叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000001

2. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000002

3. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000003

4. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000004

5. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000005

6. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000006

7. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000007

8. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000008

9. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000009

10. 演出前夕；(ahead Of The Show; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第1/10页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈstiːvn] [deɪˈʒɑːrdɪnz]
E - text prepared by Steven desJardins
E - 文本 准备 经过 史蒂文 德斯贾丁斯

电子文本由史蒂文·德斯贾丁斯撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]
from page images generously made available by the
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈguːgl] [bʊks] [ˈlaɪbrəri] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt]
Google Books Library Project
谷歌 图书 图书馆 项目

Google 图书图书馆项目

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɒm])
(http : / / books . google . com)
(http : / / 图书 . 谷歌 . com)

(http://books.google.com)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] [ˈguːgl] [bʊks]
Note : Images of the original pages are available through the the Google Books
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书
[ˈlaɪbrəri] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
Library Project .
图书馆 项目 .

注：原始页面的图像可通过 Google 图书图书馆项目获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɒm] / [bʊks] ? vid=r08TAAAAYAAJ & [ˌaɪ ˈdiː]
See http : / / books . google . com / books ? vid=r08TAAAAYAAJ & id
看 http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? vid=r08TAAAAYAAJ & ID

请参阅http://books.google.com/books? vid=r08TAAAAYAAJ&id

[əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃəʊ]
Ahead of the Show
前方 的 这 展示

演出前

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [əl] [ˈɔːlˌstən] , [ədˈvɑːns] [ˈeɪdʒənt]
The Adventures of Al Allston , Advance Agent
这 冒险 的 阿尔 奥尔斯顿 , 进步 代理人

艾尔·奥尔斯顿，先遣特工的冒险

[baɪ] [fred] [θɔːp] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [blaɪnd] [lʌk] , "
By FRED THORPE , author of " Blind Luck , "
经过 弗雷德 索普 , 作者 的 " 瞎的 运气 , "

作者：弗雷德·索普，《盲目的运气》一书的作者

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

[bɔɪ] [ɪn] [blæk] , "
Boy in Black , "
男生 在 黑色的 , "

黑衣男孩”

" [kris] , [ðə; ði] [kə'miːdiən] , "
" Chris , the Comedian , "
" 克里斯 , 这 喜剧演员 , "

“喜剧演员克里斯”

" [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd]
" Git Up and
" git 向上 和

起来！

[gɪt] , "
Git , "
git , "

Git，“

" [wɔːlt] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] ['wɜːkə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .
" Walt , the Wonder Worker , " etc . . . .
" 沃尔特 , 这 想知道 工人 , " ETC . . . .

“神奇的沃尔特”等等.....

[striːt] [ænd; ənd] [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz]
STREET AND SMITH , PUBLISHERS
街道 和 史密斯 , 出版商

斯特里特和史密斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
238 WILLIAM STREET , NEW YORK
- 威廉 街道 , 新的 约克

纽约威廉街238号

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1897
版权 , -

版权所有，1897年

[baɪ] ['nɔːmən] [el] . [mən'roʊ]
By Norman L . Munro
经过 诺曼 L . 芒罗

作者：诺曼·L·门罗

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ]
Ahead of the Show
前方 的 这 展示

演出前

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [əl] [meɪks] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [faɪv]
I **.** **Al** **Makes** **Application** **.** **5**
我 . 阿尔 制作 应用 . 5

I. Al 提出申请。5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[əl] [tɔːks] ['bɪznəs] . -
Al **Talks** **Business** **.** **12**
阿尔 会谈 商业 . -

艾尔谈商业。12

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ælz] [skiːm] . -
Al's **Scheme** **.** **17**
艾尔的 方案 . -

艾尔的计划。17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[əl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . -
Al **to** **the** **Rescue** **.** **24**
阿尔 到 这 救援 . -

艾尔前来救援。24

[viː] . [əl] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] . -
V **.** **Al** **Claims** **His** **Reward** **.** **29**
V . 阿尔 索赔 他的 报酬 . -

V. Al 领取了他的奖励。29

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə'nʌðə(r)] [rɒk] [ə'hed] . -
Another **Rock** **Ahead** **.** **35**
其他 岩石 前方 . -

前方还有一块岩石。35

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['deɪbjuː] . -
The **Debut** **.** **41**
这 首次亮相 . -

首秀.41

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -
A Startling Situation . 47
一个 令人震惊 情况 . -

令人震惊的情况。47

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] . -
A Close Call . 53
一个 关闭 称呼 . -

千钧一发。53

[eks] . [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] . -
X . An Interview with the Mayor . 61
X . 一个 面试 和 这 市长 . -

X. 对市长的采访。61

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn]['perəl] . -
In Peril . 67
在 危险 . -

身处险境。67

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['intəvjuːd] . -
Interviewed . 73
接受采访 . -

接受采访。73

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] . -
A Stroke of Luck . 80
一个 中风 的 运气 . -

一次幸运的邂逅.80

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ælz] [æd] . -
Al's Ad . 87
艾尔的 广告 . -

Al 的 Ad.87

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . -
Saved **by** **a** **Shadow** **.** **91**
已保存 经过 一个 阴影 . -

被影子拯救.91

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] . -
A **Lesson** **in** **Journalism** **.** **97**
一个 课 在 新闻业 . -

新闻学的一课.97

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] . " -
" **I** **Want** **You** **.** **"** **103**
" 我 想 你 . " -

“我想要你。”103

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] . -
Mr **.** **Marmaduke** **Merry** **.** **109**
先生 . 马默杜克 欢乐 . -

马马杜克·梅里先生.109

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] . -
A **Startling** **Acknowledgment** **.** **115**
一个 令人震惊 致谢 . -

令人震惊的承认。115

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['lɒkɪt] . -
The **Locket** **.** **121**
这 吊坠 . -

小盒.121

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . -

Brother	and	Sister	.	127
兄弟	和	姐姐	.	-

兄妹俩。127

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] . -

An	Awful	Catastrophe	.	133
一个	可怕	灾难	.	-

一场可怕的灾难。133

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] . -

An	Eventful	Night	.	139
一个	多事	夜晚	.	-

一个难忘的夜晚。139

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [kluː] . -

A	Clew	.	145
一个	线索	.	-

线索.145

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ɒn] [ðə; ði] [træk] . -

On	the	Track	.	151
在	这	追踪	.	-

在赛道上。151

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːgəsən] . " -

"	Dr	.	Ferguson	.	"	157
"	博士	.	弗格森	.	"	-

“弗格森博士。”157

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['erə(r)] . -

An	Unlucky	Error	.	163
一个	倒霉	错误	.	-

一个不幸的错误。163

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['ɪntəvjuː] . -
An Exciting Interview . 169
一个 激动人心 面试 . -

一次精彩的访谈。169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] [əˈhed] . -
A Dangerous Job Ahead . 175
一个 危险的 工作 前方 . -

前方危险重重。175

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[hɑːd] [lʌk] . -
Hard Luck . 181
难的 运气 . -

运气不好。181

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vendʒəns] . -
A Woman's Vengeance . 187
一个 女性的 复仇 . -

女人的复仇。187

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ænd; ənd] [lɑːst] . -
And Last . 193
和 最后的 . -

最后.193

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
AHEAD OF THE SHOW .
前方 的 这 展示 .

演出前。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[əl] [meɪks] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
AL MAKES APPLICATION .
AL 制作 应用 .

AL 提交申请。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['feləʊ] [hɪə(r)][aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" If I had that fellow here I'd make him wish he'd never heard the name of
" 如果 我 有 那 同伴 这里 ID 制作 他 希望 他会 绝不 听到 这 姓名 的
[ɔː'gʌstəs] ['wɔtlz] .
Augustus Wattles .
奥古斯都 金合欢 .

“如果我把那家伙带到这里来，我会让他后悔莫及，不该听到奥古斯都·沃特尔斯这个名字。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] .
And I'll do it some day , too .
和 患病的 做 它 一些 天 , 也 .

总有一天我也会做到。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['wɔtlz] - [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
" The manager and proprietor of Wattles ' New York Comedy Company was
" 这 经理 和 业主 的 金合欢 - 新的 约克 喜剧 公司 曾是
['veri] , ['veri] " [mæd] .
very , very " mad .
非常 , 非常 " 疯狂的 .

“沃特尔斯纽约喜剧公司的经理兼老板非常非常生气。”

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['flɒrɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [redə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
" His naturally florid face was redder than usual ,
" 他的 自然 佛罗里达 脸 曾是 更红 比 通常 ,

他原本就红润的脸比平时更红了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klintʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['ɔːgə] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] "
and his fists were clinched in a manner that augured no good to the "
和 他的 拳头 是 锁定 在 一个 方式 那 预兆 不 好的 到 这 "
['feləʊ] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
fellow " referred to ,
同伴 " 指 到 ,

他紧握双拳，这预示着他所指的“同伙”将不会有好下场。

[hæd; həd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] .
had that individual chanced to appear upon the scene at this precise moment .
有 那 个人 偶然 到 出现 之上 这 场景 在 这 精确的 片刻 .

如果那个人恰好在这一刻出现在现场的话。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒprə] [haʊs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
He stood at the door of the Boomville Opera House , in company with the local
他 站立 在 这 门 的 这 - 歌剧 房子 , 在 公司 和 这 当地的
['mænɪdʒə(r)] ,
manager ,
经理 ,

他和当地经理一起站在布姆维尔歌剧院门口。

['mɪstə(r)] . ['saɪrəs] ['pɜːrli] , [huː] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)]
Mr . Cyrus Perley , who seemed in some degree to share his discomfiture
先生 . 赛勒斯 珀利 , WHO 似乎 在 一些 程度 到 分享 他的 沮丧
[ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and anger .
和 愤怒 .

赛勒斯·珀利先生似乎在某种程度上也感受到了他的不安和愤怒。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stræglə] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

A	group	of	stragglers	listened	in	silence	to	their	conversation	,
一个	团体	的	掉队者	听着	在	沉默	到	他们的	对话	,

一群零散的人静静地听着他们的谈话。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['revərəns] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l]

gazing	at	them	with	that	peculiar	and	unaccountable	reverence	that	many	people
凝视	在	他们	和	那	奇特	和	无法解释	尊敬	那	许多	人们

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] .

feel	for	members	of	the	theatrical	profession	.
感觉	为了	成员	的	这	戏剧	职业	.

用一种许多人对戏剧界人士所怀有的那种奇特而又难以解释的敬畏之心凝视着他们。

" [ɪts] ['prɪti] [tʌf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] . "

"	It's	pretty	tough	,	"	said	Mr	.	Perley	,	"	but	it	isn't	my	fault	.	"
"	它是	漂亮的	艰难的	,	"	说	先生	.	珀利	,	"	但	它	不是	我的	过错	.	"

“这确实很艰难，”珀利先生说，“但这并非我的错。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	I	know	it	isn't	.
"	我	知道	它	不是	.

我知道不是。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['ləʊfə(r)] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] .

Well	,	this	is	the	last	time	that	loafer	will	play	that	trick	on	me	.
出色地	,	这	是	这	最后的	时间	那	浪子	将要	玩	那	诡计	在	我	.

哼，这是那个懒汉最后一次耍这种花招了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

He	thinks	that	because	I
他	思考	那	因为	我

他认为因为我

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

have	been	easy	with	him	in	the	past	there	is	no	end	to	my	patience	.
有	到过	简单的	和	他	在	这	过去的	那里	是	不	结尾	到	我的	耐心	.

过去我对他一直很宽容，我的耐心是无穷无尽的。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

I'll	show	him	that	he	is	making	the	mistake	of	his	life	.	"
患病的	展示	他	那	他	是	制作	这	错误	的	他的	生活	.	"

我会让他明白，他正在犯一生中最严重的错误。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] ? "

"	Of	course	,	you	will	discharge	him	?	"
"	的	课程	,	你	将要	释放	他	?	"

“当然，你会让他出院的。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] .

"	You	had	better	believe	I	will	.
"	你	有	更好的	相信	我	将要	.

你最好相信我会的。

[ə; eɪ] ['helθi] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][hiː; hi][ɪz] !

A	healthy	sort	of	advance	agent	he	is	!
一个	健康	种类	的	进步	代理人	他	是	!

他是一位非常优秀的先锋！

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] -

Think	of	my	bringing	my	company	to	a	town	of	the	importance	of	Boomville
思考	的	我的	带来	我的	公司	到	一个	镇	的	这	重要性	的	-

,

,

,

想想我把公司带到像布姆维尔这样重要的城镇，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [əd'vɑːns] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ðæt] [maɪ] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] ,

to	find	that	absolutely	no	advance	work	has	been	done	,	that	my	advance	agent	,
到	寻找	那	绝对地	不	进步	工作	有	到过	完毕	,	那	我的	进步	代理人	,

发现前期准备工作完全没有进行，我的前期代理人，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['fænsi] ['sæləri] , [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] . "

to	whom	I	pay	a	fancy	salary	,	has	not	even	showed	his	face	in	the	town	.	"
到	谁	我	支付	一个	想要	薪水	,	有	不是	甚至	显示	他的	脸	在	这	镇	.	"

我付给他高薪，他却连在镇上露面都没见过。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pleɪnt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] .

"	I	suppose	he	has	succumbed	to	his	old	complaint	?	"	said	Mr	.	Perley	.
"	我	认为	他	有	屈服了	到	他的	老的	抱怨	?	"	说	先生	.	珀利	.

“我猜他老毛病又犯了吧？”珀利先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,

"	Of	course	;	he	is	drunk	beyond	the	shadow	of	a	doubt	,
"	的	课程	;	他	是	醉	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,

“当然，他肯定喝醉了，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

and	may	not	show	up	again	for	a	week	.
和	可能	不是	展示	向上	再次	为了	一个	星期	.

而且可能一周内都不会再出现。

[wel] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [hiːl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Well	,	when	he	does	,	he'll	meet	with	a	warm	reception	from	me	.
出色地	,	什么时候	他	做	,	地狱	见面	和	一个	温暖的	接待	从	我	.

如果他来了，我一定会热情接待他。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [eɪt] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We	ought	to	have	had	an	eight	-	hundred	-	dollar	house	to	-	night	,
我们	应该	到	有	有	一个	八	-	百	-	美元	房子	到	-	夜晚	,

我们今晚本该拥有一套价值八百美元的房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][hɑːf] [ðæt] [ə'maʊnt] . "

and	now	we'll	be	lucky	if	we	take	in	half	that	amount	.	"
和	现在	出色地	是	幸运的	如果	我们	拿	在	一半	那	数量	.	"

现在我们能收到一半的金额就不错了。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][wiːl; wil][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	don't	expect	we'll	do	as	well	as	that	.
"	我	不	预计	出色地	做	作为	出色地	作为	那	.

“我不认为我们能做得像他们那样好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [bʌt; bət] ,

It	wouldn't	have	made	so	much	difference	under	ordinary	circumstances	,	but	,
它	不会	有	制成	所以	很多	不同之处	在下面	普通的	情况	,	但	,

[æz; əz] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	luck	will	have	it	,
作为	运气	将要	有	它	,

在通常情况下，这不会造成太大影响，但是，由于运气不佳，

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊs] — [ðə; ði] -

they've	got	the	strongest	attraction	of	the	season	at	the	other	house	—	the	'
他们有	得到	这	最强	景点	的	这	季节	在	这	其他	房子	—	这	-

[kræk] [ɒv; əv] [du:m] - ['kʌmpəni] .

Crack	of	Doom	'	Company	.
裂缝	的	厄运	-	公司	.

另一家公司拥有本季最强劲的吸引力——“末日裂缝”公司。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ][bɪg]['pʊlə(r)] ['evriweə(r)] . "

You	know	that's	a	big	puller	everywhere	.	"
你	知道	那就是	一个	大的	拉拔器	到处	.	"

你知道，这在各地都很有吸引力。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv]['ri:əl]['wɔ:tə(r)] ,

They	have	a	railway	collision	,	a	tank	of	real	water	,
他们	有	一个	铁路	碰撞	,	一个	坦克	的	真实的	水	,

他们模拟了一起铁路事故，还有一个装满真水的水箱。

[ə; eɪ] [bʌz] [sɔ:] [ænd; ənd] [tu:] ['ri:əl]['lju:nətik][ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [si:n] . "

a	buzz	saw	and	two	real	lunatics	in	the	insane	asylum	scene	.	"
一个	嗡嗡声	锯	和	二	真实的	疯子	在	这	疯狂的	庇护所	场景	.	"

精神病院的场景里有电锯和两个真正的疯子。

" [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] [mæn][hæz; həz] [wɜ:kt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	and	their	advance	man	has	worked	the	show	up	in	great	shape	here	.
"	是的	,	和	他们的	进步	男人	有	工作	这	展示	向上	在	伟大的	形状	这里	.

“是的，他们的先遣人员已经把演出安排得井井有条。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdi] [lɒst] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv]['daɪəməndz]

According	to	him	,	the	leading	lady	lost	nine	thousand	dollars	'	worth	of	diamonds
根据	到	他	,	这	领导	女士	丢失的	九	千	美元	-	值得	的	钻石

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei]

on	her	way
在	她	方式

据他所说，女主角在路上丢失了价值九千美元的钻石。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:'bret] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['tʃɔ:nsi] [dɪ'pju:] .

here	,	and	the	soubrette	is	going	to	marry	Chauncey	Depew	.
这里	,	和	这	女仆	是	去	到	结婚	昌西	迪皮尤	.

这里，这位女仆要嫁给昌西·德佩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌsu:və'nɪəz] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrədθ] [pə'fɔ:məns]

And	they	give	souvenirs	to	-	night	in	honor	of	the	five	hundredth	performance
和	他们	给	纪念品	到	-	夜晚	在	荣誉	的	这	五	百分之一	表现

[ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] . "

of	the	piece	.	"
的	这	片	.	"

今晚，为了庆祝该剧演出五百场，他们将赠送纪念品。

" [ðev] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrədθ] [pə'fɔːməns] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ðev] [pleɪd] [ɪn]

"	They've	been	giving	that	five	hundredth	performance	in	every	town	they've	played	in
"	他们有	到过	给予	那	五	百分之一	表现	在	每一个	镇	他们有	玩	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ;

for	the	last	month	;
为了	这	最后的	月	;

“在过去一个月里，他们在每到一个城市演出，就都上演了第500场；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ][grəʊs] . "

and	their	souvenirs	are	not	worth	over	fifty	cents	a	gross	.	"
和	他们的	纪念品	是	不是	值得	超过	五十	分	一个	总的	.	"

他们的纪念品每罗特（gross）价值不超过五毛钱。

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪm] .

"	All	very	true	,	but	the	public	will	have	'	em	.
"	全部	非常	真的	,	但	这	民众	将要	有	-	呃	.

“这些都很有道理，但公众会接受的。”

[aɪ] [həʊpt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːns] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] ['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] . "

I	hoped	your	advance	man	would	have	some	taking	counter	-	attraction	.	"
我	希望	你的	进步	男人	会	有	一些	采取	柜台	-	景点	.	"

我希望你们的先遣人员能采取一些反制措施。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd][hæv; həv] , [bʌt; bət] — — [əʊ] , [wel] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	So	he	did	have	,	but	—	—	Oh	,	well	,	it's	no	use	talking	about	that	.
"	所以	他	做过	有	,	但	—	—	哦	,	出色地	,	它是	不	使用	说	关于	那	.

“所以他确实有，但是——哦，好吧，谈论这个也没用了。”

[wʌts] [dʌn] [kænt][biː; bi] [helpt] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi][left][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .

What's	done	can't	be	helped	,	but	I	won't	be	left	in	this	way	again	.
是什么	完毕	不能	是	帮助	,	但	我	惯于	是	左边	在	这	方式	再次	.

事情已经发生了，无法挽回，但我不会再让自己陷入这种境地。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ? "

Where	is	the	nearest	telegraph	office	?	"
在哪里	是	这	最近的	电报	办公室	?	"

最近的电报局在哪里?

" [ɒn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

"	On	the	next	block	.
"	在	这	下一个	堵塞	.

“下一个街区。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" ['waɪə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] .

"	Wire	to	New	York	for	a	new	advance	agent	.
"	金属丝	到	新的	约克	为了	一个	新的	进步	代理人	.

电报发往纽约，聘请新的预售代理人。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] A1 [mæn] [huː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	happen	to	know	of	an	A1	man	who	is	out	of	an	engagement	.
我	发生	到	知道	的	一个	A1	男人	WHO	是	出去	的	一个	订婚	.

我恰好认识一位非常优秀的男士，他目前没有婚约。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

There	are	two	or	three	others	after	him	,
那里	是	二	或者	三	其他的	后	他	,

他身后还有两三个人，

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	I	guess	I	can	make	it	worth	his	while	to	go	with	me	.
但	我	猜测	我	能	制作	它	值得	他的	尽管	到	去	和	我	.

但我相信我可以让他觉得跟我一起去是值得的。

[ai][woʊnt] [get] [left] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ! "

I	won't	get	left	in	this	way	again	,	you	can	bet	your	boots	!	"
我	惯于	得到	左边	在	这	方式	再次	,	你	能	赌注	你的	靴子	!	"

我绝不会再被这样抛弃，你绝对可以打赌！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [graul] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	That's	all	right	,	"	growled	Mr	.	Perley	,	"	but	it	doesn't	help	out	the	present
"	那就是	全部	正确的	,	"	咆哮	先生	.	珀利	,	"	但	它	不	帮助	出去	这	展示

[ɪn'geɪdʒmənt] ['eni] . "

engagement	any	.	"
订婚	任何	.	"

“好吧，”珀利先生咕哝道，“但这对目前的约会没有任何帮助。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnt] ['sʌfərə] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [grɪn]

"	No	,	but	we	are	joint	sufferers	in	that	,	and	we	may	as	well	grin
"	不	,	但	我们	是	联合的	受害者	在	那	,	和	我们	可能	作为	出色地	咧嘴笑

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	bear	it	.
和	熊	它	.

“不，但我们在这方面是共同的受害者，我们只能强颜欢笑，忍受下去。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'reɪt]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	And	the	irate	manager	of	the	New	York	Comedy	Company	started	for	the
"	和	这	愤怒	经理	的	这	新的	约克	喜剧	公司	开始	为了	这

['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

telegraph	office	with	fire	in	his	eyes	and	a	look	of	determination	on	his	face
电报	办公室	和	火	在	他的	眼睛	和	一个	看	的	决心	在	他的	脸

.

:
.

“纽约喜剧公司的愤怒经理怒气冲冲地朝电报局走去，眼中燃烧着怒火，脸上带着坚定的神情。”

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

Neither	he	nor	Mr	.	Perley	had	observed	the	presence	in	the	little	group	of
两者都不	他	也不	先生	.	珀利	有	观察到	这	在场	在	这	小的	团体	的

['lɪsnər] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

listeners	to	their	conversation	of	a	rather	good	-	looking	,
听众	到	他们的	对话	的	一个	相当	好的	-	寻找	,

他和珀利先生都没有注意到，在他们谈话的这几位听众中，有一位相当英俊的男子。

[wel] - [drest] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

well	-	dressed	boy	of	about	eighteen	.
出色地	-	穿着	男生	的	关于	十八	.

一位衣着考究、大约十八岁的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðɪs] [læd] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

This	lad	did	not	lose	a	word	of	the	excited	discussion	,	and	,
这	小伙子	做过	不是	失去	一个	单词	的	这	兴奋的	讨论	,	和	,

这个小伙子对这场激烈的讨论一字不差，而且

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['mʌtə] :

as	the	manager	started	to	walk	away	,	he	muttered	:
作为	这	经理	开始	到	走	离开	,	他	低声说道	:

经理转身要走时，喃喃自语道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ai][woʊnt][let][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp] .

"	This	is	the	chance	I	have	been	looking	for	;	I	won't	let	the	opportunity	slip	.
"	这	是	这	机会	我	有	到过	寻找	为了	;	我	惯于	让	这	机会	滑	.

“这是我一直在寻找的机会；我绝不会让它溜走。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	doesn't	seem	as	if	there	would	be	much	hope	for	me	,
它	不	似乎	作为	如果	那里	会	是	很多	希望	为了	我	,

看来我的希望渺茫。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːm][ɪn]['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] .

but	there's	no	harm	in	trying	,	anyhow	.
但	有	不	伤害	在	尝试	,	无论如何	.

但尝试一下也无妨。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,

"	He	followed	Mr	.	Wattles	,
"	他	随后	先生	.	金合欢	,

他跟随沃特尔斯先生，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

and	just	before	that	gentleman	reached	the	telegraph	office	he	tapped	him	on	the
和	只是	前	那	绅士	达到	这	电报	办公室	他	轻敲	他	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

就在那位先生快要到达电报局的时候，他拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

The	manager	turned	quickly	.
这	经理	转向	迅速地	.

经理迅速转过身。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪm'peɪʃntli] :

When	he	saw	the	boy	,	he	asked	,	impatiently	:
什么时候	他	锯	这	男生	,	他	问	,	不耐烦地	:

他看到男孩后，不耐烦地问道：

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	is	it	?	"
"	出色地	,	什么	是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [kæn; kən][ai] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] ? "

"	Can	I	speak	with	you	a	few	minutes	,	sir	?	"
"	能	我	说话	和	你	一个	很少	分钟	,	先生	?	"

先生，我可以和您谈几分钟吗?

" [nɒt] [naʊ] , [nɒt] [naʊ] .

"	Not	now	,	not	now	.
"	不是	现在	,	不是	现在	.

现在不行，现在不行。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

"	Mr	.	Wattles	was	about	to	resume	his	walk	,
"	先生	.	金合欢	曾是	关于	到	恢复	他的	走	,

沃特尔斯先生正准备继续散步，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

but	the	boy	laid	a	detaining	hand	on	his	arm	.
但	这	男生	铺设	一个	拘留	手	在	他的	手臂	.

但男孩却用手按住了他的胳膊，阻止他离开。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] . "

"	I	want	to	see	you	on	business	,	sir	.	"
"	我	想	到	看	你	在	商业	,	先生	.	"

“先生，我想就公事与您见面。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	You	have	business	with	me	?	"
"	你	有	商业	和	我	?	"

你找我有什么事吗?

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] . "

"	Important	business	,	sir	.	"
"	重要的	商业	,	先生	.	"

“有要事在身，先生。”

" [wel] , [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [send] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

"	Well	,	well	,	I'll	see	you	in	a	few	minutes	;	I've	got	to	send	an	important
"	出色地	,	出色地	,	患病的	看	你	在	一个	很少	分钟	;	我已经	得到	到	发送	一个	重要的

['telɪgræm] [naʊ] . "

telegram	now	.	"
电报	现在	.	"

“好了，好了，我一会儿就到；我现在得发一封重要的电报。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [send] [ðæt] ['telɪgræm] . "

"	But	I	want	to	see	you	before	you	send	that	telegram	.	"
"	但	我	想	到	看	你	前	你	发送	那	电报	.	"

“但在你发出电报之前，我想见你一面。”

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] ? [waɪ] ? "

"	Before	I	send	the	telegram	?	Why	?	"
"	前	我	发送	这	电报	?	为什么	?	"

“在我发出电报之前？为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['waɪə(r)]

"	Because	I	think	I	can	prove	to	you	that	it	is	not	necessary	to	wire
"	因为	我	思考	我	能	证明	到	你	那	它	是	不是	必要的	到	金属丝

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ɔːl] . "

to	New	York	at	all	.	"
到	新的	约克	在	全部	.	"

“因为我认为我可以向你证明，根本没必要向纽约汇款。”

" [eɪ] ? [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['waɪə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ? "

"	Eh	?	Why	,	how	did	you	know	that	I	was	going	to	wire	to	New	York	?	"
"	嗯	?	为什么	,	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	去	到	金属丝	到	新的	约克	?	"

“啊？你怎么知道我要往纽约发电报？”

" [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [dʒʌst]

"	I	overheard	what	you	said	to	Mr	.	Perley	in	front	of	the	opera	house	just
"	我	无意中听到	什么	你	说	到	先生	.	珀利	在	正面	的	这	歌剧	房子	只是

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“我刚才在歌剧院前无意中听到你和珀利先生说的话了。”

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən]

I	was	excited	,	and	spoke	a	little	louder	than
我	曾是	兴奋的	,	和	辐	一个	小的	更大声	比

我当时很兴奋，说话的声音也比平时大了一些。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ai] [ɔːt] .

I	ought	.
我	应该	.

我应该。

[wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðə; ði]

Well	,	why	do	you	think	it	will	not	be	necessary	for	me	to	send	the
出色地	,	为什么	做	你	思考	它	将要	不是	是	必要的	为了	我	到	发送	这

['telɪgræm] ? "

telegram	?	"
电报	?	"

那么，你为什么认为我没必要发电报呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɒnt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]

"	Because	I	am	sure	you	can	find	just	the	person	you	want	right	here	in
"	因为	我	是	当然	你	能	寻找	只是	这	人	你	想	正确的	这里	在

- . "

Boomville	.	"
-	.	"

“因为我相信你一定能在布姆维尔找到你想要的那个人。”

" [æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ˌpf'hænd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	An	advance	agent	to	be	picked	up	offhand	in	this	place	?
"	一个	进步	代理人	到	是	挑选	向上	随意	在	这	地方	?

“在这个地方随便找个先遣人员？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [lʌk] .

That	would	be	too	much	luck	.
那	会	是	也	很多	运气	.

那运气也太好了吧。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mænz] [neɪm] ? "

What	is	your	man's	name	?	"
什么	是	你的	男人的	姓名	?	"

你男朋友叫什么名字?

" ['ælən] ['ɔːlˌstən] . "

"	Allen	Allston	.	"
"	艾伦	奥尔斯顿	.	"

“艾伦·奥尔斯顿。”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	I	never	heard	of	him	.
"	我	绝不	听到	的	他	.

我从未听说过他。

[wɒt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [lɑːst] ? "

What	company	was	he	with	last	?	"
什么	公司	曾是	他	和	最后的	?	"

他最后在哪家公司?

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [wɪð] ['eni] ['kʌmpəni] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — —
" He has never been with any company , sir , but — —
" 他 有 绝不 到过 和 任何 公司 , 先生 , 但 — —

“先生，他从未在任何公司工作过，但是——”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪs'gʌst] .
" Mr . Wattles surveyed the boy with a look of supreme disgust .
" 先生 . 金合欢 调查 这 男生 和 一个 看 的 最高 厌恶 .

沃特尔斯先生用极其厌恶的眼神打量着这个男孩。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Do you suppose for one moment , " he interrupted ,
" 做 你 认为 为了 一 片刻 , " 他 中断 ,

“你难道认为，”他打断道，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [dʒeɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs]
" that I am going to take an inexperienced jay from a town like this
" 那 我 是 去 到 拿 一个 缺乏经验 杰伊 从 一个 镇 喜欢 这
[ænd; ənd][send] [hɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [laɪk] ['wɔtlz] - [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni]
and send him ahead of an organization like Wattles ' New York Comedy Company
和 发送 他 前方 的 一个 组织 喜欢 金合欢 - 新的 约克 喜剧 公司
?
?
?

“难道我要把一个来自像这样小镇、毫无经验的年轻人派到像沃特尔斯的纽约喜剧公司这样的组织前面去吗？”

[wel] , ['hɑːdli] .
Well , hardly .
出色地 , 几乎 .

嗯，几乎不可能。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] . "
I've got to have an experienced man . "
我已经 得到 到 有 一个 经验丰富的 男人 . "

我需要一位经验丰富的人。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naʊ] , [sɜː(r)] ? "
" And you're going to telegraph for one now , sir ? "
" 和 你是 去 到 电报 为了 一 现在 , 先生 ? "

“先生，您现在就要发电报吗？”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" This minute . "
" 这 分钟 . "

“就在此刻。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [wɒnt] — [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] , [sɜː(r)]
" But suppose you can't get the man you want — will you talk with me then , sir
" 但 认为 你 不能 得到 这 男人 你 想 — 将要 你 讲话 和 我 然后 , 先生
? "
? "
? "

“但如果您没能得到您想要的人——先生，您那时愿意和我谈谈吗？”

" [ɜː(r)] — [jes] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" Er — yes , in that case you might send your friend to see me , though it
" 呃 — 是的 , 在 那 案件 你 可能 发送 你的 朋友 到 看 我 , 尽管 它
[siːm] ['nɒns(ə)ns] .
seems nonsense .
似乎 废话 .

“呃——是的，在这种情况下，你可以派你的朋友来见我，虽然这看起来很荒谬。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ][mæn][ɔːl] [raɪt] . "

But	I	shall	get	my	man	all	right	.	"
但	我	将	得到	我的	男人	全部	正确的	.	"

但我会把我的男人找回来的。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈkwest] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	I	suppose	you	are	going	to	request	an	immediate	answer	to	your
"	我	认为	你	是	去	到	要求	一个	即时	回答	到	你的

['telɪgræm] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ? "

telegram	,	Mr	.	Wattles	?	"
电报	,	先生	.	金合欢	?	"

“我想您是想要求立即回复您的电报吧，沃特尔斯先生？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ; [ai][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

"	I	am	;	I	shall	get	it	within	an	hour	,	in	all	probability	.
"	我	是	;	我	将	得到	它	之内	一个	小时	,	在	全部	可能性	.

“是的，我大概一个小时内就能拿到。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

" [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	can	I	find	you	after	you	have	received	it	?	"
"	在哪里	能	我	寻找	你	后	你	有	已收到	它	?	"

“收到之后我该去哪里找你？”

" [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊˈtel][nekst][dɔː(r)] .

"	At	the	hotel	next	door	.
"	在	这	酒店	下一个	门	.

“就在隔壁的酒店。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] [jʌŋ] ['rɑːskl] ; [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['ædvəkeɪt] [ɪn][juː; jʊ]

You	are	a	persistent	young	rascal	;	your	friend	has	a	good	advocate	in	you
你	是	一个	执着的	年轻的	恶棍	;	你的	朋友	有	一个	好的	提倡	在	你

.

:
.

你是个锲而不舍的年轻小家伙；你的朋友有你这样的好帮手。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [smaɪld] .

"	The	boy	smiled	.
"	这	男生	微笑	.

男孩笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [best] [frend] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	the	best	friend	he	has	in	the	world	,	"	he	said	.
"	我	是	这	最好的	朋友	他	有	在	这	世界	,	"	他	说	.

“我是他在这个世界上最好的朋友，”他说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ədˈvaɪz] [hɪm][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] ,

"	Well	,	if	you	are	you	had	better	advise	him	to	stick	to	farming	,
"	出色地	,	如果	你	是	你	有	更好的	建议	他	到	戳	到	农业	,

“如果你真是这么想的，最好劝他还是老老实实种地吧。”

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] ;

or	whatever	he	is	doing	,	and	keep	out	of	the	theatrical	business	;
或者	任何	他	是	正在做	,	和	保持	出去	的	这	戏剧	商业	;

或者不管他在做什么，都不要涉足戏剧界；

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['fɑːrmərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

we	have	too	many	farmers	in	it	already	.	"
我们	有	也	许多	农民	在	它	已经	.	"

我们这里已经有太多农民了。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [sɜː(r)] .

"	He	wouldn't	take	the	advice	,	sir	.
"	他	不会	拿	这	建议	,	先生	.

“他根本不听劝，先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

"	Mr	.	Wattles	laughed	as	he	entered	the	telegraph	office	.
"	先生	.	金合欢	笑了	作为	他	进入	这	电报	办公室	.

沃特尔斯先生走进电报局时笑了。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [frend] [hæz; həz][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] - [gəʊ] - [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	If	the	boy's	friend	has	got	as	much	'	go	'	as	he	has	,	"	he	muttered	,
"	如果	这	男孩们	朋友	有	得到	作为	很多	-	去	-	作为	他	有	,	"	他	低声说道	,

“如果这男孩的朋友和他一样有本事，”他嘟囔道，

" [hiː; hi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	he	might	do	something	in	the	business	.
"	他	可能	做	某物	在	这	商业	.

“他或许会在商界有所作为。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] .

"	In	a	few	minutes	the	message	had	been	sent	.
"	在	一个	很少	分钟	这	信息	有	到过	发送	.

几分钟后，信息就发送出去了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

An	hour	and	a	half	later	a	messenger	entered	the	lobby	of	the	hotel
一个	小时	和	一个	一半	之后	一个	信使	进入	这	大厅	的	这	酒店

[wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

with	a	telegram	.
和	一个	电报	.

一个半小时后，一名信使带着电报进入了酒店大厅。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

"	For	me	?	"	questioned	the	manager	,
"	为了	我	?	"	被质问	这	经理	,

“对我来说？”经理问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'peɪʃntli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

who	had	been	impatiently	pacing	the	floor	for	the	last	twenty	minutes	.
WHO	有	到过	不耐烦地	踱步	这	地面	为了	这	最后的	二十	分钟	.

过去二十分钟里，他一直在房间里焦躁地踱步。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

"	Mr	.	Wattles	tore	open	the	envelope	.
"	先生	.	金合欢	撕裂	打开	这	信封	.

沃特尔斯先生撕开了信封。

[ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

A	muttered	exclamation	escaped	his	lips	as	he	hurriedly	perused	the	message	.
一个	低声说道	感叹	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	匆匆	仔细阅读	这	信息	.

他匆匆浏览信息时，不禁低声惊呼了一声。

" [wel] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" Well , sir ? " said a voice at his elbow .
" 出色地 , 先生 ? " 说 一个 嗓音 在 他的 弯头 .

“先生，您好？”他身旁传来一个声音。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [briːf] ['ɪntəvjuː]
Turning , he confronted the lad with whom he had had the brief interview
转弯 , 他 面对 这 小伙子 和 谁 他 有 有 这 简短的 面试
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] .
which we have recorded .
哪个 我们 有 记录 .

他转身面对着刚才和他进行简短交谈的那个男孩，我们已经录下了那次交谈的内容。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" You here ?
" 你 这里 ?

“你在这里?

[wel] , [juː; jʊ][duː; də] [miːn] ['bɪznəs] . "
Well , you do mean business . "
出色地 , 你 做 意思是 商业 . "

看来你是认真的。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [ək'septɪd] , [sɜː(r)] ?
" Is your offer accepted , sir ?
" 是 你的 提供 公认 , 先生 ?

先生，您的提议被接受了吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] !
" Confound it , no !
" 混杂 它 , 不 !

“该死，不！”

[ðə; ði][mæn][aɪ] ['wɒntɪd] [saɪnd] ['jestədeɪ]
The man I wanted signed yesterday
这 男人 我 通缉 签名 昨天

昨天我想找的那个人签了约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mænɪdʒə(r)] .
with another manager .
和 其他 经理 .

换了另一位经理。

[wel] , [send] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [raʊnd]
Well , send your friend round
出色地 , 发送 你的 朋友 圆形的

那就让你朋友过来吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "
and I'll talk with him . "
和 患病的 讲话 和 他 . "

我会和他谈谈。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [sɜː(r)] . "
" He is here , sir . "
" 他 是 这里 , 先生 . "

“他在这里，先生。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ælən] ['ɔːlˌstən] .
" I am Allen Allston .
" 我 是 艾伦 奥尔斯顿 .

我是艾伦·奥尔斯顿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[əl] [tɔːks] ['bɪznəs] .
AL TALKS BUSINESS .
AL 会谈 商业 .

AL 谈商业。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['spiːtʃləs] [sə'praɪz] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː]
Mr . Wattles stared at the boy a moment in speechless surprise , then burst into
先生 . 金合欢 凝视 在 这 男生 一个 片刻 在 无言 惊喜 , 然后 爆裂 进入
[ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
a loud laugh .
一个 大声 笑 .

沃特尔斯先生愣愣地盯着男孩看了一会儿，惊讶得说不出话来，然后突然大笑起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [gɑːspt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
" You don't mean to say , " he almost gasped , " that you made that application
" 你 不 意思是 到 说 , " 他 几乎 倒吸一口气 , " 那 你 制成 那 应用
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "
for yourself ? "
为了 你自己 ? "

“你不会是说，”他几乎喘不过气来，“那份申请是你自己提交的吧？ ”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , ['kwaɪətli] .
" That's just what I mean to say , sir , " replied the lad , quietly .
" 那就是 只是 什么 我 意思是 到 说 , 先生 , " 回复 这 小伙子 , 悄悄 .

“先生，我正是这个意思。”年轻人平静地回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! "
" Why , you must be crazy ! "
" 为什么 , 你 必须 是 疯狂的 ! "

“你一定是疯了！ ”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I don't think I am . "
" 我 不 思考 我 是 . "

“我不认为我是。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" You are only a boy . "
" 你 是 仅有的 一个 男生 . "

“你只是个孩子。”

" [aɪl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" I'll get over that in time , Mr . Wattles ; and besides ,
" 患病的 得到 超过 那 在 时间 , 先生 . 金合欢 ; 和 除了 ,

“我会慢慢克服的，沃特尔斯先生；而且，

[ðæt] [fækt][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzɪ] . "
that fact is no proof that I am crazy . "
那 事实 是 不 证明 那 我 是 疯狂的 . "

“那并不能证明我疯了。”

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[aɪ] [kænt] [stænd][hɪə(r)] [bændi] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I can't stand here bandying words with you .
我 不能 站立 这里 掷球 字 和 你 .

我不能站在这里跟你争论不休。

" [əl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Al was not in the least taken aback .
" 阿尔 曾是 不是 在 这 至少 已采取 背 .

“阿尔丝毫没有感到惊讶。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's just what I was thinking , " he said .
" 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , " 他 说 .

“我也是这么想的，”他说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] .
" That we had been standing up too long .
" 那 我们 有 到过 常设 向上 也 长的 .

“我们站得太久了。”

[lets] [sɪt] [daʊn] . "
Let's sit down . "
我们来吧 坐 向下 . "

我们坐下吧。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃiːk] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] . "
" Well , " said the manager , " you have cheek enough , anyhow . "
" 出色地 , " 说 这 经理 , " 你 有 脸颊 足够的 , 无论如何 . "

“哼，”经理说，“你倒是够厚脸皮的。”

" [tʃiːk] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Cheek is necessary for an advance agent , isn't it , sir ? " laughed the boy
" 脸颊 是 必要的 为了 一个 进步 代理人 , 不是 它 , 先生 ? " 笑了 这 男生
.
:
.

“作为一名先遣人员，厚脸皮是必要的，不是吗，先生？”男孩笑着说。

" [jes] , [bʌt; bət] — [əʊ] , ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
" **Yes , but — oh , really , this is ridiculous , you know ! "**
" 是的 , 但 — 哦 , 真的 , 这 是 荒谬的 , 你 知道 ! "

“是啊，但是——哦，真的，这太荒谬了，你知道吗！”

" [wɒt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ?
" **What is ridiculous ?**
" 什么 是 荒谬的 ?

什么才算荒谬?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 13]**
" [页 -]

[第13页]

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" **Your applying for this position . "**
" 你的 申请 为了 这 位置 . "

“您正在申请这个职位。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] ? "
" **Why is it ridiculous ? "**
" 为什么 是 它 荒谬的 ? "

“为什么这很荒谬？”

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] ? "
" **Who ever heard of a boy advance agent ? "**
" WHO 曾经 听到 的 一个 男生 进步 代理人 ? "

谁听说过男童预告员?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's just the point .**
" 那就是 只是 这 观点 .

“这正是关键所在。”

['nəʊbədi] ['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][æd] .
Nobody ever did , and it will be a complete novelty , and a big ad .
无人 曾经 做过 , 和 它 将要 是 一个 完全的 新奇 , 和 一个 大的 广告 .

以前从来没有人这样做过，这将是一件完全新奇的事情，也是一次巨大的广告。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .
for the show .
为了 这 展示 .

为了演出。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtlz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Mr . Wattles gazed at the boy almost admiringly .**
" 先生 . 金合欢 凝视 在 这 男生 几乎 钦佩地 .

沃特尔斯先生几乎带着欣赏的目光凝视着这个男孩。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] !
" **Well , you are a corker !**
" 出色地 , 你 是 一个 软木塞 !

“哇，你真是个了不起的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , ['ɔːtnt] [hiː; hi] , [sɜː(r)] ? "
" **A good advance agent ought to be a corker , oughtn't he , sir ? "**
" 一个 好的 进步 代理人 应该 到 是 一个 软木塞 , 不应该 他 , 先生 ? "

“一个优秀的先遣人员应该非常出色，对吧，先生？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] — [jes] . "
" I suppose so — yes . "
" 我 认为 所以 — 是的 . "

“我想是的。”

" [ʃænt] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ? "
" Shan't we sit down and talk the matter over ? "
" 不会 我们 坐 向下 和 讲话 这 事情 超过 ? "

“我们坐下来好好谈谈这件事吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃeə(r)] ,
" And the manager sank into a convenient chair ,
" 和 这 经理 沉没 进入 一个 方便的 椅子 ,

经理颓然地坐进一把舒适的椅子里。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kəm'pænjən] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .
gazing at his youthful companion with an expression indicative of bewilderment .
凝视 在 他的 青春 伴侣 和 一个 表达 指示性的 的 困惑 .

他凝视着年轻的同伴，脸上带着困惑的表情。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] [ʃʊə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm]
" I've got him now sure , " murmured the lad , but his companion did not hear him
" 我已经 得到 他 现在 当然 , " 低声说道 这 小伙子 , 但 他的 伴侣 做过 不是 听到 他
;
;
;

“我肯定抓住他了，”男孩低声说道，但他的同伴没有听到他的话；

[əl] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
Al did not intend that he should .
阿尔 做过 不是 打算 那 他 应该 .

艾尔并非有意如此。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['siːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
When they were both seated the boy said :
什么时候 他们 是 两个都 坐着 这 男生 说 :

两人坐下后，男孩说：

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Now , sir , you want an advance agent , and I want a position .
" 现在 , 先生 , 你 想 一个 进步 代理人 , 和 我 想 一个 位置 .

“先生，您需要一名先遣人员，而我想要一个职位。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [wiː; wi] [met] . "
It is lucky we met . "
它 是 幸运的 我们 遇见 . "

我们相遇真是太幸运了。

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,
" Yes , " interrupted Mr . Wattles ,
" 是的 , " 中断 先生 . 金合欢 ,

“是的，”沃特尔斯先生打断道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːns]
" but what the mischief do you know about the business of an advance
" 但 什么 这 恶作剧 做 你 知道 关于 这 商业 的 一个 进步
['eɪdʒənt] ? "
agent ? "
代理人 ? "

“但是，你对预售代理的业务又了解多少呢？”

" [ə; eɪ][lɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" A lot , " was the calm reply .
" 一个 很多 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“很多，”对方平静地回答。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you learn it ? "
" 如何 做过 你 学习 它 ? "

你是怎么学会的?

" [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "
" By reading and observation . "
" 经过 阅读 和 观察 . "

“通过阅读和观察。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话!

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [trə'piːz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
You might as well talk about learning to swing on a trapeze by reading and
你 可能 作为 出色地 讲话 关于 学习 到 摇摆 在 一个 空中飞人 经过 阅读 和
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . "
observation . "
观察 . "

这就像谈论如何通过阅读和观察来学习荡秋千一样。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] , [sɜː(r)] .
" There's a big difference , sir .
" 有 一个 大的 不同之处 , 先生 .

先生，这有很大的区别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [nɒt] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" [wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
" Well , I've always thought I should like to do work of that sort ,
" 出色地 , 我已经 总是 想法 我 应该 喜欢 到 做 工作 的 那 种类 ,

“嗯，我一直觉得我应该会喜欢做那种类型的工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
and I think I could do it well . "
和 我 思考 我 可以 做 它 出色地 . "

我认为我能做得很好。

" [steɪdʒ] - [strʌk] , [eɪ] ? "
" Stage - struck , eh ? "
" 阶段 - 击 , 嗯 ? "

“你这是演戏太投入了吧？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
" Not a bit of it , Mr . Wattles .
" 不是 一个 少量 的 它 , 先生 . 金合欢 .

“一点儿也不是，沃特尔斯先生。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [sɜː(r)] ? "
Now , will you listen to me a few moments , sir ? "
现在 , 将要 你 听 到 我 一个 很少 时刻 , 先生 ? "

先生，请您听我说几分钟好吗?

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" And the manager assumed an air of resignation .
" 和 这 经理 假定 一个 空气 的 辞职 .

“经理一副听天由命的样子。”

" [ai] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I generally keep my eyes open , " began the boy ,
" 我 一般来说 保持 我的 眼睛 打开 , " 开始 这 男生 ,

“我一般都睁大眼睛，”男孩开口说道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and I have had a chance to watch the movements of most of the
" 和 我 有 有 一个 机会 到 手表 这 移动 的 最多 的 这
[θi'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,
theatrical people who come to this town ,
戏剧 人们 WHO 来 到 这 镇 ,

“我有机会观察了大多数来这个小镇的戏剧从业人员的动向，

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənts] . "
particularly the advance agents . "
特别 这 进步 代理人 . "

尤其是先遣人员。

" [waɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
" Why the advance agents in particular ? " interrupted Mr . Wattles .
" 为什么 这 进步 代理人 在 特别的 ? " 中断 先生 . 金合欢 .

“为什么特别针对先遣人员？”沃特尔斯先生打断道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['herəld] ,
" Because I have been in the editorial office of the Boomville - Herald ,
" 因为 我 有 到过 在 这 社论 办公室 的 这 - 先驱报 ,

“因为我一直在布姆维尔先驱报的编辑部工作，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] [ðə; ði] [pres] .
and have had a chance to see how they work the press .
和 有 有 一个 机会 到 看 如何 他们 工作 这 按 .

并且有机会了解他们是如何与媒体打交道的。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [slɪk] ,
Some of them are very slick ,
一些 的 他们 是 非常 光滑 ,

他们当中有些人非常狡猾。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [slɪk] [æz; əz] ['eni]

but	I	think	that	if	I	had	a	little	experience	I	should	be	as	slick	as	any
但	我	思考	那	如果	我	有	一个	小的	经验	我	应该	是	作为	光滑	作为	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

但我认为，如果我有点经验，我应该能像他们一样娴熟。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , " [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Ah	,	"	said	the	manager	,	"	that's	the	point	.
"	啊	,	"	说	这	经理	,	"	那就是	这	观点	.

“啊，”经理说，“这就是关键所在。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] . "

You	haven't	had	experience	.	"
你	还没有	有	经验	.	"

你缺乏经验。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [sɜː(r)] .

"	Well	,	I've	got	to	begin	some	time	,	sir	.
"	出色地	,	我已经	得到	到	开始	一些	时间	,	先生	.

“嗯，先生，我总得找个时间开始吧。”

[ɪf] [ɔːl] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] [tɔːkt] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv]

If	all	managers	had	talked	like	you	the	race	of	advance	agents	would	have
如果	全部	经理	有	谈话	喜欢	你	这	种族	的	进步	代理人	会	有

[biːn] [ɪk'stɪŋkt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

been	extinct	long	ago	.	"
到过	灭绝	长的	前	.	"

如果所有经理都像你这样说话，那么高级经纪人这个职业早就灭绝了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	There's	something	in	that	,	"	laughed	Mr	.	Wattles	.
"	有	某物	在	那	,	"	笑了	先生	.	金合欢	.

“这话有几分道理，”沃特尔斯先生笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	lots	in	it	.
"	有	很多	在	它	.

“里面有很多东西。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	manager	of	the	New	York	Comedy	Company	surveyed	his	companion	for
"	这	经理	的	这	新的	约克	喜剧	公司	调查	他的	伴侣	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

a	few	moments	without	speaking	.
一个	很少	时刻	没有	请讲	.

纽约喜剧公司的经理沉默地打量着他的同伴，沉默了片刻。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] .

"	My	boy	,	I	rather	like	you	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我的	男生	,	我	相当	喜欢	你	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“孩子，我挺喜欢你的，”他最后说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [əl] .

"	Well	,	that's	one	point	in	my	favor	,	sir	,	"	said	Al	.
"	出色地	,	那就是	一	观点	在	我的	偏爱	,	先生	,	"	说	阿尔	.

“嗯，先生，这是我的一个优势，”阿尔说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] . "

"	I'd	like	to	give	you	a	chance	,	but	I	really	do	not	see	how	I	can	.	"
"	ID	喜欢	到	给	你	一个	机会	,	但	我	真的	做	不是	看	如何	我	能	.	"

“我很想给你一个机会，但我真的不知道该怎么做。”

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	can't	you	?	"
"	为什么	不能	你	?	"

你为什么不能?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] , [flai] -

"	You	must	remember	that	the	New	York	Comedy	Company	is	not	a	common	,	fly	-
"	你	必须	记住	那	这	新的	约克	喜剧	公司	是	不是	一个	常见的	,	飞	-

[baɪ] - [naɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

by	-	night	organization	,
经过	-	夜晚	组织	,

“你必须记住，纽约喜剧公司不是一个普通的、昙花一现的组织。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['entəpraɪz] .

but	a	first	-	class	enterprise	.
但	一个	第一的	-	班级	企业	.

但却是一家一流的企业。

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

I	have	put	a	good	many	dollars	into	the	thing	,	and	I	can't	afford	to
我	有	放	一个	好的	许多	美元	进入	这	事物	,	和	我	不能	买得起	到

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

我在这件事上投入了不少钱，我负担不起尝试的费用。

[ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [saɪd] [ʃəʊ]

If	so	much	did	not	depend	upon	the	result	,	if	I	were	running	a	cheap	side	show
如果	所以	很多	做过	不是	依赖	之上	这	结果	,	如果	我	是	跑步	一个	便宜的	边	展示

,

,
,

如果结果并不那么重要，如果我只是在搞个廉价的噱头，

[ai] [mait] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['traɪəl] [juː; jʊ] [ɑːsk] , [bʌt; bət] — — "

I	might	give	you	the	trial	you	ask	,	but	—	—	"
我	可能	给	你	这	审判	你	问	,	但	—	—	"

我可以给你你要求的审判，但是——”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ʃəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wouldn't	have	anything	to	do	with	any	such	show	,	"	interrupted	the	boy	.
"	我	不会	有	任何事物	到	做	和	任何	这样的	展示	,	"	中断	这	男生	.

“我绝不会参与任何此类节目，”男孩打断道。

" [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] .

"	I	don't	intend	to	be	that	sort	of	advance	agent	.
"	我	不	打算	到	是	那	种类	的	进步	代理人	.

“我并不打算成为那种先遣人员。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [sɜː(r)] . "

But	I	can	understand	how	you	feel	,	sir	.	"
但	我	能	理解	如何	你	感觉	,	先生	.	"

但我能理解您的感受，先生。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
" Then you can also understand how impossible it is for me to engage
" 然后 你 能 还 理解 如何 不可能的 它 是 为了 我 到 从事
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] . "
your services . "
你的 服务 . "

“那么你也能理解我为什么不可能聘请你。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
" Oh , no , I can't understand that at all , Mr . Wattles .
" 哦 , 不 , 我 不能 理解 那 在 全部 , 先生 . 金合欢 .

“哦，不，我完全无法理解，沃特尔斯先生。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
Now let me ask you a question . "
现在 让 我 问 你 一个 问题 . "

现在我想问你一个问题。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r)] ['hʌndrəd]
" I heard you tell Mr . Perley that you did not expect there would be four hundred
" 我 听到 你 告诉 先生 . 珀利 那 你 做过 不是 预计 那里 会 是 四 百
[d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
dollars in the house to - night . "
美元 在 这 房子 到 - 夜晚 . "

“我听到你跟珀利先生说，你没想到今晚家里会有四百美元。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "
I shall be agreeably disappointed if there is as much as that . "
我 将 是 欣然 失望的 如果 那里 是 作为 很多 作为 那 . "

如果真有那么多的话，我会非常高兴地感到失望。

" [jet] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɪl] [həʊld] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" Yet the opera house will hold twelve hundred dollars . "
" 然而 这 歌剧 房子 将要 抓住 十二 百 美元 . "

“然而，歌剧院却能容纳一千二百美元。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" I see you are posted , my boy . "
" 我 看 你 是 发布 , 我的 男生 . "

“孩子，我看到你也在岗位上了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənts]
Now , Mr . Wattles , it is a little out of the line of an advance agent's
现在 , 先生 . 金合欢 , 它 是 一个 小的 出去 的 这 线 的 一个 进步 经纪人
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

沃特尔斯先生，这有点超出先遣人员的工作范围了。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snæp][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] ,

but	,	just	to	show	you	that	I	have	a	little	snap	and	business	ability	,
但	,	只是	到	展示	你	那	我	有	一个	小的	折断	和	商业	能力	,

但是，只是为了向你们展示我具备一定的反应能力和商业才能，

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [haʊs] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][kə'pæsətɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf]

I	will	guarantee	to	fill	the	opera	house	to	its	utmost	capacity	to	-	night	,	if
我	将要	保证	到	充满	这	歌剧	房子	到	它是	极致	容量	到	-	夜晚	,	如果

我保证今晚歌剧院会座无虚席，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] . "

you	will	agree	to	give	me	a	chance	as	advance	agent	after	that	.	"
你	将要	同意	到	给	我	一个	机会	作为	进步	代理人	后	那	.	"

之后你会同意给我一个机会，让我做先遣代理人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Do	you	know	what	you	are	talking	about	?
"	做	你	知道	什么	你	是	说	关于	?

你知道你在说什么吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [stɛəd] [ɪn] [rɪ'njuːd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [juːθ] .

"	And	the	manager	stared	in	renewed	amazement	at	the	youth	.
"	和	这	经理	凝视	在	更新	惊愕	在	这	青年	.

经理再次惊奇地盯着这个年轻人。

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	You	will	undertake	to	fill	the	house	to	-	night	,
"	你	将要	承担	到	充满	这	房子	到	-	夜晚	,

“你今晚必须保证剧院座无虚席。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] ? "

in	spite	of	the	disadvantages	under	which	we	are	laboring	?	"
在	尽管如此	的	这	缺点	在下面	哪个	我们	是	劳动	?	"

尽管我们面临着诸多不利因素?

" [ðə; ðɪ] - ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnlɪ] - [saɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] . "

"	The	'	Standing	Room	Only	'	sign	will	be	displayed	before	eight	o'clock	.	"
"	这	-	常设	房间	仅有的	-	符号	将要	是	显示	前	八	点钟	.	"

“‘仅限站位’的标志将在八点钟之前展示。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ? "

"	Well	,	what	is	your	scheme	?	"
"	出色地	,	什么	是	你的	方案	?	"

“那么，你的计划是什么？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] ? "

"	You	will	agree	to	follow	my	suggestions	?	"
"	你	将要	同意	到	跟随	我的	建议	?	"

你同意采纳我的建议吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Not	until	I	hear	them	.	"
"	不是	直到	我	听到	他们	.	"

“等我亲耳听到他们的声音再说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dʊnt][laɪk][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə]
" If you don't like them you will agree not to repeat anything I may say to
" 如果 你 不 喜欢 他们 你 将要 同意 不是 到 重复 任何事物 我 可能 说 到
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“如果你不喜欢他们，你同意不把我跟你说的话转告给别人吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][aɪˈdɪə] .
" Then I'll give you my idea .
" 然后 患病的 给 你 我的 主意 .

“那我把我的想法告诉你。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gaɪ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
I see you are getting ready to guy me , sir ,
我 看 你 是 获得 准备好 到 盖伊 我 , 先生 ,

看来你准备对我下手了，先生。

" [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]['mænɪdʒərz] [feɪs] .
" as a rather cynical smile appeared upon the manager's face .
" 作为 一个 相当 愤世嫉俗 微笑 出现 之上 这 经理的 脸 .

经理脸上露出了一丝略带嘲讽的笑容。

" [əʊ] , [nəʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

“哦，不。”

" [juː; jʊ][dʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [nɒk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [kræk] [ɒv; əv]
" You don't think I can knock out such a strong opposition as the ' Crack of
" 你 不 思考 我 能 敲 出去 这样的 一个 强的 反对 作为 这 - 裂缝 的
[duːm] - ['kʌmpəni] ,
Doom ' Company ,
厄运 - 公司 ,

“你不会认为我能击败像‘末日裂痕’公司这样强大的对手吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ][duː; də][nɒt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ,
" Well , I'll show you that I can , and get you not only a full house ,
" 出色地 , 患病的 展示 你 那 我 能 , 和 得到 你 不是 仅有的 一个 满的 房子 ,

“好吧，我会让你看到我能做到，而且不仅能让你满堂喝彩，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][eɪˈliːt; ɪˈliːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] . "
but the elite of the place . "
但 这 精英 的 这 地方 . "

但那是当地的精英阶层。”

" [wel] , [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [ɪm'peɪʃntli] ,
" Well , well , " interrupted Mr . Wattles , impatiently ,
" 出色地，出色地，" 中断 先生 . 金合欢 , 不耐烦地 ,

“嗯，嗯，”沃特尔斯先生不耐烦地打断道。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [prɪ'lɪməˌneri] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
" have done with preliminaries and let me know how you propose to accomplish
" 有 完毕 和 预备工作 和 让 我 知道 如何 你 提出 到 完成
[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

“前期准备工作已经完成，请告诉我你打算如何完成这一切。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ælz] [ski:m] .
AL'S SCHEME .
艾尔的 方案 .

AL的计划。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [sed] [əl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" Mr . Wattles , " said Al , in a low tone ,
" 先生 . 金合欢 , " 说 阿尔 , 在 一个 低的 语气 ,

“沃特尔斯先生，”阿尔低声说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [met] [ə; eɪ] [fju:] [steɪdʒ] - [strʌk] ['æməˌtʃʊr] — ['pi:p(ə)l]
" I suppose you have in your time met a few stage - struck amateurs — people
" 我 认为 你 有 在 你的 时间 遇见 一个 很少 阶段 - 击 业余爱好者 — 人们
[hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
who thought they knew it all ,
WHO 想法 他们 知道 它 全部 ,

我想你肯定遇到过一些对舞台充满热情的业余爱好者——他们自以为无所不知。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['i:kwəl]
and only needed a chance to show the world that they were the equal
和 仅有的 需要 一个 机会 到 展示 这 世界 那 他们 是 这 平等的
[ɒv; əv] ['eniwʌn] [hu:] ['evə(r)] [trɒd] [ðə; ði] [bɔ:dz] ?
of anyone who ever trod the boards ?
的 任何人 WHO 曾经 践踏 这 板 ?

他们只是需要一个机会向世界证明，他们与任何曾经登上过舞台的人都毫不逊色?

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [lɑ:ft] .
" The manager laughed .
" 这 经理 笑了 .

经理笑了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] .
" I should say yes .
" 我 应该 说 是的 .

我应该说“是”。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
The woods are full of them . "
这 树林 是 满的 的 他们 . "

树林里到处都是它们。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][hɪə(r)] . "

"	**Well**	**,**	**we**	**have**	**one**	**here**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	有	一	这里	.	"

“嗯，我们这里有一个。”

" ['əʊnli][wʌn] ? "

"	**Only**	**one**	**?**	**"**
"	仅有的	一	?	"

“只有一个吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	**There**	**are**	**others**	**,**	**but**	**one**	**whom**	**it**	**will**	**be**	**worth**	**your**	**while**	**to**	**know**	**.**	**"**
"	那里	是	其他的	,	但	一	谁	它	将要	是	值得	你的	尽管	到	知道	.	"

“还有其他人，但其中有一位值得你了解。”

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**Who**	**is**	**she**	**?**	**—**	**for**	**it**	**is**	**a**	**woman**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	WHO	是	她	?	—	为了	它	是	一个	女士	,	的	课程	.	"

“她是谁？——当然，她是一位女性。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**is**	**a**	**woman**	**;**	**she**	**is**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**mayor**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	,	它	是	一个	女士	;	她	是	这	妻子	的	这	市长	.	"

“是的，先生，她是一位女士；她是市长的妻子。”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - [steɪdʒ] - [strʌk] ? "

"	**The**	**wife**	**of**	**the**	**mayor**	**of**	**Boomville**	**stage**	**-**	**struck**	**?**	**"**
"	这	妻子	的	这	市长	的	-	阶段	-	击	?	"

“布姆维尔市长的妻子迷上了舞台？”

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜː'self] [ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['kʊʃmən] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | |

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "
" Why can't you give her a chance ? "
" 为什么 不能 你 给 她 一个 机会 ? "

你为什么不能给她一个机会?

" [eɪ] ? [aɪ] ?
" Eh ? I ?
" 嗯 ? 我 ?

“嗯？我？”

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [send] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['æktrɪsɪz] [hæz; həz] [biːn]
" Send her word that one of your actresses has been
" 发送 她 单词 那 一 的 你的 女演员 有 到过

“转告她，你们的一位女演员……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
taken suddenly ill , and ask her to take her place .
已采取 突然 患病的 , 和 问 她 到 拿 她 地方 .

突然生病，请她代替她的位置。

[ʃɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː]
She'll do it , take my word for that , and all Boomville will go to see
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

她会做到的，相信我，整个布姆维尔镇的人都会去看她。

" [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" Well , you must be crazy , young man , " said Mr . Wattles , in a tone of
" 出色地 , 你 必须 是 疯狂的 , 年轻的 男人 , " 说 先生 . 金合欢 , 在 一个 语气 的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“哼，你这年轻人一定是疯了，”沃特尔斯先生厌恶地说。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" So that is your scheme , is it ? "
" 所以 那 是 你的 方案 , 是 它 ? "

“这就是你的计划，是吗？”

" [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That is part of it . "
" 那 是 部分 的 它 . "

“那是其中的一部分。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] . "
" **Well , it won't work . "**
" 出色地 , 它 惯于 工作 . "

“嗯，这行不通。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] .
" **For a dozen reasons .**
" 为了 一个 打 原因 .

“原因有十几个。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;
If I had two or three weeks to work up the thing it would be different ;
如果 我 有 二 或者 三 周 到 工作 向上 这 事物 它 会 是 不同的 ;

如果我有两到三周的时间来构思，情况就会有所不同;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .
then it would , perhaps , be a good scheme .
然后 它 会 , 也许 , 是 一个 好的 方案 .

那么，这或许会是一个不错的方案。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
But you seem to forget that the performance takes place to - night . "
但 你 似乎 到 忘记 那 这 表现 需要 地方 到 - 夜晚 . "

但你似乎忘记了演出就在今晚。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] ['bɪznəs] , " [sed] [əl] , ['kɑːmli] .
" **There's plenty of time to work up business , " said Al , calmly .**
" 有 很多 的 时间 到 工作 向上 商业 , " 说 阿尔 , 平静地 .

“有的是时间去发展业务，”阿尔平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ten] [ə'klɑːk] [jet] .
" **It is not ten o'clock yet .**
" 它 是 不是 十 点钟 然而 .

现在还没到十点呢。

[siː] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [get][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] ,
See Mrs . Anderson , get her consent to play ,
看 太太 . 安德森 , 得到 她 同意 到 玩 ,

去找安德森太太，征得她的同意才能玩。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [maɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] . "
and I'll prove my executive ability by doing all the rest . "
和 患病的 证明 我的 管理人员 能力 经过 正在做 全部 这 休息 . "

我会通过完成其余所有事情来证明我的领导能力。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **But , good gracious !**
" 但 , 好的 亲切 !

“但是，我的天哪！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] ['meməraɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [naɪt] ? "
how could the woman memorize a part between this and night ? "
如何 可以 这 女士 记住 一个 部分 之间 这 和 夜晚 ? "

女人怎么可能记住从今天到夜晚之间的那段话呢?

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɑːt] — ['eni] [əʊld] [pɑːt] .
" **Give her a short part — any old part .**
" 给 她 一个 短的 部分 — 任何 老的 部分 .

给她一个戏份不多的角色——任何角色都行。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] [wɪl] [duː; də] .
Two or three lines will do .
二 或者 三 线条 将要 做 .

两三行就够了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] . "
What she wants is a chance to show herself on the professional stage . "
什么 她 想要 是 一个 机会 到 展示 她自己 在 这 专业的 阶段 . "

她想要的是一个在职业舞台上展现自己的机会。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] , " ['hezɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,
" There is a small part , " hesitated Mr . Wattles ,
" 那里 是 一个 小的 部分 , " 犹豫了一下 先生 . 金合欢 ,

“有一小部分，”沃特尔斯先生犹豫了一下说道。

" [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" one that she could learn in half an hour .
" 一 那 她 可以 学习 在 一半 一个 小时 .

“一个她半小时就能学会的技能。”

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .
But , no , it won't do .
但 , 不 , 它 惯于 做 .

但是，不行，这样做行不通。

[ðə; ði] ['wʊmən] [mait] [kwɪə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
The woman might queer the performance ,
这 女士 可能 酷儿 这 表现 ,

这位女性可能会使表演变得怪异，

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋstɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] . "
and I should be the laughingstock of the profession for the next year . "
和 我 应该 是 这 笑柄 的 这 职业 为了 这 下一个 年 . "

接下来一年，我恐怕会成为业界的笑柄。

" [ʃiːz] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [əl] .
" She's not as bad as all that , " said Al .
" 她是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , " 说 阿尔 .

“她没那么糟糕，”阿尔说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['æmətə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] .
" She has appeared in amateur performances here and made a success .
" 她 有 出现 在 业余 表演 这里 和 制成 一个 成功 .

“她曾在这里参加业余演出并取得了成功。”

['betə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
Better see her , Mr . Wattles .
更好的 看 她 , 先生 . 金合欢 .

沃特尔斯先生，最好去见见她。

[ai] [nəʊ] [ʃɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
I know she'll be tickled to death with the idea .
我 知道 壳 是 挠痒 到 死亡 和 这 主意 .

我知道她听到这个主意一定会高兴极了。

[jʊl] [biː; bi][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
You'll be in plenty of time to get a
你会 是 在 很多 的 时间 到 得到 一个

您将有充足的时间获得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[bɪg][æd] .
big ad .
大的 广告 .

大广告。

[ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] ['herəld] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
in this afternoon's Herald , and you'll have the biggest house of the season .
在 这 下午 先驱报 , 和 你会 有 这 最大 房子 的 这 季节 .

在今天下午的《先驱报》上，你就能拥有本季最大的房子。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
" The manager brought his fist down on the table by his side , and said :
" 这 经理 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 经过 他的 边 , 和 说 :

经理一拳砸在身旁的桌子上，说道：

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" By jingo , boy , I will do it !
" 经过 沙文主义 , 男生 , 我 将要 做 它 !

“我的天哪，我一定会做到！”

[lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][steɪdʒ] - [strʌk] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] ,
Lots of money has been made out of stage - struck society women ,
很多 的 钱 有 到过 制成 出去 的 阶段 - 击 社会 女性 ,

从那些痴迷舞台的社交名媛身上赚了很多钱。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and perhaps I may come in for a little of it . "
和 也许 我 可能 来 在 为了 一个 小的 的 它 . "

或许我也会参与其中。

" [jʊl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɒləʊ] [maɪ]
" You'll come in for a lot of it to - night , sir , if you just follow my
" 你会 来 在 为了 一个 很多 的 它 到 - 夜晚 , 先生 , 如果 你 只是 跟随 我的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“先生，如果您听从我的建议，今晚您就会得到很多好处。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] . "
And now I'll show you the way to the mayor's house . "
和 现在 患病的 展示 你 这 方式 到 这 市长的 房子 . "

现在我带你们去市长家。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['æmətə(r)] ['rækɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ;
You said this amateur racket was only a part of your scheme ;
你 说 这 业余 球拍 曾是 仅有的 一个 部分 的 你的 方案 ;

你说过这种业余的诈骗活动只是你计划的一部分；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
what is the rest of it ? "
什么 是 这 休息 的 它 ? "

剩下的部分是什么?

" [ˌsuːvə'nɪəz] .
" Souvenirs .
" 纪念品 .

纪念品。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][waɪld][ɒn] [ˌsuːvəˈnɪəz] .
This town is wild on souvenirs .
这 镇 是 荒野 在 纪念品 .

这个小镇的纪念品非常多。

[ðə; ði] - [kræk] [ɒv; əv] [duːm] - ['kʌmpəni] [gɪv] [hænd] - ['peɪntɪd] [fænz][tuː; tə] - [naɪt] .
The - Crack of Doom - Company give hand - painted fans to - night .
这 - 裂缝 的 厄运 - 公司 给 手 - 绘 粉丝 到 - 夜晚 .

“末日裂痕”公司今晚赠送手绘扇子。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][wʌn] ['betə(r)] ,
Why don't you go one better ,
为什么 不 你 去 一 更好的 ,

你为什么不更进一步呢?

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] ['evri] ['leɪdi] [ə'tendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hevɪli]
and announce that every lady attending your performance will receive a heavily
和 宣布 那 每一个 女士 参加 你的 表现 将要 收到 一个 重度
['pleɪtɪd] ['sɪlvə(r)][ˌsuːvə'nɪə(r)] [spuːn] ? "
plated silver souvenir spoon ? "
镀 银 纪念品 勺子 ? "

并宣布每位到场观看演出的女士都将获赠一把镀银纪念勺?

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][aɪ][get][ðə; ði] [spuːn] ? "
" But where the mischief could I get the spoons ? "
" 但 在哪里 这 恶作剧 可以 我 得到 这 勺子 ? "

“可是我上哪儿去找这些勺子呢?”

" [aɪl] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] . "
" I'll provide them . "
" 患病的 提供 他们 . "

“我会提供。”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你? ”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? "
" But where are you going to get them ? "
" 但 在哪里 是 你 去 到 得到 他们 ? "

“但是你要从哪里弄到它们呢?”

" [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] .
" I've got them .
" 我已经 得到 他们 .

“我拿到了。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['spekjuleɪtə(r)] .
You see , sir , I am a sort of speculator .
你 看 , 先生 , 我 是 一个 种类 的 投机者 .

先生，您看，我算是个投机者。

[ai] [ə'tend] ['ɔːkʃ(ə)n] ['seɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
I attend auction sales and that sort of thing ,
我 出席 拍卖 销售量 和 那 种类 的 事物 ,

我经常参加拍卖会之类的活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['bɑːgən] [aɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	see	a	big	bargain	I	take	advantage	of	it	.
和	如果	我	看	一个	大的	便宜货	我	拿	优势	的	它	.

如果看到特别划算的商品，我就会买下来。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['klɑːkɪŋ] [æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .

It's	better	than	clerking	at	five	dollars	a	week	.
它是	更好的	比	文员	在	五	美元	一个	星期	.

总比每周挣五美元的店员工作强。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [seɪl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

A	few	days	ago	I	struck	a	bankrupt	sale	in	New	York	,
一个	很少	天	前	我	击	一个	破产	销售	在	新的	约克	,

几天前我在纽约完成了一笔破产拍卖，

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪtɪd] [spuːn] [æt; ət] - [weɪ] [bɪ'ləʊ] [kɒst] .

and	bought	a	lot	of	plated	spoons	at	'	way	below	cost	.
和	买	一个	很多	的	镀	勺子	在	-	方式	以下	成本	.

并以远低于成本价的价格购买了许多镀金勺子。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːz] [hɪə(r)] ,

I	meant	to	sell	them	to	the	stores	here	,
我	意思是	到	卖	他们	到	这	商店	这里	,

我本打算把它们卖给这里的商店。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]

but	I'll	let	you	have	them	at	just	what	they
但	患病的	让	你	有	他们	在	只是	什么	他们

但我会按原价卖给你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kɒst] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]

cost	me	—	you	can	afford	to	give	them	away	if	you	buy	them	at	that
成本	我	—	你	能	买得起	到	给	他们	离开	如果	你	买	他们	在	那

[praɪs] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .

price	—	and	there	will	be	plenty	to	go	round	.
价格	—	和	那里	将要	是	很多	到	去	圆形的	.

对我来说成本太高了——如果你以这个价格买下它们，完全可以送人——而且数量足够多。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'mjuːzd] ['wʌndə(r)] .

"	Mr	.	Wattles	surveyed	his	companion	in	amused	wonder	.
"	先生	.	金合欢	调查	他的	伴侣	在	觉得好笑	想知道	.

沃特尔斯先生饶有兴致地打量着他的同伴。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	you	are	a	queer	sort	of	lad	,	"	he	said	.
"	出色地	,	你	是	一个	酷儿	种类	的	小伙子	,	"	他	说	.

“嗯，你真是个古怪的小伙子，”他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊld] [hed] [ɒn] [ðəʊz] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "

"	You	seem	to	have	a	pretty	old	head	on	those	young	shoulders	of	yours	!	"
"	你	似乎	到	有	一个	漂亮的	老的	头	在	那些	年轻的	肩膀	的	你的	!	"

“你这小小年纪，脑袋却很成熟！”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] , [sɜː(r)] . "

"	I	think	I	have	enough	to	look	out	for	number	one	,	sir	.	"
"	我	思考	我	有	足够的	到	看	出去	为了	数字	一	,	先生	.	"

“我想我得先照顾好自己，先生。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	I	should	say	you	did	.
"	我	应该	说	你	做过	.

我应该说你做到了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

I	should	like	to	know	more	of	you	.	"
我	应该	喜欢	到	知道	更多的	的	你	.	"

我想多了解你一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [wen] [ai] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɑːns] [ˈeɪdʒənt] . "

"	You	will	,	sir	,	when	I	become	your	advance	agent	.	"
"	你	将要	,	先生	,	什么时候	我	变得	你的	进步	代理人	.	"

“先生，等我成为您的先遣代理人时，您就会明白的。”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .

"	Well	,	we'll	see	all	about	that	.
"	出色地	,	出色地	看	全部	关于	那	.

“嗯，我们走着瞧吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [strʌk] [meəˈres] .

And	now	I'd	better	be	off	for	the	home	of	the	stage	-	struck	mayoress	.
和	现在	ID	更好的	是	离开	为了	这	家	的	这	阶段	-	击	女市长	.

现在我最好赶紧去拜访那位痴迷舞台的女市长。

[miːt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] . "

Meet	me	in	half	an	hour	.	"
见面	我	在	一半	一个	小时	.	"

半小时后见。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

"	I'll	be	here	,	sir	.
"	患病的	是	这里	,	先生	.

“我会在这里，先生。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ˈmʌtə] :

"	As	the	manager	walked	away	,	he	muttered	:
"	作为	这	经理	步行	离开	,	他	低声说道	:

经理走开时，喃喃自语道：

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .

"	I'm	afraid	I'm	going	on	a	fool's	errand	.
"	我是	害怕的	我是	去	在	一个	傻瓜	差事	.

恐怕我这是在做一件徒劳无功的事。

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Confound	it	!
混杂	它	!

真该死！

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] [hæz; həz] [ˈhɪpnətaɪzd] [ˌem ˈiː] .

I	believe	that	young	rascal	has	hypnotized	me	.
我	相信	那	年轻的	恶棍	有	被催眠	我	.

我相信那个小家伙催眠了我。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

But	,	after	all	,	I	can't	afford	to	neglect	the	chance	.
但	,	后	全部	,	我	不能	买得起	到	忽视	这	机会	.

但是，我毕竟不能错过这个机会。

[ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ɪz] [ˈprɪti] [ləʊ] ,

The	treasury	is	pretty	low	,
这	财政部	是	漂亮的	低的	,

国库余额很低。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [skiːm] ['dʌznt] [wɜːk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['sæləri] [deɪ] .

and	if	this	scheme	doesn't	work	there	may	be	trouble	on	salary	day	.
和	如果	这	方案	不	工作	那里	可能	是	麻烦	在	薪水	天	.

如果这个方案行不通，发薪日可能会出现问题。

[aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə][get] [ðɪs] ['wʊmən][tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ;

I'll	do	my	best	to	get	this	woman	to	play	,	and	I	guess	I	shall	succeed	;
患病的	做	我的	最好的	到	得到	这	女士	到	玩	,	和	我	猜测	我	将	成功	;

我会尽全力让这位女士参与演出，我想我会成功的；

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gʌs] ['wɔtlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['dʒɒlɪə(r)] ,

people	used	to	say	that	Gus	Wattles	was	the	champion	jollier	,
人们	用过的	到	说	那	格斯	金合欢	曾是	这	冠军	更快乐	,

人们过去常说格斯·沃特尔斯是冠军级的开心果。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [jet] .

and	I	don't	think	he	has	lost	his	powers	yet	.
和	我	不	思考	他	有	丢失的	他的	权力	然而	.

我觉得他还没有失去超能力。

" [əl] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'liləkwaiz] , [tuː] .

"	Al	was	doing	a	little	soliloquizing	,	too	.
"	阿尔	曾是	正在做	一个	小的	独白	,	也	.

“艾尔当时也在自言自语。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [nɜːv] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	didn't	think	I	had	so	much	nerve	,	"	he	mused	.
"	我	没有	思考	我	有	所以	很多	神经	,	"	他	沉思	.

“我没想到自己竟然有这么大的胆子，”他沉思道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] .

"	I'm	beginning	to	have	a	little	more	confidence	in	myself	.
"	我是	开始	到	有	一个	小的	更多的	信心	在	我	.

“我开始对自己更有信心了。”

[ɪf] [tuː; tə] - [naɪts] [pə'fɔːməns] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][dʒɒb]

If	to	-	night's	performance	is	a	success	I	shall	get	the	job
如果	到	-	夜晚	表现	是	一个	成功	我	将	得到	这	工作

如果今晚的演出成功，我就能得到这份工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʃʊə(r)] — [hiː; hi] [kænt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

sure	—	he	can't	refuse	me	.
当然	—	他	不能	拒绝	我	.

当然——他不能拒绝我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [sək'ses] ,

But	if	it	isn't	a	success	,
但	如果	它	不是	一个	成功	,

但如果失败了，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] — [ai][woʊnt]

if	Mrs	.	Anderson	refuses	to	have	anything	to	do	with	the	scheme	—	I	won't
如果	太太	.	安德森	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	这	方案	—	我	惯于

[let][maɪ'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

let	myself	think	of	that	.
让	我	思考	的	那	.

如果安德森太太拒绝参与这个计划——我可不敢去想这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [rɪ'tɜːnd] .

"	It	was	nearly	an	hour	before	Mr	.	Wattles	returned	.
"	它	曾是	几乎	一个	小时	前	先生	.	金合欢	返回	.

“沃特尔斯先生过了将近一个小时才回来。”

" [wel] , [sɜː(r)] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breθləsli] .

"	Well	,	sir	?	"	questioned	the	boy	,	breathlessly	.
"	出色地	,	先生	?	"	被质问	这	男生	,	气喘吁吁	.

“先生，您好？”男孩气喘吁吁地问道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	It's	all	right	.	"
"	它是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] ? "

"	She	will	play	?	"
"	她	将要	玩	?	"

她会上场吗?

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	Not	only	that	,	but	she	is	going	to	pay	me	for	the	chance	.
"	不是	仅有的	那	,	但	她	是	去	到	支付	我	为了	这	机会	.

不仅如此，她还要付钱给我这个机会。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [ɔː'gʌstəs] ['wɔtlz] , [maɪ] [bɔɪ] !

Oh	,	there	are	no	flies	on	Augustus	Wattles	,	my	boy	!
哦	,	那里	是	不	苍蝇	在	奥古斯都	金合欢	,	我的	男生	!

哦，我的孩子，奥古斯都·沃特尔斯身上没有苍蝇!

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Yes	,	she	is	going	to	play	,
是的	,	她	是	去	到	玩	,

是的，她会上场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɑːt] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

and	she	is	delighted	because	the	part	will	give	her	a	chance	to	exhibit
和	她	是	高兴极了	因为	这	部分	将要	给	她	一个	机会	到	展览

[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['pærɪs] .

herself	in	a	new	costume	which	she	has	just	imported	from	Paris	.
她自己	在	一个	新的	戏服	哪个	她	有	只是	进口	从	巴黎	.

她很高兴，因为这个角色将让她有机会展示自己，她刚刚从巴黎进口了一套新服装。

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [læd] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ðə; ði][ædz] .

Now	,	then	,	my	lad	,	we	must	get	up	the	ads	.
现在	,	然后	,	我的	小伙子	,	我们	必须	得到	向上	这	广告	.

好了，孩子，我们得开始做广告了。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ? "

How	much	time	have	we	before	they	must	be	in	the	newspaper	office	?	"
如何	很多	时间	有	我们	前	他们	必须	是	在	这	报纸	办公室	?	"

他们到报社上班前我们还有多少时间?

" [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] .

"	An	hour	at	least	.
"	一个	小时	在	至少	.

至少一个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [sʌm; səm]['poʊstərz] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ændərsənz]

And	you	had	better	get	out	some	posters	announcing	Mrs	.	Anderson's
和	你	有	更好的	得到	出去	一些	海报	宣布	太太	.	安德森的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

你最好赶紧张贴一些海报，宣布安德森夫人将出席。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] .

They	can	be	on	the	walls	in	two	hours	.
他们	能	是	在	这	墙壁	在	二	小时	.

两个小时后它们就可以挂到墙上了。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [pɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

Will	you	leave	that	part	to	me	?	"
将要	你	离开	那	部分	到	我	?	"

那部分就交给我吧?

" [jes] ; [bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .

"	Yes	;	but	first	you	can	help	me	with	the	advertisement	.
"	是的	;	但	第一的	你	能	帮助	我	和	这	广告	.

“好的；但首先你能帮我做广告吗？”

[ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

Undoubtedly	you	can	give	me	some	points	.
无疑	你	能	给	我	一些	积分	.

毫无疑问，你可以给我一些建议。

" [əl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	Al	was	able	to	do	so	.
"	阿尔	曾是	有能力的	到	做	所以	.

“艾尔做到了。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æptɪtjuːd][hiː; hi]

The	manager	was	plainly	delighted	and	surprised	at	the	aptitude	he
这	经理	曾是	显然	高兴极了	和	惊讶	在	这	能力倾向	他

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

经理显然对他展现出的天赋感到既高兴又惊讶。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

"	I	begin	to	think	,	"	he	said	,	"	that	you	were	cut	out	for	this	business	.	"
"	我	开始	到	思考	,	"	他	说	,	"	那	你	是	切	出去	为了	这	商业	.	"

“我开始觉得，”他说，“你天生就适合做这行。”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	That	is	what	I	have	thought	for	a	long	while	,	sir	,	"	replied	the	boy	,
"	那	是	什么	我	有	想法	为了	一个	长的	尽管	,	先生	,	"	回复	这	男生	,

“先生，我早就这么想了，”男孩回答道。

[æz; əz] , ['kɒpi] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

as	,	copy	in	hand	,	he	started	for	the	office	of	the	Herald	.
作为	,	复制	在	手	,	他	开始	为了	这	办公室	的	这	先驱报	.

他手里拿着稿件，前往《先驱报》办公室。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evriwʌn] [ɪn] - [njuː] [ðæt]

Within	a	few	hours	everyone	in	Boomville	knew	that
之内	一个	很少	小时	每个人	在	-	知道	那

几个小时之内，布姆维尔镇的每个人都知道了这一点。

[第22页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第2/10页

['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , "

Mrs	.	Anderson	,	the	mayor's	wife	,	was	to	assume	a	rôle	in	the	drama	,	"
太太	.	安德森	,	这	市长的	妻子	,	曾是	到	认为	一个	角色	在	这	戏剧	,	"

[lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,

Loved	and	Lost	,
喜爱	和	丢失的	,

市长夫人安德森夫人将在戏剧《爱与失去》中扮演一个角色。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [frendz] ,

"	at	the	opera	house	that	evening	,	and	all	the	lady's	friends	,
"	在	这	歌剧	房子	那	晚上	,	和	全部	这	女士的	朋友们	,

当晚在歌剧院，还有那位女士的所有朋友，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evrɪbɒdi] [els] [huː] ['evə(r)] [ə'tendɪd] [θi'ætrɪk(ə)l]

all	her	enemies	and	almost	everybody	else	who	ever	attended	theatrical
全部	她	敌人	和	几乎	大家	别的	WHO	曾经	参加	戏剧

[pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

performances	at	all	had	made	up	their	minds	to	go	and	see	her	.
表演	在	全部	有	制成	向上	他们的	思想	到	去	和	看	她	.

她的所有敌人，以及几乎所有曾经看过戏剧表演的人，都下定决心要去看她的演出。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪtɪd] [spuːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;

Besides	,	the	offer	of	a	plated	spoon	as	a	souvenir	was	almost	irresistible	;
除了	,	这	提供	的	一个	镀	勺子	作为	一个	纪念品	曾是	几乎	无法抗拒	;

此外，赠送镀金勺子作为纪念品几乎是无法抗拒的；

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][mɔː(r)]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [spuːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [fel]

people	who	had	more	solid	silver	spoons	than	they	had	any	use	for	fell
人们	WHO	有	更多的	坚硬的	银	勺子	比	他们	有	任何	使用	为了	跌倒

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['fræntɪk] [heɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

over	each	other	in	their	frantic	haste	to	secure	seats	for	the	evening's
超过	每个	其他	在	他们的	疯狂的	匆忙	到	安全的	座位	为了	这	晚上

[pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [spuːn] .

performance	and	make	sure	of	the	coveted	spoon	.
表现	和	制作	当然	的	这	令人垂涎的	勺子	.

那些拥有远超自己所需纯银勺子的人们，为了抢占当晚演出的座位并确保得到梦寐以求的勺子，争先恐后地互相推搡。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈvɑːns] [seɪl] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

"	We	haven't	had	an	advance	sale	like	this	since	the	house	was	built	,
"	我们	还没有	有	一个	进步	销售	喜欢	这	自从	这	房子	曾是	建造	,

“自从房子建成以来，我们还没有遇到过这样的预售情况。”

" [sed] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz]

"	said	the	local	manager	to	Mr	.	Wattles	,	a	short	time	before	the	doors
"	说	这	当地的	经理	到	先生	.	金合欢	,	一个	短的	时间	前	这	门

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

were	opened	.
是	打开	.

“当地经理在开门前不久对沃特尔斯先生说道。”

" [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [siːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

"	Why	,	there	isn't	a	seat	left	in	the	house	except	in	the	gallery	,
"	为什么	,	那里	不是	一个	座位	左边	在	这	房子	除了	在	这	画廊	,

“为什么？除了旁听席，议会里已经没有空位了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [fɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] .

and	they	will	be	all	filled	as	soon	as	the	doors	are	thrown	open	.
和	他们	将要	是	全部	已填	作为	很快	作为	这	门	是	抛掷	打开	.

一旦大门敞开，它们就会全部被填满。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [seɪl] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] .

And	I	understand	that	there	is	no	sale	at	all	at	the	other	house	.
和	我	理解	那	那里	是	不	销售	在	全部	在	这	其他	房子	.

而且我了解到另一栋房子根本没有出售。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ðeə(r)] .

I	don't	believe	there'll	be	a	baker's	dozen	there	.
我	不	相信	将会	是	一个	面包师的	打	那里	.

我不认为那里会有十三个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] . "

It	was	a	great	idea	of	yours	to	get	Mrs	.	Anderson	to	appear	.	"
它	曾是	一个	伟大的	主意	的	你的	到	得到	太太	.	安德森	到	出现	.	"

让安德森夫人来露面，你的主意真是太棒了。

" [aɪ] [kleɪm] [nəʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	I	claim	no	credit	for	it	at	all	,	"	said	Mr	.	Wattles	.
"	我	宣称	不	信用	为了	它	在	全部	,	"	说	先生	.	金合欢	.

“我对此毫不邀功，”沃特尔斯先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [jʌŋ] ['feləʊ] . "

"	It	was	all	the	work	of	that	bright	young	fellow	.	"
"	它	曾是	全部	这	工作	的	那	明亮的	年轻的	同伴	.	"

“这全都是那个聪明的年轻人的功劳。”

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	by	the	way	,	"	interrupted	Mr	.	Perley	,	taking	an	envelope	from	his
"	哦	,	经过	这	方式	,	"	中断	先生	.	珀利	,	采取	一个	信封	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“哦，对了，”珀利先生打断道，一边从口袋里掏出一个信封。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ; [aɪ][hæd; həd] ['nɪəli]

"	here	is	something	that	came	for	you	a	few	minutes	ago	;	I	had	nearly
"	这里	是	某物	那	来了	为了	你	一个	很少	分钟	前	;	我	有	几乎

[fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	about	it	.
被遗忘的	关于	它	.

“这是几分钟前给你送来的东西；我差点都忘了。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ɪts] ['kɒntents] .

"	Mr	.	Wattles	tore	open	the	note	and	ran	his	eyes	over	its	contents	.
"	先生	.	金合欢	撕裂	打开	这	笔记	和	跑	他的	眼睛	超过	它是	内容	.

沃特尔斯先生撕开纸条，快速浏览了一遍上面的内容。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

As	he	did	so	the	expression	of	his	face
作为	他	做过	所以	这	表达	的	他的	脸

他这样做的时候，脸上的表情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ˌʌndə'went] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] , [ʌn'iːzɪli] :

underwent	such	a	remarkable	change	that	his	companion	said	,	uneasily	:
经历了	这样的	一个	卓越	改变	那	他的	伴侣	说	,	不安地	:

他的变化如此显著，以至于他的同伴不安地说：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	There's	nothing	the	matter	,	is	there	?	"
"	有	没有什么	这	事情	,	是	那里	?	"

“没什么事吧？”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	should	say	there	was	,	"	was	the	reply	.
"	我	应该	说	那里	曾是	,	"	曾是	这	回复	.

“应该说是有的，”对方回答道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] .

"	We're	in	a	nice	fix	.
"	是	在	一个	好的	使固定	.

我们处境不错。

['mɪsɪz] . ['ændəsn] [woʊnt] [pleɪ] !

Mrs	.	Anderson	won't	play	!
太太	.	安德森	惯于	玩	!

安德森太太不肯玩！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[əl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

AL	TO	THE	RESCUE	.
AL	到	这	救援	.

AL前来救援。

" ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [woʊnt] [pleɪ] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] .

"	Mrs	.	Anderson	won't	play	?	"	almost	shrieked	Mr	.	Perley	.
"	太太	.	安德森	惯于	玩	?	"	几乎	尖叫	先生	.	珀利	.

“安德森太太不肯上场了？”珀利先生几乎是尖叫着说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] — ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [woʊnt] [pleɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	That's	what	I	said	—	Mrs	.	Anderson	won't	play	,	"	replied	the	manager	of	the
"	那就是	什么	我	说	—	太太	.	安德森	惯于	玩	,	"	回复	这	经理	的	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

“我就是这么说的——安德森夫人不会上场，”组合经理回答道。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

with	the	calmness	of	despair	.
和	这	平静	的	绝望	.

带着绝望的平静。

" [riːd] [ðɪs] .

"	Read	this	.
"	读	这	.

请阅读此内容。

" [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	The	note	which	he	handed	his	companion	read	as	follows	:
"	这	笔记	哪个	他	递交	他的	伴侣	读	作为	跟随	:

他递给同伴的纸条内容如下：

" ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['wɔtlz] :

"	Mr	.	A	.	Wattles	:
"	先生	.	一个	.	金合欢	:

A·沃特尔斯先生：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai] ['diːpli] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] .

"	Dear	Sir	:	I	deeply	regret	my	inability	to	appear	this	evening	as	I	promised	.
"	亲爱的	先生	:	我	深	后悔	我的	无力	到	出现	这	晚上	作为	我	承诺	.

尊敬的先生：我深感遗憾，今晚我无法如约出席。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɒbdʒɪkts][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

My	husband	objects	so	strongly	that	I	have	no	alternative	but	to	yield	to
我的	丈夫	对象	所以	强烈	那	我	有	不	选择	但	到	屈服	到

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

his	wishes	.
他的	愿望	.

我丈夫强烈反对，我别无选择，只能顺从他的意愿。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ai][ˌeɪ 'em] ,

Trusting	that	this	will	cause	you	no	inconvenience	,	I	am	,
信任	那	这	将要	原因	你	不	不便	,	我	是	,

相信这不会给您带来任何不便，我谨此致谢。

" ['feɪθfəli] [jɔːz] ,

"	Faithfully	yours	,
"	忠实	你的	,

“肃然，

" [blɑːntʃ] ['ændəsn] . "

"	Blanche	Anderson	.	"
"	布兰奇	安德森	.	"

“布兰奇·安德森。”

" - ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [juː 'es][nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] , - " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] .

"	-	Trusting	that	it	will	cause	us	no	inconvenience	,	-	"	groaned	Mr	.	Perley	.
"	-	信任	那	它	将要	原因	我们	不	不便	,	-	"	呻吟	先生	.	珀利	.

“希望它不会给我们带来任何不便，”珀利先生呻吟道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

"	Isn't	that	like	a	woman	?
"	不是	那	喜欢	一个	女士	?

“那不就像女人吗？”

[wel] , ['wɔtlz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɪks] [naʊ] .

Well	,	Wattles	,	we	are	in	a	nice	little	fix	now	.
出色地	,	金合欢	,	我们	是	在	一个	好的	小的	使固定	现在	.

沃特尔斯，我们现在陷入了一个小小的困境。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiənz] [ðeə(r)] ['mʌni]

Of	course	,	we	shall	have	to	give	three	-	fourths	of	the	audience	their	money
的	课程	,	我们	将	有	到	给	三	-	第四部分	的	这	观众	他们的	钱

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

当然，我们得把四分之三观众的票钱退给他们。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; but that isn't the worst of it .
" 是的 ; 但 那 不是 这 最差 的 它 .

“是的；但这还不是最糟糕的。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ! "
Think of the roasting the papers will give us ! "
思考 的 这 烘焙 这 文件 将要 给 我们 ! "

想想这些报纸会给我们带来多大的嘲讽吧!

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't speak of it .
" 不 说话 的 它 .

“别提这件事了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kɪd] .
And it's all your fault ; you would be fool enough to listen to that kid .
和 它是 全部 你的 过错 ; 你 会 是 傻子 足够的 到 听 到 那 孩子 .

这都是你的错；你竟然傻到听那个孩子的话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['pɜːrli] .
" Don't say any more , Perley .
" 不 说 任何 更多的 , 珀利 .

“别再说了，珀利。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] . "
I must have been out of my head . "
我 必须 有 到过 出去 的 我的 头 . "

我当时一定是神志不清了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] .
" It isn't worth while to get excited , gentlemen , " said a calm voice .
" 它 不是 值得 尽管 到 得到 兴奋的 , 先生们 , " 说 一个 冷静的 嗓音 .

“先生们，不必激动，”一个平静的声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ,
And looking in the direction from which it proceeded ,
和 寻找 在 这 方向 从 哪个 它 继续 ,

望向它来的方向，

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [əl] ['ɔːlˌstən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the two men saw Al Allston standing in the doorway .
这 二 男人 锯 阿尔 奥尔斯顿 常设 在 这 门口 .

两人看到艾尔·奥尔斯顿站在门口。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] — — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [bʌt; bət] [əl] ['saɪlənst] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
" You young rascal — — " began Mr . Wattles , but Al silenced him by a gesture
" 你 年轻的 恶棍 — — " 开始 先生 . 金合欢 , 但 阿尔 沉默 他 经过 一个 手势
:
:
:

“你这个小淘气——”沃特尔斯先生刚开口，阿尔就用一个手势制止了他：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is no time to waste , gentlemen , " he said .
" 那里 是 不 时间 到 浪费 , 先生们 , " 他 说 .

“先生们，时间紧迫，不容浪费。”他说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] . "

"	I	told	you	that	Mrs	.	Anderson	would	appear	to	-	night	,	and	she	will	.	"
"	我	讲述	你	那	太太	.	安德森	会	出现	到	-	夜晚	,	和	她	将要	.	"

“我告诉过你安德森夫人今晚会来，她一定会来。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	"	cried	Mr	.	Wattles	,
"	做	你	意思是	到	说	,	"	哭	先生	.	金合欢	,

“你的意思是说，”沃特尔斯先生喊道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪl] ? "

"	that	you	can	make	her	do	this	in	defiance	of	her	husband's	will	?	"
"	那	你	能	制作	她	做	这	在	蔑视	的	她	丈夫的	将要	?	"

“你竟然能让她违背丈夫的意愿去做这件事？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [ə'griː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Her	husband	will	agree	after	he	has	had	a	short	talk	with	me	,
"	她	丈夫	将要	同意	后	他	有	有	一个	短的	讲话	和	我	,

“她丈夫跟我简单谈一下就会同意的。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	boy's	reply	.
"	曾是	这	男孩们	回复	.

“”男孩回答道。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , ['dʒentlmən] ;

"	Go	right	ahead	with	your	preparations	for	the	performance	,	gentlemen	;
"	去	正确的	前方	和	你的	准备工作	为了	这	表现	,	先生们	;

“先生们，请继续进行演出准备工作；

['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz][pə(r)] [ə'griːmənt] .

Mrs	.	Anderson	will	be	here	as	per	agreement	.
太太	.	安德森	将要	是	这里	作为	每	协议	.

安德森夫人将按约定到场。

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [əl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	,	without	waiting	for	a	reply	,	Al	left	the	room	.
"	和	,	没有	等待	为了	一个	回复	,	阿尔	左边	这	房间	.

“然后，不等对方回答，阿尔就离开了房间。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Wattles	,	drawing	a	long	breath	,	"	I	never	saw	the	equal	of
"	出色地	,	"	说	先生	.	金合欢	,	绘画	一个	长的	气息	,	"	我	绝不	锯	这	平等的	的

[ðæt] [kɪd] .

that	kid	.
那	孩子	.

“嗯，”沃特尔斯先生长长地吸了一口气说，“我从来没见过像那个孩子一样的人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] .

Do	you	know	,	I	think	he	will	do	what	he	has	promised	.
做	你	知道	,	我	思考	他	将要	做	什么	他	有	承诺	.

你知道吗，我觉得他会履行承诺的。

" ['mɪstə(r)] . ['pɜːrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Perley	shook	his	head	.
"	先生	.	珀利	摇晃	他的	头	.

珀利先生摇了摇头。

" [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	out	of	the	question	now	,	"	he	said	.
"	它是	出去	的	这	问题	现在	,	"	他	说	.

“现在这已经不可能了，”他说。

" [meə(r)] ['ændəsn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" Mayor Anderson is one of the stubbornest men in the world ;
" 市长 安德森 是 一 的 这 最顽固的 男人 在 这 世界 ;

“安德森市长是世界上最固执的人之一；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] .
if he has said that his wife shall not appear , she will not .
如果 他 有 说 那 他的 妻子 将 不是 出现 , 她 将要 不是 .

如果他说过他的妻子不能出现，她就不会出现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] . "
The boy was talking through his hat . "
这 男生 曾是 说 通过 他的 帽子 . "

男孩隔着帽子说话。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] ,
" Well , " said the manager of the New York Comedy Company ,
" 出色地 , " 说 这 经理 的 这 新的 约克 喜剧 公司 ,

“嗯，”纽约喜剧公司的经理说道。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
" all we can do now is to trust to luck .
" 全部 我们 能 做 现在 是 到 相信 到 运气 .

我们现在唯一能做的就是听天由命。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ðɪs]
Go ahead and let the people in , and we'll see whether this
去 前方 和 让 这 人们 在 , 和 出色地 看 无论 这

就让人们进来吧，我们看看结果如何。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kən'faʊndɪd] [steɪdʒ] - [strʌk] ['fiːmeɪl] [tɜːnz] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] .
confounded stage - struck female turns up or not .
令人困惑 阶段 - 击 女性 转弯 向上 或者 不是 .

困惑的、怯场的女舞台演员是否到场。

['sʌmhaʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [læd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Somehow , I believe the lad knew what he was talking about .
不知何故 , 我 相信 这 小伙子 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

不知为何，我相信这小子知道自己在说什么。

" ['miːntaɪm] [əl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] , [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['mænʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
" Meantime Al had reached the mayor's house , a pretentious mansion on the
" 与此同时 阿尔 有 达到 这 市长的 房子 , 一个 装腔作势 大厦 在 这
[məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn] - .
most fashionable thoroughfare in Boomville .
最多 时髦 通道 在 - .

与此同时，阿尔到达了市长的家，那是一座位于布姆维尔最时尚的大街上的豪华宅邸。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'sɪlɪəs] " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː]
In response to the rather supercilious " What is it ? " from the servant who
在 回复 到 这 相当 傲慢 " 什么 是 它 ? " 从 这 仆人 WHO
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,

面对开门仆人略带傲慢的“什么事？”的回答，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] .

he	presented	his	card	and	asked	to	see	Mrs	.	Anderson	.
他	呈现	他的	卡片	和	问	到	看	太太	.	安德森	.

他递上名片，请求见安德森夫人。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['flʌŋki] ,

"	I	don't	think	she'll	see	you	,	"	said	the	flunky	,
"	我	不	思考	壳	看	你	,	"	说	这	喽啰	,

“我觉得她不会见到你，”喽啰说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	but	I'll	give	her	your	card	if	you	wish	.	"
"	但	患病的	给	她	你的	卡片	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意，我可以把你的名片给她。”

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	do	wish	,	"	said	the	boy	.
"	我	做	希望	,	"	说	这	男生	.

“我真希望如此，”男孩说。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] ,

"	Give	her	the	card	,
"	给	她	这	卡片	,

“把卡片给她。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl]

and	tell	her	that	I	wish	to	see	her	on	very	important	business	that	will
和	告诉	她	那	我	希望	到	看	她	在	非常	重要的	商业	那	将要

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .

admit	of	no	delay	.
承认	的	不	延迟	.

并告诉她，我想就一件非常重要的事情见她，这件事不容耽搁。

" [ðə; ði] [mæn] [left] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːd] .

"	The	man	left	with	the	card	.
"	这	男人	左边	和	这	卡片	.

“那人拿着卡片离开了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] :

In	a	few	moments	he	returned	,	saying	with	a	grin	:
在	一个	很少	时刻	他	返回	,	说	和	一个	咧嘴笑	:

过了一会儿，他回来了，脸上带着笑容说：

" [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	She	don't	know	you	,	and	she	won't	see	you	.
"	她	不	知道	你	,	和	她	惯于	看	你	.

“她不认识你，也不会见到你。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [lɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	with	an	impudent	leer	,	he	extended	the	card	to	the	boy	.
"	和	和	一个	厚颜无耻	斜视	,	他	扩展	这	卡片	到	这	男生	.

“他带着一丝厚颜无耻的笑容，把卡片递给了男孩。”

[əl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

Al	took	it	and	hurriedly	wrote	a	few	words	on	the	back	.
阿尔	采取	它	和	匆匆	写道	一个	很少	字	在	这	后退	.

艾尔接过信，匆匆在背面写了几个字。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['seɪɪŋ] :

Then	he	returned	it	to	the	servant	,	saying	:
然后	他	返回	它	到	这	仆人	,	说	:

然后他把东西还给仆人，说：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ə'gen] ; [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Give	it	to	Mrs	.	Anderson	again	;	I	think	she	will	see	me	.
"	给	它	到	太太	.	安德森	再次	;	我	思考	她	将要	看	我	.

“再把东西交给安德森太太吧；我想她会见到我的。”

" [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] :

"	The	man	hesitated	,	then	said	:
"	这	男人	犹豫了一下	,	然后	说	:

那人犹豫了一下，然后说道：

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	I'll	take	it	to	her	,
"	出色地	,	患病的	拿	它	到	她	,

“好吧，我会把它带给她。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .

but	the	chances	are	she'll	give	me	orders	to	kick	you	out	.
但	这	机会	是	壳	给	我	订单	到	踢	你	出去	.

但她很可能会命令我把你赶出去。

" [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	With	this	cheering	assurance	he	again	departed	.
"	和	这	欢呼	保证	他	再次	已离开	.

带着这番令人振奋的保证，他又离开了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [əl] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	like	to	do	it	,	"	murmured	Al	,	"	but	there	was	no	help	for	it	.
"	我	没有	喜欢	到	做	它	,	"	低声说道	阿尔	,	"	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

“我不喜欢这样做，”阿尔低声说，“但也没办法。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['flʌŋki] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

In	a	few	moments	the	flunky	returned	,	his	manner	completely	changed	.
在	一个	很少	时刻	这	喽啰	返回	,	他的	方式	完全地	已更改	.

片刻之后，那个喽啰回来了，态度完全变了。

" [pliːz] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Please	be	kind	enough	to	step	into	the	drawing	room	,	sir	,	"	he	said	,
"	请	是	种类	足够的	到	步	进入	这	绘画	房间	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，请您到客厅来一趟，”他说。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'laɪtnəs] ; " ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] .

with	the	utmost	politeness	;	"	Mrs	.	Anderson	will	be	down	in	one	minute	.
和	这	极致	礼貌	;	"	太太	.	安德森	将要	是	向下	在	一	分钟	.

用极其礼貌的语气说：“安德森太太马上就下来。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [əl] ['ɔːlˌstən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪli] [drest] ,

"	A	few	minutes	after	Al	Allston	had	left	the	theater	a	showily	dressed	,
"	一个	很少	分钟	后	阿尔	奥尔斯顿	有	左边	这	剧院	一个	炫耀地	穿着	,

“艾尔·奥尔斯顿穿着华丽的服装离开剧院几分钟后，

[red] - [feɪst] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [weə(r)]
red - faced man of about thirty sauntered into the manager's private office where
红色的 - 面对 男人 的 关于 三十 漫步 进入 这 经理的 私人的 办公室 在哪里
['mɪstə(r)] . ['wɒtlz] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] .
Mr . Wattles was seated alone .
先生 . 金合欢 曾是 坐着 独自的 .

一个三十岁左右、脸色通红的男人大摇大摆地走进经理的私人办公室，沃特尔斯先生独自一人坐在那里。

" [səʊ] , ['wɒtlz] , [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" So , Wattles , old man , " he said , extending his hand , " we meet again .
" 所以 , 金合欢 , 老的 男人 , " 他 说 , 扩展 他的 手 , " 我们 见面 再次 .

“所以，沃特尔斯老先生，”他伸出手说，“我们又见面了。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The manager started to his feet .
" 这 经理 开始 到 他的 脚 .

经理站了起来。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hɪə(r)] ?
" How dare you show your face here ?
" 如何 敢 你 展示 你的 脸 这里 ?

你竟敢出现在这里?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
" he cried , angrily .
" 他 哭 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [eɪ] ! [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ɪn] ['riːəl] [ɔː(r)] [feɪnd] [sə'praɪz] .
" Eh ! What's all this ? " said the newcomer , in real or feigned surprise .
" 嗯 ! 是什么 全部 这 ? " 说 这 新人 , 在 真实的 或者 假装 惊喜 .

“咦！这是什么？”新来者问道，语气中带着真情或假装的惊讶。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I don't want to have anything more to do with you .
" 我 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你 .

“我不想再和你有任何瓜葛。”

[ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
A nice sort of advance agent you are , aren't you ? "
一个 好的 种类 的 进步 代理人 你 是 , 不是 你 ? "

你真是个不错的先遣人员，不是吗?

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] ['betə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [lɪə(r)] .
" There's none better , so they say , " replied the fellow , with a tipsy leer .
" 有 没有任何 更好的 , 所以 他们 说 , " 回复 这 同伴 , 和 一个 微醺 斜视 .

“据说没有比这更好的了，”那家伙醉醺醺地笑着回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ə'baʊt] ? "
" What are you on your ear about ? "
" 什么 是 你 在 你的 耳朵 关于 ? "

你耳朵里一直在念叨什么?

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I have no time to bandy words with you .
" 我 有 不 时间 到 班迪 字 和 你 .

我没时间跟你闲聊。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "
You are discharged . "
你 是 出院 . "

你已获准出院。

" [wʌts] [ðæt] — [ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] ?
" What's that — I discharged ?
" 是什么 那 — 我 出院 ?

“什么？我出院了？”

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['wɔtlz] ? "
What ails you , Wattles ? "
什么 疾病 你 , 金合欢 ? "

沃特尔斯，你有什么不舒服吗?

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [dɪk] ['fɑːli] .
" That's enough , Dick Farley .
" 那就是 足够的 , 迪克 法利 .

“够了，迪克·法利。”

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [drʌŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [ə'gen] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
I told you after your last drunk that if the same thing occurred again I should
我 讲述 你 后 你的 最后的 醉 那 如果 这 相同的 事物 发生 再次 我 应该
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ,
have nothing more to do with you ,
有 没有什么 更多的 到 做 和 你 ,

上次你喝醉后我就告诉过你，如果再发生同样的事情，我就和你断绝一切关系。

[ænd; ənd] [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and I meant it .
和 我 意思是 它 .

我说的是真心话。

[get] [aʊt] ! "
Get out ! "
得到 出去 ! "

出去！ ”

" [bʌt; bət] , ['wɔtlz] , [ai] ['hævnt] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [buːz] .
" But , Wattles , I haven't been on a booze .
" 但 , 金合欢 , 我 还没有 到过 在 一个 豪饮 .

“但是，沃特尔斯，我没有喝酒。”

[ai] [hæv; həv] [biːn]
I have been
我 有 到过

我一直

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[drʌgd] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] .
drugged and kidnaped .
吸毒 和 绑架 .

被下药并绑架。

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ə'feə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
Listen and I'll tell you all about it ; it's the queerest affair you ever heard of
听 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ; 它是 这 最酷儿的 事务 你 曾经 听到 的
. "
: "
. "

听着，我把事情的来龙去脉都告诉你；这绝对是你听过的最离奇的事。

" [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntʃ][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈventɪŋ] [jɑːrnz] .

"	I	guess	it	is	;	I	know	your	talent	for	inventing	yarns	.
"	我	猜测	它	是	;	我	知道	你的	天赋	为了	发明	纱线	.

“我想应该是这样；我知道你很擅长编故事。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [wʌn] . "

I	don't	want	to	hear	this	one	.	"
我	不	想	到	听到	这	一	.	"

我不想听这个。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] ?

"	Do	you	mean	to	insult	me	?
"	做	你	意思是	到	侮辱	我	?

“你是想侮辱我吗？”

" [ænd; ənd] ['fɑːrliz] [feɪs] ['redən] .

"	And	Farley's	face	reddened	.
"	和	法利	脸	发红	.

“法利的脸涨红了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "

"	That	would	be	impossible	.	"
"	那	会	是	不可能的	.	"

“那是不可能的。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [eɪ] ?

"	It	would	,	eh	?
"	它	会	,	嗯	?

“确实如此，是吗？”

[siː] [hɪə(r)] , [gʌs] ['wɔtlz] ,

See	here	,	Gus	Wattles	,
看	这里	,	格斯	金合欢	,

瞧瞧，格斯·沃特尔斯，

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ruːɪn]

do	you	mean	to	say	that	you	are	going	to	throw	me	over	and	ruin
做	你	意思是	到	说	那	你	是	去	到	扔	我	超过	和	废墟

[maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

my	chances	in	the	business	?	"
我的	机会	在	这	商业	?	"

你的意思是说，你要抛弃我，毁掉我在事业上的机会吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

"	It	is	your	own	fault	.
"	它	是	你的	自己的	过错	.

这是你咎由自取。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	want	to	have	nothing	more	to	do	with	you	.	"
我	想	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.	"

我不想再跟你有任何瓜葛。

" [ðen] [aɪm] [baʊnst] ? "

"	Then	I'm	bounced	?	"
"	然后	我是	弹跳	?	"

“那我岂不是被踢出去了？”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪgˈzæktli] . "

"	That	is	it	,	exactly	.	"
"	那	是	它	,	确切地	.	"

“正是如此。”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
" Oh , it is ?
" 哦 , 它 是 ?

“哦，是吗？”

[wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
Well , I'll show you !
出色地 , 患病的 展示 你 !

好，我这就给你看看！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɪŋk] - [ˈmædən] [ˈrʌfiən] [ˈsʌd(ə)nli] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] , [ˈbrændɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
" And the drink - maddened ruffian suddenly drew a knife and , brandishing it
" 和 这 喝 - 疯狂的 痞子 突然 画 一个 刀 和 , 挥舞 它
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

“那个醉醺醺的恶棍突然拔出一把刀，高高举过头顶，

[spræŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
sprang toward his companion .
弹簧 朝向 他的 伴侣 .

他扑向同伴。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst]
In another second the weapon would have descended but for a most
在 其他 第二 这 武器 会 有 下降 但 为了 一个 最多
[ˈɒpətjuːn] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
opportune interruption .
适时的 中断 .

再过一秒钟，这件武器就会落下，但一次非常及时的干扰打断了它。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ˈfɑːli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɛə] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [prəˈsiːdid] .
" Farley turned and glared in the direction from which the voice proceeded .
" 法利 转向 和 怒目而视 在 这 方向 从 哪个 这 嗓音 继续 .

“法利转过身，怒视着声音传来的方向。

[əl] [ˈɔːlˌstən] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːweɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
Al Allston stood in the doorway , in his hand a revolver ,
阿尔 奥尔斯顿 站立 在 这 门口 , 在 他的 手 一个 左轮手枪 ,

艾尔·奥尔斯顿站在门口，手里拿着一把左轮手枪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlevəl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [əˈsæsɪn] .
which was leveled at the head of the would - be assassin .
哪个 曾是 平整 在 这 头 的 这 会 - 是 刺客 .

这把枪直指那名意图行刺者的头部。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[əl] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] .
AL CLAIMS HIS REWARD .
AL 索赔 他的 报酬 .

AL领取了他的奖励。

[əl] [wɒz; wəz] [baʊd] , [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [əbˈsiːkwiəs] [ˈsɜːvənt] , [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsənz] [ˈelɪgəntli] [ˈfɜːnɪʃt] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .
Al was bowed , by the now obsequious servant , into Mrs . Anderson's elegantly furnished drawing room .
阿尔 曾是 鞠躬 , 经过 这 现在 低三下四 仆人 , 进入 太太 . 安德森的 优雅地 提供 绘画 房间 .

艾尔被那位现在毕恭毕敬的仆人迎进了安德森太太布置典雅的客厅。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈkrɪndʒɪŋlɪ] .
" I beg your pardon , sir , " said the man , cringingly .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 这 男人 , 令人尴尬地 .

“对不起，先生，”那人畏缩着说道。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" I didn't know that you were a friend of the family ,
" 我 没有 知道 那 你 是 一个 朋友 的 这 家庭 ,

我不知道你是我们家的朋友，

[ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][aɪ][dɪd] .
or I wouldn't have spoken as I did .
或者 我 不会 有 说 作为 我 做过 .

否则我就不会那样说话了。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] [baɪ] [bʊk] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . "
You see , sir , we're a good deal troubled by book agents and such like . "
你 看 , 先生 , 是 一个 好的 交易 麻烦 经过 书 代理人 和 这样的 喜欢 . "

先生，您看，我们深受图书经纪人之类的人的困扰。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] ['evriwʌn] ? " [sed] [əl] .
" Wouldn't it be a good idea to be civil to everyone ? " said Al .
" 不会 它 是 一个 好的 主意 到 是 民用 到 每个人 ? " 说 阿尔 .

“对每个人都彬彬有礼难道不是个好主意吗？”阿尔说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [mɪsˈteɪk] . "
" It would not cost you anything , and you'd be sure to make no mistake . "
" 它 会 不是 成本 你 任何事物 , 和 你会 是 当然 到 制作 不 错误 . "

“这不会花费你任何费用，而且你肯定不会犯任何错误。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
You won't say anything to Mrs . Anderson , will you , sir ?
你 惯于 说 任何事物 到 太太 . 安德森 , 将要 你 , 先生 ?

先生，您不会把这件事告诉安德森太太吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɒst] [ˌem ˈiː][maɪ] [pleɪs] . "
It might cost me my place . "
它 可能 成本 我 我的 地方 . "

这可能会让我失去位置。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɪˈtɜːnd] [əl] ,
" No , no ! " returned Al ,
" 不 , 不 ! " 返回 阿尔 ,

“不，不！”阿尔回答道。

[səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [sed] .

so	impatient	to	see	the	mayor's	wife	that	he	scarcely	heard	what	the	man	said	.
所以	不耐烦	到	看	这	市长的	妻子	那	他	几乎	听到	什么	这	男人	说	.

他急于见到市长夫人，以至于几乎没听清那人说了什么。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	this	moment	the	sound	of	approaching	footsteps	was	heard	,	and	the
"	在	这	片刻	这	声音	的	接近	脚步声	曾是	听到	,	和	这

['sɜːvənt] ['heɪstɪli] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

servant	hastily	bowed	himself	out	.
仆人	草草	鞠躬	他自己	出去	.

这时，听到了靠近的脚步声，仆人赶紧鞠躬退了出去。

['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [wen] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Scarcely	had	he	gone	when	Mrs	.	Anderson	entered	the	room	,	followed	by
几乎	有	他	已消失	什么时候	太太	.	安德森	进入	这	房间	,	随后	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他刚走不久，安德森太太就进了房间，她的丈夫跟在后面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)] , ['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ; [hiː; hi][ə; eɪ]

She	was	a	tall	,	slender	,	rather	good	-	looking	woman	of	about	thirty	;	he	a
她	曾是	一个	高的	,	苗条	,	相当	好的	-	寻找	女士	的	关于	三十	;	他	一个

[ʃɔːt] , ['pɒmpəs] [mæn] ,

short	,	pompous	man	,
短的	,	傲慢	男人	,

她是一位身材高挑苗条、容貌姣好的女性，大约三十岁；他是一位身材矮小、傲慢自大的男人。

[æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['siːniə(r)] .

at	least	ten	years	his	wife's	senior	.
在	至少	十	年	他的	妻子的	高级的	.

他比妻子至少年长十岁。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [əl] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

The	lady	approached	Al	with	outstretched	hands	.
这	女士	接近	阿尔	和	伸展	双手	.

那位女士向艾尔伸出了双手。

" [maɪ] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	My	brave	,	noble	boy	,	"	she	cried	,	"	how	delighted	I	am	to	see	you	!
"	我的	勇敢的	,	高贵	男生	,	"	她	哭	,	"	如何	高兴极了	我	是	到	看	你	!

“我勇敢高贵的男孩，”她喊道，“见到你我多么高兴啊！”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [dʒʌst] [naʊ] .

And	I	did	not	even	know	your	name	until	I	received	your	card	just	now	.
和	我	做过	不是	甚至	知道	你的	姓名	直到	我	已收到	你的	卡片	只是	现在	.

直到刚才收到你的卡片，我才知道你的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt]

I	am	so	glad	you	did	not
我	是	所以	高兴的	你	做过	不是

我很高兴你没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] .

allow	yourself	to	be	sent	away	.
允许	你自己	到	是	发送	离开	.

允许自己被送走。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [kɔːld] [bɪˈfɔː(r)] ? "

But	why	have	you	not	called	before	?	"
但	为什么	有	你	不是	称为	前	?	"

但你为什么之前没有打电话?

" [jes] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [kɔːld] [bɪˈfɔː(r)] ? " [ˈekəud] [ðə; ði] [meə(r)] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hændz]

"	Yes	,	why	have	you	not	called	before	?	"	echoed	the	mayor	,	seizing	the	boy's	hands
"	是的	,	为什么	有	你	不是	称为	前	?	"	回声	这	市长	,	抓住	这	男孩们	双手

,

,

,

“是啊，你为什么之前没打电话？”市长重复道，同时抓住男孩的手。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [riˈliŋkwiʃ] .

which	his	wife	had	just	relinquished	.
哪个	他的	妻子	有	只是	放弃	.

那是他妻子刚刚放弃的。

[əl] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈbærəst] , [mˈɜːməd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] .

Al	,	considerably	embarrassed	,	murmured	something	about	not	wanting	to	intrude	.
阿尔	,	相当	尴尬的	,	低声说道	某物	关于	不是	想要	到	侵入	.

艾尔十分尴尬，低声说不想打扰。

" [ɪnˈtruːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

"	Intrude	!	"	cried	the	lady	.
"	侵入	!	"	哭	这	女士	.

“闯入！”那位女士喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ɔːl] [ˈhɪərəʊz] , [ˈmɒdɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

"	You	are	,	like	all	heroes	,	modest	to	a	fault	.
"	你	是	,	喜欢	全部	英雄	,	谦虚的	到	一个	过错	.

“你和所有英雄一样，谦虚得过了头。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [hɪə(r)] .

You	will	always	be	a	welcome	guest	here	.
你	将要	总是	是	一个	欢迎	客人	这里	.

您在这里永远都是受欢迎的客人。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [juː ˈes] . "

But	sit	down	;	you	must	spend	the	evening	with	us	.	"
但	坐	向下	;	你	必须	花费	这	晚上	和	我们	.	"

但请坐，你今晚一定要和我们一起度过。

" [aɪ] [ˈkænɒt] , " [bɪˈgæn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	cannot	,	"	began	the	boy	.
"	我	不能	,	"	开始	这	男生	.

“我不能，”男孩开口说道。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][rɪˈfjuːz(ə)l] .

I	will	take	no	refusal	.
我	将要	拿	不	拒绝	.

我不会接受任何拒绝。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] , ['mʌsnt] [hiː; hi] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ? "

He	must	stay	,	mustn't	he	,	Mr	.	Anderson	?	"
他	必须	停留	,	不得	他	,	先生	.	安德森	?	"

他必须留下，对吧，安德森先生?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [smaɪld] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	By	all	means	,	"	smiled	the	mayor	.
"	经过	全部	方法	,	"	微笑	这	市长	.

“当然可以，”市长笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] [diːd] , " [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['ændəsn] .

"	And	we	will	talk	about	his	heroic	deed	,	"	went	on	Mrs	.	Anderson	.
"	和	我们	将要	讲话	关于	他的	英勇	契据	,	"	去	在	太太	.	安德森	.

“我们还要谈谈他的英勇事迹，”安德森太太继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,

"	It	was	a	fortnight	ago	,
"	它	曾是	一个	两星期	前	,

那是两周前的事了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] ['kɒmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli]

but	the	scene	comes	up	before	me	as	vividly	as	if	it	had	been	only
但	这	场景	来	向上	前	我	作为	生动地	作为	如果	它	有	到过	仅有的

['jestədeɪ] — [ðə; ði] ['mædən] ['hɔːsɪz] ,

yesterday	—	the	maddened	horses	,
昨天	—	这	疯狂的	马匹	,

但那一幕却清晰地浮现在我的眼前，仿佛就发生在昨天——那些发狂的马匹，

['aʊə(r)] [tʃaɪld] [də'rektli] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ,

our	child	directly	in	their	path	,
我们的	孩子	直接地	在	他们的	小路	,

我们的孩子正好挡在他们面前，

[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

her	rescue	by	this	noble	boy	at	the	imminent	risk	of	his	own	life	.
她	救援	经过	这	高贵	男生	在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	自己的	生活	.

这位高尚的少年冒着生命危险救了她。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

In	another	moment	she	would	have	been	crushed	under	the	feet	of	the	runaway
在	其他	片刻	她	会	有	到过	碎	在下面	这	脚	的	这	逃跑

['ænɪmlz] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "

animals	had	he	not	sprang	forward	and	dragged	her	out	of	danger	.	"
动物	有	他	不是	弹簧	向前	和	拖拽	她	出去	的	危险	.	"

如果不是他及时冲上前去，把她拖离危险地带，她再过一会儿就会被那些奔逃的牲畜踩死。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ækt] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	It	was	a	heroic	act	,	"	said	the	mayor	.
"	它	曾是	一个	英勇	行为	,	"	说	这	市长	.

“这是英勇的行为，”市长说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	It	was	nothing	more	than	almost	anyone	would	have	done	,	sir	,	"	said	the
"	它	曾是	没有什么	更多的	比	几乎	任何人	会	有	完毕	,	先生	,	"	说	这

['blʌʃɪŋ] [læd] .

blushing	lad	.
脸红	小伙子	.

“先生，这不过是几乎任何人都会做的事而已。”脸红的少年说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [dɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ,

"	It	was	more	than	anyone	else	did	,	"	returned	Mr	.	Anderson	,
"	它	曾是	更多的	比	任何人	别的	做过	,	"	返回	先生	.	安德森	,

“比任何人都做得更多，”安德森先生回答道。

" [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz]

"	and	I	understand	that	the	affair	was	witnessed	by	a	dozen	or	more	persons
"	和	我	理解	那	这	事务	曾是	目击者	经过	一个	打	或者	更多的	人

.

:

.

“据我了解，当时有十几个人目睹了这件事。”

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] ?

But	why	have	you	not	called	before	?
但	为什么	有	你	不是	称为	前	?

但你为什么之前没有打电话?

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [juː; jʊ]

I	understood	my	wife	to	say	that	she	asked	you
我	理解	我的	妻子	到	说	那	她	问	你

我理解我妻子的意思是她问了你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	come	that	afternoon	.
到	来	那	下午	.

当天下午到场。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ,

You	did	not	come	,	and	we	tried	in	every	way	to	discover	your	identity	,
你	做过	不是	来	,	和	我们	尝试	在	每一个	方式	到	发现	你的	身份	,

你没有来，我们想尽一切办法查明你的身份。

['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

even	going	so	far	as	to	advertise	for	you	.	"
甚至	去	所以	远的	作为	到	广告	为了	你	.	"

甚至还会帮你做广告。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [əl] .

"	I	saw	the	advertisements	,	sir	,	"	replied	Al	.
"	我	锯	这	广告	,	先生	,	"	回复	阿尔	.

“先生，我看到了广告，”阿尔回答道。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

"	Ah	!	and	that	is	why	you	are	here	?	"
"	啊	!	和	那	是	为什么	你	是	这里	?	"

“啊！原来你来这里是为了这个？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	Oh	,	no	,	sir	.
"	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] . "

The	advertisements	mentioned	that	you	wanted	to	give	me	a	reward	.	"
这	广告	提及	那	你	通缉	到	给	我	一个	报酬	.	"

广告上说你想给我奖励。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] .

"	Of	course	we	did	.
"	的	课程	我们	做过	.

当然，我们做到了。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔːst] [ə'pɒn]

You	don't	mean	to	say	that	it	was	the	fear	of	having	a	reward	forced	upon
你	不	意思是	到	说	那	它	曾是	这	害怕	的	拥有	一个	报酬	强制	之上

[juː; jʊ] [ðæt] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "

you	that	kept	you	away	?	"
你	那	保留	你	离开	?	"

你不会是说，是因为害怕被强迫接受奖励才让你一直躲避吧?

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , " [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	sir	,	"	replied	Al	,	"	I	confess	that	had	something	to	do	with	it	.
"	出色地	,	先生	,	"	回复	阿尔	,	"	我	承认	那	有	某物	到	做	和	它	.

“嗯，先生，”阿尔回答说，“我承认这与此事有一定关系。”

" [ðə; ði] [meə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	The	mayor	laughed	heartily	.
"	这	市长	笑了	衷心地	.

市长开怀大笑。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	really	refreshing	,	"	he	said	.
"	这	是	真的	令人耳目一新	,	"	他	说	.

“这真是令人耳目一新，”他说。

" [maɪ] [læd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [naʊ] .

"	My	lad	,	I	am	interested	in	you	more	than	ever	,	now	.
"	我的	小伙子	,	我	是	感兴趣的	在	你	更多的	比	曾经	,	现在	.

“孩子，我现在比以往任何时候都更关心你。”

[wel] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I	promise	you	that	,	if	you	insist	upon	it	,
出色地	,	我	承诺	你	那	,	如果	你	坚持	之上	它	,

好吧，我向你保证，如果你坚持的话，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

the	subject	shall	not	be	referred	to	this	evening	.	"
这	主题	将	不是	是	指	到	这	晚上	.	"

今晚不讨论此事。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'sɪst] , " [sed] [əl] .

"	But	I	do	not	insist	,	"	said	Al	.
"	但	我	做	不是	坚持	,	"	说	阿尔	.

“但我并不坚持，”阿尔说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [gʊd] .

"	The	fact	is	,	Mr	.	Anderson	,	I	came	here	to	-	night	to	ask	you	to	make	your	promise	good	.
"	这	事实	是	,	先生	.	安德森	,	我	来了	这里	到	-	夜晚	到	问	你	到	制作	你的	承诺	好的	.

“事实上，安德森先生，我今晚来到这里，就是想请你履行你的承诺。”

" [bəuθ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Both	the	mayor	and	his	wife	stared	at	the	lad	in	surprise	.
"	两个都	这	市长	和	他的	妻子	凝视	在	这	小伙子	在	惊喜	.

市长和他的妻子都惊讶地盯着这个男孩。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ? "

"	You	mean	,	"	said	the	former	,	"	that	you	are	here	to	claim	your	reward	?	"
"	你	意思是	,	"	说	这	以前的	,	"	那	你	是	这里	到	宣称	你的	报酬	?	"

“你的意思是，”前者说，“你是来领取你的奖励的？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] .
" That is what I mean , sir .
" 那 是 什么 我 意思是 , 先生 .

“我的意思就是这样，先生。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
" There was , perhaps , just a shade of disappointment on the face of Mr .
" 那里 曾是 , 也许 , 只是 一个 阴影 的 失望 在 这 脸 的 先生 .
['ændəsn] ;
Anderson ;
安德森 ;

“安德森先生的脸上或许露出了一丝失望；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['aɪdl][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ruːdli]
it may be he was thinking that another idol had been rather rudely
它 可能 是 他 曾是 思维 那 其他 偶像 有 到过 相当 粗鲁地
['ʃætəd] .
shattered .
破碎 .

他或许在想，又一个偶像被粗暴地打碎了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] :
But he only said :
但 他 仅有的 说 :

但他只说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I am glad you have changed your mind , my boy .
" 我 是 高兴的 你 有 已更改 你的 头脑 , 我的 男生 .

“孩子，我很高兴你改变了主意。”

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
What reward do you wish ?
什么 报酬 做 你 希望 ?

你想要什么样的奖励?

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [laɪf][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ɜːθ] ,
My little daughter's life is worth more to me than anything else on earth ,
我的 小的 女儿的 生活 是 值得 更多的 到 我 比 任何事物 别的 在 地球 ,

我的小女儿的生命比世上任何东西都珍贵。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['mɒdɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .
so you need not be too modest in your request .
所以 你 需要 不是 是 也 谦虚的 在 你的 要求 .

所以你的请求不必过于谦虚。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
How much shall it be ?
如何 很多 将 它 是 ?

多少钱?

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] .
I will write a check for any reasonable amount you choose to name .
我 将要 写 一个 查看 为了 任何 合理的 数量 你 选择 到 姓名 .

我愿意开具一张支票，金额由您决定，只要合理即可。

" [ælz] [feɪs] [flʌʃt] .
" Al's face flushed .
" 艾尔的 脸 酡 .

“阿尔的脸涨红了。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want money , sir , " he said .
" 我 不 想 钱 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我不要钱。”他说。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?
Well , what can I do for you , then ?
出色地 , 什么 能 我 做 为了 你 , 然后 ?

那么，我能为您做些什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ?
Do you want me to find you a position in my office ?
做 你 想 我 到 寻找 你 一个 位置 在 我的 办公室 ?

你想让我帮你找个我办公室的职位吗?

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] — — "
Perhaps I can do something for you in that way , if you — — "
也许 我 能 做 某物 为了 你 在 那 方式 , 如果 你 — — "

或许我可以那样帮你做点什么，如果你——”

" ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əl] , ['despərətli] ,
" Mr . Anderson , " interrupted Al , desperately ,
" 先生 . 安德森 , " 中断 阿尔 , 绝望地 ,

“安德森先生，”阿尔绝望地打断道。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .
" you would never guess what I want if you tried until doomsday .
" 你 会 绝不 猜测 什么 我 想 如果 你 尝试 直到 末日 .

“就算你绞尽脑汁到世界末日，也猜不到我想要什么。”

" [ðə; ði] [meə(r)] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" The mayor , very naturally , looked surprised .
" 这 市长 , 非常 自然 , 看起来 惊讶 .

市长自然而然地露出了惊讶的表情。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] ['stæmə] .
" Eh ? " he stammered .
" 嗯 ? " 他 结结巴巴 .

“啊？”他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ɑː(r)] - ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [juːθ] .
" Why , r - really , you are a most extraordinary youth .
" 为什么 , r - 真的 , 你 是 一个 最多 非凡的 青年 .

“说真的，你是一位非常杰出的年轻人。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɑːndz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Well , I will try to satisfy your demands , whatever they are .
出色地 , 我 将要 尝试 到 满足 你的 需求 , 任何 他们 是 .

好的，我会尽力满足你的要求，无论是什么要求。

[aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
Out with them now . "
出去 和 他们 现在 . "

现在就把他们带出去。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] ['eni] [rɪ'kwest] [ai] [meɪk] ? " [ɑːskt] [əl] .

"	You	will	grant	any	request	I	make	?	"	asked	Al	.
"	你	将要	授予	任何	要求	我	制作	?	"	问	阿尔	.

“你会满足我的任何要求吗？”阿尔问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Anything	in	reason	,	my	boy	.	"
"	任何事物	在	原因	,	我的	男生	.	"

“只要合情合理，孩子。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ai][ɑːsk] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	Well	,	sir	,	I	can't	explain	now	just	why	I	ask	this	favor	of	you	,
"	出色地	,	先生	,	我	不能	解释	现在	只是	为什么	我	问	这	偏爱	的	你	,

“先生，我现在还不能解释我为什么要请您帮这个忙。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ; [dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] . "

but	I	will	when	there	is	time	;	just	now	there	isn't	.	"
但	我	将要	什么时候	那里	是	时间	;	只是	现在	那里	不是	.	"

但我会等有时间的时候再做；只是现在没有时间。

" ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .

"	Never	mind	all	that	,	"	interrupted	Mr	.	Anderson	.
"	绝不	头脑	全部	那	,	"	中断	先生	.	安德森	.

“别管那些了，”安德森先生打断道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

"	Come	to	the	point	;	what	is	it	you	want	me	to	do	?	"
"	来	到	这	观点	;	什么	是	它	你	想	我	到	做	?	"

“说重点，你想让我做什么？”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz]

"	I	want	you	to	let	Mrs	.	Anderson	appear	at	the	opera	house	to	-	night	,	as
"	我	想	你	到	让	太太	.	安德森	出现	在	这	歌剧	房子	到	-	夜晚	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

she	promised	.
她	承诺	.

“我希望你们让安德森夫人今晚如约出现在歌剧院。”

" [bəuθ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] ,

"	Both	the	mayor	and	his	wife	started	from	their	seats	,
"	两个都	这	市长	和	他的	妻子	开始	从	他们的	座位	,

市长和他的妻子都从座位上站了起来。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðeɪ] [felt] .

their	faces	showing	all	the	surprise	they	felt	.
他们的	面孔	显示	全部	这	惊喜	他们	毛毡	.

他们脸上都露出了惊讶的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɔː(r)][nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .

"	Why	,	what	is	it	to	you	whether	she	appears	or	not	?	"	asked	Mr	.	Anderson	.
"	为什么	,	什么	是	它	到	你	无论	她	出现	或者	不是	?	"	问	先生	.	安德森	.

“她来不来关你什么事？”安德森先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] . "

"	It	is	everything	.	"
"	它	是	一切	.	"

“它就是一切。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	do	not	understand	.	"
"	我	做	不是	理解	.	"

“我不明白。”

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] , [pə'hæps] ,

"	I	cannot	explain	now	;	but	,	sir	,	I	assure	you	that	,	perhaps	,
"	我	不能	解释	现在	;	但	,	先生	,	我	保证	你	那	,	也许	,

“我现在无法解释；但是，先生，我可以向您保证，或许，

[maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] [ɔː(r)][nɒt] . "

my	whole	future	depends	upon	whether	you	grant	my	request	or	not	.	"
我的	所有的	未来	取决于	之上	无论	你	授予	我的	要求	或者	不是	.	"

我的整个未来都取决于你是否批准我的请求。

" ['riːəli] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [meə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

"	Really	,	"	gasped	the	mayor	,	"	this	is	most	extraordinary	.
"	真的	,	"	倒吸一口气	这	市长	,	"	这	是	最多	非凡的	.

“真的吗？”市长喘着气说，“这真是太不可思议了。”

[waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [naʊ] ? "

Why	cannot	you	explain	now	?	"
为什么	不能	你	解释	现在	?	"

你为什么现在不能解释?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	Because	the	curtain	goes	up	in	a	good	deal	less	than	an	hour	,
"	因为	这	窗帘	去	向上	在	一个	好的	交易	较少的	比	一个	小时	,

因为距离演出开幕还有不到一个小时的时间，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [naʊ] .

and	Mrs	.	Anderson	ought	to	be	at	the	theater	now	.
和	太太	.	安德森	应该	到	是	在	这	剧院	现在	.

安德森夫人现在应该在剧院了。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Here	the	lady	herself	interposed	.
"	这里	这	女士	她自己	插入	.

“这时，这位女士亲自出面干预了。”

" ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] !

"	Mr	.	Anderson	,	"	she	said	,	beseechingly	,	"	do	let	me	go	!
"	先生	.	安德森	,	"	她	说	,	恳求地	,	"	做	让	我	去	!

“安德森先生，”她哀求道，“请放我走吧！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] . "

You	know	I	promised	,	and	that	in	itself	is	reason	enough	why	I	should	appear	.	"
你	知道	我	承诺	,	和	那	在	本身	是	原因	足够的	为什么	我	应该	出现	.	"

你知道我答应过，光凭这一点就足以让我出现。

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['petjuləntli] .

"	I	cannot	understand	this	at	all	,	"	said	the	mayor	,	petulantly	.
"	我	不能	理解	这	在	全部	,	"	说	这	市长	,	任性地	.

“我完全无法理解，”市长生气地说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əl] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	turning	to	Al	,	he	added	:
然后	转弯	到	阿尔	,	他	额外	:

然后他转向艾尔，补充道:

" [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	Boy	,	I	will	write	you	my	check	for	five	thousand	dollars	,
"	男生	,	我	将要	写	你	我的	查看	为了	五	千	美元	,

“孩子，我会给你开一张五千美元的支票。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] [ðɪs] [əbˈsɜːd] [rɪˈkwest] .
if **you** **will** **withdraw** **this** **absurd** **request** **.**
如果 你 将要 提取 这 荒诞 要求 .

如果你能撤回这个荒谬的要求。

" [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [əl] [hæd; həd][ˈevə(r)]
" **Five** **thousand** **dollars** **was** **a** **good** **deal** **more** **money** **than** **Al** **had** **ever**
" 五 千 美元 曾是 一个 好的 交易 更多的 钱 比 阿尔 有 曾经
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
had **in** **his** **possession** **,**
有 在 他的 拥有 ,

“五千美元比阿尔以往拥有的钱多得多。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɜːn] [æz; əz] [ədˈvɑːns] [ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]
a **good** **deal** **more** **than** **he** **was** **likely** **to** **earn** **as** **advance** **agent** **for**
一个 好的 交易 更多的 比 他 曾是 可能 到 赚 作为 进步 代理人 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ;
a **long** **time** **to** **come** **;**
一个 长的 时间 到 来 ;

这比他作为先遣代理人未来很长一段时间内可能赚到的钱要多得多;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] .
but **his** **answer** **was** **prompt** **and** **positive** **.**
但 他的 回答 曾是 迅速的 和 积极的 .

但他的答复迅速而肯定。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈændəsn] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
" **Mr** **.** **Anderson** **,** **I** **don't** **want** **your** **money** **.**
" 先生 . 安德森 , 我 不 想 你的 钱 .

安德森先生，我不要你的钱。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I **would** **not** **accept** **a** **penny** **of** **it** **.**
我 会 不是 接受 一个 一分钱 的 它 .

我一分钱都不会接受。

[aɪ][ˈəʊnli] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)]
I **only** **request** **that** **you** **allow** **your** **wife** **to** **keep** **her** **promise** **and** **appear**
我 仅有的 要求 那 你 允许 你的 妻子 到 保持 她 承诺 和 出现
[tuː; tə] - [naɪt] .
to **-** **night** **.**
到 - 夜晚 .

我只请求你允许你的妻子信守承诺，今晚到场。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
I **would** **not** **ask** **this** **if** **I** **thought** **there** **would** **be** **anything** **disagreeable** **to** **her**
我 会 不是 问 这 如果 我 想法 那里 会 是 任何事物 令人不快的 到 她
[ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ,
in **fulfilling** **her** **promise** **,**
在 满足 她 承诺 ,

如果我认为她履行承诺会让她感到不快，我就不会问这个问题了。

[bʌt; bət] — —
but **—** **—**
但 — —

但 -

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **34** **]**
" [页 -]

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Here	Mrs	.	Anderson	interrupted	.
这里	太太	.	安德森	中断	.

安德森太太打断了她的话。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	of	course	there	would	not	,	"	she	said	.
"	为什么	,	的	课程	那里	会	不是	,	"	她	说	.

“当然不会，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][deɪ'bjuː][ɒn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ] .

"	You	know	,	John	,	I	am	so	anxious	to	make	my	début	on	the	professional	stage	.
"	你	知道	,	约翰	,	我	是	所以	焦虑的	到	制作	我的	首次亮相	在	这	专业的	阶段	.

“约翰，你知道吗，我非常渴望在职业舞台上首次亮相。”

[naʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Now	,	do	let	me	go	,	won't	you	?
现在	,	做	让	我	去	,	惯于	你	?

现在，放我走吧，好吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [naʊ] !

You	cannot	refuse	now	!
你	不能	拒绝	现在	!

你现在不能拒绝了!

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [meə(r)] [sed] :

"	After	a	moment's	hesitation	,	the	mayor	said	:
"	后	一个	瞬间	犹豫	,	这	市长	说	:

市长略作犹豫后说道:

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] .

"	No	,	I	cannot	.
"	不	,	我	不能	.

不，我不能。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

You	shall	go	.
你	将	去	.

你将前往。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [əl] [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	It	was	with	difficulty	that	Al	suppressed	a	sigh	of	relief	.
"	它	曾是	和	困难	那	阿尔	被抑制	一个	叹	的	宽慰	.

“艾尔费了好大劲才忍住没松一口气。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [deɪb(j)utɑnt]

"	There	is	not	a	moment	to	be	lost	,	"	he	reminded	the	would	-	be	débutante
"	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,	"	他	提醒	这	会	-	是	初次登台

.

:

.

“一刻也不能耽搁，”他提醒这位即将参加社交舞会的年轻女子。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] .

"	I	know	it	,	"	cried	Mrs	.	Anderson	.
"	我	知道	它	,	"	哭	太太	.	安德森	.

“我知道，”安德森太太喊道。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	you	came	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	来了	!

“哦，我太高兴你来了！”

[naʊ] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['daʊnkɑːst] , [dʒɒn] ;
Now , don't look so downcast , John ;
现在 , 不 看 所以 沮丧 , 约翰 ;

约翰，别这么垂头丧气的；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
you will be very proud of me when you see me on the stage . "
你 将要 是 非常 自豪的 的 我 什么时候 你 看 我 在 这 阶段 . "

当你在舞台上看到我时，你一定会为我感到非常骄傲。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

" [əl] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .
" Al rose to go .
" 阿尔 玫瑰 到 去 .

“阿尔起身准备离开。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ?
" You will not change your mind again , Mrs . Anderson ?
" 你 将要 不是 改变 你的 头脑 再次 , 太太 . 安德森 ?

安德森夫人，您不会再改变主意了吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" he asked , a little apprehensively .
" 他 问 , 一个 小的 忧心忡忡地 .

他有些忐忑地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði]['leɪdi] .
" No , no , " laughed the lady .
" 不 , 不 , " 笑了 这 女士 .

“不，不，”那位女士笑着说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" I have never changed it at all .
" 我 有 绝不 已更改 它 在 全部 .

“我从来没有改变过它。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] .
I shall be there .
我 将 是 那里 .

我一定会到场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'nʌðə(r)] [rɒk] [ə'hed] .
ANOTHER ROCK AHEAD .
其他 岩石 前方 .

前方还有一块岩石。

['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [ə'kʌmp(ə)nid] [əl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mr	.	Anderson	accompanied	Al	to	the	door	.
先生	.	安德森	伴随	阿尔	到	这	门	.

安德森先生陪同阿尔走到门口。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [wɪð] [mɔː(r)]

"	I	would	have	granted	almost	any	other	request	you	might	have	made	with	more
"	我	会	有	的确	几乎	任何	其他	要求	你	可能	有	制成	和	更多的

['wɪlɪŋnəs] ,

willingness	,
意愿	,

“对于你可能提出的其他任何要求，我几乎都会更乐意满足。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['strɒŋli] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . "

"	I	have	a	strongly	rooted	objection	to	my	wife	appearing	on	the	stage	.	"
"	我	有	一个	强烈	根	异议	到	我的	妻子	出现	在	这	阶段	.	"

“我强烈反对我的妻子出现在舞台上。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [sed] [əl] .

"	I	am	very	sorry	,	sir	,	"	said	Al	.
"	我	是	非常	对不起	,	先生	,	"	说	阿尔	.

“非常抱歉，先生，”阿尔说道。

" [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [sez] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['dɪfrəntli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	But	,	perhaps	,	as	Mrs	.	Anderson	says	,	you	will	feel	differently	when	you	see	her	.	"
"	但	,	也许	,	作为	太太	.	安德森	说道	,	你	将要	感觉	不同	什么时候	你	看	她	.	"

“但是，或许正如安德森夫人所说，当你见到她时，你的感受就会有所不同。”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	doubt	it	very	much	.
"	我	怀疑	它	非常	很多	.

我对此深表怀疑。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ɒn][maɪ][pɑːt] ?

Now	,	tell	me	,	why	did	you	insist	upon	this	sacrifice	on	my	part	?
现在	,	告诉	我	,	为什么	做过	你	坚持	之上	这	牺牲	在	我的	部分	?

现在告诉我，你为什么坚持要我做出这样的牺牲?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [maɪ][waɪf] [ə'pɪəz] [ɔː(r)][nɒt] ? "

What	is	it	to	you	whether	my	wife	appears	or	not	?	"
什么	是	它	到	你	无论	我的	妻子	出现	或者	不是	?	"

我妻子出现与否，关你什么事?

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	haven't	time	to	tell	you	now	,	sir	,	"	the	boy	replied	.
"	我	还没有	时间	到	告诉	你	现在	,	先生	,	"	这	男生	回复	.

“我现在没时间告诉您，先生，”男孩回答道。

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [wʌns] . "

"	I	must	return	to	the	theater	at	once	.	"
"	我	必须	返回	到	这	剧院	在	一次	.	"

“我必须立刻返回剧院。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Can	you	call	at	my	office	,	at	the	City	Hall	,	to	-	morrow	?	"
"	能	你	称呼	在	我的	办公室	,	在	这	城市	大厅	,	到	-	明天	?	"

“您明天能来我办公室，也就是市政厅来一趟吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [duː; də][səʊ] , [ðen] , [æt; ət] , [seɪ] , [ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Do	so	,	then	,	at	,	say	,	ten	in	the	morning	.
"	做	所以	,	然后	,	在	,	说	,	十	在	这	早晨	.

“那么，就在早上十点左右这样做。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	should	like	to	have	a	talk	with	you	;	I	want	to	know	more	of	you	.	"
我	应该	喜欢	到	有	一个	讲话	和	你	;	我	想	到	知道	更多的	的	你	.	"

我想和你聊聊；我想多了解你一些。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .

"	I	will	be	there	,	Mr	.	Anderson	.
"	我	将要	是	那里	,	先生	.	安德森	.

“我会到场的，安德森先生。”

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] . "

Good	-	evening	,	sir	.	"
好的	-	晚上	,	先生	.	"

晚上好，先生。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [læd] .

"	Good	-	evening	,	my	lad	.
"	好的	-	晚上	,	我的	小伙子	.

“晚上好，孩子。”

" [æz; əz] [əl] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [hiː; hi] ['mʌtə] :

"	As	Al	hurried	along	to	take	the	good	news	to	Mr	.	Wattles	,	he	muttered	:
"	作为	阿尔	慌忙	沿着	到	拿	这	好的	消息	到	先生	.	金合欢	,	他	低声说道	:

“艾尔急忙去把这个好消息告诉沃特尔斯先生时，他喃喃自语道：

" [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tʃiːk] .

"	Well	,	I	didn't	think	I	had	so	much	cheek	.
"	出色地	,	我	没有	思考	我	有	所以	很多	脸颊	.

“哎呀，我没想到我竟然这么厚脸皮。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['ændərsənz] [ə'piərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)]

I	wouldn't	have	insisted	upon	Mrs	.	Anderson's	appearing	if	there
我	不会	有	坚持	之上	太太	.	安德森的	出现	如果	那里

如果当时没有其他原因，我就不会坚持要求安德森夫人出席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	really	been	any	harm	in	it	,
有	真的	到过	任何	伤害	在	它	,

真的有什么害处吗?

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['dæmɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] .

but	I'm	sure	it	can't	damage	her	or	her	husband	much	.
但	我是	当然	它	不能	损害	她	或者	她	丈夫	很多	.

但我相信这不会对她或她的丈夫造成太大伤害。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

Besides	**,**	**she**	**gave**	**her**	**promise**	**,**	**and**	**she**	**ought**	**to**	**keep**	**it**	**.**
除了	,	她	给予	她	承诺	,	和	她	应该	到	保持	它	.

此外，她已经做出了承诺，就应该遵守承诺。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrid] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] ,

"	**As**	**the**	**boy**	**hurried**	**through**	**the**	**long**	**corridor**	**leading**	**to**	**the**	**manager's**	**office**	**,**
"	作为	这	男生	慌忙	通过	这	长的	走廊	领导	到	这	经理的	办公室	,

男孩匆匆穿过通往经理办公室的长走廊时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

his	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**loud**	**and**	**excited**	**voices**	**,**	**and**
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	的	大声	和	兴奋的	声音	,	和

, ['lɪsənɪŋ] ,

,	**listening**	**,**
,	聆听	,

他被响亮而兴奋的说话声吸引住了，于是侧耳倾听。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz]

he	**heard**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**conversation**	**taking**	**place**	**between**	**Mr**	**.**	**Wattles**
他	听到	一个	部分	的	这	对话	采取	地方	之间	先生	.	金合欢

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eks] - [əd'vɑ:ns] ['eɪdʒənt] .

and	**his**	**ex**	**-**	**advance**	**agent**	**.**
和	他的	前任	-	进步	代理人	.

他听到了沃特尔斯先生和他以前的经纪人之间的一部分对话。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

As	**we**	**have**	**seen**	**,**
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:li] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wɪð]

he	**reached**	**the**	**office**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Farley**	**standing**	**over**	**the**	**manager**	**with**
他	达到	这	办公室	只是	在	时间	到	看	法利	常设	超过	这	经理	和

[ʌp'lɪftɪd] [naɪf] ,

uplifted	**knife**	**,**
提升	刀	,

他赶到办公室时，正好看到法利举着刀站在经理面前。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	**to**	**interfere**	**.**
和	到	干扰	.

并进行干预。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ['eɪdʒənt] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [drɒpt] [frɒm; frəm]

The	**advance**	**agent**	**proved**	**himself**	**a**	**coward**	**,**	**for**	**the**	**weapon**	**dropped**	**from**
这	进步	代理人	已证实	他自己	一个	懦夫	,	为了	这	武器	掉落	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ,

his	**fingers**	**,**	**and**	**,**
他的	手指	,	和	,

先遣人员表现得像个懦夫，因为武器从他手中滑落，然后.....

['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][kraɪd] :

throwing	**up**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**cried**	**:**
投掷	向上	他的	双手	,	他	哭	:

他举起双手，喊道：

" [doʊnt] [ʃu:t] !

"	**Don't**	**shoot**	**!**
"	不	射击	!

“不要开枪！”

['mɜːsi] , ['mɜːsi] !
Mercy , mercy !
怜悯 , 怜悯 !

天哪!

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .
" Mr . Wattles picked up the knife .
" 先生 . 金合欢 挑选 向上 这 刀 .

沃特尔斯先生拿起了刀。

" ['ɔːlˌstən] , " [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" Allston , " he said , " go for a policeman .
" 奥尔斯顿 , " 他 说 , " 去 为了 一个 警察 .

“奥尔斯顿,”他说，“去找个警察。”

" [æz; əz] [əl] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːli] [kraɪd] , [im'plɔːriŋli] :
" As Al turned to leave the room , Farley cried , imploringly :
" 作为 阿尔 转向 到 离开 这 房间 , 法利 哭 , 恳求地 :

“当艾尔转身离开房间时，法利哭着哀求道:”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

['wɔtlz] , [əʊld][mæn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
Wattles , old man , I didn't know what I was doing .
金合欢 , 老的 男人 , 我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 .

沃特尔斯，老兄，我当时不知道自己在做什么。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] ['leɪtli] ,
The fact is , I have been drinking pretty hard lately ,
这 事实 是 , 我 有 到过 喝 漂亮的 难的 最近 ,

事实上，我最近酗酒很厉害。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] . "
but I shall be all right in a day or two . "
但 我 将 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 . "

但我过一两天就会没事了。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't expect to get back in my employ again , do you ?
" 你 不 预计 到 得到 后退 在 我的 采用 再次 , 做 你 ?

你不会指望还能再回到我这里工作吧?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɑːskt] , ['stɜːnli] .
" the manager asked , sternly .
" 这 经理 问 , 严厉地 .

经理严厉地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" No , no , I don't .
" 不 , 不 , 我 不 .

“不，不，我没有。”

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ʌtəli] ['ruːɪn][ɔːl][maɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː]
All I ask is that you will not utterly ruin all my chances for life by having me
全部 我 问 是 那 你 将要 不是 完全地 废墟 全部 我的 机会 为了 生活 经过 拥有 我
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

我只求你不要逮捕我，从而彻底毁掉我的人生机会。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
Things look bad enough for me without that . "
事物 看 坏的 足够的 为了 我 没有 那 . "

就算没有那件事，我的处境也已经够糟糕了。

" ['veri] [wel] , ['fɑːli] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] ,
" Very well , Farley , I'll let you off this time ,
" 非常 出色地 , 法利 , 患病的 让 你 离开 这 时间 ,

“好吧，法利，这次我就放过你。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .
but I warn you to keep out of my way in the future .
但 我 警告 你 到 保持 出去 的 我的 方式 在 这 未来 .

但我警告你，以后最好别挡我的路。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [ɪf] [aɪ] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [best] [wiː; wɪ] [meɪ] [duː; də]
" If I keep straight and show you that I am at my best we may do
" 如果 我 保持 直的 和 展示 你 那 我 是 在 我的 最好的 我们 可能 做
['bɪznəs] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
business together again ,
商业 一起 再次 ,

“如果我保持正直，并向你证明我处于最佳状态，我们或许可以再次合作。”

[eɪ] , ['wɔtlz] ? "
eh , Wattles ? "
嗯 , 金合欢 ? "

嗯，沃特尔斯?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" No , sir ; I shall never have anything more to do with you . "
" 不 , 先生 ; 我 将 绝不 有 任何事物 更多的 到 做 和 你 . "

“不，先生；我以后再也不会和您有任何瓜葛了。”

" [pə'hæps] [jʊl] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Perhaps you'll think better of that .
" 也许 你会 思考 更好的 的 那 .

或许你会重新考虑一下。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [jet] . "
You haven't had time to fill my place yet . "
你 还没有 有 时间 到 充满 我的 地方 然而 . "

你还没来得及找到人接替我的位置呢。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" I've got a better man for your place than you ever were , " said the
" 我已经 得到 一个 更好的 男人 为了 你的 地方 比 你 曾经 是 , " 说 这
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

经理说：“我找到了一个比你更适合你位置的人。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɑːli] .
" Who is he ? " demanded Farley .
" WHO 是 他 ? " 要求 法利 .

“他是谁？”法利问道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] ; " [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [əl] .
" There he stands ; " and Mr . Wattles pointed to Al .
" 那里 他 站立 ; " 和 先生 . 金合欢 尖 到 阿尔 .

“他就站在那里；”沃特尔斯先生指着阿尔说道。

" [ðæt] [kɪd] ? " [gɑːspt] ['fɑːli] .
" That kid ? " gasped Farley .
" 那 孩子 ? " 倒吸一口气 法利 .

“那个孩子？”法利倒吸了一口气。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [wɪð] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪmˈpresɪvnɪs] .
" That young gentleman , " said the manager , with theatrical impressiveness .
" 那 年轻的 绅士 , " 说 这 经理 , 和 戏剧 令人印象深刻 .

“那位年轻先生，”经理夸张地说道。

['fɑːli] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)]
Farley stared at the boy a few moments without speaking ; then , with a peculiar
法利 凝视 在 这 男生 一个 很少 时刻 没有 请讲 ; 然后 , 和 一个 奇特
[smaɪl] , [hiː; hi] [sed] :
smile , he said :
微笑 , 他 说 :

法利盯着男孩看了片刻，一言不发；然后，他带着一丝奇特的微笑说道：

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ədˈvɑːns] ['eɪdʒənt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [bʌb] ? "
" So you are an advance agent , are you , bub ? "
" 所以 你 是 一个 进步 代理人 , 是 你 , 泡泡 ? "

“所以你是先遣人员，是吧，小子？”

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , " [rɪˈplaɪd] [əl] , [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" So it seems , " replied Al , as coolly as he could .
" 所以 它 似乎 , " 回复 阿尔 , 作为 冷静地 作为 他 可以 .

“看来确实如此，”阿尔尽可能冷静地回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] [rɪˈmeɪn] [wʌn] [lɒŋ] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" Well , you won't remain one long ; I will see to that .
" 出色地 , 你 惯于 保持 一 长的 ; 我 将要 看 到 那 .

“哼，你不会一直这样下去的；我会让你付出代价的。”

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [gets] [tuː] [haɪ] .
Take my advice and quit the business before the temperature gets too high .
拿 我的 建议 和 辞职 这 商业 前 这 温度 获得 也 高的 .

听我的劝告，趁着形势还没变得太糟，赶紧退出这个行业。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː; də] .
Yes , I think you do .
是的 , 我 思考 你 做 .

是的，我想你是这么认为的。

[aɪ] [doʊnt] [prəˈpəʊz] — — "
I don't propose — — "
我 不 提出 — — "

我不提议——”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [aɪv] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Look here , " interrupted Mr . Wattles , " I've had just about enough of this .
" 看 这里 , " 中断 先生 . 金合欢 , " 我已经 有 只是 关于 足够的 的 这 .

“听着，”沃特尔斯先生打断道，“我已经受够了。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**get**	**out**	**or**	**are**	**you**	**not**	**?**
是	你	去	到	得到	出去	或者	是	你	不是	?

你到底要不要出去?

" ['fɑːli] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Farley**	**backed**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	法利	支持的	朝向	这	门	.

法利向门口退去。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	,	"	他	说	.

“是的,”他说。

" [tɑː] , [tɑː] , ['wɔtlz] !

"	**Ta**	**,**	**ta**	**,**	**Wattles**	**!**
"	ta	,	ta	,	金合欢	!

“再见，沃特尔斯！”

[tɑː] , [tɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] !

Ta	**,**	**ta**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**!**
ta	,	ta	,	我的	年轻的	朋友	!

再见，我的小朋友!

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

But	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**,**	**either**	**of**	**you**	**,**
但	我们	将	见面	再次	,	和	不	你	忘记	,	任何一个	的	你	,

但我们还会再见面，你们俩都不要忘记这一点。

[tuː; tə] [peɪst] [ðæt] [fækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] .

to	**paste**	**that**	**fact**	**in**	**your**	**hat**	**.**
到	粘贴	那	事实	在	你的	帽子	.

把这个事实贴在你的帽子上。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['swægə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	**And**	**he**	**swaggered**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	和	他	趾高气扬	出去	的	这	房间	.

然后他大摇大摆地走出了房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

" [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	**The**	**impudent**	**scoundrel**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Wattles**	**.**
"	这	厚颜无耻	恶棍	!	"	惊呼	先生	.	金合欢	.

“这个厚颜无耻的恶棍！”沃特尔斯先生喊道。

" [ai] [let] [hɪm] [ɒf] [tuː] ['iːzi] .

"	**I**	**let**	**him**	**off**	**too**	**easy**	**.**
"	我	让	他	离开	也	简单的	.

我太轻易放过他了。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] . "

If	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**more**	**trouble**	**with**	**him**	**.**	**"**
如果	我	是	不是	错误	,	我们	将	有	更多的	麻烦	和	他	.	"

如果我没弄错的话，我们跟他打交道还会遇到更多麻烦。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əl] .

"	**Never**	**mind**	**about**	**him**	**,**	**"**	**interrupted**	**Al**	**.**
"	绝不	头脑	关于	他	,	"	中断	阿尔	.

“别管他了,”阿尔打断道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [eɪt] [ə'klɑːk] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ? "

"	Do	you	know	that	it	is	almost	eight	o'clock	,	Mr	.	Wattles	?	"
"	做	你	知道	那	它	是	几乎	八	点钟	,	先生	.	金合欢	?	"

“沃特尔斯先生，您知道现在快八点了吗？”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

So	it	is	!
所以	它	是	!

正是如此！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ændəsn] — — "

And	Mrs	.	Anderson	—	—	"
和	太太	.	安德森	—	—	"

还有安德森夫人——”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	It's	all	right	.	"
"	它是	全部	正确的	.	"

“没关系。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ? "

"	She	will	appear	?	"
"	她	将要	出现	?	"

她会露面吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .

"	The	manager	grasped	his	companion's	hand	.
"	这	经理	抓住	他的	同伴的	手	.

经理握住了同伴的手。

" ['ɔːlˌstən] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

"	Allston	,	"	he	said	,	"	you	are	a	wonder	.	"
"	奥尔斯顿	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	想知道	.	"

“奥尔斯顿，”他说，“你真是个奇迹。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	just	what	you	want	for	an	advance	agent	,	isn't	it	?
"	那就是	只是	什么	你	想	为了	一个	进步	代理人	,	不是	它	?

“这不正是你想要的先遣人员吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	the	boy	asked	,	with	a	laugh	.
"	这	男生	问	,	和	一个	笑	.

“男孩笑着问道。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Did	she	come	with	you	?	"
做过	她	来	和	你	?	"

她跟你一起来的吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	No	,	but	she	is	probably	here	by	this	time	.	"
"	不	,	但	她	是	大概	这里	经过	这	时间	.	"

“不，但她这个时候可能已经到了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	do	it	?	"
"	如何	做过	你	做	它	?	"

“你是怎么做到的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [sɜː(r)] . "

"	I'll	tell	you	some	other	time	,	sir	.	"
"	患病的	告诉	你	一些	其他	时间	,	先生	.	"

“先生，我改天再告诉您吧。”

" [ðæts] [raɪt] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [tɔːk] [naʊ] .

"	That's	right	;	we	have	no	time	to	waste	in	talk	now	.
"	那就是	正确的	;	我们	有	不	时间	到	浪费	在	讲话	现在	.

“没错；我们现在没有时间浪费在空谈上了。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

I'll	go	and	see	if	she	has	arrived	.
患病的	去	和	看	如果	她	有	到达的	.

我去看看她到了没有。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'gen] . "

I	should	be	in	a	nice	fix	if	she	changed	her	mind	again	.	"
我	应该	是	在	一个	好的	使固定如果		她	已更改	她	头脑	再次	.	"

如果她再次改变主意，那我就麻烦大了。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	She	won't	,	Mr	.	Wattles	.
"	她	惯于	,	先生	.	金合欢	.

“她不会的，沃特尔斯先生。”

" ['skeəsli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Scarcely	hearing	the	last	words	,	the	manager	rushed	from	the	room	.
"	几乎	听力	这	最后的	字	,	这	经理	匆忙	从	这	房间	.

经理几乎没听清最后几个字，就冲出了房间。

" [wel] , " [mjuːzd] [əl] ,

"	Well	,	"	mused	Al	,
"	出色地	,	"	沉思	阿尔	,

“嗯，”阿尔沉思道。

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] [naʊ] .

"	if	Mr	.	Wattles	is	a	man	of	his	word	I	am	his	advance	agent	now	.
"	如果	先生	.	金合欢	是	一个	男人	的	他的	单词	我	是	他的	进步	代理人	现在	.

“如果沃特尔斯先生言而有信，我现在就是他的先遣代理人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

It	will	be	my	fault	if	I	don't	make	the	best	of	the	opportunity	.
它	将要	是	我的	过错	如果	我	不	制作	这	最好的	的	这	机会	.

如果我不把握住这个机会，那就是我的错。

[bʌt; bət] [ɪts] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['doʊnʌts] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['ləʊfə(r)] , ['fɑːli] .

But	it's	dollars	to	doughnuts	that	I	shall	have	trouble	with	that	loafer	,	Farley	.
但	它是	美元	到	甜甜圈	那	我	将	有	麻烦	和	那	浪子	,	法利	.

但我敢打赌，我跟那个游手好闲的法利肯定没戏。

[wel] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən][həʊld][maɪ] [əʊn] .

Well	,	I	guess	I	can	hold	my	own	.
出色地	,	我	猜测	我	能	抓住	我的	自己的	.

嗯，我想我应该能应付得了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔtlz] .
He was interrupted by the sudden entrance of Mr . Wattles .
他 曾是 中断 经过 这 突然 入口 的 先生 . 金合欢 .

沃特尔斯先生的突然到来打断了他的讲话。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [lɑːft] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] .
" It's all right , my boy , " laughed the manager .
" 它是 全部 正确的 , 我的 男生 , " 笑了 这 经理 .

“没关系，孩子，”经理笑着说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ? "
" You haven't seen her yet ? "
" 你 还没有 已见 她 然而 ? "

你还没见过她吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˈpɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ,
" No , but I've seen Perley , and he tells me she is here ,
" 不 , 但 我已经 已见 珀利 , 和 他 讲述 我 她 是 这里 ,

“不，但我见过珀利，他告诉我她在这里。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .
and is dressing for the part .
和 是 敷料 为了 这 部分 .

并且穿着打扮很符合角色。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][hɪt] . "
He thinks that she is going to make a big hit . "
他 思考 那 她 是 去 到 制作 一个 大的 打 . "

他认为她会大获成功。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [lɑːft] [əl] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][hɪə(r)] ,
" Of course she will , " laughed Al ; " she is the leader of society here ,
" 的 课程 她 将要 , " 笑了 阿尔 ; " 她 是 这 领导者 的 社会 这里 ,

“她当然会，”阿尔笑着说，“她是这里的社会领袖。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
and it would be treason not to like her .
和 它 会 是 叛国罪 不是 到 喜欢 她 .

不喜欢她就是叛国。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [smaɪld] .
" The manager smiled .
" 这 经理 微笑 .

经理笑了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know something of the world , " he said .
" 你 知道 某物 的 这 世界 , " 他 说 .

“你对这个世界有所了解，”他说。

" [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .
" Not as much as I would like to .
" 不是 作为 很多 作为 我 会 喜欢 到 .

“没有达到我希望的程度。”

[bʌt; bət] , [ˈsɪəriəsli] , [sɜː(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈændəsn] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈæktrəs] ,
But , seriously , sir , Mrs . Anderson is not such a bad actress ,
但 , 严重地 , 先生 , 太太 . 安德森 是 不是 这样的 一个 坏的 演员 ,

但是说真的，先生，安德森夫人演技其实还不错。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] . "

and	I	shouldn't	wonder	if	she	did	make	a	hit	.	"
和	我	不应该	想知道	如果	她	做过	制作	一个	打	.	"

我不应该怀疑她是否真的创作出了热门歌曲。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'stɔ:ri] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] , " [grɪnd] ['mɪstə(r)] .

"	She'll	have	to	be	a	second	Ristori	,	if	she	does	in	that	part	,	"	grinned	Mr	.
"	壳	有	到	是	一个	第二	ristori	,	如果	她	做	在	那	部分	,	"	咧嘴一笑	先生	.

['wɔtlz] .

Wattles	.
金合欢	.

“如果她出演那个角色，她就得成为第二个里斯托里了，”沃特尔斯先生咧嘴笑道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,

"	There's	nothing	to	it	;	but	,	for	all	that	,
"	有	没有什么	到	它	;	但	,	为了	全部	那	,

“没什么大不了的；但是，尽管如此，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

the	woman	who	has	been	playing	it	is	wild	because	I	have	taken	it	away
这	女士	WHO	有	到过	玩耍	它	是	荒野	因为	我	有	已采取	它	离开

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] . "

from	her	for	one	night	.	"
从	她	为了	一	夜晚	.	"

那个一直在弹吉他的女人疯了，因为我把吉他从她手里拿走了一晚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Have	you	explained	the	circumstances	to	her	?	"
"	有	你	解释	这	情况	到	她	?	"

你跟她解释过情况了吗?

" [hæv; həv][ai] ?

"	Have	I	?
"	有	我	?

我有吗?

[aɪv] [tɔ:kt] [maɪ'self] ['nɪəli] [def] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] . "

I've	talked	myself	nearly	deaf	in	doing	so	,	but	it	was	of	no	use	.	"
我已经	谈话	我	几乎	聋	在	正在做	所以	,	但	它	曾是	的	不	使用	.	"

我为此几乎把自己都说聋了，但这毫无用处。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [θɪk] - ['hedɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kænt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] . "

"	She	must	be	very	thick	-	headed	if	she	can't	see	how	you	are	placed	.	"
"	她	必须	是	非常	厚的	-	标题	如果	她	不能	看	如何	你	是	放置	.	"

“如果她看不出你的处境，那她一定是脑子很顽固。”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] .

"	My	dear	boy	,	a	woman	will	never	see	anything	she	doesn't	want	to	see	.
"	我的	亲爱的	男生	,	一个	女士	将要	绝不	看	任何事物	她	不	想	到	看	.

“我亲爱的孩子，女人永远不会看到她不想看到的东西。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] .

But	never	mind	about	all	that	.
但	绝不	头脑	关于	全部	那	.

不过，这些都不重要了。

[ai][doʊnt][keə(r)] [pə'tɪkjələli] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɔ:(r)] [nɒt] ;

I	don't	care	particularly	whether	the	woman	is	suited	or	not	;
我	不	关心	特别	无论	这	女士	是	适合	或者	不是	;

我并不特别在意这位女士是否穿着得体；

[ai][kæn; kən] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] .

I	can	fill	her	place	at	a	few	hours	'	notice	.
我	能	充满	她	地方	在	一个	很少	小时	-	注意	.

我可以在几个小时内顶替她的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

And	now	I	must	go	and	see	how	things	are	going	.
和	现在	我	必须	去	和	看	如何	事物	是	去	.

现在我必须去看看情况如何。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [steɪʤ]['mænɪʤə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

I	have	a	good	stage	manager	,	but	I	have	to	do	a	lot	of	the	work
我	有	一个	好的	阶段	经理	,	但	我	有	到	做	一个	很多	的	这	工作

我有一个很棒的舞台监督，但我必须做很多工作。

[[ˌpiː 'ʤiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[maɪ'self]

myself
我

我

, [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

,	for	all	that	.
,	为了	全部	那	.

尽管如此。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪʤ] [ðæt] [ai][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æt; ət] ['letɪŋ] [æn; ən]

And	I	must	acknowledge	that	I	do	feel	a	little	nervous	at	letting	an
和	我	必须	承认	那	我	做	感觉	一个	小的	紧张的	在	出租	一个

[ˌʌn'treɪnd] ['æmətə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

untrained	amateur	appear	in	the	piece	without	a	rehearsal	.
未经训练的	业余	出现	在	这	片	没有	一个	排演	.

我必须承认，让一个未经训练的业余人士在没有排练的情况下出演这部作品，我的确感到有些紧张。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] .

Come	with	me	,	and	we'll	see	if	everything	is	going	smoothly	.
来	和	我	,	和	出色地	看	如果	一切	是	去	顺利	.

跟我来，我们看看一切是否进展顺利。

" [əl] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mænɪʤə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪʤ] [wei] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp] ,

"	Al	followed	the	manager	through	the	long	passage	way	and	out	into	a	damp	,
"	阿尔	随后	这	经理	通过	这	长的	通道	方式	和	出去	进入	一个	潮湿	,

['dɪndʒi] [kɔːt] ,

dingy	court	,
昏暗的	法庭	,

“阿尔跟着经理穿过长长的走廊，来到一个潮湿阴暗的院子里。”

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [wɪʧ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [steɪʤ] [dɔː(r)] .

on	the	opposite	side	of	which	was	a	door	bearing	the	inscription	:	"	Stage	Door	.
在	这	对面的	边	的	哪个	曾是	一个	门	轴承	这	题词	:	"	阶段	门	.

对面是一扇门，上面写着：“舞台门”。

[nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] .

No	Admittance	.
不	准入	.

禁止入内。

" ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɔːt(ə)lz] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [ænd; ənd] [əl] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]
" **Passing** **through** **the** **sacred** **portals** **,** **Mr** **.** **Wattles** **and** **Al** **stepped** **upon** **the**
" 通过 通过 这 神圣 门户 , 先生 . 金合欢 和 阿尔 步 之上 这
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

沃特尔斯先生和阿尔穿过神圣的大门，走上了舞台。

[əl] [hæd; həd] [biːn] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] " [bɪ'fɔː(r)] ;
Al **had** **been** **"** **behind** **the** **scenes** **"** **before** **;**
阿尔 有 到过 " 在后面 这 场景 " 前 ;

艾尔之前就曾“在幕后”工作过；

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wʌn] ,
the **scene** **that** **met** **his** **eyes** **was** **not** **an** **entirely** **unfamiliar** **one** **,**
这 场景 那 遇见 他的 眼睛 曾是 不是 一个 完全 陌生 一 ,

映入眼帘的景象并非完全陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɒd] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒnʃələnt] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .
and **he** **trod** **the** **boards** **with** **the** **nonchalant** **air** **of** **a** **veteran** **.**
和 他 践踏 这 板 和 这 漫不经心 空气 的 一个 老将 .

他迈着老练的姿态，从容不迫地走上舞台。

" [wel] , [spɑːrkli] , [haʊ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] -
" **Well** **,** **Sparkley** **,** **how** **does** **everything** **go** **?** **"** **asked** **the** **manager** **of** **an** **anxious** **-**
" 出色地 , 闪亮 , 如何 做 一切 去 ? " 问 这 经理 的 一个 焦虑的 -
['lʊkɪŋ] ['eldəli] [mæn] ,
looking **elderly** **man** **,**
寻找 老年 男人 ,

“斯帕克利，一切都好吗？”经理问一位看起来很焦虑的老人。

[huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['raɪtli] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .
whom **the** **boy** **rightly** **guessed** **to** **be** **the** **stage** **manager** **.**
谁 这 男生 没错 猜对了 到 是 这 阶段 经理 .

男孩猜对了，那个人就是舞台监督。

" ['bædli] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Badly** **enough** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 糟糕 足够的 , " 曾是 这 回复 .

“糟透了，”对方回答道。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [rəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ['æmətə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
" **There's** **been** **a** **big** **row** **,** **and** **your** **society** **amateur** **refuses** **to** **appear** **.**
" 有 到过 一个 大的 排 , 和 你的 社会 业余 拒绝 到 出现 .

“发生了一场大争吵，而你们的社交圈业余人士却拒绝露面。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **41** **]**
" [页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði]['deɪbjuː] .
THE **DEBUT** **.**
这 首次亮相 .

首秀。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [tʃeə(r)] .

Mr	.	Wattles	sank	into	a	convenient	chair	.
先生	.	金合欢	沉没	进入	一个	方便的	椅子	.

沃特尔斯先生舒服地坐进了一把椅子里。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['stəʊni][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['faɪtɪŋ]

"	Well	,	"	he	said	,	with	an	air	of	stony	resignation	,	"	there's	no	use	in	fighting
"	出色地	,	"	他	说	,	和	一个	空气	的	石质的	辞职	,	"	有	不	使用	在	斗争

[ə'genst] [feɪt] .

against	fate	.
反对	命运	.

“唉，”他带着一种冷漠的无奈说道，“与命运抗争是没有用的。”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

我放弃了。

[wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] . "

We'll	return	the	people	their	money	and	shut	up	the	house	.	"
出色地	返回	这	人们	他们的	钱	和	关闭	向上	这	房子	.	"

我们会把钱退还给民众，然后结束这场闹剧。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [əl] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Al	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	阿尔	.

“出什么事了？”阿尔问道。

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] [spɑːrkli] , " [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ,

"	Why	,	"	replied	Sparkley	,	"	Miss	Hollingsworth	,
"	为什么	,	"	回复	闪亮	,	"	错过	霍林斯沃思	,

“为什么？”斯帕克利回答说，“霍林斯沃思小姐，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ɪz] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,

who	has	been	playing	the	part	that	Mrs	.	Anderson	is	billed	for	,	has	been	here	,
WHO	有	到过	玩耍	这	部分	那	太太	.	安德森	是	账单	为了	,	有	到过	这里	,

扮演安德森夫人角色的演员一直在这里。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] ,

and	has	had	an	interview	with	her	successor	,
和	有	有	一个	面试	和	她	接班人	,

她已经与她的继任者进行了面谈。

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] . "

and	got	her	so	worked	up	that	she	absolutely	refuses	to	appear	.	"
和	得到	她	所以	工作	向上	那	她	绝对地	拒绝	到	出现	.	"

结果把她激怒得完全拒绝露面。

" [waɪ] , [aɪ][təʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] !

"	Why	,	I	told	the	woman	that	she	needn't	come	at	all	to	-	night	!
"	为什么	,	我	讲述	这	女士	那	她	不必	来	在	全部	到	-	夜晚	!

“我告诉那位女士，她今晚完全不必来！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	cried	Mr	.	Wattles	.
"	哭	先生	.	金合欢	.

“沃特尔斯先生喊道。”

" [wel] , [ʃiːz] [hɪə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] . "
" Well , she's here as large as life . "
" 出色地 , 她是 这里 作为 大的 作为 生活 . "

“她就像真人一样栩栩如生。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [spɑːrkli] ? "
" Why did you let her in , Sparkley ? "
" 为什么 做过 你 让 她 在 , 闪亮 ? "

“斯帕克利，你为什么让她进来？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
" I couldn't very well refuse her admittance ; she is a member of the company
" 我 不能 非常 出色地 拒绝 她 准入 ; 她 是 一个 成员 的 这 公司
. "
: "
. "

“我总不能拒绝她入内吧；她是公司的一员。”

" [ðæts] [səʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] .
" Besides , I had no idea that she was going to raise a row .
" 除了 , 我 有 不 主意 那 她 曾是 去 到 增加 一个 排 .

“此外，我根本没想到她会大吵大闹。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːli] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
I think that Farley was at the bottom of the business ;
我 思考 那 法利 曾是 在 这 底部 的 这 商业 ;

我认为法利当时处于公司底层；

[ai] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] . "
I saw him talking to her outside just before she came in . "
我 锯 他 说 到 她 外部 只是 前 她 来了 在 . "

我看到他在外面和她说话，就在她进来之前。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
That explains the whole thing .
那 解释 这 所有的 事物 .

这就解释了整件事。

[wel] , [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .
Well , I'm just going to let things take their course .
出色地 , 我是 只是 去 到 让 事物 拿 他们的 课程 .

好吧，我打算顺其自然。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd]
" At this moment Mrs . Anderson came rushing toward
" 在 这 片刻 太太 . 安德森 来了 匆忙 朝向

就在这时，安德森太太朝这边冲了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[ðem; ðəm] , ['evɪdəntli] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

them	,	evidently	greatly	excited	.
他们	,	显然	非常	兴奋的	.

他们显然非常兴奋。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz] [hɜ:'self] .

She	was	closely	followed	by	a	young	woman	,	quite	as	much	agitated	as	herself	.
她	曾是	密切	随后	经过	一个	年轻的	女士	,	相当	作为	很多	激动	作为	她自己	.

她身后紧跟着一位年轻女子，这名女子和她一样激动不已。

[bəuθ] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Both	women	began	talking	at	once	,
两个都	女性	开始	说	在	一次	,

两个女人同时开始说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:d] .

and	it	was	two	or	three	minutes	before	Mr	.	Wattles	could	make	himself	heard	.
和	它	曾是	二	或者	三	分钟	前	先生	.	金合欢	可以	制作	他自己	听到	.

过了两三分钟，沃特尔斯先生才发出自己的声音。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [hi:; hi] [sed] :

When	at	last	he	succeeded	in	doing	so	,	he	said	:
什么时候	在	最后的	他	成功了	在	正在做	所以	,	他	说	:

当他最终成功做到这一点时，他说：

" [naʊ] , ['leɪdɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][tɔ:k] [sləʊ] ,

"	Now	,	ladies	,	if	you	will	speak	one	at	a	time	,	and	talk	slow	,
"	现在	,	女士们	,	如果	你	将要	说话	一	在	一个	时间	,	和	讲话	慢的	,

“女士们，请你们一个一个地发言，并且慢慢地说，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

I	will	try	to	straighten	things	out	.
我	将要	尝试	到	拉直	事物	出去	.

我会尽力把事情理顺。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ? "

What	is	the	trouble	,	Mrs	.	Anderson	?	"
什么	是	这	麻烦	,	太太	.	安德森	?	"

安德森太太，出了什么事?

" [ðæt] ['wʊmən] , " [sɔb] [ðə; ði][sə'saɪəti] [bel] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æktrəs] , " [hæz; həz] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [ˌem 'i:] .

"	That	woman	,	"	sobbed	the	society	belle	,	indicating	the	actress	,	"	has	grossly	insulted	me	.
"	那	女士	,	"	啜泣	这	社会	美女	,	表明	这	演员	,	"	有	粗略地	受辱	我	.

“那个女人，”这位社交名媛抽泣着，指着那位女演员说，“狠狠地侮辱了我。”

[aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] . "

I	cannot	,	I	will	not	play	.	"
我	不能	,	我	将要	不是	玩	.	"

我不能，我不会参加。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [əl] .

"	Have	you	forgotten	your	promise	to	me	,	Mrs	.	Anderson	?	"	interposed	Al	.
"	有	你	被遗忘的	你的	承诺	到	我	,	太太	.	安德森	?	"	插入	阿尔	.

“安德森太太，你难道忘记了你对我的承诺吗？”阿尔插话道。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt][ai] ['kænɒt] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	have	not	,	and	I	am	very	sorry	that	I	cannot	fulfill	it	.
"	不	,	我	有	不是	,	和	我	是	非常	对不起	那	我	不能	实现	它	.

“不，我没有，我很抱歉我无法实现这个目标。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

But	it	is	impossible	.	"
但	它	是	不可能的	.	"

但这不可能。

" [ai]['əʊnli][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [snæpt] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [ə; eɪ]['faɪəri] - ['lʊkɪŋ] , [dɑːk] - [heəd] ,

"	I	only	told	her	,	"	snapped	Miss	Hollingsworth	,	a	fiery	-	looking	,	dark	-	haired	,
"	我	仅有的	讲述	她	,	"	啪啪	错过	霍林斯沃思	,	一个	火热	-	寻找	,	黑暗的	-	头发	,

[blæk] - [aɪd] ['wʊmən] ,

black	-	eyed	woman	,
黑色的	-	眼睛	女士	,

“我只是告诉了她，”霍林斯沃思小姐厉声说道，她是一位面容火红、黑发黑眼的女人。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræŋk]['æmətə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	that	she	was	a	rank	amateur	,	and	so	she	is	.
"	那	她	曾是	一个	秩	业余	,	和	所以	她	是	.

“她是个十足的业余选手，事实也的确如此。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ] [pɑːt] ! "

Why	,	it	is	an	insult	to	give	such	a	woman	my	part	!	"
为什么	,	它	是	一个	侮辱	到	给	这样的	一个	女士	我的	部分	!	"

把我的角色给这样的女人简直是侮辱！

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	Yes	,	that's	what	she	said	,	"	cried	Mrs	.	Anderson	,	in	a	high	-	pitched	voice	.
"	是的	,	那就是	什么	她	说	,	"	哭	太太	.	安德森	,	在	一个	高的	-	投球	嗓音	.

“是的，她就是这么说的，”安德森太太尖声喊道。

" [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

"	I	would	never	play	the	part	unless	she	was	discharged	.
"	我	会	绝不	玩	这	部分	除非	她	曾是	出院	.

“除非她出院，否则我绝不会出演这个角色。”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	The	manager's	face	lighted	up	.
"	这	经理的	脸	照明	向上	.

经理的脸上露出了笑容。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪf] [ai] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Will	you	play	,	"	he	asked	,	"	if	I	discharge	her	?	"
"	将要	你	玩	,	"	他	问	,	"	如果	我	释放	她	?	"

“如果我让她出院，你愿意上场吗？”他问。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settles	it	.
"	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "

Miss	Hollingsworth	,	you	are	discharged	.	"
错过	霍林斯沃思	,	你	是	出院	.	"

霍林斯沃思小姐，你出院了。

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [tiː] ? " [skriːmd] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] .

" Wha - a - t ? " screamed the actress .

" 世界卫生大会 - 一个 - t ? " 尖叫 这 演员 .

“什么？！”女演员尖叫道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第3/10页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] .
" You heard what I said .
" 你 听到 什么 我 说 .

你听到了我说的话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] [wiːks] - ['nəʊtɪs] . "
You are given the usual two weeks ' notice . "
你 是 给定 这 通常 二 周 - 注意 . "

你会收到通常的两周通知。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ai] , ['ɒlgə] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ? "
" I am discharged , I , Olga Hollingsworth , on account of this woman ? "
" 我 是 出院 , 我 , 奥尔加 霍林斯沃思 , 在 帐户 的 这 女士 ? "

“我，奥尔加·霍林斯沃思，因为这个女人而被解雇了吗？”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][bæd]['tempə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
" No , you are discharged because these exhibitions of bad temper on your
" 不 , 你 是 出院 因为 这些 展览 的 坏的 脾气 在 你的
[pɑːt] [hæv; həv]['taɪəd][ˌem 'iː] [aʊt] .
part have tired me out .
部分 有 疲劳的 我 出去 .

“不，你被解雇是因为你这些无理取闹的行为让我筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
And now , madam , " turning to Mrs . Anderson and speaking with the utmost
和 现在 , 女士 , " 转弯 到 太太 . 安德森 和 请讲 和 这 极致
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

现在，夫人，”他转向安德森太太，语气极其礼貌地说，“

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
" will you kindly return to your dressing room and complete your preparations
" 将要 你 亲切地 返回 到 你的 敷料 房间 和 完全的 你的 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] ?
for your appearance ?
为了 你的 外貌 ?

请您返回更衣室，完成出场前的准备工作好吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
You will have to go on in less than fifteen minutes . "
你 将要 有 到 去 在 在 较少的 比 十五 分钟 . "

你必须在十五分钟内继续进行。

" [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] .
" I will do so , sir .
" 我 将要 做 所以 , 先生 .

“我会照办的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['æktrəs] , [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] [swept] [ə'weɪ] .

"	And	with	a	withering	glance	at	the	actress	,	the	mayor's	wife	swept	away	.
"	和	和	一个	枯萎	瞥一眼	在	这	演员	,	这	市长的	妻子	扫荡	离开	.

“市长夫人狠狠地瞪了那位女演员一眼，然后扬长而去。”

" [juː; jʊ] [ʃænt] [fə'get] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['mɪstə(r)] . [gʌs] ['wɔtlz] !

"	You	shan't	forget	this	evening's	work	in	a	hurry	,	Mr	.	Gus	Wattles	!
"	你	不会	忘记	这	晚上	工作	在	一个	匆忙	,	先生	.	格斯	金合欢	!

“你可别轻易忘记今晚的工作，格斯·沃特尔斯先生！”

" [his] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .

"	hissed	the	enraged	Miss	Hollingsworth	.
"	嘶嘶作响	这	愤怒	错过	霍林斯沃思	.

“霍林斯沃思小姐愤怒地嘶嘶说道。”

" [jʊl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [dɪk] ['fɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ! "

"	You'll	rue	the	day	when	you	made	Dick	Farley	and	me	your	enemies	!	"
"	你会	后悔	这	天	什么时候	你	制成	迪克	法利	和	我	你的	敌人	!	"

“你终会后悔当初与迪克·法利和我为敌！”

" [səʊ] ['fɑːli] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	So	Farley	is	at	the	bottom	of	all	this	,	is	he	?	"	said	the	manager	.
"	所以	法利	是	在	这	底部	的	全部	这	,	是	他	?	"	说	这	经理	.

“所以这一切的幕后黑手是法利，是吗？”经理说道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] . "

"	I	thought	so	.	"
"	我	想法	所以	.	"

“我是这么想的。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔː(r)][nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æktrəs] - [rɪ'plaɪ] .

"	Never	mind	whether	he	is	or	not	,	"	was	the	actress	-	reply	.
"	绝不	头脑	无论	他	是	或者	不是	,	"	曾是	这	演员	-	回复	.

“不管他是不是，”这位女演员回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['wɔtlz] .

"	I	wish	you	good	-	evening	,	Wattles	.
"	我	希望	你	好的	-	晚上	,	金合欢	.

“祝你晚上好，沃特尔斯。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [wiːks] - ['nəʊtɪs] .

I	don't	want	your	two	weeks	'	notice	.
我	不	想	你的	二	周	-	注意	.

我不需要你提前两周通知。

[ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sæləri] [juː; jʊ]

I	wouldn't	play	in	your	company	again	for	ten	times	the	miserable	salary	you
我	不会	玩	在	你的	公司	再次	为了	十	时代	这	悲惨的	薪水	你

[peɪd] [ˌem 'iː] .

paid	me	.
有薪酬的	我	.

就算给我十倍于你那点可怜薪水的报酬，我也不会再为你们公司效力了。

[faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

Find	some	one	else	to	play	the	part	to	-	morrow	night	or	shut	up	the	house	.
寻找	一些	一	别的	到	玩	这	部分	到	-	明天	夜晚	或者	关闭	向上	这	房子	.

明天晚上要么找别人来演这个角色，要么就让全场安静下来。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glɑːns] , [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

"	With	these	words	and	a	vindictive	glance	,	the	woman	left	the	theater	,
"	和	这些	字	和	一个	报复心强的	瞥一眼	,	这	女士	左边	这	剧院	,

说完这些话，带着一丝怨恨的眼神，那女人离开了剧院。

['slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪʤ] [dɔː(r)] ['vaɪələntli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

slamming	the	stage	door	violently	behind	her	.
猛击	这	阶段	门	暴力	在后面	她	.

她用力地摔上了身后的舞台门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['mɪstə(r)] . ['wʊtlz] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Mr	.	Wattles	drew	a	long	breath	of	relief	.
先生	.	金合欢	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

沃特尔斯先生长长地舒了一口气。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	to	get	rid	of	her	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	到	得到	摆脱	的	她	,	"	他	说	.

“我很高兴摆脱了她，”他说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɜːdz] .

"	This	isn't	the	first	time	she	and	I	have	had	words	.
"	这	不是	这	第一的	时间	她	和	我	有	有	字	.

“这并非我和她第一次发生争执。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌt]

I'll	have	another	woman	here	to	play	the	part	to	-	morrow	night	,	or	I'll	cut
患病的	有	其他	女士	这里	到	玩	这	部分	到	-	明天	夜晚	,	或者	患病的	切

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

it	out	altogether	;
它	出去	共	;

明天晚上我会找另一个女人来扮演这个角色，或者干脆取消这个角色；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , ['enihaʊ] .

it	isn't	of	any	importance	,	anyhow	.
它	不是	的	任何	重要性	,	无论如何	.

反正这也没什么重要的。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	,	I	say	,	I	believe	that	Mrs	.	Anderson	has	the	making	of	an	actress	in	her	,
和	,	我	说	,	我	相信	那	太太	.	安德森	有	这	制作	的	一个	演员	在	她	,

而且，我认为安德森夫人具备成为一名演员的潜质。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɪkə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

She's	as	good	a	kicker	as	if	she	had	been	in	the	business	all	her	life	.
她是	作为	好的	一个	踢球手	作为	如果	她	有	到过	在	这	商业	全部	她	生活	.

她的踢球技术就像她一辈子都在从事这项运动一样出色。

[nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [steɪʤ] [fraɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [æn; ən]

No	danger	of	her	suffering	from	stage	fright	;	she	has	too	good	an
不	危险	的	她	痛苦	从	阶段	惊吓	;	她	有	也	好的	一个

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

opinion	of	herself	.
观点	的	她自己	.

她不会有怯场的危险；她对自己评价太高了。

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [naʊ] .

Well	,	I	must	go	around	to	the	front	now	.
出色地	,	我	必须	去	大约	到	这	正面	现在	.

好了，我现在得绕到前面去了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] .

Come	with	me	and	see	how	things	look	.
来	和	我	和	看	如何	事物	看	.

跟我一起去看看情况。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [əl] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [pækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ;

"	The	house	was	,	as	Al	had	predicted	,	packed	to	the	doors	;
"	这	房子	曾是	,	作为	阿尔	有	预测	,	包装	到	这	门	;

正如艾尔预料的那样，房子里挤满了人；

['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .

even	standing	room	was	at	a	premium	.
甚至	常设	房间	曾是	在	一个	优质的	.

就连站的地方都十分抢手。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] .

Such	an	audience	had	never	been	seen	in	the	opera	house	before	.
这样的	一个	观众	有	绝不	到过	已见	在	这	歌剧	房子	前	.

歌剧院从未出现过如此盛大的观众群体。

[ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)] [spuːn] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði]

The	souvenir	spoons	had	proved	a	great	success	;	everyone	was	extolling	the
这	纪念品	勺子	有	已证实	一个	伟大的	成功	;	每个人	曾是	赞扬	这

[ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

liberality	of	the	management	.
自由主义	的	这	管理	.

纪念勺大获成功；每个人都称赞管理层的慷慨。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'mens] , " ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	This	is	immense	,	"	chuckled	Mr	.	Wattles	,	rubbing	his	hands	.
"	这	是	巨大	,	"	轻笑	先生	.	金合欢	,	擦	他的	双手	.

“这真是太棒了，”沃特尔斯先生一边搓着手一边笑着说。

" ['ɔːlˌstən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [trʌmp] .

"	Allston	,	you	are	a	trump	.
"	奥尔斯顿	,	你	是	一个	王牌	.

“奥尔斯顿，你真是个大人物。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [taʊn] [wiː; wi]['vɪzɪt] . "

I	wish	you	could	do	this	in	every	town	we	visit	.	"
我	希望	你	可以	做	这	在	每一个	镇	我们	访问	.	"

我希望我们去的每个城镇都能这样做。

" [wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sək'ses] , " [smaɪld] [əl] .

"	Well	,	I'll	do	my	best	to	repeat	the	success	,	"	smiled	Al	.
"	出色地	,	患病的	做	我的	最好的	到	重复	这	成功	,	"	微笑	阿尔	.

“嗯，我会尽我所能再创佳绩，”阿尔笑着说。

" [wɒt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wʌn] [wei] [kæn; kən][ɪn] [ə'nʌðə(r)] . "

"	What	can't	be	done	in	one	way	can	in	another	.	"
"	什么	不能	是	完毕	在	一	方式	能	在	其他	.	"

“一种方法行不通的事情，另一种方法就能做到。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [læd] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you're	the	lad	who	can	do	it	.
"	和	你是	这	小伙子	WHO	能	做	它	.

“而你就是那个能做到的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][ʌp] .

But	the	curtain	is	going	up	.
但	这	窗帘	是	去	向上	.

但帷幕即将拉开。

[ai][həʊp]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wɪl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	hope	Mrs	.	Anderson	will	be	all	right	.
我	希望	太太	.	安德森	将要	是	全部	正确的	.

我希望安德森太太没事。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɒn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

She	comes	on	in	less	than	five	minutes	.
她	来	在	在	较少的	比	五	分钟	.

她不到五分钟就上场了。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒərz][bɒks][naʊ] ;

Come	up	to	the	manager's	box	now	;
来	向上	到	这	经理的	盒子	现在	;

现在请到经理席来;

[ɪts][ðə; ði]['əʊnli][pleɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [siːt] .

it's	the	only	place	in	the	house	where	we	can	get	a	seat	.
它是	这	仅有的	地方	在	这	房子	在哪里	我们	能	得到	一个	座位	.

这是屋里唯一能让我们找到座位的地方。

" [ðə; ði] [tuː] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

"	The	two	elbowed	their	way	through	the	crowd	;	and	,	not	without	some	difficulty
"	这	二	肘击	他们的	方式	通过	这	人群	;	和	,	不是	没有	一些	困难

,

,

,

两人费力地挤过人群；而且，并非一帆风顺，

[riːtʃt] [ðə; ði][bɒks][ɪn] ['kwestʃən] .

reached	the	box	in	question	.
达到	这	盒子	在	问题	.

已到达目标箱子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] [wen] ['mɪsɪz] . ['ændəsn]

They	had	hardly	taken	their	seats	when	Mrs	.	Anderson
他们	有	几乎	已采取	他们的	座位	什么时候	太太	.	安德森

他们刚坐下不久，安德森夫人就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[stept] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

stepped	upon	the	stage	.
步	之上	这	阶段	.

他走上舞台。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

Her	appearance	was	the	signal	for	a	perfect	whirlwind	of	applause	.
她	外貌	曾是	这	信号	为了	一个	完美的	旋风	的	掌声	.

她的出现引来了雷鸣般的掌声。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][ɪz]
" Well , " said Mr . Wattles , as the lady stood bowing and smiling , " she is
" 出色地 , " 说 先生 . 金合欢 , 作为 这 女士 站立 鞠躬 和 微笑 , " 她 是
[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkə(r)] , ['eniweɪ] .
a good - looker , anyway .
一个 好的 - 观察者 , 反正 .

“嗯，”沃特尔斯先生说，那位女士站着鞠躬微笑，“无论如何，她长得很漂亮。”

[ʃi:z] [æz; əz] [wel] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
She's as well made up as if she'd been in the profesh for years ; and , by
她是 作为 出色地 制成 向上 作为 如果 棚 到过 在 这 教授 为了 年 ; 和 , 经过
[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

她的妆容精致得就像从业多年一样；而且，天哪！

[ʃi:z] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] !
she's as cool as a veteran !
她是 作为 凉爽的 作为 一个 老将 !

她冷静得像个老兵！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] !
What a reception !
什么 一个 接待 !

真是太热烈了！

['ɜ:vɪŋ] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .
Irving himself couldn't ask for a better one .
欧文 他自己 不能 问 为了 一个 更好的 一 .

欧文本人也无法奢求更好的结果了。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔ:(r)] [kwaɪt] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪb(j)utɑnt] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪð]
it was nearly or quite three minutes before the débutante could go on with
它 曾是 几乎 或者 相当 三 分钟 前 这 初次登台 可以 去 在 和
[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
her part .
她 部分 .

过了将近三分钟，这位初次登台的女演员才得以继续表演。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [fɪld] [wɪð] " ['flɔ:rəl] [t'rɪbju:ts] ,
By this time the stage was half filled with " floral tributes ,
经过 这 时间 这 阶段 曾是 一半 已填 和 " 花的 致敬 ,

这时，舞台上已经摆满了“花圈花篮”。

" [wʌn] [hju:dʒ] [pi:s] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] .
" one huge piece being from the board of aldermen .
" 一 巨大的 片 存在 从 这 木板 的 市议员 .

其中一大块来自市议员委员会。

[wen] [ðə; ði] [meə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [bɒks] , [sɔ:] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When the mayor , who was seated in an opposite box , saw this , his face ,
什么时候 这 市长 , WHO 曾是 坐着 在 一个 对面的 盒子 , 锯 这 , 他的 脸 ,

坐在对面包厢里的市长看到这一幕，他的脸色是这样的：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɔ:n] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['glu:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['laɪtɪd] [ʌp] ,
which had until then worn a rather gloomy expression , lighted up ,
哪个 有 直到 然后 磨损 一个 相当 阴沉 表达 , 照明 向上 ,

此前一直笼罩着阴郁气氛的它，突然亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest][sʌm; səm][saɪnz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

and	he	began	to	manifest	some	signs	of	interest	in	the	performance	.
和	他	开始	到	显现	一些	标志	的	兴趣	在	这	表现	.

他开始表现出对表演的兴趣。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [hæd; həd] [sed] ,

As	Mr	.	Wattles	had	said	,
作为	先生	.	金合欢	有	说	,

正如沃特尔斯先生所说，

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]

the	part	that	had	been	assigned	to	Mrs	.	Anderson	was	one	of	very	little
这	部分	那	有	到过	分配	到	太太	.	安德森	曾是	一	的	非常	小的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

分配给安德森太太的角色无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	have	been	difficult	to	make	a	failure	of	it	.
它	会	有	到过	难的	到	制作	一个	失败	的	它	.

要说它失败了，那可就难了。

[ðə; ði]['leɪdi] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)][laɪnz] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði][steɪʤ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	lady	recited	her	lines	well	,	and	when	she	left	the	stage	she	was
这	女士	背诵	她	线条	出色地	,	和	什么时候	她	左边	这	阶段	她	曾是

['fjʊəriəsli] [ə'plɔːdɪd] .

furiously	applauded	.
愤怒地	鼓掌	.

这位女士台词念得很好，她下台时赢得了热烈的掌声。

" [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , " [ri'mɑːk]

"	That	shows	what	the	public	appreciation	of	the	drama	amounts	to	,	"	remarked
"	那	演出	什么	这	民众	欣赏	的	这	戏剧	金额	到	,	"	评论

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,

Mr	.	Wattles	,
先生	.	金合欢	,

“这表明公众对这部戏剧的喜爱程度，”沃特尔斯先生评论道。

[sɑː'kæstɪkli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plɔːdɪd] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eniwʌn] .

sarcastically	,	although	he	had	applauded	Mrs	.	Anderson	as	loudly	as	anyone	.
讽刺地	,	虽然	他	有	鼓掌	太太	.	安德森	作为	高声	作为	任何人	.

虽然他像其他人一样大声地为安德森夫人鼓掌，但他却讽刺地说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)] [jɔː'self] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ;

"	You	can't	hear	yourself	think	for	the	noise	they	make	about	this	society	woman	;
"	你	不能	听到	你自己	思考	为了	这	噪音	他们	制作	关于	这	社会	女士	;

[jet] ,

yet	,
然而	,

“他们议论这位社交名媛的喧嚣声震耳欲聋，你根本听不到自己的思考；然而，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæz; həz]['riːəl] ['tælənt] .

on	the	same	stage	there	is	a	little	girl	who	has	real	talent	.
在	这	相同的	阶段	那里	是	一个	小的	女孩	WHO	有	真实的	天赋	.

同一个舞台上还有一位很有天赋的小女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

But	they	ignore	her	.	"
但	他们	忽略	她	.	"

但他们都对她不理不睬。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eθəl] ['dɑːlɪŋtən] ? " ['kwestʃənd] [əl] .
" You mean the young lady who plays the part of Ethel Darlington ? " questioned Al .
" 你 意思是 这 年轻的 女士 WHO 演出 这 部分 的 埃塞尔 达灵顿 ? " 被质问 阿尔 .

“你是说扮演埃塞尔·达林顿的那位年轻女士吗？”阿尔问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
" Yes , of course I do .
" 是的 , 的 课程 我 做 .

“是的，我当然愿意。”

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [nəʊ] [gʊd] ['æktɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I see that you , at least , know good acting when you see it ;
我 看 那 你 , 在 至少 , 知道 好的 表演 什么时候 你 看 它 ;

看来你至少是能分辨好演技的；

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [ə'gen] .
but here comes Mrs . Anderson again .
但 这里 来 太太 . 安德森 再次 .

安德森太太又来了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][bɒks]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
that old fellow in the box over there is going to make a speech .
那 老的 同伴 在 这 盒子 超过 那里 是 去 到 制作 一个 演讲 .

那边箱子里那个老头要发表讲话了。

" [əl] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] " [əʊld] ['feləʊ] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - ['prɒmɪnənt]
" Al recognized in the " old fellow " referred to one of Boomville's prominent
" 阿尔 认可 在 这 " 老的 同伴 " 指 到 一 的 - 著名的
['sɪtəznz] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mɑːdʒ] . ['dʌŋkən] .
citizens — a certain Maj . Duncan .
公民 — 一个 肯定 少校 . 邓肯 .

“Al 认出‘老家伙’指的是 Boomville 的一位杰出公民——邓肯少校。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
The major , who enjoyed nothing in life more than hearing himself talk in public or
这 主要的 , WHO 享受 没有什么 在 生活 更多的 比 听力 他自己 讲话 在 民众 或者
[ɪn] ['praɪvət] ,
in private ,
在 私人的 ,

这位少校一生最大的乐趣就是听自己无论在公共场合还是私下里滔滔不绝地讲话。

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
had risen in his seat and was signaling for silence .
有 升起 在 他的 座位 和 曾是 信号传导 为了 沉默 .

他从座位上站起来，示意大家安静。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pɪn]
In a few moments the house was so still that the fall of the traditional pin
在 一个 很少 时刻 这 房子 曾是 所以 仍然 那 这 落下 的 这 传统的 别针
[wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
would have startled the more nervous portion of the audience .
会 有 惊慌 这 更多的 紧张的 部分 的 这 观众 .

片刻之间，屋内静得出奇，就连传统胸针掉落的声音都会吓到比较神经质的观众。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [dɪ'lɪvəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,

The	major	,	standing	at	the	edge	of	the	box	,	delivered	,	in	a	sonorous	voice	,
这	主要的	,	常设	在	这	边缘	的	这	盒子	,	发表	,	在	一个	响亮的	嗓音	,

站在包厢边缘的少校用洪亮的声音说道：

[ə; eɪ] ['fʊlsəm] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [preɪz] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændəsn] ,

a	fulsome	speech	of	praise	,	addressed	to	Mrs	.	Anderson	,
一个	饱满	演讲	的	称赞	,	已解决	到	太太	.	安德森	,

一篇热情洋溢的赞扬之词，献给安德森夫人。

['endɪŋ] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] .

ending	by	presenting	her	with	a	wreath	of	laurels	.
结束	经过	呈现	她	和	一个	花圈	的	月桂树	.

最后，他向她献上了一束月桂花环。

[ðə; ði]['leɪdi] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'plaɪ] ,

The	lady	,	not	in	the	least	embarrassed	,	made	a	brief	reply	,
这	女士	,	不是	在	这	至少	尴尬的	,	制成	一个	简短的	回复	,

这位女士丝毫没有尴尬之感，简短地回答道：

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [wen] [mɑːdʒ] . ['dʌŋkən] , [huː] [hæd; həd]

and	was	about	to	resume	her	part	,	when	Maj	.	Duncan	,	who	had
和	曾是	关于	到	恢复	她	部分	,	什么时候	少校	.	邓肯	,	WHO	有

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [sed] :

remained	standing	,	said	:
剩余	常设	,	说	:

正当她准备继续发言时，一直站着的邓肯少校说道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

"	But	this	is	not	all	.
"	但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [ɒv; əv]['aʊəz][ɒv; əv] [huːm] -

There	is	here	to	-	night	a	young	fellow	townsman	of	ours	of	whom	Boomville
那里	是	这里	到	-	夜晚	一个	年轻的	同伴	镇民	的	我们的	的	谁	-

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] .

should	be	proud	.
应该	是	自豪的	.

今晚，我们镇上有一位年轻的同乡，布姆维尔镇应该为他感到骄傲。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːniəm] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	refer	to	the	gentleman	seated	in	the	proscenium	box	on	the	other	side	.
我	参考	到	这	绅士	坐着	在	这	舞台口	盒子	在	这	其他	边	.

我指的是坐在另一侧舞台包厢里的那位先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ælz] [feɪs] .

"	And	the	orator	fixed	his	eyes	on	Al's	face	.
"	和	这	演说者	固定的	他的	眼睛	在	艾尔的	脸	.

“演说家的目光紧紧盯着阿尔的脸。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A **STARTLING** **SITUATION** **.**
一个 令人震惊 情况 .

令人震惊的情况。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [stɛərd] [æt; ət] [əl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
Everyone **in** **the** **house** **stared** **at** **Al** **,** **and** **Mr** **.** **Wattles** **whispered** **in** **his** **ear** **:**
每个人 在 这 房子 凝视 在 阿尔 , 和 先生 . 金合欢 低声说道 在 他的 耳朵 :

屋里所有人都盯着艾尔看，沃特尔斯先生在他耳边低语道：

" [waɪ] , [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] !
" **Why** **,** **he** **means** **you** **!**
" 为什么 , 他 方法 你 !

“为什么，他说的就是你！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ?
What **have** **you** **been** **up** **to** **?**
什么 有 你 到过 向上 到 ?

你最近都在做什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .
I **tell** **you** **,** **this** **is** **a** **great** **night** **for** **Boomville** **.**
我 告诉 你 , 这 是 一个 伟大的 夜晚 为了 - .

我跟你说，今晚对Boomville来说是个好夜晚。

" ['evɪdəntlɪ] [mɑːdʒ] . ['dʌŋkən] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt]
" **Evidently** **Maj** **.** **Duncan** **expected** **some** **acknowledgment** **of** **his** **compliment**
" 显然 少校 . 邓肯 预期的 一些 致谢 的 他的 赞扬
[frɒm; frəm] [əl] ,
from **Al** **,**
从 阿尔 ,

显然，邓肯少校希望阿尔能对他的赞扬做出回应。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [hiː; hi] ['ædɪd] :
for **after** **a** **moment's** **silence** **he** **added** **:**
为了 后 一个 瞬间 沉默 他 额外 :

片刻沉默后，他补充道：

" [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['jɒndə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['ɔːlˌstən] . "
" **I** **repeat** **,** **I** **refer** **to** **the** **young** **gentleman** **yonder** **,** **Mr** **.** **Allen** **Allston** **.** **"**
" 我 重复 , 我 参考 到 这 年轻的 绅士 远处 , 先生 . 艾伦 奥尔斯顿 . "

“我再说一遍，我指的是那边那位年轻先生，艾伦·奥尔斯顿先生。”

" [get] [ʌp][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ɪə(r)] .
" **Get** **up** **and** **bow** **,** **"** **whispered** **the** **manager** **,** **in** **our** **hero's** **ear** **.**
" 得到 向上 和 弓 , " 低声说道 这 经理 , 在 我们的 英雄们 耳朵 .

“起来鞠躬，”经理在我们英雄的耳边低语道。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [əl] [əu'bei] .
Scarcely **knowing** **what** **he** **was** **doing** **,** **Al** **obeyed** **.**
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 阿尔 服从 .

阿尔几乎不知道自己在做什么，但他还是服从了命令。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdɪd] ,
The **entire** **audience** **applauded** **,**
这 全部的 观众 鼓掌 ,

全体观众鼓掌。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θriː] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
although **there** **were** **not** **three** **persons** **among** **them** **who** **knew** **why** **they** **did** **it** **.**
虽然 那里 是 不是 三 人 之中 他们 WHO 知道 为什么 他们 做过 它 .

虽然他们之中没有一个人知道他们为什么要这样做。

" [wɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	Will	the	young	gentleman	kindly	step	upon	the	stage	?	"	went	on	the	major	.
"	将要	这	年轻的	绅士	亲切地	步	之上	这	阶段	?	"	去	在	这	主要的	.

“请这位年轻先生上台来好吗？”少校继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

Without	speaking	,	Mr	.	Wattles	seized	the	boy	by	the	arm	,
没有	请讲	,	先生	.	金合欢	查获	这	男生	经过	这	手臂	,

沃特尔斯先生一言不发，一把抓住男孩的胳膊。

[ænd; ənd] ['feəli] [drægd] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

and	fairly	dragged	him	through	a	narrow	door	in	the	rear	of	the	box	.
和	相当	拖拽	他	通过	一个	狭窄的	门	在	这	后部	的	这	盒子	.

然后把他硬生生地拖进了箱子后部的一扇狭窄的门里。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	the	easiest	way	of	getting	on	the	stage	,	"	he	said	.
"	这	是	这	最容易	方式	的	获得	在	这	阶段	,	"	他	说	.

“这是登上舞台最简单的方法，”他说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [fʊt] .

"	I	wonder	what	they	have	got	on	foot	.
"	我	想知道	什么	他们	有	得到	在	脚	.

我想知道他们徒步方面有什么进展。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] .

They	ought	to	have	told	us	.
他们	应该	到	有	讲述	我们	.

他们本应该告诉我们的。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['keɪpə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪti] [ɪm'prɒmptjuː] [spiːtʃ] ['redi] ,

In	a	case	like	this	it	is	always	the	proper	caper	to	have	a	witty	impromptu	speech	ready	,
在	一个	案件	喜欢	这	它	是	总是	这	恰当的	跳跃	到	有	一个	机智	即兴	演讲	准备好	,

在这种情况下，准备一段机智幽默的即兴演讲总是明智之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [wʌn] [æt; ət]

and	they	ought	to	have	given	you	a	chance	to	prepare	one	at
和	他们	应该	到	有	给定	你	一个	机会	到	准备	一	在

他们本应该给你一个机会准备一份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] — [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] .

your	leisure	—	they	really	ought	.
你的	闲暇	—	他们	真的	应该	.

你的闲暇时间——他们真的应该这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [njuː] [jɔːk] .

But	this	is	not	New	York	.
但	这	是	不是	新的	约克	.

但这里不是纽约。

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [step] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Now	,	then	,	my	boy	,	step	out	on	the	stage	.
现在	,	然后	,	我的	男生	,	步	出去	在	这	阶段	.

好了，孩子，上台去吧。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**hear**	**them**	**shouting**	**for**	**you**	**?**
不	你	听到	他们	喊叫	为了	你	?

你没听到他们在呼喊你吗?

" [bʌt; bət] [əl] [held] [bæk] .

"	**But**	**Al**	**held**	**back**	**.**
"	但	阿尔	握住	后退	.

但阿尔却退缩了。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**all**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	理解	全部	这	,	"	他	说	.

“我完全不明白这一切,”他说。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	**What**	**do**	**they**	**want**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	什么	做	他们	想	和	我	?	"

他们想从我这里得到什么?

" [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] . "

"	**Go**	**and**	**find**	**out**	**.**	**"**
"	去	和	寻找	出去	.	"

“去打听一下。”

" [bʌt; bət] — — "

"	**But**	**—**	**—**	**"**
"	但	—	—	"

“但 - ”

" ['ɔːlˌstən] ! ['ɔːlˌstən] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

"	**Allston**	**!**	**Allston**	**!**	**"**	**came**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**theater**	**.**
"	奥尔斯顿	!	奥尔斯顿	!	"	来了	从	全部	部分	的	这	剧院	.

“奥尔斯顿！奥尔斯顿！”剧院各个角落都传来了这样的声音。

" [gəʊ][ɒn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续!

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['feəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	**And**	**Mr**	**.**	**Wattles**	**fairly**	**pushed**	**his**	**companion**	**upon**	**the**	**stage**	**.**
"	和	先生	.	金合欢	相当	推动	他的	伴侣	之上	这	阶段	.

“沃特尔斯先生毫不犹豫地把他的同伴推上了舞台。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [əl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][hiː; hi] [kən'frʌntɪd]

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**Al**	**was**	**greatly**	**embarrassed**	**as**	**he**	**confronted**
它	是	不是	必要的	到	说	那	阿尔	曾是	非常	尴尬的	作为	他	面对

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .

the	**sea**	**of**	**faces**	**.**
这	海	的	面孔	.

不难理解，面对眼前这片人海，阿尔有多么尴尬。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [waɪld] [tʃɪəz] ,

His	**appearance**	**was**	**greeted**	**with**	**wild**	**cheers**	**,**
他的	外貌	曾是	问候	和	荒野	干杯	,

他的出现赢得了热烈的欢呼声。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

though	**the**	**audience**	**did**	**not**	**know**	**what**	**they**	**were**	**cheering**	**about**	**.**
尽管	这	观众	做过	不是	知道	什么	他们	是	欢呼	关于	.

尽管观众并不知道他们在为什么欢呼。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] ['saɪləns][wɒz; wəz][ə'gen] [rɪ'stɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][mɑːdʒ] .

In	a	few	moments	silence	was	again	restored	through	the	efforts	of	Maj	.
在	一个	很少	时刻	沉默	曾是	再次	恢复	通过	这	努力	的	少校	.

['dʌŋkən] ,

Duncan	,
邓肯	,

片刻之后，在邓肯少校的努力下，现场再次恢复了平静。

[huː] [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :

who	then	cleared	his	throat	and	began	:
WHO	然后	已清除	他的	喉	和	开始	:

他清了清嗓子，然后开始说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ]

"	It	may	not	be	known	to	many	of	you	that	we	have	a	hero	,	a
"	它	可能	不是	是	已知	到	许多	的	你	那	我们	有	一个	英雄	,	一个

['dʒenjuɪn]['hɪərəʊ] ,

genuine	hero	,
真的	英雄	,

“你们当中很多人可能不知道，我们有一位英雄，一位真正的英雄，

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

among	us	,	but	it	is	a	fact	.
之中	我们	,	但	它	是	一个	事实	.

在我们之中，但这却是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪərəʊ] [naʊ] [stændz] ['blʌʃɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

And	that	hero	now	stands	blushingly	upon	the	stage	before	us	.
和	那	英雄	现在	站立	脸红地	之上	这	阶段	前	我们	.

而那位英雄此刻正羞涩地站在我们面前的舞台上。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Ladies	and	gentlemen	,
女士们	和	先生们	,

女士们，先生们，

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðɪs] [siːn] — [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['mædən] ['hɔːsɪz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

picture	to	yourselves	this	scene	—	a	team	of	maddened	horses	rushing	at	a
图片	到	你们自己	这	场景	—	一个	团队	的	疯狂的	马匹	匆忙	在	一个

['terəb(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] [hæz; həz]

terrible	rate	of	speed	directly	for	a	spot	where	a	defenseless	child	has
糟糕的	速度	的	速度	直接地	为了	一个	点	在哪里	一个	毫无防备	孩子	有

['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

fallen	on	the	highway	.
倒下	在	这	公路	.

请想象一下这样的场景——一群发狂的马以惊人的速度直奔高速公路上一个无辜的孩子倒下的地方。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deθ] .

Apparently	the	little	girl	is	doomed	to	a	horrible	death	.
显然	这	小的	女孩	是	注定失败	到	一个	可怕	死亡	.

看来这个小女孩注定要遭遇可怕的死亡。

[ðə; ði] [spek'tetər] [stænd] ['spelbaʊnd] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] .

The	spectators	stand	spellbound	—	all	save	one	,	a	youth	.
这	观众	站立	着迷	—	全部	节省	一	,	一个	青年	.

观众们都看得入了迷——除了一个年轻人。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

He	rushes	forward	and	,	at	the	risk	of	his	own	life	,
他	冲刺	向前	和	,	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,

他奋不顾身地冲上前去，冒着生命危险，

[seɪvz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt]
saves **the** **child** **from** **the** **fate** **that**
保存 这 孩子 从 这 命运 那

使孩子免于遭受那种命运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
a moment before seemed inevitable .
一个 片刻 前 似乎 不可避免的 .

刚才发生的一切似乎已成定局。

[ðæt] [juːθ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['ælən] ['ɔːlˌstən] ;
That youth , ladies and gentlemen , was Allen Allston ;
那 青年 , 女士们 和 先生们 , 曾是 艾伦 奥尔斯顿 ;

各位女士先生，这位年轻人就是艾伦·奥尔斯顿；

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hiː; hi] ['reskjuːd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [meə(r)] .
the little girl he rescued was the child of our mayor .
这 小的 女孩 他 获救 曾是 这 孩子 的 我们的 市长 .

他救下的小女孩是我们市长的孩子。

" [ðə; ðɪ] ['meɪdʒərz] ['rɑːðə(r)] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['fræntɪk] [ə'plɔːz] ,
" The major's rather theatrical speech was here interrupted by frantic applause ,
" 这 专业的 相当 戏剧 演讲 曾是 这里 中断 经过 疯狂的 掌声 ,

少校颇具戏剧性的演讲被热烈的掌声打断了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːrətərz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ælz] [ɪm'bærəsmənt] .
much to the orator's gratification and Al's embarrassment .
很多 到 这 演说家的 满足感 和 艾尔的 尴尬 .

这令演说家十分满意，却让阿尔感到尴尬。

[wen] ['saɪləns] [wʌns] [mɔː(r)] [rein] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] [went] [ɒn] :
When silence once more reigned the major went on :
什么时候 沉默 一次 更多的 统治 这 主要的 去 在 :

当寂静再次笼罩大地时，少校继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['herəʊɪzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [juːθ] ;
" It is not necessary that I enlarge upon the heroism displayed by this noble youth ;
" 它 是 不是 必要的 那 我 放大 之上 这 英雄主义 显示 经过 这 高贵 青年 ;

“我无需赘述这位高尚青年所展现的英雄气概；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] , [pə'hæps] ,
it is evident to all of you , and the performance has already , perhaps ,
它 是 明显 到 全部 的 你 , 和 这 表现 有 已经 , 也许 ,
[biːn] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] .
been delayed too long .
到过 延迟 也 长的 .

这一点大家都很清楚，而且演出或许已经推迟太久了。

[aɪ] [wɪl] [kləʊz] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ðɪ] [ək'septəns] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːlˌstən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊkən] [ɒv; əv]
I will close by requesting the acceptance by Mr . Allston of this token of
我 将要 关闭 经过 请求 这 验收 经过 先生 . 奥尔斯顿 的 这 令牌 的
[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [meə(r)] ['ændəsn] ,
esteem and appreciation from Mayor Anderson ,
尊重 和 欣赏 从 市长 安德森 ,

最后，我谨代表安德森市长，请奥尔斯顿先生接受这份表达敬意和感谢的礼物。

[huː] [hæz; həz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
who **has** **delegated** **to** **me** **the** **most** **agreeable** **duty** **of** **making** **the** **presentation**
WHO 有 委托 到 我 这 最多 同意 责任 的 制作 这 推介会
[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

有人把最令人愉快的任务——做演讲——委托给了我。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ;
Take **it** **,** **my** **young** **friend** **;**
拿 它 , 我的 年轻的 朋友 ;

拿着吧，我的年轻朋友；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] ['ʌndə(r)][səʊ]
and **always** **wear** **it** **in** **remembrance** **of** **those** **whom** **you** **have** **placed** **under** **so**
和 总是 穿 它 在 纪念 的 那些 谁 你 有 放置 在下面 所以
['hevi] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
heavy **a** **debt** **of** **gratitude** **.**
重的 一个 债务 的 感激 .

永远佩戴它，以纪念那些你曾给予你莫大恩惠的人。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [mɑːdʒ] . ['dʌŋkən] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **As** **he** **spoke** **Maj** **.** **Duncan** **extended** **a** **diamond** **ring** **to** **the** **boy** **.**
" 作为 他 辐 少校 . 邓肯 扩展 一个 钻石 戒指 到 这 男生 .

“邓肯少校一边说着，一边把一枚钻戒递给了男孩。”

[əl] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Al **was** **obliged** **to** **cross** **the** **stage** **to** **receive** **it** **.**
阿尔 曾是 有义务 到 叉 这 阶段 到 收到 它 .

艾尔不得不走上台去接它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
By **this** **time** **he** **had** **partially** **regained** **his** **usual** **self** **-** **possession** **.**
经过 这 时间 他 有 部分 恢复 他的 通常 自己 - 拥有 .

这时他已经部分恢复了往常的镇定自若。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
He **took** **the** **ring** **with** **a** **graceful** **bow** **,** **and** **attempted** **to** **speak** **.**
他 采取 这 戒指 和 一个 优美 弓 , 和 尝试过 到 说话 .

他优雅地鞠躬接过戒指，然后试图开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [pruːvd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] .
But **the** **effort** **proved** **a** **total** **failure** **.**
但 这 努力 已证实 一个 全部的 失败 .

但事实证明，这项努力彻底失败了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl]
The **words** **stuck** **in** **his** **throat** **;** **he** **could** **only** **give** **utterance** **to** **an** **inaudible**
这 字 卡住 在 他的 喉 ; 他 可以 仅有的 给 发声 到 一个 听不清
['mɜːmə(r)] .
murmur **.**
低语 .

话语哽在喉咙里，他只能发出微弱的低语。

" [spiːtʃ] , [spiːtʃ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [əl] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Speech** **,** **speech** **!** **"** **cried** **a** **dozen** **or** **more** **persons** **,** **but** **Al** **was** **unable** **to**
" 演讲 , 演讲 ! " 哭 一个 打 或者 更多的 人 , 但 阿尔 曾是 无法 到
['grætɪfaɪ][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
gratify **their** **wishes** **.**
满足 他们的 愿望 .

“说吧，说吧！”十几个人喊道，但阿尔却无法满足他们的愿望。

[ɪn] [greɪt] ['kɑːnˌfuː]
In great confu
在 伟大的 困惑

非常混乱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['saɪən][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
sion he retired to the comparative seclusion of the stage ,
西昂 他 退休 到 这 比较 隔离 的 这 阶段 ,

他隐退到相对僻静的舞台上，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [met] [hɪm][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
where Mr . Wattles met him and grasped his hand .
在哪里 先生 . 金合欢 遇见 他 和 抓住 他的 手 .

沃特尔斯先生在那里遇见了他，并握住了他的手。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had no idea you were a hero , " he said .
" 我 有 不 主意 你 是 一个 英雄 , " 他 说 .

“我完全不知道你是一位英雄，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?
" But why didn't you make a speech ?
" 但 为什么 没有 你 制作 一个 演讲 ?

“但你为什么不发表讲话呢？”

[əʊ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — [steɪdʒ] [fraɪt] .
Oh , I understand — stage fright .
哦 , 我 理解 — 阶段 惊吓 .

哦，我明白了——是怯场。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , ['eniweɪ] .
Well , never mind , you're the hero of the hour , anyway .
出色地 , 绝不 头脑 , 你是 这 英雄 的 这 小时 , 反正 .

算了，反正你现在是大家的英雄了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [rɪŋ] [ə; eɪ]['spɑːklə(r)] !
Isn't that ring a sparkler !
不是 那 戒指 一个 烟花 !

那枚戒指真是闪闪发光！

[dʒʌst] [kəm'pliːts] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,
Just completes your outfit as advance agent ; they always wear a diamond ring ,
只是 完成 你的 全套服装 作为 进步 代理人 ; 他们 总是 穿 一个 钻石 戒指 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

正好可以搭配你作为先遣特工的装束；你知道，他们总是会戴一枚钻戒。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .
Well , this is a great night , and no mistake .
出色地 , 这 是 一个 伟大的 夜晚 , 和 不 错误 .

没错，今晚真是个好夜晚。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zjuːmd] .
" By this time the performance had been resumed .
" 经过 这 时间 这 表现 有 到过 恢复 .

这时演出已经恢复了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈkluːʒn] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] ,

It	was	brought	to	a	successful	conclusion	two	hours	later	,
它	曾是	带来	到	一个	成功的	结论	二	小时	之后	,

两个小时后，任务圆满结束。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændəsn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] .

Mrs	.	Anderson	having	been	called	before	the	curtain	no	less	than	ten	times	.
太太	.	安德森	拥有	到过	称为	前	这	窗帘	不	较少的	比	十	时代	.

安德森夫人被叫到幕前不下十次。

" [aɪm][glæd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɒf] [səʊ] [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔtlz] [tuː; tə] [əl] ,

"	I'm	glad	everything	went	off	so	well	,	"	said	Mr	.	Wattles	to	Al	,
"	我是	高兴的	一切	去	离开	所以	出色地	,	"	说	先生	.	金合欢	到	阿尔	,

“我很高兴一切进展得如此顺利，”沃特尔斯先生对阿尔说。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd] [dɪˈspɜːst] .

when	the	audience	had	dispersed	.
什么时候	这	观众	有	分散的	.

观众散去之后。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] ['feləʊ] , ['fɑːli] , [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

"	I	was	a	little	afraid	that	fellow	,	Farley	,	would	try	to	make	some	trouble
"	我	曾是	一个	小的	害怕的	那	同伴	,	法利	,	会	尝试	到	制作	一些	麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“我有点担心法利那家伙会给我们制造一些麻烦。”

[hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [drɪŋk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə]

He's	just	about	crazy	enough	from	drink	to	do	something	desperate	if	the	idea
他是	只是	关于	疯狂的	足够的	从	喝	到	做	某物	绝望的	如果	这	主意

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

他喝得烂醉，精神状态几乎已经疯了，如果脑子里闪过一个念头，他可能会做出一些孤注一掷的事情。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['ɔːlˌstən] . "

Look	out	for	him	,	Allston	.	"
看	出去	为了	他	,	奥尔斯顿	.	"

小心他，奥尔斯顿。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [sed] [əl] .

"	I'm	not	afraid	of	him	,	"	said	Al	.
"	我是	不是	害怕的	的	他	,	"	说	阿尔	.

“我不怕他，”阿尔说。

" [ˌnevəðə'les] , [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

"	Nevertheless	,	be	on	your	guard	.
"	尽管如此	,	是	在	你的	警卫	.

“但是，要保持警惕。”

[wel] , ['dɪd(ə)nt] ['evriθɪŋ] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] ?

Well	,	didn't	everything	go	off	in	great	shape	?
出色地	,	没有	一切	去	离开	在	伟大的	形状	?

一切都进行得很顺利，不是吗?

[ðæt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .

That	presentation	alone	will	be	worth	a	good	many	dollars	to	the	show	.
那	推介会	独自的	将要	是	值得	一个	好的	许多	美元	到	这	展示	.

单凭那次演讲就能为展会带来不少收入。

[əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "

Accounts	**of**	**it**	**will**	**be**	**published**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**	**"**
账户	的	它	将要	是	已发布	全部	超过	这	国家	.	"

相关报道将在全国各地刊登。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət] , " [sed] [əl] .

"	**I**	**wish**	**they**	**had**	**given**	**me**	**the**	**ring**	**in**	**private**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**.**
"	我	希望	他们	有	给定	我	这	戒指	在	私人的	,	"	说	阿尔	.

“我希望他们能私下把戒指给我，”阿尔说。

" [juː; jʊ][duː; də] ?

"	**You**	**do**	**?**
"	你	做	?

“你做?

[wel] , [aɪ][doʊnt] !

Well	**,**	**I**	**don't**	**!**
出色地	,	我	不	!

嗯，我没有!

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

You	**must**	**get**	**over**	**some**	**of**	**that**	**modesty**	**of**	**yours**	**;**
你	必须	得到	超过	一些	的	那	谦逊	的	你的	;

你必须克服一下你那份谦虚;

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)][æz; əz] [ədˈvɑːns] [ˈeɪdʒənt] .

you	**won't**	**need**	**it**	**in**	**your**	**career**	**as**	**advance**	**agent**	**.**
你	惯于	需要	它	在	你的	职业	作为	进步	代理人	.

作为高级代理人，你的职业生涯中用不到它。

[ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ?

Going	**now**	**?**
去	现在	?

现在要走吗?

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .

Well	**,**	**good**	**-**	**night**	**.**
出色地	,	好的	-	夜晚	.

好了，晚安。

[jʊl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taʊn] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?

You'll	**be**	**ready**	**to**	**start**	**for**	**the**	**next**	**town**	**at**	**noon**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
你会	是	准备好	到	开始	为了	这	下一个	镇	在	中午	到	-	明天	?

明天中午你们能准备好出发前往下一个城镇吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**51**	**]**
"	[	页	-	]

[第51页]

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɑːli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] . "

Look	**out**	**for**	**Farley**	**on**	**your**	**way**	**home**	**.**	**"**
看	出去	为了	法利	在	你的	方式	家	.	"

回家路上留意一下法利。

" [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [lɑːft] [əl] .

"	I'm	not	worrying	about	him	,	"	laughed	Al	.
"	我是	不是	令人担忧	关于	他	,	"	笑了	阿尔	.

“我并不担心他，”阿尔笑着说。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .

"	I	guess	you're	more	afraid	of	him	than	I	am	,	sir	.
"	我	猜测	你是	更多的	害怕的	的	他	比	我	是	,	先生	.

“先生，看来您比我更害怕他。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [əl] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

"	Al	lived	a	little	way	out	of	the	town	.
"	阿尔	居住地	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	.

“艾尔住在离镇子有点远的地方。”

[tuː; tə] [get] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn]

To	get	home	it	was	necessary	for	him	to	ride	for	half	an	hour	in
到	得到	家	它	曾是	必要的	为了	他	到	骑	为了	一半	一个	小时	在

[ə; eɪ] [hɔːs] [kɑː(r)] ,

a	horse	car	,
一个	马	车	,

他必须乘坐马车半小时才能回家。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [rəʊd] .

and	then	to	walk	some	distance	along	a	lonely	country	road	.
和	然后	到	走	一些	距离	沿着	一个	孤独	国家	路	.

然后沿着一条偏僻的乡村公路走了一段路。

['sɪŋgjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

Singular	to	say	,
单数	到	说	,

简而言之，

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

the	subject	that	engrossed	his	thoughts	during	the	ride	was	not	the	events	of
这	主题	那	全神贯注	他的	想法	期间	这	骑	曾是	不是	这	活动	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

在骑行途中，他思绪万千，并非是当天发生的事情。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

not	the	new	career	that	he	was	about	to	begin	.
不是	这	新的	职业	那	他	曾是	关于	到	开始	.

不是他即将开始的新事业。

[wʌn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] , [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

One	face	was	constantly	before	his	mental	vision	,	the	face	of	the	beautiful
一	脸	曾是	不断地	前	他的	精神的	想象	,	这	脸	的	这	美丽的

[jʌŋ] [gɜːl] — [mɪs] ['glædɪs] [mɑːtʃ] ,

young	girl	—	Miss	Gladys	March	,
年轻的	女孩	—	错过	格拉迪斯	行进	,

他的脑海中始终萦绕着一张脸，那就是那位美丽年轻女孩的脸——格拉迪斯·马奇小姐。

[ðə; ðɪ] [bɪls] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eθəl] ['dɑːlɪŋtən] .

the	bills	called	her	—	who	had	played	the	part	of	Ethel	Darlington	.
这	账单	称为	她	—	WHO	有	玩	这	部分	的	埃塞尔	达灵顿	.

账单催促着她——她曾扮演过埃塞尔·达林顿这个角色。

[waɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɔːnt] [hɪm][səʊ] [pə'sɪstəntli] ?

Why	**did**	**her**	**face**	**haunt**	**him**	**so**	**persistently**	**?**
为什么	做过	她	脸	出没	他	所以	持续地	?

为什么她的脸总是萦绕在他心头，挥之不去?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

he	**asked**	**himself**	**.**
他	问	他自己	.

他问自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

She	**was**	**a**	**complete**	**stranger**	**to**	**him**	**,**	**yet**	**,**	**somehow**	**,**
她	曾是	一个	完全的	陌生人	到	他	,	然而	,	不知何故	,

她对他来说完全是个陌生人，然而，不知为何，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**felt**	**as**	**if**	**he**	**had**	**known**	**her**	**all**	**his**	**life**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他	有	已知	她	全部	他的	生活	.

他感觉自己好像认识她一辈子了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

His	**thoughts**	**were**	**still**	**on**	**her**	**when**	**he**	**left**	**the**	**car**	**and**	**began**	**his**
他的	想法	是	仍然	在	她	什么时候	他	左边	这	车	和	开始	他的

['ləʊnli] [wɔːk] .

lonely	**walk**	**.**
孤独	走	.

他下车开始独自散步时，脑海里仍然想着她。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

So	**absorbed**	**was**	**he**	**in**	**meditation**	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**that**	**from**	**the**
所以	吸收	曾是	他	在	冥想	那	他	做过	不是	注意	那	从	这

['məʊmənt][hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

moment	**he**	**alighted**	**from**	**the**	**car**	**he**	**was**	**followed**	**at**	**a**	**short**	**distance**
片刻	他	下车	从	这	车	他	曾是	随后	在	一个	短的	距离

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [kəʊt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] .

by	**a**	**man**	**whose**	**face**	**was**	**concealed**	**by**	**a**	**high**	**coat**	**collar**	**and**	**a**	**slouch**	**hat**	**.**
经过	一个	男人	谁	脸	曾是	暗	经过	一个	高的	外套	衣领	和	一个	伛	帽子	.

他全神贯注于冥想，以至于没有注意到，从他下车的那一刻起，就有一个男人跟在他身后不远处，那人的脸被高领外套和软帽遮住了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

The	**full**	**moon**	**was**	**shining**	**brightly**	**,**
这	满的	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,

一轮满月高悬，皎洁明亮。

[bʌt; bət] [ælz] [pə'sjuːə(r)] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [laɪnd]

but	**Al's**	**pursuer**	**lurked**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**shrubbery**	**that**	**lined**
但	艾尔的	追击者	潜伏	在	这	阴影	的	这	树木	和	灌木	那	衬里

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

the	**road**	**on**	**either**	**side**	**.**
这	路	在	任何一个	边	.

但追捕阿尔的人就潜伏在道路两旁树木和灌木的阴影里。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðɪs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ; [ðen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ]

For	**half**	**an**	**hour**	**this**	**pursuit**	**of**	**the**	**boy**	**continued**	**;**	**then**	**the**	**man**	**gave**	**a**
为了	一半	一个	小时	这	追逐	的	这	男生	持续	;	然后	这	男人	给予	一个

[ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

shrill	**whistle**	**.**
尖锐	哨	.

追逐男孩的过程持续了半个小时；然后，那人吹了一声尖锐的口哨。

[æz; əz] [əl] [tɜːnd] , [θriː] [mɑːskt] [men] [spræŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp]
As Al turned , three masked men sprang from a clump
作为 阿尔 转向 , 三 戴面具 男人 弹簧 从 一个 丛

阿尔转身时，三个蒙面人从一丛灌木中跳了出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] .
of bushes on his left and seized him .
的 灌木丛 在 他的 左边 和 查获 他 .

他左侧的灌木丛中有人抓住了他。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][aʊt][ə; eɪ] [gæg] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Before he could cry out a gag was thrust into his mouth .
前 他 可以 哭 出去 一个 插科打诨 曾是 推力 进入 他的 嘴 .

他还没来得及喊叫，就被人塞了个口塞。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
A few moments later he was bound hand and foot .
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 边界 手 和 脚 .

片刻之后，他的手脚就被绑了起来。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] ,
Then one of his assailants lifted him in his arms and bore him up a side road ,
然后 一 的 他的 袭击者 抬起 他 在 他的 武器 和 钻孔 他 向上 一个 边 路 ,

然后，其中一名袭击者把他抱起来，沿着一条小路走了。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] .
near which the assault had been committed .
靠近 哪个 这 突击 有 到过 坚定的 .

袭击事件发生地点附近。

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
A covered wagon stood in waiting here .
一个 涵盖 车皮 站立 在 等待 这里 .

一辆篷车停在这里等候。

[əl] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
Al was placed in it ;
阿尔 曾是 放置 在 它 ;

艾尔被放在那里；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ,
then his captors and the man who had followed him from the car ,
然后 他的 俘虏者 和 这 男人 WHO 有 随后 他 从 这 车 ,
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

然后，绑架他的人和从车里跟着他下来的那个人走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] .
and the vehicle was driven rapidly away .
和 这 车辆 曾是 驱动 快速 离开 .

车辆迅速驶离。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , [pə'hæps] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

At	the	expiration	of	,	perhaps	,	half	an	hour	the	wagon	was	brought	to
在	这	到期日	的	,	也许	,	一半	一个	小时	这	车皮	曾是	带来	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

a	standstill	,
一个	停顿	,

大约过了半个小时，马车停了下来。

[ænd; ənd] [əl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] .

and	Al	was	lifted	out	.
和	阿尔	曾是	抬起	出去	.

然后艾尔被抬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

It	was	a	strange	sight	that	met	his	gaze	.
它	曾是	一个	奇怪的	视线	那	遇见	他的	目光	.

他映入眼帘的是一幅奇异的景象。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɑːskt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

Half	a	dozen	masked	men	were	assembled	under	a	tree	,
一半	一个	打	戴面具	男人	是	组装	在下面	一个	树	,

六名蒙面男子聚集在一棵树下，

['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] .

over	one	of	the	boughs	of	which	was	flung	a	stout	rope	.
超过	一	的	这	树枝	的	哪个	曾是	扔	一个	肥硕	绳索	.

其中一根树枝上挂着一根粗绳。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑːti] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] [frɒm; frəm][ðə; ði]

One	of	the	strange	party	stepped	forward	and	removed	the	gag	from	the
一	的	这	奇怪的	派对	步	向前	和	已移除	这	插科打诨	从	这

[bɔɪz] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] :

boy's	mouth	,	saying	:
男孩们	嘴	,	说	:

其中一名陌生人走上前，取下了男孩嘴里的布条，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [lɑːst] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] - [ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk]

"	If	you	have	any	last	remarks	to	make	,	make	'	em	now	,	and	be	quick
"	如果	你	有	任何	最后的	评论	到	制作	,	制作	-	呃	现在	,	和	是	快的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“如果你还有什么要补充的，现在就说，而且要快。”

[wiː; wi][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] . "

We	don't	propose	to	fool	away	any	time	on	this	job	.	"
我们	不	提出	到	傻子	离开	任何	时间	在	这	工作	.	"

我们绝不打算在这项工作上浪费任何时间。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [gɑːspt] [əl] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	gasped	Al	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	倒吸一口气	阿尔	.

“这一切到底意味着什么？”艾尔喘着气问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

"	We're	going	to	string	you	up	in	just	about	two	minutes	at	the	outside	,
"	是	去	到	细绳	你	向上	在	只是	关于	二	分钟	在	这	外部	,

“我们大概两分钟后就要把你吊死在外面了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] .

"	was	the	reply	;	"	so	if	you	have	anything	to	say	you'd	better	hurry	.
"	曾是	这	回复	;	"	所以	如果	你	有	任何事物	到	说	你会	更好的	匆忙	.

对方回答说："所以，如果你有什么要说的，最好快点。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

[第53页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .

A	CLOSE	CALL	.
一个	关闭	称呼	.

千钧一发。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ?

"	You	are	going	to	murder	me	?
"	你	是	去	到	谋杀	我	?

"你要杀了我吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] .

"	the	boy	cried	.
"	这	男生	哭	.

男孩哭了。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

"	Well	,	we	don't	put	it	just	that	way	,
"	出色地	,	我们	不	放	它	只是	那	方式	,

"嗯，我们不会那样说，"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

"	was	the	cool	reply	of	the	man	who	had	spoken	before	.
"	曾是	这	凉爽的	回复	的	这	男人	WHO	有	说	前	.

"这是之前说话的那个人冷冷的回答。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	How	do	you	put	it	,	then	?	"
"	如何	做	你	放	它	,	然后	?	"

那你该怎么说呢?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['eksɪkjuːt][juː; jʊ] .

"	We	are	going	to	execute	you	.
"	我们	是	去	到	执行	你	.

"我们将处决你。"

[ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [jɔːz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

In	cases	like	yours	the	law	is	a	little	too	slow	for	us	,
在	案例	喜欢	你的	这	法律	是	一个	小的	也	慢的	为了	我们	,

像您这样的案件，法律的执行速度对我们来说有点太慢了。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔnstitjuːt] [ɑː'selvz] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , [ˌeksi'kjuːʃənə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

so	we	have	constituted	ourselves	judge	,	jury	,	executioners	and	all	the	rest
所以	我们	有	构成	我们自己	法官	,	陪审团	,	刽子手	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

所以，我们把自己变成了法官、陪审团、刽子手等等所有角色。

[jʌŋ] ['feləʊ] , [juːv] ['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [hɔːs] .

Young	fellow	,	you've	stolen	your	last	horse	.
年轻的	同伴	,	你已经	被盗	你的	最后的	马	.

小伙子，你偷走了你最后一匹马。

" [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [əl] .

"	The	truth	flashed	upon	Al	.
"	这	真相	闪光灯	之上	阿尔	.

“真相瞬间闪现在艾尔眼前。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - — ['prɪnsəpli]

For	several	weeks	residents	of	the	neighborhood	of	Boomville	—	principally
为了	一些	周	居民	的	这	邻里	的	-	一	主要

['fɑːrmərz] — [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] [hɔːs] [θiːf] ,

farmers	—	had	been	the	victims	of	a	clever	horse	thief	,
农民	一	有	到过	这	受害者	的	一个	聪明的	马	贼	,

几个星期以来，布姆维尔社区的居民——主要是农民——一直是一个狡猾的偷马贼的受害者。

[huː] [hæd; həd] , [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['stəʊlən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

who	had	,	since	he	began	operations	,	stolen	a	number	of	valuable	animals	.
WHO	有	,	自从	他	开始	运营	,	被盗	一个	数字	的	有价值的	动物	.

自他开始作案以来，已经偷窃了许多名贵动物。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	authorities	seemed	to	be	powerless	in	the	matter	,
这	当局	似乎	到	是	无力	在	这	事情	,

当局似乎对此事无能为力。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .

although	they	professed	to	be	using	every	possible	means	to	bring	the	thief	to	justice	.
虽然	他们	声称	到	是	使用	每一个	可能的	方法	到	带来	这	贼	到	正义	.

尽管他们声称正在使用一切可能的手段将窃贼绳之以法。

['əʊnli] [wʌn] [kluː] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] ;

Only	one	clew	had	been	gained	;
仅有的	一	线索	有	到过	获得	;

只获得了一条线索；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,

one	of	the	stolen	horses	had	been	sold	to	a	farmer	in	a	village	about	fifty	miles	distant	by	a	youth	of	about	sixteen	,
一	的	这	被盗	马匹	有	到过	卖	到	一个	农民	在	一个	村庄	关于	五十	英里	遥远	经过	一个	青年	的	关于	十六	,

其中一匹被盗的马被一名十六岁左右的青年卖给了大约五十英里外一个村庄的农民。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

who	had	given	a	plausible	reason	to	the	simple	-	minded	purchaser	for	having	the	animal	in	his	possession	.
WHO	有	给定	一个	合情合理	原因	到	这	简单的	-	有思想	购买者	为了	拥有	这	动物	在	他的	拥有	.

他向头脑简单的买家给出了一个看似合理的理由，解释他为何拥有这只动物。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	farmer	had	been	able	to	give	a	quite	minute	description	of	the	boy	.
这	农民	有	到过	有能力的	到	给	一个	相当	分钟	描述	的	这	男生	.

农夫能够非常详细地描述那个男孩的外貌。

[əl] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Al	had	read	that	description	,	and	now	remembered	,	with	a	sinking	of	the
阿尔	有	读	那	描述	,	和	现在	记得	,	和	一个	下沉	的	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

艾尔读过那段描述，现在想起来了，心中不禁一阵沉重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]

that	it	would	apply	to
那	它	会	申请	到

它适用于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɪm] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] .

him	fully	as	well	as	to	the	thief	for	whom	he	was	taken	.
他	完全	作为	出色地	作为	到	这	贼	为了	谁	他	曾是	已采取	.

把他和抓走他的窃贼都彻底交代清楚了。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'petʃuəsli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] !

"	See	here	,	"	he	exclaimed	,	impetuously	,	"	you	are	making	a	terrible	mistake	!
"	看	这里	,	"	他	惊呼	,	冲动地	,	"	你	是	制作	一个	糟糕的	错误	!

“你看，”他冲动地喊道，“你犯了一个可怕的错误！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] . "

I	am	not	the	person	you	think	me	to	be	.	"
我	是	不是	这	人	你	思考	我	到	是	.	"

我并非你想象中的那种人。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

"	That's	all	right	,	"	was	the	sarcastic	response	of	the	spokesman	of	the	crowd
"	那就是	全部	正确的	,	"	曾是	这	讽刺的	回复	的	这	发言人	的	这	人群

.

:
.

“没关系，”人群中的发言人讽刺地回应道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [wɜːdz] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	I	told	you	we	were	not	going	to	waste	any	words	on	you	,	and	we
"	我	讲述	你	我们	是	不是	去	到	浪费	任何	字	在	你	,	和	我们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "

are	not	.	"
是	不是	.	"

“我告诉过你我们不会在你身上浪费任何时间，我们也不会。”

" [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	String	him	up	!	"	shouted	another	of	the	party	.
"	细绳	他	向上	!	"	喊叫	其他	的	这	派对	.

“把他吊死！”队伍中另一人喊道。

" [get] [ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] [wɪð] !

"	Get	the	job	done	with	!
"	得到	这	工作	完毕	和	!

“用以下方式完成工作！”

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [bɪg] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

We're	taking	big	chances	in	delaying	the	thing	.	"
是	采取	大的	机会	在	延迟	这	事物	.	"

我们拖延这件事是在冒很大的风险。

" [ðæts] [raɪt] ! "
" **That's right ! "**
" 那就是 正确的 ! "

“这是正确的！”

" - [ðə; ði] [dɜːnd] [hɒs] [θiːf] , [ðen] ! "
" **H'ist the derned hoss thief , then ! "**
" - 这 衍生 霍斯 贼 , 然后 ! "

“原来是那个该死的偷马贼！”

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tʃɪn] [ˈmjuːzɪk] ; [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
" **We've had enough chin music ; let's get to work .**
" 我们已经 有 足够的 下巴 音乐 ; 我们来吧 得到 到 工作 .

“我们已经听够了无聊的音乐；让我们开始工作吧。”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒments] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˌeksiˈkjuːʃənə] .
" **These were a few of the comments of the would - be executioners .**
" 这些 是 一个 很少 的 这 评论 的 这 会 - 是 刽子手 .

“以上是部分意图行刑者的评论。”

[wʌn] [mæn] [naʊ] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
One man now stepped to the front .
一 男人 现在 步 到 这 正面 .

这时，一名男子走到了前面。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [əl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
It was he who had followed Al from the town .
它 曾是 他 WHO 有 随后 阿尔 从 这 镇 .

是他跟着阿尔从镇上来的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [dɔn] [ə; eɪ] [mɑːsk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .
He had now donned a mask like the rest of the party .
他 有 现在 穿戴 一个 面具 喜欢 这 休息 的 这 派对 .

他现在也像其他与会者一样戴上了口罩。

" [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll do the job , " he said .**
" 患病的 做 这 工作 , " 他 说 .

“我会做这份工作，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dʒents] ?
" **Will you leave it to me , gents ?**
" 将要 你 离开 它 到 我 , 男士们 ?

“各位，就交给我吧？”

" [əl] [ˈstɑːtɪd] .
" **Al started .**
" 阿尔 开始 .

“艾尔开始了。”

[weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] ?
Where had he heard that voice ?
在哪里 有 他 听到 那 嗓音 ?

他是从哪里听到这个声音的?

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] :
Before any reply could be made he said , in a loud , clear voice :
前 任何 回复 可以 是 制成 他 说 , 在 一个 大声 , 清除 嗓音 :

还没等任何人回答，他就用洪亮清晰的声音说道：

" [ˈdʒentlmən] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
" **Gentlemen , I am innocent of this crime .**
" 先生们 , 我 是 清白的 的 这 犯罪 .

“各位先生，我与此罪行无关。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælən] ['ɔːlˌstən] .
My name is Allen Allston .
我的 姓名 是 艾伦 奥尔斯顿 .

我叫艾伦·奥尔斯顿。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] - .
I live in Boomville .
我 居住 在 - .

我住在布姆维尔。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] .
Hundreds of people there know me , and can tell you what my reputation is .
数百 的 人们 那里 知道 我 , 和 能 告诉 你 什么 我的 名声 是 .

那里有数百人认识我，他们可以告诉你我的名声如何。

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
Why , I should not have the slightest trouble in proving an alibi .
为什么 , 我 应该 不是 有 这 丝毫 麻烦 在 证明 一个 不在场证明 .

为什么？我证明不在场证明应该毫不费力。

[ɪf] [juː; jʊ]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['bɪtəli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
If you murder me , you will all bitterly regret it some day .
如果 你 谋杀 我 , 你 将要 全部 苦涩地 后悔 它 一些 天 .

如果你们杀了我，总有一天你们都会后悔莫及。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][muə]
You do not want to commit a mur
你 做 不是 想 到 犯罪 一个 mur

你不想犯下谋杀罪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[dɜːr] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
der ; you want to do what you think an act of justice .
德尔 ; 你 想 到 做 什么 你 思考 一个 行为 的 正义 .

呃；你想做你认为正义之举。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You are making an awful mistake ; give me a chance , and I will prove it .
你 是 制作 一个 可怕 错误 ; 给 我 一个 机会 , 和 我 将要 证明 它 .

你犯了一个严重的错误；给我一个机会，我会证明给你看。

" [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['despərət] [men] .
" These words had a visible effect upon the desperate men .
" 这些 字 有 一个 可见的 影响 之上 这 绝望的 男人 .

“这些话对那些绝望的男人们产生了明显的效果。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
They began to converse together in a low tone — all but the man who had
他们 开始 到 交谈 一起 在 一个 低的 语气 — 全部 但 这 男人 WHO 有

['fɒləʊd] [əl] ;
followed Al ;
随后 阿尔 ;

除了跟着阿尔的那个人之外，其他人都开始低声交谈起来；

[hiː; hi] [stʊd] [əˈluːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

he	stood	aloof	from	the	rest	.
他	站立	超然	从	这	休息	.

他与其他人保持着距离。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [əl] ['nəʊtɪst] ['trembld] ['slaɪtli] ,

"	See	here	,	"	he	presently	said	,	in	a	voice	that	Al	noticed	trembled	slightly	,
"	看	这里	,	"	他	目前	说	,	在	一个	嗓音	那	阿尔	注意到	颤抖	轻微地	,

“你看，”他说道，声音微微颤抖，阿尔注意到他的声音略微颤抖。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒents][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [əˈweɪ] [hɪə(r)][aɪ] ['hævnt] .

"	if	you	gents	have	any	more	time	to	fool	away	here	I	haven't	.
"	如果	你	男士们	有	任何	更多的	时间	到	傻子	离开	这里	我	还没有	.

“如果你们还有时间在这里消磨时间，那我可没时间了。”

[aɪ][doʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	don't	propose	to	get	into	any	trouble	through	this	thing	.
我	不	提出	到	得到	进入	任何	麻烦	通过	这	事物	.

我并不打算通过这件事给自己惹任何麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	tried	to	do	you	a	service	,	but	you	don't	seem	to	appreciate	it
我	有	尝试	到	做	你	一个	服务	,	但	你	不	似乎	到	欣赏	它

. "

. "

. "

我尽力帮了你，但你似乎并不领情。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] .

"	We	don't	want	to	make	any	mistake	,	"	said	the	spokesman	.
"	我们	不	想	到	制作	任何	错误	,	"	说	这	发言人	.

发言人说：“我们不想犯任何错误。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] .

"	But	you're	not	making	any	mistake	.
"	但	你是	不是	制作	任何	错误	.

但你并没有犯任何错误。

[doʊnt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Don't	I	tell	you	I	know	the	boy	,
不	我	告诉	你	我	知道	这	男生	,

我难道没告诉你我认识那个男孩吗?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [səʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hɔːs] [lɑːst] [wiːk] ?

that	he	is	the	same	one	that	sold	me	the	horse	last	week	?
那	他	是	这	相同的	一	那	卖	我	这	马	最后的	星期	?

他就是上周卖给我马的那个人吗?

" [hɪə(r)] [əl] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

"	Here	Al	interposed	.
"	这里	阿尔	插入	.

“这时，艾尔插话了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [kleɪm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Do	you	claim	,	"	he	asked	,
"	做	你	宣称	,	"	他	问	,

“你声称，”他问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɔːs] [θiːf] [səʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]
" that you are the farmer to whom the horse thief sold one of the stolen
" 那 你 是 这 农民 到 谁 这 马 贼 卖 一 的 这 被盗
['ænɪmlz] [lɑːst] [wiːk] ? "
animals last week ? "
动物 最后的 星期 ? "

“你是上周被偷马贼卖掉其中一匹马的那位农夫吗？”

" [aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
" I do ; and I recognize you as the person .
" 我 做 ; 和 我 认出 你 作为 这 人 .

“我认得你；我认出你就是那个人。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ðə; ði][dʒɪgz] [ʌp] .
It's no use , my fine fellow , the jig's up .
它是 不 使用 , 我的 美好的 同伴 , 这 吉格舞 向上 .

没用了，我的朋友，一切都完了。

[aɪv] [biːn] ['ʃædəuɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [daʊn] [faɪn] .
I've been shadowing you for some time , and I've got you down fine .
我已经 到过 阴影 你 为了 一些 时间 , 和 我已经 得到 你 向下 美好的 .

我观察你一段时间了，我已经把你摸透了。

" [əl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Al turned to the group of men , who had been listening in silence to the
" 阿尔 转向 到 这 团体 的 男人 , WHO 有 到过 聆听 在 沉默 到 这
[briːf] ['daɪəlɒg] .
brief dialogue .
简短的 对话 .

“阿尔转向那群男人，他们一直默默地听着这段简短的对话。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Gentlemen , " he said ,
" 先生们 , " 他 说 ,

“先生们，”他说。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːf] ?
" do any of you know the farmer who bought the horse from the thief ?
" 做 任何 的 你 知道 这 农民 WHO 买 这 马 从 这 贼 ?

“你们谁认识从窃贼手中买下那匹马的农夫吗？”

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ?
Could any one of you swear to his identity ?
可以 任何 一 的 你 发誓 到 他的 身份 ?

你们当中谁能证明他的身份?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['spəʊksmən] [rɪ'plaɪd] , [ðɪs] [taɪm] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [təʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The spokesman replied , this time using a gentler tone than before .
这 发言人 回复 , 这 时间 使用 一个 更温和 语气 比 前 .

发言人回应道，这次语气比之前温和了许多。

" [nəʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt]
" No , my lad , " he said , " not one of us ever saw the man until to - night
" 不 , 我的 小伙子 , " 他 说 , " 不是 一 的 我们 曾经 锯 这 男人 直到 到 - 夜晚
. "
: "
. "

“不，孩子，”他说，“我们当中没有人在今晚之前见过这个人。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [hɪm] [naʊ] , " [sed] [əl] .
" You don't see him now , " said Al .
" 你 不 看 他 现在 , " 说 阿尔 .

“你现在看不到他了，”阿尔说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] .
" I do not believe that this is the man at all .
" 我 做 不是 相信 那 这 是 这 男人 在 全部 .

“我根本不相信这个人就是他。”

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
He is some enemy of mine , who has imposed upon you for his own
他 是 一些 敌人 的 矿 , WHO 有 强加 之上 你 为了 他的 自己的
['pɜːsən(ə)l] [endz] . "
personal ends . "
个人的 结束 . "

他是我的仇敌，为了自己的私利欺骗了你。

" [bɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Bah ! " interrupted the subject of discussion ,
" 呸 ! " 中断 这 主题 的 讨论 ,

“呸！”他打断了讨论的话题。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ?
" are we to stand here all night listening to this sort of stuff ?
" 是 我们 到 站立 这里 全部 夜晚 聆听 到 这 种类 的 东西 ?

难道我们要整晚站在这里听这种东西吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] [ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
The young villain is only trying to gain time .
这 年轻的 恶棍 是 仅有的 尝试 到 获得 时间 .

这个年轻的反派只是想拖延时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [stiːl] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] . "
Of course , if he will steal , he will lie . "
的 课程 , 如果 他 将要 偷 , 他 将要 说谎 . "

当然，如果他要偷东西，他就会撒谎。

" [ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] , " [sed] [əl] ,
" All I ask is a fair trial , " said Al ,
" 全部 我 问 是 一个 公平的 审判 , " 说 阿尔 ,

“我只要求公正的审判，”阿尔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ] ['kænɒt] [get] [ðæt] [hɪə(r)] .
" but I see I cannot get that here .
" 但 我 看 我 不能 得到 那 这里 .

但我发现我在这里无法获得。

[haʊ'evə(r)] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] , [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
However , gentlemen , if you must kill some one , don't kill the wrong man .
然而 , 先生们 , 如果 你 必须 杀 一些 一 , 不 杀 这 错误的 男人 .

但是，先生们，如果你们必须杀人，请不要杀错人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] ,
It looks to me a good deal as if this fellow were the real thief ,
它 看起来 到 我 一个 好的 交易 作为 如果 这 同伴 是 这 真实的 贼 ,

在我看来，这个人很有可能就是真正的窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
and that he was trying to throw dust in your eyes .
和 那 他 曾是 尝试 到 扔 灰尘 在 你的 眼睛 .

他当时正试图往你眼睛里撒灰尘。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] .
None of you ever saw him before , you say .
没有任何 的 你 曾经 锯 他 前 , 你 说 .

你们说，你们以前都没见过他。

[naʊ] , [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
Now , perhaps I have seen him .
现在 , 也许 我 有 已见 他 .

现在，或许我已经见过他了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] . "
Let me see his face ; it may be that I can identify him . "
让 我 看 他的 脸 ; 它 可能 是 那 我 能 确认 他 . "

让我看看他的脸，或许我能认出他。

" [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] . "
" That's fair enough . "
" 那就是 公平的 足够的 . "

“这很合理。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "
" That's all right . "
" 那就是 全部 正确的 . "

“没关系。”

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" Off with your mask , stranger , and let the boy see your face .
" 离开 和 你的 面具 , 陌生人 , 和 让 这 男生 看 你的 脸 .

“陌生人，摘下你的面具，让男孩看看你的脸。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ælz] ['feɪvə(r)] .
" It was evident that the sentiment of the crowd was turning in Al's favor .
" 它 曾是 明显 那 这 情绪 的 这 人群 曾是 转弯 在 艾尔的 偏爱 .

“很明显，人群的情绪正在转向支持阿尔。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ] [feɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kjuːzə(r)] .
" Why should I show him my face ? " said the boy's accuser .
" 为什么 应该 我 展示 他 我的 脸 ? " 说 这 男孩们 原告 .

“我为什么要让他看到我的脸？”指控男孩的人说道。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɑːskt] . "
" All the rest of you are masked . "
" 全部 这 休息 的 你 是 戴面具 . "

“你们其他人都戴着口罩。”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)][mɑːsks] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] .
" We'll take off our masks if you take off yours , " said the spokesman .
" 出色地 拿 离开 我们的 面具 如果 你 拿 离开 你的 , " 说 这 发言人 .

发言人说：“如果你摘下口罩，我们也会摘下口罩。”

" [eɪ] , [bɔɪz] ? "
" Eh , boys ? "
" 嗯 , 男孩们 ? "

“喂，孩子们？”

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Ay ! ay ! " came from the others .
" 哎 ! 哎 ! " 来了 从 这 其他的 .

“哎！哎！”其他人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[stɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
Still the stranger hesitated .
仍然 这 陌生人 犹豫了一下 .

陌生人仍然犹豫不决。

" [ɪts] ['rɪski] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's risky for all of us , " he said .
" 它是 风险 为了 全部 的 我们 , " 他 说 .

“这对我们所有人来说都很冒险，”他说。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
" Have done with this nonsense .
" 有 完毕 和 这 废话 .

够了，别再胡闹了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θiːf] , [get][tuː; tə] [wɜːk] ; [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ,
If you are going to do away with the thief , get to work ; if you're not ,
如果 你 是 去 到 做 离开 和 这 贼 , 得到 到 工作 ; 如果 你是 不是 ,

如果你打算除掉小偷，那就赶紧行动；如果你不打算除掉他，

[waɪ] , [let] [hɪm] [gəʊ] .
why , let him go .
为什么 , 让 他 去 .

为什么？放他走吧。

[wiː; wi] [kænt] [stænd][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ['tʃɪnɪŋ] . "
We can't stand here all night chinning . "
我们 不能 站立 这里 全部 夜晚 下巴 . "

我们不能整晚站在这里对着镜子自言自语。

" [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] ! " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['stɜːnli] .
" Off with your mask ! " said the leader of the crowd , sternly .
" 离开 和 你的 面具 ! " 说 这 领导者 的 这 人群 , 严厉地 .

“摘下你的面具！”人群的领头人严厉地说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['despərətli] ; " [aɪ] [ə'griː] .
" All right , " said the fellow , desperately ; " I agree .
" 全部 正确的 , " 说 这 同伴 , 绝望地 ; " 我 同意 .

“好吧，”那人绝望地说，“我同意。”

[ɒf] [wɪð] [jɔːz] , [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Off with yours , then , all of you .
离开 和 你的 , 然后 , 全部 的 你 .

那就都脱掉你们的吧。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)][mɑːsks] .
" Several of the crowd removed their masks .
" 一些 的 这 人群 已移除 他们的 面具 .

人群中有几个人摘下了口罩。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
The stranger raised his hand , as if to take his off , but instead of doing
这 陌生人 提高 他的 手 , 作为 如果 到 拿 他的 离开 , 但 反而 的 正在做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

陌生人举起手，似乎要脱掉自己的衣服，但却没有这样做。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wʊd] [nɪə(r)]

he	turned	suddenly	and	made	a	rush	for	a	thick	growth	of	wood	near
他	转向	突然	和	制成	一个	匆忙	为了	一个	厚的	生长	的	木头	靠近

[wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] .

which	the	scene	we	have	just	described	had	been	enacted	.
哪个	这	场景	我们	有	只是	描述	有	到过	已颁布	.

他突然转身，冲向附近一片茂密的树林，我们刚才描述的场景就是在那里上演的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] — [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

In	a	few	moments	—	before	his	companions	could	recover	from	their
在	一个	很少	时刻	—	前	他的	同伴	可以	恢复	从	他们的

[ə'stɒnɪʃmənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

astonishment	—	he	had	disappeared	.
惊讶	—	他	有	消失	.

片刻之后——他的同伴们还没从震惊中回过神来——他就消失了。

" ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['hæmənd] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pɔːtə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['liːdə(r)]

"	After	him	,	Hammond	and	Thompson	,	and	you	,	Porter	!	"	shouted	the	leader
"	后	他	,	哈蒙德	和	汤普森	,	和	你	,	搬运工	!	"	喊叫	这	领导者

.

:
.

“在他之后，哈蒙德和汤普森，还有你，波特！”领头人喊道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	Don't	let	him	get	away	from	you	.
"	不	让	他	得到	离开	从	你	.

别让他从你身边溜走。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [əl] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	turning	to	Al	,	he	added	:
"	然后	转弯	到	阿尔	,	他	额外	:

然后他转向艾尔，补充道：

" [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .

"	Boy	,	I	believe	we	have	made	a	mistake	.
"	男生	,	我	相信	我们	有	制成	一个	错误	.

“哎，我觉得我们犯了个错误。”

[ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] . "

That	fellow	is	the	real	thief	.	"
那	同伴	是	这	真实的	贼	.	"

“那家伙才是真正的窃贼。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪm][nɒt] . "

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	our	hero	,	"	but	I	do	know	I'm	not	.	"
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	我们的	英雄	,	"	但	我	做	知道	我是	不是	.	"

“我不知道，”我们的主人公说，“但我知道我不是。”

" [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θiːf] , [wɒt] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [æn; ən]

"	If	he	isn't	the	thief	,	what	motive	could	he	have	had	in	accusing	an
"	如果	他	不是	这	贼	,	什么	动机	可以	他	有	有	在	指控	一个

['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ? "

innocent	person	?	"
清白的	人	?	"

“如果他不是窃贼，他有什么动机去指控一个无辜的人呢？”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	Perhaps	it	is	some	one	who	has	a	grudge	against	me	.
"	也许	它	是	一些	一	WHO	有	一个	怨恨	反对	我	.

“或许是有人对我怀恨在心。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [grʌdʒ] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][hɪm][tuː; tə][leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plɒt][æz; əz]
" It must be an awful grudge to induce him to lay such a plot as
" 它 必须 是 一个 可怕 怨恨 到 诱导 他 到 躺 这样的 一个 阴谋 作为
[ðæt] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
that against you .
那 反对 你 .

“一定是对他怀有极其可怕的怨恨，才会让他对你设下这样的阴谋。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈeniwʌn] ? "
Do you suspect anyone ? "
做 你 怀疑 任何人 ? "

你怀疑谁吗?

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [nems] , " [sed] [əl] .
" I'd rather not mention any names , " said Al .
" ID 相当 不是 提到 任何 姓名 , " 说 阿尔 .

“我不想提及任何人的名字，”阿尔说道。

[hɪə(r)][æn; ən][əʊld][ˈfɑːmə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðeə(r)][mɑːsks] ,
Here an old farmer , one of the three or four who had removed their masks ,
这里 一个 老的 农民 , 一 的 这 三 或者 四 WHO 有 已移除 他们的 面具 ,
[stept] [ˈfɔːwəd] .
stepped forward .
步 向前 .

这时，一位老农走了出来，他是摘下口罩的三四个人之一。

" [doʊnt] [let] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɔɪ] [fjuːl] [jə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't let this here boy fule yer , " he said .
" 不 让 这 这里 男生 燃料 你的 , " 他 说 .

“别让这小子骗了你，”他说。

" [ai] [bliːv] [hiːz] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [gæŋ] .
" I b'lieve he's one o ' the gang .
" 我 相信 他是 一 o - 这 帮派 .

“我相信他是团伙成员之一。”

[mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , ['itl] [tɜːn] [ɑːˈuːt][səʊ] . "
Mark my word , it'll turn aout so . "
标记 我的 单词 , 它将 转动 大约 所以 . "

我敢肯定，事情一定会这样发展。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] ? " [sed] [əl] , ['kwaɪətli] ,
" You think so , do you , Mr . Chadwick ? " said Al , quietly ,
" 你 思考 所以 , 做 你 , 先生 . 查德威克 ? " 说 阿尔 , 悄悄 ,

“您是这么认为的，查德威克先生？”阿尔平静地问道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looking the old man full in the face .
寻找 这 老的 男人 满的 在 这 脸 .

直视着老人的眼睛。

" [juː] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [djuː] [juː] ? "
" Yeou know me , dew yeou ? "
" 叶 知道 我 , 露 叶 ? "

“你认识我吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
" Yes , and you ought to know me .
" 是的 , 和 你 应该 到 知道 我 .

“是的，你应该了解我。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈgɒtn] [ˈælən] [ˈɔːlˌstən] ?
Have you forgotten Allen Allston ?
有 你 被遗忘的 艾伦 奥尔斯顿 ?

你忘了艾伦·奥尔斯顿吗?

" [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" The farmer gasped for breath .
" 这 农民 倒吸一口气 为了 气息 .

农夫喘不过气来。

" [aɪl] [biː; bi] [dɜːnd] [ef][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [dʒæk] [ɔlstənz] [bɔɪ] !
" I'll be derned ef it ain't Jack Allston's boy !
" 患病的 是 衍生 ef 它 不是 杰克 奥尔斯顿 男生 !

“我发誓，这绝对是杰克·奥尔斯顿的儿子！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [əʊ] - [kɔːs] [ai] [nəʊ] [juː] . "
" Why , o ' course I know yeou . "
" 为什么 , o - 课程 我 知道 叶 . "

“我当然认识你。”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)] . "
" I told you my name before . "
" 我 讲述 你 我的 姓名 前 . "

我之前告诉过你我的名字。

" [ai] [wəz] [səʊ] - - [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] .
" I wuz so ' xcited that I didn't take notice .
" 我 伍兹 所以 - - 那 我 没有 拿 注意 .

我当时太兴奋了，都没注意到。

[ai] [wəz] [səʊ][ʃʊə(r)] , [juː] [siː] , [θɛt] [wiː; wi] [hɛd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
I wuz so sure , yeou see , thet we hed the right one .
我 伍兹 所以 当然 , 叶 看 , 那个 我们 头 这 正确的 一 .

我当时非常肯定，我们找对了人。

[bɔɪz] " — [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] — " [aɪl] [sweə(r)] [θɛt] [ðɪs] [hɪə(r)] [læd] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
Boys " — turning to the others — " I'll swear thet this here lad don't know no more
男孩们 " — 转弯 到 这 其他的 — " 患病的 发誓 那个 这 这里 小伙子 不 知道 不 更多的
- [beaʊt] [huː] [stəʊl] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
' baout who stole them hosses than we do .
- 关于 WHO 偷窃 他们 软管 比 我们 做 .

“伙计们，”他转向其他人说，“我敢发誓，这小子对是谁偷了那些马一无所知，和我们一样一无所知。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊks] ,
I know all his folks ,
我 知道 全部 他的 各位 ,

我认识他所有的家人。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [hedz] [əʊ] - [ˈɛni] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
an ' there ain't a dishonest hair in the heads o ' enny o ' them .
一个 - 那里 不是 一个 不诚实 头发 在 这 头部 o - 尼 o - 他们 .

他们当中没有一个人是虚伪的。

[aɪ'd][hɑ:] - [noʊd] [hɪm][æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [si:n] [hɪm]['fɜ:][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

I'd	ha	'	know'd	him	at	fust	,	but	I	ain't	seen	him	fer	a	year	or	more	,
ID	哈	-	知道	他	在	fust	,	但	我	不是	已见	他	fer	一个	年	或者	更多的	,

我本来应该早就认识他了，但我已经一年多没见过他了。

[æn; ən] - [hi:z] [graʊd] .

an	'	he's	grow'd	.
一个	-	他是	长大	.

他长大了。

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['aɪsaɪt] [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tɜ:] [bi:; bi] .

An	'	besides	,	my	eyesight	ain't	what	it	used	ter	be	.
一个	-	除了	,	我的	视力	不是	什么	它	用过的	特尔	是	.

而且，我的视力也不如以前了。

[bɔɪz] , [wɪv] [hɛd] [ə; eɪ] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kəmɪtɪn] - [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .

Boys	,	we've	hed	a	narrer	escape	from	committin	'	a	murder	.
男孩们	,	我们已经	头	一个	-	逃脱	从	承诺	-	一个	谋杀	.

伙计们，我们听说有个侦探逃脱了谋杀罪的追捕。

" [ðə; ði][men] [naʊ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [əl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	men	now	crowded	round	Al	and	shook	his	hands	,
"	这	男人	现在	挤	圆形的	阿尔	和	摇晃	他的	双手	,

“男人们围住阿尔，和他握手。”

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rʌf] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	apologized	for	their	rough	treatment	of	him	.
和	道歉	为了	他们的	粗糙的	治疗	的	他	.

并为他们粗暴对待他而道歉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ælz]

While	they	were	thus	engaged	the	three	who	had	gone	in	pursuit	of	Al's
尽管	他们	是	因此	已订婚的	这	三	WHO	有	已消失	在	追逐	的	艾尔的

[ə'kju:zə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

accuser	returned	.
原告	返回	.

就在他们忙于此事的时候，前去追捕指控阿尔的人的三人回来了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

" [eɪnt] [ju:; jʊ][gɒt] [hɪm] ? " [kraɪd] ['fɑ:mə(r)] ['tʃædwɪk] .

"	Ain't	you	got	him	?	"	cried	Farmer	Chadwick	.
"	不是	你	得到	他	?	"	哭	农民	查德威克	.

“你没抓到他吗？”农夫查德威克喊道。

" [nəʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp] .

"	No	,	he	gave	us	the	slip	.
"	不	,	他	给予	我们	这	滑	.

“不，他溜走了。”

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [gɒn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] .

The	moon	has	gone	under	a	cloud	,	and	in	the	darkness	he	got	away	.
这	月亮	有	已消失	在下面	一个	云	,	和	在	这	黑暗	他	得到	离开	.

月亮躲进了云层里，他趁着黑暗逃走了。

[bʌt; bət][wi:l; wil] [kætʃ] [hɪm] [jet] .

But	we'll	catch	him	yet	.
但	出色地	抓住	他	然而	.

但我们总有一天会抓住他的。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [əl] .

"	Then	the	man	turned	to	Al	.
"	然后	这	男人	转向	到	阿尔	.

然后那人转向阿尔。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ?

"	Boy	,	"	he	queried	,	"	have	you	any	suspicion	as	to	who	the	fellow	is	?
"	男生	,	"	他	查询	,	"	有	你	任何	怀疑	作为	到	WHO	这	同伴	是	?

“小子，”他问道，“你有没有怀疑过那家伙是谁？”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Our	hero	hesitated	,	then	he	replied	:
"	我们的	英雄	犹豫了一下	,	然后	他	回复	:

我们的主人公犹豫了一下，然后回答道：

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	I	have	.	"
"	是的	,	我	有	.	"

“是的，我有。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? " [kraɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [tə'geðə(r)] .

"	Who	do	you	think	he	is	?	"	cried	two	or	three	of	the	men	together	.
"	WHO	做	你	思考	他	是	?	"	哭	二	或者	三	的	这	男人	一起	.

“你们觉得他是谁？”两三个男人异口同声地喊道。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	would	rather	not	say	,	"	replied	the	boy	.
"	我	会	相当	不是	说	,	"	回复	这	男生	.

“我还是不说了。”男孩回答道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɔŋ, rɔːŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] . "

"	Because	I	might	be	wronging	an	innocent	man	.	"
"	因为	我	可能	是	错误	一个	清白的	男人	.	"

“因为我可能冤枉了一个无辜的人。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] . "

"	But	we	want	to	find	the	thief	.	"
"	但	我们	想	到	寻找	这	贼	.	"

“但我们想找到小偷。”

" [aɪ] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .

"	I	cannot	help	you	do	that	.
"	我	不能	帮助	你	做	那	.

我帮不了你。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

If	the	man	is	the	one	I	think	he	may	be	,	he	did	not	steal	the	horses	.	"
如果	这	男人	是	这	一	我	思考	他	可能	是	,	他	做过	不是	偷	这	马匹	.	"

如果这个人是我猜的那个人，那么他并没有偷马。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Why	did	he	accuse	you	,	then	?	"	demanded	one	of	the	party	.
"	为什么	做过	他	控	你	,	然后	?	"	要求	一	的	这	派对	.

“那他为什么要指控你呢？”其中一人质问道。

" ['mɪəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [grʌdʒ] . "

"	Merely	to	satisfy	a	private	grudge	.	"
"	仅仅	到	满足	一个	私人的	怨恨	.	"

“仅仅是为了满足个人恩怨。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ; [səʊ] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld]
" Then he ought to be found and punished ; so why do you try to shield
" 然后 他 应该 到 是 成立 和 受到惩罚 ; 所以 为什么 做 你 尝试 到 盾
[hɪm] ? "
him ? "
他 ? "

“既然如此，就应该找到他并加以惩罚；那么，你们为什么要包庇他呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , ['kwaɪətli] .
" Because it is my private affair , " replied Al , quietly .
" 因为 它 是 我的 私人的 事务 , " 回复 阿尔 , 悄悄 .

“因为这是我的私事，”阿尔平静地回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]
" And because I do not like your way of administering what you call
" 和 因为 我 做 不是 喜欢 你的 方式 的 管理 什么 你 称呼
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

“而且，我不喜欢你所谓的伸张正义的方式。”

[siː] [haʊ] [nɪə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] - [naɪt] .
See how near you came to making a mistake to - night .
看 如何 靠近 你 来了 到 制作 一个 错误 到 - 夜晚 .

看看你今晚差点犯错。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ? "
But how did you run across the fellow who said I was the thief ? "
但 如何 做过 你 跑步 穿过 这 同伴 WHO 说 我 曾是 这 贼 ? "

但你是怎么遇到那个说我是小偷的人的?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] .
" I'll tell you , " replied the spokesman , rather sheepishly .
" 患病的 告诉 你 , " 回复 这 发言人 , 相当 羞怯地 .

“我会告诉你的，”发言人有些不好意思地回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] - [ðə; ði]
" A few of us were in a saloon in Boomville the
" 一个 很少 的 我们 是 在 一个 酒吧 在 - 这

“我们几个当时在布姆维尔的一家酒吧里……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
early part of the evening .
早期的 部分 的 这 晚上 .

傍晚时分。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ,
We had indulged in a few drinks ,
我们 有 沉溺其中 在 一个 很少 饮料 ,

我们喝了几杯酒，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ,
and we must have talked a little louder than we realized ,
和 我们 必须 有 谈话 一个 小的 更大声 比 我们 已实现 ,

我们当时说话的声音可能比我们意识到的要大一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː 'es] ['telɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]

for	this	fellow	overheard	us	telling	how	we	were	going	to	start	a	search
为了	这	同伴	无意中听到	我们	讲述	如何	我们	是	去	到	开始	一个	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [θiːf] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] .

for	the	horse	thief	to	-	night	and	string	him	up	if	we	found	him	.
为了	这	马	贼	到	-	夜晚	和	细绳	他	向上	如果	我们	成立	他	.

因为这家伙无意中听到我们说今晚要开始搜寻偷马贼，如果找到他就要把他吊死。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [hɪm] .

He	came	and	told	us	that	he	could	lead	us	to	him	.
他	来了	和	讲述	我们	那	他	可以	带领	我们	到	他	.

他过来告诉我们，他可以带我们找到他。

[wel] , [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] — — [wel] , [juː; jʊ]

Well	,	he	talked	as	if	he	knew	what	he	was	saying	,	and	—	—	Well	,	you
出色地	,	他	谈话	作为	如果	他	知道	什么	他	曾是	说	,	和	—	—	出色地	,	你

[nəʊ] [ðə; ði] [rest] . "

know	the	rest	.	"
知道	这	休息	.	"

他说话的口气好像很清楚自己在说什么，然后——嗯，剩下的你们都知道了。

" [səʊ] , " [sed] [əl] , " [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ['ləʊfə(r)] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,

"	So	,	"	said	Al	,	"	you	took	the	word	of	a	barroom	loafer	,	or	worse	,
"	所以	,	"	说	阿尔	,	"	你	采取	这	单词	的	一个	酒吧间	浪子	,	或者	更糟	,

“所以，”阿尔说，“你竟然相信了一个酒吧游手好闲之徒，或者更糟的人的话？”

[ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] . "

on	a	matter	of	so	much	importance	as	that	.	"
在	一个	事情	的	所以	很多	重要性	作为	那	.	"

在如此重要的问题上。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	We	were	excited	and	had	drunk	a	little	too	much	.	"
"	我们	是	兴奋的	和	有	醉	一个	小的	也	很多	.	"

“我们当时很兴奋，而且喝得有点多了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	seems	to	me	that	you	had	better	leave	the	future	management	of	the
它	似乎	到	我	那	你	有	更好的	离开	这	未来	管理	的	这

['bɪznəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,

business	to	the	proper	authorities	,
商业	到	这	恰当的	当局	,

依我看，你最好把企业的未来管理交给相关部门。

" [sə'dʒestid] [əl] .

"	suggested	Al	.
"	建议	阿尔	.

“建议 Al。”

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ə'drest] .

"	Maybe	you're	right	,	"	admitted	the	man	he	addressed	.
"	或许	你是	正确的	,	"	承认	这	男人	他	已解决	.

“也许你是对的，”他所交谈的那个人承认道。

" [wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪts] [ə'feə(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? "

"	Well	,	you	won't	say	anything	about	this	night's	affair	to	anyone	?	"
"	出色地	,	你	惯于	说	任何事物	关于	这	夜晚	事务	到	任何人	?	"

“嗯，你今晚的事不会跟任何人说吧？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [hɑːm] [juː; jʊ] .

"	I	shall	say	nothing	that	can	harm	you	.
"	我	将	说	没有什么	那	能	伤害	你	.

我不会说任何会伤害你的话。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [θruː] [ˌem 'iː] . "

The	thing	shall	not	be	made	public	through	me	.	"
这	事物	将	不是	是	制成	民众	通过	我	.	"

这件事不能通过我公开。

" [wiːl; wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We'll	take	your	word	for	that	.
"	出色地	拿	你的	单词	为了	那	.

我们就相信你的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [həʊm] .

And	now	,	get	into	the	wagon	,	and	you	shall	be	driven	home	.
和	现在	,	得到	进入	这	车皮	,	和	你	将	是	驱动	家	.

现在，上马车，你会被送回家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [meə(r)] .

AN	INTERVIEW	WITH	THE	MAYOR	.
一个	面试	和	这	市长	.

对市长的采访。

[ælz] [raɪd] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn] .

Al's	ride	home	after	his	queer	adventure	was	an	uneventful	one	.
艾尔的	骑	家	后	他的	酷儿	冒险	曾是	一个	平静无事	一	.

阿尔结束了这段奇特的冒险之旅后，回家的路上风平浪静。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

He	was	glad	enough	to	reach	the	solitude	of	his	own	room	.
他	曾是	高兴的	足够的	到	抵达	这	孤独	的	他的	自己的	房间	.

他很高兴能回到自己房间享受独处的时光。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [æb'nɔːməli] ['æktɪv] ,

Although	his	body	was	tired	,	his	mind	seemed	abnormally	active	,
虽然	他的	身体	曾是	疲劳的	,	他的	头脑	似乎	异常地	积极的	,

虽然他身体疲惫，但他的思维却异常活跃。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ] ['tɒsɪŋ] ['sliːpləsli] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

and	for	at	least	two	hours	he	lay	tossing	sleeplessly	on	his	bed	,
和	为了	在	至少	二	小时	他	躺	抛掷	彻夜难眠	在	他的	床	,

他至少在床上辗转反侧了两个小时，难以入眠。

[rɪ'vjuːɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .

reviewing	not	only	the	exciting	events	of	the	day	,	but	much	of	his	past	life	.
复习	不是	仅有的	这	激动人心	活动	的	这	天	,	但	很多	的	他的	过去的	生活	.

他不仅回顾了当天发生的激动人心的事，还回顾了自己过去的大部分生活。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑː(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊz][pɑːst] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] ;

We	have	thus	far	said	nothing	of	our	hero's	past	,	nor	shall	we	now	;
我们	有	因此	远的	说	没有什么	的	我们的	英雄们	过去的	,	也不	将	我们	现在	;

我们之前从未提及过我们这位英雄的过去，现在也不会提及；

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] ,

we	will	let	him	tell	the	story	himself	,
我们	将要	让	他	告诉	这	故事	他自己	,

我们将让他自己讲述这个故事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] .

as	he	did	the	next	morning	when	he	visited	the	mayor's	office	.
作为	他	做过	这	下一个	早晨	什么时候	他	到访	这	市长的	办公室	.

第二天早上他去市长办公室拜访时，也做了同样的事情。

[ten] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] ,

Ten	o'clock	was	the	time	Mr	.	Anderson	had	appointed	for	their	interview	,
十	点钟	曾是	这	时间	先生	.	安德森	有	任命	为了	他们的	面试	,

安德森先生约好十点钟进行面谈。

[bʌt; bət] [əl] [wɒz; wəz] [ɒf] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .

but	Al	was	off	hand	a	little	before	that	hour	.
但	阿尔	曾是	离开	手	一个	小的	前	那	小时	.

但就在那个时间之前不久，艾尔还有些心不在焉。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

Mr	.	Wattles	had	told	him	that	he	must	leave	Boomville	for	the	next
先生	.	金合欢	有	讲述	他	那	他	必须	离开	-	为了	这	下一个

[taʊn] [æt; ət] [nuːn] ,

town	at	noon	,
镇	在	中午	,

沃特尔斯先生告诉他，他必须在中午离开布姆维尔前往下一个城镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

and	he	knew	he	had	no	time	to	waste	.
和	他	知道	他	有	不	时间	到	浪费	.

他知道自己没有时间可以浪费。

[ðə; ði] [meə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

The	mayor	received	him	cordially	.
这	市长	已收到	他	诚挚地	.

市长热情接待了他。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,

"	I'm	delighted	to	see	you	,	my	dear	young	friend	,	"	was	his	greeting	,
"	我是	高兴极了	到	看	你	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	曾是	他的	问候	,

“见到你真高兴，我亲爱的年轻朋友，”他这样问候道。

[æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

as	he	grasped	the	boy's	hand	.
作为	他	抓住	这	男孩们	手	.

他握住了男孩的手。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] [lɑːst] [naɪt] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] ?

"	We	had	a	grand	success	last	night	,	did	we	not	?
"	我们	有	一个	盛大	成功	最后的	夜晚	,	做过	我们	不是	?

“我们昨晚取得了巨大的成功，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .

And	it	was	all due	to	your	efforts	.
和	它	曾是	全部到期的	到	你的	努力	.

这一切都归功于你的努力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'sɪstənsi] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

If **it** **had** **not** **been** **for** **your** **persistency** **Mrs** **.** **Anderson** **would** **not** **have**

如果 它 有 不是 到过 为了 你的 持久性 太太 . 安德森 会 不是 有

[ə'pɪəd] . "

appeared **.** **"**

出现 . "

若非你坚持不懈，安德森太太就不会出现了。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , [sɜː(r)] ? " ['kwestʃənd] [əl] ,

" **Then** **you** **are** **not** **sorry** **that** **she** **played** **,** **sir** **?** **"** **questioned** **Al** **,**

" 然后 你 是 不是 对不起 那 她 玩 , 先生 ? " 被质问 阿尔 ,

“那么，先生，您不后悔她上场比赛吗？”阿尔问道。

['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

somewhat **surprised** **at** **the** **mayor's** **enthusiasm** **.**

有些 惊讶 在 这 市长的 热情 .

市长的热情让我有些意外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **62** **]**

[页 -]

[第62页]

" ['sɒri] ? [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

" **Sorry** **?** **Not** **a** **bit** **of** **it** **!**

" 对不起 ? 不是 一个 少量 的 它 !

“抱歉？一点也不！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['traɪʌmfs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

Why **,** **it** **was** **one** **of** **the** **grandest** **triumphs** **in** **the** **history** **of** **the**

为什么 , 它 曾是 一 的 这 最宏伟 胜利 在 这 历史 的 这

[ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

American **stage** **.**

美国人 阶段 .

为什么？因为这是美式戏剧史上最伟大的胜利之一。

" [əl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]['əʊnli]

" **Al** **had** **his** **own** **opinion** **on** **that** **point** **,** **but** **he** **did** **not** **express** **it** **;** **he** **only**

" 阿尔 有 他的 自己的 观点 在 那 观点 , 但 他 做过 不是 表达 它 ; 他 仅有的

[sed] :

said **:**

说 :

“阿尔对此有自己的看法，但他没有表达出来；他只是说：”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ændərsənz] [wɜːk] . "

" **The** **audience** **seemed** **to** **be** **very** **much** **pleased** **with** **Mrs** **.** **Anderson's** **work** **.** **"**

" 这 观众 似乎 到 是 非常 很多 高兴 和 太太 . 安德森的 工作 . "

“观众似乎对安德森夫人的作品非常满意。”

" [pliːzd] !

" **Pleased** **!**

" 高兴 !

很高兴！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] .

Of **course** **they** **were** **pleased** **.**

的 课程 他们 是 高兴 .

他们当然很高兴。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How **could** **they** **help** **it** **?**

如何 可以 他们 帮助 它 ?

他们又能怎么办呢？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

As	for	myself	,	I	was	as	much	delighted	as	I	was	surprised	.
作为	为了	我	,	我	曾是	作为	很多	高兴极了	作为	我	曾是	惊讶	.

至于我自己，我既感到高兴又感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ændərsənz] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] - [naɪt] . "

I	have	given	my	consent	to	Mrs	.	Anderson's	second	appearance	to	-	night	.	"
我	有	给定	我的	同意	到	太太	.	安德森的	第二	外貌	到	-	夜晚	.	"

我已同意安德森夫人今晚第二次出庭。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ? "

"	Indeed	,	sir	?	"
"	的确	,	先生	?	"

“真的吗，先生？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] , [ɑːskt] [ðə; ði]

Mr	.	Wattles	came	to	me	and	,	in	the	most	respectful	manner	,	asked	the
先生	.	金合欢	来了	到	我	和	,	在	这	最多	尊重	方式	,	问	这

['feɪvə(r)] .

favor	.
偏爱	.

沃特尔斯先生来找我，以最恭敬的态度请求我帮忙。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋgəd] [baɪ][maɪ] [waɪfs] [sək'ses]

the	woman	who	has	been	playing	the	part	was	so	angered	by	my	wife's	success
这	女士	WHO	有	到过	玩耍	这	部分	曾是	所以	愤怒	经过	我的	妻子的	成功

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

that	she	refused	to	appear	.
那	她	拒绝	到	出现	.

扮演这个角色的那位女士因为我妻子的成功而非常生气，拒绝出演。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jiːld] ,

I	could	do	nothing	but	yield	,
我	可以	做	没有什么	但	屈服	,

我除了屈服别无选择。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdspred] ['fiːlɪŋ]

especially	as	Mr	.	Wattles	assures	me	that	there	was	a	widespread	feeling
尤其	作为	先生	.	金合欢	保证	我	那	那里	曾是	一个	广泛	感觉

[ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n]

of	disappointment	on	the	part	of	those	who	were	unable	to	gain	admission
的	失望	在	这	部分	的	那些	WHO	是	无法	到	获得	入学

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

尤其是沃特尔斯先生向我保证，昨晚那些未能入场的人普遍感到失望。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [maɪ] [læd] , [kən'sidə] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'i:nɪəsɪz] [ɒn]

Mr	.	Wattles	,	my	lad	,	considers	Mrs	.	Anderson	one	of	the	greatest	geniuses	on
先生	.	金合欢	,	我的	小伙子	,	考虑	太太	.	安德森	一	的	这	最	天才	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ;

the	American	stage	;
这	美国人	阶段	;

我儿子沃特尔斯先生认为安德森夫人是美国舞台上最伟大的天才之一;

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

he	told	me	so	this	morning	.
他	讲述	我	所以	这	早晨	.

他今天早上告诉我的。

" [əl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['fɒksi] " ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌəuvə'du:] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	Al	could	not	help	thinking	that	the	"	foxy	"	manager	was	overdoing	the	thing
"	阿尔	可以	不是	帮助	思维	那	这	"	狐狸	"	经理	曾是	做得太过火了	这	事物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

“艾尔不禁觉得，这位‘狡猾的’经理有点做得太过火了;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] .

but	he	did	not	express	any	opinion	.
但	他	做过	不是	表达	任何	观点	.

但他没有表达任何意见。

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

In	fact	,	Mr	.	Anderson	did	not	give	him	a	chance	to	do	so	,
在	事实	,	先生	.	安德森	做过	不是	给	他	一个	机会	到	做	所以	,

事实上，安德森先生根本没给他这样的机会。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] :

for	he	went	on	as	soon	as	he	had	caught	his	breath	:
为了	他	去	在	作为	很快	作为	他	有	捕捉	他的	气息	:

他一喘口气就继续讲下去了:

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .

"	But	never	mind	about	all	that	now	.
"	但	绝不	头脑	关于	全部	那	现在	.

但现在都不要再想这些了。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]

Some	day	you	will	doubtless	remember	with	pride	that	you	assisted	at
一些	天	你	将要	毫无疑问	记住	和	自豪	那	你	协助	在

总有一天，你一定会自豪地回忆起你曾协助过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði][deɪ'bju:][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ændəsn] ; [bʌt; bət][let] [ˌju: 'es] [naʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [jɔ:'self] . "

the	début	of	Mrs	.	Anderson	;	but	let	us	now	talk	of	yourself	.	"
这	首次亮相	的	太太	.	安德森	;	但	让	我们	现在	讲话	的	你自己	.	"

这是安德森夫人的首次亮相；不过现在我们还是来谈谈你自己吧。

" [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [sɜ:(r)] , " [sə'dʒestɪd] [əl] .

"	We	might	find	a	more	interesting	subject	,	sir	,	"	suggested	Al	.
"	我们	可能	寻找	一个	更多的	有趣的	主题	,	先生	,	"	建议	阿尔	.

“先生，我们或许可以找个更有趣的话题，”阿尔建议道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	It	is	like	your	modesty	to	say	so	,	but	I	cannot	agree	with	you	.
"	它	是	喜欢	你的	谦逊	到	说	所以	,	但	我	不能	同意	和	你	.

“你这么说很谦虚，但我不能同意你的观点。”

[naʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,

Now	,	my	lad	,	I	have	taken	a	great	interest	in	you	,
现在	,	我的	小伙子	,	我	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	你	,

孩子，我对你非常感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	I	am	going	to	do	what	I	can	to	help	you	along	in	the	world	.
和	我	是	去	到	做	什么	我	能	到	帮助	你	沿着	在	这	世界	.

我会尽我所能帮助你在这个世界上前进。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][məʊst] [niːd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːlˌstən] ? "

What	do	you	most	need	now	,	Mr	.	Allston	?	"
什么	做	你	最多	需要	现在	,	先生	.	奥尔斯顿	?	"

奥尔斯顿先生，您现在最需要什么?

" [gʊd] [helθ] , [sɜː(r)] , " [lɑːft] [əl] ; " [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Good	health	,	sir	,	"	laughed	Al	;	"	or	,	rather	,	a	continuance	of	it	.
"	好的	健康	,	先生	,	"	笑了	阿尔	;	"	或者	,	相当	,	一个	继续	的	它	.

“祝您身体健康，先生，”阿尔笑着说；“或者更确切地说，祝您身体健康，继续保持下去。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ] [wɒnt] . "

I	have	about	everything	else	I	want	.	"
我	有	关于	一切	别的	我	想	.	"

其他我想要的东西我几乎都拥有了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] . "

"	Well	,	I	am	about	to	offer	you	something	that	you	haven't	got	.	"
"	出色地	,	我	是	关于	到	提供	你	某物	那	你	还没有	得到	.	"

“嗯，我即将给你提供一些你还没有的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" What is that , sir ? "
" 什么 是 那 , 先生 ? "

“先生，那是什么？”

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" A position under the city government , a position with very little work and a
" 一个 位置 在下面 这 城市 政府 , 一个 位置 和 非常 小的 工作 和 一个
[gʊd] ['sæləri] .
good salary .
好的 薪水 .

“市政府的一个职位，工作量很少，薪水不错。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [held] [baɪ] ['eniwʌn] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
It has never been held by anyone as young as you before ,
它 有 绝不 到过 握住 经过 任何人 作为 年轻的 作为 你 前 ,

此前从未有人像你这么年轻就拥有过它。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪts] ['djuːtiz]
but I haven't the slightest doubt that you will be able to discharge its duties
但 我 还没有 这 丝毫 怀疑 那 你 将要 是 有能力的 到 释放 它是 职责
[ˌsætɪs'fæktərəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .

但我丝毫不怀疑你能够圆满完成这项职责。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] . "
In fact , it is almost a sinecure . "
在 事实 , 它 是 几乎 一个 闲职 . "

事实上，这几乎是个闲职。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] , " [sed] [əl] , [æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [pɔːzd] ,
" You are very kind , sir , " said Al , as the mayor paused ,
" 你 是 非常 种类 , 先生 , " 说 阿尔 , 作为 这 市长 暂停 ,

“您真是太好了，先生，”市长停顿了一下，阿尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" but I cannot accept the position . "
" 但 我 不能 接受 这 位置 . "

但我不能接受这个职位。

" [eɪ] ? [juː; jʊ] ['kænɒt] ?
" Eh ? You cannot ?
" 嗯 ? 你 不能 ?

“啊？你不能吗？”

[waɪ] [nɒt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [sɜː(r)] . "
" For two reasons , sir . "
" 为了 二 原因 , 先生 . "

“原因有二，先生。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？”

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
" One is that the position you are kind enough to offer to me is not the
" 一 是 那 这 位置 你 是 种类 足够的 到 提供 到 我 是 不是 这
[kaɪnd][ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
kind I am looking for .
种类 我 是 寻找 为了 .

“首先，您好心提供给我的职位并不是我正在寻找的那种职位。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [bɜːθ] .
I am not looking for an easy berth .
我 是 不是 寻找 为了 一个 简单的 泊位 .

我不是在寻找轻松的栖身之所。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .
I want a place where there will be plenty to do .
我 想 一个 地方 在哪里 那里 将要 是 很多 到 做 .

我想要一个有很多事情可做的地方。

" [ðə; ði] [meə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kredjələsli] .
" The mayor stared at the boy incredulously .
" 这 市长 凝视 在 这 男生 难以置信地 .

市长难以置信地盯着那个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" Well , " he said , " you are an original .
" 出色地 , " 他 说 , " 你 是 一个 原来的 .

“嗯，”他说，“你真是个特立独行的人。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ? "
And what is your other reason for refusing ? "
和 什么 是 你的 其他 原因 为了 拒绝 ? "

你拒绝的另一个理由是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [naʊ] , [sɜː(r)] . "
" It is that I have a good place now , sir . "
" 它 是 那 我 有 一个 好的 地方 现在 , 先生 . "

“我现在有个好地方，先生。”

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ?
" Ah , indeed ?
" 啊 , 的确 ?

“啊，真的吗？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" ['mɪstə(r)] . ['wɒtlz] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
" Mr . Wattles has engaged me as advance agent for his company .
" 先生 . 金合欢 有 已订婚的 我 作为 进步 代理人 为了 他的 公司 .

“沃特尔斯先生聘请我担任他公司的先遣代理人。”

" ['mɪstə(r)] . ['ændərsənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Mr . Anderson's face clouded .
" 先生 . 安德森的 脸 阴天 .

安德森先生的脸色阴沉下来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)]['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][hæv; həv][æn; ən] ['i:zi] , [rɪ'spektəbl]
" And you would rather travel with a show than have an easy , respectable
" 和 你 会 相当 旅行 和 一个 展示 比 有 一个 简单的 , 可敬
[pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ? "
position here at home ? "
位置 这里 在 家 ? "

“你宁愿跟着演出团到处巡演，也不愿在家乡找个轻松体面的工作吗？”

" [aɪ] [wʊd] , [sɜ:(r)] . "
" I would , sir . "
" 我 会 , 先生 . "

“我愿意，先生。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
" Well , that is a matter of taste .
" 出色地 , 那 是 一个 事情 的 品尝 .

“嗯，这纯属个人口味问题。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɒfəd] [ju:; jʊ] . "
I should prefer the berth I have just offered you . "
我 应该 更喜欢 这 泊位 我 有 只是 提供 你 . "

我更愿意选择我刚才给你安排的那个位置。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'fendɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ? " [sed] [əl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] .
" I hope you are not offended , Mr . Anderson ? " said Al , a little diffidently .
" 我 希望 你 是 不是 被冒犯了 , 先生 . 安德森 ? " 说 阿尔 , 一个 小的 羞怯地 .

“安德森先生，您不会介意吧？”阿尔有些不好意思地问道。

" [ə'fendɪd] !
" Offended !
" 被冒犯了 !

“被冒犯了！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
No , no , my boy ; but I think you are making a mistake . "
不 , 不 , 我的 男生 ; 但 我 思考 你 是 制作 一个 错误 . "

不，不，孩子；但我认为你犯了一个错误。

" [ðə; ði][end] [wɪl] [ʃəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" The end will show , sir . "
" 这 结尾 将要 展示 , 先生 . "

“结局会证明一切，先生。”

" [jes] , [jes] , [ðə; ði][end] [wɪl] [ʃəʊ] .
" Yes , yes , the end will show .
" 是的 , 是的 , 这 结尾 将要 展示 .

“是的，是的，结局会证明一切。”

[wel] , [aɪ] [kænt] [help] ['fi:lɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['reskju:d] [maɪ]
Well , I can't help feeling an interest in you , not only because you rescued my
出色地 , 我 不能 帮助 感觉 一个 兴趣 在 你 , 不是 仅有的 因为 你 获救 我的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

嗯，我对你产生了兴趣，不仅仅是因为你救了我的孩子，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [læd] .

but	because	you	seem	to	me	to	be	a	rather	unusual	lad	.
但	因为	你	似乎	到	我	到	是	一个	相当	异常	小伙子	.

但因为我觉得你是个相当不寻常的小伙子。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ?

Do	you	mind	answering	me	a	few	questions	?
做	你	头脑	回答	我	一个	很少	问题	?

您介意回答我几个问题吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] . "

Believe	me	,	I	shall	not	ask	them	out	of	mere	idle	curiosity	.	"
相信	我	,	我	将	不是	问	他们	出去	的	仅仅	闲置的	好奇心	.	"

请相信我，我绝不会出于无谓的好奇心去问他们。

" [ɑːsk][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] . "

"	Ask	as	many	as	you	like	,	sir	.	"
"	问	作为	许多	作为	你	喜欢	,	先生	.	"

“先生，您想问多少都行。”

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] - ? "

"	Do	you	live	in	Boomville	?	"
"	做	你	居住	在	-	?	"

你住在布姆维尔吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [sɜː(r)] . "

"	A	little	way	out	of	the	town	,	sir	.	"
"	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	,	先生	.	"

“先生，离镇子还有一段距离。”

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Are	your	parents	living	?	"
"	是	你的	父母	活的	?	"

你的父母还健在吗?

" ['əʊnli][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	Only	my	mother	.	"
"	仅有的	我的	母亲	.	"

“只有我母亲。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ded] [lɒŋ] ?

"	And	your	father	—	has	he	been	dead	long	?
"	和	你的	父亲	—	有	他	到过	死的	长的	?

“你父亲去世很久了吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

" [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [sɜː(r)] . "

"	He	died	before	I	was	born	,	sir	.	"
"	他	死亡	前	我	曾是	出生	,	先生	.	"

“先生，他去世的时候我还没出生呢。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] ['ɔːlˌstən] ? "

"	Can	it	be	that	your	father	was	John	Allston	?	"
"	能	它	是	那	你的	父亲	曾是	约翰	奥尔斯顿	?	"

“难道你的父亲是约翰·奥尔斯顿？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜː(r)] . "

"	That	was	his	name	,	sir	.	"
"	那	曾是	他的	姓名	,	先生	.	"

“先生，他的名字就叫这个名字。”

" [waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Why , good gracious !
" 为什么 , 好的 亲切 !

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪntrəst] , " [aɪ] [nju:] [hɪm] .
" exclaimed the mayor , with a new interest , " I knew him .
" 惊呼 这 市长 , 和 一个 新的 兴趣 , " 我 知道 他 .

市长突然来了兴致，惊呼道：“我认识他。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɪntɪmət] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
It was years ago , and we were never intimate , but I had a
它 曾是 年 前 , 和 我们 是 绝不 亲密的 , 但 我 有 一个
['spi:kɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
speaking acquaintance with him .
请讲 熟人 和 他 .

那是很多年前的事了，我们之间也从未有过亲密关系，但我跟他有过简单的交谈。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Let me see , was there not something peculiar about the manner of his death ?
让 我 看 , 曾是 那里 不是 某物 奇特 关于 这 方式 的 他的 死亡 ?

让我想想，他的死因是不是有点蹊跷?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I remember hearing something said about it at the time ,
我 记住 听力 某物 说 关于 它 在 这 时间 ,

我记得当时好像听到过一些关于这件事的说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
but it was so long ago that I cannot remember just what it was . "
但 它 曾是 所以 长的 前 那 我 不能 记住 只是 什么 它 曾是 . "

但时间太久远了，我已经记不清具体是什么事了。

" ['pi:p(ə)l] [sed] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , " [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ,
" People said , sir , " replied Al , " and I guess they were right ,
" 人们 说 , 先生 , " 回复 阿尔 , " 和 我 猜测 他们 是 正确的 ,

“人们都这么说，先生，”阿尔回答说，“我想他们说得对。”

[ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] . "
that my father died of a broken heart . "
那 我的 父亲 死亡 的 一个 破碎的 心 . "

我父亲是因心碎而死的。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .
" I remember now ! " interrupted Mr . Anderson .
" 我 记住 现在 ! " 中断 先生 . 安德森 .

“我想起来了！”安德森先生打断道。

" [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz]['stəʊlən] .
" His child , your sister , was stolen .
" 他的 孩子 , 你的 姐姐 , 曾是 被盗 .

“他的孩子，也就是你的妹妹，被偷走了。”

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ə; eɪ] [fju:]
Her loss was such a blow to him that he only survived the shock a few
她 损失 曾是 这样的 一个 吹 到 他 那 他 仅有的 幸存下来 这 震惊 一个 很少
[mʌnθs] . "
months . "
几个月 . "

她的离世对他打击很大，他花了几个月才从悲痛中缓过来。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [ɪz] [truː] . "

"	Yes	,	sir	;	that	is	true	.	"
"	是的	,	先生	;	那	是	真的	.	"

“是的，先生，的确如此。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] .

"	It	is	a	sad	story	.
"	它	是	一个	伤心	故事	.

这是一个悲伤的故事。

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] ? "

Was	your	sister	never	found	?	"
曾是	你的	姐姐	绝不	成立	?	"

你妹妹一直没找到吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [nɔː(r)] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [geɪnd] ? "

"	Nor	any	clew	to	the	mystery	gained	?	"
"	也不	任何	线索	到	这	神秘	获得	?	"

“难道没有获得任何解开谜团的线索吗？”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [sɜː(r)] .

"	Nothing	of	any	importance	,	sir	.
"	没有什么	的	任何	重要性	,	先生	.

“没什么重要的事，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)]

It	was	suspected	that	her	nurse	had	something	to	do	with	the	affair
它	曾是	怀疑	那	她	护士	有	某物	到	做	和	这	事务

,

,

,

人们怀疑她的护士与这起婚外情有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	she	was	shadowed	for	a	long	time	.
和	她	曾是	阴影	为了	一个	长的	时间	.

她被跟踪了很长时间。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['lɜːnɪd] . "

But	nothing	was	ever	learned	.	"
但	没有什么	曾是	曾经	学习	.	"

但我们什么也没学到。

" [ai][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed]

"	I	can	sympathize	with	your	poor	father	and	mother	,	my	boy	,	"	said
"	我	能	同情	和	你的	贫穷的	父亲	和	母亲	,	我的	男生	,	"	说

[ðə; ði] [meə(r)] ,

the	mayor	,
这	市长	,

“孩子，我能体会你可怜的父母的遭遇，”市长说道。

[wɪð] [mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [əl] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['mænɪfest] [bɪ'fɔː(r)] .

with	more	emotion	than	Al	had	seen	him	manifest	before	.
和	更多的	情感	比	阿尔	有	已见	他	显现	前	.

比艾尔之前见过的他表现出的情感更加丰富。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" I can understand his feelings .
" 我 能 理解 他的 情怀 .

我能理解他的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsə(r)][seks] ['kænɒt]
But the depth of a mother's love is something we of the grosser sex cannot
但 这 深度 的 一个 母亲的 爱 是 某物 我们 的 这 更粗俗 性别 不能
['evə(r)] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
ever quite comprehend .
曾经 相当 理解 .

但是，母爱的深度是我们这些粗俗的性别永远无法完全理解的。

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] . "
suppose your mother has never entirely recovered from the blow . "
认为 你的 母亲 有 绝不 完全 恢复 从 这 吹 . "

假设你的母亲至今仍未从那次打击中完全恢复过来。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] , ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ;
" She never has , Mr . Anderson ;
" 她 绝不 有 , 先生 . 安德森 ;

“她从来没有过，安德森先生；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
and it is in the hope that I may help her to do so that I have
和 它 是 在 这 希望 那 我 可能 帮助 她 到 做 所以 那 我 有
['teɪkən] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] - ['kʌmpəni] .
taken this engagement with Mr . Wattles ' company .
已采取 这 订婚 和 先生 . 金合欢 - 公司 .

我之所以接受沃特尔斯先生公司的这项聘用，就是希望能够帮助她实现这个目标。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 67]
" [页 -]

[第67页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] ['perəl] .
IN PERIL .
在 危险 .

身处险境。

[ðə; ði] [meə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [əl] .
The mayor stared at Al .
这 市长 凝视 在 阿尔 .

市长盯着阿尔。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	taken	this	engagement	for	your	mother's	sake	?	"	he	said	.
"	你	有	已采取	这	订婚	为了	你的	母亲的	清酒	?	"	他	说	.

“你是为了你母亲才答应这门婚事的吗？”他问道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	didn't	say	that	,	"	the	boy	replied	.
"	我	没有	说	那	,	"	这	男生	回复	.

“我没说过那样的话，”男孩回答道。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wel]

"	I	took	it	because	I	believed	the	work	was	just	the	sort	I	could	do	well
"	我	采取	它	因为	我	相信	这	工作	曾是	只是	这	种类	我	可以	做	出色地

.

:
.

“我接受这份工作是因为我相信这份工作正是我能做好的那种。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

At	any	rate	,	it	was	just	the	sort	I	wanted	to	do	.
在	任何	速度	,	它	曾是	只是	这	种类	我	通缉	到	做	.

总之，这正是我想要做的那种事。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

But	I	also	thought	that	it	might	give	me	a	good	chance	to	look	for	my
但	我	还	想法	那	它	可能	给	我	一个	好的	机会	到	看	为了	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

但我也觉得这或许能给我一个寻找妹妹的好机会。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)][duː; də] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] - ?

What	can	I	ever	do	if	I	stay	here	in	Boomville	?
什么	能	我	曾经	做	如果	我	停留	这里	在	-	?

如果我继续待在布姆维尔，我能做什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] — —

I	will	go	out	into	the	world	;	and	who	knows	—	—
我	将要	去	出去	进入	这	世界	;	和	WHO	知道	—	—

我将走向世界；谁知道呢——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	paused	,	perhaps	a	little	offended	,	for	the	mayor	was	smiling	.
"	他	暂停	,	也许	一个	小的	被冒犯了	,	为了	这	市长	曾是	微笑	.

他停顿了一下，或许有些恼火，因为市长正面带微笑。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [sed] ,

"	I	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	,	my	boy	,	"	Mr	.	Anderson	said	,
"	我	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	,	我的	男生	,	"	先生	.	安德森	说	,

['streɪtnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

straightening	out	his	features	,
拉直	出去	他的	特征	,

“孩子，我不是故意要伤害你的感情，”安德森先生说着，挺直了脸色。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['həʊpflnəs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] .

"	but	your	hopefulness	reminds	me	of	my	own	when	I	started	out	in	life	.
"	但	你的	希望	提醒	我	的	我的	自己的	什么时候	我	开始	出去	在	生活	.

“但是你的希望让我想起了我刚开始人生旅程时的心境。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðəʊz] [driːmz] ! "

those	dreams	!	"
那些	梦境	!	"

那些梦想!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sək'siːdɪd] , [sɜː(r)] . "

"	But	you	succeeded	,	sir	.	"
"	但	你	成功了	,	先生	.	"

“但是您成功了，先生。”

" [jes] , [ai] [sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ai] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	I	succeeded	,	but	in	a	far	different	line	from	that	I	marked	out	for
"	是的	,	我	成功了	,	但	在	一个	远的	不同的	线	从	那	我	标记	出去	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“是的，我成功了，但走的是我为自己规划的截然不同的道路。”

[bʌt; bət] " — [ɪn]

But	"	—	in
但	"	—	在

但是”——在

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'lʌktəntli]

a	changed	tone	—	"	it	is	later	than	I	thought	,	and	I	must	reluctantly
一个	已更改	语气	—	"	它	是	之后	比	我	想法	,	和	我	必须	勉强

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

say	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

语气发生了变化——“时间比我想象的要晚，我不得不依依不舍地说再见了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ;

I	am	sorry	you	will	not	take	the	position	I	have	offered	you	;
我	是	对不起	你	将要	不是	拿	这	位置	我	有	提供	你	;

很遗憾你不会接受我提供的职位;

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	say	that	I	respect	you	less	for	having	refused	it	.
但	我	不能	说	那	我	尊重	你	较少的	为了	拥有	拒绝	它	.

但我不能说因为你拒绝了，我就因此而对你有所轻视。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] [taʊn] ? "

When	do	you	leave	town	?	"
什么时候	做	你	离开	镇	?	"

你什么时候离开这座城市?

" [æt; ət] [nuːn] .

"	At	noon	.
"	在	中午	.

中午。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .
" And it is nearly eleven now .
" 和 它 是 几乎 十一 现在 .

现在快十一点了。

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
Well , my boy , let me hear from you once in a while ;
出色地 , 我的 男生 , 让 我 听到 从 你 一次 在 一个 尽管 ;

孩子，偶尔让我听到你的消息吧;

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][dʒɒn] ['ændəsn] . "
and be sure that you will always have a friend in John Anderson . "
和 是 当然 那 你 将要 总是 有 一个 朋友 在 约翰 安德森 . "

约翰·安德森永远都是你的朋友，这一点毋庸置疑。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [ænd; ənd] [əl] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And Al backed toward the door .
" 和 阿尔 支持的 朝向 这 门 .

“然后阿尔向门口退去。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ðə; ði] [meə(r)] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [frɒm; frəm]
" Wait a moment , " the mayor cried , suddenly producing a sealed envelope from
" 等待 一个 片刻 , " 这 市长 哭 , 突然 生产 一个 密封 信封 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“等一下，”市长喊道，突然从口袋里掏出一个密封的信封。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] .
" I want you to take this .
" 我 想 你 到 拿 这 .

“我希望你拿着这个。”

['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .
Open it at your leisure .
打开 它 在 你的 闲暇 .

您可随时打开。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɪl] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I trust the contents will prove acceptable to you .
我 相信 这 内容 将要 证明 可接受 到 你 .

我相信您会接受这些内容。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [deɪ] , [gʊd] - [deɪ] .
And now , good - day , good - day .
和 现在 , 好的 - 天 , 好的 - 天 .

那么，祝您今天愉快，今天愉快。

" [əl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔːlməʊst] [ʃʌvd]
" Al could not help thinking that the manner in which his companion almost shoved
" 阿尔 可以 不是 帮助 思维 那 这 方式 在 哪个 他的 伴侣 几乎 推搡
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp]
him out of the room was due to a fear that he would open the envelope
他 出去 的 这 房间 曾是 到期的 到 一个 害怕 那 他 会 打开 这 信封
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] .
before he got out .
前 他 得到 出去 .

“艾尔不禁想到，他的同伴几乎是把他推出房间的那种方式，是因为害怕他会在出去之前打开信封。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['seɪɪŋ] :
But he put it in his pocket , saying :
但 他 放 它 在 他的 口袋 , 说 :

但他把它放进口袋里，说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "
" I am very much obliged to you for your kindness to me , sir . "
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈 到 我 , 先生 . "

先生，我非常感谢您的恩情。

" [ðə; ði] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːlˌstən] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" The obligation is on the other side , Mr . Allston , " was the reply .
" 这 义务 是 在 这 其他 边 , 先生 . 奥尔斯顿 , " 曾是 这 回复 .

“义务在对方那边，奥尔斯顿先生，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [gʊd] - [deɪ] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" But good - day — and good luck to you .
" 但 好的 - 天 — 和 好的 运气 到 你 .

“祝你今天愉快，也祝你好运。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [əl] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] - [həʊ'tel] .
" It was after eleven when Al reached Mr . Wattles ' hotel .
" 它 曾是 后 十一 什么时候 阿尔 达到 先生 . 金合欢 - 酒店 .

“艾尔到达沃特尔斯先生的酒店时已经过了十一点。”

" [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
" I was beginning to be a little nervous about you , " said the manager .
" 我 曾是 开始 到 是 一个 小的 紧张的 关于 你 , " 说 这 经理 .

“我开始有点担心你了，”经理说。

" [bʌt; bət] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] :
" But I said to myself :
" 但 我 说 到 我 :

但我对自己说：

- [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [æn; ən] [ə'griːmənt] . - "
' I don't believe he is one of the kind that go back on an agreement . ' "
- 我 不 相信 他 是 一 的 这 种类 那 去 后退 在 一个 协议 . - "

“我不认为他是那种会反悔的人。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] . "
" And you were right , Mr . Wattles . "
" 和 你 是 正确的 , 先生 . 金合欢 . "

“您说得对，沃特尔斯先生。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] . "
" You know you must leave by the noon train . "
" 你 知道 你 必须 离开 经过 这 中午 火车 . "

“你知道你必须搭乘中午的火车离开。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] . "

"	I	am	all	ready	,	sir	.	"
"	我	是	全部	准备好	,	先生	.	"

“我准备好了，先生。”

" ['aʊə(r)][nekst][stænd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz] ['rɑːktən] .

"	Our	next	stand	,	as	you	are	aware	,	is	Rockton	.
"	我们的	下一个	站立	,	作为	你	是	意识到的	,	是	罗克顿	.

“正如你们所知，我们的下一个目标是罗克顿。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ʃəʊ] [taʊn] ,

It	has	the	reputation	of	being	a	bad	show	town	,
它	有	这	名声	的	存在	一个	坏的	展示	镇	,

它素来以糟糕的演出场所而闻名。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] . "

and	if	you	can	create	a	furore	there	you	will	do	well	.	"
和	如果	你	能	创造	一个	轰动	那里	你	将要	做	出色地	.	"

如果你能在那里引起轩然大波，你就会大有作为。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜː(r)] .

"	I'll	try	,	sir	.
"	患病的	尝试	,	先生	.

“我会尽力，先生。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ðeə(r)] ; [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	is	one	morning	paper	there	;	do	what	you	can	with	it	.	"
"	那里	是	一	早晨	纸	那里	;	做	什么	你	能	和	它	.	"

“那里只有一份晨报；你能做的就做吧。”

" [ai] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] !

If	you	could	only	persuade	Mrs	.	Anderson	to	go	there	!
如果	你	可以	仅有的	说服	太太	.	安德森	到	去	那里	!

要是你能说服安德森太太去那里就好了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['rɑːktən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

She	was	born	in	Rockton	,	and	the	whole	population	would	turn	out	to	see
她	曾是	出生	在	罗克顿	,	和	这	所有的	人口	会	转动	出去	到	看

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

她出生在罗克顿，全镇的人都会出来看她。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	of	that	,	and	tried	it	.
"	我	想法	的	那	,	和	尝试	它	.

“我想到了这一点，并且尝试了一下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	mayor	wouldn't	hear	of	it	.
但	这	市长	不会	听到	的	它	.

但市长根本不听。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

But	he	is	going	to	let	his	wife	appear	here	again	to	-	night	,	all	the	same	.	"
但	他	是	去	到	让	他的	妻子	出现	这里	再次	到	-	夜晚	, 全部	这	相同的	.	"	

但他今晚还是会让他的妻子再次出现在这里。

" [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] . "

"	So	I	have	heard	.	"
"	所以	我	有	听到	.	"

“我听说了。”

" [eɪ] ? [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪls] [aʊt] [ɔːl'redi] ? "

"	Eh	?	Are	the	bills	out	already	?	"
"	嗯	?	是	这	账单	出去	已经	?	"

“咦？账单已经寄出来了？”

" [aɪ] [ges] [nɒt] .

"	I	guess	not	.
"	我	猜测	不是	.

我想不是。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] . "

I	have	just	come	from	the	mayor's	office	.	"
我	有	只是	来	从	这	市长的	办公室	.	"

我刚从市长办公室过来。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] ?

"	Ah	!	indeed	?
"	啊	!	的确	?

“啊！真的吗？”

[wel] , [ðæts] [raɪt] ; [ɪts] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

Well	,	that's	right	;	it's	policy	to	keep	in	with	such	people	.
出色地	,	那就是	正确的	;	它是	政策	到	保持	在	和	这样的	人们	.

没错，我们的政策就是要和这些人保持密切联系。

" [ælz] [feɪs] [flʌʃt] .

"	Al's	face	flushed	.
"	艾尔的	脸	酡	.

“阿尔的脸涨红了。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	didn't	go	there	as	a	matter	of	policy	,	"	he	said	,
"	我	没有	去	那里	作为	一个	事情	的	政策	,	"	他	说	,

他说：“我没有去那里，这是我的政策决定的。”

" [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [meə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] . "

"	but	only	because	I	promised	the	mayor	yesterday	that	I	would	.	"
"	但	仅有的	因为	我	承诺	这	市长	昨天	那	我	会	.	"

“但这仅仅是因为我昨天答应了市长我会这么做。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

he	ought	to	do	something	handsome	for	you	in	return	for	the	great
他	应该	到	做	某物	英俊的	为了	你	在	返回	为了	这	伟大的

['sɜːvɪs] [juː; jʊ][dɪd][hɪm] . "

service	you	did	him	.	"
服务	你	做过	他	.	"

他应该为你做些丰厚的回报，以感谢你为他提供的巨大帮助。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .

"	I	think	he	did	quite	enough	in	giving	me	that	ring	last	night	.
"	我	思考	他	做过	相当	足够的	在	给予	我	那	戒指	最后的	夜晚	.

“我觉得他昨晚送我戒指就已经做得够多了。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

My	mother	says	it	must	be	worth	at	least	five	hundred	dollars	,
我的	母亲	说道	它	必须	是	值得	在	至少	五	百	美元	,

我母亲说它至少值五百美元。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

and	she	knows	something	about	such	things	.	"
和	她	知道	某物	关于	这样的	事物	.	"

她对这类事情略知一二。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	It	is	worth	more	than	that	.
"	它	是	值得	更多的	比	那	.

它的价值远不止这些。

[bʌt; bət] ['ændəsn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	Anderson	ought	to	do	more	for	you	.
但	安德森	应该	到	做	更多的	为了	你	.

但安德森应该为你做更多。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] ['sæləri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Why	doesn't	he	get	you	a	job	under	the	city	with	a	fat	salary	and	nothing
为什么	不	他	得到	你	一个	工作	在下面	这	城市	和	一个	胖的	薪水	和	没有什么

[tuː; tə][duː; də] ? "

to	do	?	"
到	做	?	"

他为什么不给你找份市政府下属的高薪无所事事的工作呢?

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [lɑːft] [əl] .

"	That's	just	what	he	offered	me	this	morning	,	"	laughed	Al	.
"	那就是	只是	什么	他	提供	我	这	早晨	,	"	笑了	阿尔	.

“他今天早上就是这么跟我说的,”阿尔笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [dʒɔː] [fel] .

The	manager's	jaw	fell	.
这	经理的	颚	跌倒	.

经理惊得下巴都快掉下来了。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	Then	I	shall	lose	you	before	long	,	of	course	?	"
"	然后	我	将	失去	你	前	长的	,	的	课程	?	"

“那么，我很快就会失去你，对吧？”

" [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][dʒɒb] . "

"	Not	on	account	of	that	political	job	.	"
"	不是	在	帐户	的	那	政治的	工作	.	"

“并非因为那份政治工作。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I refused it . "
" 我 拒绝 它 . "

我拒绝了。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
I want a job where there is something to do . "
我 想 一个 工作 在哪里 那里 是 某物 到 做 . "

我想要一份有事可做的工作。

" [wel] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd] .
" Well , you've got it with me , " said Mr . Wattles , evidently gratified .
" 出色地 , 你已经 得到 它 和 我 , " 说 先生 . 金合欢 , 显然 满意 .

“嗯，你跟我在一起就好，”沃特尔斯先生显然很满意地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] . "
" But he might have given you a check . "
" 但 他 可能 有 给定 你 一个 查看 . "

但他可能已经给你开支票了。

" ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [əl] ,
" Maybe he did , " said Al ,
" 或许 他 做过 , " 说 阿尔 ,

“也许他真的这么做了，”阿尔说。

[rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left]
reminded of the envelope that the mayor had handed him just before he left
提醒 的 这 信封 那 这 市长 有 递交 他 只是 前 他 左边
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the office .
这 办公室 .

让他想起了市长离开办公室前递给他的那个信封。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən][ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
He took it from his pocket , tore it open and drew from it a
他 采取 它 从 他的 口袋 , 撕裂 它 打开 和 画 从 它 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

他从口袋里掏出它，撕开，从中抽出一根长长的……

['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
narrow strip of paper .
狭窄的 条 的 纸 .

窄纸条。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪkˈskleɪmd] :
The manager , who was looking over the boy's shoulder , exclaimed :
这 经理 , WHO 曾是 寻找 超过 这 男孩们 肩膀 , 惊呼 :

经理从男孩身后探出头，惊呼道：

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
" **Well , he has done the handsome thing , and no mistake .**
" 出色地 , 他 有 完毕 这 英俊的 事物 , 和 不 错误 .

“嗯，他做了件帅气的事，这一点毋庸置疑。”

" [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" **The check was for five thousand dollars .**
" 这 查看 曾是 为了 五 千 美元 .

支票金额为五千美元。

" [ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I won't take it !**
" 我 惯于 拿 它 !

“我不接受！”

" [kraɪd] [əl] .
" **cried Al .**
" 哭 阿尔 .

“阿尔喊道。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] .
" **Yes , you will take it ! " said Mr . Wattles , very emphatically .**
" 是的 , 你 将要 拿 它 ! " 说 先生 . 金合欢 , 非常 强调地 .

“是的，你会接受的！”沃特尔斯先生非常肯定地说。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ['veri] ['diːpli] . "
" **To return it would be to offend him very deeply . "**
" 到 返回 它 会 是 到 得罪 他 非常 深 . "

“如果把东西还给他，会深深地冒犯他。”

" [bʌt; bət] — — "
" **But — — "**
" 但 — — "

“但 - ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
" **But you must be starting for the train .**
" 但 你 必须 是 开始 为了 这 火车 .

但你一定是要去赶火车了。

[kʌm] , [aɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Come , I'll walk to the depot with you .
来 , 患病的 走 到 这 仓库 和 你 .

来吧，我陪你一起走到车站。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I have a number of points to give you .
我 有 一个 数字 的 积分 到 给 你 .

我有一些要点要跟你说。

" [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [əl] .
" **When they parted , the manager was better pleased than ever with Al .**
" 什么时候 他们 分手了 , 这 经理 曾是 更好的 高兴 比 曾经 和 阿尔 .

“他们分手时，经理对阿尔的评价比以往任何时候都更加满意。”

[hɪz; ɪz] " [pɔɪnts] " [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ]
His " points " did not seem to be needed by
他的 " 积分 " 做过 不是 似乎 到 是 需要 经过

他的“观点”似乎并不需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[ðə; ði] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ə,dæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə]

the	boy	;	a	knowledge	of	and	adaptability	to	the	business	seemed	to
这	男生	;	一个	知识	的	和	适应性	到	这	商业	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [hɪm] .

have	been	born	in	him	.
有	到过	出生	在	他	.

这个男孩似乎天生就具备对这行的了解和适应能力。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,

"	You're	all	right	,	"	said	Mr	.	Wattles	,
"	你是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	金合欢	,

“你没事吧？”沃特尔斯先生说。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

slapping	his	new	advance	agent	on	the	shoulder	just	before	they	parted	.
拍打	他的	新的	进步	代理人	在	这	肩膀	只是	前	他们	分手了	.

在他们分别之前，他拍了拍新来的先遣人员的肩膀。

" [aɪ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn] ['rɑːktən] [ə; eɪ] [ded] - [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	I	consider	a	big	house	in	Rockton	a	dead	-	sure	thing	.
"	我	考虑	一个	大的	房子	在	罗克顿	一个	死的	-	当然	事物	.

“我认为在罗克顿买一栋大房子绝对是稳赚不赔的事。”

" [əl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [haʊ'evə(r)] .

"	Al	was	not	quite	so	confident	,	however	.
"	阿尔	曾是	不是	相当	所以	自信的	,	然而	.

然而，阿尔却没那么自信。

[ɪn] - ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]

In	Boomville	circumstances	had	favored	him	,	but	he	could	not	hope	for
在	-	情况	有	受青睐	他	,	但	他	可以	不是	希望	为了

[ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [ɪn] ['rɑːktən] ;

the	same	luck	in	Rockton	;
这	相同的	运气	在	罗克顿	;

在布姆维尔，他运气不错，但在罗克顿，他不可能有同样的运气了；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv]

there	he	would	have	to	prove	his	fitness	to	be	the	advance	agent	of
那里	他	会	有	到	证明	他的	健康	到	是	这	进步	代理人	的

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] [baɪ][tækt][ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] .

the	New	York	Comedy	Company	by	tact	and	hard	work	.
这	新的	约克	喜剧	公司	经过	策略	和	难的	工作	.

在那里，他必须通过技巧和努力工作来证明自己有资格担任纽约喜剧公司的先遣代理人。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

In	conversation	with	a	gentleman	on	the	train	,
在	对话	和	一个	绅士	在	这	火车	,

在火车上与一位男士交谈时，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] — [ðæt]

he	learned	a	fact	of	which	Mr	.	Wattles	had	not	informed	him	—	that
他	学习	一个	事实	的	哪个	先生	.	金合欢	有	不是	知情的	他	—	那

['bɑrnəmz] ['sɜːkəs][wɒz; wəz][æt; ət] ['rɑːktən] .

Barnum's	circus	was	at	Rockton	.
巴纳姆	马戏团	曾是	在	罗克顿	.

他得知了沃特尔斯先生没有告诉他的一个事实——巴纳姆的马戏团在罗克顿。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ,
" There won't be a corporal's guard at your show , " said his informant ,
" 那里 惯于 是 一个 下士的 警卫 在 你的 展示 , " 说 他的 线人 ,
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
unsympathetically .
冷漠地 .

“你的演出不会有下士的警卫，”他的线人冷漠地说。

" ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .
" Everybody for miles around has been saving up to go to the circus .
" 大家 为了 英里 大约 有 到过 保存 向上 到 去 到 这 马戏团 .

“方圆几英里内的人都在攒钱去看马戏团。”

['ʌðə(r)] [ʃəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Other shows will be simply not in it .
其他 演出 将要 是 简单地 不是 在 它 .

其他节目将不会包含在内。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ælz] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði]['sɜːkəs] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen]
" As if to add to Al's annoyance , the circus parade was going on when
" 作为 如果 到 添加 到 艾尔的 烦恼 , 这 马戏团 游行 曾是 去 在 什么时候
[hiː; hi] [riːtʃt] ['rɑːktən] ;
he reached Rockton ;
他 达到 罗克顿 ;

“更令阿尔恼火的是，当他到达罗克顿时，马戏团游行正在进行中；

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at any other time he would have stopped and looked at it ,
在 任何 其他 时间 他 会 有 停止 和 看起来 在 它 ,

换作平时，他早就停下来看了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [naʊ] .
but he was not in the mood now .
但 他 曾是 不是 在 这 情绪 现在 .

但他现在没心情。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪə(r)][ðə; ði]['depəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['sait,siːə] .
The sidewalks near the depot were crowded with eager sightseers .
这 人行道 靠近 这 仓库 是 挤 和 渴望的 观光客 .

车站附近的人行道上挤满了兴致勃勃的观光者。

[əl] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðeə(r)][ræŋks] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
Al forced his way through their ranks , and attempted to cross the street ,
阿尔 强制 他的 方式 通过 他们的 排名 , 和 尝试过 到 叉 这 街道 ,

阿尔强行挤过他们的队伍，试图过马路。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] .
heedless of the warning cries of those who saw him .
鲁莽 的 这 警告 哭泣 的 那些 WHO 锯 他 .

他全然不顾目击者的警告呼喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
He had reached the middle of the street when he attracted the attention
他 有 达到 这 中间 的 这 街道 什么时候 他 吸引 这 注意力
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] ,
of one of the elephants ,
的 一 的 这 大象 ,

他走到马路中央时，引起了其中一头大象的注意。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['vɪʃəsnəs] .
an animal with a national reputation for viciousness .
一个 动物 和 一个 国家的 名声 为了 恶毒 .

一种以凶猛著称的动物。

[ðə; ði] [biːst]
The **beast**
这 兽

野兽

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ˈkwikən] [ɪts] [peɪs] , [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
quickened its pace , reached the boy ,
加速 它是 步伐 , 达到 这 男生 ,

加快脚步，追上了男孩。

[siːzd] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
seized him in its trunk and raised him high in the air ,
查获 他 在 它是 树干 和 提高 他 高的 在 这 空气 ,

它用树干夹住他，把他高高举到空中。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdæʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
with the evident intention of dashing him to the pavement .
和 这 明显 意图 的 帅气 他 到 这 路面 .

显然是想把他撞倒在人行道上。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
A cry of horror rose from the crowd .
一个 哭 的 恐怖 玫瑰 从 这 人群 .

人群中响起一声惊恐的尖叫。

[əˈpærəntli] [əl] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [deθ] .
Apparently Al was doomed to a frightful death .
显然 阿尔 曾是 注定失败 到 一个 可怕 死亡 .

显然，艾尔注定要遭遇可怕的死亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈintəvjuːd] .
INTERVIEWED .
接受采访 .

已接受采访。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [əl] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [wel] [nəʊn]
The elephant that had seized Al was , as we have said , well known
这 大象 那 有 查获 阿尔 曾是 , 作为 我们 有 说 , 出色地 已知
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəsnəs] .
for his viciousness .
为了 他的 恶毒 .

正如我们所说，袭击阿尔的那头大象以凶猛著称。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ˈkiːpərz] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] .
He had killed two keepers and injured half a score of persons .
他 有 被杀 二 守门员 和 受伤 一半 一个 分数 的 人 .

他杀死了两名守卫，并打伤了二十多人。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

One	of	his	escapades	had	occurred	quite	recently	,
一	的	他的	冒险	有	发生	相当	最近	,

他的一次冒险经历就发生在不久前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn]

and	was	fresh	in	the	minds	of	most	of	the	witnesses	of	his	attack	on
和	曾是	新鲜的	在	这	思想	的	最多	的	这	证人	的	他的	攻击	在

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

对于大多数目击他袭击男孩的证人来说，这件事仍然历历在目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

There	was	an	almost	simultaneous	cry	from	the	onlookers	,	followed	by	a
那里	曾是	一个	几乎	同时	哭	从	这	旁观者	,	随后	经过	一个

[ded] ['saɪləns] .

dead	silence	.
死的	沉默	.

旁观者几乎同时发出一声惊呼，随后一片死寂。

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [smɔːl] [aɪz] ['twiŋkl] ['vɪʃəsli] .

The	animal's	small	eyes	twinkled	viciously	.
这	动物	小的	眼睛	闪烁	恶毒地	.

这只动物的小眼睛闪烁着凶狠的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [əl] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ,

It	was	evident	enough	that	in	crossing	his	path	Al	had	excited	his	ire	,
它	曾是	明显	足够的	那	在	过境	他的	小路	阿尔	有	兴奋的	他的	愤怒	,

很明显，阿尔的出现激怒了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)]

and	that	it	was	his	intention	to	revenge	himself	in	a	characteristic	manner
和	那	它	曾是	他的	意图	到	复仇	他自己	在	一个	特征	方式

.

:
.

而他打算以他特有的方式进行报复。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Suddenly	a	sharp	cry	broke	the	silence	.
突然	一个	锋利的	哭	打破	这	沉默	.

突然，一声尖锐的叫喊打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	the	voice	of	the	elephant's	keeper	,	who	had	been	lagging	a	little
它	曾是	这	嗓音	的	这	大象的	守门员	,	WHO	有	到过	滞后	一个	小的

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

那是大象饲养员的声音，他稍微落后了一些。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

but	who	now	came	rushing	up	,
但	WHO	现在	来了	匆忙	向上	,

但现在是谁冲了过来?

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

shouting	a	command	to	his	charge	in	a	language	unintelligible	to	most	of
喊叫	一个	命令	到	他的	收费	在	一个	语言	无法理解	到	最多	的

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

his	hearers	.
他的	听众	.

他用大多数人听不懂的语言向他的部下大声下达命令。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt]

To	all	of	them	,	perhaps	,	except	the	animal	;	it	was	plain	enough	that
到	全部	的	他们	,	也许	,	除了	这	动物	;	它	曾是	清楚的	足够的	那

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	understood	it	.
他	理解	它	.

对他们所有人来说，或许只有动物明白；很明显，它明白了。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

His	manner	changed	.
他的	方式	已更改	.

他的态度变了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [drɒpt] [hɪm] .

He	held	his	captive	poised	in	the	air	a	moment	,	then	dropped	him	.
他	握住	他的	俘虏	准备	在	这	空气	一个	片刻	,	然后	掉落	他	.

他将俘虏举在空中片刻，然后放开了他。

[əl] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] .

Al	fell	heavily	to	the	pavement	directly	under	the	feet	of	the	beast	.
阿尔	跌倒	重度	到	这	路面	直接地	在下面	这	脚	的	这	兽	.

艾尔重重地摔倒在地，正好落在那头野兽的脚下。

[ə; eɪ] [njuː] [plæn][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ['evɪdəntli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

A	new	plan	of	revenge	evidently	suggested	itself	to	the	elephant	.
一个	新的	计划	的	复仇	显然	建议	本身	到	这	大象	.

显然，大象脑海中浮现出一个新的复仇计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][plɑːnt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʃest] [wen] [ðə; ðɪ]

He	was	about	to	plant	one	of	his	huge	feet	on	the	boy's	chest	when	the
他	曾是	关于	到	植物	一	的	他的	巨大的	脚	在	这	男孩们	胸部	什么时候	这

['kiːpə(r)] [ə'gen] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kraɪ][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

keeper	again	gave	utterance	to	the	same	cry	of	command	.
守门员	再次	给予	发声	到	这	相同的	哭	的	命令	.

他正要将一只巨大的脚踩在男孩的胸口上时，守门员再次发出了同样的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ; [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [stept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [nɒt]

The	warning	had	its	effect	;	the	animal	stepped	over	his	intended	victim	,	not
这	警告	有	它是	影响	;	这	动物	步	超过	他的	故意的	受害者	,	不是

['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

touching	him	.
接触	他	.

警告起到了作用；这只动物跨过了它原本要攻击的目标，没有碰到它。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [əl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .

In	another	moment	Al	had	sprung	out	of	harm's	way	.
在	其他	片刻	阿尔	有	弹簧	出去	的	伤害	方式	.

片刻之后，艾尔就躲开了危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

It	was	an	exciting	scene	.
它	曾是	一个	激动人心	场景	.

那场面真是激动人心。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɒbɪŋ] .

Men	were	shouting	,	children	crying	and	women	sobbing	.
男人	是	喊叫	,	孩子们	哭泣	和	女性	啜泣	.

男人们大声叫喊，孩子们哭泣，女人们啜泣。

[wʌn] ['nɜːvəs] , [hɪ'sterɪk(ə)l] ['leɪdi] , [huːm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

One	nervous	,	hysterical	lady	,	whom	the	boy	had	never	seen	before	in	his	life	,
一	紧张的	,	歇斯底里的	女士	,	谁	这	男生	有	绝不	已见	前	在	他的	生活	,

一位紧张、歇斯底里的女士，男孩之前从未见过她。

[klɑːsp, klæsp][hɪm] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wept] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

clasped	him	tightly	in	her	arms	,	and	wept	convulsively	on	his	shoulder	.
紧握	他	紧紧	在	她	武器	,	和	哭泣	痉挛地	在	他的	肩膀	.

她紧紧地把他抱在怀里，伏在他的肩头放声痛哭。

[əl] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ðɪ] ['kuːlɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Al	was	,	perhaps	,	the	coolest	person	in	the	crowd	.
阿尔	曾是	,	也许	,	这	最酷	人	在	这	人群	.

艾尔或许是人群中最酷的人。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frend] , [hiː; hi] [sed] :

Disengaging	himself	from	the	embrace	of	his	new	-	found	friend	,	he	said	:
脱离	他自己	从	这	拥抱	的	他的	新的	-	成立	朋友	,	他	说	:

他挣脱了新朋友的拥抱，说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] , ['mædəm] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] . "

"	There's	nothing	to	cry	about	,	madam	;	I'm	all	right	.	"
"	有	没有什么	到	哭	关于	,	女士	;	我是	全部	正确的	.	"

“夫人，没什么好哭的，我没事。”

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] ? " [sɔb] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	You're	sure	you're	not	hurt	?	"	sobbed	the	lady	,	scarcely	knowing	what	she	was
"	你是	当然	你是	不是	伤害	?	"	啜泣	这	女士	,	几乎	会心	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“你确定你没受伤吗？”那位女士抽泣着问道，几乎不知道自己在说什么。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ; [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [skrætʃt] . "

"	Not	in	the	least	;	not	so	much	as	scratched	.	"
"	不是	在	这	至少	;	不是	所以	很多	作为	刮痕	.	"

“一点儿也没有；连擦伤都没有。”

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	You've	had	a	mighty	narrow	escape	,	all	the	same	,	young	man	,
"	你已经	有	一个	强大的	狭窄的	逃脱	,	全部	这	相同的	,	年轻的	男人	,

“总之，你真是死里逃生，年轻人。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] ['kiːpə(r)] — [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

"	said	the	elephant's	keeper	—	the	procession	had	come	to	a	standstill	,
"	说	这	大象的	守门员	—	这	游行	有	来	到	一个	停顿	,

“大象饲养员说道——队伍已经停了下来。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

and	many	of	the	employees	had	crowded	around	the	boy	.
和	许多	的	这	雇员	有	挤	大约	这	男生	.

许多员工都围在了男孩身边。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd]
" **This ought to be a lesson to you not to try to cross a circus parade**
" 这 应该 到 是 一个 课 到 你 不是 到 尝试 到 叉 一个 马戏团 游行
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“这应该给你一个教训，以后不要再试图穿越马戏团游行队伍了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [əl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" It will be , " said Al , with a smile .
" 它 将要 是 , " 说 阿尔 , 和 一个 微笑 .

“会的，”阿尔笑着说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][get] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] .
" At any rate , I shall be careful not to get too near the elephants .
" 在 任何 速度 , 我 将 是 小心 不是 到 得到 也 靠近 这 大象 .

总之，我会小心，不要离大象太近。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ,
" Just then a nervous ,
" 只是 然后 一个 紧张的 ,

就在这时，一个紧张的……

['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
bustling little man with a notebook in his hand forced his way through the crowd
繁华 小的 男人 和 一个 笔记本 在 他的 手 强制 他的 方式 通过 这 人群
[tuː; tə] [weə(r)] [əl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
to where Al was standing .
到 在哪里 阿尔 曾是 常设 .

一个手里拿着笔记本、动作麻利的小个子男人挤过人群，来到艾尔站着的地方。

" [ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['rɑːktən] ['deɪli] ['bænə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I represent the Rockton Daily Banner , " he announced .
" 我 代表 这 罗克顿 日常的 横幅 , " 他 宣布 .

“我代表《罗克顿每日旗帜报》。”他宣布道。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] . "
" Please give me your name , sir . "
" 请 给 我 你的 姓名 , 先生 . "

“先生，请告诉我您的姓名。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Certainly , " replied the boy , with an eye to business .
" 当然 , " 回复 这 男生 , 和 一个 眼睛 到 商业 .

“当然，”男孩回答道，眼神里带着生意上的兴趣。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['wɔtlz] - [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi]
" I am the advance agent of Wattles ' New York Comedy
" 我 是 这 进步 代理人 的 金合欢 - 新的 约克 喜剧

我是沃特尔斯纽约喜剧团的先遣代理人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [pleɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ə'piərɪŋ] [ɪn] — — "
Company , which plays here to - morrow night , appearing in — — "
公司 , 哪个 演出 这里 到 - 明天 夜晚 , 出现 在 — — "

该公司将于明晚在此演出，参演——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" That's all right , " the reporter interrupted .
" 那就是 全部 正确的 , " 这 记者 中断 .

“没关系，”记者打断道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ɪn] .
" I know what it appears in .
" 我 知道 什么 它 出现 在 .

我知道它出现在哪里。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] . "
But your name , please . "
但 你的 姓名 , 请 . "

请告诉我你的名字。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈælən] [ˈɔːlˌstən] . "
" It is Allen Allston . "
" 它 是 艾伦 奥尔斯顿 . "

“他是艾伦·奥尔斯顿。”

" [wɒt] ! [nɒt][ðə; ði] [juːθ] [huː] [səʊ] [həˈrəʊɪkli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [meə(r)]
" What ! not the youth who so heroically saved the life of the child of Mayor
" 什么 ! 不是 这 青年 WHO 所以 英勇地 已保存 这 生活 的 这 孩子 的 市长
['ændəsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

什么！不是那个英勇救了安德森市长孩子性命的年轻人吗?

[ɒv; əv] - ?
of Boomville ?
的 - ?

Boomville的?

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] ?
Not the same who was presented with the ring at the opera house last night ?
不是 这 相同的 WHO 曾是 呈现 和 这 戒指 在 这 歌剧 房子 最后的 夜晚 ?

不是昨晚在歌剧院获赠戒指的那个人吧?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [pəˈreɪd] [hæd; həd] [biːn] [riˈzjuːmd] ; [bʌt; bət] ,
" By this time the circus parade had been resumed ; but ,
" 经过 这 时间 这 马戏团 游行 有 到过 恢复 ; 但 ,

“此时马戏团游行已经恢复；但是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔːdɪd] ,
in the immediate vicinity of the scene of the adventure we have recorded ,
在 这 即时 附近 的 这 场景 的 这 冒险 我们 有 记录 ,

在我们记录的冒险事件发生地附近，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪˈtwiːn] [əl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .
it excited less interest than the interview between Al and the reporter .
它 兴奋的 较少的 兴趣 比 这 面试 之间 阿尔 和 这 记者 .

它引起的关注度远不及艾尔和记者之间的采访。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
The boy colored and hesitated .
这 男生 有色 和 犹豫了一下 .

男孩涂上颜色，犹豫了一下。

" [jes] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['bænə(r)][mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , " went on the Banner man , " you must be the same .
" 是的 , " 去 在 这 横幅 男人 , " 你 必须 是 这 相同的 .

“是的，”旗手继续说道，“你肯定也一样。”

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒləms] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Why	,	there	were	two	columns	about	you	in	the	paper	this	morning	.
为什么	,	那里	是	二	列	关于	你	在	这	纸	这	早晨	.

哎呀，今天早上报纸上居然有两篇关于你的报道。

[juː; jʊ] [siːm] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

You	seem	born	for	adventure	.
你	似乎	出生	为了	冒险	.

你似乎天生就适合冒险。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [greɪt] ['ɪntrəst] .

You	being	the	hero	of	the	hour	,	your	escape	of	this	morning	will	excite	great	interest	.
你	存在	这	英雄	的	这	小时	,	你的	逃脱	的	这	早晨	将要	激发	伟大的	兴趣	.

作为今天的英雄，你今天早上的逃脱行动必将引起人们的极大兴趣。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	make	at	least	a	column	of	it	.
我	能	制作	在	至少	一个	柱子	的	它	.

我至少可以写出一列。

[hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɔːlˌstən] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Here	,	Mr	.	Allston	,	come	with	me	.
这里	,	先生	.	奥尔斯顿	,	来	和	我	.

奥尔斯顿先生，跟我来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] ; [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .

We	must	get	out	of	this	crowd	;	then	we	can	have	a	talk	.
我们	必须	得到	出去	的	这	人群	;	然后	我们	能	有	一个	讲话	.

我们必须先离开人群，然后才能好好谈谈。

" [əl] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Al	resigned	himself	to	the	inevitable	,	and	forced	his	way	through	the	crowd	,
"	阿尔	辞职	他自己	到	这	不可避免的	,	和	强制	他的	方式	通过	这	人群	,

阿尔认命地接受了现实，强行挤过人群。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

arm	in	arm	with	the	reporter	.
手臂	在	手臂	和	这	记者	.

与记者手挽着手。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

While	he	shrank	from	having	his	personal	affairs	made	public	,
尽管	他	缩小	从	拥有	他的	个人的	事务	制成	民众	,

虽然他极不愿让自己的私事公之于众，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [æt; ət] [hɑːt] ;

he	also	had	the	interests	of	his	employer	at	heart	;
他	还	有	这	兴趣	的	他的	雇主	在	心	;

他始终把雇主的利益放在心上；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

he	saw	that	the	exciting	incident	of	the	morning	might	be	used	as	an	advertisement	for	the	show	,
他	锯	那	这	激动人心	事件	的	这	早晨	可能	是	用过的	作为	一个	广告	为了	这	展示	,

他意识到早上发生的这件激动人心的事或许可以用来给节目做宣传。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]

and	he	decided	to	sacrifice	his	feelings	and	let	the	ambitious	and
和	他	决定	到	牺牲	他的	情怀	和	让	这	雄心勃勃	和

[ˌenə'dʒetɪk] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

energetic	reporter	have	his	own	way	.
精力充沛	记者	有	他的	自己的	方式	.

于是他决定牺牲自己的感情，让这位雄心勃勃、精力充沛的记者按自己的方式行事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 76]

[页 -]

[第76页]

" [wiːl; wil][step][ɪn][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bænə(r)][mæn] ,

"	We'll	step	in	here	,	"	said	the	Banner	man	,
"	出色地	步	在	这里	,	"	说	这	横幅	男人	,

“我们会介入的，”旗帜报社的记者说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] .

leading	the	way	into	the	lobby	of	a	hotel	.
领导	这	方式	进入	这	大厅	的	一个	酒店	.

引领人们进入酒店大堂。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [buːm]

"	Really	,	it	is	lucky	for	you	that	this	thing	happened	;	it	can't	fail	to	boom
"	真的	,	它	是	幸运的	为了	你	那	这	事物	发生	;	它	不能	失败	到	繁荣

[jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] .

your	show	.
你的	展示	.

“说真的，这件事的发生对你来说真是幸运；它一定会让你的节目大获成功。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['buːmɪŋ] , [tuː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]

And	it	needs	booming	,	too	,	let	me	tell	you	,	for	the	circus	will	be	here
和	它	需求	蓬勃发展	,	也	,	让	我	告诉	你	,	为了	这	马戏团	将要	是	这里

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

to	-	morrow	night	,
到	-	明天	夜晚	,

而且它还需要热闹起来，我告诉你，因为马戏团明天晚上就要在这里表演了。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːpləs] [kæʃ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]

and	is	pretty	sure	to	gather	in	about	all	the	surplus	cash	that	will	be	left	in	the
和	是	漂亮的	当然	到	收集	在	关于	全部	这	剩余	现金	那	将要	是	左边	在	这

['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [pə'fɔːmənsɪz] . "

neighborhood	after	to	-	day's	performances	.	"
邻里	后	到	-	天	表演	.	"

他几乎可以肯定，今天演出结束后，附近街区剩余的所有现金都会被他收入囊中。

" [stɪl] , " [sed] [əl] , " [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] . "

"	Still	,	"	said	Al	,	"	my	company	is	a	strong	attraction	.	"
"	仍然	,	"	说	阿尔	,	"	我的	公司	是	一个	强的	景点	.	"

“不过，”阿尔说，“我的公司仍然很有吸引力。”

" ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [jes] ; [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz][ɪn] [taʊn] .

"	Under	ordinary	circumstances	,	yes	;	but	not	when	the	circus	is	in	town	.
"	在下面	普通的	情况	,	是的	;	但	不是	什么时候	这	马戏团	是	在	镇	.

“通常情况下是的；但马戏团来城里演出时就不是这样了。”

[stɪl] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Still	,	we'll	see	what	can	be	done	.
仍然	,	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

不过，我们还是看看能做些什么吧。

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ,
I've heard a good deal about you during the last twenty - four hours , and ,
我已经 听到 一个 好的 交易 关于 你 期间 这 最后的 二十 - 四 小时 , 和 ,
['ɒnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

过去二十四小时里，我听到了不少关于你的消息，说实话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I'd like to help you .
ID 喜欢 到 帮助 你 .

我很乐意帮助你。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [fækts][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ,
You give me all the most startling facts in your career ,
你 给 我 全部 这 最多 令人震惊 事实 在 你的 职业 ,

你把职业生涯中最令人震惊的事实都告诉了我。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [gʊd] [staɪl] . "
and I'll write ' em up in good style . "
和 患病的 写 - 呃 向上 在 好的 风格 . "

我会把它们写得文笔优美。

" [bʌt; bət] , " [smaɪld] [əl] , " [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] . "
" But , " smiled Al , " there has never been anything startling in my career . "
" 但 , " 微笑 阿尔 , " 那里 有 绝不 到过 任何事物 令人震惊 在 我的 职业 . "

“但是，”阿尔笑着说，“我的职业生涯中从来没有发生过什么惊天动地的事情。”

" [eɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" Eh ? " gasped the reporter .
" 嗯 ? " 倒吸一口气 这 记者 .

“咦？”记者倒吸一口凉气。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" [əl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
" Al repeated the statement .
" 阿尔 重复 这 陈述 .

艾尔重复了这句话。

" [æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kə'rɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['bænə(r)][mæn] .
" An advance agent without a startling career ! " said the Banner man .
" 一个 进步 代理人 没有 一个 令人震惊 职业 ! " 说 这 横幅 男人 .

“一个没有辉煌职业生涯的先遣人员！”旗帜报社的记者说道。

" [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
" Why , such a thing was never heard of before .
" 为什么 , 这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 前 .

“哎呀，这种事以前从来没听说过。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['ɪnsɪdənts]
As a rule we have to cut out nine - tenths of the blood - curdling incidents
作为 一个 规则 我们 有 到 切 出去 九 - 十分之一 的 这 血 - 凝固 事件
[ɪn] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənts] - [kəɹ'iəz] ,
in advance agents ' careers ,
在 进步 代理人 - 职业生涯 ,

通常情况下，我们必须剔除特工职业生涯中十分之九的惊险事件。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [wɒt] [ɪz] [left] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] ['stɔ:ri] .

and	even	then	what	is	left	sounds	like	an	Arabian	Nights	story	.
和	甚至	然后	什么	是	左边	声音	喜欢	一个	阿拉伯	夜晚	故事	.

即使如此，剩下的部分听起来也像是一个《一千零一夜》的故事。

" [əl] [lɑ:ft] .

"	Al	laughed	.
" 阿尔		笑了	.

阿尔笑了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	then	I	am	a	remarkable	exception	.
" 出色地		,	"	他	说	,	"	然后	我	是	一个	卓越	例外	.

“那么，”他说，“我就是一个特例了。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [fækt] ? "

Isn't	that	a	startling	fact	?	"
不是	那	一个	令人震惊	事实	?	"

这难道不是一个令人震惊的事实吗?

" [ðæt] [meɪ] [help] [θɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	That	may	help	things	out	a	little	.
"	那	可能	帮助	事物	出去	一个	小的	.

“这或许能起到一点帮助。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bu:m] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['kɒmədi]

"	Besides	,	it	is	not	myself	that	I	want	to	boom	,	but	the	New	York	Comedy
"	除了	,	它	是	不是	我	那	我	想	到	繁荣	,	但	这	新的	约克	喜剧

['kʌmpəni] . "

Company	.	"
公司	.	"

“此外，我想要成功的不是我自己，而是纽约喜剧公司。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['rɑ:rə] ['eɪvɪs] !

"	Well	,	you	are	a	rara	avis	!
" 出色地		,	你	是	一个	拉拉	维斯	!

“嗯，你真是个稀有物种！”

[bʌt; bət] [baɪ] ['bu:mɪŋ] [jɔ:'self] [ju:; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bu:m] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

But	by	booming	yourself	you	may	at	the	same	time	boom	the	show	.
但	经过	蓬勃发展	你自己	你	可能	在	这	相同的	时间	繁荣	这	展示	.

但是，你自我吹捧的同时，也可能毁了整场演出。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [fɜ:st] .

Now	,	tell	me	all	about	yourself	first	.
现在	,	告诉	我	全部	关于	你自己	第一的	.

现在，请先全面介绍一下你自己。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['pɜ:sənəli] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] .

You	see	,	the	public	is	more	interested	about	you	personally	than	about	Mr	.
你	看	,	这	民众	是	更多的	感兴趣的	关于	你	亲自	比	关于	先生	.

['wɔtlz] - ['kʌmpəni] .

Wattles	'	company	.
金合欢	-	公司	.

你看，公众对你个人比对沃特尔斯先生的公司更感兴趣。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , [tuː] .

But	I'll	work	in	a	good	notice	for	the	show	,	too	.
但	患病的	工作	在	一个	好的	注意	为了	这	展示	,	也	.

但我也会为这场演出写个不错的预告。

[naʊ] , [ðen] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [wen] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest]

Now	,	then	,	please	tell	me	where	you	were	born	,	when	—	and	all	the	rest
现在	,	然后	,	请	告诉	我	在哪里	你	是	出生	,	什么时候	—	和	全部	这	休息

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那么，请告诉我你的出生地、出生时间以及其他所有信息。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

"	Within	ten	minutes	the	reporter	was	in	possession	of	most	of	the	facts	of
"	之内	十	分钟	这	记者	曾是	在	拥有	的	最多	的	这	事实	的

[ælz] " [kə'rɪə(r)] " ;

Al's	"	career	"	;
艾尔的	"	职业	"	;

“不到十分钟，记者就掌握了阿尔‘职业生涯’的大部分事实；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	,	as	the	boy	had	said	,	there	was	nothing	very	startling	in	the	story	.
和	,	作为	这	男生	有	说	,	那里	曾是	没有什么	非常	令人震惊	在	这	故事	.

正如男孩所说，这个故事并没有什么特别令人惊讶的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bænə(r)][mæn][hæd; həd] [wɜːmd] [ðə; ði][fækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	when	the	Banner	man	had	wormed	the	fact	out	of	the	lad	that	his
但	什么时候	这	横幅	男人	有	驱虫	这	事实	出去	的	这	小伙子	那	他的

['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən][ɪn] ['ɪnfənsi] ,

sister	had	been	lost	or	stolen	in	infancy	,
姐姐	有	到过	丢失的	或者	被盗	在	婴儿期	,

但是，当旗帜报社的人从男孩口中套出他妹妹在婴儿时期走失或被偷走的事实后，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

"	Why	,	that's	just	what	I	want	.
"	为什么	,	那就是	只是	什么	我	想	.

“没错，这正是我想要的。”

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

A	romance	in	your	life	!
一个	浪漫	在	你的	生活	!

生活中的一段浪漫！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .

Nothing	could	be	better	.
没有什么	可以	是	更好的	.

再好不过了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] !

A	long	-	lost	sister	!
一个	长的	-	丢失的	姐姐	!

失散多年的妹妹！

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['hedɪŋ] . "

That	will	show	up	in	great	shape	in	the	heading	.	"
那	将要	展示	向上	在	伟大的	形状	在	这	标题	.	"

标题会清晰地显示出来。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əl] , ['kʌlərɪŋ] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	"	interrupted	Al	,	coloring	,	"	I	don't	want	anything	said	about	it	.
"	但	,	"	中断	阿尔	,	染色	,	"	我	不	想	任何事物	说	关于	它	.

“但是，”艾尔打断道，脸色阴沉，“我不想听到任何关于这件事的言论。”

[pliːz] [ə'mɪt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] . "

Please	omit	any	reference	to	my	family	.	"
请	忽略	任何	参考	到	我的	家庭	.	"

请不要提及我的家人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	Well	,	"	said	the	reporter	,	"	just	as	you	say	;
"	出色地	,	"	说	这	记者	,	"	只是	作为	你	说	;

“嗯，”记者说，“正如你所说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] ['veri] [lɒŋ] .

but	it	is	easy	to	see	that	you	have	not	been	an	advance	agent	very	long	.
但	它	是	简单的	到	看	那	你	有	不是	到过	一个	进步	代理人	非常	长的	.

但很容易看出，你担任高级代理人的时间并不长。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

Why	,	my	dear	boy	,
为什么	,	我的	亲爱的	男生	,

我的宝贝孩子，

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] ['kɒpid] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

the	article	which	I	am	going	to	write	will	be	copied	all	over	the	country	,
这	文章	哪个	我	是	去	到	写	将要	是	复制	全部	超过	这	国家	,

我即将撰写的这篇文章将会被全国各地转载。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	might	be	the	means	of	restoring	your	sister	to	you	.
和	可能	是	这	方法	的	恢复	你的	姐姐	到	你	.

这或许是让你和妹妹重归于好的方法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðeə(r)] " — [æz; əz] [əl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] — " [aɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]

But	there	,	there	"	—	as	Al	was	about	to	speak	—	"	I'll	consider	your
但	那里	,	那里	"	—	作为	阿尔	曾是	关于	到	说话	—	"	患病的	考虑	你的

['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

wishes	in	the	matter	,
愿望	在	这	事情	,

但是，好了好了——就在阿尔要开口说话的时候——“我会考虑你的意愿的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] ,

and	if	I	say	anything	about	your	sister	it	will	only	be	a	passing	reference	,
和	如果	我	说	任何事物	关于	你的	姐姐	它	将要	仅有的	是	一个	通过	参考	,

如果我提到你妹妹，也只会是顺带提一下。

[kautʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['delɪkət] [tɜːmz] .

couched	in	the	most	delicate	terms	.
卧倒	在	这	最多	精美的	条款	.

措辞极其委婉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

And	now	,	then	,	what	about	the
和	现在	,	然后	,	什么	关于	这

那么，现在，关于……又该如何解释呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

['kʌmpəni] ?
company ?
公司 ?

公司?

[haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['daɪəməndz][hæz; həz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] [lɒst] ['djʊərɪŋ]
How many thousand dollars ' worth of diamonds has the leading lady lost during
如何 许多 千 美元 - 值得 的 钻石 有 这 领导 女士 丢失的 期间
[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ?
the last week ?
这 最后的 星期 ?

女主角在过去一周里丢失了价值多少千美元的钻石?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
Which of the men of the company is engaged to be married to one of
哪个 的 这 男人 的 这 公司 是 已订婚的 到 是 已婚 到 一 的
[goʊldz] [d'ɔːtəz] ?
Gould's daughters ?
古尔德 女儿们 ?

公司里哪位男士与古尔德的女儿订婚了?

[doʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] ; [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,
Don't be bashful ; tell me all you have to tell ,
不 是 害羞的 ; 告诉 我 全部 你 有 到 告诉 ,

别害羞，把你所有想说的都告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ai][kæn; kən] .
and I'll use all of the stuff I can .
和 患病的 使用 全部 的 这 东西 我 能 .

我会利用所有我能用到的东西。

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] A1 ['ɪntəvjuː] ,
You've given me an A1 interview ,
你已经 给定 我 一个 A1 面试 ,

你给了我一次非常棒的面试机会。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
and I'm glad to have a chance to do you a good turn .
和 我是 高兴的 到 有 一个 机会 到 做 你 一个 好的 转动 .

我很高兴有机会能帮上你的忙。

" [əl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'ledʒd] [fækts] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi]
" Al had a few alleged facts about certain members of the New York Comedy
" 阿尔 有 一个 很少 据称 事实 关于 肯定 成员 的 这 新的 约克 喜剧
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

“艾尔掌握了一些关于纽约喜剧公司某些成员的所谓事实，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['riːteɪl][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [meɪd] [nəʊts] [ɒv; əv]
and he proceeded to retail them to his companion , who made notes of
和 他 继续 到 零售 他们 到 他的 伴侣 , WHO 制成 笔记 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他将这些物品卖给了他的同伴，他的同伴做了笔记。

" ['ðer] ['rɑːðə(r)] ['tʃɛsˌnʌti] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They're rather chestnutty , " he said , as he returned his notebook to his
" 它们是 相当 栗子味 , " 他 说 , 作为 他 返回 他的 笔记本 到 他的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“它们有点像栗子，”他一边说着，一边把笔记本放回口袋里。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
" but I'll fix them up in as good shape as I can ,
" 但 患病的使固定 他们 向上 在 作为 好的 形状 作为 我 能 ,

但我会尽我所能把它们修好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and they may help you out a little .
和 他们 可能 帮助 你 出去 一个 小的 .

他们或许能帮上你一点忙。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt]
However , you mustn't expect a big house to - morrow night , for you won't
然而 , 你 不得 预计 一个 大的 房子 到 - 明天 夜晚 , 为了 你 惯于
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

但是，你不要指望明天晚上能住进大房子，因为你不会有的。

" [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði]['bænə(r)] [skraɪb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" With this cheering assurance the Banner scribe took his leave .
" 和 这 欢呼 保证 这 横幅 隶 采取 他的 离开 .

“带着这番令人振奋的保证，旗帜的抄写员离开了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [əl] , [tuː] ,
It had occurred to Al , too ,
它 有 发生 到 阿尔 , 也 ,

艾尔也想到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [hɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [wɜː(r); wə(r)]
that the notices which had been furnished him by Mr . Wattles were
那 这 通知 哪个 有 到过 提供 他 经过 先生 . 金合欢 是
['sʌmwɒt] " ['tʃɛsˌnʌti] . "
somewhat " chestnutty . "
有些 " 栗子味 . "

沃特尔斯先生提供给他的通知有点“老套”。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Never mind , " he said to himself ,
" 绝不 头脑 , " 他 说 到 他自己 ,

“没关系，”他自言自语道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [aɪl] [fɪks] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] .
" somehow or other I'll fix things so that we'll have a big house .
" 不知何故 或者 其他 患病的使固定 事物 所以 那 出色地 有 一个 大的 房子 .

“无论如何，我都会想办法解决问题，让我们能拥有一栋大房子。”

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
But , judging from the way I have begun ,
但 , 评判 从 这 方式 我 有 开始 ,

但是，从我目前的开场方式来看，

[maɪ][fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [snæp] . -
my first engagement as advance agent is not going to be much of a ' snap . '
我的 第一的 订婚 作为 进步 代理人 是 不是 去 到 是 很多 的 一个 - 折断 . -

我作为先遣代理人的第一项任务不会轻松得多。

" [əl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['poʊstərz]
" Al was busy during the entire day seeing that the paper — that is , the posters
" 阿尔 曾是 忙碌的 期间 这 全部的 天 看到 那 这 纸 — 那 是 , 这 海报
, ['wɪndəʊ] ['hæŋgəz] ,
, window hangers ,
, 窗户 衣架 ,

“艾尔一整天都在忙着查看报纸——也就是海报、橱窗广告——的张贴情况，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
etc . — of the company was displayed to the best advantage .
ETC . — 的 这 公司 曾是 显示 到 这 最好的 优势 .

等等——公司的各项优势都得到了充分展现。

[ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
This work had been done after a fashion some days before by the local
这 工作 有 到过 完毕 后 一个 时尚 一些 天 前 经过 这 当地的
['mænɪdʒə(r)] ,
manager ,
经理 ,

这项工作几天前就已经由当地经理大致完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but the way in which the
但 这 方式 在 哪个 这

但方式是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['djuːti][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [dɪd] [nɒt] [suːt][ðə; ði] [jʌŋ] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] ,
duty had been performed did not suit the young advance agent ,
责任 有 到过 执行 做过 不是 套装 这 年轻的 进步 代理人 ,

这份工作已经完成，但并不适合这位年轻的预售代理人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [men] " ['hʌsl] " [ɔːl] [deɪ] .
and he kept men " hustling " all day .
和 他 保留 男人 " 忙碌 " 全部 天 .

他让男人们整天忙个不停。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl] .
" What's the use ? " said the manager of the theater , with a weary smile .
" 是什么 这 使用 ? " 说 这 经理 的 这 剧院 , 和 一个 厌倦 微笑 .

“有什么用呢？”剧院经理疲惫地笑着说。

" [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['enihaʊ] . "
" It's sure to be a losing engagement , anyhow . "
" 它是 当然 到 是 一个 输 订婚 , 无论如何 . "

“无论如何，这注定是一场失败的博弈。”

" ['meɪbi] [nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [əl] .
" Maybe not , " returned Al .
" 或许 不是 , " 返回 阿尔 .

“也许不是，”阿尔回答道。

" [jʊd] ['betə(r)] [get][ðə; ði] - ['stændɪŋ] - [ruːm] - ['əʊnli] - [saɪn] [dʌst] [ɒf] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" You'd better get the ' standing - room - only ' sign dusted off , in case we need it .
" 你会 更好的 得到 这 - 常设 - 房间 - 仅有的 - 符号 掸去灰尘 离开 , 在 案件 我们 需要 它 .
"
"
"

“你最好把‘仅限站立’的牌子掸掸灰，以防万一需要用到。”

" [ræts] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Rats ! " was the response .
" 老鼠 ! " 曾是 这 回复 .

“该死！”对方回应道。

" [jʌŋ] [mæn] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,
" Young man , when you know this business and this town as well as I do ,
" 年轻的 男人 , 什么时候 你 知道 这 商业 和 这 镇 作为 出色地 作为 我 做 ,

“年轻人，当你像我一样了解这行和这座小镇的时候，

[jʊl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] .
you'll sing a different tune .
你会 唱歌 一个 不同的 调 .

你会唱出不同的歌。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — ['meɪbi]
We shall have about two hundred people in the house to - morrow night — maybe
我们 将 有 关于 二 百 人们 在 这 房子 到 - 明天 夜晚 — 或许
[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] .
not quite so many .
不是 相当 所以 许多 .

明天晚上我们家大概会有两百人——也许不会那么多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [əl] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
" And he exhibited the advance sheet , which Al examined with a sinking heart .
" 和 他 展出 这 进步 床单 , 哪个 阿尔 检查 和 一个 下沉 心 .

“他拿出预印本，阿尔看着预印本，心里十分难过。”

['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [siːts] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
Only half a dozen seats had been sold for the performance .
仅有的 一半 一个 打 座位 有 到过 卖 为了 这 表现 .

这场演出只售出了六个座位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] .
A STROKE OF LUCK .
一个 中风 的 运气 .

一次幸运的转机。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] .
" Something has got to be done , " said the young advance agent .
" 某物 有 得到 到 是 完毕 , " 说 这 年轻的 进步 代理人 .

“必须做点什么了，”年轻的先遣人员说道。

" ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['petɪʃli] .
" Everything possible has been done , " returned the manager , pettishly .
" 一切 可能的 有 到过 完毕 , " 返回 这 经理 , 斤斤计较 .

“所有能做的都做了，”经理不耐烦地回答道。

" [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [naɪt] ,
" The amount of the thing is that we have struck an unlucky night ,
" 这 数量 的 这 事物 是 那 我们 有 击 一个 倒霉 夜晚 ,

“问题的关键在于，我们碰上了一个不走运的夜晚。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	there's	no	help	for	it	.	"
和	有	不	帮助	为了	它	.	"

而且对此也无能为力。

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] [əl] , ['kwaɪətli] .

"	Maybe	there	is	,	"	said	Al	,	quietly	.
"	或许	那里	是	,	"	说	阿尔	,	悄悄	.

“或许有吧，”阿尔轻声说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

"	I	mean	to	have	a	big	house	to	-	morrow	night	somehow	or	other	.
"	我	意思是	到	有	一个	大的	房子	到	-	明天	夜晚	不知何故	或者	其他	.

“我的意思是，无论如何，明天晚上我都要住进一栋大房子里。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] .

"	The	manager	laughed	sarcastically	.
"	这	经理	笑了	讽刺地	.

经理冷笑了一声。

" [aɪv] [hɜːd] [bɪ'gɪnəz] [laɪk][juː; jʊ][tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	heard	beginners	like	you	talk	before	,	"	he	said	.
"	我已经	听到	初学者	喜欢	你	讲话	前	,	"	他	说	.

“我以前也听过像你这样的新手说话，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt]

"	You	think	you	are	going	to	set	the	river	on	fire	,	but	the	river	is	not
"	你	思考	你	是	去	到	放	这	河	在	火	,	但	这	河	是	不是

[ɪn'flæməb(ə)l] .

inflammable	.
易燃	.

“你以为你要点燃河流，但河流是不会燃烧的。”

[aɪ][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] .

I	admire	your	nerve	.
我	钦佩	你的	神经	.

我佩服你的勇气。

[aɪv] [hɜːd] [haʊ] [juː; jʊ] [drʌmd] [ʌp] ['bɪznəs] [ɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [wel] .

I've	heard	how	you	drummed	up	business	in	Boomville	,	and	you	did	well	.
我已经	听到	如何	你	鼓声	向上	商业	在	-	,	和	你	做过	出色地	.

我听说你在布姆维尔生意做得不错，而且做得很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	you	can't	do	that	sort	of	thing	all	the	time	.
但	你	不能	做	那	种类	的	事物	全部	这	时间	.

但你不能总是那样做。

[maɪ] [frend] , ['wɔtlz] ,

My	friend	,	Wattles	,
我的	朋友	,	金合欢	,

我的朋友，沃特尔斯，

[rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːk] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [fʊl]

wrote	and	told	me	that	you	would	work	things	so	that	the	house	would	be	full
写道	和	讲述	我	那	你	会	工作	事物	所以	那	这	房子	会	是	满的

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [pleɪd] ,

when	his	company	played	,
什么时候	他的	公司	玩	,

你来信告诉我，你会安排好一切，让他的公司演出时家里能坐满观众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [taɪm] . "

but	he	made	a	mistake	that	time	.	"
但	他	制成	一个	错误	那	时间	.	"

但他那次犯了个错误。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [əl] .

"	Did	Mr	.	Wattles	say	that	?	"	cried	Al	.
"	做过	先生	.	金合欢	说	那	?	"	哭	阿尔	.

“沃特尔斯先生是这么说的吗？”阿尔喊道。

" [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɔtlz] [ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	He	did	;	and	I	was	surprised	at	it	,	for	Wattles	is	not	usually
"	他	做过	;	和	我	曾是	惊讶	在	它	,	为了	金合欢	是	不是	通常

[ə; eɪ] ['veri] ['sæŋgwɪn] [mæn] . "

a	very	sanguine	man	.	"
一个	非常	乐观	男人	.	"

“他确实这么做了；我对此感到惊讶，因为沃特尔斯通常不是一个乐观的人。”

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	If	he	said	it	,	I'll	do	it	,	"	announced	the	boy	.
"	如果	他	说	它	,	患病的	做	它	,	"	宣布	这	男生	.

“既然他说了，我就照做。”男孩宣布道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lɑːft] .

Again	his	companion	laughed	.
再次	他的	伴侣	笑了	.

他的同伴又笑了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There's	nothing	like	youthful	enthusiasm	,	"	he	said	,
"	有	没有什么	喜欢	青春	热情	,	"	他	说	,

“没有什么比得上年轻人的热情，”他说。

" [ænd; ənd][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [lɒts] [ɒv; əv][aɪs][æt; ət] [taɪmz] — [bʌt; bət][nɒt] ['evri] [taɪm] .

"	and	I	acknowledge	that	it	cuts	lots	of	ice	at	times	—	but	not	every	time	.
"	和	我	承认	那	它	削减	很多	的	冰	在	时代	—	但	不是	每一个	时间	.

“我承认它有时确实能切很多冰——但并非每次都能。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][skweə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

You	might	as	well	try	to	square	the	circle
你	可能	作为	出色地	尝试	到	正方形	这	圆圈

你还不如试着把圆变成方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kraʊd] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

as	to	get	a	crowd	here	to	-	morrow	evening	.
作为	到	得到	一个	人群	这里	到	-	明天	晚上	.

以便明天晚上能吸引到很多人。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] . "

It	can't	be	done	.	"
它	不能	是	完毕	.	"

这不可能做到。

" [wiːl; wil] [siː] , " [rɪ'spɒndɪd] [əl] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] .

"	We'll	see	,	"	responded	Al	,	with	the	most	confident	air	he	could	assume	.
"	出色地	看	,	"	回应	阿尔	,	和	这	最多	自信的	空气	他	可以	认为	.

“我们走着瞧，”阿尔回答道，脸上摆出一副他能做到的最自信的姿态。

[ðə; ði][tɑːsk][bɪˈfɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][wʌn] , [əˈpærəntli] [æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l][wʌn] ,

The	task	before	him	was	a	hard	one	,	apparently	an	impossible	one	,
这	任务	前	他	曾是	一个	难的	一	,	显然	一个	不可能的	一	,

他面临的任务十分艰巨，甚至可以说是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	resolved	that	he	would	try	to	accomplish	it	.
但	他	已解决	那	他	会	尝试	到	完成	它	.

但他决心要努力实现这个目标。

" [seɪl] [əˈhed] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

"	Sail	ahead	,	and	do	it	if	you	can	,	"	said	the	manager	,
"	帆	前方	,	和	做	它	如果	你	能	,	"	说	这	经理	,

“放手去做吧，如果可以的话，”经理说道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][snɪə(r)] .

with	something	very	much	like	a	sneer	.
和	某物	非常	很多	喜欢	一个	冷笑	.

带着一种近乎嘲讽的神情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] [wɪð] ['ɪntrəst] . "

"	I	shall	watch	your	methods	with	interest	.	"
"	我	将	手表	你的	方法	和	兴趣	.	"

我会饶有兴趣地观察你的方法。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [əl] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][hɪə(r)] .

"	It's	a	pity	,	"	said	Al	,	"	that	you	have	only	one	morning	paper	here	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	说	阿尔	,	"	那	你	有	仅有的	一	早晨	纸	这里	.

“真可惜，”阿尔说，“你们这里只有一份晨报。”

[naʊ] [ɪf] — — "

Now	if	—	—	"
现在	如果	—	—	"

现在如果——”

" [əʊ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , ['jɔːnɪŋ] , " [wiːl; wɪl][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	Oh	,	"	interrupted	his	companion	,	yawning	,	"	we'll	have	another	to	-	morrow
"	哦	,	"	中断	他的	伴侣	,	打哈欠	,	"	出色地	有	其他	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“哦，”他的同伴打断道，打了个哈欠，“我们明天早上再来一个。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [duːd; djuːd] [nemd] ['mɑːkəs] , [wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [breɪnz] — [ænd; ənd] [nɒt] ['veri]

"	A	young	dude	named	Marcus	,	with	more	money	than	brains	—	and	not	very
"	一个	年轻的	兄弟	命名	马库斯	,	和	更多的	钱	比	大脑	—	和	不是	非常

[mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,

much	of	either	,
很多	的	任何一个	,

“一个名叫马库斯的年轻人，钱多脑子少——而且钱和脑子都不怎么样。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['deɪli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

by	the	way	—	is	to	issue	the	first	number	of	a	new	daily	to	-	morrow	morning
经过	这	方式	—	是	到	问题	这	第一的	数字	的	一个	新的	日常的	到	-	明天	早晨

.

:
.

顺便一提——明天早上将发行新日报的第一期。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bjuːgl] , [ai] [bɪ'liːv] . "

He	is	going	to	call	it	the	Bugle	,	I	believe	.	"
他	是	去	到	称呼	它	这	号角	,	我	相信	.	"

我相信他会把它叫做“号角”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] , " [sə'dʒestid] [əl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] .

"	It	being	the	first	issue	,	"	suggested	Al	,	"	it	is	likely	to	have	a	good	sale	.
"	它	存在	这	第一的	问题	,	"	建议	阿尔	,	"	它	是	可能	到	有	一个	好的	销售	.

“因为是第一期，”艾尔建议道，“所以销量应该不错。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Wouldn't	it	be	a	good	scheme	to	spend	a	little	extra	in	advertising	in	it	?	"
不会	它	是	一个	好的	方案	到	花费	一个	小的	额外的	在	广告	在	它	?	"

在广告上多花点钱，岂不是个好主意?

" [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['wɪərəli] , " [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði]

"	My	lad	,	"	said	the	manager	,	wearily	,	"	your	ideas	are	primitive	in	the
"	我的	小伙子	,	"	说	这	经理	,	疲劳	,	"	你的	想法	是	原始	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

“孩子，”经理疲惫地说，“你的想法极其原始。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][maɪ]['juːʒuəl][saɪz][æd] . ,

I	have	given	them	my	usual	size	ad	.	,
我	有	给定	他们	我的	通常	尺寸	广告	.	,

我给他们发了我通常尺寸的广告。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['eni] [mɔː(r)] [speɪs] — [wɪtʃ] [ai][doʊnt] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	even	if	I	wanted	any	more	space	—	which	I	don't	—	I	couldn't	get	it	,
和	甚至	如果	我	通缉	任何	更多的	空间	—	哪个	我	不	—	我	不能	得到	它	,

即使我想要更多空间——但我并不想要——我也无法得到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz][ə'baʊt][ɔːl] [meɪd] [ʌp] [naʊ] .

for	the	paper	is	about	all	made	up	now	.
为了	这	纸	是	关于	全部	制成	向上	现在	.

因为论文现在基本已经写好了。

[əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] ['mætə(r)] .

Oh	,	we	can't	do	anything	against	the	circus	,	and	that	settles	that	matter	.
哦	,	我们	不能	做	任何事物	反对	这	马戏团	,	和	那	定居点	那	事情	.

哦，我们对马戏团无能为力，这件事就此结束了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [əl] , [haʊ'evə(r)] .

"	It	did	not	settle	the	matter	with	Al	,	however	.
"	它	做过	不是	定居	这	事情	和	阿尔	,	然而	.

“但这并没有解决与艾尔之间的问题。”

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː]

He	re
他	关于

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

turned	to	his	hotel	,
转向	到	他的	酒店	,

转身走向他的酒店，

[ænd; ənd] [spent] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [plæn]

and	spent	what	was	left	of	the	afternoon	in	trying	to	devise	some	plan
和	花费	什么	曾是	左边	的	这	下午	在	尝试	到	设计	一些	计划

[tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈkɒmədi] [ˈkʌmpəni] .

to	arouse	public	interest	in	the	performance	of	the	New	York	Comedy	Company	.
到	引起	民众	兴趣	在	这	表现	的	这	新的	约克	喜剧	公司	.

然后，他利用下午剩下的时间，试图想出一个办法来激发公众对纽约喜剧公司演出的兴趣。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,

He	worked	at	the	problem	until	his	head	ached	,
他	工作	在	这	问题	直到	他的	头	疼痛	,

他一直钻研这个问题，直到头疼不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɑːdə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

but	the	harder	he	thought	the	farther	he	seemed	to	be	from	a
但	这	更难	他	想法	这	更远	他	似乎	到	是	从	一个

[səˈluːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

但他越是努力思考，似乎离解决办法就越远。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [kwaɪt]

In	the	evening	he	went	down	to	the	restaurant	connected	with	the	hotel	,	quite
在	这	晚上	他	去	向下	到	这	餐厅	连接	和	这	酒店	,	相当

[dɪsˈkʌrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

晚上，他垂头丧气地去了酒店附带的餐厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [tuː]

There	was	no	one	in	the	room	when	he	entered	;	but	a	few	minutes	later	two
那里	曾是	不	一	在	这	房间	什么时候	他	进入	;	但	一个	很少	分钟	之后	二

[men] ,

men	,
男人	,

他进去的时候房间里没有人；但几分钟后，有两个男人，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈevɪdəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [nɪə(r)]

both	of	them	evidently	very	much	excited	,	came	in	and	seated	themselves	near
两个都	的	他们	显然	非常	很多	兴奋的	,	来了	在	和	坐着	他们自己	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

他们俩显然都很兴奋，走了进来，在他旁边坐了下来。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] ,

After	a	glance	at	the	boy	and	a	hurried	order	to	the	waiter	,
后	一个	瞥一眼	在	这	男生	和	一个	慌忙	命令	到	这	服务员	,

瞥了一眼男孩，匆匆向服务员点了餐后，

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] .

they	resumed	a	conversation	in	which	they	had	been	engaged	when	they	entered	.
他们	恢复	一个	对话	在	哪个	他们	有	到过	已订婚的	什么时候	他们	进入	.

他们进来后继续刚才的谈话。

[əl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ˈnɪəli] [ˈevri] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] ,

Al	could	not	help	overhearing	nearly	every	word	they	said	,
阿尔	可以	不是	帮助	偷听	几乎	每一个	单词	他们	说	,

艾尔几乎听到了他们说的每一句话，根本无法避免。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [spəʊk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

for	in	their	excitement	they	spoke	louder	than	they	thought	.
为了	在	他们的	激动	他们	辐	更大声	比	他们	想法	.

因为他们太过激动，说话的声音比他们想象的要大。

" [aɪ] [telˈ] [juː; jʊ] , ['mɑːkəs] , " [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [seɪ] , " [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['nɒkaʊt] .

"	I	tell	you	,	Marcus	,	"	he	heard	one	of	the	men	say	,	"	it's	a	bad	knockout	.
"	我	告诉	你	,	马库斯	,	"	他	听到	一	的	这	男人	说	,	"	它是	一个	坏的	昏死	.

“我告诉你，马库斯，”他听到其中一个人说，“这是一次糟糕的击倒。”

" ['mɑːkəs] !

"	Marcus	!
"	马库斯	!

“马库斯！”

[əl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] .

Al	remembered	that	this	was	the	name	of	the	proprietor	of	the	new	paper	.
阿尔	记得	那	这	曾是	这	姓名	的	这	业主	的	这	新的	纸	.

艾尔想起，这是这份新报纸的老板的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['djuːdɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ]

He	was	,	as	the	manager	had	said	,	a	rather	dudish	-	looking	young	fellow
他	曾是	,	作为	这	经理	有	说	,	一个	相当	杜迪什	-	寻找	年轻的	同伴

,

,

,

正如经理所说，他长相相当呆板。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [breɪnz] .

but	his	face	was	by	no	means	indicative	of	a	lack	of	brains	.
但	他的	脸	曾是	经过	不	方法	指示性的	的	一个	缺少	的	大脑	.

但他的表情丝毫没有显示出他缺乏智慧。

" [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] ,

"	The	worst	of	it	is	,	"	added	Mr	.	Marcus	,
"	这	最差	的	它	是	,	"	额外	先生	.	马库斯	,

“最糟糕的是，”马库斯先生补充道，

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['bænə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][grænd] [lɑːf] [ɒn][ˌjuː 'es] .

"	that	the	Banner	people	will	have	the	grand	laugh	on	us	.
"	那	这	横幅	人们	将要	有	这	盛大	笑	在	我们	.

“Banner 的人会嘲笑我们的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['æmətə(r)] ['deɪlɪ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	been	poking	fun	at	the	'	amateur	daily	,	'	as	they	call	it	,
他们	有	到过	戳	乐趣	在	这	-	业余	日常的	,	-	作为	他们	称呼	它	,

他们一直在嘲讽他们所谓的“业余日报”。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]['bjuːgl][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

ever	since	the	Bugle	was	announced	;	now	they	will	go	for	us	.
曾经	自从	这	号角	曾是	宣布	;	现在	他们	将要	去	为了	我们	.

自从号角行动宣布以来，他们就一直针对我们；现在他们要来找我们了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

[əl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌrɪs] .

Al	was	now	interested	;	for	the	time	he	forgot	his	own	worries	.
阿尔	曾是	现在	感兴趣的	;	为了	这	时间	他	忘了	他的	自己的	担忧	.

艾尔现在很感兴趣，暂时忘记了自己的烦恼。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] ?

What	could	the	trouble	be	in	the	office	of	the	new	paper	?
什么	可以	这	麻烦	是	在	这	办公室	的	这	新的	纸	?

这家新报社的办公室到底出了什么问题?

" [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] - [frend] .

"	They'll	have	a	good	chance	,	"	said	Mr	.	Marcus	'	friend	.
"	他们会	有	一个	好的	机会	,	"	说	先生	.	马库斯	-	朋友	.

“他们很有机会,”马库斯先生的朋友说。

" ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	Really	,	my	dear	sir	,	I	can't	see	how	you	could	have	made	such	a	break	.
"	真的	,	我的	亲爱的	先生	,	我	不能	看	如何	你	可以	有	制成	这样的	一个	休息	.

“说真的，先生，我实在想不明白您是怎么做到这样的突破的。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ][æd] .

The	idea	of	accepting	a	full	-	page	ad	.
这	主意	的	接受	一个	满的	-	页	广告	.

接受整版广告的想法。

[fɔː(r); fə(r)] - ['dɑːktər; draɪv] . ['gəːgl] - [mə'tælɪk] ['lɪvə(r)][pædz] ,

for	'	Dr	.	Gurgles	'	Metallic	Liver	Pads	,
为了	-	博士	.	咕噜声	-	金属	肝	垫子	,

适用于“咕噜博士”金属护肝垫,

- ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

'	only	to	find	that	there	is	no	such	thing	on	the	market	,
-	仅有的	到	寻找	那	那里	是	不	这样的	事物	在	这	市场	,

结果却发现市场上根本没有这种东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] !

and	that	you	have	been	made	the	victim	of	a	practical	joker	!
和	那	你	有	到过	制成	这	受害者	的	一个	实际的	小丑	!

你成了恶作剧的受害者!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

I	wish	I	had	had	charge	of	the	business	end	of	the	thing	,
我	希望	我	有	有	收费	的	这	商业	结尾	的	这	事物	,

我真希望当时由我来负责业务方面的工作。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] . "

this	would	not	have	happened	.	"
这	会	不是	有	发生	.	"

这本来不会发生的。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][doʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [ʌp][tuː; tə]

"	I	dare	say	not	,	but	don't	reproach	me	,	for	I'm	too	much	broken	up	to
"	我	敢	说	不是	,	但	不	责备	我	,	为了	我是	也	很多	破碎的	向上	到

[stænd][ˌaɪ 'tiː] .

stand	it	.
站立	它	.

“我不敢说不是，但请不要责备我，因为我太伤心了，承受不了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [peɪdʒ] ?

The	question	is	,	how	are	we	going	to	fill	up	that	page	?
这	问题	是	,	如何	是	我们	去	到	充满	向上	那	页	?

问题是，我们该如何填满这一页?

[aɪv] [biːn] ['bəʊstɪŋ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['bəunə] - ['faɪdi]
I've **been** **boasting** **,** **right** **and** **left** **,** **about** **the** **phenomenal** **amount** **of** **bona** **-** **fide**
我已经 到过 吹嘘 , 正确的 和 左边 , 关于 这 非凡的 数量 的 博纳 - 真
[ædz] .
ads **.**
广告 .

我一直在到处吹嘘，我们拥有数量惊人的真实广告。

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] [wʊd] [kən'teɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ]
the **first** **number** **of** **the** **Bugle** **would** **contain** **,** **and** **now** **we** **are** **a** **full** **page**
这 第一的 数字 的 这 号角 会 包含 , 和 现在 我们 是 一个 满的 页
[ʃɔːt] .
short **.**
短的 .

《号角报》第一期原本应该包含的内容，现在我们少了一整页。

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peɪdʒ][æd]
And **I've** **told** **a** **number** **of** **people** **that** **we** **were** **to** **have** **a** **page** **ad**
和 我已经 讲述 一个 数字 的 人们 那 我们 是 到 有 一个 页 广告
.
:
.

我已经告诉过很多人，我们要投放一页广告。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kən'sɜːn] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] . "
from **a** **well** **-** **known** **concern** **—** **something** **the** **Banner** **never** **had** **.** **"**
从 一个 出色地 - 已知 忧虑 — 某物 这 横幅 绝不 有 . "

来自一家知名企业——这是《旗帜报》从未有过的。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['eniwʌn] [wɒt] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] ? "
" **Have** **you** **told** **anyone** **what** **the** **concern** **was** **?** **"**
" 有 你 讲述 任何人 什么 这 忧虑 曾是 ? "

你有没有跟别人说过你的担忧是什么?

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][fɜːm][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][peɪdʒ] . "
" **Then** **perhaps** **you** **could** **get** **some** **firm** **in** **town** **to** **take** **the** **page** **.** **"**
" 然后 也许 你 可以 得到 一些 公司 在 镇 到 拿 这 页 . "

“那么或许你可以找镇上的哪家公司来接手这个项目。”

" [aɪ'd][let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
" **I'd** **let** **'** **em** **have** **it** **at** **any** **price** **.**
" ID 让 - 呃 有 它 在 任何 价格 .

“无论出什么价，我都愿意卖给他们。”

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
But **,** **no** **,** **it** **wouldn't** **do** **;** **I** **should** **have** **to** **own** **up** **how** **I** **had** **been**
但 , 不 , 它 不会 做 ; 我 应该 有 到 自己的 向上 如何 我 有 到过
['viktimaiz] .
victimized **.**
受害者 .

但是，不行，这样不行；我应该承认自己是如何受到伤害的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ['enihaʊ] .
Besides **,** **it's** **too** **late** **now** **,** **anyhow** **.**
除了 , 它是 也 晚的 现在 , 无论如何 .

而且，现在说什么都晚了。

[waɪ] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪpə(r)][ɪz][ɪn] [taɪp] , [ænd; ənd][wʌn] [saɪd][ɪz] ['prɪntɪd] . "

Why	**,**	**nearly**	**the**	**whole**	**paper**	**is**	**in**	**type**	**,**	**and**	**one**	**side**	**is**	**printed**	**.**	**"**
为什么	,	几乎	这	所有的	纸	是	在	类型	,	和	一	边	是	打印	.	"

为什么呢？几乎整张纸都是活字印刷的，只有一面是印刷的。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [peɪdʒ] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**page**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	和	那	页	?	"

“那么，你打算怎么处理那一页纸呢？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	**I**	**give**	**it**	**up**	**.**
"	我	给	它	向上	.

我放弃了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**84**	**]**
"	[	页	-	]

[第 84 页]

[əl] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən]

Al	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**approached**	**the**	**table**	**where**	**the**	**two**	**gentlemen**
阿尔	玫瑰	从	他的	座位	和	接近	这	桌子	在哪里	这	二	先生们

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

were	**seated**	**.**
是	坐着	.

艾尔从座位上站起来，走向两位先生坐的桌子。

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [help] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Perhaps**	**I**	**can**	**help**	**out**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	也许	我	能	帮助	出去	,	先生	,	"	他	说	.

“或许我能帮上忙，先生，”他说。

['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Mr	**.**	**Marcus**	**started**	**from**	**his**	**chair**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**with**	**anger**	**.**
先生	.	马库斯	开始	从	他的	椅子	,	他的	脸	酡	和	愤怒	.

马库斯先生猛地从椅子上站起来，脸涨得通红，怒火中烧。

" [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [bɔɪ] !

"	**You've**	**been**	**listening**	**,**	**boy**	**!**
"	你已经	到过	聆听	,	男生	!

“你一直在听，小子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] . "

"	**I**	**have**	**;**	**I**	**couldn't**	**very**	**well**	**help**	**it**	**,**	**for**	**you**	**spoke**	**in**	**a**	**loud**	**tone**	**.**	**"**
"	我	有	;	我	不能	非常	出色地	帮助	它	,	为了	你	辐	在	一个	大声	语气	.	"

“我当然有；我也没办法，因为你说话声音很大。”

" [ðæts] [səʊ] , ['mɑːkəs] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .

"	**That's**	**so**	**,**	**Marcus**	**,**	**"**	**added**	**the**	**other**	**gentleman**	**.**
"	那就是	所以	,	马库斯	,	"	额外	这	其他	绅士	.

“正是如此，马库斯，”另一位先生补充道。

" [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['restrɒnt] [ɪz][nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] . "

"	**A**	**public**	**restaurant**	**is**	**not**	**just**	**the**	**place**	**to**	**talk**	**over**	**such**	**a**	**matter**	**.**	**"**
"	一个	民众	餐厅	是	不是	只是	这	地方	到	讲话	超过	这样的	一个	事情	.	"

“公共餐厅并非讨论此类事情的合适场所。”

" [wel] , " [sed] ['mɑːkəs] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [əl] ,
" Well , " said Marcus , glaring at Al ,
" 出色地 , " 说 马库斯 , 刺眼 在 阿尔 ,

“好吧，”马库斯怒视着阿尔说道。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ?
" I suppose you mean to go and tell everyone in town what you have heard ?
" 我 认为 你 意思是 到 去 和 告诉 每个人 在 镇 什么 你 有 听到 ?
"
"
"

“我猜你的意思是要把你听到的告诉全镇的人吧？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniwʌn] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd][ai] ['ʃudnt] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" I don't know anyone in town , and if I did I shouldn't repeat a word .
" 我 不 知道 任何人 在 镇 , 和 如果 我 做过 我 不应该 重复 一个 单词 .

“我在镇上一个也不认识，就算认识，我也不会多说一个字。”

[æz; əz][ai][dʒʌst] [sed] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "
As I just said , I think I can help you out . "
作为 我 只是 说 , 我 思考 我 能 帮助 你 出去 . "

正如我刚才所说，我想我可以帮到你。

" [juː; jʊ] ! [haʊ] ? "
" You ! How ? "
" 你 ! 如何 ? "

“你！怎么可能？”

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [let] [ðæt] [peɪdʒ][gəʊ][æt; ət] ['eni] [praɪs] ? "
" You said you'd let that page go at any price ? "
" 你 说 你会 让 那 页 去 在 任何 价格 ? "

“你说过无论出什么价钱你都会放手那一页？”

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [pəˈhæps] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Perhaps I will take it .
" 也许 我 将要 拿 它 .

“或许我会接受它。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['regjələ(r)] [reɪts] ,
I couldn't afford to do anything like regular rates ,
我 不能 买得起 到 做 任何事物 喜欢 常规的 利率 ,

我根本负担不起正常价格的费用，

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ɔːlməʊst] [friː] .
but perhaps by helping you out I can get a lot of advertising almost free .
但 也许 经过 帮助 你 出去 我 能 得到 一个 很多 的 广告 几乎 自由的 .

但或许通过帮助你，我可以几乎免费地获得大量的广告宣传。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
I tell you frankly that is my object ,
我 告诉 你 坦率地说 那 是 我的 目的 ,

我坦白地告诉你，这就是我的目的。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
and I give you my word that no one shall know anything about the transaction .
和 我 给 你 我的 单词 那 不 一 将 知道 任何事物 关于 这 交易 .

我向你保证，不会有人知道这笔交易的任何情况。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɛərd] [æt; ət] [əl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Mr . Marcus and his companion stared at Al in amazement .
" 先生 . 马库斯 和 他的 伴侣 凝视 在 阿尔 在 惊愕 .

马库斯先生和他的同伴惊讶地盯着阿尔。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] .
" Well , " said the former , " you are a queer youngster .
" 出色地 , " 说 这 以前的 , " 你 是 一个 酷儿 青少年 .

“嗯，”前者说，“你是个古怪的年轻人。”

[huː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə'nʌðə(r)] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] ? "
Who the mischief are you — another practical joker ? "
WHO 这 恶作剧 是 你 — 其他 实际的 小丑 ? "

你又是谁？又一个爱恶作剧的人吗？

" [nəʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['ælən] ['ɔːlˌstən] , [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['wɔtlz] -
" No . I am Allen Allston , advance agent of Wattles '
" 不 . 我 是 艾伦 奥尔斯顿 , 进步 代理人 的 金合欢 -

“不，我是艾伦·奥尔斯顿，沃特尔斯的先遣代理人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [pleɪz] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
New York Comedy Company , which plays here to - morrow night . "
新的 约克 喜剧 公司 , 哪个 演出 这里 到 - 明天 夜晚 . "

纽约喜剧公司将于明晚在此演出。

" [ə; eɪ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] .
" A lad like you occupying a position like that ? " exclaimed Mr . Marcus .
" 一个 小伙子 喜欢 你 占领 一个 位置 喜欢 那 ? " 惊呼 先生 . 马库斯 .

“像你这样的小伙子竟然担任这样的职位？”马库斯先生惊呼道。

" [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] .
" Just so , sir .
" 只是 所以 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[naʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðæt] [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ? "
Now , what will you let us have that page for ? "
现在 , 什么 将要 你 让 我们 有 那 页 为了 ? "

那么，你们打算把那一页纸给我们做什么用呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第5/10页

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [bɪl] . "
" Perhaps your employer would repudiate the bill . "
" 也许 你的 雇主 会 否认 这 账单 . "

“或许你的雇主会拒绝支付这笔账单。”

" [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] . "
" I'll pay it myself , right here and now . "
" 患病的 支付 它 我 , 正确的 这里 和 现在 . "

“我会自己付钱，现在就付。”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
" I'll take you up .
" 患病的 拿 你 向上 .

我带你上去。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
You can have the page for one hundred dollars .
你 能 有 这 页 为了 一 百 美元 .

你可以花一百美元购买这个页面。

[wen] [kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒpi] ? "
When can I have the copy ? "
什么时候 能 我 有 这 复制 ? "

我什么时候可以拿到副本?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [praɪs] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , ['kuːlli] .
" Not at all at that price , " replied Al , coolly .
" 不是 在 全部 在 那 价格 , " 回复 阿尔 , 冷静地 .

“这个价格绝对不可能，”阿尔冷冷地回答道。

" [ðə; ði][peɪdʒ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" The page wouldn't be worth that much to us .
" 这 页 不会 是 值得 那 很多 到 我们 .

“这一页对我们来说不值那么多钱。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [kæʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [les] .
I'll give you fifty dollars , cash now , and the copy in an hour or less .
患病的 给 你 五十 美元 , 现金 现在 , 和 这 复制 在 一个 小时 或者 较少的 .

我现在就给你五十美元现金，一个小时内就能把复印件给你。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] [sed] :
" After a moment's hesitation , the proprietor of the Bugle said :
" 后 一个 瞬间 犹豫 , 这 业主 的 这 号角 说 :

“号角报社的老板犹豫片刻后说道：”

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] .
Give me the fifty dollars , and I'll give you a receipt for four hundred .
给 我 这 五十 美元 , 和 患病的 给 你 一个 收据 为了 四 百 .

给我五十美元，我给你开一张四百美元的收据。

[bʌt; bət][maɪnd] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [diːl] . "

But	mind	,	mum's	the	word	about	this	deal	.	"
但	头脑	,	妈妈的	这	单词	关于	这	交易	.	"

但是请注意，关于这笔交易，必须保密。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "

"	You	may	depend	upon	me	,	sir	.	"
"	你	可能	依赖	之上	我	,	先生	.	"

“先生，您可以信赖我。”

" [bʌt; bət] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] ,

"	But	,	"	asked	Mr	.	Marcus	,
"	但	,	"	问	先生	.	马库斯	,

“但是，”马库斯先生问道，

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒpi] ['redi] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ? "

"	how	are	you	going	to	have	a	full	page	of	copy	ready	in	an	hour	?	"
"	如何	是	你	去	到	有	一个	满的	页	的	复制	准备好	在	一个	小时	?	"

“你打算如何在短短一小时内写完一整页稿件？”

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [əl] .

"	I'll	get	it	ready	,	"	replied	Al	.
"	患病的	得到	它	准备好	,	"	回复	阿尔	.

“我会准备的，”阿尔回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmən] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [taɪm] .

"	Your	foreman	will	have	it	on	time	.
"	你的	领班	将要	有	它	在	时间	.

“你的工头会按时送到的。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

"	He	handed	the	publisher	the	fifty	dollars	,	and	received	a	receipt	for	four	hundred	.
"	他	递交	这	出版商	这	五十	美元	,	和	已收到	一个	收据	为了	四	百	.

他给了出版商五十美元，却收到了一张四百美元的收据。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "

"	Well	,	"	said	Mr	.	Marcus	,	"	you	have	a	head	for	business	,	and	no	mistake	.	"
"	出色地	,	"	说	先生	.	马库斯	,	"	你	有	一个	头	为了	商业	,	和	不	错误	.	"

“嗯，”马库斯先生说，“你很有经商头脑，这一点毋庸置疑。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [əl] , ['mɒdɪstli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	so	,	"	said	Al	,	modestly	;	"	but	this	transaction	does	not	prove	it	.
"	我	希望	所以	,	"	说	阿尔	,	谦虚地	;	"	但	这	交易	做	不是	证明	它	.

“我希望如此，”阿尔谦虚地说，“但这笔交易并不能证明这一点。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

"	I	think	it	does	.	"
"	我	思考	它	做	.	"

“我认为确实如此。”

" [maɪ] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][blaɪnd] [lʌk] . "

"	My	overhearing	your	conversation	was	only	blind	luck	.	"
"	我的	偷听	你的	对话	曾是	仅有的	瞎的	运气	.	"

“我能听到你们的谈话纯属偶然。”

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [smɑːt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]

but	many	a	man	would	not	have	been	smart	and	quick	enough	to	take
但	许多	一个	男人	会	不是	有	到过	聪明的	和	快的	足够的	到	拿

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

但很多人可能不够聪明、不够机敏，无法利用这个机会。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˈsiːzɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənts] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [pɑːs]

The	successful	business	man	is	he	who	seizes	upon	the	lucky	accidents	that	others	pass
这	成功的	商业	男人	是	他	WHO	逮捕	之上	这	幸运的	事故	那	其他的	经过

[baɪ] ,

by	,
经过	,

成功的商人是那些能够抓住别人错过的幸运机遇的人。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

and	turns	them	to	his	own	advantage	.
和	转弯	他们	到	他的	自己的	优势	.

并利用它们为自己谋利。

[jʊl] [get] [əˈlɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

You'll	get	along	,	my	boy	.
你会	得到	沿着	,	我的	男生	.

你会适应的，孩子。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ælz] [æd] .

AL'S	AD	.
艾尔的	广告	.

AL 的广告。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːkəs] - [wɜːdz] [ˈhɔːntɪd] [əl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] .

Mr	.	Marcus	'	words	haunted	Al	for	some	time	after	their	parting	.
先生	.	马库斯	-	字	闹鬼的	阿尔	为了	一些	时间	后	他们的	离别	.

马库斯先生的话在他们分别后的很长一段时间里都萦绕在阿尔的脑海中。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

"	I	don't	know	but	there	is	something	in	that	,	"	the	boy	said	to	himself	:
"	我	不	知道	但	那里	是	某物	在	那	,	"	这	男生	说	到	他自己	:

“我不知道，但这话里肯定有道理，”男孩自言自语道：

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] ['æksɪdənts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	I'll	look	out	for	the	lucky	accidents	after	this	.
"	患病的	看	出去	为了	这	幸运的	事故	后	这	.

“以后我会留意那些幸运的意外。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

"	But	the	full	-	page	advertisement	had	to	be	prepared	in	less	than	an
"	但	这	满的	-	页	广告	有	到	是	准备	在	较少的	比	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但是，这则整版广告必须在不到一个小时内完成制作。

[ænd; ənd] [əl] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	Al	had	to	turn	his	attention	to	its	preparation	.
和	阿尔	有	到	转动	他的	注意力	到	它是	准备	.

于是，阿尔不得不把注意力转移到准备工作上。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]

When	he	went	to	his	room	he	had	not	the	slightest	idea	what	sort	of
什么时候	他	去	到	他的	房间	他	有	不是	这	丝毫	主意	什么	种类	的

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ;

an	advertisement	he	was	going	to	write	;
一个	广告	他	曾是	去	到	写	;

当他回到房间时，他丝毫没有意识到自己要写什么样的广告；

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [briːf] .

he	only	knew	that	it	must	be	something	taking	and	brief	.
他	仅有的	知道	那	它	必须	是	某物	采取	和	简短的	.

他只知道这一定是件引人注目又短暂的事情。

" ['brevəti] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪt] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	Brevity	is	the	soul	of	wit	,	anyhow	,	"	he	reflected	,
"	简洁	是	这	灵魂	的	有	,	无论如何	,	"	他	反映	,

“无论如何，简洁才是智慧的灵魂，”他沉思道。

" [səʊ][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	so	I	don't	believe	I	shall	make	any	mistake	on	that	point	.
"	所以	我	不	相信	我	将	制作	任何	错误	在	那	观点	.

所以我相信我在这点上不会犯任何错误。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][æd] . ?

But	what	shall	I	say	in	the	ad	.	?
但	什么	将	我	说	在	这	广告	.	?

但我该在广告里写些什么呢?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['bɪtn] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tʃuː] ?

I	wonder	if	I	haven't	bitten	off	a	little	more	than	I	can	chew	?
我	想知道	如果	我	还没有	被咬	离开	一个	小的	更多的	比	我	能	嚼	?

我怀疑自己是不是有点儿好高骛远了?

" [ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['redi] ,

"	In	half	an	hour	he	had	the	advertisement	ready	,
"	在	一半	一个	小时	他	有	这	广告	准备好	,

“半小时后，他就把广告准备好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

and	a	few	minutes	later	he	presented	himself	with	it	at	the	office	of
和	一个	很少	分钟	之后	他	呈现	他自己	和	它	在	这	办公室	的

[ðə; ði] ['bjuːgl] .

the	Bugle	.
这	号角	.

几分钟后，他带着它来到了号角报社。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒn] ,
Here everything was in confusion ,
这里 一切 曾是 在 困惑 ,

这里一片混乱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
but he found the foreman of the composing room ready and waiting for
但 他 成立 这 领班 的 这 构成 房间 准备好 和 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

但他发现排练室的工头已经准备好等他了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɔ:l] ['redi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] , ['nɜ:vəsli] .
" Have you got your copy all ready ? " asked the man , nervously .
" 有 你 得到 你的 复制 全部 准备好 ? " 问 这 男人 , 紧张地 .

“你的那份都准备好了吗？”那人紧张地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)] . "
" There is no time to spare . "
" 那里 是 不 时间 到 空闲的 . "

“时间紧迫。”

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [əl] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .
" Here it is , " said Al , producing a slip of paper from his vest pocket .
" 这里 它 是 , " 说 阿尔 , 生产 一个 滑 的 纸 从 他的 背心 口袋 .

“给你，”阿尔说着，从背心口袋里掏出一张纸条。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:mən] .
" I thought you were to have a full page ? " said the foreman .
" 我 想法 你 是 到 有 一个 满的 页 ? " 说 这 领班 .

“我以为你会占满一页呢？”工头说。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" So I am , according to contract , " smiled the boy .
" 所以 我 是 , 根据 到 合同 , " 微笑 这 男生 .

“根据合同，我的确是，”男孩笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [hɪə(r)] . "
" But there are only half a dozen lines here . "
" 但 那里 是 仅有的 一半 一个 打 线条 这里 . "

“但这里只有六行字。”

" [ðæts] [ɔ:l] . "
" That's all . "
" 那就是 全部 . "

“就这样。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æd] . ? "
" Oh , you want a display ad . ? "
" 哦 , 你 想 一个 展示 广告 . ? "

“哦，你想投放展示广告？”

" [nəʊ] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [mi:n] .
" No — at least not the kind you mean .
" 不 — 在 至少 不是 这 种类 你 意思是 .

“不——至少不是你指的那种。”

[ai] [wɒnt] [ðəʊz] [fjuː] [laɪnz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [speɪs]

I	want	those	few	lines	repeated	over	and	over	again	until	the	entire	space
我	想	那些	很少	线条	重复	超过	和	超过	再次	直到	这	全部的	空间

[kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [fɪld] . "

contracted	for	is	filled	.	"
合同	为了	是	已填	.	"

我希望这几行字一遍又一遍地重复，直到整个缩小的空间都被填满为止。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ˈsɒlɪd] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] .

"	You	want	it	printed	solid	?	"	gasped	the	foreman	.
"	你	想	它	打印	坚硬的	?	"	倒吸一口气	这	领班	.

“你想把它印成实心的吗？”工头喘着气问道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	That's	it	.	"
"	那就是	它	.	"

“就是这样。”

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [æd] .

"	But	I	could	give	you	a	much	more	attractive	ad	.
"	但	我	可以	给	你	一个	很多	更多的	吸引人的	广告	.

但我可以给你一个更具吸引力的广告。

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [dɪˈspleɪ] [æd] .

We	can	get	up	a	full	-	page	display	ad	.
我们	能	得到	向上	一个	满的	-	页	展示	广告	.

我们可以投放整版展示广告。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "

that	would	be	simply	out	of	sight	.	"
那	会	是	简单地	出去	的	视线	.	"

那简直是匪夷所思。”

" [ai][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd] . "

"	I	don't	doubt	it	,	but	I	want	another	kind	.	"
"	我	不	怀疑	它	,	但	我	想	其他	种类	.	"

“我并不怀疑，但我想要另一种。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [saɪ] ;

"	All	right	,	"	said	the	foreman	,	with	a	pitying	sigh	;
"	全部	正确的	,	"	说	这	领班	,	和	一个	怜悯	叹	;

“好吧，”工头叹了口气，怜悯地说；

" [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] . "

"	you	pay	your	money	and	you	take	your	choice	.	"
"	你	支付	你的	钱	和	你	拿	你的	选择	.	"

“你付钱，你做主。”

" [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .

"	That's	the	idea	.
"	那就是	这	主意	.

“就是这个意思。”

" [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ˈkeəfəli] [pəˈruːz] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] .

"	The	foreman	carefully	perused	the	advertisement	.
"	这	领班	小心	仔细阅读	这	广告	.

工头仔细阅读了广告。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] :

This	is	what	he	read	:
这	是	什么	他	读	:

他读的是以下内容：

" [siː] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] , [ɔː'gʌstəs] ['wɔtlz] , ['mænɪdʒə(r)] .
" **See the New York Comedy Company , Augustus Wattles , Manager .**
" 看 这 新的 约克 喜剧 公司 , 奥古斯都 金合欢 , 经理 .

“请看纽约喜剧公司，经理是奥古斯都·沃特尔斯。”

" [siː] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] - [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] . -
" **See this great company in ' Loved and Lost . '**
" 看 这 伟大的 公司 在 - 喜爱 和 丢失的 . -

“请观看《爱与失》这部精彩的影片，感受这家公司的魅力。”

" [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] .
" **See the real locomotive , under a full head of steam .**
" 看 这 真实的 机车 , 在下面 一个 满的 头 的 蒸汽 .

“看看真正的蒸汽机车，全速前进。”

" [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [stiːm] [jɒt] .
" **See the real steam yacht .**
" 看 这 真实的 蒸汽 游艇 .

“去看看真正的蒸汽游艇吧。”

" [siː] [ɔːl] [ðɪs] .
" **See all this .**
" 看 全部 这 .

看看这一切。

" [bʌt; bət] — —
" **But — —**
" 但 — —

“但 -

" [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
" **Please don't look at the queer old man in the third row of the orchestra .**
" 请 不 看 在 这 酷儿 老的 男人 在 这 第三 排 的 这 乐队 .

“请不要去看坐在乐池第三排的那个古怪的老头。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 89]**
" [页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['fɔːmən] [stɛərd] [æt; ət] [əl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .
The foreman stared at Al as if he thought him an escaped lunatic .
这 领班 凝视 在 阿尔 作为 如果 他 想法 他 一个 逃脱 疯子 .

工头盯着阿尔，仿佛把他当成了逃出来的疯子。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [æd] . , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's a strange ad . , " he said .**
" 那就是 一个 奇怪的 广告 . , " 他 说 .

“这则广告真奇怪。”他说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Is it ? " laughed the boy .**
" 是 它 ? " 笑了 这 男生 .

“是吗？”男孩笑着说。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" **I never saw anything like it before . "**
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 . "

我以前从未见过这样的景象。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	do	you	want	it	to	go	in	just	as	you	have	written	it	?	"
"	出色地	,	做	你	想	它	到	去	在	只是	作为	你	有	书面	它	?	"

“那么，你希望它完全按照你写的内容插入吗？”

" [ai][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] ? "

"	Without	any	attempt	at	display	?	"
"	没有	任何	试图	在	展示	?	"

“完全没有尝试展示？”

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] . "

"	Without	the	slightest	attempt	at	display	.	"
"	没有	这	丝毫	试图	在	展示	.	"

“丝毫没有炫耀的意图。”

" [ðæt] [gəʊz] , [ðen] .

"	That	goes	,	then	.
"	那	去	,	然后	.

“那就到此为止了。”

[gʊd] - [naɪt] ; [ai][mʌst; məst][get][ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] . "

Good	-	night	;	I	must	get	the	men	at	work	on	this	at	once	.	"
好的	-	夜晚	;	我	必须	得到	这	男人	在	工作	在	这	在	一次	.	"

晚安；我得立刻安排人开始干这活了。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , " [rɪ'flektɪd] [əl] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	I've	done	all	this	on	my	own	responsibility	,	"	reflected	Al	,	as	he	left	the	place	.
"	我已经	完毕	全部	这	在	我的	自己的	责任	,	"	反映	阿尔	,	作为	他	左边	这	地方	.

“这一切都是我自己承担责任的，”阿尔离开时心想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪzl] ,

"	If	it	turns	out	a	fizzle	,
"	如果	它	转弯	出去	一个	嘶嘶声	,

“如果结果不尽如人意，

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [woʊnt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Mr	.	Wattles	won't	have	so	much	confidence	in	me	in	the	future	.
先生	.	金合欢	惯于	有	所以	很多	信心	在	我	在	这	未来	.

沃特尔斯先生以后不会再那么信任我了。

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['fretɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

Well	,	there's	no	use	fretting	now	;	the	thing	is	done	.
出色地	,	有	不	使用	烦躁	现在	;	这	事物	是	完毕	.

好了，现在烦恼也没用了；事情已经发生了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

If	it	doesn't	work	I	shall	know	enough	not	to	repeat	the	experiment	.
如果	它	不	工作	我	将	知道	足够的	不是	到	重复	这	实验	.

如果失败了，我就会知道以后不会再重复这个实验了。

" [stɪl] [əl] [dɪd] [fret] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Still	Al	did	fret	a	little	after	he	got	to	his	room	.
"	仍然	阿尔	做过	烦恼	一个	小的	后	他	得到	到	他的	房间	.

“不过，阿尔回到房间后还是有点焦虑不安。”

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

The	apartment	that	had	been	assigned	to	him	was	a	large	,
这	公寓	那	有	到过	分配	到	他	曾是	一个	大的	,

分配给他的公寓很大，

['gluːmi] [ruːm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

gloomy	room	on	one	of	the	upper	floors	of	the	building	.
阴沉	房间	在	一	的	这	上	楼层	的	这	建筑	.

大楼较高楼层的一间阴暗房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [nɒt] [hʌŋ] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	about	half	filled	with	paintings	not	hung	,	but	standing	against	the	wall	.
它	曾是	关于	一半	已填	和	绘画	不是	悬挂	,	但	常设	反对	这	墙	.

展厅里大约一半的空间都摆放着没有悬挂、而是靠墙放置的画作。

[ðiːz] , [ðə; ði] [həʊ'tel] [klɑːk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

These	,	the	hotel	clerk	had	explained	,
这些	,	这	酒店	职员	有	解释	,

酒店前台解释说，这些

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

were	the	property	of	an	impecunious	artist	who	had	formerly	boarded	in	the	house	,
是	这	财产	的	一个	贫困的	艺术家	WHO	有	以前	登机	在	这	房子	,

这些物品原属于一位曾在这所房子里寄宿的贫困艺术家。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] .

and	were	being	held	until	his	bill	was	paid	.
和	是	存在	握住	直到	他的	账单	曾是	有薪酬的	.

他被拘留，直到账单付清为止。

" [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðeə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [klɑːk] ,

"	We	left	them	right	there	,	"	explained	the	clerk	,
"	我们	左边	他们	正确的	那里	,	"	解释	这	职员	,

“我们就把他们留在那儿了，”店员解释说。

" [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

"	not	thinking	that	we	would	need	to	put	anyone	in	the	room
"	不是	思维	那	我们	会	需要	到	放	任何人	在	这	房间

“没想到我们需要安排任何人进房间。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

一段时间以来。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] ,

But	on	account	of	the	rush	to	the	circus	the	house	is	full	,
但	在	帐户	的	这	匆忙	到	这	马戏团	这	房子	是	满的	,

但由于大家都涌向马戏团，剧院已经座无虚席。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

and	we	must	put	you	there	.
和	我们	必须	放	你	那里	.

我们必须把你安排在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [əl] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [səʊ] .

"	It	made	very	little	difference	to	Al	where	he	slept	,	and	he	said	so	.
"	它	制成	非常	小的	不同之处	到	阿尔	在哪里	他	睡着了	,	和	他	说	所以	.

“阿尔睡在哪里对他来说没什么区别，他自己也这么说过。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːm][wɒz; wəz]

He	was	only	going	to	spend	one	night	in	the	house	,	and	the	room	was
他	曾是	仅有的	去	到	花费	一	夜晚	在	这	房子	,	和	这	房间	曾是

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

他只打算在房子里住一晚，房间很舒适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] .

if	it	was	rather	gloomy	.
如果	它	曾是	相当	阴沉	.

如果天气比较阴沉的话。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgl] ['ɒfɪs] ,

Entering	it	after	his	visit	to	the	Bugle	office	,
进入	它	后	他的	访问	到	这	号角	办公室	,

他参观完号角报社后进入了这里。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)]

he	threw	himself	into	a	chair	and	fixed	his	eyes	on	a	full	-	length	picture
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	固定的	他的	眼睛	在	一个	满的	-	长度	图片

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['mɒd(ə)n] [dres] .

of	a	man	in	modern	dress	.
的	一个	男人	在	现代的	裙子	.

他猛地坐到椅子上，目光紧紧盯着一张身着现代服装的男子的全身照。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][gæs] .

He	did	not	even	take	the	trouble	to	light	the	gas	.
他	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	光	这	气体	.

他甚至懒得点燃煤气。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

The	rays	of	the	moon	dimly	illumined	the	room	and	lighted	up	the	picture	.
这	射线	的	这	月亮	依稀	照明	这	房间	和	照明	向上	这	图片	.

月光昏暗地照亮了房间，也照亮了那幅画。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['steərɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , ['θɪŋkɪŋ]

The	boy	sat	for	nearly	half	an	hour	staring	absently	at	the	portrait	,	thinking
这	男生	卫星	为了	几乎	一半	一个	小时	凝视	心不在焉地	在	这	肖像	,	思维

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	about	it	,
没有什么	关于	它	,

男孩呆呆地盯着画像看了将近半个小时，什么也没想。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

but	trying	to	plan	his	work	for	the	next	day	or	two	.
但	尝试	到	计划	他的	工作	为了	这	下一个	天	或者	二	.

但他正在努力计划接下来一两天的工作。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

But	soon	he	began	to	realize	that	he	was	very	tired	.
但	很快	他	开始	到	意识到	那	他	曾是	非常	疲劳的	.

但很快他就意识到自己非常疲惫。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [druːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	found	himself	yawning	,	and	his	eyelids	drooped	in	spite	of	himself	.
他	成立	他自己	打哈欠	,	和	他的	眼睑	下垂	在	尽管如此	的	他自己	.

他发现自己打了个哈欠，眼皮不由自主地耷拉了下来。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
" It's no use , " he said to himself , " I'll have to leave business until to -
" 它是 不 使用 , " 他 说 到 他自己 , " 患病的 有 到 离开 商业 直到 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“没用了，”他自言自语道，“我只能把事情留到明天再做了。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
I'll go to bed .
患病的 去 到 床 .

我去睡觉了。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns]
" But just as he rose from his chair — could he believe the evidence
" 但 只是 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 — 可以 他 相信 这 证据
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?
of his senses ?
的 他的 感官 ?

“但是，当他从椅子上站起来时——他能相信自己的感官所感知到的证据吗？”

— [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
— the figure of the man stepped from the canvas and approached him .
— 这 数字 的 这 男人 步 从 这 帆布 和 接近 他 .

—画中人影走出来，向他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [driːm] ,
It was no dream ,
它 曾是 不 梦 ,

这不是梦，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
for in an instant the boy was as wide awake as he had ever been
为了 在 一个 立即的 这 男生 曾是 作为 宽的 醒 作为 他 有 曾经 到过
.
:
.

刹那间，男孩像以往一样清醒过来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !
Apparently the picture had come to life !
显然 这 图片 有 来 到 生活 !

仿佛照片里的人物活了过来!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
SAVED BY A SHADOW .
已保存 经过 一个 阴影 .

被影子所救。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [əl] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð]
In a few seconds Al perceived that the picture had not been endowed with
在 一个 很少 秒 阿尔 感知 那 这 图片 有 不是 到过 捐赠 和
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

几秒钟后，艾尔意识到这幅画并没有被赋予生命；

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['fɪgə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ;
the painted figure remained in its place ;
这 绘 数字 剩余 在 它是 地方 ;

画中的人物仍然留在原地；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .
it was a being of flesh and blood that was approaching him .
它 曾是 一个 存在 的 肉 和 血 那 曾是 接近 他 .

向他走来的是一个有血有肉的生物。

[ðə; ðɪ] [ɪn'truːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] ;
The intruder had been standing in front of the picture ;
这 入侵者 有 到过 常设 在 正面 的 这 图片 ;

入侵者当时就站在画前；

[ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ælz] [priˌɒkju'peɪʃn] [hæd; həd] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
the dim light and Al's preoccupation had conspired to render the boy
这 暗淡 光 和 艾尔的 专注 有 密谋 到 使成为 这 男生
[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
unconscious of his presence .
无意识 的 他的 在场 .

昏暗的灯光和阿尔全神贯注的神情，使得男孩没有意识到他的存在。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
" our hero exclaimed , as the man approached him .
" 我们的 英雄 惊呼 , 作为 这 男人 接近 他 .

“我们的英雄惊呼道，那人正向他走来。”

[ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] :
The next moment he recognized the fellow , and added in a startled voice :
这 下一个 片刻 他 认可 这 同伴 , 和 额外 在 一个 惊慌 嗓音 :

下一刻，他认出了那人，惊愕地补充道：

" ['fɑːli] ! "
" Farley ! "
" 法利 ! "

“法利！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [eks] - [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , " [ɪts] ['fɑːli] , [ðə; ðɪ] [mæn] [juː; jʊ] [nɒkt] [aʊt] .
" Yes , " said the ex - advance agent , " it's Farley , the man you knocked out .
" 是的 , " 说 这 前任 - 进步 代理人 , " 它是 法利 , 这 男人 你 敲门 出去 .

“是的，”这位前先遣人员说，“是法利，就是你打倒的那个人。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You're a little surprised to see me , aren't you ? "
你是 一个 小的 惊讶 到 看 我 , 不是 你 ? "

见到我，你有点惊讶，对吧?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" What do you want ? " demanded the boy .
" 什么 做 你 想 ? " 要求 这 男生 .

“你想要什么？”男孩问道。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
" I'll show you what I want .
" 患病的 展示 你 什么 我 想 .

我会让你看看我想要什么。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [əl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" And he darted between Al and the door .
" 和 他 飞镖 之间 阿尔 和 这 门 .

“然后他从阿尔和门之间冲了过去。”

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] !
" Get out of my way !
" 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！”

" [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] , [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'saɪd] .
" the lad exclaimed , attempting to push him aside .
" 这 小伙子 惊呼 , 尝试 到 推 他 旁边 .

“那小子喊道，试图把他推到一边。”

[bʌt; bət] ['fɑːli] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
But Farley seized him by the throat and forced him to the floor .
但 法利 查获 他 经过 这 喉 和 强制 他 到 这 地面 .

但法利掐住他的喉咙，把他按倒在地。

" [juː; jʊ][woʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [his] .
" You won't escape me this time , " he hissed .
" 你 惯于 逃脱 我 这 时间 , " 他 嘶嘶作响 .

“这次你逃不出我的手掌心了，”他嘶嘶地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[əl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] ,
Al struggled to release himself ,
阿尔 挣扎 到 发布 他自己 ,

阿尔挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] - ['mædən] [bruːt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] .
but the grasp of the drink - maddened brute was not to be shaken off .
但 这 抓牢 的 这 喝 - 疯狂的 蛮力 曾是 不是 到 是 摇晃 离开 .

但醉酒暴君的控制却难以摆脱。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !
" No , you don't !
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
" he said , in a fierce whisper .
" 他 说 , 在 一个 凶猛的 耳语 .

“他用一种凶狠的低语说道。”

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" I warned you that you had not heard the last of me .
" 我 警告 你 那 你 有 不是 听到 这 最后的 的 我 .

“我警告过你们，我还没说完呢。”

" [əl] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊnd] .

"	Al	tried	to	cry	for	help	,	but	could	only	make	an	inarticulate	sound	.
"	阿尔	尝试	到	哭	为了	帮助	,	但	可以	仅有的	制作	一个	不善言辞	声音	.

“艾尔试图呼救，但只能发出含糊不清的声音。”

['fɑːli] [drægd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] :

Farley	dragged	him	in	the	direction	of	the	window	,	saying	:
法利	拖拽	他	在	这	方向	的	这	窗户	,	说	:

法利把他拖向窗户，说道：

" [juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ðɪs] [taɪm] . "

"	You	got	away	from	me	last	night	,	but	you	won't	this	time	.	"
"	你	得到	离开	从	我	最后的	夜晚	,	但	你	惯于	这	时间	.	"

“昨晚你逃走了，但这次你休想。”

" [səʊ] , " [əl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] ,

"	So	,	"	Al	managed	to	gasp	,
"	所以	,	"	阿尔	管理	到	喘气	,

“所以，”艾尔喘着气说，“

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] [huː] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] ? "

"	you	were	the	masked	man	who	accused	me	of	being	a	horse	thief	?	"
"	你	是	这	戴面具	男人	WHO	被告	我	的	存在	一个	马	贼	?	"

“你就是那个指控我偷马的蒙面人吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .

"	I	was	the	man	.
"	我	曾是	这	男人	.

我就是那个人。

[juː; jʊ] ['nɪəli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] ,

You	nearly	turned	the	tables	on	me	that	time	,
你	几乎	转向	这	表格	在	我	那	时间	,

你当时差点就反过来对付我了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

but	you	won't	have	the	same	luck	twice	in	succession	.
但	你	惯于	有	这	相同的	运气	两次	在	演替	.

但你不可能连续两次都拥有同样的好运。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['fɑːli] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [θrəʊt] .

"	As	he	spoke	Farley	relaxed	his	grasp	on	the	boy's	throat	.
"	作为	他	辐	法利	轻松	他的	抓牢	在	这	男孩们	喉	.

“说话间，法利放松了掐住男孩喉咙的手。”

" ['jʌŋstə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Youngster	,	"	he	went	on	,
"	青少年	,	"	他	去	在	,

“年轻人，”他继续说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] ['jʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ][dʒɒb] [wɪð] [gʌs] ['wɔtlz] .

"	if	it	hadn't	been	for	you	I	shouldn't	have	lost	my	job	with	Gus	Wattles	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	不应该	有	丢失的	我的	工作	和	格斯	金合欢	.

“如果不是你，我就不会失去在 Gus Wattles 的工作。”

[ɪts] [lɒs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [miːnz] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Its	loss	,	under	the	circumstances	,	means	ruin	for	me	.
它是	损失	,	在下面	这	情况	,	方法	废墟	为了	我	.

在这种情况下，失去它对我来说就意味着毁灭。

[aɪ][kænt] [kætʃ] [ʌp] [ə'gen] , [ən'les] — — "

I	can't	catch	up	again	,	unless	—	—	"
我	不能	抓住	向上	再次	,	除非	—	—	"

我再也追不上了，除非——”

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kreɪzd] [wɪð] [drɪŋk] ,

"	Is	that	my	fault	?	"	interrupted	Al	,	seeing	that	the	man	was	crazed	with	drink	,
"	是	那	我的	过错	?	"	中断	阿尔	,	看到	那	这	男人	曾是	疯狂	和	喝	,

“这是我的错吗？”阿尔打断了他的话，见那人醉得神志不清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['pɒləsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] .

and	that	the	wisest	policy	was	to	attempt	to	conciliate	him	.
和	那	这	最明智的	政策	曾是	到	试图	到	和解	他	.

最明智的做法是尝试安抚他。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	take	the	position	until	Mr	.	Wattles	had	decided	to	discharge	you	.
"	我	没有	拿	这	位置	直到	先生	.	金合欢	有	决定	到	释放	你	.

"

"

"

“直到沃特尔斯先生决定解雇你之后，我才接手这个职位。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! "

"	It's	a	lie	!	"
"	它是	一个	说谎	!	"

“这是谎言！”

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	It's	the	truth	.	"
"	它是	这	真相	.	"

“这是事实。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'veɪləb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] . "

"	If	you	had	not	been	available	he	would	have	taken	me	back	.	"
"	如果	你	有	不是	到过	可用的	他	会	有	已采取	我	后退	.	"

“如果你当时不在，他就会带我回去。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	anything	about	that	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	.

我对此一无所知。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæd; həd]

Of	course	,	I	had
的	课程	,	我	有

当然，我曾经有过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

no	feeling	against	you	in	the	matter	.
不	感觉	反对	你	在	这	事情	.

我对你的感受并不强烈。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hæd; həd]

I	wanted	the	place	,	but	I	could	not	have	obtained	it	if	your	work	had
我	通缉	这	地方	,	但	我	可以	不是	有	获得	它	如果	你的	工作	有

[biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] . "

been	satisfactory	.	"
到过	令人满意的	.	"

我想要那个地方，但如果你的工作令人满意，我就不可能得到它。

" [juː; jʊ] [juːst] [sʌm; səm] [ˌʌndə'hændɪd] ['meθəd] [tuː; tə] [aʊst] [ˌem 'iː] . "

"	You	used	some	underhanded	method	to	oust	me	.	"
"	你	用过的	一些	卑鄙的	方法	到	驱逐	我	.	"

“你用了卑鄙的手段把我赶走了。”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] . "

"	I	did	not	.	"
"	我	做过	不是	.	"

“我没有。”

" [juː; jʊ] [dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ?

If	you	had	not	,	how	could	you	have	gotten	the	place	?
如果	你	有	不是	,	如何	可以	你	有	获得	这	地方	?

如果你没有那样做，你怎么可能得到那个地方?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] — ['hʌndrədz] — [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] [men] ,

There	are	dozens	—	hundreds	—	of	experienced	men	,
那里	是	几十个	—	数百	—	的	经验丰富的	男人	,

有几十个——甚至几百个——经验丰富的人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɑːf] [maɪ] ['sæləri] .

who	would	have	been	glad	to	take	the	position	at	half	my	salary	.
WHO	会	有	到过	高兴的	到	拿	这	位置	在	一半	我的	薪水	.

谁都愿意接受我一半的薪水来担任这个职位。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

No	,	you	did	it	for	private	reasons	of	your	own	.
不	,	你	做过	它	为了	私人的	原因	的	你的	自己的	.

不，你这样做是出于你自己的私人原因。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['seprət] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . "

You	were	hired	to	do	it	to	separate	me	from	her	.	"
你	是	雇用	到	做	它	到	分离	我	从	她	.	"

你受雇来做这件事，目的是拆散我和她。

" [frɒm; frəm] [huːm] ? "

"	From	whom	?	"
"	从	谁	?	"

“来自谁？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [aɪ] [miːn] . "

"	You	know	well	enough	who	I	mean	.	"
"	你	知道	出色地	足够的	WHO	我	意思是	.	"

“你很清楚我指的是谁。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] [əl] .

"	I	have	not	the	slightest	idea	,	"	replied	Al	.
"	我	有	不是	这	丝毫	主意	,	"	回复	阿尔	.

“我一点头绪也没有，”阿尔回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːli] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

By	this	time	Farley	had	permitted	him	to	rise	to	his	feet	,
经过	这	时间	法利	有	允许	他	到	上升	到	他的	脚	,

这时，法利已经允许他站起来了。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

but	still	kept	between	him	and	the	door	.
但	仍然	保留	之间	他	和	这	门	.

但仍然挡在他和门之间。

" [ai] [miːn] ['glædɪs] — [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [drɪŋk] - ['mædən] [mæn] ; " ['glædɪs] ,
" I mean Gladys — as you know , " said the drink - maddened man ; " Gladys ,
" 我 意思是 格拉迪斯 — 作为 你 知道 , " 说 这 喝 - 疯狂的 男人 ; " 格拉迪斯 ,

“我是说格拉迪斯——你知道的，”醉醺醺的男人说道；“格拉迪斯，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['veri] [laɪf] . "
for whom I would give my very life . "
为了 谁 我 会 给 我的 非常 生活 . "

我愿为他付出生命。

" [mɪs] [mɑːtʃ] ?
" Miss March ?
" 错过 行进 ?

“马奇小姐？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] [ðæt] [əl] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" It was with genuine surprise that Al asked this question .
" 它 曾是 和 真的 惊喜 那 阿尔 问 这 问题 .

“艾尔问出这个问题时，真的非常惊讶。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
" You think that I am in a conspiracy to separate you from her ? "
" 你 思考 那 我 是 在 一个 阴谋 到 分离 你 从 她 ? "

“你认为我参与了拆散你们的阴谋吗？”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I know it . "
" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] .
" You are entirely mistaken .
" 你 是 完全 错误 .

你完全错了。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɑːrtʃɪz] [ə'feəz] ; [ɪn][fækt] ,
I know nothing at all about Miss March's affairs ; in fact ,
我 知道 没有什么 在 全部 关于 错过 三月的 事务 ; 在 事实 ,

我对玛奇小姐的私事一无所知；事实上，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I have never even spoken to her .
我 有 绝不 甚至 说 到 她 .

我甚至从来没跟她说过话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
" It is a lie .
" 它 是 一个 说谎 .

这是谎言。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
But come , I have no more time to waste .
但 来 , 我 有 不 更多的 时间 到 浪费 .

但是，我时间已经不够用了。

[ðɪs] [dʒɒb][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

This	job	must	be	done	.
这	工作	必须	是	完毕	.

这项工作必须完成。

" [hiː; hi] [ə'gen] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	He	again	seized	the	boy	by	the	throat	,	and	dragged	him	toward	the	window	.
"	他	再次	查获	这	男生	经过	这	喉	,	和	拖拽	他	朝向	这	窗户	.

他又掐住男孩的喉咙，把他拖向窗户。

[əl] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

Al	was	by	no	means	a	weakling	,
阿尔	曾是	经过	不	方法	一个	弱者	,

阿尔绝非弱者，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frenzid] [ə'seɪlənt] .

but	he	was	absolutely	powerless	in	the	grasp	of	his	frenzied	assailant	.
但	他	曾是	绝对地	无力	在	这	抓牢	的	他的	丧心病狂	袭击者	.

但他却完全无力反抗，被疯狂的袭击者控制住了。

[wɪð] [wʌn][hænd] ['fɑːli] [held] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

With	one	hand	Farley	held	his	intended	victim	,
和	一	手	法利	握住	他的	故意的	受害者	,

法利一只手抓住了他的目标，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] .

while	with	the	other	he	threw	up	the	window	sash	.
尽管	和	这	其他	他	扔	向上	这	窗户	窗扇	.

与此同时，他用另一只手掀开了窗框。

" [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] , " [hiː; hi] [his] , " [ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

"	No	one	in	the	street	below	,	"	he	hissed	,	"	is	looking	,
"	不	一	在	这	街道	以下	,	"	他	嘶嘶作响	,	"	是	寻找	,

“楼下街上没人看，”他嘶嘶地说，“

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	if	they	were	they	could	not	see	us	.
和	如果	他们	是	他们	可以	不是	看	我们	.

即使他们在那里，也看不到我们。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [faʊnd] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['æksɪdənt] .

When	your	body	is	found	,	your	death	will	be	considered	an	accident	.
什么时候	你的	身体	是	成立	,	你的	死亡	将要	是	经过考虑的	一个	事故	.

当你的遗体被发现时，你的死亡将被认定为意外事故。

" [əl] [naʊ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] ; [hɑːf][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Al	now	lay	on	his	back	upon	the	sill	;	half	his	body	was	out	of	the	window	.
"	阿尔	现在	躺	在	他的	后退	之上	这	窗台	;	一半	他的	身体	曾是	出去	的	这	窗户	.

“阿尔现在仰面躺在窗台上；他的半个身体都伸出了窗外。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Apparently	the	villain's	object	was	almost	accomplished	,
显然	这	反派的	目的	曾是	几乎	完成	,

显然，反派的目的几乎已经达到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [bɔɪz] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	in	a	few	seconds	the	boy's	mutilated	body	would	be	lying	upon	the
和	在	一个	很少	秒	这	男孩们	残缺	身体	会	是	说谎	之上	这

['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] .

pavement	below	.
路面	以下	.

几秒钟后，男孩残缺不全的尸体就会躺在下面的人行道上。

" [ai]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] , " [sed] ['fɑ:li] , " [haʊ] [swi:t] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] . "

"	I	never	knew	before	,	"	said	Farley	,	"	how	sweet	revenge	was	.	"
"	我	绝不	知道	前	,	"	说	法利	,	"	如何	甜的	复仇	曾是	.	"

“我以前从不知道,”法利说，“复仇是多么甜蜜。”

" [ju:; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [əl] , " [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	won't	know	just	yet	,	"	said	Al	,	"	if	I	can	help	it	.
"	你	惯于	知道	只是	然而	,	"	说	阿尔	,	"	如果	我	能	帮助	它	.

“你暂时还不知道,”阿尔说，“如果我能帮上忙的话。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , ['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['perəl] , [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [lɑ:st] , ['despərət] ['efət] , [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	As	he	spoke	,	realizing	his	extreme	peril	,	he	made	one	last	,	desperate	effort	,	exerting	all	his	strength	,
"	作为	他	辐	,	意识到	他的	极端	危险	,	他	制成	一	最后的	,	绝望的	努力	,	施力	全部	他的	力量	,

“他一边说话，一边意识到自己处境极其危险，于是拼尽全力，做了最后的挣扎。”

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

and	succeeded	in	regaining	his	footing	.
和	成功了	在	恢复	他的	立足点	.

他成功地重新站稳了脚跟。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'fi:t] .

The	struggle	was	renewed	,	but	it	seemed	certain	that	it	must	result	in	the	boy's	defeat	.
这	斗争	曾是	更新	,	但	它	似乎	肯定	那	它	必须	结果	在	这	男孩们	击败	.

战斗再次打响，但似乎注定以男孩的失败告终。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , ['fɑ:li] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] [əl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Suddenly	,	however	,	Farley	released	his	hold	on	Al	and	rushed	to	the	opposite	side	of	the	room	,
突然	,	然而	,	法利	发布	他的	抓住	在	阿尔	和	匆忙	到	这	对面的	边	的	这	房间	,

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣:

" [ˌɪntə'fɪə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Interfere	,	will	you	?
"	干扰	,	将要	你	?

你会插手吗?

" [æt; ət] [fɜ:st] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ˌaɪ 'ti:] .

"	At	first	our	hero	could	not	understand	this	action	,	but	in	a	moment	he	comprehended	it	.
"	在	第一的	我们的	英雄	可以	不是	理解	这	行动	,	但	在	一个	片刻	他	理解	它	.

“起初，我们的主人公无法理解这种行为，但片刻之后，他就明白了。”

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	villain	had	actually	been	frightened	by	his	own
这	恶棍	有	实际上	到过	害怕	经过	他的	自己的

反派其实是被他自己吓到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['ʃædəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['aʊtlaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] .
shadow , which was strongly outlined on the wall opposite .
阴影 , 哪个 曾是 强烈 概述 在 这 墙 对面的 .

在对面的墙上，阴影轮廓清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] ;
It might have been mistaken even by a sober man for an intruder ;
它 可能 有 到过 错误 甚至 经过 一个 清醒 男人 为了 一个 入侵者 ;

即使是清醒的人，也可能会把它误认为是入侵者；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃn] ['fɑːli] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm]
and in his excited condition Farley was certain that some one had come
和 在 他的 兴奋的 状况 法利 曾是 肯定 那 一些 一 有 来
[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
to the rescue of his intended victim .
到 这 救援 的 他的 故意的 受害者 .

在极度激动的状态下，法利确信有人来救了他想要伤害的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [bʌt; bət] [əl] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ]
Of course , he quickly discovered his mistake , but Al had now time to rush
的 课程 , 他 迅速地 发现 他的 错误 , 但 阿尔 有 现在 时间 到 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
to the door ,
到 这 门 ,

当然，他很快就发现了自己的错误，但阿尔已经来不及冲到门口了。

[flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
fling it open , and make his escape from the room .
一扔 它 打开 , 和 制作 他的 逃脱 从 这 房间 .

他猛地打开门，逃出了房间。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːks] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd]
Outside the door stood one of the hotel clerks , who had evidently just arrived
外部 这 门 站立 一 的 这 酒店 职员 , WHO 有 显然 只是 到达的
[ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
upon the scene ,
之上 这 场景 ,

门外站着一名酒店前台，显然是刚到现场的。

[ænd; ənd] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] :
and who demanded :
和 WHO 要求 :

并要求：

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðeə(r)] ?
" What's going on in there ?
" 是什么 去 在 在 那里 ?

里面发生了什么事?

" [bɪ'fɔː(r)] [əl] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['fɑːli] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Before Al could reply Farley rushed out of the room and started for the
" 前 阿尔 可以 回复 法利 匆忙 出去 的 这 房间 和 开始 为了 这
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

“艾尔还没来得及回答，法利就冲出了房间，朝楼梯走去。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

In	a	moment	he	had	disappeared	.
在	一个	片刻	他	有	消失	.

转眼间，他消失了。

[əl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Al	started	to	follow	him	,	but	the	clerk	seized	him	by	the	collar	,	shouting	:
阿尔	开始	到	跟随	他	,	但	这	职员	查获	他	经过	这	衣领	,	喊叫	:

阿尔开始跟着他，但店员一把揪住他的衣领，大喊道：

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [kwaɪt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [maɪ][faɪn] ['feləʊ] !

"	You	won't	get	away	quite	as	easily	as	all	that	,	my	fine	fellow	!
"	你	惯于	得到	离开	相当	作为	容易地	作为	全部	那	,	我的	美好的	同伴	!

“你没那么容易逃脱惩罚，我的好伙计！”

[naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] ? "

Now	,	what's	your	little	game	?	"
现在	,	是什么	你的	小的	游戏	?	"

现在，你又在玩什么小把戏呢?

" [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mænz]

"	Don't	keep	me	standing	here	,	"	cried	the	boy	,	trying	to	shake	off	the	man's
"	不	保持	我	常设	这里	,	"	哭	这	男生	,	尝试	到	摇	离开	这	男人的

[di'tein] [grɑːsp] .

detaining	grasp	.
拘留	抓牢	.

“别让我站在这里！”男孩喊道，试图挣脱男人的束缚。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zeləs] [ɪm'plɔɪiː] ,

"	That's	all	right	,	"	was	the	response	of	the	zealous	employee	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	曾是	这	回复	的	这	热心	员工	,

“没关系，”那位热情的员工回答道。

[huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][həʊ'tel] [θiːf] .

who	was	under	the	impression	that	he	had	captured	a	hotel	thief	.
WHO	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	捕获	一个	酒店	贼	.

他以为自己抓住了酒店窃贼。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	You	just	keep	quiet	.
"	你	只是	保持	安静的	.

你只要保持沉默就行了。

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ,

I've	got	you	all	right	,
我已经	得到	你	全部	正确的	,

我把你们都照顾好了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pæl][wəʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] .

and	your	pal	won't	get	out	of	the	house	as	easily	as	he	thinks	.
和	你的	朋友	惯于	得到	出去	的	这	房子	作为	容易地	作为	他	思考	.

你的朋友不会像他想象的那样轻易离开家。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [əl] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	By	the	time	Al	had	explained	the	situation	so	that	the	clerk	understood	it	,
"	经过	这	时间	阿尔	有	解释	这	情况	所以	那	这	职员	理解	它	,

“等到艾尔把情况解释清楚，让店员明白之后，

['fɑːli] [hæd; həd][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Farley	had	had	ample	time	to	make	his	escape	.
法利	有	有	充足	时间	到	制作	他的	逃脱	.

法利有足够的时间逃跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['krestfɔːlən] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
The man was somewhat crestfallen when he realized that he had made a
这 男人 曾是 有些 垂头丧气 什么时候 他 已实现 那 他 有 制成 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

当他意识到自己犯了错误时，他有些沮丧。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['rʌfiən] [kænt][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] .
" No matter , " he said , " the ruffian can't have gotten out .
" 不 事情 , " 他 说 , " 这 痞子 不能 有 获得 出去 .

“没关系，”他说，“那个恶棍不可能逃出去。”

[ðeid] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
They'd be sure to detain him downstairs .
他们会 是 当然 到 扣留 他 楼下 .

他们肯定会把他拘留在楼下。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['fɑːli] [hæd; həd] [ɪ'luːdid]
" But , as they learned when they reached the office , Farley had eluded
" 但 , 作为 他们 学习 什么时候 他们 达到 这 办公室 , 法利 有 躲避
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是，当他们到达办公室时才发现，法利已经躲过了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['leʒəli] [aʊt] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] ,
He had walked leisurely out , lighting a cigar , apparently in a perfectly easy ,
他 有 步行 悠闲 出去 , 灯光 一个 雪茄 , 显然 在 一个 完美 简单的 ,
[ˌʌnkən'sɜːnd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
unconcerned frame of mind .
漠不关心 框架 的 头脑 .

他悠闲地走了出去，点燃了一支雪茄，看起来心情十分轻松自在，毫不在意。

['hævɪŋ] ['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [əl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Having notified the police of what had occurred , Al returned to his room ,
拥有 已通知 这 警察 的 什么 有 发生 , 阿尔 返回 到 他的 房间 ,

将事情经过告知警方后，阿尔回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
and in a few minutes had retired for the night ,
和 在 一个 很少 分钟 有 退休 为了 这 夜晚 ,

几分钟后，他们便入睡了。

['hævɪŋ] [fɜːst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʌn'bɪdn] [gests] [ɪn][ðə; ði]
having first assured himself that there were no other unbidden guests in the
拥有 第一的 保证 他自己 那 那里 是 不 其他 未邀请的 客人 在 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

他首先确认公寓里没有其他不速之客。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
The next morning he found a note awaiting him in the office .
这 下一个 早晨 他 成立 一个 笔记 等待中 他 在 这 办公室 .

第二天早上，他在办公室里发现一张纸条等着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	read	as	follows	:
它	读	作为	跟随	:

内容如下：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌki] [juːθ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [woʊnt][lɑːst][fərˈevə(r)] .

"	You	are	a	lucky	youth	,	but	your	luck	won't	last	forever	.
"	你	是	一个	幸运的	青年	,	但	你的	运气	惯于	最后的	永远	.

“你是个幸运的年轻人，但你的好运不会永远持续下去。”

[juː; jʊ][doʊnt] [liːd] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

You	don't	lead	a	charmed	life	.
你	不	带领	一个	迷住了	生活	.

你的人生并非一帆风顺。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][maɪ][ˈmet(ə)l] [naʊ] ,

I	am	on	my	mettle	now	,
我	是	在	我的	气概	现在	,

我现在斗志昂扬。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)l][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	am	going	to	settle	you	if	I	swing	for	it	.
和	我	是	去	到	定居	你	如果	我	摇摆	为了	它	.

如果我挥棒落空，我一定会好好教训你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsɪgnətʃə(r)] ,

"	There	was	no	signature	,
"	那里	曾是	不	签名	,

没有签名，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [əl] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [huː] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs]

but	of	course	Al	knew	well	enough	who	the	writer	of	the	precious
但	的	课程	阿尔	知道	出色地	足够的	WHO	这	作家	的	这	宝贵的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

communication	was	.
沟通	曾是	.

当然，艾尔很清楚这封珍贵信件的作者是谁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [pəˈtɪkjələli] [ˈwʌrid] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ˈwʌri] [dʒʌst]

He	did	not	feel	particularly	worried	;	in	fact	,	he	had	no	time	to	worry	just
他	做过	不是	感觉	特别	担心	;	在	事实	,	他	有	不	时间	到	担心	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

他并不觉得特别担心；事实上，他当时根本没时间担心。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

for	,	as	he	put	the	note	in	his	pocket	,
为了	,	作为	他	放	这	笔记	在	他的	口袋	,

因为，当他把纸条放进口袋时，

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] :

the	morning	papers	were	placed	in	his	hand	by	the	clerk	,	with	the	remark	:
这	早晨	文件	是	放置	在	他的	手	经过	这	职员	,	和	这	评论	:

办事员把晨报放在他手里，并说道：

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈkɔːkə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [misˈteik] .

"	Well	,	young	man	,	you	are	a	corker	and	no	mistake	.
"	出色地	,	年轻的	男人	,	你	是	一个	软木塞	和	不	错误	.

“嗯，年轻人，你真是个了不起的人，这一点毋庸置疑。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
A LESSON IN JOURNALISM .
一个 课 在 新闻业 .

新闻学的一课。

[əl] [lɑːft] .
Al laughed .
阿尔 笑了 .

艾尔笑了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you mean by that ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 问 .

他问："你这话是什么意思？"

" [riːd] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['bænə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
" Read that interview with you in the Banner , and you'll find out .
" 读 那 面试 和 你 在 这 横幅 , 和 你会 寻找 出去 .

"读读你在《旗帜报》上的那篇采访，你就会明白了。"

[ɪf] [juːv] [biːn] [θruː] [hɑːf][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv]
If you've been through half the startling adventures that the reporter says you have
如果 你已经 到过 通过 一半 这 令人震惊 冒险 那 这 记者 说道 你 有
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [naʊ] .
it is a wonder you are alive now .
它 是 一个 想知道 你 是 活 现在 .

如果你经历过记者所描述的那些惊险刺激的冒险经历的一半，那么你现在还活着简直是个奇迹。

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]
" Our hero opened the paper with a feeling of apprehension which proved to
" 我们的 英雄 打开 这 纸 和 一个 感觉 的 忧虑 哪个 已证实 到
[biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] .
be well grounded .
是 出色地 接地 .

"我们的主人公打开报纸时感到忧虑，事实证明他的忧虑并非空穴来风。"

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
Undoubtedly the interview would prove a good advertisement for the show ,
无疑 这 面试 会 证明 一个 好的 广告 为了 这 展示 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [əl] ['greɪtli] ;
but it embarrassed Al greatly ;
但 它 尴尬的 阿尔 非常 ;

毫无疑问，这次采访对节目来说是一次很好的宣传，但却让艾尔非常尴尬；

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he would gladly have given a hundred dollars to have been able to
他 会 乐意 有 给定 一个 百 美元 到 有 到过 有能力的 到
[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
withdraw it .
提取 它 .

他宁愿花一百美元也要把钱取出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] ; [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['daʊtləs] , [biːn]

But	it	was	too	late	for	that	now	;	already	it	had	,	doubtless	,	been
但	它	曾是	也	晚的	为了	那	现在	;	已经	它	有	,	毫无疑问	,	到过

[riːd] [baɪ][hɑːf] ['rɑːktən] .

read	by	half	Rockton	.
读	经过	一半	罗克顿	.

但现在为时已晚；毫无疑问，罗克顿一半的人都已经读过这篇文章了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] .

The	reporter	had	not	kept	faith	with	him	.
这	记者	有	不是	保留	信仰	和	他	.

记者没有信守对他的承诺。

" [ɪf] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

"	If	I	say	anything	about	your	sister	,	"	he	had	told	him	,
"	如果	我	说	任何事物	关于	你的	姐姐	,	"	他	有	讲述	他	,

“如果我说了你妹妹的任何坏话，”他曾对他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] , [kautʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [tɜːmz] .

"	it	will	only	be	a	passing	reference	,	couched	in	the	most	delicate	terms	.
"	它	将要	仅有的	是	一个	通过	参考	,	卧倒	在	这	最多	精美的	条款	.

“这只会是一笔带过，而且措辞会非常委婉。”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] :

"	But	instead	of	that	he	had	headed	the	article	:
"	但	反而	的	那	他	有	标题	这	文章	:

但他却用了这样标题来写这篇文章：

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['wʌndə(r)] !

A	BOY	WONDER	!
一个	男生	想知道	!

神童！

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'rɪə(r)] !

AN	EXTRAORDINARY	CAREER	!
一个	非凡的	职业	!

非凡的职业生涯！

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] !

A	LONG	-	LOST	SISTER	!
一个	长的	-	丢失的	姐姐	!

失散多年的妹妹！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['hedlaɪnz] [ðæt] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [əl] .

And	there	were	other	headlines	that	startled	and	dismayed	Al	.
和	那里	是	其他	标题	那	惊慌	和	沮丧	阿尔	.

还有其他一些新闻标题让艾尔感到震惊和沮丧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['laɪən]['hʌntə(r)] , [ə; eɪ][kæm; tʃæm]

According	to	them	he	had	been	a	lion	hunter	,	a	cham
根据	到	他们	他	有	到过	一个	狮子	猎人	,	一个	查姆

据他们说，他曾是一名狮子猎人，一名变种人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['paɪɒn] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)] , [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sprɪntə(r)] ,

pion	football	and	baseball	player	,	an	exceptional	sprinter	,
π介子	足球	和	棒球	玩家	,	一个	非凡的	短跑运动员	,

皮翁足球和棒球运动员，一位杰出的短跑运动员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɒksə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

and	the	greatest	boxer	of	his	age	that	the	world	had	ever	known	.
和	这	最	拳击手	的	他的	年龄	那	这	世界	有	曾经	已知	.

他是他那个时代世界上最伟大的拳击手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] ['maɪti] ['sɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bænə(r)][mæn][tuː; tə][get][æn; ən]

"	You	must	have	made	yourself	mighty	solid	with	the	Banner	man	to	get	an
"	你	必须	有	制成	你自己	强大的	坚硬的	和	这	横幅	男人	到	得到	一个

[æd] .

ad	.
广告	.

“你一定跟报纸老板关系很好，才能在报纸上登广告。”

[laɪk] [ðæt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [klɑːk] .

like	that	,	"	remarked	the	clerk	.
喜欢	那	,	"	评论	这	职员	.

“就是这样，”店员说道。

" [ɪts] ['sɪmplɪ] [greɪt] . "

"	It's	simply	great	.	"
"	它是	简单地	伟大的	.	"

“简直太棒了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][kwaɪt][səʊ]['sɒlɪd] , " [grəʊn] [əl] .

"	I	wish	I	hadn't	succeeded	in	making	myself	quite	so	solid	,	"	groaned	Al	.
"	我	希望	我	之前没有	成功了	在	制作	我	相当	所以	坚硬的	,	"	呻吟	阿尔	.

“我真希望我没能让自己变得这么坚强，”阿尔呻吟道。

[ðə; ði] [klɑːk] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] :

The	clerk	stared	at	him	,	asking	in	surprise	:
这	职员	凝视	在	他	,	问	在	惊喜	:

店员盯着他，惊讶地问道：

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['nəʊtɪs] ? "

"	Don't	you	like	the	notice	?	"
"	不	你	喜欢	这	注意	?	"

你不喜欢这个通知吗?

" ['hɑːdlɪ] . "

"	Hardly	.	"
"	几乎	.	"

“几乎不可能。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	the	matter	with	it	?	"
"	是什么	这	事情	和	它	?	"

“它怎么了？”

" [aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [maɪ'self][bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] . "

"	I'm	not	here	to	advertise	myself	but	the	New	York	Comedy	Company	.	"
"	我是	不是	这里	到	广告	我	但	这	新的	约克	喜剧	公司	.	"

“我来这里不是为了宣传我自己，而是为了宣传纽约喜剧公司。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði][fɜːst] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][ai]['evə(r)] [sɔː] [huː] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪm'self]

"	You're	the	first	advance	agent	I	ever	saw	who	wasn't	trying	to	advertise	himself
"	你是	这	第一的	进步	代理人	我	曾经	锯	WHO	不是	尝试	到	广告	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

at	the	expense	,
在	这	费用	,

“你是我见过的第一个不以牺牲客户利益为代价来宣传自己的经纪人。”

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] . "
if necessary , of his show . "
如果 必要的 , 的 他的 展示 . "

如有必要，可以取消他的演出。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] . "
" That isn't my way of doing business . "
" 那 不是 我的 方式 的 正在做 商业 . "

“这不是我的做事方式。”

" [wel] , [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [buːm] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , this article will boom the show , and don't you forget it .
" 出色地 , 这 文章 将要 繁荣 这 展示 , 和 不 你 忘记 它 .

“这篇文章肯定会引起轰动，你可别忘了这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ?
But if you don't like the headlines what will you think of the interview ?
但 如果 你 不 喜欢 这 标题 什么 将要 你 思考 的 这 面试 ?

但如果你不喜欢这些标题，你会怎么看待这次采访呢?

" [əl] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['heɪsti][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .
" Al sank into a chair and began a hasty perusal of the article .
" 阿尔 沉没 进入 一个 椅子 和 开始 一个 仓促 仔细阅读 的 这 文章 .

“艾尔瘫坐在椅子上，开始快速浏览这篇文章。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɔː'dæsəti] ;
He was dismayed at the reporter's audacity ;
他 曾是 沮丧 在 这 记者 大胆 ;

他对记者的胆大妄为感到震惊;

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd]
the information he had given the man had been so altered and distorted
这 信息 他 有 给定 这 男人 有 到过 所以 已修改 和 扭曲
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['dɪmli] ['rekəgnaɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [mænz]
that he could only dimly recognize himself in the hero of the newspaper man's
那 他 可以 仅有的 依稀 认出 他自己 在 这 英雄 的 这 报纸 男人的
[wɪəd] ['fænsi] .
weird fancy .
诡异的 想要 .

他提供给那个人的信息已经被篡改和歪曲得面目全非，以至于他只能在报社记者古怪的想象中隐约认出自己就是那个英雄。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ˌkɒmplɪ'mentri]
The interview was in the highest degree complimentary
这 面试 曾是 在 这 最高 程度 免费

这次采访给予了极高的评价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

— [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ɪts] ['raɪtərz] ['stændpɔɪnt] ;
— at least from its writer's standpoint ;
— 在 至少 从 它是 作家的 立场 ;

——至少从作者的角度来看是这样;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,
it was evident that the reporter had written it in a friendly spirit ,
它 曾是 明显 那 这 记者 有 书面 它 在 一个 友好的 精神 ,

很明显，记者是以友好的态度撰写的这篇报道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [gʊd] " [send] [ɒf] .

and	with	the	intention	of	giving	its	subject	a	good	"	send	off	.
和	和	这	意图	的	给予	它是	主题	一个	好的	"	发送	离开	.

并意图给主人公一个体面的"送别"。

" [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'nɔɪd] [əl] [ðə; ði][məʊst] .

"	The	portion	that	referred	to	his	sister	annoyed	Al	the	most	.
"	这	部分	那	指	到	他的	姐姐	恼怒	阿尔	这	最多	.

"提到他妹妹的那部分最让艾尔恼火。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - ['kɒləm] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	was	near	the	end	of	the	two	-	column	article	,	and	read	as	follows	:
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	二	-	柱子	文章	,	和	读	作为	跟随	:

它位于这篇双栏文章的结尾附近，内容如下：

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ðəʊ] ['strɪktli] [ɔ:'θentɪk] ,

"	But	the	life	of	the	hero	of	this	strange	,	though	strictly	authentic	,
"	但	这	生活	的	这	英雄	的	这	奇怪的	,	尽管	严格	真正的	,

但是，这个奇异故事中主人公的一生，尽管完全真实，

[teɪl] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['pleʒə(r)] .

tale	has	not	been	entirely	one	of	adventurous	pleasure	.
故事	有	不是	到过	完全	一	的	冒险的	乐趣	.

这个故事并非完全充满冒险乐趣。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['retɪs(ə)nt]

Deep	in	his	heart	he	carries	a	sorrow	about	which	he	was	extremely	reticent
深的	在	他的	心	他	携带	一个	悲哀	关于	哪个	他	曾是	极其	沉默寡言

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['bænə(r)] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

to	speak	to	the	Banner	reporter	.
到	说话	到	这	横幅	记者	.

他内心深处藏着一份悲伤，但他却极不愿向《旗帜报》记者谈及此事。

[ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [læd] ,

In	referring	to	it	this	lad	,
在	指	到	它	这	小伙子	,

这位小伙子在提到这件事时说：

[hu:] [hæz; həz] [feɪst] ['deɪndʒəz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [mæn] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ə'pɔ:ld] ,

who	has	faced	dangers	from	which	many	a	stalwart	man	would	shrink	appalled	,
WHO	有	面对	危险	从	哪个	许多	一个	坚定的	男人	会	收缩	震惊	,

[wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

wept	like	a	child	.
哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他曾面对过许多坚强的人都会吓得退缩的危险，却像孩子一样哭泣。

[j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [lɒst] [æn; ən]['aidəliaiz]['sɪstə(r)] .

Years	ago	he	lost	an	idolized	sister	.
年	前	他	丢失的	一个	偶像化	姐姐	.

多年前，他失去了一位他无比崇拜的妹妹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] ,

She	was	taken	from	the	home	of	which	she	was	the	pride	,
她	曾是	已采取	从	这	家	的	哪个	她	曾是	这	自豪	,

她被从她引以为傲的家中带走，

[nɒt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪdnæpə(r)] .

not	by	the	hand	of	death	,	but	by	that	of	a	kidnaper	.
不是	经过	这	手	的	死亡	,	但	经过	那	的	一个	绑架者	.

不是死于死神之手，而是死于绑匪之手。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk][wʌn] .

The	story	is	a	most	romantic	one	.
这	故事	是	一个	最多	浪漫的	一	.

这是一个非常浪漫的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	little	child	was	playing	one	morning	on	the	sloping	lawn	in	front	of	her
这	小的	孩子	曾是	玩耍	一	早晨	在	这	倾斜的	草地	在	正面	的	她

['fɑː.ðərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kʌntri] [siːt] [ɪn] ['tæri,taun] ,

father's	palatial	country	seat	in	Tarrytown	,
父亲的	宫殿	国家	座位	在	塔里敦	,

一天早晨，小女孩在她父亲位于塔里敦的乡间豪宅前倾斜的草坪上玩耍。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] [guːld] .

adjoining	that	of	the	late	Jay	Gould	.
相邻的	那	的	这	晚的	杰伊	古尔德	.

与已故杰伊·古尔德的墓地相邻。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Her	nurse	was	called	away	for	a	few	moments	.
她	护士	曾是	称为	离开	为了	一个	很少	时刻	.

她的护士被叫走了一会儿。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['æbsəns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪsə'pɪəd] .

During	the	woman's	absence	the	child	disappeared	.
期间	这	女性的	缺席	这	孩子	消失	.

在女子不在家期间，孩子失踪了。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	became	of	it	?
什么	成为	的	它	?

它后来怎么样了?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['ruːθləs] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]

to	this	day	no	one	save	the	ruthless	destroyer	of	the	happiness	of	this	once
到	这	天	不	一	节省	这	无情	驱逐舰	的	这	幸福	的	这	一次

['piːsf(ə)l] [həʊm] [nəʊz] .

peaceful	home	knows	.
和平	家	知道	.

时至今日，除了那个无情地摧毁了这个曾经宁静家园幸福的凶手之外，没有人知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	rumored	that	a	rejected	suitor	of	the	little	girl's	mother	was
它	曾是	传闻	那	一个	拒绝	求婚者	的	这	小的	女孩们	母亲	曾是

[ðə; ði] ['vɪlən] ,

the	villain	,
这	恶棍	,

有传言说，小女孩母亲的一位被拒绝的求婚者是罪魁祸首。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'genst] [hɪm] .

but	nothing	was	ever	proven	against	him	.
但	没有什么	曾是	曾经	已证实	反对	他	.

但没有任何证据证明他有罪。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] ,

The	father	of	the	child	died	of	a	broken	heart	,	and	his	wife	would	,
这	父亲	的	这	孩子	死亡	的	一个	破碎的	心	,	和	他的	妻子	会	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

孩子的父亲因心碎而死，他的妻子无疑也会如此。

[hæv; həv] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] —

have	soon	followed	him	to	the	grave	had	it	not	been	for	her	boy	—
有	很快	随后	他	到	这	严重	有	它	不是	到过	为了	她	男生	—

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

the	subject	of	this	necessarily	incomplete	article	.
这	主题	的	这	一定	未完成	文章	.

如果不是因为她的儿子——本文必然无法完整呈现的故事的主角——她很快就会追随他入土为安。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

For	his	sake	she	resolved	to	live	.
为了	他的	清酒	她	已解决	到	居住	.

为了他，她决心活下去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	was	but	four	years	of	age	she	made	him	promise	her	that	he
什么时候	他	曾是	但	四	年	的	年龄	她	制成	他	承诺	她	那	他

[wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪt] .

would	devote	his	life	to	solving	the	mystery	of	his	sister's	fate	.
会	奉献	他的	生活	到	解决	这	神秘	的	他的	姐妹	命运	.

在他只有四岁的时候，她就让他发誓，他将毕生致力于解开他妹妹命运之谜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

[əl] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Al	looked	up	from	the	paper	,	his	face	white	with	anger	.
阿尔	看起来	向上	从	这	纸	,	他的	脸	白色的	和	愤怒	.

阿尔从报纸上抬起头，脸色因愤怒而变得惨白。

" [ðə; ði] ['vɪlən] !

"	The	villain	!
"	这	恶棍	!

“恶棍！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	clerk	looked	up	in	surprise	.
这	职员	看起来	向上	在	惊喜	.

店员惊讶地抬起头。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Have	you	read	this	thing	?
"	有	你	读	这	事物	?

你读过这篇文章吗?

" [əl] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Al demanded .
" 阿尔 要求 .

“艾尔要求道。”

" [waɪ] , [jes] . "
" Why , yes . "
" 为什么 , 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [spi:ks] [ɒv; əv] [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)] ? "
" The part that speaks of my long - lost sister ? "
" 这 部分 那 说话 的 我的 长的 - 丢失的 姐姐 ? "

“提到我失散多年的妹妹的那部分？”

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" All of it .
" 全部 的 它 .

全部。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] , [bʌt; bət] [naɪn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ten] [wɪl] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [həʊl] . "
Of course , it's a fake , but nine people in ten will swallow it whole . "
的 课程 , 它是 一个 伪造的 , 但 九 人们 在 十 将要 吞 它 所有的 . "

当然，这是假的，但十个人里有九个会全盘接受。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I don't want anyone to believe it . "
" 我 不 想 任何人 到 相信 它 . "

“我不想让任何人相信这件事。”

" [ju:; jʊ] [doʊnt] ? "
" You don't ? "
" 你 不 ? "

“你不？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [doʊnt] . "
" Of course I don't . "
" 的 课程 我 不 . "

“我当然不会。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [grɑ:nt] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ? "
" Then why did you grant him the interview ? "
" 然后 为什么 做过 你 授予 他 这 面试 ? "

“那你为什么还要给他采访机会？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Because he insisted ,
" 因为 他 坚持 ,

因为他坚持，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ]
and because he promised me that everything should be printed just as I
和 因为 他 承诺 我 那 一切 应该 是 打印 只是 作为 我
[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] .
gave it to him .
给予 它 到 他 .

因为他向我保证，所有内容都会按照我给他的原样打印出来。

" [ðə; ði] [klɑ:k] [lɑ:ft] .
" The clerk laughed .
" 这 职员 笑了 .

店员笑了。

" [ɪts] ['evɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv]
" It's evident , " he said , " that you have not enjoyed a very extensive
" 它是 明显 , " 他 说 , " 那 你 有 不是 享受 一个 非常 广泛的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [rɪ'pɔːrtərz] . "
acquaintance with reporters . "
熟人 和 记者 . "

“很明显，”他说，“你和记者们并不熟识。”

" [aɪv] [nəʊn] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] ['feləʊ] . "
" I've known several , but none like this fellow . "
" 我已经 已知 一些 , 但 没有任何 喜欢 这 同伴 . "

“我认识不少人，但没有一个像他这样。”

" [hiːz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] . "
" He's considered one of the smartest men in his line in the State . "
" 他是 经过考虑的 一 的 这 最聪明的 男人 在 他的 线 在 这 状态 . "

“他被认为是州内同辈人中最聪明的人之一。”

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] . "
" Well , I'd like to interview him just now . "
" 出色地 , ID 喜欢 到 面试 他 只是 现在 . "

“嗯，我现在就想采访他。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What would you say ? "
" 什么 会 你 说 ? "

你会怎么说?

" [aɪ'd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθədz] . "
" I'd at least give him my opinion of his methods . "
" ID 在 至少 给 他 我的 观点 的 他的 方法 . "

“我至少会告诉他我对他的方法的看法。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" You wouldn't have a chance . "
" 你 不会 有 一个 机会 . "

你根本没机会。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ] ? "
" Why wouldn't I ? "
" 为什么 不会 我 ? "

“我为什么不呢？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" You have met him once , and you ought to know .
" 你 有 遇见 他 一次 , 和 你 应该 到 知道 .

“你见过他一次，你应该知道。”

[waɪ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ]
Why , he wouldn't give you an opportunity to get in a
为什么 , 他 不会 给 你 一个 机会 到 得到 在 一个

为什么？他根本不会给你机会进入.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[wɜːd] ['edʒwaɪz] .
word edgewise .
单词 边缘 .

字边斜着。

['enihaʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ; [juːv] [gɒt][ðə; ði][best][æd] .

Anyhow	**,**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**are**	**kicking**	**about**	**;**	**you've**	**got**	**the**	**best**	**ad**	**.**
无论如何	,	我	不	看	什么	你	是	踢	关于	;	你已经	得到	这	最好的	广告	.

总之，我不明白你在抱怨什么；你的广告是最好的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [friː] [ɒv; əv] [kɒst] .

of	**the**	**season**	**free**	**of**	**cost**	**.**
的	这	季节	自由的	的	成本	.

本季免费。

[hə'ləʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [naʊ] .

here	**comes**	**your**	**reporter**	**now**	**.**
这里	来	你的	记者	现在	.

接下来是你们的记者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

If	**you**	**want**	**to**	**go**	**for**	**him**	**you**	**have**	**your**	**chance**	**.**
如果	你	想	到	去	为了	他	你	有	你的	机会	.

如果你想追求他，机会来了。

" [waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] [huː] [hæd; həd]

"	**While**	**the**	**clerk**	**was**	**speaking**	**the**	**little**	**reporter**	**of**	**the**	**Banner**	**who**	**had**
"	尽管	这	职员	曾是	请讲	这	小的	记者	的	这	横幅	WHO	有

['intəvjuːd] [əl] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['entəd] .

interviewed	**Al**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**entered**	**.**
接受采访	阿尔	仅有的	一个	很少	小时	前	进入	.

“店员说话的时候，《旗帜报》的小记者走了进来，他几个小时前才采访过阿尔。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [strəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	**boy**	**strode**	**toward**	**him**	**.**
这	男生	大步走	朝向	他	.

男孩大步朝他走去。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	**You're**	**just**	**the**	**man**	**I**	**want**	**to**	**see**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	你是	只是	这	男人	我	想	到	看	,	"	他	开始	.

“你正是我想见的人，”他开口说道。

[ðə; ði] [skraɪb] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**scribe**	**pretended**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**look**	**of**	**anger**	**in**	**his**	**face**	**.**
这	隶	假装	不是	到	注意	这	看	的	愤怒	在	他的	脸	.

抄写员假装没注意到他脸上的怒容。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , [hiː; hi] [sed] :

Seizing	**his**	**hand**	**and**	**holding**	**it**	**tightly**	**,**	**he**	**said**	**:**
抓住	他的	手	和	保持	它	紧紧	,	他	说	:

他抓住他的手，紧紧握住，说道:

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

"	**And**	**you're**	**just**	**the**	**person**	**I**	**want**	**to**	**see**	**.**
"	和	你是	只是	这	人	我	想	到	看	.

“而你正是我最想见到的人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

There	**are**	**one**	**or**	**two**	**little**	**mistakes**	**in**	**that**	**interview**	**of**	**ours**	**,**
那里	是	一	或者	二	小的	错误	在	那	面试	的	我们的	,

我们那次采访中有一两处小错误，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [juː; jʊ]

and	I	was	looking	for	you	to	find	out	whether	the	fault	lies	with	you
和	我	曾是	寻找	为了	你	到	寻找	出去	无论	这	过错	谎言	和	你

[ɔː(r)][ˌem 'iː] .

or	me	.
或者	我	.

我找你是想弄清楚到底是你还是我错了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ʃəʊz] [ʌp] [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	the	article	shows	up	well	,	doesn't	it	?	"
但	这	文章	演出	向上	出色地	,	不	它	?	"

但这篇文章看起来不错，不是吗?

" [ai] — — "

"	I	—	—	"
"	我	—	—	"

“我 - ”

" [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . "

"	Don't	say	another	word	.	"
"	不	说	其他	单词	.	"

“别再说一个字了。”

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [nekst]

"	I	know	exactly	what	you	are	going	to	say	,	but	it	will	be	all	right	next
"	我	知道	确切地	什么	你	是	去	到	说	,	但	它	将要	是	全部	正确的	下一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

我知道你要说什么，但下次就没事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [speld] [rɒŋ] . "

It	was	the	fault	of	the	compositor	that	your	name	was	spelled	wrong	.	"
它	曾是	这	过错	的	这	排字机	那	你的	姓名	曾是	拼写	错误的	.	"

你的名字拼错了，那是排字工的错。

" [ai] ['wʌznt] — — "

"	I	wasn't	—	—	"
"	我	不是	—	—	"

“我不是——”

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [men][ɔː(r)]['əʊnli] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	was	going	to	ask	you	whether	it	was	three	men	or	only	two	that	you
"	我	曾是	去	到	问	你	无论	它	曾是	三	男人	或者	仅有的	二	那	你

[nɒkt] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [skræp] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kɒləm] ;

knocked	out	at	that	scrap	referred	to	in	the	second	column	;
敲门	出去	在	那	废料	指	到	在	这	第二	柱子	;

“我本来想问你，在第二栏提到的那场斗殴中，你击倒的是三个人还是两个人；

[aɪm][ə'freɪd][ai][gɒt] [ðæt] [rɒŋ] .

I'm	afraid	I	got	that	wrong	.
我是	害怕的	我	得到	那	错误的	.

恐怕我弄错了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] , ['enihaʊ] .

But	never	mind	,	I	gave	you	the	benefit	of	the	doubt	,	anyhow	.
但	绝不	头脑	,	我	给予	你	这	益处	的	这	怀疑	,	无论如何	.

不过没关系，反正我还是相信了你。

[hiː; hi] !
He **!**
他 !

他!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

[hiː; hi] ! "
he **!** **"**
他 ! "

他! ”

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][ai] — —
" **No** **such** **incident** **ever** **occurred** **,** **and** **I** **—** **—**
" 不 这样的 事件 曾经 发生 , 和 我 — —

“从未发生过此类事件，而且我——”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **102** **]**
" [页 -]

[第102页]

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðiˌ] [rɪ'pɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [lʊk] .
" **Tut** **!** **tut** **!** **"** **interrupted** **the** **reporter** **,** **with** **a** **shocked** **look** **.**
" 图坦卡蒙 ! 教程 ! " 中断 这 记者 , 和 一个 震惊 看 .

“啧啧！”记者惊讶地打断了他。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ] [jɑːn] , [ðen] ? "
" **What** **made** **you** **tell** **me** **the** **yarn** **,** **then** **?** **"**
" 什么 制成 你 告诉 我 这 纱 , 然后 ? "

“那你为什么跟我讲这个故事呢？”

" [ai] — — "
" **I** **—** **—** **"**
" 我 — — "

“我 - ”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
" **Never** **mind** **,** **we'll** **have** **to** **let** **it** **go** **now** **;** **and** **,** **after** **all** **,** **it** **doesn't**
" 绝不 头脑 , 出色地 有 到 让 它 去 现在 ; 和 , 后 全部 , 它 不
[meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
make **much** **difference** **.**
制作 很多 不同之处 .

“算了，我们现在只能放手了；而且，说到底，这也没什么大不了的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪn][ðə; ðiˌ]['fjuːtʃə(r)] ,
But **you** **ought** **to** **be** **more** **particular** **in** **talking** **to** **reporters** **in** **the** **future** **,**
但 你 应该 到 是 更多的 特别的 在 说 到 记者 在 这 未来 ,

但你以后在和记者交谈时应该更加谨慎。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] . "
my **dear** **young** **friend** **.** **"**
我的 亲爱的 年轻的 朋友 . "

我亲爱的年轻朋友。

" [ɪf] [ai] — — "
" **If** **I** **—** **—** **"**
" 如果 我 — — "

“如果我——”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — — [nəʊ] [θæŋks] .
" Oh , that's all right — — No thanks .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 — — 不 谢谢 .

“哦，没关系——不用了，谢谢。”

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ][mæn] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [naʊ] .
there goes a man I've got to see right now .
那里 去 一个 男人 我已经 得到 到 看 正确的 现在 .

那儿有个我得马上见的人。

!
S'long !
s'long !

长!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪb] [rʌʃt] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [əl] [ˈsteərɪŋ] [ˈhelpləsli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
" And the scribe rushed out , leaving Al staring helplessly after him .
" 和 这 隶 匆忙 出去 , 离开 阿尔 凝视 无助地 后 他 .

“然后书记员冲了出去，留下阿尔无助地望着他的背影。”

" [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈdændi] ? " [sed] [ðə; ði][həʊˈtel] [klɑːk] , [əd'maɪərɪŋli] .
" Isn't he a dandy ? " said the hotel clerk , admiringly .
" 不是 他 一个 花花公子 ? " 说 这 酒店 职员 , 钦佩地 .

“他真是个风度翩翩的绅士啊！”酒店前台赞叹道。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [kætʃ] [hɪm] .
" You'll never catch him .
" 你会 绝不 抓住 他 .

你永远也抓不到他。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈfrentʃmənz] [fliː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgreɪv(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
The traditional Frenchman's flea was a graven image compared with that fellow .
这 传统的 法国人的 跳蚤 曾是 一个 雕刻 图像 比较的 和 那 同伴 .

与那家伙相比，传统的法国跳蚤简直就是个雕塑般的存在。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði][ˈles(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n]
In your line of business you can profit by the lesson he has just given
[juː; jʊ] .
you .
你 .

在你的行业中，你可以从他刚才给你的教训中获益。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑːtɪst][ɪn] - [ˈblʌfɪŋ] . -
He is an artist in ' bluffing . '
他 是 一个 艺术家 在 - 虚张声势 . -

他是个“虚张声势”的高手。

" [bɪˈfɔː(r)] [əl] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔtlz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] [wɪð]
" Before Al could reply Mr . Wattles entered the office and approached him with
" 前 阿尔 可以 回复 先生 . 金合欢 进入 这 办公室 和 接近 他 和
[ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

“艾尔还没来得及回答，沃特尔斯先生就走进了办公室，向他伸出了手。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
" I WANT YOU . "
" 我 想 你 . "

“我想要你。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒə(r)] [sed] .
" I thought I should find you here , " the manager said .
" 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , " 这 经理 说 .

“我以为我会在这里找到你，”经理说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . "
" I want to offer you my congratulations before I say another word . "
" 我 想 到 提供 你 我的 恭喜！ 前 我 说 其他 单词 . "

“在说其他话之前，我想先向你表示祝贺。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ? " [ɑːskt] [əl] .
" Your congratulations upon what , Mr . Wattles ? " asked Al .
" 你的 恭喜！ 之上 什么 , 先生 . 金合欢 ? " 问 阿尔 .

“沃特尔斯先生，您祝贺的是什么？”阿尔问道。

" [waɪ] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːkt] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , upon the way you have worked things here , of course .
" 为什么 , 之上 这 方式 你 有 工作 事物 这里 , 的 课程 .

“当然，这取决于你在这里的工作方式。”

[aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I heard about it before I left Boomville this morning .
我 听到 关于 它 前 我 左边 - 这 早晨 .

我今天早上离开布姆维尔之前就听说了这件事。

[ðæt] ['ɪntəvjuː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
That interview is out of sight . "
那 面试 是 出去 的 视线 . "

那次采访简直是天方夜谭。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [grəʊn] [əl] .
" I wish it was , " groaned Al .
" 我 希望 它 曾是 , " 呻吟 阿尔 .

“但愿如此，”阿尔呻吟道。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [ɪn] ['veri] [ɪm'fætɪk] [tɜːmz] .
" The boy expressed his opinion of the interview in very emphatic terms .
" 这 男生 表达 他的 观点 的 这 面试 在 非常 强调 条款 .

“男孩非常肯定地表达了他对这次采访的看法。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Well , " said Mr . Wattles , when he had finished ,
" 出色地 , " 说 先生 . 金合欢 , 什么时候 他 有 完成的 ,

“好吧，”沃特尔斯先生说完后说道。

" [jʊr; jər] - [weɪ] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" you're ' way off in your ideas on that point .
" 你是 - 方式 离开 在 你的 想法 在 那 观点 .

“你在这点上的想法完全错误。”

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] [ɪz] [greɪt] .
Why , the interview is great .
为什么 , 这 面试 是 伟大的 .

为什么？这次采访很棒。

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [fʊl] . "
I supposed you had taken the reporter out and got him full . "
我 据称 你 有 已采取 这 记者 出去 和 得到 他 满的 . "

我猜你已经把那个记者带出去，让他吃饱喝足了。

" [ðə; ðɪ] [ˈɪntəvjuː] [ˈdɪd(ə)nt] [kɒst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sent] . "
" The interview didn't cost me a cent . "
" 这 面试 没有 成本 我 一个 中心 . "

“这次采访我一分钱都没花。”

" [ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] .
" That's so much the better .
" 那就是 所以 很多 这 更好的 .

“那真是太好了。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] .
I'm mighty glad it appeared , and you ought to be , too .
我是 强大的 高兴的 它 出现 , 和 你 应该 到 是 , 也 .

我很高兴它出现了，你也应该高兴。

['ɪtl] [help] [bɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]
It'll help biz ; and how do you know but that through it you may find
它将 帮助 商业 ; 和 如何 做 你 知道 但 那 通过 它 你 可能 寻找
[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "
your sister ? "
你的 姐姐 ? "

这会有助于生意；而且，你怎么知道你不会因此找到你的妹妹呢?

" [ðæts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [əl] .
" That's not possible , " said Al .
" 那就是 不是 可能的 , " 说 阿尔 .

“那不可能，”阿尔说。

" [waɪ] , [ðə; ðɪ][fækts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪˈstɔːtɪd] .
" Why , the facts are all distorted .
" 为什么 , 这 事实 是 全部 扭曲 .

“为什么？事实都被歪曲了。”

[maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kʌntri] [siːt]
My father never had any palatial country seat
我的 父亲 绝不 有 任何 宫殿 国家 座位

我父亲从未拥有过任何豪华的乡村宅邸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ɪn] ['tæri,taun] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] [tɔːk][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv][maɪ]

in	Tarrytown	;	there	was	never	any	talk	of	a	rejected	suitor	of	my
在	塔里敦	;	那里	曾是	绝不	任何	讲话	的	一个	拒绝	求婚者	的	我的

['mʌðərz] ; [ðeə(r)] — — "

mother's	;	there	—	—	"
母亲的	;	那里	—	—	"

在塔里敦；从来没有人提起过我母亲被拒绝的求婚者；那里——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [æd] . , ['eniweɪ] , [ænd; ənd]

"	Never	mind	,	"	interrupted	Mr	.	Wattles	;	"	it's	a	good	ad	.	,	anyway	,	and
"	绝不	头脑	,	"	中断	先生	.	金合欢	;	"	它是	一个	好的	广告	.	,	反正	,	和

[wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

we	got	it	for	nothing	.
我们	得到	它	为了	没有什么	.

“没关系，”沃特尔斯先生打断道，“反正这是个不错的广告，而且我们没花什么钱就得到了它。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ] [θɪn] - [skɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .

You	mustn't	be	so	thin	-	skinned	,	my	boy	.
你	不得	是	所以	薄的	-	去皮	,	我的	男生	.

孩子，你别这么玻璃心。

[juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] " — [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] — " [ðæt] [æd] .

You	see	here	"	—	in	a	changed	tone	—	"	that	ad	.
你	看	这里	"	—	在	一个	已更改	语气	—	"	那	广告	.

你在这里看到的是”——语气变了——“那个广告。”

[ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn][ðə; ðiː]['bjuːgl][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːtʃuːn] .

of	yours	in	the	Bugle	must	have	cost	a	young	fortune	.
的	你的	在	这	号角	必须	有	成本	一个	年轻的	财富	.

你在《号角报》上发表的文章肯定花了不少钱。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][baɪ]['waɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

You	ought	to	have	consulted	me	by	wire	before	you	did	that	.
你	应该	到	有	咨询	我	经过	金属丝	前	你	做过	那	.

你做这件事之前应该先跟我电报沟通一下。

[ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	idea	is	a	good	one	,	and	everyone	is	talking	about	it	,
这	主意	是	一个	好的	一	,	和	每个人	是	说	关于	它	,

这个想法很好，大家都在谈论它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə][ju: 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] . "

but	it	will	not	be	worth	to	us	what	it	cost	.	"
但	它	将要	不是	是	值得	到	我们	什么	它	成本	.	"

但对我们来说，这样做得不偿失。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "

"	How	much	do	you	suppose	I	paid	for	it	,	sir	?	"
"	如何	很多	做	你	认为	我	有薪酬的	为了	它	,	先生	?	"

“先生，您猜我花了多少钱买的？”

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [θriː] ['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] , ['prɒbəbli] [mɔː(r)] . "

"	Oh	,	I	don't	know	;	three	hundred	at	least	,	probably	more	.	"
"	哦	,	我	不	知道	;	三	百	在	至少	,	大概	更多的	.	"

“哦，我不知道；至少三百，可能更多。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɒst][dʒʌst] ['fɪfti] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It	cost	just	fifty	dollars	;	and	if	it	is	not	worth	that	to	you	,
"	它	成本	只是	五十	美元	;	和	如果	它	是	不是	值得	那	到	你	,

“它只花了五十美元；如果你觉得不值这个价，

[aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] . "
I'll pay it out of my own pocket . "
患病的 支付 它 出去 的 我的 自己的 口袋 . "

我会自掏腰包支付。

" ['fɪf] — — [ɪz] [ðæt] [streɪt] ? "
" Fif — — Is that straight ? "
" 十五 — — 是 那 直的 ? "

“五——这是直的吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

" [əl] [ɪk'spleɪnd] .
" Al explained .
" 阿尔 解释 .

“艾尔解释道。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" Well , that was a mighty good transaction , and you deserve credit for
" 出色地 , 那 曾是 一个 强大的 好的 交易 , 和 你 应得 信用 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“嗯，这是一笔非常成功的交易，你理应获得赞誉。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [æd] .
as well as for writing the ad .
作为 出色地 作为 为了 写作 这 广告 .

以及撰写广告文案。

[ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [laɪk] [hɒt] [keɪks] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
The new paper was selling like hot cakes on the train this morning ,
这 新的 纸 曾是 销售 喜欢 热的 蛋糕 在 这 火车 这 早晨 ,

今天早上，新报纸在火车上卖得特别火爆。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [æd] .
and everyone was reading that ad .
和 每个人 曾是 阅读 那 广告 .

所有人都在看那则广告。

[əl] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ! "
Al , my boy , you're a genius ! "
阿尔 , 我的 男生 , 你是 一个 天才 ! "

艾尔，我的孩子，你真是个天才！

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] , [ai] [ges] , " [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Not quite that , I guess , " laughed the boy .
" 不是 相当 那 , 我 猜测 , " 笑了 这 男生 .

“我想应该不是那样吧，”男孩笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" You are , I tell you .
" 你 是 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，你就是。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ? "

But	who	is	the	queer	old	man	in	the	third	row	of	the	orchestra	?	"
但	WHO	是	这	酷儿	老的	男人	在	这	第三	排	的	这	乐队	?	"

但坐在乐队第三排的那位古怪老头是谁呢?

" [ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	A	myth	,	a	creation	of	my	imagination	.
"	一个	神话	,	一个	创建	的	我的	想像力	.

“一个神话，是我想象的产物。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] ,

"	I	supposed	so	,
"	我	据称	所以	,

我想也是这样。”

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['haɪəd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] . "

though	I	did	not	know	but	you	had	hired	some	one	to	play	the	part	.	"
尽管	我	做过	不是	知道	但	你	有	雇用	一些	一	到	玩	这	部分	.	"

虽然我并不知情，但你其实雇了人来扮演这个角色。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [ðɛəl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Well	,	there'll	be	lots	of	people	out	to	see	the	old	man	.
"	出色地	,	将会	是	很多	的	人们	出去	到	看	这	老的	男人	.

“嗯，会有很多人出来看望这位老人。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? "

How	did	you	happen	to	strike	the	idea	?	"
如何	做过	你	发生	到	罢工	这	主意	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['kɒpi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː]

I	had	to	get	the	copy	ready	in	a	hurry	,	and	I	wanted	something	new
我	有	到	得到	这	复制	准备好	在	一个	匆忙	,	和	我	通缉	某物	新的

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] . "

and	taking	.	"
和	采取	.	"

我得赶紧把稿子准备好，而且我想要一些新颖、引人注目的东西。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	got	it	.
"	出色地	,	你	得到	它	.

“好的，你明白了。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [æd] .

I	believe	that	ad	.
我	相信	那	广告	.

我相信那则广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] .

and	the	interview	are	going	to	produce	results	.
和	这	面试	是	去	到	生产	结果	.

这次面试将会取得成果。

" [ðeɪ] [dɪd] ;

"	They	did	;
"	他们	做过	;

他们确实做到了;

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz]

though	some	of	the	results	were	quite	different	from	those	Mr	.	Wattles
尽管	一些	的	这	结果	是	相当	不同的	从	那些	先生	.	金合欢

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] [ɪk'spektɪd] .

and	his	advance	agent	expected	.
和	他的	进步	代理人	预期的	.

尽管有些结果与沃特尔斯先生及其先遣人员的预期大相径庭。

[waɪl] [əl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

While	Al	went	into	the	restaurant	for	breakfast	,
尽管	阿尔	去	进入	这	餐厅	为了	早餐	,

艾尔去餐厅吃早餐的时候，

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [seɪl] .

his	employer	hurried	to	the	theater	to	inquire	about	the	advance	sale	.
他的	雇主	慌忙	到	这	剧院	到	查询	关于	这	进步	销售	.

他的雇主急忙赶到剧院询问预售情况。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

He	returned	an	hour	later	,	flushed	and	excited	.
他	返回	一个	小时	之后	,	酡	和	兴奋的	.

一小时后他回来了，脸涨得通红，兴奋不已。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	?	"	questioned	the	boy	.
"	出色地	?	"	被质问	这	男生	.

“怎么样？”男孩问道。

" [wel] , [wɪv] [kɔːt] - [ɪm] [ə'gen] .

"	Well	,	we've	caught	'	em	again	.
"	出色地	,	我们已经	捕捉	-	呃	再次	.

“我们又抓到他们了。”

[hɑːf][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔːl'redi] [səʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Half	the	house	is	already	sold	,	and	that	means	a	crowd	to	-	night	.
一半	这	房子	是	已经	卖	,	和	那	方法	一个	人群	到	-	夜晚	.

房子已经卖掉了一半，这意味着今晚会很热闹。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['mænɪdʒə(r)] [sez] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

The	local	manager	says	you're	a	corker	.
这	当地的	经理	说道	你是	一个	软木塞	.

当地经理说你真是个了不起的人。

" [əl] [lɑːft] .

"	Al	laughed	.
"	阿尔	笑了	.

阿尔笑了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] ['jestədeɪ] . "

"	He	didn't	think	so	yesterday	.	"
"	他	没有	思考	所以	昨天	.	"

“他昨天可不这么认为。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] .
" He does now .
" 他 做 现在 .

他现在确实如此。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] . "
He's going to try to get you to stay here under his employ . "
他是 去 到 尝试 到 得到 你 到 停留 这里 在下面 他的 采用 . "

他会想方设法让你留下来，为他效力。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I shall not do it . "
" 我 将 不是 做 它 . "

我不会这么做。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒfə(r)] , ['enihaʊ] .
" I told him you wouldn't , but he's going to make you an offer , anyhow .
" 我 讲述 他 你 不会 , 但 他是 去 到 制作 你 一个 提供 , 无论如何 .

“我告诉他你不会答应，但他还是会给你一个条件。”

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ! "
Oh , by the way ! "
哦 , 经过 这 方式 ! "

哦，对了！

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "
" What is it , sir ? "
" 什么 是 它 , 先生 ? "

“先生，什么事？”

" [ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ðæt] [mɪs] ['glædɪs] [mɑːtʃ] , [huː] , [wɪð]
" I nearly forgot that Miss Gladys March , who , with
" 我 几乎 忘了 那 错过 格拉迪斯 行进 , WHO , 和

我差点忘了格拉迪斯·马奇小姐，她，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
the rest of the company , came with me this morning ,
这 休息 的 这 公司 , 来了 和 我 这 早晨 ,

公司其他同事今天早上都跟我一起来了。

[ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
is very anxious to have a talk with you . "
是 非常 焦虑的 到 有 一个 讲话 和 你 . "

非常渴望和你谈谈。

" [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" With me ?
" 和 我 ?

“与我一起?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ? "
Aren't you mistaken , Mr . Wattles ? "
不是 你 错误 , 先生 . 金合欢 ? "

沃特尔斯先生，您没弄错吧?

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
" No ; she asked me to tell you as soon as I saw you ,
" 不 ; 她 问 我 到 告诉 你 作为 很快 作为 我 锯 你 ,

“不，她让我一见到你就告诉你。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

but	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**it**	**.**	**"**
但	我	做过	不是	思考	的	它	.	"

但我没想到这一点。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? "

"	**What**	**can**	**she**	**want**	**of**	**me**	**?**	**"**
"	什么	能	她	想	的	我	?	"

她究竟想要我做什么?

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . "

"	**I**	**give**	**it**	**up**	**.**	**"**
"	我	给	它	向上	.	"

我放弃了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [laɪf] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**her**	**;**	**I**	**never**	**spoke**	**to**	**her**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
"	我	不	知道	她	;	我	绝不	辐	到	她	在	我的	生活	.	"

“我不认识她；我这辈子都没跟她说过话。”

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] .

"	**So**	**I**	**thought**	**.**
"	所以	我	想法	.

我当时是这么想的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第6/10页

[wel] , [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .

Well	**,**	**the**	**best**	**way**	**to**	**find**	**out**	**what**	**she**	**wants**	**is**	**to**	**go**	**and**	**ask**	**her**	**.**
出色地	,	这	最好的	方式	到	寻找	出去	什么	她	想要	是	到	去	和	问	她	.

想知道她想要什么，最好的办法就是直接去问她。

[jʊl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . "

You'll	**find**	**her**	**upstairs**	**in**	**her**	**room**	**.**	**"**
你会	寻找	她	楼上	在	她	房间	.	"

你会在楼上她的房间里找到她。

" [aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**I'll**	**go**	**at**	**once**	**.**
"	患病的	去	在	一次	.

我马上就去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [əl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑːrtʃɪz] [ruːm]

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**Al**	**presented**	**himself**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Miss**	**March's**	**room**
"	一个	很少	分钟	之后	阿尔	呈现	他自己	在	这	门	的	错过	三月的	房间

[ænd; ənd] [nɒkt] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

and	**knocked**	**rather**	**timidly**	**.**
和	敲门	相当	胆怯地	.

几分钟后，阿尔来到马奇小姐的房间门口，怯生生地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**a**	**sweet**	**voice**	**,**	**which**	**the**	**boy**	**recognized**	**as**	**that**	**of**	**the**	**young**
"	来	在	,	"	说	一个	甜的	嗓音	,	哪个	这	男生	认可	作为	那	的	这	年轻的

['æktrəs] .

actress	**.**
演员	.

“进来吧，”一个甜美的声音说道，男孩认出这是那位年轻女演员的声音。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**entered**	**the**	**room**	**.**
他	进入	这	房间	.

他走进了房间。

[mɪs] [mɑːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Miss	**March**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**by**	**the**	**window**	**,**	**rose**	**to**	**meet**	**him**	**.**
错过	行进	,	WHO	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	玫瑰	到	见面	他	.

坐在窗边的玛奇小姐起身迎接他。

" [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

"	**I**	**supposed**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sweet**
"	我	据称	那	它	曾是	一	的	这	仆人	,	"	她	说	,	和	一个	甜的

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

“我猜是某个仆人，”她甜甜地笑着说。

" [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['welkəm] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	**or**	**I**	**should**	**have**	**welcomed**	**you**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	或者	我	应该	有	欢迎	你	在	这	门	.

或者我应该在门口迎接你。

[pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .
Please be seated .
请 是 坐着 .

请坐。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['pɜːfɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɪm'bærəst] [əl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The young girl's perfect self - possession embarrassed Al a little .
" 这 年轻的 女孩们 完美的 自己 - 拥有 尴尬的 阿尔 一个 小的 .

“这位年轻女孩的完美自律让艾尔有点尴尬。”

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
He stammered out something about its being of no consequence ,
他 结结巴巴 出去 某物 关于 它是 存在 的 不 结果 ,

他结结巴巴地说，这无关紧要。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .
and seated himself on the extreme edge of the sofa .
和 坐着 他自己 在 这 极端 边缘 的 这 沙发 .

他坐在沙发最边缘的位置上。

['sɜːt(ə)nli] [mɪs] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ; [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['æktrɪsɪz] ,
Certainly Miss March was a very beautiful girl ; unlike many actresses ,
当然 错过 行进 曾是 一个 非常 美丽的 女孩 ; 与此不同 许多 女演员 ,

马奇小姐的确是一位非常漂亮的女孩；与许多女演员不同，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
she looked prettier off the stage than on it .
她 看起来 更漂亮 离开 这 阶段 比 在 它 .

她下台比上台更漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
" I suppose , " she began , " that you wonder why I have requested the favor of
" 我 认为 , " 她 开始 , " 那 你 想知道 为什么 我 有 请求 这 偏爱 的
[ðɪs] ['ɪntəvjuː] . "
this interview . "
这 面试 . "

“我想，”她开口说道，“你们一定很想知道我为什么请求接受这次采访。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] , " [əl] [ədˈmɪtɪd] .
" I am a little curious to know , " Al admitted .
" 我 是 一个 小的 好奇的 到 知道 , " 阿尔 承认 .

“我有点好奇，”阿尔承认道。

" [wen] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] ;
" When I have told you , I suppose you will think me a very foolish girl ;
" 什么时候 我 有 讲述 你 , 我 认为 你 将要 思考 我 一个 非常 愚蠢 女孩 ;

“当我告诉你之后，我想你会觉得我是一个非常愚蠢的女孩；

['prɒbəbli] [ai][ˌeɪ 'em] .
probably I am .
大概 我 是 .

或许我是吧。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [liːv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] .
But I cannot leave a stone unturned .
但 我 不能 离开 一个 石头 未翻阅 .

但我不能放过任何一个细节。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" She paused , evidently agitated .
" 她 暂停 , 显然 激动 .

她顿了顿，显然有些激动。

[wɒt] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What new mystery was this ?
什么 新的 神秘 曾是 这 ?

这是什么新的谜团?

[əl] [ɑːskt] [hɪm'self] .
Al asked himself .
阿尔 问 他自己 .

艾尔问自己。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['rɑːktən] ['bænə(r)] ,
" I have read the interview with you in this morning's Rockton Banner ,
" 我 有 读 这 面试 和 你 在 这 早晨 罗克顿 横幅 ,

“我已阅读了今天早上《罗克顿旗帜报》上对您的采访，

" [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" went on the young lady .
" 去 在 这 年轻的 女士 .

“这位年轻女士继续说道。”

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['blʌntli] .
" I'm sorry to hear that , " said the boy , bluntly .
" 我是 对不起 到 听到 那 , " 说 这 男生 , 直截了当地 .

“听到这个消息我很遗憾，”男孩直截了当地说。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ten] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Because there are scarcely ten words of truth in it .
" 因为 那里 是 几乎 十 字 的 真相 在 它 .

因为里面几乎没有一句真话。

" [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [mɪs] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .
" A genuine look of disappointment appeared upon Miss March's face .
" 一个 真的 看 的 失望 出现 之上 错过 三月的 脸 .

“马奇小姐脸上露出了真切的失望之色。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am very sorry to hear you say that , " she said .
" 我 是 非常 对不起 到 听到 你 说 那 , " 她 说 .

“听到你这么说，我感到非常遗憾，”她说。

[əl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
Al stared at her in surprise .
阿尔 凝视 在 她 在 惊喜 .

艾尔惊讶地盯着她。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] , [mɪs] [mɑːtʃ] ? "
" You surely did not believe all that stuff , Miss March ? "
" 你 一定 做过 不是 相信 全部 那 东西 , 错过 行进 ? "

“你肯定不会相信那些东西吧，马奇小姐？ ”

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;
" Not all of it , of course , " replied the girl , with a faint smile ;
" 不是 全部 的 它 , 的 课程 , " 回复 这 女孩 , 和 一个 头晕的 微笑 ;

“当然不是全部，”女孩淡淡一笑，回答道；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [pɑːt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [mait] [biː; bi] [truː] . "
" but there was one part that I thought might be true . "
" 但 那里 曾是 一 部分 那 我 想法 可能 是 真的 . "

“但我认为其中有一部分可能是真的。”

" [wɒt] [pɑːt] ? "
" What part ? "
" 什么 部分 ? "

“哪一部分？”

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɪn] ['ɪnfənsi] . "
" About your sister , who was stolen in infancy . "
" 关于 你的 姐姐 , WHO 曾是 被盗 在 婴儿期 . "

“关于你妹妹，她还是婴儿时就被拐走了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [əl] , " [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən] . "
" It is true , " said Al , " that my sister was stolen . "
" 它 是 真的 , " 说 阿尔 , " 那 我的 姐姐 曾是 被盗 . "

“没错，”阿尔说，“我妹妹是被偷走的。”

" [ɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]
" Ah ! " interrupted the young lady , with an appearance of agitation that the boy
" 啊 ! " 中断 这 年轻的 女士 , 和 一个 外貌 的 搅动 那 这 男生
[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
could not understand .
可以 不是 理解 .

“啊！”年轻女子打断了男孩的话，脸上带着男孩无法理解的激动神情。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]
" But the facts were so twisted and distorted that the story is very different
" 但 这 事实 是 所以 扭曲 和 扭曲 那 这 故事 是 非常 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] . "
from the truth . "
从 这 真相 . "

“但事实被严重歪曲和扭曲，以至于这个故事与真相大相径庭。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
" What is the truth ?
" 什么 是 这 真相 ?

真相是什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[əl] ['hezɪteɪtɪd] .
Al hesitated .
阿尔 犹豫了一下 .

艾尔犹豫了一下。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] [mɑːtʃ] , " [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][frɒm; frəm][mɪə(r)]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Believe me , " said Miss March , " I do not ask from mere idle curiosity .
" 相信 我 , " 说 错过 行进 , " 我 做 不是 问 从 仅仅 闲置的 好奇心 .

“请相信我，”马奇小姐说，“我问这个问题并非出于无谓的好奇。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I have a most important reason for putting the question .
我 有 一个 最多 重要的 原因 为了 推杆 这 问题 .

我提出这个问题有一个非常重要的原因。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ?
Will you not tell me the story ?
将要 你 不是 告诉 我 这 故事 ?

你不愿意把这个故事讲给我听吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [vɔɪs]
" Her agitation communicated itself to her companion ; the boy's voice
" 她 搅动 沟通 本身 到 她 伴侣 ; 这 男孩们 嗓音
['trembld] ['slaɪtlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
trembled slightly as he replied :
颤抖 轻微地 作为 他 回复 :

她的激动情绪传递给了同伴；男孩回答时声音微微颤抖:

" ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] [mɑːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [strɒŋ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
" Certainly , Miss March ; for I feel that you have some strong motive for
" 当然 , 错过 行进 ; 为了 我 感觉 那 你 有 一些 强的 动机 为了
[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
desiring to hear it . "
渴望 到 听到 它 . "

“当然，玛奇小姐；因为我觉得您一定有强烈的动机想要听到它。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] .
" Believe me , I have .
" 相信 我 , 我 有 .

相信我，我经历过。

[gəʊ] [ɒn] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Go on , I beg of you .
去 在 , 我 求 的 你 .

求你了，继续吧。

" [əl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] -
" Al was about to speak when the door was thrown open and a rough -
" 阿尔 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 粗糙的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
looking man strode into the room .
寻找 男人 大步走 进入 这 房间 .

“阿尔正要开口说话，这时门被猛地推开，一个看起来很粗犷的男人大步走进房间。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
" I thought I should find you here , " he said , addressing our hero .
" 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , " 他 说 , 解决 我们的 英雄 .

“我以为我会在这里找到你，”他对着我们的英雄说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Who are you , and what do you want ? " demanded the boy .
" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? " 要求 这 男生 .

“你是谁？你想干什么？”男孩问道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" I'm a deputy sheriff , and I want you .
" 我是 一个 副 警长 , 和 我 想 你 .

“我是副警长，我需要你。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] .
I have a warrant for your arrest .
我 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 .

我有逮捕令。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] .

MR	.	MARMADUKE	MERRY	.
先生	.	马默杜克	欢乐	.

马马杜克先生，快乐。

" [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'rest] ? " [gɑːspt] [əl] ,

"	A	warrant	for	my	arrest	?	"	gasped	Al	,
"	一个	保证	为了	我的	逮捕	?	"	倒吸一口气阿尔		,

“逮捕令？”阿尔倒吸一口凉气。

[hɑːf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] .

half	believing	that	the	sudden	appearance	of	the	stranger	was	only	a	joke	.
一半	相信	那	这	突然	外貌	的	这	陌生人	曾是	仅有的	一个	开玩笑	.

他半信半疑地认为，陌生人的突然出现只是个玩笑。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .

"	That's	what	I	said	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[naʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] . "

Now	,	young	fellow	,	don't	you	try	to	resist	me	,	for	it	won't	work	.	"
现在	,	年轻的	同伴	,	不	你	尝试	到	抵抗	我	,	为了	它	惯于	工作	.	"

“小伙子，别想反抗我，没用的。”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] , " [sed] [əl] .

"	I'm	not	going	to	resist	you	if	you	really	have	a	warrant	,	"	said	Al	.
"	我是	不是	去	到	抵抗	你	如果	你	真的	有	一个	保证	,	"	说	阿尔	.

“如果你真的有搜查令，我不会反抗，”阿尔说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Well	,	I	have	,	and	here	it	is	.
"	出色地	,	我	有	,	和	这里	它	是	.

“嗯，我有，就是这个。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	And	the	stranger	produced	a	document	from	his	pocket	.
"	和	这	陌生人	生产	一个	文档	从	他的	口袋	.

“陌生人从口袋里掏出一份文件。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	am	I	accused	of	?	"	asked	the	boy	.
"	什么	是	我	被告	的	?	"	问	这	男生	.

“我被指控犯了什么罪？”男孩问道。

[ðə; ði] ['depjuti] , [huː] ['evɪdəntli] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	deputy	,	who	evidently	felt	the	importance	of	his	position	,
这	副	,	WHO	显然	毛毡	这	重要性	的	他的	位置	,

这位副手显然深知自己职位的重要性，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːktən] ['bjuːgl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

produced	a	copy	of	the	first	number	of	the	Rockton	Bugle	from	his	pocket	.
生产	一个	复制	的	这	第一的	数字	的	这	罗克顿	号角	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一份《罗克顿号角报》第一期。

['sləʊli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ælz] [fʊl] - [peɪdʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd] [sed] :

Slowly	unfolding	it	,	he	turned	to	Al's	full	-	page	advertisement	,	and	said	:
缓慢地	展开	它	,	他	转向	到	艾尔的	满的	-	页	广告	,	和	说	:

他缓缓展开报纸，转向阿尔的整版广告，说道：

" [juː; jʊ] [rɪt] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" You writ that , didn't you ? "
" 你 写 那 , 没有 你 ? "

“那是你写的，对吧？”

" [ai][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['prɒmptli] .
" I did , " admitted our hero , promptly .
" 我 做过 , " 承认 我们的 英雄 , 及时 .

“我的确这么做了，”我们的主人公立即承认道。

" [wel] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that settles it .
" 出色地 , 那 定居点 它 .

“好吧，那就这么定了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

" [bʌt; bət][həʊld][ɒn] , " [lɑːft] [əl] .
" But hold on , " laughed Al .
" 但 抓住 在 , " 笑了 阿尔 .

“但是等等，”阿尔笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It isn't a crime in these parts to advertise a theatrical performance , is it ?
" 它 不是 一个 犯罪 在 这些 部分 到 广告 一个 戏剧 表现 , 是 它 ?
"
"
"

在这些地方，宣传戏剧演出并不违法，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['depjuti] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['ædvətaɪz] . "
" Yes , " replied the deputy , without hesitation , " it is — the way you advertise . "
" 是的 , " 回复 这 副 , 没有 犹豫 , " 它 是 — 这 方式 你 广告 . "

“是的，”副手毫不犹豫地回答道，“就是这样——就像你们做广告那样。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bɔɪ] .
" What is the matter with my advertisement ? " asked the astonished boy .
" 什么 是 这 事情 和 我的 广告 ? " 问 这 惊讶 男生 .

“我的广告怎么了？”惊讶的男孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [eɪ] ? "
" You don't know , eh ? "
" 你 不 知道 , 嗯 ? "

你不知道，是吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] . "
" I certainly do not . "
" 我 当然 做 不是 . "

“我当然不会。”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['wɒrənt] ,
" Well , of course my business here is only to serve the warrant ,
" 出色地 , 的 课程 我的 商业 这里 是 仅有的 到 服务 这 保证 ,

“当然，我来这里只是为了送达搜查令。”

[bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	I'll	read	the	advertisement	over	to	you	.	"
但	患病的	读	这	广告	超过	到	你	.	"

但我会把广告读给你听。

" [gəʊ] [əˈhed] , " [sed] [əl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪsprɪnt] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Go	ahead	,	"	said	Al	,	thinking	that	there	might	be	a	misprint	in	the	page	.
"	去	前方	,	"	说	阿尔	,	思维	那	那里	可能	是	一个	印刷错误	在	这	页	.

“请便，”阿尔说道，他心想这页纸上可能印错了。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [riːd] :

The	deputy	sheriff	read	:
这	副	警长	读	:

副警长宣读道：

" [siː] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈkɒmədi] [ˈkʌmpəni] , [ɔːˈgʌstəs] [ˈwɔtlz] , [ˈmænɪdʒə(r)] .

"	See	the	New	York	Comedy	Company	,	Augustus	Wattles	,	Manager	.
"	看	这	新的	约克	喜剧	公司	,	奥古斯都	金合欢	,	经理	.

“请看纽约喜剧公司，经理是奥古斯都·沃特尔斯。”

" [siː] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ɪn] - [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] . -

"	See	this	great	company	in	'	Loved	and	Lost	.	'
"	看	这	伟大的	公司	在	-	喜爱	和	丢失的	.	-

“请观看《爱与失》这部精彩的影片，感受这家公司的魅力。”

" [siː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˌləʊkəˈməʊtɪv] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ɒv; əv] [stiːm] .

"	See	the	real	locomotive	,	under	a	full	head	of	steam	.
"	看	这	真实的	机车	,	在下面	一个	满的	头	的	蒸汽	.

“看看真正的蒸汽机车，全速前进。”

" [siː] [ðə; ði] [ˈriːəl] [stiːm] [jɒt] .

"	See	the	real	steam	yacht	.
"	看	这	真实的	蒸汽	游艇	.

“去看看真正的蒸汽游艇吧。”

" [siː] [ɔːl] [ðɪs] .

"	See	all	this	.
"	看	全部	这	.

看看这一切。

" [bʌt; bət] —

"	But	—
"	但	—

“但-

" [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] .

"	Please	don't	look	at	the	queer	old	man	in	the	third	row	of	the	orchestra	.
"	请	不	看	在	这	酷儿	老的	男人	在	这	第三	排	的	这	乐队	.

“请不要去看坐在乐池第三排的那个古怪的老头。”

" [ðə; ði] [ˈdepjuti] [leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	deputy	laid	the	paper	down	and	glared	at	his	prisoner	with	a
"	这	副	铺设	这	纸	向下	和	怒目而视	在	他的	囚犯	和	一个

[traɪˈʌmfənt] [eə(r)] .

triumphant	air	.
凯	空气	.

“副警长放下文件，得意洋洋地瞪着他的囚犯。

" [wel] ? " [sed] [əl] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Well	?	"	said	Al	,	greatly	puzzled	.
"	出色地	?	"	说	阿尔	,	非常	困惑	.

“嗯？”阿尔一脸困惑地问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bjuːgl] ? "

"	Didn't	you	write	that	and	cause	it	to	be	inserted	in	the	Bugle	?	"
"	没有	你	写	那	和	原因	它	到	是	插入	在	这	号角	?	"

“那篇文章不是你写的，而且还刊登在了《号角报》上吗？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	That	settles	it	,	then	.	"
"	那	定居点	它	,	然后	.	"

“那就这么定了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	may	settle	it	for	you	,	but	it	doesn't	for	me	,	"	said	the	boy	.
"	它	可能	定居	它	为了	你	,	但	它	不	为了	我	,	"	说	这	男生	.

“这或许能让你释怀，但对我来说却并非如此，”男孩说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][æd] . ? "

"	What	is	the	matter	with	the	ad	.	?	"
"	什么	是	这	事情	和	这	广告	.	?	"

“这则广告有什么问题？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	know	well	enough	what	the	matter	is	with	it	.	"
"	你	知道	出色地	足够的	什么	这	事情	是	和	它	.	"

“你很清楚问题出在哪里。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [buːm] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [baɪ] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] ? "

Is	it	a	crime	in	this	town	to	try	to	boom	a	show	by	any	legitimate	means	?	"
是	它	一个	犯罪	在	这	镇	到	尝试	到	繁荣	一个	展示	经过	任何	合法的	方法	?	"

在这个镇上，用任何合法手段宣传演出都算犯罪吗？

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [buːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

"	No	;	but	it	is	a	crime	to	try	to	boom	it	the	way	you
"	不	;	但	它	是	一个	犯罪	到	尝试	到	繁荣	它	这	方式	你

“不；但试图用你这种方式来宣传它是一种犯罪行为。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[hæv; həv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] ,

have	;	it	is	a	crime	here	and	everywhere	else	,
有	;	它	是	一个	犯罪	这里	和	到处	别的	,

持有；这在任何地方都是犯罪行为。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] .

as	you	will	find	out	if	you	try	the	same	game	again	in	another	town	.
作为	你	将要	寻找	出去	如果	你	尝试	这	相同的	游戏	再次	在	其他	镇	.

如果你在另一个城镇再次尝试同样的游戏，你就会发现这一点。

" [hɪə(r)] [mɪs] [mɑːtʃ] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Here	Miss	March	,	who	had	listened	in	silence	until	this	moment	,	interposed	.
"	这里	错过	行进	,	WHO	有	听着	在	沉默	直到	这	片刻	,	插入	.

“这时，一直默默听着的马奇小姐插话了。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜ:(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" What is the matter , sir ? " she cried .
" 什么 是 这 事情 , 先生 ? " 她 哭 .

“先生，出了什么事？”她喊道。

" [ai] [ri:d] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]
" I read the advertisement , and I am sure there was nothing in it that
" 我 读 这 广告 , 和 我 是 当然 那里 曾是 没有什么 在 它 那
[kʊd; kəd] [ə'fend] ['eniwʌn] .
could offend anyone .
可以 得罪 任何人 .

“我读了那则广告，我确信里面没有任何内容会冒犯任何人。”

" [ðə; ði] ['depjuti] , [hu:] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [dɪd][səʊ]
" The deputy , who until now had forgotten or neglected to doff his hat , did so
" 这 副 , WHO 直到 现在 有 被遗忘的 或者 被忽视的 到 脱 他的 帽子 , 做过 所以
.
:
.

“这位副手之前一直忘记或疏忽脱帽致意，现在终于脱帽了。”

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][æd] . [ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "
" As far as you see , miss , " he said , " the ad . is all right . "
" 作为 远的 作为 你 看 , 错过 , " 他 说 , " 这 广告 . 是 全部 正确的 . "

“小姐，依你看来，”他说，“这则广告还不错。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] — [wɒt] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] — [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [si:] ?
" Well , what is there — what can there be — that I do not see ?
" 出色地 , 什么 是 那里 — 什么 能 那里 是 — 那 我 做 不是 看 ?

“那么，还有什么——还能有什么——是我看不到的呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kraɪd] .
" the young lady cried .
" 这 年轻的 女士 哭 .

这位年轻女子哭了起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" You are not acquainted in this town , are you , young lady ?
" 你 是 不是 熟人 在 这 镇 , 是 你 , 年轻的 女士 ?

“小姐，你对这个镇子不太熟悉吧？”

" [ðə; ði] ['depjuti] [ɑ:skt] .
" the deputy asked .
" 这 副 问 .

“副警长问道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] . "
" I am not . "
" 我 是 不是 . "

我不是。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] .
" That accounts for it , then .
" 那 账户 为了 它 , 然后 .

“那就解释得通了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [hɪə(r)] ,
But this young fellow is acquainted here ,
但 这 年轻的 同伴 是 熟人 这里 ,

但这位年轻人在这里是熟人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt] . "

and	he	knew	just	what	he	was	doing	when	he	wrote	that	advertisement	.	"
和	他	知道	只是	什么	他	曾是	正在做	什么时候	他	写道	那	广告	.	"

他写那则广告时，心里很清楚自己在做什么。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [əl] ,

"	Yes	,	I	think	I	did	,	"	interposed	Al	,
"	是的	,	我	思考	我	做过	,	"	插入	阿尔	,

“是的，我想我确实这么做了，”阿尔插话道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

"	But	will	you	please	tell	me	right	now	why	you	are	here	?	"
"	但	将要	你	请	告诉	我	正确的	现在	为什么	你	是	这里	?	"

“但你现在能不能告诉我，你为什么会在这里？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	I	am	here	in	my	capacity	of	deputy	sheriff	of	this	county	,	"	replied	the	official	,
"	我	是	这里	在	我的	容量	的	副	警长	的	这	县	,	"	回复	这	官方的	,

“我以本县副警长的身份来到这里，”这位官员回答道。

[wɪð] ['dɪgnəti] , " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] . "

with	dignity	,	"	and	also	as	a	personal	friend	of	Mr	.	Marmaduke	Merry	.	"
和	尊严	,	"	和	还	作为	一个	个人的	朋友	的	先生	.	马默杜克	欢乐	.	"

“以尊严，同时也是马默杜克·梅里先生的私人朋友。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] ! " [ɪk'skleɪmd] [əl] .

"	Mr	.	Marmaduke	Merry	!	"	exclaimed	Al	.
"	先生	.	马默杜克	欢乐	!	"	惊呼	阿尔	.

“马默杜克先生，你真快乐！”阿尔惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [stɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . "

No	wonder	you	start	and	turn	pale	at	the	mere	mention	of	that	name	.	"
不	想知道	你	开始	和	转动	苍白	在	这	仅仅	提到	的	那	姓名	.	"

难怪你一听到这个名字就吓得脸色发白。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [stɑːt] [ɔː(r)] [tɜːn] [peɪl] .

"	But	I	did	not	start	or	turn	pale	.
"	但	我	做过	不是	开始	或者	转动	苍白	.

但我没有惊慌失措，也没有脸色苍白。

[huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] ? "

Who	is	Mr	.	Marmaduke	Merry	?	"
WHO	是	先生	.	马默杜克	欢乐	?	"

马马杜克·梅里先生是谁?

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ?

"	You	pretend	not	to	know	?
"	你	假装	不是	到	知道	?

你假装不知道?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

" [ai] [prɪ'tend] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	I	pretend	nothing	at	all	;	I	do	not	know	.
"	我	假装	没有什么	在	全部	;	我	做	不是	知道	.

“我什么都不装；我真的不知道。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːmədjuːk] ['meri] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	heard	the	name	of	Marmaduke	Merry	before	in	my	life	.	"
我	绝不	听到	这	姓名	的	马默杜克	欢乐	前	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没听说过马默杜克·梅里这个名字。

" [ðɪs] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪl] [ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	This	subterfuge	will	avail	you	nothing	,	"	said	the	deputy	,	who	was	becoming
"	这	托词	将要	可用	你	没有什么	,	"	说	这	副	,	WHO	曾是	成为

[θi'ætrɪk(ə)l] .

theatrical	.
戏剧	.

“这种诡计对你没有任何好处，”副手说道，语气变得有些夸张。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] . "

"	We	know	all	.	"
"	我们	知道	全部	.	"

“我们什么都知道。”

" [ɔːl] [wɒt] ?

"	All	what	?
"	全部	什么	?

“什么？”

" [əl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] ['æŋgəd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'zeləs] ['depjuti] .

"	Al	could	not	help	laughing	,	and	this	evidently	angered	the	overzealous	deputy	.
"	阿尔	可以	不是	帮助	笑	,	和	这	显然	愤怒	这	过分热心	副	.

“阿尔忍不住笑了起来，这显然激怒了那位过于热心的副手。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	am	not	here	to	bandy	words	with	you	,	young	man	,	"	he	said	;
"	我	是	不是	这里	到	班迪	字	和	你	,	年轻的	男人	,	"	他	说	;

“我不是来和你争辩的，年轻人，”他说；

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] . "

"	I	have	already	spent	too	much	time	in	talk	.	"
"	我	有	已经	花费	也	很多	时间	在	讲话	.	"

“我已经浪费太多时间在谈话上了。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [smaɪld] [əl] .

"	That's	what	I	think	,	"	smiled	Al	.
"	那就是	什么	我	思考	,	"	微笑	阿尔	.

“我也是这么想的，”阿尔笑着说。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [ə'griː] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	I'm	glad	we	agree	upon	that	point	.
"	我是	高兴的	我们	同意	之上	那	观点	.

“我很高兴我们在这点上达成共识。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

"	I	am	ready	.	"
"	我	是	准备好	.	"

“我已经准备好了。”

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mɪs] [mɑːtʃ] .

"	One	moment	,	"	interposed	Miss	March	.
"	一	片刻	,	"	插入	错过	行进	.

“稍等一下，”玛奇小姐插话道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [kraɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːlˌstən] [ɪz] [əˈkjuːzd] ? "

" Won't you please tell me , sir , of what crime Mr . Allston is accused ? "

" 惯于 你 请 告诉 我 , 先生 , 的 什么 犯罪 先生 . 奥尔斯顿 是 被告 ? "

“先生，请问奥尔斯顿先生被指控犯了什么罪？”

" [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [ˈdepjuti] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

" I will , " the deputy replied , with a look that was very evidently intended to

" 我 将要 , " 这 副 回复 , 和 一个 看 那 曾是 非常 显然 故意的 到

[biː; bi] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] .

be languishing .

是 萎靡不振 .

“我会的，”副手回答道，脸上明显带着一种不情愿的神情。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] .

" I can refuse you nothing , miss .

" 我 能 拒绝 你 没有什么 , 错过 .

“小姐，我什么都可以拒绝您。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [məʊst] [rɪˈspektɪd] [ˈsɪtəznz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk]

He is accused of holding one of Rockton's most respected citizens up to public

他 是 被告 的 保持 一 的 - 最多 受人尊敬 公民 向上 到 民众

[ˈrɪdɪkjuːl] ;

ridicule ;

嘲笑 ;

他被指控让罗克顿最受尊敬的市民之一遭受公开嘲笑；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːmədjuːk] [ˈmeri] [ɪz][ðə; ði][mæn] . "

and Mr . Marmaduke Merry is the man . "

和 先生 . 马默杜克 欢乐 是 这 男人 . "

而马尔马杜克·梅里先生就是那个人。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əl] , [mɔː(r)] [bɪˈwɪldəd] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

" But , " interrupted Al , more bewildered than ever ,

" 但 , " 中断 阿尔 , 更多的 困惑 比 曾经 ,

“但是，”阿尔打断道，比以往任何时候都更加困惑。

" [ˈhævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ˈmeri] , [bɪˈfɔː(r)] ? "

" haven't I told you that I never heard of this man , Merry , before ? "

" 还没有 我 讲述 你 那 我 绝不 听到 的 这 男人 , 欢乐 , 前 ? "

我不是跟你说过吗，我以前从没听说过这个人，梅里？

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] — [jes] . "

" You have told me so — yes . "

" 你 有 讲述 我 所以 — 是的 . "

“你确实跟我说过——是的。”

" [wel] , [aɪ][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

" Well , I told the truth . "

" 出色地 , 我 讲述 这 真相 . "

“嗯，我说的是实话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

" You will have to convince the court of that . "

" 你 将要 有 到 说服 这 法庭 的 那 . "

“你得说服法庭这一点。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][maɪ][æd] .

" But what has my ad .

" 但 什么 有 我的 广告 .

但是我的广告有什么问题呢？

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['meri] ?

to	do	with	Mr	.	Merry	?
到	做	和	先生	.	欢乐	?

与梅里先生有关吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

His	name	is	not	mentioned	in	it	.	"
他的	姓名	是	不是	提及	在	它	.	"

文中没有提到他的名字。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] ['kɒmz] [ɪn] .

"	Ah	,	that	is	where	your	cunning	comes	in	.
"	啊	,	那	是	在哪里	你的	狡猾	来	在	.

“啊，这就是你狡猾之处的体现了。”

[bʌt; bət] ['dʌznt]

But	doesn't
但	不

但事实并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['evriwʌn] [ɪn] ['rɑːktən] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['meri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

everyone	in	Rockton	know	that	for	years	and	years	Mr	.	Merry	has	always
每个人	在	罗克顿	知道	那	为了	年	和	年	先生	.	欢乐	有	总是

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

occupied	a	seat	in	the	third	row	of	the	orchestra	at	the	first	performance	of
占领	一个	座位	在	这	第三	排	的	这	乐队	在	这	第一的	表现	的

[ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] ?

a	new	play	?
一个	新的	玩	?

罗克顿镇的每个人都知道，多年来，梅里先生总是会在新剧首演时坐在乐池第三排的座位上?

" [æt; ət][lɑːst] [əl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	At	last	Al	grasped	the	situation	.
"	在	最后的阿尔		抓住	这	情况	.

“最终，艾尔明白了形势。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	he	exclaimed	,	"	that's	what	you	mean	?	"
"	他	惊呼	,	"	那就是	什么	你	意思是	?	"

他惊呼道：“原来你是这个意思？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [miːn] . "

"	That	is	what	I	mean	.	"
"	那	是	什么	我	意思是	.	"

“我的意思就是这样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ['mɪstə(r)] . ['meri] [wen] [aɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [kwɪə(r)][əʊld][mæn]

"	And	you	think	I	meant	Mr	.	Merry	when	I	referred	to	the	'	queer	old	man
"	和	你	思考	我	意思是	先生	.	欢乐	什么时候	我	指	到	这	-	酷儿	老的	男人

- ? "

'	?	"
-	?	"

“你以为我说的‘古怪老头’是指梅里先生吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['meri] . "

"	Of	course	I	do	,	and	so	does	Mr	.	Merry	.	"
"	的	课程	我	做	,	和	所以	做	先生	.	欢乐	.	"

“我当然同意，梅里先生也同意。”

" [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

"	Both	of	you	are	very	much	mistaken	.	"
"	两个都	的	你	是	非常	很多	错误	.	"

“你们两个都大错特错了。”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['steɪtmənt] . "

"	For	your	own	sake	,	I	hope	you	will	be	able	to	prove	that	statement	.	"
"	为了	你的	自己的	清酒	,	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	证明	那	陈述	.	"

“为了你自身的利益，我希望你能证明这一点。”

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	Why	,	I	never	heard	of	Mr	.	Merry	until	you	mentioned	his	name	.	"
"	为什么	,	我	绝不	听到	的	先生	.	欢乐	直到	你	提及	他的	姓名	.	"

“哎呀，在你提起他的名字之前，我从来没听说过梅里先生这个人。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]

"	You	have	said	so	several	times	since	I	have	been	here	,	but	I	do	not
"	你	有	说	所以	一些	时代	自从	我	有	到过	这里	,	但	我	做	不是

[bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

believe	you	.
相信	你	.

“自从我来到这里，你已经多次这样说过，但我并不相信你。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌdʒ] .

However	,	I	am	not	your	judge	.
然而	,	我	是	不是	你的	法官	.

但是，我不是你的法官。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['meri] , [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? "

But	if	you	did	not	mean	Mr	.	Merry	,	whom	did	you	mean	?	"
但	如果	你	做过	不是	意思是	先生	.	欢乐	,	谁	做过	你	意思是	?	"

但如果你指的不是梅里先生，那你指的是谁呢?

" ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Nobody	at	all	;	the	old	man	was	only	a	creation	of	my	imagination	.
"	无人	在	全部	;	这	老的	男人	曾是	仅有的	一个	创建	的	我的	想像力	.

“根本没有任何人；那个老人只是我想象出来的。”

" [ðə; ðɪ] ['depjuti] [kɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [wɪŋk] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] [mɪs]

"	The	deputy	coughed	,	and	had	the	audacity	to	wink	knowingly	at	Miss
"	这	副	咳嗽	,	和	有	这	大胆	到	眨眼	明知	在	错过

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

“副手咳嗽了一声，还厚颜无耻地向玛奇小姐眨了眨眼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] .

"	This	is	a	great	tale	,	"	he	said	,	"	and	will	be	believed	,	I	don't	think	.
"	这	是	一个	伟大的	故事	,	"	他	说	,	"	和	将要	是	相信	,	我	不	思考	.

“这是一个很棒的故事，”他说，“但我认为人们不会相信。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [maɪ] [læd] .

You	have	got	yourself	and	the	local	management	into	a	scrape	,	my	lad	.
你	有	得到	你自己	和	这	当地的	管理	进入	一个	刮	,	我的	小伙子	.

孩子，你把自己和当地管理层都惹上麻烦了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?
But **what** **could** **be** **expected** **?**
但 什么 可以 是 预期的 ?

但又能期待什么呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **At** **this** **moment** **there** **was** **a** **tap** **upon** **the** **door** **.**
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 轻敲 之上 这 门 .

这时，有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] ['æktrəs] [kraɪd] .
" **Come** **in** **,** **"** **the** **actress** **cried** **.**
" 来 在 , " 这 演员 哭 .

“进来吧，”女演员喊道。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] .
A **servant** **entered** **.**
一个 仆人 进入 .

一个仆人走了进来。

" [ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [mɑːtʃ] .
" **A** **card** **for** **you** **,** **Miss** **March** **.**
" 一个 卡片 为了 你 , 错过 行进 .

“给你一张卡片，马奇小姐。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **114** **]**
" [页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
The **young** **lady** **took** **the** **bit** **of** **pasteboard** **and** **glanced** **at** **it** **;** **then** **she**
这 年轻的 女士 采取 这 少量 的 纸板 和 瞥了一眼 在 它 ; 然后 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

那位年轻女子拿起那块硬纸板，瞥了一眼，然后惊呼道：

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] ! "
" **Mr** **.** **Marmaduke** **Merry** **!** **"**
" 先生 . 马默杜克 欢乐 ! "

“马默杜克先生，快乐！”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['depjuti] .
" **Mr** **.** **Marmaduke** **Merry** **!** **"** **echoed** **the** **deputy** **.**
" 先生 . 马默杜克 欢乐 ! " 回声 这 副 .

“马马杜克先生，您真快乐！”副手附和道。

" [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , [pliːz] , " [ðə; ði] ['æktrəs] [sed] .
" **Show** **him** **up** **,** **please** **,** **"** **the** **actress** **said** **.**
" 展示 他 向上 , 请 , " 这 演员 说 .

“请让他出丑，”这位女演员说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
A **STARTLING** **ACKNOWLEDGMENT** **.**
一个 令人震惊 致谢 .

令人震惊的承认。

" [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] !
" **He** **is** **here** **!**
" 他 是 这里 !

他来了!

" [wɪð] [ðɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑ:st][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ænd; ənd]
" **With** **this** **theatrical** **exclamation** **,** **a** **man** **pushed** **his** **way** **past** **the** **servant** **and**
" 和 这 戏剧 感叹 , 一个 男人 推动 他的 方式 过去的 这 仆人 和
['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered **the** **room** **.**
进入 这 房间 .

“伴随着这声夸张的惊呼，一个男人推开仆人，走进了房间。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . ['mɑ:mədju:k] ['meri] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **I** **am** **Mr** **.** **Marmaduke** **Merry** **,** **"** **he** **announced** **.**
" 我 是 先生 . 马默杜克 欢乐 , " 他 宣布 .

“我是马默杜克·梅里先生，”他宣布道。

[bəuθ] [əl] [ænd; ənd] [mɪs] [mɑ:tʃ] [geɪzd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]
Both **Al** **and** **Miss** **March** **gazed** **with** **considerable** **curiosity** **and** **interest** **at** **the**
两个都 阿尔 和 错过 行进 凝视 和 大量 好奇心 和 兴趣 在 这
['vɪzɪtə(r)] .
visitor **.**
游客 .

艾尔和马奇小姐都带着极大的好奇和兴趣打量着来访者。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
He **was** **at** **least** **seventy** **years** **of** **age** **,** **but** **was** **dressed** **in** **the** **most**
他 曾是 在 至少 七十 年 的 年龄 , 但 曾是 穿着 在 这 最多
['ju:θfl] ['fæʃ(ə)n] ,
youthful **fashion** **,**
青春 时尚 ,

他至少七十岁了，但穿着却非常年轻。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lait] [blɒnd] [wɪg] .
and **wore** **a** **light** **blond** **wig** **.**
和 穿着 一个 光 金发 假发 .

她戴着一顶浅金色假发。

[mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , ['ʃrʌŋkən] , ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] ['wi:zənd] ,
Much **below** **the** **medium** **height** **,** **shrunken** **,** **shriveled** **and** **weazened** **,**
很多 以下 这 中等的 高度 , 缩小 , 干瘪 和 韦森 ,

远低于中等高度，萎缩、干瘪、枯萎，

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['lu:dɪkrəs] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [bu'keɪ] [ɪn]
he **presented** **a** **decidedly** **ludicrous** **appearance** **as** **he** **stood** **,** **a** **huge** **bouquet** **in**
他 呈现 一个 绝对地 荒谬 外貌 作为 他 站立 , 一个 巨大的 花束 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他站在那里，手里拿着一大束花，看起来十分滑稽可笑。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] .
bowing **and** **smiling** **at** **the** **young** **actress** **.**
鞠躬 和 微笑 在 这 年轻的 演员 .

他向这位年轻女演员鞠躬微笑。

[mɪs] [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [hɜː'self] ; [ðɪs] ['evɪdəntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]

Miss	March	could	not	help	smiling	herself	;	this	evidently	encouraged	the	old	gentleman
错过	行进	可以	不是	帮助	微笑	她自己	;	这	显然	鼓励	这	老的	绅士

.

:

.

马奇小姐自己也忍不住笑了；这显然鼓励了这位老先生。

" [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ai][hæv; həv]['teɪkən] , [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	pardon	the	liberty	I	have	taken	,	then	?	"	he	said	.
"	你	赦免	这	自由	我	有	已采取	,	然后	?	"	他	说	.

“那么，你原谅我所冒的冒犯吗？”他说道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] . "

"	I	was	sure	you	would	.	"
"	我	曾是	当然	你	会	.	"

“我就知道你会的。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

"	What	is	your	business	with	me	,	sir	?
"	什么	是	你的	商业	和	我	,	先生	?

先生，您找我有什么事?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , [kəm'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

"	the	girl	asked	,	composing	her	features	.
"	这	女孩	问	,	构成	她	特征	.

“女孩问道，同时调整好自己的表情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['meri]

"	It	is	to	offer	a	tribute	to	your	art	and	beauty	,	"	replied	Mr	.	Merry
"	它	是	到	提供	一个	贡	到	你的	艺术	和	美丽	,	"	回复	先生	.	欢乐

,

,

,

“这是为了表达对您的艺术和美貌的敬意，”梅里先生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] .

with	a	smirk	.
和	一个	傻笑	.

带着一丝冷笑。

" [bʌt; bət] " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd] [əl] — " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

"	But	"	—	for	the	first	time	seeing	the	deputy	and	Al	—	"	who	are	these
"	但	"	—	为了	这	第一的	时间	看到	这	副	和	阿尔	—	"	WHO	是	这些

[p'ɜːsənz] ? "

persons	?	"
人	?	"

“但是，”——这是他第一次见到副手和阿尔——“这些人是谁？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['meri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Don't	you	know	me	,	Mr	.	Merry	?	"	asked	the	official	.
"	不	你	知道	我	,	先生	.	欢乐	?	"	问	这	官方的	.

“梅里先生，您不认识我吗？”官员问道。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , " [ɪts] ['bʊlfɪntʃ]

"	Why	,	bless	my	soul	!	"	ejaculated	the	old	man	,	adjusting	his	glasses	,	"	it's	Bullfinch
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	!	"	射精	这	老的	男人	,	调整	他的	眼镜	,	"	它是	红腹灰雀

!

!

!

“我的天哪！”老人一边调整眼镜一边惊呼道，“是红腹灰雀！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ˌem ˈiː] . "
" Yes , sir ; it's me . "
" 是的 , 先生 ; 它是 我 . "

“是的，先生，是我。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [mɪs] [ˈmɑːrtʃɪz] [əˈpɑːtmənt] ? "
" What are you doing here in Miss March's apartment ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 在 错过 三月的 公寓 ? "

“你为什么会在玛奇小姐的公寓里？”

" [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [sɜː(r)] . "
" Attending to business , sir . "
" 参加 到 商业 , 先生 . "

“正在处理公事，先生。”

" [wɒt] [ˈbɪznəs] ?
" What business ? "
" 什么 商业 ?

什么生意?

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [glɛə] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ] [ˈdepjuti] .
" And the old man glared suspiciously at the cringing deputy . "
" 和 这 老的 男人 怒目而视 可疑地 在 这 令人作呕 副 . "

“老人狐疑地瞪着畏缩的副警长。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeri] . "
" Your business , Mr . Merry . "
" 你的 商业 , 先生 . 欢乐 . "

“那是你的事，梅里先生。”

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][send][juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" I didn't send you here . "
" 我 没有 发送 你 这里 . "

“我没派你来这里。”

" [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['bjuːgl] ,
" You sent me to find the writer of that infamous advertisement in the Bugle ,
['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ,
didn't you ,
" 你 发送 我 到 寻找 这 作家 的 那 臭名昭著的 广告 在 这 号角 ,
没有 你 ,

“是你派我来找《号角报》上那则臭名昭著的广告的作者，对吧？”

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] . "
" Well , I have found him . "
" 出色地 , 我 有 成立 他 . "

“我找到他了。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁?

" [ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] .
" There he stands .
" 那里 他 站立 .

他就站在那里。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʊlfɪntʃ] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [əl] .
" And Mr . Bullfinch pointed triumphantly at Al .
" 和 先生 . 红腹灰雀 尖 凯旋而归 在 阿尔 .

“布尔芬奇先生得意地指着阿尔。”

" [ðæt] [bɔɪ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" That boy ? " gasped the old man .
" 那 男生 ? " 倒吸一口气 这 老的 男人 .

“那个男孩?”老人倒吸了一口气。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" You must be mistaken . "
" 你 必须 是 错误 . "

“你一定是弄错了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
I went to the office of the Bugle and asked who wrote the advertisement .
我 去 到 这 办公室 的 这 号角 和 问 WHO 写道 这 广告 .

我去了《号角报》的办公室，问是谁写的这则广告。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
They told me it was the advance agent of the company , a young man
他们 讲述 我 它 曾是 这 进步 代理人 的 这 公司 , 一个 年轻的 男人
[nemd] ['ɔːlˌstən] .
named Allston .
命名 奥尔斯顿 .

他们告诉我，那是公司的先遣人员，一个名叫奥尔斯顿的年轻人。

[aɪ] [trækt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dræg][hɪm] [fɔːθ] [wen] [juː; jʊ]
I tracked him to this place , and was about to drag him forth when you
我 已追踪 他 到 这 地方 , 和 曾是 关于 到 拖 他 前进 什么时候 你
[ə'raɪvd] . "
arrived . "
到达的 . "

我一路追踪他到这里，正要把他拖出来的时候，你就来了。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['bʊlfɪntʃ] , " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['meri] .
" You talk like a fool , Bullfinch , " snapped Mr . Merry .
" 你 讲话 喜欢 一个 傻子 , 红腹灰雀 , " 啪啪 先生 . 欢乐 .

“你说话像个傻瓜，布尔芬奇，”梅里先生厉声说道。

" [sɜː(r)] , [ai] — — "
" Sir , I — — "
" 先生 , 我 — — "

“先生，我——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] . "
If this is the person who is responsible for that advertisement take him away . "
如果 这 是 这 人 WHO 是 负责任的 为了 那 广告 拿 他 离开 . "

如果这个人就是那则广告的负责人，就把他开除。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ælz] ['ʃəʊldə(r)] .
" And the deputy laid his hand on Al's shoulder .
" 和 这 副 铺设 他的 手 在 艾尔的 肩膀 .

“然后，副警长把手放在阿尔的肩膀上。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[bʌt; bət] [mɪs] [mɑːtʃ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
But Miss March interposed .
但 错过 行进 插入 .

但玛奇小姐出面干预了。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['meri] . "
" Wait a moment , Mr . Merry . "
" 等待 一个 片刻 , 先生 . 欢乐 . "

“等一下，梅里先生。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Certainly , my dear young lady .
" 当然 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 .

“当然，我亲爱的年轻女士。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðɪs] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['ɔːlˌstən] , ['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" This gentleman , Mr . Allen Allston , never saw or heard of you before he
" 这 绅士 , 先生 . 艾伦 奥尔斯顿 , 绝不 锯 或者 听到 的 你 前 他
[keɪm] [tuː; tə] ['rɑːktən] .
came to Rockton .
来了 到 罗克顿 .

“这位先生，艾伦·奥尔斯顿先生，在来到罗克顿之前，从未见过您，也从未听说过您。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mælɪs][ðæt][hiː; hi][rəʊt][ðæt][əd'vɜːtɪsmənt].

It	was	not	in	a	spirit	of	malice	that	he	wrote	that	advertisement	.
它	曾是	不是	在	一个	精神	的	恶意	那	他	写道	那	广告	.

他写那则广告并非出于恶意。

[doʊnt][juː; jʊ][siː], ['mɪstə(r)]. ['meri], [ðæt][baɪ]['hævɪŋ][hɪm]['ə'restɪd][juː; jʊ][wɪl]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt]
[jɔː'self][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]?

Don't	you	see	,	Mr	.	Merry	,	that	by	having	him	arrested	you	will	only	subject	yourself	to	ridicule	?
不	你	看	,	先生	.	欢乐	,	那	经过	拥有	他	被捕	你	将要	仅有的	主题	你自己	到	嘲笑	?

梅里先生，难道你看不出来，你把他逮捕只会让自己沦为笑柄吗?

[juː; jʊ][ək'nɒlɪdʒ][jɔː'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [kwɪə(r)][əʊld][mæn]. -

You	acknowledge	yourself	to	be	a	'	queer	old	man	.	'
你	承认	你自己	到	是	一个	-	酷儿	老的	男人	.	-

你承认自己是“古怪的老男人”。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də][ðæt]?

Why	should	you	do	that	?
为什么	应该	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [ðə; ði][əʊld]['dʒentlmən][kɔːf].

"	The	old	gentleman	coughed	.
"	这	老的	绅士	咳嗽	.

老先生咳嗽了一声。

" [ə'hem; ə'həm]!

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ðæt]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs][hæd; həd][nɒt][ə'kɜːd][tuː; tə][ˌem 'iː], " [hiː; hi][sed].

That	aspect	of	the	case	had	not	occurred	to	me	,	"	he	said	.
那	方面	的	这	案件	有	不是	发生	到	我	,	"	他	说	.

“我之前没有想到案件的这一方面，”他说。

" [juː; jʊ][ə'ʃʊə(r)][ˌem 'iː], [mɪs][mɑːtʃ],

"	You	assure	me	,	Miss	March	,
"	你	保证	我	,	错过	行进	,

“你向我保证，玛奇小姐，

[ðæt][ðə; ði][jʌŋ][mæn][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]? "

that	the	young	man	did	not	intend	to	hold	me	up	to	ridicule	?	"
那	这	年轻的	男人	做过	不是	打算	到	抓住	我	向上	到	嘲笑	?	"

难道那个年轻人无意让我受人嘲笑吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsəluːtli]['sɜːt(ə)n], " [ˌɪntə'rʌptɪd][ðə; ði]['depjuti], " [ðæt][hiː; hi][dɪd]. "

"	I	am	absolutely	certain	,	"	interrupted	the	deputy	,	"	that	he	did	.	"
"	我	是	绝对地	肯定	,	"	中断	这	副	,	"	那	他	做过	.	"

“我绝对肯定，”副警长打断道，“他确实这么做了。”

" [ʃʌt][ʌp], ['bʊlfɪntʃ]! "

"	Shut	up	,	Bullfinch	!	"
"	关闭	向上	,	红腹灰雀	!	"

“闭嘴，红腹灰雀！”

" ['mɪstə(r)]. ['meri], " [ˌɪntə'rʌptɪd][əl],

"	Mr	.	Merry	,	"	interrupted	Al	,
"	先生	.	欢乐	,	"	中断	阿尔	,

“梅里先生，”阿尔打断道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt]

"	I	give	you	my	word	of	honor	that	I	should	not	have	inserted	that	advertisement
"	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	我	应该	不是	有	插入	那	广告

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

if	I	had	for	one	moment	supposed	it	would	injure	the	feelings	of
如果	我	有	为了	一	片刻	据称	它	会	损伤	这	情怀	的

['eniwʌn] .

anyone	.
任何人	.

“我以我的荣誉向你保证，如果我哪怕有一丝一毫认为刊登这则广告会伤害任何人的感情，我就不会刊登它。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] . "

It	was	only	a	joke	on	the	public	.	"
它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	在	这	民众	.	"

这只是在跟公众开玩笑。

" [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [jʌŋ] [mæn] ! "

"	A	joke	at	my	expense	,	young	man	!	"
"	一个	开玩笑	在	我的	费用	,	年轻的	男人	!	"

“年轻人，你这是在拿我开玩笑吗！”

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	I	have	given	you	my	word	of	honor	,	sir	,
"	我	有	给定	你	我的	单词	的	荣誉	,	先生	,

先生，我已向您做出荣誉保证。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [baɪ] [ðæt] [æd] . "

that	I	did	not	intend	to	hurt	you	or	anyone	else	by	that	ad	.	"
那	我	做过	不是	打算	到	伤害	你	或者	任何人	别的	经过	那	广告	.	"

我无意通过那则广告伤害你或任何人。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ! " [sniə] ['mɪstə(r)] . ['meri] .

"	Your	word	of	honor	!	"	sneered	Mr	.	Merry	.
"	你的	单词	的	荣誉	!	"	冷笑	先生	.	欢乐	.

“你的信誉！”梅里先生冷笑道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	is	your	word	of	honor	good	for	?
"	什么	是	你的	单词	的	荣誉	好的	为了	?

你的承诺有什么用?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [əl] ['kʌləd] .

"	Al	colored	.
"	阿尔	有色	.

“Al 彩色。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] [mɑːtʃ] .

"	You	have	heard	my	name	from	Miss	March	.
"	你	有	听到	我的	姓名	从	错过	行进	.

“你从马奇小姐那里听说过我的名字。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælən] ['ɔːlˌstən] .

I	am	Allen	Allston	.
我	是	艾伦	奥尔斯顿	.

我是艾伦·奥尔斯顿。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] .
" The old man started .
" 这 老的 男人 开始 .

老人开口说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I did not catch the name before , " he said .
" 我 做过 不是 抓住 这 姓名 前 , " 他 说 .

“我之前没听清名字，”他说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ælən] ['ɔːlˌstən] [frɒm; frəm] - ? "
" Surely you are not Allen Allston from Boomville ? "
" 一定 你 是 不是 艾伦 奥尔斯顿 从 - ? "

“你肯定不是Boomville的艾伦·奥尔斯顿吧？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] ['græntʃaɪld] ? "
" The noble young fellow who saved the life of my grandchild ? "
" 这 高贵 年轻的 同伴 WHO 已保存 这 生活 的 我的 孙子 ? "

“那位救了我孙子命的善良年轻人是谁？”

" [ɪz] [meə(r)] ['ændərsənz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [əl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" Is Mayor Anderson's little girl your granddaughter , sir ? " asked Al , a little embarrassed .
" 是 市长 安德森的 小的 女孩 你的 孙女 , 先生 ? " 问 阿尔 , 一个 小的 尴尬的 .

“安德森市长的小女儿是您的孙女吗，先生？”阿尔有些不好意思地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Of course she is .
" 的 课程 她 是 .

当然是。

[maɪ] [bɔɪ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
My boy , I beg your pardon .
我的 男生 , 我 求 你的 赦免 .

孩子，请你再说一遍。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][grɑːsp, græsp] [ælz] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] , ['ædɪŋ] :
" And the old man grasped Al's hand and shook it warmly , adding :
" 和 这 老的 男人 抓住 艾尔的 手 和 摇晃 它 热情地 , 添加 :

老人握住阿尔的手，热情地摇了摇，然后说道：

" [ðə; ði] [juːθ] [huː] [pə'fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ækt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] .
" The youth who performed such a heroic act could not be guilty of such a crime as that of which you are accused .
" 这 青年 WHO 执行 这样的 一个 英勇 行为 可以 不是 是 有罪的 的 这样的 一个 犯罪 作为 那 的 哪个 你 是 被告 .

“做出如此英勇行为的青年不可能犯下你所被指控的这种罪行。”

['bʊlfɪntʃ] " — ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['depjuti] — " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! "

Bullfinch	**"**	**—**	**turning**	**fiercely**	**upon**	**the**	**deputy**	**—**	**"**	**you**	**are**	**a**	**fool**	**!**	**"**
红腹灰雀	"	—	转弯	激烈地	之上	这	副	—	"	你	是	一个	傻子	!	"

“布尔芬奇”——猛地转向副警长——“你真是个傻瓜！”

" [sɜː(r)] — — "

"	**Sir**	**—**	**—**	**"**
"	先生	—	—	"

“先生 - ”

" [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent]

"	**What**	**put**	**it**	**into**	**your**	**head**	**that**	**he**	**could**	**have**	**had**	**any**	**malicious**	**intent**
"	什么	放	它	进入	你的	头	那	他	可以	有	有	任何	恶意	意图

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [əd'vɜːtɪsmənt] ? "

in	**writing**	**that**	**advertisement**	**?**	**"**
在	写作	那	广告	?	"

你为什么会认为他写那则广告会带有恶意呢?

" [ai] ['əʊnli] ['æktɪd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['depjuti] , ['veri] ['hʌmbli] .

"	**I**	**only**	**acted**	**upon**	**your**	**instructions**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**deputy**	**,**	**very**	**humbly**	**.**
"	我	仅有的	行动	之上	你的	指示	,	先生	,	"	回应	这	副	,	非常	谦卑地	.

“我只是奉命行事，先生，”副手谦卑地回答道。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sens] .

I	**thought**	**you**	**had**	**a**	**little**	**common**	**sense**	**.**
我	想法	你	有	一个	小的	常见的	感觉	.

我以为你还有点常识。

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [sɜː(r)] .

Leave	**the**	**room**	**,**	**sir**	**.**
离开	这	房间	,	先生	.

先生，请离开房间。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] . "

Your	**presence**	**is**	**an**	**insult**	**to**	**me**	**and**	**to**	**my**	**friends**	**.**	**"**
你的	在场	是	一个	侮辱	到	我	和	到	我的	朋友们	.	"

你的出现对我以及我的朋友们来说都是一种侮辱。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rest] , [sɜː(r)] — — "

"	**But**	**the**	**arrest**	**,**	**sir**	**—**	**—**	**"**
"	但	这	逮捕	,	先生	—	—	"

“但是逮捕的事情，先生——”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ə'rest] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] . "

"	**There**	**will**	**be**	**no**	**arrest**	**to**	**-**	**day**	**;**	**I**	**withdraw**	**the**	**complaint**	**.**	**"**
"	那里	将要	是	不	逮捕	到	-	天	;	我	提取	这	抱怨	.	"

“今天不会有人被捕；我撤回投诉。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒrənt] — — "

"	**But**	**the**	**warrant**	**—**	**—**	**"**
"	但	这	保证	—	—	"

但是搜查令——

" [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Tear**	**it**	**up**	**—**	**do**	**anything**	**you**	**like**	**with**	**it**	**,**
"	撕	它	向上	—	做	任何事物	你	喜欢	和	它	,

“撕碎它——你想怎么处理都行，”

['əʊnli][doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

only	don't	worry	me	any	further	with	your	nonsensical	remarks	.
仅有的	不	担心	我	任何	更远	和	你的	荒谬的	评论	.

请不要再用你那些毫无意义的言论来烦扰我了。

[gəʊ] , [sɜː(r)] !

Go	,	sir	!
去	,	先生	!

走吧，先生！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] ['depjuti] [slʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	deputy	slunk	out	of	the	room	.
这	副	斯伦克	出去	的	这	房间	.

副警长灰溜溜地离开了房间。

['mɪstə(r)] . ['meri] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] .

Mr	.	Merry	turned	to	the	actress	.
先生	.	欢乐	转向	到	这	演员	.

梅里先生转向那位女演员。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [peɪnd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜːd]

"	I	am	extremely	pained	,	"	he	began	,	"	that	such	a	scene	should	have	occurred
"	我	是	极其	痛苦	,	"	他	开始	,	"	那	这样的	一个	场景	应该	有	发生

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

in	your	room	.
在	你的	房间	.

“我感到非常痛心，”他开口说道，“这样的场景竟然发生在你的房间里。”

[ai][ˌeɪ 'em] — — "

I	am	—	—	"
我	是	—	—	"

我是 - ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [mɑːtʃ] .

"	Will	you	please	state	your	business	,	sir	?	"	interrupted	Miss	March	.
"	将要	你	请	状态	你的	商业	,	先生	?	"	中断	错过	行进	.

“先生，请问您有何贵干？”马奇小姐打断道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli]

The	old	gentleman	was	a	little	disconcerted	at	first	,	but	he	quickly
这	老的	绅士	曾是	一个	小的	不安	在	第一的	,	但	他	迅速地

[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] :

recovered	himself	and	said	:
恢复	他自己	和	说	:

这位老先生起初有些不知所措，但他很快恢复过来，说道：

" [ai] [kʌm] , [æz; əz][ai] [riˈmɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['bjuːti] . "

"	I	come	,	as	I	remarked	before	,	to	pay	a	tribute	to	genius	and	beauty	.	"
"	我	来	,	作为	我	评论	前	,	到	支付	一个	贡	到	天才	和	美丽	.	"

“正如我之前所说，我来这里是为了向天才和美致敬。”

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [əl] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [eə(r)]
" Al had not supposed the girl capable of assuming such a frigid air
" 阿尔 有 不是 据称 这 女孩 有能力的 的 假设 这样的 一个 寒冷 空气
[æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [əd'maɪərə(r)] .
as that with which she now confronted her aged admirer .
作为 那 和 哪个 她 现在 面对 她 老年人 仰慕者 .

“阿尔没想到这个女孩竟然能摆出一副如此冷漠的姿态来面对她年长的仰慕者。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðiːz] ['flaʊəz] ? " ['stæmə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Will you accept these flowers ? " stammered the old man .
" 将要 你 接受 这些 花朵 ? " 结结巴巴 这 老的 男人 .

“你们愿意收下这些花吗？”老人结结巴巴地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] — — "
" They are a tribute to — — "
" 他们 是 一个 贡 到 — — "

“它们是对——的致敬”

" [θæŋks] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] .
" Thanks , " interrupted the actress .
" 谢谢 , " 中断 这 演员 .

“谢谢，”女演员打断道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . "
" You may leave them on the table . "
" 你 可能 离开 他们 在 这 桌子 . "

“你可以把它们留在桌子上。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] .
" You are very kind .
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[ænd; ənd] [naʊ] — — "
And now — — "
和 现在 — — "

现在——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ; [ai] [hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð]
" And now you must excuse me ; I have business of importance with
" 和 现在 你 必须 原谅 我 ; 我 有 商业 的 重要性 和
['mɪstə(r)] . ['ɔːlˌstən] . "
Mr . Allston . "
先生 . 奥尔斯顿 . "

“现在请恕我失陪，我还有要事要和奥尔斯顿先生谈。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] !
" Oh , certainly !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[meɪ] [ai] [kɔːl] [ə'gen] ? "
May I call again ? "
可能 我 称呼 再次 ? "

我可以再打一次电话吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːlə] .
" I am too much occupied to receive callers .
" 我 是 也 很多 占领 到 收到 来电者 .

“我太忙了，没空接电话。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - morning .
好的 - 早晨 .

早上好。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" And with perfect self - possession the young girl opened the door .
" 和 和 完美的 自己 - 拥有 这 年轻的 女孩 打开 这 门 .

“然后，这位年轻女孩镇定自若地打开了门。”

['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːdz] , [ðə; ði][eɪdʒd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Mumbling a few inaudible words , the aged admirer of the drama left the room .
喃喃自语 一个 很少 听不清 字 , 这 老年人 仰慕者 的 这 戏剧 左边 这 房间 .

这位年长的戏剧爱好者喃喃自语了几句听不清的话，然后离开了房间。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ri'mɑːk] [mɪs] [mɑːtʃ] , " [ðæt] [ai]
" I am sorry to say , " remarked Miss March , " that I
" 我 是 对不起 到 说 , " 评论 错过 行进 , " 那 我

“很遗憾，”马奇小姐说道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hæv; həv] [siːn] [men] [laɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
have seen men like him before .
有 已见 男人 喜欢 他 前 .

我以前见过像他这样的人。

[hiː; hi] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['sɪlinəs] .
He means no harm , but I cannot endure such silliness .
他 方法 不 伤害 , 但 我 不能 忍受 这样的 愚蠢 .

他并无恶意，但我无法容忍这种愚蠢的行为。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] .
But never mind about him ; let us talk about ourselves .
但 绝不 头脑 关于 他 ; 让 我们 讲话 关于 我们自己 .

不过别管他了，我们还是聊聊自己吧。

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kə'mens] [weə(r)] [ai] [left] [ɒf] .
Sit down , please , and I will try to commence where I left off .
坐 向下 , 请 , 和 我 将要 尝试 到 开始 在哪里 我 左边 离开 .

请坐，我会尽量从上次中断的地方继续讲。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
When we were interrupted I had asked you to tell me the story of
什么时候 我们 是 中断 我 有 问 你 到 告诉 我 这 故事 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] — — "
your sister's disappearance — — "
你的 姐妹 消失 — — "

当我们被打断时，我正请你讲述你妹妹失踪的经过——

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
" And I was about to do so . "
" 和 我 曾是 关于 到 做 所以 . "

“而我当时正准备这么做。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[gəʊ][ɒn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

" [əl] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Al** **hesitated** **.**
" 阿尔 犹豫了一下 .

艾尔犹豫了一下。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [mɪs] [mɑːtʃ] ?
" **Why** **do** **you** **want** **to** **hear** **the** **story** **,** **Miss** **March** **?**
" 为什么 做 你 想 到 听到 这 故事 , 错过 行进 ?

“马奇小姐，你为什么想听这个故事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "
" **Because** **—** **because** **—** **—** **"**
" 因为 — 因为 — — "

“因为——因为——”

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] !
" **Because** **I** **believe** **that** **I** **may** **be** **your** **sister** **!**
" 因为 我 相信 那 我 可能 是 你的 姐姐 !

因为我相信我可能是你的妹妹!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **121** **]**
" [页 -]

[第121页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['lɒkɪt] .
THE **LOCKET** **.**
这 吊坠 .

吊坠。

[əl] ['stɑːtɪd] .
Al **started** **.**
阿尔 开始 .

艾尔开始了。

[kʊd; kəd] [mɪs] [mɑːtʃ] ['sɪəriəsli] [miːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?
Could **Miss** **March** **seriously** **mean** **what** **she** **said** **?**
可以 错过 行进 严重地 意思是 什么 她 说 ?

马奇小姐说的难道是真心话吗?

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['ɜːnɪstli] ,
" **You** **surely** **do** **not** **think** **,** **"** **the** **girl** **said** **,** **earnestly** **,**
" 你 一定 做 不是 思考 , " 这 女孩 说 , 切实 ,

“你肯定不会这么想吧，”女孩认真地说。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒest][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ]['seɪkrɪd] ? "
" that I would jest on a subject so sacred ? "
" 那 我 会 笑话 在 一个 主题 所以 神圣 ? "

“我竟然会拿如此神圣的话题开玩笑？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [əl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" No , no , " Al assured her ,
" 不 , 不 , " 阿尔 保证 她 ,

“不，不，”阿尔向她保证道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [graʊnd] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ? "
" but what ground have you for thinking that we may be related ? "
" 但 什么 地面 有 你 为了 思维 那 我们 可能 是 有关的 ? "

“但是你有什么理由认为我们可能有亲缘关系呢？”

" [nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [graʊnd] , [pə'hæps] , " [ðə; ði] ['æktrəs] [rɪ'plaɪd] ;
" No logical ground , perhaps , " the actress replied ;
" 不 逻辑 地面 , 也许 , " 这 演员 回复 ;

“或许没有逻辑依据，”这位女演员回答道；

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [wen]
" but from the moment I first saw you — and I have seen you when
" 但 从 这 片刻 我 第一的 锯 你 — 和 我 有 已见 你 什么时候
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] — [aɪ][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you were not aware of my presence — I was strangely attracted to you .
你 是 不是 意识到的 的 我的 在场 — 我 曾是 奇怪的 吸引 到 你 .

“但是从我第一眼见到你——而且我是在你没有意识到我的存在时见过你的——我就被你深深吸引了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fænsi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
You may laugh at this , you may think it only the foolish fancy of a foolish
你 可能 笑 在 这 , 你 可能 思考 它 仅有的 这 愚蠢 想要 的 一个 愚蠢
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

你或许会嘲笑这，你或许会认为这只是一个傻女孩的愚蠢幻想，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
but it is true . "
但 它 是 真的 . "

但这是真的。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [sed] [əl] , ['θɔːtfəli] , " [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd]
" And I , too , " said Al , thoughtfully , " have had the same feeling toward
" 和 我 , 也 , " 说 阿尔 , 深思熟虑 , " 有 有 这 相同的 感觉 朝向
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我也一样，”阿尔若有所思地说，“对你也有过同样的感觉。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]
I remember I could think of nothing but your face all the way home on the
我 记住 我 可以 思考 的 没有什么 但 你的 脸 全部 这 方式 家 在 这
[naɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɪn] - .
night of your first performance in Boomville .
夜晚 的 你的 第一的 表现 在 - .

我记得在你第一次在Boomville演出的那晚，我回家的路上满脑子都是你的脸。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

Can	it	really	be	that	you	are	my	sister	,	restored	to	me	in	this	strange
能	它	真的	是	那	你	是	我的	姐姐	,	恢复	到	我	在	这	奇怪的

[wei] ?

way	?
方式	?

难道你真的是我的妹妹，以这种奇特的方式回到我身边?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . "

If	she	is	alive	she	must	be	about	your	age	.	"
如果	她	是	活	她	必须	是	关于	你的	年龄	.	"

如果她还活着，那她应该和你年纪相仿。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [in'triːt] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	Tell	me	all	you	know	about	her	,	"	entreated	the	girl	;
"	告诉	我	全部	你	知道	关于	她	,	"	恳求	这	女孩	;

“告诉我你所知道的关于她的一切，”女孩恳求道；

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] — [ɔːl] .

"	the	circumstances	under	which	she	was	lost	—	all	.
"	这	情况	在下面	哪个	她	曾是	丢失的	—	全部	.

“她失踪时的所有情况。

[bʌt; bət][nəʊ] " — [wɪð] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænə(r)] — " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] [fɜːst] ,

But	no	"	—	with	sudden	change	of	manner	—	"	I	will	tell	you	my	story	first	,
但	不	"	—	和	突然	改变	的	方式	—	"	我	将要	告诉	你	我的	故事	第一的	,

但是不，”他突然改变了语气，“我先给你讲讲我的故事，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

if	you	will	listen	to	it	.	"
如果	你	将要	听	到	它	.	"

如果你愿意听的话。

" [gəʊ][ɒn] , [pliːz] , [mɪs] [mɑːtʃ] . "

"	Go	on	,	please	,	Miss	March	.	"
"	去	在	,	请	,	错过	行进	.	"

“请继续，马奇小姐。”

" [maɪ][fɜːst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	My	first	recollections	are	of	a	miserable	home	on	the	upper	floor	of	a
"	我的	第一的	回忆	是	的	一个	悲惨的	家	在	这	上	地面	的	一个

['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

tenement	house	in	New	York	.
廉租公寓	房子	在	新的	约克	.

“我最早的记忆是纽约一栋廉租公寓楼上一个糟糕的家。”

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd]

I	lived
我	居住地

我住过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [maɪ] [ɑːnt] .

with	a	hard	-	featured	woman	who	called	herself	my	aunt	.
和	一个	难的	-	特色	女士	WHO	称为	她自己	我的	阿姨	.

和一个面容冷峻、自称是我姑姑的女人在一起。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [æn] ['tɔmpsn] .

Her	name	was	Ann	Thompson	.
她	姓名	曾是	安	汤普森	.

她的名字叫安·汤普森。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	you	ever	hear	of	her	?
做过	你	曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

" [ænd; ənd] [mɪs] [mɑːtʃ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	And	Miss	March	gazed	anxiously	into	the	boy's	face	.
"	和	错过	行进	凝视	焦虑地	进入	这	男孩们	脸	.

“马奇小姐焦急地凝视着男孩的脸。”

[əl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Al	shook	his	head	.
阿尔	摇晃	他的	头	.

阿尔摇了摇头。

" ['nevə(r)] ! "

"	Never	!	"
"	绝不	!	"

“绝不！”

" [ɑːnt] [æn] , [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['æktrəs] ,

"	Aunt	Ann	,	as	I	used	to	call	her	,	"	went	on	the	actress	,
"	阿姨	安	,	作为	我	用过的	到	称呼	她	,	"	去	在	这	演员	,

“我以前都叫她安阿姨，”这位女演员继续说道。

" [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

"	was	always	more	or	less	under	the	influence	of	liquor	.
"	曾是	总是	更多的	或者	较少的	在下面	这	影响	的	酒	.

“总是或多或少处于酒精的影响之下。”

[dʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

Gin	was	her	favorite	drink	.
杜松子酒	曾是	她	最喜欢的	喝	.

金酒是她最喜欢的饮料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] ,

She	would	work	until	she	had	money	enough	for	a	debauch	,
她	会	工作	直到	她	有	钱	足够的	为了	一个	放荡	,

她会一直工作，直到攒够钱去寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

and	then	—	but	I	cannot	bear	to	recall	my	unhappy	childhood	.
和	然后	—	但	我	不能	熊	到	记起	我的	不开心	童年	.

然后——但我无法忍受回忆起我不幸的童年。

" [mɪs] [mɑːtʃ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃəʊd]

"	Miss	March	paused	and	turned	away	her	face	;	her	trembling	voice	showed
"	错过	行进	暂停	和	转向	离开	她	脸	;	她	发抖	嗓音	显示

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] .

the	emotion	she	felt	.
这	情感	她	毛毡	.

“马奇小姐停顿了一下，转过脸去；她颤抖的声音透露出她内心的感受。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [sed] [əl] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	can	imagine	it	all	,	"	said	Al	,	sympathetically	.
"	我	能	想象	它	全部	,	"	说	阿尔	,	同情地	.

“我能想象到这一切，”阿尔同情地说。

" [gəʊ][ɒn] , [pliːz] , [ænd; ənd][speə(r)] [jɔːˈself] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][peɪn] . "

"	Go	on	,	please	,	and	spare	yourself	unnecessary	pain	.	"
"	去	在	,	请	,	和	空闲的	你自己	不必要	疼痛	.	"

“请继续走吧，别让自己承受不必要的痛苦。”

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	kind	you	are	!
"	如何	种类	你	是	!

你真是太好了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [sed] , ['greɪtfəli] .

"	the	young	girl	said	,	gratefully	.
"	这	年轻的	女孩	说	,	感激不尽	.

“小女孩感激地说。”

" [aɪ] [wɪl] , [ðen] ,

"	I	will	,	then	,
"	我	将要	,	然后	,

那么，我会的。

[əˈmɪt] ['meni] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)]

omit	many	details	which	I	am	sure	would	be	as	painful	for	you	to	hear
忽略	许多	细节	哪个	我	是	当然	会	是	作为	痛苦	为了	你	到	听到

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈleɪt] .

as	for	me	to	relate	.
作为	为了	我	到	涉及	.

省略了很多细节，我相信这些细节对你来说会和我讲述时一样痛苦。

[wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] [ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː]

When	under	the	influence	of	alcohol	Aunt	Ann	was	sometimes	very	cruel	to	me
什么时候	在下面	这	影响	的	酒精	阿姨	安	曾是	有时	非常	残忍的	到	我

.

:
.

安妮阿姨喝醉后有时会对我非常残忍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪl] - [triːt] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][beə(r)][skɑːrz]

She	would	beat	and	otherwise	ill	-	treat	me	;	and	to	-	day	I	bear	scars
她	会	打	和	否则	患病的	-	对待	我	;	和	到	-	天	我	熊	疤痕

[ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

inflicted	by	her	.
造成的	经过	她	.

她会殴打我，还会虐待我；直到今天，我身上还留有她留下的伤疤。

[bʌt; bət][aɪ][bɔː(r)][ɔːl][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] , [duː; də]

But	I	bore	all	as	patiently	as	I	could	,	and	for	what	reason	,	do
但	我	钻孔	全部	作为	耐心	作为	我	可以	,	和	为了	什么	原因	,	做

[juː; jʊ] [səˈpəʊz] ? "

you	suppose	?	"
你	认为	?	"

但我尽可能地忍耐着这一切，你觉得这是为什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [əl] , [æz; əz][ðə; ði] ['æktrəs] [pɔːzd] .

"	I	should	think	you	would	have	left	her	,	"	said	Al	,	as	the	actress	paused	.
"	我	应该	思考	你	会	有	左边	她	,	"	说	阿尔	,	作为	这	演员	暂停	.

“我以为你会离开她，”艾尔说道，这时女演员停顿了一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "

"	I	should	have	done	so	but	for	one	thing	.	"
"	我	应该	有	完毕	所以	但	为了	一	事物	.	"

“我本应该那么做的，但有一件事让我犹豫。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ? "
" And that was ? "
" 和 那 曾是 ? "

“那是什么？”

" ['sʌmtaɪmz] [waɪl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪnt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
" Sometimes while intoxicated she would hint to me that in reality we were not
" 有时 尽管 酣 她 会 暗示 到 我 那 在 现实 我们 是 不是
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,

“有时她喝醉后会暗示我，实际上我们并非血肉之躯。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]
that I was in no
那 我 曾是 在 不

我当时并不在场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[wei] [ə'kɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
way akin to her ,
方式 类似的 到 她 ,

与她非常相似，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['si:krət][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
that there was a secret in my life that she could reveal if she would ,
那 那里 曾是 一个 秘密 在 我的 生活 那 她 可以 揭示 如果 她 会 ,

她知道我生命中有一个秘密，如果她愿意，她就能揭开它。

[ə; eɪ]['si:krət][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə][maɪ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
a secret the publication of which would be greatly to my advantage .
一个 秘密 这 发布 的 哪个 会 是 非常 到 我的 优势 .

这是一个秘密，如果公开，将对我大有裨益。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ;
But she never became so intoxicated that she told me the whole truth ;
但 她 绝不 成为 所以 酣 那 她 讲述 我 这 所有的 真相 ;

但她从未醉到向我吐露全部真相；

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [ˌaɪ 'ti:] .
I could only guess it .
我 可以 仅有的 猜测 它 .

我只能猜测。

['sʌmtaɪmz] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['səʊbə(r)] ['ɪntərvlz] [ai] [wʊd] [tæks][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Sometimes during her sober intervals I would tax her with what she had
有时 期间 她 清醒 间隔 我 会 税 她 和 什么 她 有
[sed] ;
said ;
说 ;

有时在她清醒的时候，我会追问她之前说过的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	she	would	always	reply	by	telling	me	that	I	must	pay	no	attention	to
但	她	会	总是	回复	经过	讲述	我	那	我	必须	支付	不	注意力	到

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]

anything	she	said	when	she	was	drunk	—	that	she	was	at	such	times	out	of
任何事物	她	说	什么时候	她	曾是	醉	—	那	她	曾是	在	这样的	时代	出去	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

但她总是回答我说，我绝对不能理会她喝醉时说的任何话——因为她喝醉的时候神志不清。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	did	not	know	what	she	was	saying	.
和	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	.

他根本不知道她在说什么。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [pə'sɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtlɪ] [ɪn'reɪdʒd] ,

Once	,	when	I	persisted	,	she	became	greatly	enraged	,
一次	,	什么时候	我	持续	,	她	成为	非常	愤怒	,

有一次，我坚持不懈，她却勃然大怒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	gave	me	such	a	beating	that	I	was	taken	to	a	hospital	and	she
和	给予	我	这样的	一个	殴打	那	我	曾是	已采取	到	一个	医院	和	她

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

was	arrested	and	sentenced	to	a	term	of	imprisonment	.
曾是	被捕	和	判刑	到	一个	学期	的	监禁	.

她把我打得遍体鳞伤，被送往医院，她本人也被逮捕并判处监禁。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [mɪs] [mɑːtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	At	this	point	in	her	story	Miss	March	burst	into	tears	.
"	在	这	观点	在	她	故事	错过	行进	爆裂	进入	眼泪	.

“说到这里，马奇小姐突然哭了起来。”

" [pə'spəʊn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [əl] ,

"	Postpone	telling	the	rest	of	it	until	another	time	,	"	said	Al	,
"	推迟	讲述	这	休息	的	它	直到	其他	时间	,	"	说	阿尔	,

“剩下的事情以后再说吧，”阿尔说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .

to	whom	the	recital	was	almost	as	painful	as	to	the	girl	.
到	谁	这	独奏会	曾是	几乎	作为	痛苦	作为	到	这	女孩	.

对他来说，这场朗诵会几乎和对那个女孩一样痛苦。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] , " [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

"	No	,	"	said	the	actress	,	"	I	must	go	on	.
"	不	,	"	说	这	演员	,	"	我	必须	去	在	.

“不，”这位女演员说，“我必须继续下去。”

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz]

I	was	discharged	from	the	hospital	on	the	day	on	which	Aunt	Ann	was
我	曾是	出院	从	这	医院	在	这	天	在	哪个	阿姨	安	曾是

[rɪ'liːst] [frɒm; frəm][dʒeɪl] ,

released	from	jail	,
发布	从	监狱	,

我出院的那天，正是安妮姨妈出狱的那天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][laɪf][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . "

and	the	old	life	was	renewed	.	"
和	这	老的	生活	曾是	更新	.	"

旧的生活得以恢复。

" [juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ? " [kraɪd] [əl] .

"	You	went	back	to	live	with	the	woman	?	"	cried	Al	.
"	你	去	后退	到	居住	和	这	女士	?	"	哭	阿尔	.

“你又回去和那个女人一起生活了？”阿尔喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] .

I	had	no	other	home	.
我	有	不	其他	家	.

我没有别的家。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ai] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][maɪ]

I	still	hoped	that	I	might	be	able	to	learn	from	her	the	secret	of	my
我	仍然	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	学习	从	她	这	秘密	的	我的

[bɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [kən'vɪnst]

birth	—	for	that	there	was	a	secret	I	was	now	more	firmly	convinced
出生	—	为了	那	那里	曾是	一个	秘密	我	曾是	现在	更多的	牢牢	确信

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

我仍然希望能够从她那里得知我的身世之谜——因为有一个秘密，我现在比以往任何时候都更加确信。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

At	the	time	of	which	I	have	just	been	telling	you	,
在	这	时间	的	哪个	我	有	只是	到过	讲述	你	,

在我刚才告诉你的那个时候，

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

I	was	about	twelve	years	of	age	.
我	曾是	关于	十二	年	的	年龄	.

我当时大约十二岁。

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ɑːnt] [æn] , [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

Three	years	later	Aunt	Ann	,	while	under	the	influence	of	liquor	,
三	年	之后	阿姨	安	,	尽管	在下面	这	影响	的	酒	,

三年后，安妮姨妈在醉酒状态下，

[met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [laɪf] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

met	with	an	accident	which	terminated	her	miserable	life	in	two	days	.
遇见	和	一个	事故	哪个	终止	她	悲惨的	生活	在	二	天	.

一场意外夺去了她悲惨的生命，仅仅两天后就结束了她的一生。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

When	she	was	told	that	she	was	really	dying	,	she
什么时候	她	曾是	讲述	那	她	曾是	真的	垂死	,	她

当她被告知自己即将死去时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɪm] .

sent	for	a	priest	and	confessed	to	him	.
发送	为了	一个	牧师	和	坦白	到	他	.

叫来一位神父，向他忏悔。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedsaɪd] ,

When	the	clergyman	was	gone	she	summoned	me	to	her	bedside	,
什么时候	这	牧师	曾是	已消失	她	被召唤	我	到	她	床头	,

牧师离开后，她叫我到她床边。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt]

and	told	me	that	at	the	suggestion	of	the	good	father	she	was	about
和	讲述	我	那	在	这	建议	的	这	好的	父亲	她	曾是	关于

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstraɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] . "

to	tell	me	at	last	the	secret	that	I	had	been	striving	so	long	to	learn	.	"
到	告诉	我	在	最后的	这	秘密	那	我	有	到过	努力	所以	长的	到	学习	.	"

她告诉我，在好心父亲的建议下，她终于要告诉我我一直努力想要知道的秘密了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] — — " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈbreθləsli] .

"	And	she	said	—	—	"	demanded	the	boy	,	breathlessly	.
"	和	她	说	—	—	"	要求	这	男生	,	气喘吁吁	.

“她说——”男孩气喘吁吁地问道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [ɑːnt] ,

"	She	began	by	telling	me	that	she	was	not	my	aunt	,
"	她	开始	经过	讲述	我	那	她	曾是	不是	我的	阿姨	,

“她一开始就告诉我，她不是我的姑姑，

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪˈleɪtɪd] .

that	we	were	in	no	way	related	.
那	我们	是	在	不	方式	有关的	.

我们之间没有任何血缘关系。

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [nɜːs] .

Years	before	she	had	been	my	nurse	.
年	前	她	有	到过	我的	护士	.

多年前她曾是我的护士。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [weɪ] [əˈfendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)]

My	poor	mother	had	in	some	trivial	way	offended	her	,	and	under
我的	贫穷的	母亲	有	在	一些	琐碎的	方式	被冒犯了	她	,	和	在下面

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgə(r)] — [ænd; ənd] ,

the	influence	of	her	anger	—	and	,
这	影响	的	她	愤怒	—	和	,

我可怜的母亲因为一些鸡毛蒜皮的小事得罪了她，在盛怒之下——而且，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɒv; əv] [ˈælkəhɒl] — [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˌem ˈiː] .

I	suppose	,	of	alcohol	—	she	determined	to	revenge	herself	by	kidnaping	me	.
我	认为	,	的	酒精	—	她	决定	到	复仇	她自己	经过	绑架	我	.

我想，她是因为酗酒才决定绑架我来报复。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] ,

She	carried	this	resolution	into	effect	,	and	her	guilt	was	never	proven	,
她	携带	这	解决	进入	影响	,	和	她	有罪	曾是	绝不	已证实	,

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈspektɪd] .

although	it	was	suspected	.
虽然	它	曾是	怀疑	.

她贯彻执行了这项决议，虽然有人怀疑她有罪，但最终并未证实。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [æn] [ˈtɔmpsn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

'	My	name	is	not	Ann	Thompson	,	'	she	said	to	me	,
-	我的	姓名	是	不是	安	汤普森	,	-	她	说	到	我	,

“我的名字不是安·汤普森，”她对我说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] .

'	but	you	shall	know	now	what	it	really	is	,	and	who	your	parents	are	.
-	但	你	将	知道	现在	什么	它	真的	是	,	和	WHO	你的	父母	是	.

但你现在将会知道它到底是什么，以及你的父母是谁。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

Your	father	is	dead	,	but	your	mother	still	lives	.
你的	父亲	是	死的	,	但	你的	母亲	仍然	生活	.

你父亲去世了，但你母亲还健在。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔːn, məun][juː; jʊ] [ʌn'siːsɪŋli] . -

For	years	she	has	mourned	you	unceasingly	.	'
为了	年	她	有	哀悼	你	不停地	.	-

多年来，她一直都在默默地悼念你。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌn'lɒk] [ænd; ənd]['əʊpən][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [drɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] .

The	woman	then	bade	me	unlock	and	open	a	certain	drawer	in	her	bureau	.
这	女士	然后	巴德	我	开锁	和	打开	一个	肯定	抽屉	在	她	局	.

然后，那女人命令我打开她梳妆台上的某个抽屉。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

I	did	so	,	and	took	from	it	at	her	direction	a	small	package	.
我	做过	所以	,	和	采取	从	它	在	她	方向	一个	小的	包裹	.

我照做了，并按照她的指示从中取出一个小包裹。

- [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [kən'teɪnz] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentətɪ] .

'	That	bundle	,	'	she	said	,	'	contains	proof	of	your	identity	.
-	那	捆	,	-	她	说	,	-	包含	证明	的	你的	身份	.

“那个包裹里，”她说，“有你的身份证明。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	to	your	mother	and	show	her	what	is	in	it	.
拿	它	到	你的	母亲	和	展示	她	什么	是	在	它	.

拿去给你妈妈看看里面是什么。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['riːəl] [neɪm] ,

Tell	her	what	I	have	said	,	give	her	my	real	name	,
告诉	她	什么	我	有	说	,	给	她	我的	真实的	姓名	,

把我说的话告诉她，告诉她我的真名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] - ['dɔːtə(r)] . -

and	she	will	acknowledge	you	as	her	'	daughter	.	'
和	她	将要	承认	你	作为	她	-	女儿	.	-

她会认你为她的“女儿”。

- [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -

'	What	is	your	name	?	'
-	什么	是	你的	姓名	?	-

'你叫什么名字？ '

[ai] [kraɪd] , ['breθləsli] — - [wɒt] [ɪz] [maɪn] ? -

I	cried	,	breathlessly	—	'	what	is	mine	?	'
我	哭	,	气喘吁吁	—	-	什么	是	矿	?	-

我气喘吁吁地哭喊道：“我的是什么？”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

The	woman	opened	her	lips	to	reply	,	but	not	a	sound	escaped	them	.
这	女士	打开	她	嘴唇	到	回复	,	但	不是	一个	声音	逃脱	他们	.

女人张开嘴唇想要回答，却发不出任何声音。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

The	next	moment	she	fell	back	upon	her	pillow	.
这	下一个	片刻	她	跌倒	后退	之上	她	枕头	.

下一刻，她便倒回枕头上。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] : - [spiːk] , [spiːk] ! -

I	bent	over	her	,	crying	in	an	agony	of	suspense	:	'	Speak	,	speak	!	'
我	弯曲	超过	她	,	哭泣	在	一个	痛苦	的	悬念	:	-	说话	,	说话	!	-

我俯身在她身边，焦急地哭喊着："说，说！"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] !

But	she	could	not	,	she	was	dead	!
但	她	可以	不是	,	她	曾是	死的	!

但她做不到，她已经死了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[第125页]

" [wɒt] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪn] ? " [ɑːskt] [əl] .

"	What	did	the	package	contain	?	"	asked	Al	.
"	什么	做过	这	包裹	包含	?	"	问	阿尔	.

"包裹里装的是什么？"艾尔问道。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

"	Only	a	few	articles	of	infant's	clothing	and	two	pieces	of	jewelry	.
"	仅有的	一个	很少	文章	的	婴儿的	衣服	和	二	件	的	珠宝	.

只有几件婴儿衣服和两件首饰。

[sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] ['peərənts] ,

Some	time	they	may	be	of	assistance	to	me	in	finding	my	parents	,
一些	时间	他们	可能	是	的	协助	到	我	在	寻找	我的	父母	,

有时他们或许能帮助我找到我的父母。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kluː] .

but	thus	far	they	have	proved	of	no	value	as	a	clew	.
但	因此	远的	他们	有	已证实	的	不	价值	作为	一个	线索	.

但到目前为止，它们还没有被证明是一条有价值的线索。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] [ænz] [deθ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Well	,	after	Aunt	Ann's	death	I	was	adopted	by	a	family	in	moderate	circumstances	.
出色地	,	后	阿姨	安妮的	死亡	我	曾是	已采用	经过	一个	家庭	在	缓和	情况	.

安妮阿姨去世后，我被一个家境一般的家庭收养了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] ,

They	had	no	interest	in	my	personal	affairs	,
他们	有	不	兴趣	在	我的	个人的	事务	,

他们对我的个人事务不感兴趣。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] ,

all	they	wanted	of	me	was	my	services	as	housemaid	,
全部	他们	通缉	的	我	曾是	我的	服务	作为	保姆	,

他们想要的只是我做女佣的服务。

[ænd; ənd] [ai] [sɜːvd] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

and	I	served	in	that	capacity	for	two	years	.
和	我	服务	在	那	容量	为了	二	年	.

我担任该职务两年。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] ['iːgəli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	came	an	opportunity	to	adopt	a	stage	career	,	and	I	eagerly	seized	it	,
然后	来了	一个	机会	到	采纳	一个	阶段	职业	,	和	我	急切地	查获	它	,

后来出现了一个从事舞台表演事业的机会，我欣然抓住了这个机会。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] .

against	the	advice	of	all	who	were	in	any	way	interested	.
反对	这	建议	的	全部	WHO	是	在	任何	方式	感兴趣的	.

违背了所有相关人士的劝告。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] ,

I	must	say	that	,	so	far	,
我	必须	说	那	,	所以	远的	,

我必须说，到目前为止，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	have	had	no	reason	to	regret	my	decision	in	the	matter	.
我	有	有	不	原因	到	后悔	我的	决定	在	这	事情	.

我没有理由后悔我在这件事上的决定。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][steɪdʒ] [laɪf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd]

I	find	that	the	stories	of	the	temptations	of	stage	life	that	I	had	heard
我	寻找	那	这	故事	的	这	诱惑	的	阶段	生活	那	我	有	听到

[wɜː(r); wə(r)] [grəʊs] [ig,zædʒə'reiʃən] ,

were	gross	exaggerations	,
是	总的	夸张	,

我发现我之前听到的关于舞台生活诱惑的故事都是严重夸大其词的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ɒf]

and	that	a	woman	can	be	as	good	and	pure	on	the	stage	as	off
和	那	一个	女士	能	是	作为	好的	和	纯的	在	这	阶段	作为	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且，女性在舞台上和舞台下一样优秀纯洁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['stɔːri] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ]

And	now	,	my	friend	,	you	have	heard	my	story	;	can	you	help	me	find	my
和	现在	,	我的	朋友	,	你	有	听到	我的	故事	;	能	你	帮助	我	寻找	我的

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

朋友，现在你已经听完了我的故事；你能帮我找到我的母亲吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

Do	you	think	it	possible	that	I	am	the	sister	for	whom	you	have	been
做	你	思考	它	可能的	那	我	是	这	姐姐	为了	谁	你	有	到过

['sɜːtʃɪŋ] ?

searching	?
搜索	?

你觉得我有可能就是你一直在寻找的妹妹吗?

" [ælz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Al's	voice	trembled	with	emotion	as	he	replied	:
"	艾尔的	嗓音	颤抖	和	情感	作为	他	回复	:

阿尔的声音因激动而颤抖，他回答道：

" [ðæt] ['kwestʃən] [kæn; kən] ['veri] [suːn] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	That	question	can	very	soon	be	decided	.
"	那	问题	能	非常	很快	是	决定	.

“这个问题很快就能得到解答。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? "

Have	you	the	package	of	infant's	clothing	that	you	spoke	of	?	"
有	你	这	包裹	的	婴儿的	衣服	那	你	辐	的	?	"

你收到你说的婴儿服装包裹了吗?

" [jes] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][weə'evə(r)][ai][gəʊ] . "

"	Yes	;	I	always	have	it	with	me	wherever	I	go	.	"
"	是的	;	我	总是	有	它	和	我	无论	我	去	.	"

“是的，我无论去哪里都带着它。”

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" May I see it ? "
" 可能 我 看 它 ? "

我可以看看吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am very anxious to show it to you .
" 我 是 非常 焦虑的 到 展示 它 到 你 .

我非常想把它展示给你看。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æktrəs] [rəʊz][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]
" And the actress rose and opened her trunk , from which she took a
" 和 这 演员 玫瑰 和 打开 她 树干 , 从 哪个 她 采取 一个
[smɔːl] ['pɑːs(ə)l] .
small parcel .
小的 包裹 .

“然后，这位女演员站起身，打开她的箱子，从中取出一个小包裹。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ðɪ]
Her face was very pale , her hands trembled as she unfastened the
她 脸 曾是 非常 苍白 , 她 双手 颤抖 作为 她 解开 这
['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .
little package .
小的 包裹 .

她脸色苍白，解开小包裹时双手颤抖。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[əl] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] , ['jeləʊd] [wɪð] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Al took the garments , yellowed with time , in his hands .
阿尔 采取 这 服装 , 泛黄 和 时间 , 在 他的 双手 .

阿尔接过那些因岁月而泛黄的衣物。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
" I have heard my mother describe the clothing that my little sister wore when she
" 我 有 听到 我的 母亲 描述 这 衣服 那 我的 小的 姐姐 穿着 什么时候 她
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

“我听母亲描述过妹妹失踪时所穿的衣服，

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
" he said , " a thousand times .
" 他 说 , " 一个 千 时代 .

他说，“一千次。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] .
She would be able to tell you if these are the ones , but I cannot .
她 会 是 有能力的 到 告诉 你 如果 这些 是 这 一个 , 但 我 不能 .

她能告诉你这些是不是你要找的，但我不能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəlri] — [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

But	the	jewelry	—	where	is	that	?	"
但	这	珠宝	—	在哪里	是	那	?	"

但是珠宝呢？它们在哪儿？

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][bɒks] .

"	And	the	girl	handed	him	a	box	.
"	和	这	女孩	递交	他	一个	盒子	.

女孩递给他一个盒子。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['beɪbiz] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	lad	took	from	it	a	baby's	ring	and	a	chain	,	to	which	was
这	小伙子	采取	从	它	一个	婴儿的	戒指	和	一个	链	,	到	哪个	曾是

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] .

attached	a	locket	.
随附的	一个	吊坠	.

男孩从中取出一枚婴儿戒指和一条链子，链子上挂着一个吊坠。

" [maɪ]['sɪstə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] [laɪk] [ðiːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	sister	wore	a	chain	and	locket	like	these	when	she	was	lost	,	"	he	said	,
"	我的	姐姐	穿着	一个	链	和	吊坠	喜欢	这些	什么时候	她	曾是	丢失的	,	"	他	说	,

他说：“我姐姐失踪时就戴着这样的项链和吊坠。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɒkɪt] . "

"	In	a	moment	I	will	tell	you	if	this	is	the	locket	.	"
"	在	一个	片刻	我	将要	告诉	你	如果	这	是	这	吊坠	.	"

“我马上告诉你这是否就是那枚小盒坠。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	How	can	you	?
"	如何	能	你	?

你怎么能这样?

" [ðə; ði] ['æktrəs] [kraɪd] .

"	the	actress	cried	.
"	这	演员	哭	.

这位女演员哭了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɒkɪt] [kən'teɪnz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)] . "

"	Because	the	locket	contains	my	father's	picture	.	"
"	因为	这	吊坠	包含	我的	父亲的	图片	.	"

“因为小盒里装着我父亲的照片。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] , " [sed] [mɪs] [mɑːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	There	is	no	picture	in	this	,	"	said	Miss	March	,	with	a	look	of	deep	disappointment
"	那里	是	不	图片	在	这	,	"	说	错过	行进	,	和	一个	看	的	深的	失望

.

:
.

“这里面没有图片，”玛奇小姐带着深深的失望说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [əl] .

"	You	do	not	know	whether	there	is	or	not	,	"	said	Al	.
"	你	做	不是	知道	无论	那里	是	或者	不是	,	"	说	阿尔	.

“你不知道有没有，”阿尔说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	a	secret	spring	and	I	can	find	it	.
"	那里	是	一个	秘密	春天	和	我	能	寻找	它	.

“这里有一处秘密泉眼，我可以找到它。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [fluː] ['əʊpən] .

"	As	he	spoke	the	locket	flew	open	.
"	作为	他	辐	这	吊坠	飞翔	打开	.

“他说话间，小盒坠突然打开了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

BROTHER	AND	SISTER	.
兄弟	和	姐姐	.

兄妹。

[æz; əz] [mɪs] [mɑːtʃ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)]

As	Miss	March	bent	over	the	locket	she	uttered	an	exclamation	of	wonder
作为	错过	行进	弯曲	超过	这	吊坠	她	说出	一个	感叹	的	想知道

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

马奇小姐俯身查看小盒时，发出了一声惊叹和喜悦之情。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [rɪ'viːld] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv]

The	portrait	revealed	was	that	of	a	singularly	handsome	man	in	the	prime	of
这	肖像	揭晓	曾是	那	的	一个	单独地	英俊的	男人	在	这	主要的	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

画像中的男子英俊潇洒，正值壮年。

[ðə; ði][kɑːm] , ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	calm	,	thoughtful	eyes	and	the	sensitive	mouth	were	those	of	the	young
这	冷静的	,	周到	眼睛	和	这	敏感的	嘴	是	那些	的	这	年轻的

['æktrəs] [hɜː'self] ;

actress	herself	;
演员	她自己	;

那双平静、深邃的眼睛和敏感的嘴唇，正是这位年轻女演员本人的。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

the	likeness	was	not	only	unmistakable	,	but	remarkable	.
这	相似	曾是	不是	仅有的	毋庸置疑	,	但	卓越	.

这相似之处不仅毋庸置疑，而且令人惊叹。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,

"	Is	it	possible	that	this	picture	has	been	here	all	these	years	,
"	是	它	可能的	那	这	图片	有	到过	这里	全部	这些	年	,

“这张照片有可能一直都在这里吗？”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	I	have	never	known	it	?
和	我	有	绝不	已知	它	?

我竟然一直都不知道?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	girl	exclaimed	.
"	这	女孩	惊呼	.

“女孩惊呼道。”

" [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [əl] .

"	You	might	never	have	discovered	it	,	"	replied	Al	.
"	你	可能	绝不	有	发现	它	,	"	回复	阿尔	.

“你可能永远也发现不了它,”阿尔回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	should	not	have	known	but	for	the	fact	that	I	have	a	locket	precisely	like	it	,
"	我	应该	不是	有	已知	但	为了	这	事实	那	我	有	一个	吊坠	恰恰	喜欢	它	,

“要不是因为我有一个一模一样的吊坠，我根本不会知道。”

[wɪtʃ] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

which	opens	in	the	same	way	.	"
哪个	打开	在	这	相同的	方式	.	"

打开方式相同。

" [ðen] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] — — "

"	Then	there	can	be	no	doubt	—	—	"
"	然后	那里	能	是	不	怀疑	—	—	"

“那么就毫无疑问了——”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] . "

"	That	you	are	my	sister	.	"
"	那	你	是	我的	姐姐	.	"

“你是我的妹妹。”

" ['brʌðə(r)] !

"	Brother	!
"	兄弟	!

“兄弟!

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɪŋgjələli] [juˈnaɪtɪd] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

"	The	next	moment	the	singularly	united	couple	were	folded	in	each	other's	arms	.
"	这	下一个	片刻	这	单独地	团结的	夫妻	是	折叠	在	每个	其他的	武器	.

下一刻，这对形影不离的情侣紧紧地拥抱在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][laɪvz; lɪvz]['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [fə'gɒt]

It	was	a	moment	that	in	all	their	after	lives	neither	of	them	ever	forgot
它	曾是	一个	片刻	那	在	全部	他们的	后	生活	两者都不	的	他们	曾经	忘了

,

,

,

那是他们死后余生都永远不会忘记的时刻。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['meməriz] .

a	joy	that	no	future	sorrow	had	the	power	to	efface	from	their	memories	.
一个	喜悦	那	不	未来	悲哀	有	这	力量	到	抹去	从	他们的	回忆	.

那份喜悦，任何未来的悲伤都无法从他们的记忆中抹去。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['trænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [sed] ,

When **the** **first** **transports** **of** **emotion** **were** **over** **,** **the** **young** **girl** **said** **,**

什么时候 这 第一的 运输 的 情感 是 超过 , 这 年轻的 女孩 说 ,

['tremjələsli] :

tremulously **:**

颤抖地 :

当最初的激动情绪消退后，小女孩颤抖着说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第7/10页

" [maɪ] ['mʌðə(r)] — [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
" My mother — when shall I see her ?
" 我的 母亲 — 什么时候 将 我 看 她 ?

“我的母亲——我什么时候才能见到她？”

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] !
Oh , I must go to her at once !
哦 , 我 必须 去 到 她 在 一次 !

哦，我必须马上去找她!

[ai][mʌst; məst] , [ai][mʌst; məst] !
I must , I must !
我 必须 , 我 必须 !

我必须，我必须!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [tel] [hɪm] [wɒt]
Mr . Wattles will give you leave of absence as soon as we tell him what
先生 . 金合欢 将要 给 你 离开 的 缺席 作为 很快 作为 我们 告诉 他 什么
[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] . "
we have discovered . "
我们 有 发现 . "

一旦我们把发现的情况告诉沃特尔斯先生，他就会批准你的休假申请。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] . "
" I do not see how he can . "
" 我 做 不是 看 如何 他 能 . "

“我不明白他怎么能做到。”

" [waɪ] [kænt][hiː; hi] ? "
" Why can't he ? "
" 为什么 不能 他 ? "

他为什么不能?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ʌndəstʌdi] .
" I have no understudy .
" 我 有 不 替补 .

我没有替补。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No , I must remain ; he has been very kind to me ,
不 , 我 必须 保持 ; 他 有 到过 非常 种类 到 我 ,

不，我必须留下；他对我很好。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ðæt][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['veri] ['dɪfɪkəlt]
and I could not ask a favor that I knew it would be so very difficult
和 我 可以 不是 问 一个 偏爱 那 我 知道 它 会 是 所以 非常 难的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][grɑːnt] . "
for him to grant . "
为了 他 到 授予 . "

我知道他很难答应我的请求，所以我不能开口求他帮忙。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['sɪstə(r)] .
" That is right , sister .
" 那 是 正确的 , 姐姐 .

“没错，姐姐。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
But I'll tell you what I'll do .
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
I'll telegraph to mother to come on here at once .
患病的 电报 到 母亲 到 来 在 这里 在 一次 .

我会发电报通知母亲立刻过来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːməns] . "
She will arrive before the evening performance . "
她 将要 到达 前 这 晚上 表现 . "

她会在晚间演出前到达。

" [duː; də][səʊ] , ['brʌðə(r)] — — [əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] , [jet] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðæt]
" Do so , brother — — Oh , how strange , yet how delightful , it is to utter that
" 做 所以 , 兄弟 — — 哦 , 如何 奇怪的 , 然而 如何 愉快 , 它 是 到 说出 那
['seɪkrɪd] [neɪm] !
sacred name !
神圣 姓名 !

“那就这样做吧，兄弟——哦，说出这个神圣的名字是多么奇怪，又是多么令人愉悦啊！”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "
But do not tell her the truth until she comes . "
但 做 不是 告诉 她 这 真相 直到 她 来 . "

但等她来了再告诉她真相。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
Why , I think the shock would almost kill her .
为什么 , 我 思考 这 震惊 会 几乎 杀 她 .

我觉得她受到的惊吓几乎会要了她的命。

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
We must break it to her gently .
我们 必须 休息 它 到 她 轻轻地 .

我们必须委婉地告诉她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" At this moment Mr . Wattles came bustling into the room .
" 在 这 片刻 先生 . 金合欢 来了 繁华 进入 这 房间 .

这时，沃特尔斯先生匆匆走进了房间。

" [ðə; ði] [əd'vɑːns] [seɪl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['rɑːktən] .
" The advance sale , " he began , " is something unheard of in Rockton .
" 这 进步 销售 , " 他 开始 , " 是 某物 闻所未闻 的 在 罗克顿 .

“预售，”他说道，“在罗克顿是闻所未闻的。”

[waɪ] — — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why — — But what's the matter ?
为什么 — — 但 是什么 这 事情 ?

为什么——到底出了什么事?

['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ? "
Nothing wrong , is there ? "
没有什么 错误的 , 是 那里 ? "

没出什么问题吧?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [əl] [rɪ'plaɪd] .
" No , indeed , " Al replied .
" 不 , 的确 , " 阿尔 回复 .

“不，确实如此，”阿尔回答道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Everything is all right .
" 一切 是 全部 正确的 .

一切都好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [wɒt]
" And he proceeded to acquaint the manager in a few words with what
" 和 他 继续 到 熟人 这 经理 在 一个 很少 字 和 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

然后他用几句话向经理介绍了事情经过。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [dek] ,
" Well , " said Mr . Wattles , when he had finished , " you beat the deck ,
" 出色地 , " 说 先生 . 金合欢 , 什么时候 他 有 完成的 , " 你 打 这 甲板 ,
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

“嗯，”沃特尔斯先生说完后说道，“年轻人，你赢了这局。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
I'm going to write a romance about you when the season is over .
我是 去 到 写 一个 浪漫 关于 你 什么时候 这 季节 是 超过 .

赛季结束后，我要为你写一部爱情小说。

[jʊr; jər] [nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [wɪð] [wʌn] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
You're no sooner done with one startling adventure than you're right in the midst of
你是 不 很快 完毕 和 一 令人震惊 冒险 比 你是 正确的 在 这 中间 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

你刚结束一段惊险刺激的冒险，就又投入到另一段冒险之中了。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn]
Why , you're almost equal to one
为什么 , 你是 几乎 平等的 到 一

为什么，你几乎等于一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[ɒv; əv] [dju'mɑ:] - ['hɪərəʊz] !
of **Dumas** **'** **heroes** **!**
的 大仲马 - 英雄 !

大仲马笔下的英雄们!

[wel] , [ai] [sɪn'sɪəli] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][bəuθ] .
Well **,** **I** **sincerely** **congratulate** **you** **both** **.**
出色地 , 我 真挚地 祝贺 你 两个都 .

我真诚地祝贺你们两位。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['hændʃeɪk] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['ædɪd] :
" **After** **a** **hearty** **handshake** **the** **manager** **added** **:**
" 后 一个 爽朗 握手 这 经理 额外 :

经理热情握手后补充道:

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] . "
" **And** **now** **I** **must** **be** **off** **to** **give** **this** **story** **to** **the** **papers** **.** **"**
" 和 现在 我 必须 是 离开 到 给 这 故事 到 这 文件 . "

“我现在得去把这个故事告诉报社了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [mɪs] [mɑ:tʃ] .
" **No** **,** **no** **!** **"** **cried** **Miss** **March** **.**
" 不 , 不 ! " 哭 错过 行进 .

“不，不！”马奇小姐喊道。

" [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] , " ['ædɪd] [əl] .
" **Not** **by** **any** **means** **,** **"** **added** **Al** **.**
" 不是 经过 任何 方法 , " 额外 阿尔 .

“绝不是这样，”艾尔补充道。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Mr **.** **Wattles** **stared** **at** **them** **.**
先生 . 金合欢 凝视 在 他们 .

沃特尔斯先生盯着他们看。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [wi:; wi] [mi:n] , " [sed] [əl] ,
" **We** **mean** **,** **"** **said** **Al** **,**
" 我们 意思是 , " 说 阿尔 ,

“我们的意思是，”阿尔说道，

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'feə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . "
" **that** **this** **is** **a** **private** **affair** **with** **which** **the** **papers** **have** **nothing** **to** **do** **.** **"**
" 那 这 是 一个 私人的 事务 和 哪个 这 文件 有 没有什么 到 做 . "

“这是私事，与报纸无关。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [θɪŋk] — ['əʊnli] [θɪŋk] — [wɒt] [ə; eɪ][grænd][æd] .
" **But** **,** **my** **dear** **boy** **,** **think** **—** **only** **think** **—** **what** **a** **grand** **ad** **.**
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , 思考 — 仅有的 思考 — 什么 一个 盛大 广告 .

“但是，我亲爱的孩子，想想——只是想想——多么棒的广告啊。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] ! "
it **would** **make** **for** **the** **show** **!** **"**
它 会 制作 为了 这 展示 ! "

这绝对会成为节目的亮点!

" [nəʊ]['mætə(r)] ; [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **No** **matter** **;** **we** **don't** **want** **a** **word** **printed** **about** **it** **.** **"**
" 不 事情 ; 我们 不 想 一个 单词 打印 关于 它 . "

“没关系；我们不想让这件事被刊登出来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['æktrəs] .

"	Of	course	not	,	"	said	the	actress	.
"	的	课程	不是	,	"	说	这	演员	.

“当然不是，”这位女演员说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] . "

"	I	should	think	you	would	understand	our	feelings	in	the	matter	,	Mr	.	Wattles	.	"
"	我	应该	思考	你	会	理解	我们的	情怀	在	这	事情	,	先生	.	金合欢	.	"

“我想您应该能理解我们在这件事上的感受，沃特尔斯先生。”

" [wel] , [ai] [doʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['evɪdəntli] ['ʃægrɪnd] .

"	Well	,	I	don't	,	"	returned	the	manager	,	evidently	chagrined	.
"	出色地	,	我	不	,	"	返回	这	经理	,	显然	懊恼地	.

“嗯，我没有，”经理回答道，显然很懊恼。

" [ai] ['kænɒt] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

"	I	cannot	,	to	save	my	life	,
"	我	不能	,	到	节省	我的	生活	,

“我无论如何都不能……”

[siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [friː] [æd] .

see	why	you	are	willing	to	throw	away	such	a	chance	for	a	stunning	free	ad	.
看	为什么	你	是	愿意的	到	扔	离开	这样的	一个	机会	为了	一个	令人惊叹的	自由的	广告	.

明白你为什么愿意放弃这么棒的免费广告机会了吧。

[nɔː(r)] " — [ə'dresɪŋ] [əl] — " [kæn; kən] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] .

Nor	"	—	addressing	Al	—	"	can	I	understand	your	scruples	.
也不	"	—	解决	阿尔	—	"	能	我	理解	你的	顾虑	.

“我也无法理解你的顾虑。”——对艾尔说——

[baɪ] [dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [met] .

you	are	the	queerest	combination	of	impudence	and	modesty	that	I	ever	met	.
你	是	这	最酷儿的	组合	的	厚颜无耻	和	谦逊	那	我	曾经	遇见	.

:

你是我见过最古怪的人，既厚颜无耻又谦逊低调。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

But	have	it	your	own	way	,	my	children	;	throw	away	the	chance	if	you	want	to	.
但	有	它	你的	自己的	方式	,	我的	孩子们	;	扔	离开	这	机会	如果	你	想	到	.

但孩子们，你们可以按自己的想法来；如果你们想放弃机会，那就放弃吧。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [tɜːnd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : :

"	As	he	was	about	to	leave	the	room	the	old	gentleman	turned	again	,	saying	:
"	作为	他	曾是	关于	到	离开	这	房间	这	老的	绅士	转向	再次	,	说	:

“正当他要离开房间时，那位老先生又转过身来，说道：”

" [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [mɑːtʃ] .

"	I	almost	forgot	that	I	had	a	letter	for	you	,	Miss	March	.
"	我	几乎	忘了	那	我	有	一个	信	为了	你	,	错过	行进	.

“我差点忘了我还有一封信要给你，马奇小姐。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

Here	it	is	,	and	I	think	I	know	the	handwriting	.
这里	它	是	,	和	我	思考	我	知道	这	手写	.

就是这张，我觉得我认得这笔迹。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	130	]
"	[	页	-	]

[第130页]

[æz; əz][ðə; ði] ['æktrəs] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]

As	the	actress	glanced	at	the	superscription	on	the	envelope	she	changed
作为	这	演员	瞥了一眼	在	这	上标	在	这	信封	她	已更改

['kʌlə(r)] .

color	.
颜色	.

女演员瞥了一眼信封上的题词，脸色顿时变了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [retʃ] , ['fɑːli] !

"	It	is	from	that	wretch	,	Farley	!
"	它	是	从	那	可怜虫	,	法利	!

“这都是那个可恶的法利干的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [səʊ][ai] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	So	I	thought	,	"	said	Mr	.	Wattles	.
"	所以	我	想法	,	"	说	先生	.	金合欢	.

“我当时也是这么想的，”沃特尔斯先生说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	You	had	better	look	out	for	that	man	,	my	dear	.
"	你	有	更好的	看	出去	为了	那	男人	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你最好小心那个人。”

[hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] , ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

He	is	,	or	thinks	he	is	,	desperately	in	love	with	you	,
他	是	,	或者	思考	他	是	,	绝望地	在	爱	和	你	,

他其实很爱你，或者他自认为很爱你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [jet] .

and	he	may	give	you	some	trouble	yet	.
和	他	可能	给	你	一些	麻烦	然而	.

他可能还会给你带来一些麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] .

If	you	don't	mind	,	I	should	like	to	know	the	contents	of	that	letter	.
如果	你	不	头脑	,	我	应该	喜欢	到	知道	这	内容	的	那	信	.

如果您不介意，我想知道那封信的内容。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm][mɪə(r)]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	not	from	mere	idle	curiosity	that	I	ask	you	to	let	me	read	it	.	"
它	是	不是	从	仅仅	闲置的	好奇心	那	我	问	你	到	让	我	读	它	.	"

我并非出于单纯的好奇心才请求您让我阅读它。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [sed] [mɪs] [mɑːtʃ] .

"	I	know	that	,	Mr	.	Wattles	,	"	said	Miss	March	.
"	我	知道	那	,	先生	.	金合欢	,	"	说	错过	行进	.

“我知道，沃特尔斯先生，”马奇小姐说。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

"	Ever	since	I	have	been	in	your	company	you	have	been	like	a	father	to
"	曾经	自从	我	有	到过	在	你的	公司	你	有	到过	喜欢	一个	父亲	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“自从我加入贵公司以来，您就一直像父亲一样对待我。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	shall	open	the	letter	yourself	if	you	will	.
你	将	打开	这	信	你自己	如果	你	将要	.

如果你愿意，你可以自己打开这封信。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [huː] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

"	She	handed	the	epistle	to	the	manager	,	who	tore	it	open	.
"	她	递交	这	书信	到	这	经理	,	WHO	撕裂	它	打开	.

她把信递给经理，经理把它撕开了。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ɪts] ['kɒntents] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

As	he	glanced	at	its	contents	a	frown	appeared	upon	his	usually
作为	他	瞥了一眼	在	它是	内容	一个	皱眉	出现	之上	他的	通常

['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

cheerful	countenance	.
快乐	面容	.

当他瞥了一眼里面的东西时，他平时总是笑容满面的脸上露出了愁容。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !

"	The	scoundrel	!
"	这	恶棍	!

“这个无赖！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

"	he	muttered	,	crushing	the	letter	in	his	hand	;
"	他	低声说道	,	压碎	这	信	在	他的	手	;

他喃喃自语，把手中的信揉成一团；

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [θræʃ] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪ] [wɪl] ,

"	if	I	ever	meet	him	again	I	will	thrash	him	within	an	inch	of	his	life	—	I	will	,
"	如果	我	曾经	见面	他	再次	我	将要	鞭挞	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	—	我	将要	,

“如果我再见到他，我一定会把他打得半死——我一定会这么做。”

[baɪ][dʒəʊv] ! "

by	Jove	!	"
经过	朱庇特	!	"

我的天哪！

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	does	he	say	?
"	什么	做	他	说	?

他说了什么?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
" the girl asked , anxiously .
" 这 女孩 问 , 焦虑地 .

女孩焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [ɪ'pɪsl] ,
" It will do you no good to know the contents of this precious epistle ,
" 它 将要 做 你 不 好的 到 知道 这 内容 的 这 宝贵的 书信 ,

“知道这封珍贵书信的内容对你没有任何好处，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
" replied Mr . Wattles .
" 回复 先生 . 金合欢 .

沃特尔斯先生回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You had better let me destroy it .
" 你 有 更好的 让 我 破坏 它 .

你最好让我把它毁掉。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrtʃɪz] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] ,
" But Miss March's feminine curiosity was now aroused ,
" 但 错过 三月的 女性 好奇心 曾是 现在 被唤醒 ,

“但马奇小姐的女性好奇心此刻被激发了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .
and she insisted upon knowing what was in the letter .
和 她 坚持 之上 会心 什么 曾是 在 这 信 .

她坚持要知道信里写了什么。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" Well , if you will have it , " said the manager , resignedly , " I'll read it
" 出色地 , 如果 你 将要 有 它 , " 说 这 经理 , 无奈地 , " 患病的 读 它
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“好吧，如果你愿意的话，”经理无奈地说，“我会读给你听。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sliːp] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm]
But if you don't sleep nights for the next week or two you mustn't blame
但 如果 你 不 睡觉 夜晚 为了 这 下一个 星期 或者 二 你 不得 责备
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但如果你接下来一两周都睡不着觉，可别怪我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] !
" Go on , go on !
" 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
" The old gentleman read as follows :
" 这 老的 绅士 读 作为 跟随 :

老先生朗读道：

" ['glædɪs] : [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)]
" Gladys : This is to remind you that , although we are separated , I am near
" 格拉迪斯 : 这 是 到 提醒 你 那 , 虽然 我们 是 分开 , 我 是 靠近
[juː; jʊ] .
you .
你 .

格拉迪斯：这是为了提醒你，虽然我们分隔两地，但我与你同在。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,
Do you remember what I told you the last time we met ,
做 你 记住 什么 我 讲述 你 这 最后的 时间 我们 遇见 ,

你还记得上次见面时我跟你说过什么吗?

[ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ?
that no power on earth could make me give you up ?
那 不 力量 在 地球 可以 制作 我 给 你 向上 ?

世上没有任何力量能让我放弃你?

[ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
I meant what I said , I mean it still .
我 意思是 什么 我 说 , 我 意思是 它 仍然 .

我说过的话都是真心话，现在依然如此。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː]['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
I am not far away ; you will see me sooner than you think . "
我 是 不是 远的 离开 ; 你 将要 看 我 很快 比 你 思考 . "

我离你不远，你很快就会见到我。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] [mɑːtʃ] .
" Is there no signature ? " asked Miss March .
" 是 那里 不 签名 ? " 问 错过 行进 .

“没有签名吗？”玛奇小姐问道。

" [nʌn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] . "
" None , but there can be no doubt as to the identity of the writer . "
" 没有任何 , 但 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 身份 的 这 作家 . "

“没有，但作者的身份毋庸置疑。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "
" I don't want to alarm you , my dear , but you ought to be very careful . "
" 我 不 想 到 警报 你 , 我的 亲爱的 , 但 你 应该 到 是 非常 小心 . "

“我不想吓唬你，亲爱的，但你一定要非常小心。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" I shall be .
" 我 将 是 .

我将是。

" [əl] [lɑːft] .
" Al laughed .
" 阿尔 笑了 .

阿尔笑了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't think there is much danger , " he said .
" 我 不 思考 那里 是 很多 危险 , " 他 说 .

“我认为没有太大危险，”他说。

" [ðæt] ['letə(r)] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɒv(ə)l] .

"	That	letter	sounds	like	an	extract	from	a	sensational	novel	.
"	那	信	声音	喜欢	一个	提炼	从	一个	轰动一时	小说	.

“那封信听起来像是从一部耸人听闻的小说中摘录出来的。”

[ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg]['nevə(r)] [baɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

A	barking	dog	never	bites	,	you	know	.	"
一个	叫声	狗	绝不	咬	,	你	知道	.	"

你知道，只会吠叫的狗是不会咬人的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	I	don't	know	anything	of	the	sort	,	"	returned	Mr	.	Wattles	.
"	我	不	知道	任何事物	的	这	种类	,	"	返回	先生	.	金合欢	.

“我对此一无所知，”沃特尔斯先生回答道。

" [sʌm; səm] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz][duː; də][baɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

"	Some	barking	dogs	do	bite	;	and	this	one	,	as	you	have	reason	to
"	一些	叫声	狗	做	咬	;	和	这	一	,	作为	你	有	原因	到

[nəʊ] [jɔː'self] ,

know	yourself	,
知道	你自己	,

“有些吠叫的狗确实会咬人；而这条狗，正如你自己所了解的，

[hæz; həz] [ʃɑːp] [tiːθ] .

has	sharp	teeth	.
有	锋利的	牙齿	.

牙齿锋利。

[wel] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [hɪm][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] . "

Well	,	just	let	me	lay	my	hands	on	him	and	I'll	settle	him	in	short	order	.	"
出色地	,	只是	让	我	躺	我的	双手	在	他	和	患病的	定居	他	在	短的	命令	.	"

“哼，只要让我抓住他，我很快就能把他收拾好。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? " [smaɪld] [əl] .

"	What	will	you	do	?	"	smiled	Al	.
"	什么	将要	你	做	?	"	微笑	阿尔	.

“你会怎么做？”阿尔笑着问。

" [fɜːst] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] .

"	First	,	as	I	said	before	,	I'll	give	him	a	sound	thrashing	.
"	第一的	,	作为	我	说	前	,	患病的	给	他	一个	声音	猛烈抽打	.

“首先，正如我之前所说，我会狠狠揍他一顿。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Oh	,	you	may	laugh	,	but	I	can	do	it	,	if	I	am	not	a	boy	.
哦	,	你	可能	笑	,	但	我	能	做	它	,	如果	我	是	不是	一个	男生	.

哦，你可能会笑，但如果我不是个男孩，我就能做到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

And	then	I'll	hand	him	over	to	the	authorities	.
和	然后	患病的	手	他	超过	到	这	当局	.

然后我会把他移交给当局。

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl]

I	had	no	idea	that	the	fellow	was	such	a	scoundrel
我	有	不	主意	那	这	同伴	曾是	这样的	一个	恶棍

我完全没想到那家伙竟然是个如此无赖的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [æn; ən]['aʊə(r)] .
when he was in my employ , or I wouldn't have kept him an hour .
什么时候 他 曾是 在 我的 采用 , 或者 我 不会 有 保留 他 一个 小时 .

如果他还在我手下工作，我就不会让他待一个小时了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .
But now I really must be off .
但 现在 我 真的 必须 是 离开 .

但我现在真的必须走了。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] [mɑːtʃ] ;
Do your best to - night , Miss March ;
做 你的 最好的 到 - 夜晚 , 错过 行进 ;

马奇小姐，今晚尽你所能吧；

[jʊl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
you'll have one of the biggest houses of the season — thanks to the
你会 有 一 的 这 最大 房屋 的 这 季节 — 谢谢 到 这
[ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɑːp] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] .
exertions of that sharp young brother of yours .
努力 的 那 锋利的 年轻的 兄弟 的 你的 .

多亏了你那精明能干的弟弟的努力，你将拥有本季最大的房子之一。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And the manager rushed out of the room .
" 和 这 经理 匆忙 出去 的 这 房间 .

“然后经理冲出了房间。”

" ['brʌðə(r)] !
" Brother !
" 兄弟 !

“兄弟！

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['sɒftli] .
" the girl said , softly .
" 这 女孩 说 , 轻轻 .

女孩轻声说道。

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] .
" How sweet the name sounds .
" 如何 甜的 这 姓名 声音 .

“这个名字听起来真好听。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !
To think that I have a brother !
到 思考 那 我 有 一个 兄弟 !

没想到我居然还有个哥哥！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! "
And a mother ! "
和 一个 母亲 ! "

还有一位母亲！

" [doʊnt][kraɪ] — [pliːz] [doʊnt] ! " [in'triːt] [əl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['femənɪn] [tɪəz] .
" Don't cry — please don't ! " entreated Al , with a boy's horror of feminine tears .
" 不 哭 — 请 不 ! " 恳求 阿尔 , 和 一个 男孩们 恐怖 的 女性 眼泪 .

“别哭——求你了！”艾尔哀求道，带着男孩对女孩眼泪的恐惧。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['brʌðə(r)] .
" They are tears of joy , brother .
" 他们 是 眼泪 的 喜悦 , 兄弟 .

“那是喜悦的泪水，兄弟。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
And now you must go and send the telegram .
和 现在 你 必须 去 和 发送 这 电报 .

现在你必须去发送电报。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 133]
" [页 -]

[第133页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
AN AWFUL CATASTROPHE .
一个 可怕 灾难 .

一场可怕的灾难。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] , ['keəfəli] ['wɜːdɪd] [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ɔlstənz] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'lɑːmz] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]
A telegram , carefully worded so that Mrs . Allston's maternal alarms might not be
一个 电报 , 小心 措辞 所以 那 太太 . 奥尔斯顿 母体 警报 可能 不是 是
[ə'raʊzd] , [wɒz; wəz] [sent] .
aroused , was sent .
被唤醒 , 曾是 发送 .

为了避免引起奥尔斯顿太太的母性警觉，电报措辞谨慎，随后发出。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [əl] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['rɑːktən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [treɪn] ,
In it Al requested her to come to Rockton by a certain train ,
在 它 阿尔 请求 她 到 来 到 罗克顿 经过 一个 肯定 火车 ,

在信中，艾尔要求她乘坐某趟火车前往罗克顿。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['depəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and promised to be at the depot to meet her .
和 承诺 到 是 在 这 仓库 到 见面 她 .

并承诺会在车站迎接她。

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] :
A reply came within an hour :
一个 回复 来了 之内 一个 小时 :

一小时内就收到了回复：

" [jɔːz] [rɪ'siːvd] .
" Yours received .
" 此致 已收到 .

您的邮件已收到。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Shall be there .
将 是 那里 .

会在那里。

[həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
Hope nothing has happened . "
希望 没有什么 有 发生 . "

希望什么事都没发生。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [lɑːft] [əl] ,
" I should say something had happened , " laughed Al ,
" 我 应该 说 某物 有 发生 , " 笑了 阿尔 ,

“应该说发生了什么事吧，”阿尔笑着说。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
when he and his new - found sister had read the message .
什么时候 他 和 他的 新的 - 成立 姐姐 有 读 这 信息 .

当他和新认的妹妹一起读完这条信息时。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [saɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Poor mother ! " sighed the girl .
" 贫穷的 母亲 ! " 叹了口气 这 女孩 .

“可怜的母亲！”女孩叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] . "
" She fears that you have met with some accident . "
" 她 恐惧 那 你 有 遇见 和 一些 事故 . "

“她担心你出了什么意外。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [fɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'speld] .
" In a very few hours that fear will be dispelled .
" 在 一个 非常 很少 小时 那 害怕 将要 是 驱散 .

“几个小时后，这种恐惧就会消除。”

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [truːθ] ? "
What will she say when she learns the truth ? "
什么 将要 她 说 什么时候 她 学习 这 真相 ? "

当她得知真相时，她会说什么?

" [ɑː] , [wɒt] ? " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] [mɑːtʃ] .
" Ah , what ? " responded Miss March .
" 啊 , 什么 ? " 回应 错过 行进 .

“啊，什么？”玛奇小姐回答道。

" [aɪ] [dred] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" I dread almost as much as I long for the meeting .
" 我 恐惧 几乎 作为 很多 作为 我 长的 为了 这 会议 .

“我对这次会面既感到渴望又感到恐惧。”

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] [taɪm] .
" The anxious mother arrived on time .
" 这 焦虑的 母亲 到达的 在 时间 .

焦急的母亲准时到达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sepəreɪtɪd] ['kʌp(ə)l] .
It is not our purpose to chronicle the first meeting between the long - separated couple .
它 是 不是 我们的 目的 到 编年史 这 第一的 会议 之间 这 长的 - 分开 夫妻 .

我们的目的并非记录这对久别重逢的夫妇的初次见面。

[sʌtʃ] [siːnz] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriˌtɛlərz] [pen] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [brʌʃ] .
Such scenes defy the skill of the storyteller's pen or the artist's brush .
这样的 场景 违抗 这 技能 的 这 讲故事的人 笔 或者 这 艺术家的 刷子 .

这样的场景，无论是说书人的笔法还是画家的画笔都难以描绘。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**the**	**proofs**	**of**	**her**	**identity**	**presented**	**by**	**the**	**young**	**girl**
足够了	它	到	说	那	这	证明	的	她	身份	呈现	经过	这	年轻的	女孩

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːlˌstən] ,

were	**perfectly**	**satisfactory**	**to**	**Mrs**	**.**	**Allston**	**,**
是	完美	令人满意的	到	太太	.	奥尔斯顿	,

总之，这位年轻女孩提供的身份证明令奥尔斯顿夫人完全满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]

and	**that**	**the**	**reunion**	**of**	**mother**	**and**	**daughter**	**was**	**all**	**that**	**the**	**fancy**	**of**
和	那	这	团圆	的	母亲	和	女儿	曾是	全部	那	这	想要	的

['aɪðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

either	**had**	**ever**	**pictured**	**it**	**.**
任何一个	有	曾经	如图所示	它	.

母女重逢的情景，正如她们两人一直以来所憧憬的那样美好。

[truː] , [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

True	**,**	**the**	**somewhat**	**Puritanical**	**old**	**lady**	**was**	**a**	**little**
真的	,	这	有些	清教徒	老的	女士	曾是	一个	小的

没错，这位有点清教徒作风的老太太确实有点……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[ʃɒkt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [prə'feʃn] ;

shocked	**at**	**finding**	**her**	**daughter**	**a**	**member**	**of**	**the**	**theatrical**	**profession**	**;**
震惊	在	寻找	她	女儿	一个	成员	的	这	戏剧	职业	;

震惊地发现女儿竟然从事戏剧行业；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['pleɪə(r)][fəʊk][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː'self] , [bəuθ] ['səʊʃəli] [ænd; ənd]

she	**had**	**always**	**regarded**	**player**	**folk**	**as**	**far**	**beneath**	**herself**	**,**	**both**	**socially**	**and**
她	有	总是	认为	玩家	民间	作为	远的	下面	她自己	,	两个都	社会	和

['mɒrəli] ,

morally	**,**
道德上	,

她一直认为戏班子之类的人无论在社会地位还是道德品质上都远低于她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] ['æktrəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

and	**her**	**own**	**daughter**	**was**	**probably**	**the**	**first**	**actress**	**she**	**had**	**ever**	**seen**
和	她	自己的	女儿	曾是	大概	这	第一的	演员	她	有	曾经	已见

[ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .

off	**the**	**stage**	**.**
离开	这	阶段	.

她自己的女儿可能是她见过的第一个离开舞台的女演员。

" [aɪ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**wish**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	希望	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“但愿如此，亲爱的，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**that**	**you**	**would**	**give**	**up**	**this**	**dreadful**	**business**	**and**	**go**	**home**	**with**	**me**	**.**
"	那	你	会	给	向上	这	可怕	商业	和	去	家	和	我	.

“你愿意放弃这可怕的生意，跟我回家。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪ] ['æktrəs] !

To	**think**	**of**	**my**	**child**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**a**	**play**	**actress**	**!**
到	思考	的	我的	孩子	,	我的	女儿	,	一个	玩	演员	!

想到我的孩子，我的女儿，竟然是一位话剧演员！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] ！ "
It is dreadful ! "
它 是 可怕 ！ "

太可怕了！

" [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ， ['mʌðə(r)] ， " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ， ['kwaɪətli] .
" Not quite as dreadful as you think , mother , " the girl replied , quietly .
" 不是 相当 作为 可怕 作为 你 思考 ， 母亲 ， " 这 女孩 回复 ， 悄悄 .

“妈妈，没您想象的那么可怕，”女孩平静地回答道。

" [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [liːv] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm]
" I could not conscientiously leave Mr . Wattles until he had secured some
" 我 可以 不是 切实 离开 先生 . 金合欢 直到 他 有 安全 一些
[wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] .
one else to play the part .
一 别的 到 玩 这 部分 .

“在沃特尔斯先生找到其他人来扮演这个角色之前，我无法昧着良心离开他。”

[ðen] ， [haʊ'evə(r)] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] .
Then , however , if you wish me to give up the stage , I shall do so .
然后 ， 然而 , 如果 你 希望 我 到 给 向上 这 阶段 ， 我 将 做 所以 .

但是，如果您希望我退出舞台，我将照办。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We will talk it all over after the performance to - night . "
我们 将要 讲话 它 全部 超过 后 这 表现 到 - 夜晚 . "

今晚演出结束后，我们会好好谈谈这件事。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ， " ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Yes , we will talk it over after the performance , " echoed the mother .
" 是的 , 我们 将要 讲话 它 超过 后 这 表现 , " 回声 这 母亲 .

“是的，演出结束后我们会好好谈谈，”母亲附和道。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [naɪt] .
The house was crowded to the doors that night .
这 房子 曾是 挤 到 这 门 那 夜晚 .

当晚，房子里挤满了人，一直到门口。

[nɒt] [ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ; ['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz]
Not a seat was to be had at eight o'clock ; even standing room was
不是 一个 座位 曾是 到 是 有 在 八 点钟 ; 甚至 常设 房间 曾是
[æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .
at a premium .
在 一个 优质的 .

八点钟的时候，一个座位都找不到；就连站位都十分抢手。

[ə'gen] [əl] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌslə(r)] .
Again Al had demonstrated his ability as a hustler .
再次 阿尔 有 已证明 他的 能力 作为 一个 骗子 .

阿尔再次展现了他精明能干的本事。

['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] ;
Everyone in town had read and re - read his strange advertisement ;
每个人 在 镇 有 读 和 关于 - 读 他的 奇怪的 广告 ;

镇上每个人都反复阅读过他那则奇怪的广告；

['meni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ,
many eyes were bent on the third row of the orchestra ,
许多 眼睛 是 弯曲 在 这 第三 排 的 这 乐队 ,

许多人的目光都集中在乐池的第三排。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kwɪə(r)][əʊld][mæn] .
in search of the " queer old man .
在 搜索 的 这 " 酷儿 老的 男人 .

寻找“古怪的老人”。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːmədjuːk] ['meri] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ə'bæʃt] ,
" And Mr . Marmaduke Merry was there , too , not a whit abashed ,
" 和 先生 . 马默杜克 欢乐 曾是 那里 , 也 , 不是 一个 白色 羞愧 ,

“马默杜克·梅里先生也在场，丝毫没有感到尴尬。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hænd] .
a huge bouquet in his withered hand .
一个 巨大的 花束 在 他的 干枯 手 .

他枯萎的手里捧着一大束花。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][hæv; həv] [əl] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði]
A good many people had heard of his attempt to have Al arrested in the
一个 好的 许多 人们 有 听到 的 他的 试图 到 有 阿尔 被捕 在 这
['mɔːnɪŋ] — [sʌtʃ] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt] [ɒv; əv]
morning — such news travels fast — and he was the unconscious butt of
早晨 — 这样的 消息 旅行 快速地 — 和 他 曾是 这 无意识 屁股 的
['meni] [ə; eɪ] ['kʌvət] [dʒest] .
many a covert jest .
许多 一个 隐蔽 笑话 .

很多人听说了他早上试图逮捕阿尔的事——这样的消息传播得很快——他成了许多人暗中取笑的对象，却浑然不觉。

[sʌm; səm][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [huː] , [ðəʊ] [ðeə(r)]
Some one — it will never be known who , though there
一些 一 — 它 将要 绝不 是 已知 WHO , 尽管 那里

某个人——我们永远不会知道是谁，尽管有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] ['wɔtlz] — [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
may be reason to suspect Mr . Augustus Wattles — had caused the report
可能 是 原因 到 怀疑 先生 . 奥古斯都 金合欢 — 有 导致 这 报告
[tuː; tə][biː; bi] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['æktrəs] ,
to be spread that the pretty actress ,
到 是 传播 那 这 漂亮的 演员 ,

可能有理由怀疑奥古斯都·沃特尔斯先生散布了那条关于这位漂亮女演员的谣言。

[mɪs] ['glædɪs] [mɑːtʃ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pres] ['eɪdʒənt] , [əl]
Miss Gladys March , was the long - lost sister of the young press agent , Al
错过 格拉迪斯 行进 , 曾是 这 长的 - 丢失的 姐姐 的 这 年轻的 按 代理人 , 阿尔
['ɔːlˌstən] ,
Allston ,
奥尔斯顿 ,

格拉迪斯·马奇小姐是年轻的新闻代理人阿尔·奥尔斯顿失散多年的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bænə(r)] .
and that they had been reunited through the article in the Banner .
和 那 他们 有 到过 重聚 通过 这 文章 在 这 横幅 .

他们是通过《旗帜报》上的那篇文章重逢的。

[ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [nju:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [wen] [əl] [meɪd] [hɪz; ɪz]

That	more	than	one	person	knew	about	it	was	evident	when	Al	made	his
那	更多的	比	一	人	知道	关于	它	曾是	明显	什么时候	阿尔	制成	他的

[ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

appearance	in	a	box	,
外貌	在	一个	盒子	,

当艾尔被装在盒子里出现时，很明显不止一个人知道这件事。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ;

with	his	mother	on	his	arm	;
和	他的	母亲	在	他的	手臂	;

他挽着母亲的胳膊;

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɪm][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

the	applause	that	greeted	him	was	as	unexpected	as	it	was	embarrassing	.
这	掌声	那	问候	他	曾是	作为	意外	作为	它	曾是	尴尬的	.

他得到的掌声既出乎意料又令人尴尬。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'ju:ʒuəl]

At	first	the	boy	did	not	realize	that	he	was	the	object	of	these	unusual
在	第一的	这	男生	做过	不是	意识到	那	他	曾是	这	目的	的	这些	异常

[ˌdemən'streɪʃənz] .

demonstrations	.
示威游行	.

起初，男孩并没有意识到自己是这些不同寻常的演示对象。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	What	are	they	making	all	that	noise	about	?	"	he	said	.
"	什么	是	他们	制作	全部	那	噪音	关于	?	"	他	说	.

“他们到底在吵什么？”他问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plɔ:d] [ju:; jʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	Why	,	they	are	applauding	you	,	"	his	mother	said	.
"	为什么	,	他们	是	鼓掌	你	,	"	他的	母亲	说	.

“他们在为你鼓掌呢，”他母亲说。

" ['nɒns(ə)ns] ! "

"	Nonsense	!	"
"	废话	!	"

“胡说！”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['evri] [aɪ] [ɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [bɒks] ? "

"	Don't	you	see	that	every	eye	is	fixed	on	this	box	?	"
"	不	你	看	那	每一个	眼睛	是	固定的	在	这	盒子	?	"

“难道你没看到所有人的目光都集中在这个箱子上吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [gɑ:spt] [əl] ,

"	I	don't	know	but	you	are	right	,	"	gasped	Al	,
"	我	不	知道	但	你	是	正确的	,	"	倒吸一口气	阿尔	,

“我不知道，但你说得对，”阿尔喘着气说。

['fi:lɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [steɪdʒ] [fraɪt] " [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

feeling	symptoms	of	a	return	of	the	"	stage	fright	"	with	which	he	had	been
感觉	症状	的	一个	返回	的	这	"	阶段	惊吓	"	和	哪个	他	有	到过

[si:zd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [ɪn] - .

seized	on	the	occasion	of	the	first	performance	in	Boomville	.
查获	在	这	场合	的	这	第一的	表现	在	-	.

他感觉自己又出现了“舞台恐惧症”的症状，这种恐惧症在他第一次在布姆维尔演出时就曾发作过。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Of	course	I	am	.	"
"	的	课程	我	是	.	"

“当然是。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

" Of course she is , " added Mr . Wattles , suddenly appearing upon the scene .

" 的 课程 她 是 , " 额外 先生 . 金合欢 , 突然 出现 之上 这 场景 .

“她当然是，”沃特尔斯先生突然出现，补充道。

" [baʊ; bəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [baʊ; bəʊ] !

" Bow , my boy , bow !

" 弓 , 我的 男生 , 弓 !

“鞠躬，我的孩子，鞠躬！”

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɒmptjuː] [spiːtʃ] ? "

And couldn't you make a little impromptu speech ? "

和 不能 你 制作 一个 小的 即兴 演讲 ? "

你难道不能即兴发表个演讲吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] ! " [rɪ'plaɪd] [əl] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] .

" Not much ! " replied Al , very emphatically .

" 不是 很多 ! " 回复 阿尔 , 非常 强调地 .

“不多！”阿尔非常肯定地回答道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ,

" I tell you , Mr . Wattles ,

" 我 告诉 你 , 先生 . 金合欢 ,

“我告诉你，沃特尔斯先生，

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt] [ɪn'kluːdɪd] [səʊ] ['meni]

if I had had any idea that the duties of a press agent included so many

如果 我 有 有 任何 主意 那 这 职责 的 一个 按 代理人 包括 所以 许多

['pʌblɪk] [ep'iərənsɪz] ,

public appearances ,

民众 外貌 ,

如果我早知道新闻发言人的职责包括这么多公开露面，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I should not have gone into the business .

我 应该 不是 有 已消失 进入 这 商业 .

我真不该涉足这个行业。

" [hiː; hi] [baʊd] ; [ðen] [sʌm; səm][wʌn] — ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [də'rekʃ(ə)n] — [kɔːld] [aʊt] :

" He bowed ; then some one — probably under the manager's direction — called out :

" 他 鞠躬 ; 然后 一些 一 — 大概 在下面 这 经理的 方向 — 称为 出去 :

他鞠了一躬；然后有人——可能是经理指使的——喊道：

" [spiːtʃ] ! [spiːtʃ] !

" Speech ! speech !

" 演讲 ! 演讲 !

“演讲！演讲！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 136]

" [页 -]

[第136页]

[bʌt; bət] [əl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz]

But Al shook his head so emphatically that the audience saw he meant his

但 阿尔 摇晃 他的 头 所以 强调地 那 这 观众 锯 他 意思是 他的

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal ,

拒绝 ,

但阿尔用力地摇了摇头，观众们都明白他是真心拒绝的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [su:n] [səb'said] .

and	the	applause	soon	subsided	.
和	这	掌声	很快	平静下来	.

掌声很快平息下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] .

A	few	moments	later	the	curtain	rose	.
一个	很少	时刻	之后	这	窗帘	玫瑰	.

片刻之后，帷幕拉开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'plɔ:z] [ʌn'tɪl] [mɪs] [mɑ:tʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] ;

There	was	very	little	applause	until	Miss	March	made	her	entrance	;
那里	曾是	非常	小的	掌声	直到	错过	行进	制成	她	入口	;

直到马奇小姐出场，现场才响起寥寥无几的掌声；

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] .

her	appearance	was	the	signal	for	another	demonstration	of	enthusiasm	.
她	外貌	曾是	这	信号	为了	其他	示范	的	热情	.

她的出现预示着又一次热情的展现。

['prɒbəbli] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plɔ:d] ,

Probably	seven	-	eighths	of	the	audience	did	not	know	why	they	were	applauding	,
大概	七	-	八分之一	的	这	观众	做过	不是	知道	为什么	他们	是	鼓掌	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪtθ] [dɪd] ,

but	the	other	eighth	did	,
但	这	其他	第八	做过	,

可能七分之八的观众不知道他们为什么鼓掌，但剩下的八分之一知道。

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'θju:ziæzəm][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [kən'teɪdʒəs] .

and	its	enthusiasm	was	,	as	a	matter	of	course	,	contagious	.
和	它是	热情	曾是	,	作为	一个	事情	的	课程	,	传染性	.

而它的热情自然也具有感染力。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['defnɪŋ] .

The	applause	was	literally	deafening	.
这	掌声	曾是	字面上地	震耳欲聋	.

掌声震耳欲聋。

[ɪn] [ɪts] [mɪdst] ['mɪstə(r)] . ['meri] [hə:l] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

In	its	midst	Mr	.	Merry	hurled	his	bouquet	upon	the	stage	.
在	它是	中间	先生	.	欢乐	投掷	他的	花束	之上	这	阶段	.

就在这时，梅里先生把花束扔到了舞台上。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] , [hu:] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

It	fell	at	the	feet	of	the	young	actress	,	who	picked	it	up	,	smiling	and
它	跌倒	在	这	脚	的	这	年轻的	演员	,	WHO	挑选	它	向上	,	微笑	和

['blʌʃɪŋ] ,

blushing	,
脸红	,

它掉在了年轻女演员的脚边，她捡起它，脸上带着微笑，脸颊泛红。

[tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] " ['mæʃə(r)] .

to	the	evident	delight	of	the	elderly	"	masher	.
到	这	明显	喜	的	这	老年	"	捣碎器	.

这位年长的“捣碎者”显然很高兴。

" ['mɪsɪz] . ['ɔ:lˌstən] ['ʃʌdə] .

"	Mrs	.	Allston	shuddered	.
"	太太	.	奥尔斯顿	颤抖	.

艾尔斯顿夫人打了个寒颤。

" [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	This	life	of	feverish	excitement	will	kill	my	child	,	"	she	said	.
"	这	生活	的	发烧	激动	将要	杀	我的	孩子	,	"	她	说	.

“这种狂热刺激的生活会害死我的孩子，”她说。

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	She	must	abandon	it	.	"
"	她	必须	放弃	它	.	"

她必须放弃它。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [əl] .

"	Wait	till	you	see	her	play	,	mother	,	"	said	Al	.
"	等待	直到	你	看	她	玩	,	母亲	,	"	说	阿尔	.

“妈妈，等你看到她踢球就知道了。”阿尔说道。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] [maɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	That	will	not	alter	my	determination	.	"
"	那	将要	不是	改变	我的	决心	.	"

“但这不会改变我的决心。”

" [weɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwaɪətli] .

"	Wait	,	"	added	the	boy	,	quietly	.
"	等待	,	"	额外	这	男生	,	悄悄	.

“等等，”男孩轻声说道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] .

He	was	not	wrong	in	the	conclusion	he	had	reached	.
他	曾是	不是	错误的	在	这	结论	他	有	达到	.

他的结论并没有错。

[mɪs] ['mɑ:rtʃɪz] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

Miss	March's	part	was	small	,	but	it	was	a	strong	one	.
错过	三月的	部分	曾是	小的	,	但	它	曾是	一个	强的	一	.

马奇小姐的戏份不多，但演得非常精彩。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] [jʌŋ] [gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm]

It	was	that	of	a	persecuted	young	girl	who	had	been	driven	from	home
它	曾是	那	的	一个	受迫害	年轻的	女孩	WHO	有	到过	驱动	从	家

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

because	of	a	misunderstanding	.
因为	的	一个	误解	.

那是一个因误会而被赶出家门的年轻女孩的遭遇。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [roʊl] ,

It	was	a	pathetic	rôle	,
它	曾是	一个	可怜的	角色	,

这是一个可悲的角色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['æktrəs] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fi:meɪl]

and	before	the	actress	had	been	on	the	stage	five	minutes	the	entire	female
和	前	这	演员	有	到过	在	这	阶段	五	分钟	这	全部的	女性

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [tɪəz] ,

portion	of	the	audience	were	in	tears	,
部分	的	这	观众	是	在	眼泪	,

女演员上台还不到五分钟，所有女观众就都哭了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv]

and	there	was	a	suspicious	moisture	in	the	eyes	of	more	than	one	of
和	那里	曾是	一个	可疑的	水分	在	这	眼睛	的	更多的	比	一	的

[ðə; ði] ['stɜ:rnər] [seks] .

the	sterner	sex	.
这	更严厉	性别	.

而且，不止一位性格较为严肃的男士眼中都闪烁着可疑的泪光。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] [faɪn] ? " ['wɪspəd] [əl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	Isn't	she	fine	?	"	whispered	Al	in	his	mother's	ear	,	as	the	girl	left	the	stage	,
"	不是	她	美好的	?	"	低声说道	阿尔	在	他的	母亲的	耳朵	,	作为	这	女孩	左边	这	阶段	,

“她没事吧？”女孩离开舞台时，阿尔在他母亲耳边轻声问道。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [si:n] .

after	her	first	scene	.
后	她	第一的	场景	.

在她第一场戏之后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

"	It	is	wonderful	!
"	它	是	精彩的	!

太棒了！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] . "

I	am	amazed	.	"
我	是	惊叹	.	"

我感到非常惊讶。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	You	did	not	think	there	was	so	much	talent	in	the	family	,	did	you	?
"	你	做过	不是	思考	那里	曾是	所以	很多	天赋	在	这	家庭	,	做过	你	?

你没想到家里竟然有这么多有才华的人，是吗?

[naʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] ? "

Now	,	wouldn't	it	be	a	pity	to	rob	the	stage	of	such	an	ornament	?	"
现在	,	不会	它	是	一个	遗憾	到	抢	这	阶段	的	这样的	一个	装饰品	?	"

如果舞台上少了这样一件珍宝，岂不是太可惜了?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] .

"	I	thought	you	would	say	so	.
"	我	想法	你	会	说	所以	.

我就知道你会这么说。

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)] .

I	believe	she	has	a	great	future	.
我	相信	她	有	一个	伟大的	未来	.

我相信她前途无量。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [li:v] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "

But	let	us	leave	the	decision	to	her	.	"
但	让	我们	离开	这	决定	到	她	.	"

但还是让她自己做决定吧。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	We	will	do	so	,	my	boy	.
"	我们	将要	做	所以	,	我的	男生	.

我们会这么做的，孩子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .

"	At	this	moment	there	came	a	shrill	cry	from	the	gallery	.
"	在	这	片刻	那里	来了	一个	尖锐	哭	从	这	画廊	.

这时，看台上传来一声尖锐的叫喊声。

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ; [ðen] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" For one instant there was a dead silence ; then three - quarters of the
" 为了 一 立即的 那里 曾是 一个 死的 沉默 ; 然后 三 - 四分之一 的 这
['ɔːdiəns] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
audience sprang to their feet .
观众 弹簧 到 他们的 脚 .

“一瞬间，现场一片死寂；然后，四分之三的观众都站了起来。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] .
Then came a mad rush for the exits .
然后 来了 一个 疯狂的 匆忙 为了 这 出口 .

然后，人们疯狂地涌向出口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒn] .
It was a scene of indescribable confusion .
它 曾是 一个 场景 的 无法形容 困惑 .

现场一片混乱，难以言表。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Women and children were trampled beneath the feet of those who should
女性 和 孩子们 是 践踏 下面 这 脚 的 那些 WHO 应该
[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [prə'tektər] ,
have been their protectors ,
有 到过 他们的 保护者 ,

妇女和儿童被本应保护他们的人践踏在脚下。

[bʌt; bət] [huːz] ['əʊnli] [θɔːt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['kaʊədli] [selvz] .
but whose only thought now was to save their cowardly selves .
但 谁 仅有的 想法 现在 曾是 到 节省 他们的 胆小 自我 .

但他们现在唯一的想法就是保全自己这懦弱的性命。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] , [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv]
The shrieks of the terrified women , the groans of the injured , the curses of
这 尖叫 的 这 恐惧 女性 , 这 呻吟 的 这 受伤 , 这 诅咒 的
[ðə; ði] ['rʌfə(r)] ['elɪmənt] ,
the rougher element ,
这 粗糙 元素 ,

惊恐妇女的尖叫声，伤者的呻吟声，以及粗暴者的咒骂声，

[huː] , [ðəʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] ,
who , though face to face with death ,
WHO , 尽管 脸 到 脸 和 死亡 ,

尽管直面死亡，

[dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [blæs'fiːm] — [ðiːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
did not fear to blaspheme — these added to the horror of the scene .
做过 不是 害怕 到 亵渎神明 — 这些 额外 到 这 恐怖 的 这 场景 .

他们不怕亵渎神明——这更增添了场景的恐怖气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,
It was evident that the alarm had not been a false one ,
它 曾是 明显 那 这 警报 有 不是 到过 一个 错误的 一 ,

很明显，警报并非误报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪmz]

for	the	house	was	rapidly	filling	with	smoke	,	and	the	crackling	of	flames
为了	这	房子	曾是	快速	填充	和	抽烟	,	和	这	噼啪作响	的	火焰

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .

could	be	plainly	heard	.
可以	是	显然	听到	.

因为房子里很快就充满了烟雾，可以清晰地听到火焰噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [dɔːz] [suːn] [bɪ'keɪm] [blɒkt] .

The	doors	soon	became	blocked	.
这	门	很快	成为	已屏蔽	.

门很快就被堵住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['meni] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

It	seemed	certain	that	many	must	perish	in	the	flames	.
它	似乎	肯定	那	许多	必须	沦	在	这	火焰	.

似乎可以肯定的是，许多人将在大火中丧生。

[əl] ['kwɪkli] [led][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

Al	quickly	led	his	mother	through	the	door	that	connected	the	box	with	the	stage	,
阿尔	迅速地	引领	他的	母亲	通过	这	门	那	连接	这	盒子	和	这	阶段	,

艾尔迅速领着母亲穿过连接包厢和舞台的门，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['seɪfti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] .

and	conducted	her	in	safety	out	of	the	building	through	the	stage	entrance	.
和	实施	她	在	安全	出去	的	这	建筑	通过	这	阶段	入口	.

然后护送她安全地从舞台入口离开大楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] :

As	he	passed	Mr	.	Wattles	at	the	door	he	uttered	one	word	:
作为	他	通过了	先生	.	金合欢	在	这	门	他	说出	一	单词	:

他经过沃特尔斯先生身边时，只说了一个字：

" ['glædɪs] ? "

"	Gladys	?	"
"	格拉迪斯	?	"

“格拉迪斯？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	She	is	safe	,	"	the	manager	replied	.
"	她	是	安全的	,	"	这	经理	回复	.

“她很安全，”经理回答道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] . "

"	She	went	out	but	a	moment	ago	.	"
"	她	去	出去	但	一个	片刻	前	.	"

她刚才出去了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	Heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'ləʊn] ? "

Mother	,	are	you	afraid	to	go	back	to	the	hotel	alone	?	"
母亲	,	是	你	害怕的	到	去	后退	到	这	酒店	独自的	?	"

妈妈，您一个人回酒店害怕吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

"	No	,	no	;	it	is	but	a	very	short	distance	.
"	不	,	不	;	它	是	但	一个	非常	短的	距离	.

“不，不；距离很短。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

But	what	are	you	going	to	do	,	my	boy	?	"
但	什么	是	你	去	到	做	,	我的	男生	?	"

但你打算怎么办，孩子?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] .

"	I	think	I	can	be	of	some	assistance	in	getting	the	people	out	.
"	我	思考	我	能	是	的	一些	协助	在	获得	这	人们	出去	.

我认为我可以在解救民众方面发挥一些作用。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .

I	shall	be	with	you	again	soon	.
我	将	是	和	你	再次	很快	.

我很快就会再次见到你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

"	And	he	rushed	around	to	the	front	of	the	house	,	where	the	confusion
"	和	他	匆忙	大约	到	这	正面	的	这	房子	,	在哪里	这	困惑

[wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

was	greater	than	ever	.
曾是	更大的	比	曾经	.

“然后他冲到房子前面，那里的混乱程度比以往任何时候都更大。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

AN	EVENTFUL	NIGHT	.
一个	多事	夜晚	.

一个难忘的夜晚。

[ðə; ði] ['rɑːktən] [pə'liːs] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [tuː] [ɔː(r)]

The	Rockton	police	force	were	evidently	not	equal	to	the	emergency	—	two	or
这	罗克顿	警察	力量	是	显然	不是	平等的	到	这	紧急情况	一	二	或者

[θriː] [haiˈbəːniən] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːm][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] ,

three	Hibernians	in	blue	uniform	were	rushing	wildly	about	,
三	希伯尼安人	在	蓝色的	制服	是	匆忙	疯狂地	关于	,

罗克顿警方显然无法应对紧急情况——两三名身穿蓝色制服的爱尔兰裔美国人在四处慌乱地奔跑。

['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

issuing	orders	to	which	no	one	paid	the	slightest	attention	.
发行	订单	到	哪个	不	一	有薪酬的	这	丝毫	注意力	.

下达的命令无人理会。

['miːnwaɪl]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['piːp(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[kən'faɪnd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]	['bɪldɪŋ]	,
Meanwhile	**nearly**	**a**	**thousand**	**people**	**were**	**confined**	**within**	**the**	**burning**	**building**	**,**
同时	几乎	一个	千	人们	是	受限	之内	这	燃烧	建筑	,

与此同时，近千人被困在燃烧的建筑物内。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]	[ə'pærəntli]	[duːmd]	[tuː; tə][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]	[deθ]	.
most	**of**	**them**	**apparently**	**doomed**	**to**	**a**	**horrible**	**death**	**.**
最多	的	他们	显然	注定失败	到	一个	可怕	死亡	.

他们中的大多数人显然注定要遭受可怕的死亡。

[æt; ət][ðə; ði]	[dɔːz]	— [ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]	[tuː]	— [men]	[wɜː(r); wə(r)]	['faɪtɪŋ]	[laɪk]
At	**the**	**doors**	**—**	**of**	**which**	**there**	**were**	**only**	**two**	**—**	**men**	**were**	**fighting**	**like**
在	这	门	—	的	哪个	那里	是	仅有的	二	—	男人	是	斗争	喜欢

[mˈeɪnɪˌæks][tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]	,
maniacs	**to**	**escape**	**,**
疯子	到	逃脱	,

只有两扇门，门外的人像疯子一样拼命挣扎着想要逃出去。

[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	[rɪ'tɑːrdɪŋ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	['prəʊgres]	[ɪn][ðeə(r)][mæd]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**actually**	**retarding**	**their**	**own**	**progress**	**in**	**their**	**mad**	**excitement**	**.**
和	实际上	减速	他们的	自己的	进步	在	他们的	疯狂的	激动	.

他们的过度兴奋反而阻碍了他们自身的进步。

[wɒt]	[kʊd; kəd][wʌn]	[bɔɪ]	[həʊp]	[tuː; tə][duː; də]	[əˈgenst]	[ðɪs]	['pænɪk] -	['strɪkən]	[θrɒŋ]	?
What	**could**	**one**	**boy**	**hope**	**to**	**do**	**against**	**this**	**panic**	**-**	**stricken**	**throng**	**?**
什么	可以	一	男生	希望	到	做	反对	这	恐慌	-	受打击的	人群	?

一个男孩面对这群惊慌失措的人群，又能做些什么呢?

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðæt]	[əl]	['ɔːlˌstən]	[ɑːskt]	[hɪm'self]	.
This	**is**	**the**	**question**	**that**	**Al**	**Allston**	**asked**	**himself**	**.**
这	是	这	问题	那	阿尔	奥尔斯顿	问	他自己	.

这是艾尔·奥尔斯顿问自己的问题。

" [aɪm]	[əˈfreɪd]	[aɪ]	[ʃænt]	[əˈkʌmplɪʃ]	[mʌtʃ]	, " [hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	; " [bʌt; bət]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]
"	**I'm**	**afraid**	**I**	**shan't**	**accomplish**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**;**	**"**	**but**	**I'm**	**going**	**to**
"	我是	害怕的	我	不会	完成	很多	,	"	他	说	到	他自己	;	"	但	我是	去	到

[traɪ] ,	['enihaʊ]	.
try	**,**	**anyhow**	**.**
尝试	,	无论如何	.

“恐怕我不会取得多大成就，”他自言自语道；“但我还是要尝试一下。”

"	[əˈsjuːmɪŋ]	[æz; əz]	[kuːl]	[æn; ən][eə(r)]	[æz; əz][hiː; hi]	[kʊd; kəd] ,	[hiː; hi]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['entrəns]	.
"	**Assuming**	**as**	**cool**	**an**	**air**	**as**	**he**	**could**	**,**	**he**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**entrance**	**.**
"	假设	作为	凉爽的	一个	空气	作为	他	可以	,	他	跑	向上	到	这	入口	.

他尽量保持冷静，跑向入口。

"	['dʒentlmən]	, " [hiː; hi] [sed]	, " [ðeə(r)]	[ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)]	.
"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**.**
"	先生们	,	"	他	说	,	"	那里	是	不	危险	.

“先生们，”他说，“没有危险。”

[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	['iːzi]	;	[wɔːk]	[aʊt]	[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]	[wʊd]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðə(r)]	[taɪm]	,
Take	**it**	**easy**	**;**	**walk**	**out**	**just**	**as**	**you**	**would**	**at**	**any**	**other**	**time**	**,**
拿	它	简单的	;	走	出去	只是	作为	你	会	在	任何	其他	时间	,

别紧张，像往常一样走出去就好。

[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi][ɔːl]	[raɪt]	.
and	**everything**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
和	一切	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[kiːp] [kuːl] .
Keep cool .
保持 凉爽的 .

保持冷静。

" ['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Probably not more than half a dozen persons heard the words ,
" 大概 不是 更多的 比 一半 一个 打 人 听到 这 字 ,

“大概只有不到六个人听到了这些话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd][hɪə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] , ['fɪələs]
but the few who did hear them were impressed by the calm , fearless
但 这 很少 WHO 做过 听到 他们 是 印象深刻 经过 这 冷静的 , 无畏
[dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
demeanor of the boy ,
风度 的 这 男生 ,

但少数听到他们谈话的人都被男孩沉着冷静、无所畏惧的举止所打动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
which was in such striking contrast to that of everyone else in the crowd .
哪个 曾是 在 这样的 引人注目 对比 到 那 的 每个人 别的 在 这 人群 .

这与人群中其他人形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ;
An example of this sort is contagious ;
一个 例子 的 这 种类 是 传染性 ;

这种例子具有传染性；

[wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]
word was passed from one man to another that the danger was not as
单词 曾是 通过了 从 一 男人 到 其他 那 这 危险 曾是 不是 作为
[greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
great as had been supposed .
伟大的 作为 有 到过 据称 .

消息在人们之间流传，称危险并没有想象中那么大。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
The conduct of the throng changed almost immediately .
这 执行 的 这 人群 已更改 几乎 立即地 .

人群的行为几乎立刻发生了改变。

" [wɔːk] [aʊt] ['kwaɪətli] , " [went] [ɒn] [əl] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .
" Walk out quietly , " went on Al , who was now able to make himself heard .
" 走 出去 悄悄 , " 去 在 阿尔 , WHO 曾是 现在 有能力的 到 制作 他自己 听到 .

“安静地走出去，”艾尔继续说道，他现在能让自己的声音被听到了。

" [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][gəʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][grænd] [striːt] ,
" Those on the right - hand side go in the direction of Grand Street ,
" 那些 在 这 正确的 - 手 边 去 在 这 方向 的 盛大 街道 ,

“右侧的车辆往格兰德街方向行驶。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] .
and those on the left in the direction of Market Street .
和 那些 在 这 左边 在 这 方向 的 市场 街道 .

以及左侧朝市场街方向行驶的那些人。

[doʊnt] [blɒk] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Don't	**block**	**the**	**sidewalk**	**.**
不	堵塞	这	人行道	.

请勿堵塞人行道。

[kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [get] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Keep	**cool**	**,**	**and**	**everyone**	**will**	**get**	**out**	**all**	**right**	**.**
保持	凉爽的	,	和	每个人	将要	得到	出去	全部	正确的	.

保持冷静，大家都会平安脱险。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**get**	**excited**	**about**	**.**
那里	是	没有什么	到	得到	兴奋的	关于	.

没什么值得兴奋的。

" [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	**These**	**words**	**had**	**almost**	**a**	**magical**	**effect**	**.**
"	这些	字	有	几乎	一个	神奇	影响	.

“这些话几乎产生了神奇的效果。”

[ɪn] [riˈæləti] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eniwʌn] ,

In	**reality**	**,**	**there**	**was**	**quite**	**enough**	**in**	**the**	**situation**	**to**	**excite**	**anyone**	**,**
在	现实	,	那里	曾是	相当	足够的	在	这	情况	到	激发	任何人	,

事实上，当时的情况足以让任何人感到兴奋。

[bʌt; bət] [ælz] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt]

but	**Al's**	**apparent**	**calmness**	**and**	**his**	**assertion**	**that**	**the**	**danger**	**did**	**not**	**amount**
但	艾尔的	明显	平静	和	他的	断言	那	这	危险	做过	不是	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [prə'djuːst] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

to	**anything**	**produced**	**just**	**the**	**result**	**he**	**desired**	**.**
到	任何事物	生产	只是	这	结果	他	想要的	.

但阿尔表面上的冷静以及他断言危险微不足道的说法，恰恰产生了他想要的结果。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

The	**crowd**	**became**	**more**	**rational**	**,**	**and**	**to**	**make**	**a**	**long**	**story**	**short**	**,**
这	人群	成为	更多的	合理的	,	和	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

人群变得更加理性，长话短说，

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['emptid] ,

within	**three**	**minutes**	**the**	**building**	**was**	**emptied**	**,**
之内	三	分钟	这	建筑	曾是	清空	,

三分钟内，整栋楼的人都搬空了。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] [biːn] ['ɪndʒəd] .

even	**of**	**the**	**women**	**and**	**children**	**who**	**had**	**fainted**	**or**	**been**	**injured**	**.**
甚至	的	这	女性	和	孩子们	WHO	有	昏厥	或者	到过	受伤	.

甚至包括那些昏厥或受伤的妇女和儿童。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fel] [ɪn] ,

Five	**minutes**	**later**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**building**	**fell**	**in**	**,**
五	分钟	之后	这	屋顶	的	这	建筑	跌倒	在	,

五分钟后，楼顶坍塌了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən][laɪf][hæd; həd]

but	**there**	**was**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**not**	**a**	**single**	**human**	**life**	**had**
但	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	不是	一个	单身的	人类	生活	有

[biːn] ['sækrɪfaɪst] .

been	**sacrificed**	**.**
到过	牺牲	.

但完全有理由相信，没有一个人的生命因此而牺牲。

[əl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊ'tel][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

Al	**started**	**for**	**his**	**hotel**	**as**	**quietly**	**as**	**if**	**nothing**	**unusual**	**had**	**happened**	**.**
阿尔	开始	为了	他的	酒店	作为	悄悄	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	.

阿尔像什么都没发生过一样，悄无声息地走向他的酒店。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] .

But	**he**	**had**	**gone**	**only**	**a**	**few**	**steps**	**when**	**he**	**was**	**overtaken**	**by**	**Mr**	**.**
但	他	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	他	曾是	被超越	经过	先生	.

['wɔtlz] .

Wattles	**.**
金合欢	.

但他刚走了几步，就被沃特尔斯先生追上了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['fəʊldɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ik'skleim] :

To	**his**	**astonishment**	**,**	**the**	**manager**	**folded**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**exclaiming**	**:**
到	他的	惊讶	,	这	经理	折叠	他	在	他的	武器	,	惊呼	:

令他惊讶的是，经理一把将他抱在怀里，惊呼道：

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	**By**	**Jove**	**!**
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌn] !

I	**wish**	**you**	**were**	**my**	**son**	**!**
我	希望	你	是	我的	儿子	!

我真希望你是我的儿子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**141**	**]**
"	[	页	-	]

[第141页]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**,**	**disengaging**	**himself**	**.**
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	这	男生	,	脱离	他自己	.

“现在又怎么了？”男孩问道，同时挣脱开来。

" ['mætə(r)] ?

"	**Matter**	**?**
"	事情	?

“事情?

[waɪ] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sevrəl]

Why	**,**	**the**	**matter**	**is**	**that**	**you**	**have**	**in**	**all**	**probability**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**several**
为什么	,	这	事情	是	那	你	有	在	全部	可能性	已保存	这	生活	的	一些

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] . "

hundred	**people**	**.**	**"**
百	人们	.	"

“关键在于，你很可能已经拯救了数百人的性命。”

" ['nɒns(ə)ns] ! "

"	**Nonsense**	**!**	**"**
"	废话	!	"

“胡说！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	**That's**	**just**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**
"	那就是	只是	什么	你	有	完毕	,	全部	这	相同的	.

“但你实际上就是这么做的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kuːl] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

You	have	a	cool	head	for	such	a	young	fellow	—	I	can	tell	you	that	.
你	有	一个	凉爽的	头	为了	这样的	一个	年轻的	同伴	—	我	能	告诉	你	那	.

你年纪轻轻就如此冷静沉着——我可以肯定地说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

If	it	hadn't	been	for	you	—	I	shudder	to	think	of	what	might	have
如果	它	之前没有	到过	为了	你	—	我	不寒而栗	到	思考	的	什么	可能	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

如果不是你——我不敢想象会发生什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

You	are	,	as	I	have	had	occasion	to	remark	before	,	a	wonder	.	"
你	是	,	作为	我	有	有	场合	到	评论	前	,	一个	想知道	.	"

我以前也曾说过，你真是个奇迹。

" ['nɒns(ə)ns] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] !

"	Nonsense	,	Mr	.	Wattles	!
"	废话	,	先生	.	金合欢	!

“胡说，沃特尔斯先生！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] ; ['mʌðə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

But	I	must	go	now	;	mother	is	sure	to	be	worrying	about	me	.	"
但	我	必须	去	现在	;	母亲	是	当然	到	是	令人担忧	关于	我	.	"

但我现在必须走了；妈妈肯定会担心我的。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	But	there	are	a	score	of	people	waiting	to	be	introduced	to	you	,
"	但	那里	是	一个	分数	的	人们	等待	到	是	介绍	到	你	,

“但是还有许多人等着被介绍给你认识，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	I	have	promised	to	bring	you	back	with	me	.	"
和	我	有	承诺	到	带来	你	后退	和	我	.	"

我已承诺会带你一起回去。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] . "

"	I	can't	go	,	Mr	.	Wattles	.	"
"	我	不能	去	,	先生	.	金合欢	.	"

“我不能去，沃特尔斯先生。”

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] — — [əʊ] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] . "

"	Tell	them	that	I	—	—	Oh	,	just	tell	them	the	plain	truth	.	"
"	告诉	他们	那	我	—	—	哦	,	只是	告诉	他们	这	清楚的	真相	.	"

“告诉他们我——哦，就告诉他们实话吧。”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['laiənaiz] ? "

"	That	you	have	a	morbid	horror	of	being	lionized	?	"
"	那	你	有	一个	病态的	恐怖	的	存在	被奉为英雄	?	"

“你是不是对被奉为英雄有着病态的恐惧？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" If you want to put it in that way ; and that my mother is waiting for
" 如果 你 想 到 放 它 在 那 方式 ; 和 那 我的 母亲 是 等待 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果你非要这么说的话；而且我母亲正在等我。”

" [wel] , [wel] ,
" Well , well ,
" 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

[ai][woʊnt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] — [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ]
I won't urge you — particularly as I know that you generally mean what you say
我 惯于 敦促 你 — 特别 作为 我 知道 那 你 一般来说 意思是 什么 你 说
[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and stick to it .
和 戳 到 它 .

我不会劝你——尤其是我知道你通常言出必行，坚持到底。

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
But , let me tell you , young man ,
但 , 让 我 告诉 你 , 年轻的 男人 ,

但是，年轻人，让我告诉你，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['laiənaiz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [taʊn] ,
you will have to stand considerable lionizing before you leave this town ,
你 将要 有 到 站立 大量 狮子化 前 你 离开 这 镇 ,

在你离开这座小镇之前，你将不得不忍受相当程度的吹捧。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] . "
whether you like it or not . "
无论 你 喜欢 它 或者 不是 . "

不管你喜不喜欢。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [smaɪld] [əl] .
" I don't think so , " smiled Al .
" 我 不 思考 所以 , " 微笑 阿尔 .

“我不这么认为，”阿尔笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .
" There is an early train in the morning , if I am not mistaken .
" 那里 是 一个 早期的 火车 在 这 早晨 , 如果 我 是 不是 错误 .

“如果我没记错的话，早上有一趟早班火车。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But you won't take it . "
" 但 你 惯于 拿 它 . "

但你不会接受的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" You will see .
" 你 将要 看 .

你会看到的。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
Well , good - night , Mr . Wattles .
出色地 , 好的 - 夜晚 , 先生 . 金合欢 .

好了，晚安，沃特尔斯先生。

[əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ! "
Oh , wait a moment ! "
哦 , 等待 一个 片刻 ! "

哦，等等！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][gɒt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ? "
" You are sure my sister got out all right ? "
" 你 是 当然 我的 姐姐 得到 出去 全部 正确的 ? "

“你确定我妹妹平安脱险了吗？”

" [əʊ] , [jes] ; ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] .
" Oh , yes ; everyone on the stage escaped within two minutes after the first alarm .
" 哦 , 是的 ; 每个人 在 这 阶段 逃脱 之内 二 分钟 后 这 第一的 警报 .

“哦，是的；第一次警报响起后两分钟内，台上所有人都逃了出来。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] ?
Don't you know I told you that I saw her go out ?
不 你 知道 我 讲述 你 那 我 锯 她 去 出去 ?

难道你不知道我告诉过你我看到她出去了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
You will find her with your mother when you get back to the hotel .
你 将要 寻找 她 和 你的 母亲 什么时候 你 得到 后退 到 这 酒店 .

回到酒店后，你会发现她和你母亲在一起。

" [əl] [sed] [gʊd] - [naɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Al said good - night once more , and walked away .
" 阿尔 说 好的 - 夜晚 一次 更多的 , 和 步行 离开 .

“阿尔再次道了晚安，然后走开了。”

" [wel] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
" Well , " muttered the manager ,
" 出色地 , " 低声说道 这 经理 ,

“好吧，”经理咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lædz] [slɪm] ['fɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː]
as he stood and watched the lad's slim figure until it was lost to view
作为 他 站立 和 观看 这 小伙子的苗条的 数字 直到 它 曾是 丢失的 到 看法
,
,
,

他站在那里，目送着那少年纤细的身影消失在视线中。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .
" that boy is a corker .
" 那 男生 是 一个 软木塞 .

“那孩子真是个天才。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] — [ɪk'sept] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] .
I don't believe he is afraid of anything on earth — except speech - making .
我 不 相信 他 是 害怕的 的 任何事物 在 地球 — 除了 演讲 - 制作 .

我不认为他害怕世上任何事——除了演讲。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['riːəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

I	should	like	to	see	him	really	agitated	for	once	.
我	应该	喜欢	到	看	他	真的	激动	为了	一次	.

我倒想看看他真正激动起来的样子。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	Mr	.	Wattles	had	his	wish	in	less	than	fifteen	minutes	.
"	先生	.	金合欢	有	他的	希望	在	较少的	比	十五	分钟	.

“沃特尔斯先生的愿望在不到十五分钟的时间里就实现了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] [ruːm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk]

He	had	just	lighted	the	gas	in	his	hotel	room	when	there	was	a	quick
他	有	只是	照明	这	气体	在	他的	酒店	房间	什么时候	那里	曾是	一个	快的

[nɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

knock	upon	the	door	.
敲	之上	这	门	.

他刚在酒店房间里点燃煤气，就有人快速敲门。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] " [kʌm] [ɪn] !

Before	he	could	say	"	Come	in	!
前	他	可以	说	"	来	在	!

他还没来得及说“进来！”

" [əl] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Al	rushed	into	the	room	.
"	阿尔	匆忙	进入	这	房间	.

“艾尔冲进了房间。”

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [mʌst; məst] [hæv; həv]

One	glance	at	his	face	showed	the	manager	that	something	unusual	must	have
一	瞥一眼	在	他的	脸	显示	这	经理	那	某物	异常	必须	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

经理只看了一眼他的脸，就知道肯定发生了什么不寻常的事情。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ]

Never	before	had	he	seen	the	boy	so	intensely	excited	;	he	was	panting
绝不	前	有	他	已见	这	男生	所以	强烈地	兴奋的	;	他	曾是	喘息

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

for	breath	,
为了	气息	,

他从未见过这男孩如此激动，他气喘吁吁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] .

and	his	face	was	ghastly	pale	.
和	他的	脸	曾是	阴森	苍白	.

他的脸色惨白得可怕。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [gɑːspt] .

"	the	old	gentleman	gasped	.
"	这	老的	绅士	倒吸一口气	.

老先生倒吸了一口气。

" ['glædɪs] — [maɪ] ['sɪstə(r)] — — " [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] .

"	Gladys	—	my	sister	—	—	"	the	boy	began	.
"	格拉迪斯	—	我的	姐姐	—	—	"	这	男生	开始	.

“格拉迪斯——我的妹妹——”男孩开口说道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Has	anything	happened	to	her	?	"
"	有	任何事物	发生	到	她	?	"

她出什么事了吗?

" [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "

"	We	cannot	find	her	.	"
"	我们	不能	寻找	她	.	"

我们找不到她。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ?

"	She	has	not	returned	to	the	hotel	?
"	她	有	不是	返回	到	这	酒店	?

她还没有返回酒店吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

"	Oh	,	there	can	be	no	occasion	for	alarm	.
"	哦	,	那里	能	是	不	场合	为了	警报	.

“哦，不必惊慌。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "

I	told	you	she	got	out	of	the	theater	all	right	.	"
我	讲述	你	她	得到	出去	的	这	剧院	全部	正确的	.	"

我跟你说过她平安地离开了剧院。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] . "

"	But	she	may	have	returned	.	"
"	但	她	可能	有	返回	.	"

但她可能已经回来了。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	should	she	return	for	?
"	什么	应该	她	返回	为了	?

她应该回来做什么?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] . "

But	she	did	not	;	that	I	am	sure	of	.	"
但	她	做过	不是	;	那	我	是	当然	的	.	"

但她没有，这一点我可以肯定。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ? "

"	Where	is	she	,	then	?	"
"	在哪里	是	她	,	然后	?	"

“那她现在在哪儿呢？”

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	don't	worry	,	my	boy	;	she	will	turn	up	all	right	.
"	哦	,	不	担心	,	我的	男生	;	她	将要	转动	向上	全部	正确的	.

“哦，别担心，孩子；她一定会来的。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] . "

Perhaps	she	has	gone	to	visit	friends	.	"
也许	她	有	已消失	到	访问	朋友们	.	"

也许她去拜访朋友了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Would	she	be	likely	to	visit	friends	under	such	circumstances	?	"	said	the	boy	,
"	会	她	是	可能	到	访问	朋友们	在下面	这样的	情况	?	"	说	这	男生	,

['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

almost	angrily	.
几乎	愤怒地	.

“在这种情况下，她会去拜访朋友吗？”男孩几乎是生气地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ]['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

"	She	has	no	acquaintances	in	this	place	—	she	told	me	so	only	this	afternoon	;
"	她	有	不	熟人	在	这	地方	—	她	讲述	我	所以	仅有的	这	下午	;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	if	she	had	,
和	如果	她	有	,

“她在这里没有熟人——她今天下午才告诉我；如果她有的话，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔːl] . "

this	is	not	the	time	she	would	choose	for	making	a	social	call	.	"
这	是	不是	这	时间	她	会	选择	为了	制作	一个	社会的	称呼	.	"

她不会选择在这个时候进行社交拜访。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	No	,	of	course	not	,	my	boy	.
"	不	,	的	课程	不是	,	我的	男生	.

“不，当然不是，我的孩子。”

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

Well	,	what	do	you	think	has	become	of	her	?	"
出色地	,	什么	做	你	思考	有	变得	的	她	?	"

你觉得她现在怎么样了？

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

"	I	believe	that	she	has	been	the	victim	of	foul	play	.
"	我	相信	那	她	有	到过	这	受害者	的	犯规	玩	.

我认为她是谋杀案的受害者。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['fɑːrliz] ['letə(r)] ?

Have	you	forgotten	Farley's	letter	?
有	你	被遗忘的	法利	信	?

你忘记法利的信了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['stɑːtɪd] .

"	Mr	.	Wattles	started	.
"	先生	.	金合欢	开始	.

“沃特尔斯先生开始了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] . "

"	It	may	be	so	.	"
"	它	可能	是	所以	.	"

“也许是这样。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	am	sure	it	is	.	"
"	我	是	当然	它	是	.	"

“我确信是这样。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɑːli] . "

"	But	I	have	seen	nothing	of	Farley	.	"
"	但	我	有	已见	没有什么	的	法利	.	"

但我没见过法利。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help]
" He would not be likely to let you see anything of him if he could help
" 他 会 不是 是 可能 到 让 你 看 任何事物 的 他 如果 他 可以 帮助
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“如果他能控制的话，他不太可能让你看到他的任何照片。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
Well , what shall we do ?
出色地 , 什么 将 我们 做 ?

那我们该怎么办?

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
Command me , my boy ; I am at your service .
命令 我 , 我的 男生 ; 我 是 在 你的 服务 .

孩子，你尽管吩咐我，我愿为你效劳。

" [bɪ'fɔː(r)] [əl] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [kləʊzd] , [wɒz; wəz]
" Before Al could reply the door , which the boy had only partially closed , was
" 前 阿尔 可以 回复 这 门 , 哪个 这 男生 有 仅有的 部分 关闭 , 曾是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“艾尔还没来得及回答，男孩只关了一半的门就被打开了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['entəd] .
and a man entered .
和 一个 男人 进入 .

这时，一个男人走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[bəuθ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hændz]
Both our hero and the manager recognized him as one of the stage hands
两个都 我们的 英雄 和 这 经理 认可 他 作为 一 的 这 阶段 双手
[ɪn] [ðə; ði] ['rɑːktən] ['θɪətə(r)] .
in the Rockton Theater .
在 这 罗克顿 剧院 .

我们的主人公和经理都认出他是罗克顿剧院的舞台工作人员之一。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [əl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
When he saw Al he started , then he said :
什么时候 他 锯 阿尔 他 开始 , 然后 他 说 :

他看到艾尔时，先是愣了一下，然后说道：

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [hɪə(r)] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [ə'dres]
" Mr . Wattles , I came here on purpose to get this here young gentleman's address
" 先生 . 金合欢 , 我 来了 这里 在 目的 到 得到 这 这里 年轻的 绅士的 地址
. "
. "
. "

“沃特尔斯先生，我特意来这里就是为了得到这位年轻先生的地址。”

" [maɪ] [ə'dres] ? " [kraɪd] [əl] .

"	My	address	?	"	cried	Al	.
"	我的	地址	?	"	哭	阿尔	.

“我的地址？”阿尔喊道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	want	that	for	?	"
"	什么	做	你	想	那	为了	?	"

你想要那个做什么？

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] ,

"	Is	it	true	,	sir	,	"	the	man	asked	,
"	是	它	真的	,	先生	,	"	这	男人	问	,

“先生，这是真的吗？”那人问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɪls] [æz; əz] [mɪs] ['glædɪs] [mɑ:tʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]

"	that	the	young	lady	as	was	on	the	bills	as	Miss	Gladys	March	is	your
"	那	这	年轻的	女士	作为	曾是	在	这	账单	作为	错过	格拉迪斯	行进	是	你的

['sɪstə(r)] ? "

sister	?	"
姐姐	?	"

“账单上署名格拉迪斯·马奇小姐的那位年轻女士是你的妹妹吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] , [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

"	Then	,	sir	,	I	have	some	information	for	you	.	"
"	然后	,	先生	,	我	有	一些	信息	为了	你	.	"

“那么，先生，我有一些信息要告诉您。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['breθləsli] .

"	Do	you	know	where	she	is	?	"	demanded	the	boy	,	breathlessly	.
"	做	你	知道	在哪里	她	是	?	"	要求	这	男生	,	气喘吁吁	.

“你知道她在哪里吗？”男孩气喘吁吁地问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

"	No	,	sir	;	but	I	know	that	she	is	in	a	trap	,
"	不	,	先生	;	但	我	知道	那	她	是	在	一个	陷阱	,

“不，先生；但我知道她中了圈套。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt] [kwɪk] .

and	that	if	you	want	to	save	her	you	must	act	quick	.
和	那	如果	你	想	到	节省	她	你	必须	行为	快的	.

如果你想救她，就必须迅速行动。

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv][maɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

I've	come	here	,	sir	,	to	make	a	clean	breast	of	my	part	in	the	affair	.
我已经	来	这里	,	先生	,	到	制作	一个	干净的	胸部	的	我的	部分	在	这	事务	.

先生，我来到这里，是为了坦白我在这件事中所扮演的角色。

" [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [əl] [si:zd] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə]

"	Overcome	by	excitement	,	Al	seized	the	fellow	by	the	throat	and	forced	him	to
"	克服	经过	激动	,	阿尔	查获	这	同伴	经过	这	喉	和	强制	他	到

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“阿尔激动不已，一把抓住那人的喉咙，强迫他跪下。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话!

" [hiː; hi] [his] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] !
" Tell the truth , or I will strangle you !
" 告诉 这 真相 , 或者 我 将要 扼杀 你 !

“说实话，否则我就掐死你！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [kluː] .
A CLEW .
一个 线索 .

线索。

['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['dʒentli] [fɔːst] [əl] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]
Mr . Wattles stepped forward and gently forced Al to relax his hold on the
先生 . 金合欢 步 向前 和 轻轻地 强制 阿尔 到 放松 他的 抓住 在 这
[mænz] [θrəʊt] .
man's throat .
男人的 喉 .

沃特尔斯先生走上前去，轻轻地迫使阿尔放松了掐住那人喉咙的手。

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't get excited , my boy , " he said .
" 不 得到 兴奋的 , 我的 男生 , " 他 说 .

“别激动，孩子，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] . "
" This is just the time when you need a cool head . "
" 这 是 只是 这 时间 什么时候 你 需要 一个 凉爽的 头 . "

“这时候你最需要的是冷静的头脑。”

" [ðæts] [səʊ] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" That's so , sir , " added the visitor .
" 那就是 所以 , 先生 , " 额外 这 游客 .

“正是如此，先生，”来访者补充道。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] ,
" I don't blame the young gent for the way he feels ,
" 我 不 责备 这 年轻的 绅士 为了 这 方式 他 感觉 ,

“我不怪这位年轻人有这样的感受，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlən] , [dʒæk] ['fɑːli] ,
but if he expects to get the best of that villain , Jack Farley ,
但 如果 他 预期 到 得到 这 最好的 的 那 恶棍 , 杰克 法利 ,

但如果他想战胜那个反派杰克·法利，

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] . "

he	has	got	to	keep	his	wits	about	him	.	"
他	有	得到	到	保持	他的	智慧	关于	他	.	"

他必须保持清醒的头脑。

" [ðen] , " [gɑːspt] [əl] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɑːli] [ðæt] [inˈtais] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ? "

"	Then	,	"	gasped	Al	,	"	it	was	Farley	that	enticed	her	away	?	"
"	然后	,	"	倒吸一口气	阿尔	,	"	它	曾是	法利	那	诱人的	她	离开	?	"

“然后，”阿尔倒吸一口凉气，“是法利把她引诱走了？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪm] , [sɜː(r)] . "

"	It	was	him	,	sir	.	"
"	它	曾是	他	,	先生	.	"

“是他，先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	what	had	you	to	do	with	it	?	"
"	和	什么	有	你	到	做	和	它	?	"

“那这件事跟你有什么关系？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .

"	More	than	I	wish	I	had	.
"	更多的	比	我	希望	我	有	.

比我希望的还要多。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] .

The	truth	is	,	sir	,	I	did	not	realize	what	I	was	doing	at	the	time	.
这	真相	是	,	先生	,	我	做过	不是	意识到	什么	我	曾是	正在做	在	这	时间	.

先生，说实话，当时我并没有意识到自己在做什么。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] — — "

I	was	not	onto	his	game	until	it	was	too	late	,	and	then	I	—	—	"
我	曾是	不是	到	他的	游戏	直到	它	曾是	也	晚的	,	和	然后	我	—	—	"

直到为时已晚，我才识破他的伎俩，然后我——”

" [doʊnt] [biːt] [əˈbaʊt][ðə; ðiː] [bʊʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Don't	beat	about	the	bush	any	longer	,	"	interrupted	Mr	.	Wattles	,	impatiently	.
"	不	打	关于	这	衬套	任何	更长	,	"	中断	先生	.	金合欢	,	不耐烦地	.

“别再拐弯抹角了，”沃特尔斯先生不耐烦地打断道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɑːrliz] [geɪm] ? "

"	What	was	Farley's	game	?	"
"	什么	曾是	法利	游戏	?	"

“法利玩的是什么游戏？”

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ? " ['ædɪd] [əl] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [səˈspens] .

"	Where	is	my	sister	?	"	added	Al	,	in	an	agony	of	suspense	.
"	在哪里	是	我的	姐姐	?	"	额外	阿尔	,	在	一个	痛苦	的	悬念	.

“我妹妹在哪里？”艾尔焦急地问道。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [dʒents] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː][mæn] .

"	It's	like	this	,	gents	,	"	replied	the	man	.
"	它是	喜欢	这	,	男士们	,	"	回复	这	男人	.

“事情是这样的，先生们，”那人回答道。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiː] [əˈlɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː][steɪdʒ][dɔː(r)] ,

"	Just	before	the	alarm	of	fire	was	given	a	man	came	to	the	stage	door	,
"	只是	前	这	警报	的	火	曾是	给定	一个	男人	来了	到	这	阶段	门	,

就在火警响起之前，一名男子来到了舞台门口。

[weə(r)] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] .

where	I	happened	to	be	standing	at	the	time	.
在哪里	我	发生	到	是	常设	在	这	时间	.

我当时正好站在那里。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,

His	collar	was	turned	up	,	and	his	hat	was	pulled	down	,
他的	衣领	曾是	转向	向上	,	和	他的	帽子	曾是	拉	向下	,

他竖起了衣领，压低了帽子。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

and	at	first	I	did	not	recognize	him	.
和	在	第一的	我	做过	不是	认出	他	.

起初我并没有认出他。

- [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , -

'	I	want	you	to	do	me	a	favor	,	'
-	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	-

“我想请你帮我个忙。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	What	is	it	?	'	says	I	,	'	and	who	are	you	?	'
-	什么	是	它	?	-	说道	我	,	-	和	WHO	是	你	?	-

“那是什么？”我问，“你是谁？”

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? -

'	Don't	you	know	me	?	'
-	不	你	知道	我	?	-

你不认识我吗?

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] .

he	asks	me	.
他	问	我	.

他问我。

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , - [aɪ] [telz] [hɪm] ,

'	No	,	I	don't	,	'	I	tells	him	,
-	不	,	我	不	,	-	我	讲述	他	,

“不，我没有，”我告诉他。

- [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . -

'	and	I	ain't	got	no	time	to	stand	here	fooling	with	you	.	'
-	和	我	不是	得到	不	时间	到	站立	这里	愚弄	和	你	.	-

“我没空在这儿跟你瞎扯。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [dɔː(r)] ['mæʃə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

You	see	,	I	thought	maybe	he	was	a	stage	-	door	masher	,	though	he	didn't
你	看	,	我	想法	或许	他	曾是	一个	阶段	-	门	捣碎器	,	尽管	他	没有

[lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] ,

look	much	like	one	,
看	很多	喜欢	一	,

你看，我当时觉得他可能是个在剧院后台闹事的人，虽然他看起来不太像。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] — — "

to	tell	the	truth	,	for	he	was	dressed	in	a	way	that	—	—	"
到	告诉	这	真相	,	为了	他	曾是	穿着	在	一个	方式	那	—	—	"

说实话，因为他的穿着打扮——”

" ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [ə'gen] .

"	Never	mind	all	that	,	"	interrupted	Mr	.	Wattles	again	.
"	绝不	头脑	全部	那	,	"	中断	先生	.	金合欢	再次	.

“别管那些了，”沃特尔斯先生再次打断道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Get	to	the	point	.
"	得到	到	这	观点	.

直奔主题。

[ðə; ði][mæn][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːli] ? "

The	man	told	you	he	was	Farley	?	"
这	男人	讲述	你	他	曾是	法利	?	"

那个人告诉你他是法利?

" [hiː; hi][dɪd] , [sɜː(r)] . "

"	He	did	,	sir	.	"
"	他	做过	,	先生	.	"

“他确实这么做了，先生。”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] ?

"	Why	were	you	any	more	willing	to	talk	to	him	then	?
"	为什么	是	你	任何	更多的	愿意的	到	讲话	到	他	然后	?

“那你为什么还愿意和他交谈呢？”

[hæd; həd][juː; jʊ]['evə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Had	you	ever	met	him	before	?	"
有	你	曾经	遇见	他	前	?	"

你以前见过他吗?

" [əʊ] , [jes] . "

"	Oh	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦是的。”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

"	By	your	own	admission	you	knew	he	was	a	villain	.
"	经过	你的	自己的	入学	你	知道	他	曾是	一个	恶棍	.

“你自己也承认你知道他是个恶人。”

[waɪ] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? "

Why	,	then	,	were	you	willing	to	do	him	a	favor	?	"
为什么	,	然后	,	是	你	愿意的	到	做	他	一个	偏爱	?	"

那么，你为什么愿意帮他这个忙呢?

" [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [wʌns] , [sɜː(r)] ,

"	He	did	me	a	great	service	once	,	sir	,
"	他	做过	我	一个	伟大的	服务	一次	,	先生	,

先生，他曾经帮了我一个大忙。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] . "

and	I	was	glad	of	a	chance	to	repay	him	.	"
和	我	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	偿还	他	.	"

我很高兴有机会报答他。

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [laɪf] ['hæpinəs] , [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪt'self] ? "

"	Even	at	the	risk	of	a	young	girl's	life	happiness	,	perhaps	her	life	itself	?	"
"	甚至	在	这	风险	的	一个	年轻的	女孩们	生活	幸福	,	也许	她	生活	本身	?	"

“即便要冒着牺牲一个年轻女孩的幸福，甚至是生命的风险？”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ðen] , [sɜː(r)] .

"	I	did	not	think	it	was	as	serious	as	all	that	then	,	sir	.
"	我	做过	不是	思考	它	曾是	作为	严肃的	作为	全部	那	然后	,	先生	.

“当时我并没有觉得事情有那么严重，先生。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [mɪs] [mɑːtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ['beərɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz]
all he asked me was to tell Miss March that a friend bearing important news
全部 他 问 我 曾是 到 告诉 错过 行进 那 一个 朋友 轴承 重要的 消息
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
was waiting just outside the stage door to see her ,
曾是 等待 只是 外部 这 阶段 门 到 看 她 ,

他只要求我告诉玛奇小姐，一位朋友带着重要消息在后台门口等着见她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and that he would not detain her more than a minute .
和 那 他 会 不是 扣留 她 更多的 比 一个 分钟 .

他不会耽误她超过一分钟。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] . "
He also told me not to say that it was him if she should ask . "
他 还 讲述 我 不是 到 说 那 它 曾是 他 如果 她 应该 问 . "

他还告诉我，如果她问起，不要说是他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ? "
" And you did this ? "
" 和 你 做过 这 ? "

“这是你做的？”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] ,
" I took the message to Miss March , and ,
" 我 采取 这 信息 到 错过 行进 , 和 ,

我把消息带给了马奇小姐，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] ,
as she had at least half an hour's time before she had to go on again ,
作为 她 有 在 至少 一半 一个 小时 时间 前 她 有 到 去 在 再次 ,

因为她至少还有半个小时的时间才需要再次上场。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
she went with me to the door without any hesitation .
她 去 和 我 到 这 门 没有 任何 犹豫 .

她毫不犹豫地和我一起走到了门口。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [kraɪd] [əl] , ['breθləsli] .
" And then ? " cried Al , breathlessly .
" 和 然后 ? " 哭 阿尔 , 气喘吁吁 .

“然后呢？”阿尔气喘吁吁地问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" There was no one else around at the moment .
" 那里 曾是 不 一 别的 大约 在 这 片刻 .

“当时周围没有其他人。”

[mɪs] [mɑːtʃ] [stept] [aʊt] .
Miss March stepped out .
错过 行进 步 出去 .

马奇小姐出场了。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] .

I	was	surprised	to	see	that	there	was	a	carriage	waiting	in	the	alley	.
我	曾是	惊讶	到	看	那	那里	曾是	一个	运输	等待	在	这	胡同	.

令我惊讶的是，我看到巷子里停着一辆马车。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

He	said	something	to	her	that	I	could	not	hear	,
他	说	某物	到	她	那	我	可以	不是	听到	,

他说了些什么，但我没听清。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	led	her	to	the	door	of	the	carriage	.
和	引领	她	到	这	门	的	这	运输	.

然后领着她走到马车门口。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] ,

The	next	moment	,	to	my	surprise	,
这	下一个	片刻	,	到	我的	惊喜	,

下一刻，令我惊讶的是，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

he	lifted	her	in	his	arms	and	put	her	into	the	carriage	.
他	抬起	她	在	他的	武器	和	放	她	进入	这	运输	.

他把她抱起来，放进马车里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] .

She	didn't	have	time	to	make	any	resistance	at	all	.
她	没有	有	时间	到	制作	任何	反抗	在	全部	.

她根本没有时间进行任何抵抗。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "

I	am	not	sure	,	but	I	think	there	was	another	person	in	the	carriage	.	"
我	是	不是	当然	,	但	我	思考	那里	曾是	其他	人	在	这	运输	.	"

我不太确定，但我认为车厢里还有另一个人。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	And	you	made	no	attempt	to	interfere	?	"	cried	Mr	.	Wattles	.
"	和	你	制成	不	试图	到	干扰	?	"	哭	先生	.	金合欢	.

“你们难道没有试图干预吗？”沃特尔斯先生喊道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] , [sɜː(r)] ? "

"	What	could	I	do	,	sir	?	"
"	什么	可以	我	做	,	先生	?	"

“我能做什么呢，先生？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]

"	I	am	pretty	sure	that	if	I	had	been	in	your	place	I	should	have	done
"	我	是	漂亮的	当然	那	如果	我	有	到过	在	你的	地方	我	应该	有	完毕

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“我很确定，如果我处在你的位置，我应该会做些什么。”

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , ['wɔːmli] .

"	said	the	old	gentleman	,	warmly	.
"	说	这	老的	绅士	,	热情地	.

“老先生热情地说。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] [laɪk] [mæd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The carriage drove off like mad as soon as the young lady was put into it ,
" 这 运输 驾驶 离开 喜欢 疯狂的 作为 很快 作为 这 年轻的 女士 曾是 放 进入 它 ,
[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

“先生，那位小姐一坐进马车，马车就飞快地开走了。”

" ['dɪd(ə)nt] ['fɑːli] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? "
" Didn't Farley enter it , too ? "
" 没有 法利 进入 它 , 也 ? "

“法利也参加了吗？”

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , yes , he jumped right in after her .
" 哦 , 是的 , 他 跳了起来 正确的 在 后 她 .

“哦，是的，他立刻就跟着她跳了进去。”

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ; ['eniweɪ] ,
The driver seemed to know what to do ; anyway ,
这 司机 似乎 到 知道 什么 到 做 ; 反正 ,

司机似乎知道该怎么做；总之，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['fɑːli] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] .
he received no directions from Mr . Farley in my hearing .
他 已收到 不 方向 从 先生 . 法利 在 我的 听力 .

据我所知，他没有收到法利先生的任何指示。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːhænd] . "
I suppose it had all been arranged between them beforehand . "
我 认为 它 有 全部 到过 安排 之间 他们 预先 . "

我想这一切都是他们事先安排好的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [æt; ət] [wʌns] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əl] .
You might have given the alarm at once ; why didn't you ? " demanded Al .
你 可能 有 给定 这 警报 在 一次 ; 为什么 没有 你 ? " 要求 阿尔 .

“你本可以立刻发出警报；你为什么不呢？”阿尔质问道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
" By that time , sir , the alarm of fire had been given ,
" 经过 那 时间 , 先生 , 这 警报 的 火 有 到过 给定 ,

“先生，那时火警已经拉响了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and there was a terrible commotion in the theater .
和 那里 曾是 一个 糟糕的 骚动 在 这 剧院 .

剧院里一片混乱。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . "
In the confusion I did not know what to do . "
在 这 困惑 我 做过 不是 知道 什么 到 做 . "

当时一片混乱，我不知道该怎么办。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevə(r)] .
" Well , " said Mr . Wattles , " better late than never .
" 出色地 , " 说 先生 . 金合欢 , " 更好的 晚的 比 绝不 .

“好吧，”沃特尔斯先生说，“亡羊补牢，为时未晚。”

[bʌt; bət] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

But	what	put	it	into	your	head	to	come	here	at	all	?
但	什么	放	它	进入	你的	头	到	来	这里	在	全部	?

但你当初是怎么想到要来这里的呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] , [sɜː(r)] ,

"	I	don't	know	that	I	should	have	come	,	sir	,
"	我	不	知道	那	我	应该	有	来	,	先生	,

先生，我不知道我是否应该来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒent] [bɪ'heɪvd] ,

but	when	I	heard	of	the	heroic	way	in	which	this	young	gent	behaved	,
但	什么时候	我	听到	的	这	英勇	方式	在	哪个	这	年轻的	绅士	表现	,

但当我听说这位年轻人的英勇事迹时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meɪbi] [hɑːf][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [wen] [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	how	he	saved	the	lives	of	maybe	half	the	audience	—	when	I	heard	all	this	,
和	如何	他	已保存	这	生活	的	或许	一半	这	观众	—	什么时候	我	听到	全部	这	,

以及他如何拯救了可能一半观众的性命——当我听到这一切时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [mɪs] [mɑːtʃ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

and	was	told	that	the	young	lady	,	Miss	March	,	was	his	sister	,
和	曾是	讲述	那	这	年轻的	女士	,	错过	行进	,	曾是	他的	姐姐	,

有人告诉他，这位名叫玛奇的年轻女子是他的妹妹。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] . "

I	made	up	my	mind	that	I	would	come	here	and	make	a	clean	breast	of	my	part	of	the	affair	.	"
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	来	这里	和	制作	一个	干净的	胸部	的	我的	部分	的	这	事务	.	"

我下定决心要来这里，把我在这件事中所扮演的角色坦白交代清楚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	And	you	have	really	told	us	all	you	know	?	"
"	和	你	有	真的	讲述	我们	全部	你	知道	?	"

“你真的把你知道的都告诉我们了吗？”

" [ɔːl] , [sɜː(r)] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] ! "

"	All	,	sir	,	so	help	me	Heaven	!	"
"	全部	,	先生	,	所以	帮助	我	天堂	!	"

“诸位，愿上天保佑我！”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	I	believe	you	,	my	man	,	"	said	Mr	.	Wattles	.
"	我	相信	你	,	我的	男人	,	"	说	先生	.	金合欢	.

“我相信你，伙计，”沃特尔斯先生说。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , " ['ædɪd] [əl] .

"	And	so	do	I	,	"	added	Al	.
"	和	所以	做	我	,	"	额外	阿尔	.

“我也是，”阿尔补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] ;

"	But	we	must	not	spend	any	more	time	in	talk	;
"	但	我们	必须	不是	花费	任何	更多的	时间	在	讲话	;

但我们不能再浪费时间谈话了;

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "

we	have	got	to	do	something	at	once	.	"
我们	有	得到	到	做	某物	在	一次	.	"

我们必须立即采取行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第8/10页

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	will	do	anything	in	my	power	to	help	you	,	sir	,	"	said	the	man	.
"	我	将要	做	任何事物	在	我的	力量	到	帮助	你	,	先生	,	"	说	这	男人	.

“先生，我愿竭尽全力帮助您。”那人说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [əl] .

"	I	don't	see	that	you	can	do	much	more	than	you	have	done	,	"	said	Al	.
"	我	不	看	那	你	能	做	很多	更多的	比	你	有	完毕	,	"	说	阿尔	.

“我觉得你不可能比你已经做的更多了，”阿尔说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] , [ðəʊ] .

"	You	can	give	me	a	description	of	the	carriage	and	the	horse	,	though	.
"	你	能	给	我	一个	描述	的	这	运输	和	这	马	,	尽管	.

"

"

"

“不过，你可以描述一下马车和马匹的情况。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪvəri] [kəʊtʃ] .

"	The	carriage	was	an	ordinary	livery	coach	.
"	这	运输	曾是	一个	普通的	涂装	教练	.

“这辆马车是一辆普通的客运马车。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [greɪ] .

There	were	two	horses	,	both	of	them	gray	.
那里	是	二	马匹	,	两个都	的	他们	灰色的	.

有两匹马，都是灰色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvəri] [tɜːn] - [aʊt] — [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [nɒt]

It	was	a	livery	turn	-	out	—	there	can't	be	any	doubt	about	that	—	and	not
它	曾是	一个	涂装	转动	-	出去	—	那里	不能	是	任何	怀疑	关于	那	—	和	不是

[ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [wʌn] , ['aɪðə(r)] . "

a	first	-	class	one	,	either	.	"
一个	第一的	-	班级	一	,	任何一个	.	"

这是一次普通的车队亮相——这一点毋庸置疑——而且也不是一流的亮相。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['steɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ? "

"	You	don't	know	what	stable	it	came	from	?	"
"	你	不	知道	什么	稳定的	它	来了	从	?	"

你不知道它来自哪个马厩吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd][dʒɒb][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,

"	No	,	sir	;	but	it	won't	be	a	very	hard	job	to	find	that	out	,
"	不	,	先生	;	但	它	惯于	是	一个	非常	难的	工作	到	寻找	那	出去	,

“不，先生；但查明这一点并不难。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['steɪblz] [ɪn] [taʊn] .

for	there	are	only	three	stables	in	town	.
为了	那里	是	仅有的	三	马厩	在	镇	.

因为镇上只有三家马厩。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [swel] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] ,

Two	of	them	are	quite	swell	,	but	the	other	isn't	,
二	的	他们	是	相当	膨胀	,	但	这	其他	不是	,

其中两个很不错，但另一个就不行。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] . "

and	I	guess	it	was	from	that	one	that	the	coach	came	.	"
和	我	猜测	它	曾是	从	那	一	那	这	教练	来了	.	"

我想教练就是从那里来的。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə] [wɜːk]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Wattles	,	springing	to	his	feet	,	"	we	can	get	to	work
"	出色地	,	"	说	先生	.	金合欢	,	弹簧	到	他的	脚	,	"	我们	能	得到	到	工作

[naʊ] .

now	.
现在	.

“好，”沃特尔斯先生说着，猛地站了起来，“我们现在可以开始工作了。”

[kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl]

Come	,	my	boy	,	this	man	shall
来	,	我的	男生	,	这	男人	将

来吧，孩子，这个人会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

take	us	to	the	stable	at	once	,
拿	我们	到	这	稳定的	在	一次	,

立即带我们去马厩，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] . "

and	we	will	see	what	they	have	to	tell	us	there	.	"
和	我们	将要	看	什么	他们	有	到	告诉	我们	那里	.	"

我们将看看他们那边会告诉我们什么。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [sed] [əl] .

"	I	don't	want	to	drag	you	out	,	Mr	.	Wattles	,	"	said	Al	.
"	我	不	想	到	拖	你	出去	,	先生	.	金合欢	,	"	说	阿尔	.

“我不想把你拖出去，沃特尔斯先生，”阿尔说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] . "

"	I	can	manage	this	business	alone	.	"
"	我	能	管理	这	商业	独自的	.	"

“我可以独自管理这家公司。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	You	can	,	eh	?	"	said	the	manager	,	almost	indignantly	.
"	你	能	,	嗯	?	"	说	这	经理	,	几乎	愤慨地	.

“你居然能做到？”经理几乎是愤愤不平地说。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	Well	,	maybe	you	could	,	but	you	won't	get	the	chance	.
"	出色地	,	或许	你	可以	,	但	你	惯于	得到	这	机会	.

“或许你可以，但你不会有机会的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	be	right	in	it	with	you	.
我	是	去	到	是	正确的	在	它	和	你	.

我会和你并肩作战。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn][maɪ]

Why	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**could**	**sleep**	**a**	**wink**	**to**	**-**	**night**	**with**	**this**	**thing**	**on**	**my**
为什么	,	做	你	认为	我	可以	睡觉	一个	眨眼	到	-	夜晚	和	这	事物	在	我的

[maɪnd] ?

mind	**?**
头脑	?

你觉得我今晚脑子里想着这件事，还能睡得着觉吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**I**	**thought**	**more**	**of**	**that**	**girl**	**than**	**you**	**imagine**	**,**
我	告诉	你	,	我的	男生	,	我	想法	更多的	的	那	女孩	比	你	想象	,

孩子，我告诉你，我对那个女孩的感情比你想象的要深得多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — —

and	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**her**	**—**	**—**
和	如果	任何事物	应该	发生	到	她	—	—

如果她出了什么事——

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Mr**	**.**	**Wattles**	**choked**	**and**	**turned**	**away**	**his**	**head**	**.**
"	先生	.	金合欢	窒息	和	转向	离开	他的	头	.

沃特尔斯先生哽咽着，扭过头去。

[əl] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;

Al	**was**	**surprised**	**at**	**this**	**exhibition**	**of**	**emotion**	**;**
阿尔	曾是	惊讶	在	这	展览	的	情感	;

艾尔对这种情感流露感到惊讶;

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]

he	**had**	**not**	**given**	**his**	**employer**	**credit**	**for**	**the**	**possession**	**of**	**so**	**much**
他	有	不是	给定	他的	雇主	信用	为了	这	拥有	的	所以	很多

['fiːlɪŋ] .

feeling	**.**
感觉	.

他没有料到他的雇主会如此富有感情。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**extended**	**his**	**hand**	**.**
他	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [hɜːz] .

"	**Mr**	**.**	**Wattles**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**are**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**mine**	**and**	**hers**	**.**
"	先生	.	金合欢	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	好的	朋友	的	矿	和	她的	.

“沃特尔斯先生，”他说，“您是我的好朋友，也是她的好朋友。”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] .

Have	**it**	**your**	**own**	**way**	**,**	**then**	**.**
有	它	你的	自己的	方式	,	然后	.

那就按你的方式来吧。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

" [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [prest] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hænd] .

"	**The**	**manager**	**pressed**	**the**	**boy's**	**hand**	**.**
"	这	经理	按下	这	男孩们	手	.

经理握住了男孩的手。

" [ai][doʊnt][laɪk] [siːnz] — [ɒf][ðə; ði][steɪdʒ] , " [hiː; hi][sed] , ['rɑːðə(r)][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	I	don't	like	scenes	—	off	the	stage	,	"	he	said	,	rather	shamefacedly	.
"	我	不	喜欢	场景	—	离开	这	阶段	,	"	他	说	,	相当	羞愧地	.

“我不喜欢舞台下的那些事，”他有些不好意思地说。

" [ai] [dɪs'laɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seldəm] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	dislike	emotion	,	and	am	seldom	betrayed	into	it	.
"	我	不喜欢	情感	,	和	是	很少	背叛	进入	它	.

我不喜欢感情，也很少会被感情所左右。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — [əʊ] , [wel] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

But	—	but	—	—	Oh	,	well	,	we	mustn't	stand	here	talking	all	night	.
但	—	但	—	—	哦	,	出色地	,	我们	不得	站立	这里	说	全部	夜晚	.

但是——但是——哦，好吧，我们不能整晚都站在这里聊天。

[liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [maɪ][mæn] .

Lead	the	way	to	the	stable	you	spoke	of	,	my	man	.
带领	这	方式	到	这	稳定的	你	辐	的	,	我的	男人	.

兄弟，带路去你说的那个马厩。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['triːəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	Ten	minutes	later	the	trio	reached	the	stable	.
"	十	分钟	之后	这	三人组	达到	这	稳定的	.

十分钟后，三人到达了马厩。

[hɪə(r)] ['sevrəl] [dɪ'leɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Here	several	delays	awaited	them	.
这里	一些	延误	等待中	他们	.

他们在这里遇到了不少延误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [mʌst; məst]

the	man	who	had	been	on	duty	in	the	office	at	the	time	the	coach	must
这	男人	WHO	有	到过	在	责任	在	这	办公室	在	这	时间	这	教练	必须

[hæv; həv] [biːn] ['haɪəd] ,

have	been	hired	,
有	到过	雇用	,

当时在办公室值班的那个人，应该是教练被聘用的时候。

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ə'weɪkənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][get]

was	asleep	in	a	room	above	the	stable	,	and	when	awakened	refused	to	get
曾是	睡着了	在	一个	房间	多于	这	稳定的	,	和	什么时候	觉醒	拒绝	到	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

他睡在马厩楼上的房间里，被叫醒后拒绝起床。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [hɑːf] [drest] .

some	persuasion	,	he	agreed	to	do	so	,	and	came	downstairs	half	dressed	.
一些	劝说	,	他	同意	到	做	所以	,	和	来了	楼下	一半	穿着	.

经过一番劝说，他同意了，半裸着身子下了楼。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɑːf] [ə'sliːp] ,

He	was	also	half	asleep	,
他	曾是	还	一半	睡着了	,

他当时也半睡半醒的状态。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz]

and	for	several	minutes	could	not	recall	the	event	about	which	his	visitors
和	为了	一些	分钟	可以	不是	记起	这	事件	关于	哪个	他的	访客

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] .

were	so	anxious	to	be	informed	.
是	所以	焦虑的	到	是	知情的	.

他一时想不起访客们如此迫切想知道的事情究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] ,

It	had	been	an	unusually	busy	evening	,
它	有	到过	一个	异常地	忙碌的	晚上	,

那晚异常忙碌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪb(ə)l][ɔː(r)]

and	he	was	not	sure	whether	the	coach	had	come	from	that	stable	or
和	他	曾是	不是	当然	无论	这	教练	有	来	从	那	稳定的	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

他并不确定教练是否来自那个马厩。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meməri] ['hævɪŋ] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

At	last	,	however	,	his	memory	having	been	stimulated	by	a	five	-	dollar	bill	,
在	最后的	,	然而	,	他的	记忆	拥有	到过	刺激	经过	一个	五	-	美元	账单	,

然而，最终，一张五美元钞票唤起了他的记忆。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɒtlz] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

which	Mr	.	Wattles	slipped	into	his	hands	,
哪个	先生	.	金合欢	滑倒了	进入	他的	双手	,

沃特尔斯先生悄悄地把它塞进了他的手里，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['rentɪd] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːrliz]

he	remembered	having	rented	the	team	to	a	man	who	answered	Farley's
他	记得	拥有	租来的	这	团队	到	一个	男人	WHO	回答	法利

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

他记得曾把球队租给一个符合法利描述的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɪm] , [tuː] , " [ðə; ði][mæn] ['ædɪd] .

"	There	was	a	lady	with	him	,	too	,	"	the	man	added	.
"	那里	曾是	一个	女士	和	他	,	也	,	"	这	男人	额外	.

“他身边还有一位女士，”那人补充道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	What	sort	of	a	looking	woman	?	"	asked	the	manager	.
"	什么	种类	的	一个	寻找	女士	?	"	问	这	经理	.

“什么样的女人？”经理问道。

" [tɔːl] , [dɑːk] , [wɪð] ['veri] [blæk] [aɪz] . "

"	Tall	,	dark	,	with	very	black	eyes	.	"
"	高的	,	黑暗的	,	和	非常	黑色的	眼睛	.	"

“身材高大，皮肤黝黑，眼睛漆黑。”

" [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .
" Miss Hollingsworth ! " exclaimed Mr . Wattles .
" 错过 霍林斯沃思 ! " 惊呼 先生 . 金合欢 .

“霍林斯沃思小姐！”沃特尔斯先生惊呼道。

" [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [əl] .
" Just the idea that occurred to me , " added Al .
" 只是 这 主意 那 发生 到 我 , " 额外 阿尔 .

“这只是我突然想到的主意，”阿尔补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
" It was she , beyond the shadow of a doubt .
" 它 曾是 她 , 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 .

“毫无疑问，就是她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [tuː] , [ðen] .
She is in the scheme , too , then .
她 是 在 这 方案 , 也 , 然后 .

看来她也参与了这个计划。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
That woman is capable of anything .
那 女士 是 有能力的 的 任何事物 .

那个女人什么事都做得出来。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .
At last we have a clew , and a strong one .
在 最后的 我们 有 一个 线索 , 和 一个 强的 一 .

我们终于掌握了一条线索，而且是一条强有力的线索。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ɒn] [ðə; ði] [træk] .
ON THE TRACK .
在 这 追踪 .

在赛道上。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " ['kwestʃənd] [əl] , " [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [lend] [hɜː'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" But why , " questioned Al , " should Miss Hollingsworth lend herself to such a
" 但 为什么 , " 被质问 阿尔 , " 应该 错过 霍林斯沃思 借 她自己 到 这样的 一个
[skiːm] ? "
scheme ? "
方案 ? "

“但是，”阿尔问道，“霍林斯沃思小姐为什么要参与这样的计划呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , " ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [rɪ'plaɪd] .
" For several reasons , " Mr . Wattles replied .
" 为了 一些 原因 , " 先生 . 金合欢 回复 .

“原因有很多，”沃特尔斯先生回答说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪks] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

she	is	a	woman	who	likes	mischief	for	its	own	sake	—	there	are	such	people	,
她	是	一个	女士	WHO	点赞	恶作剧	为了	它是	自己的	清酒	—	那里	是	这样的	人们	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

她是个喜欢恶作剧的女人——你知道，世上确实有这样的人。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɑːli] ;

Then	,	she	is	under	the	influence	of	Farley	;
然后	,	她	是	在下面	这	影响	的	法利	;

然后，她受到了法利的蛊惑；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

that	is	a	fact	that	I	have	known	for	a	long	time	.
那	是	一个	事实	那	我	有	已知	为了	一个	长的	时间	.

这是我早就知道的事实。

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] . "

That	man	can	make	her	do	almost	anything	he	wishes	.	"
那	男人	能	制作	她	做	几乎	任何事物	他	愿望	.	"

那个男人几乎可以让她做任何他想让她做的事。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ? "

"	Is	she	in	love	with	him	?	"
"	是	她	在	爱	和	他	?	"

她爱上他了吗?

" ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]

"	Sometimes	I	have	thought	so	,	and	sometimes	I	have	thought	she	almost
"	有时	我	有	想法	所以	,	和	有时	我	有	想法	她	几乎

[heit] [hɪm] .

hated	him	.
憎恨	他	.

“有时候我这么想，有时候我又觉得她几乎恨他。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

He	seems	to	exercise	a	sort	of	hypnotic	influence	over	her	;
他	似乎	到	锻炼	一个	种类	的	催眠的	影响	超过	她	;

他似乎对她施展了一种催眠般的控制力；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

that	is	the	only	way	in	which	I	can	explain	it	.	"
那	是	这	仅有的	方式	在	哪个	我	能	解释	它	.	"

这是我唯一能解释的方式。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , " [sə'dʒestid] [əl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	she	is	in	love	with	him	,	"	suggested	Al	,	"	it	is	rather	strange	,	isn't	it	,
"	如果	她	是	在	爱	和	他	,	"	建议	阿尔	,	"	它	是	相当	奇怪的	,	不是	它	,

“如果她爱上了他，”阿尔说道，“那岂不是很奇怪吗？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ? "

that	she	should	help	him	to	abduct	a	rival	?	"
那	她	应该	帮助	他	到	拐	一个	竞争对手	?	"

她应该帮他绑架情敌吗?

" [nɒt] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] .

"	Not	when	you	consider	everything	.
"	不是	什么时候	你	考虑	一切	.

“仔细想想，并非如此。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Remember that the woman has a grudge against you .
记住 那 这 女士 有 一个 怨恨 反对 你 .

记住，那个女人对你怀恨在心。

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['epɪsəʊd] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɒprə] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You haven't forgotten that episode at the Boomville Opera House , have you ?
你 还没有 被遗忘的 那 插曲 在 这 - 歌剧 房子 , 有 你 ?

你还没忘记在布姆维尔歌剧院发生的那件事吧?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [miːnz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
You were the indirect means of throwing her out of an engagement . "
你 是 这 间接 方法 的 投掷 她 出去 的 一个 订婚 . "

你间接促成了她解除婚约。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] . "
" That is so . "
" 那 是 所以 . "

“确实如此。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
" You can depend upon it , " went on the manager ,
" 你 能 依赖 之上 它 , " 去 在 这 经理 ,

“你可以放心，”经理继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [wɒz; wəz] [mɪs]
" that the woman in the case — and in the carriage — was Miss
" 那 这 女士 在 这 案件 — 和 在 这 运输 — 曾是 错过

“箱子里的女人——以及马车里的女人——是小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['ɒlgə] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .
Olga Hollingsworth .
奥尔加 霍林斯沃思 .

奥尔加·霍林斯沃思。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
But we mustn't stand talking here any longer .
但 我们 不得 站立 说 这里 任何 更长 .

但我们不能再在这里继续讨论了。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mr . Wattles had observed that the stableman was listening to the
" 先生 . 金合欢 有 观察到 那 这 马夫 曾是 聆听 到 这
['daɪəlɒg] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
dialogue with considerable interest .
对话 和 大量 兴趣 .

沃特尔斯先生注意到，马厩管理员正饶有兴趣地听着他们的对话。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
" Where did the couple say they were going ?
" 在哪里 做过 这 夫妻 说 他们 是 去 ?

这对夫妇说他们要去哪里?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ðeɪ] [sed] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] ,
" They said , " was the reply , " that they wanted to catch a train ,
" 他们 说 , " 曾是 这 回复 , " 那 他们 通缉 到 抓住 一个 火车 ,

“他们说，”对方回答说，“他们想赶火车。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [fɜːst] . "
but that they had to make a call first . "
但 那 他们 有 到 制作 一个 称呼 第一的 . "

但他们得先打个电话。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ? "
" Did they say where they were going to call ? "
" 做过 他们 说 在哪里 他们 是 去 到 称呼 ? "

“他们有没有说要给哪个电话打？”

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] . "
" They did not . "
" 他们 做过 不是 . "

他们没有。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [treɪn] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ? "
" Did they say what train they wanted to catch ? "
" 做过 他们 说 什么 火车 他们 通缉 到 抓住 ? "

他们有没有说要搭哪趟火车?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
" Where is the driver that took them out ?
" 在哪里 是 这 司机 那 采取 他们 出去 ?

“送他们出去的司机在哪里？”

[hæz; həz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [jet] ? "
Has he returned yet ? "
有 他 返回 然而 ? "

他回来了吗?

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] . "
" He came back long ago , and has gone home . "
" 他 来了 后退 长的 前 , 和 有 已消失 家 . "

“他很久以前就回来了，已经回家了。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ? " ['kwestʃənd] [əl] .
" Did he say where he took them ? " questioned Al .
" 做过 他 说 在哪里 他 采取 他们 ? " 被质问 阿尔 .

“他说他把他们带到哪里去了吗？”阿尔问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
" No , sir , he said nothing about the matter ; all we were talking about
" 不 , 先生 , 他 说 没有什么 关于 这 事情 ; 全部 我们 是 说 关于
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['faɪə(r)] . "
was the theater fire . "
曾是 这 剧院 火 . "

“不，先生，他没提这件事；我们当时只在谈论剧院火灾。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [əl] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
" Well , " said Mr . Wattles , with a wink at Al , " we are much obliged
" 出色地 , " 说 先生 . 金合欢 , 和 一个 眨眼 在 阿尔 , " 我们 是 很多 有义务
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
for your information .
为了 你的 信息 .

“嗯，”沃特尔斯先生说着，朝阿尔眨了眨眼，“我们非常感谢您提供的信息。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪm]['rɑːðə(r)] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [aʊt][ɒv; əv]
" And he took the boy's arm and walked him rather unceremoniously out of
" 和 他 采取 这 男孩们 手臂 和 步行 他 相当 不体面地 出去 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“然后他挽着男孩的胳膊，很不客气地把他带出了那个地方。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , " [sed] [əl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
" I wanted to ask a few more questions , " said Al , when they were outside .
" 我 通缉 到 问 一个 很少 更多的 问题 , " 说 阿尔 , 什么时候 他们 是 外部 .

“我还想问几个问题，”当他们走到外面时，阿尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" It wouldn't have done any good , my boy .
" 它 不会 有 完毕 任何 好的 , 我的 男生 .

“这样做没有任何好处，孩子。”

[ðə; ði][mæn][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] . "
The man told us all he knew about the case . "
这 男人 讲述 我们 全部 他 知道 关于 这 案件 . "

那人把他所知道的案情都告诉了我们。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , " [di'mɜː] [əl] .
" I'm not so sure about that , " demurred Al .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , " 拒绝 阿尔 .

“我对此不太确定，”阿尔犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]
" It seems rather queer to me that the driver should say nothing at all about
" 它 似乎 相当 酷儿 到 我 那 这 司机 应该 说 没有什么 在 全部 关于
[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
such a peculiar case when he got back to the stable .
这样的 一个 奇特 案件 什么时候 他 得到 后退 到 这 稳定的 .

“在我看来，司机回到马厩后对这样一件怪事只字未提，这实在有些奇怪。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hænd][hiː; hi]
According to the report of the stage hand he
根据 到 这 报告 的 这 阶段 手 他

据舞台工作人员报告，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pəʊstɪd] [ə'baʊt] ['fɑːrliz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
must have been posted about Farley's intention .
必须 有 到过 发布 关于 法利 意图 .

肯定有人发布了关于法利意图的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] . "

He	was	really	a	party	to	the	crime	.	"
他	曾是	真的	一个	派对	到	这	犯罪	.	"

他确实是这起犯罪的同谋。

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi]

"	Exactly	;	and	that	,	of	course	,	is	just	the	reason	he	said	nothing	when	he
"	确切地	;	和	那	,	的	课程	,	是	只是	这	原因	他	说	没有什么	什么时候	他

[gɒt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

“没错；当然，这正是他回来后一句话也没说的原因。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

But	we	can	find	out	all	that	later	on	.
但	我们	能	寻找	出去	全部	那	之后	在	.

但我们以后再去了解这一切。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] — ['fɑːli] , ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪktɪm] — [dɪd] ['riːəli] [teɪk]

Now	,	in	my	opinion	,	they	—	Farley	,	Hollingsworth	and	their	victim	—	did	really	take
现在	,	在	我的	观点	,	他们	—	法利	,	霍林斯沃思	和	他们的	受害者	—	做过	真的	拿

[ə; eɪ] [treɪn] .

a	train	.
一个	火车	.

现在，依我之见，他们——法利、霍林斯沃思和他们的受害者——确实乘坐了火车。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wɒt] [treɪn] ? "

The	question	now	is	,	what	train	?	"
这	问题	现在	是	,	什么	火车	?	"

现在的问题是，坐哪趟火车?

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	Perhaps	we	can	learn	that	at	the	railway	station	.	"
"	也许	我们	能	学习	那	在	这	铁路	车站	.	"

“或许我们可以在火车站学到这一点。”

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Just	what	I	was	going	to	say	.
"	只是	什么	我	曾是	去	到	说	.

“我正要说这个呢。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [treɪnz] [liːv] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We	will	go	to	the	station	now	and	find	out	what	trains	leave	at	about	the
我们	将要	去	到	这	车站	现在	和	寻找	出去	什么	火车	离开	在	关于	这

[taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] . "

time	that	our	friends	would	have	been	likely	to	reach	the	place	.	"
时间	那	我们的	朋友们	会	有	到过	可能	到	抵达	这	地方	.	"

我们现在就去车站，看看我们的朋友大概会在什么时间段到达那里，有哪些火车从那里出发。

" ['rɑːktən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

"	Rockton	is	not	a	very	big	place	;	there	are	not	many	trains	a	day	.	"
"	罗克顿	是	不是	一个	非常	大的	地方	;	那里	是	不是	许多	火车	一个	天	.	"

“罗克顿不是个很大的地方；一天也没有多少趟火车。”

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] .

"	No	;	we	shan't	have	any	trouble	in	getting	the	information	we	want	.
"	不	;	我们	不会	有	任何	麻烦	在	获得	这	信息	我们	想	.

“不，我们获取想要的信息不会有任何问题。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

"	They	found	the	station	agent	at	the	depot	.
"	他们	成立	这	车站	代理人	在	这	仓库	.

“他们在车站找到了车站工作人员。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['ʃrɪv(ə)ld] - [ʌp][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət]

He	was	a	small	,	shriveled	-	up	old	man	,	and	he	glared	suspiciously	at
他	曾是	一个	小的	,	干瘪	-	向上	老的	男人	,	和	他	怒目而视	可疑地	在

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm] .

them	when	they	questioned	him	.
他们	什么时候	他们	被质问	他	.

他是个身材矮小、干瘪的老头，当他们询问他时，他狐疑地瞪着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [treɪnz] [left] [ðə; ði]

It	took	them	some	minutes	to	elicit	the	information	that	two	trains	left	the
它	采取	他们	一些	分钟	到	引出	这	信息	那	二	火车	左边	这

['steɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn] - [ten] — [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

station	at	nine	-	ten	—	about	the	hour	that	the	carriage	would	have	reached	the
车站	在	九	-	十	—	关于	这	小时	那	这	运输	会	有	达到	这

[pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

place	if	it	had	gone	there	direct	from	the	theater	.
地方	如果	它	有	已消失	那里	直接的	从	这	剧院	.

他们花了些时间才弄明白，有两列火车在九点十分离开车站——这大约是马车从剧院直接到达目的地的时间。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðiːz] [tuː] [treɪnz] [gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] .

"	And	where	do	these	two	trains	go	?	"	asked	Mr	.	Wattles	.
"	和	在哪里	做	这些	二	火车	去	?	"	问	先生	.	金合欢	.

“这两列火车要开往哪里？”沃特尔斯先生问道。

" [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "

"	One	goes	to	New	York	.	"
"	一	去	到	新的	约克	.	"

“一人去纽约。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "

"	And	the	other	?	"
"	和	这	其他	?	"

“另一个呢？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði]['bɒstən] [ɪk'spres] .

"	The	other	is	the	Boston	express	.
"	这	其他	是	这	波士顿	表达	.

另一辆是波士顿快车。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

The	manager	then	described	the	occupants	of	the	carriage	.
这	经理	然后	描述	这	居住者	的	这	运输	.

经理随后描述了车厢里的乘客。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] ; [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , ['krʌstɪli] .

"	I	remember	them	;	what	of	it	?	"	said	the	station	agent	,	crustily	.
"	我	记住	他们	;	什么	的	它	?	"	说	这	车站	代理人	,	粗糙地	.

“我记得他们；那又怎样？”车站站长粗声粗气地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	What	do	you	remember	about	them	?	"
"	什么	做	你	记住	关于	他们	?	"

你还记得他们吗？

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌn] — [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ;

"	I	remember	that	one	of	the	ladies	—	the	smaller	one	—	seemed	to	be	sick	;
"	我	记住	那	一	的	这	女士们	—	这	较小的	一	—	似乎	到	是	生病的	;

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

“我记得其中一位女士——个子比较矮小的那位——好像生病了；总之，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] ,

she	had	to	be	helped	into	the	waiting	room	,
她	有	到	是	帮助	进入	这	等待	房间	,

她需要人搀扶才能进入候诊室。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] . "

where	they	all	three	stayed	till	the	train	arrived	.	"
在哪里	他们	全部	三	入住	直到	这	火车	到达的	.	"

他们三人一直待在那里，直到火车到来。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ? " [kraɪd] [əl] .

"	Which	of	the	two	trains	did	they	take	?	"	cried	Al	.
"	哪个	的	这	二	火车	做过	他们	拿	?	"	哭	阿尔	.

“他们乘坐的是哪一列火车？”阿尔喊道。

" [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . "

"	That	I	don't	know	.	"
"	那	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ? "

"	You	don't	know	?	"
"	你	不	知道	?	"

你不知道吗?

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .

"	That's	what	I	said	.
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [kiːp] [tæbz] [ɒn] [ˈevriwʌn] [ðæt] [ˈkʌmz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ?

Do	you	suppose	I	keep	tabs	on	everyone	that	comes	into	this	place	?
做	你	认为	我	保持	标签页	在	每个人	那	来	进入	这	地方	?

你以为我会监视每个进出这里的人吗?

[ˈhɑːdli] . "

Hardly	.	"
几乎	.	"

“几乎不可能。”

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

"	The	New	York	train	and	the	Boston	train	were	here	at	the	same	time	?	"
"	这	新的	约克	火车	和	这	波士顿	火车	是	这里	在	这	相同的	时间	?	"

“纽约的火车和波士顿的火车同时到达这里？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈaɪðə(r)] ? "

"	And	they	might	have	taken	either	?	"
"	和	他们	可能	有	已采取	任何一个	?	"

“他们可能两者都拿了？”

" [ðeɪ] [maɪt] . "
" They might . "
" 他们 可能 . "

“他们或许会。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [əl] ,
" It is of a good deal of importance to us , " said Al ,
" 它 是 的 一个 好的 交易 的 重要性 到 我们 , " 说 阿尔 ,

“这对我们来说非常重要，”阿尔说。

" [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [treɪnz] [ðeɪ] [tʊk] . "
" to learn which of those two trains they took . "
" 到 学习 哪个 的 那些 二 火车 他们 采取 . "

“弄清楚他们乘坐的是哪趟火车。”

" [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" I can't help that , " was the reply .
" 我 不能 帮助 那 , " 曾是 这 回复 .

“我对此无能为力，”对方回答道。

" [aɪm][nəʊ] [kleə'vɔɪənt] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] . "
" I'm no clairvoyant or fortune - teller . "
" 我是 不 通灵者 或者 财富 - 出纳员 . "

“我既不是预言家，也不是算命先生。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" Isn't there some one about the station who could give us some information ?
"
"
"
不是 那里 一些 一 关于 这 车站 WHO 可以 给 我们 一些 信息 ?

“车站里难道就没有谁能给我们提供一些信息吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
" I don't think there is .
" 我 不 思考 那里 是 .

我不认为有。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
The ticket - seller that they bought their tickets from might tell you something ,
这 票 - 卖方 那 他们 买 他们的 门票 从 可能 告诉 你 某物 ,
[bʌt; bət] [hiːz] [ɒf] [naʊ] ;
but he's off now ;
但 他是 离开 现在 ;

他们买票的售票员或许会告诉你一些事情，但他现在已经下班了；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
there is another man in his place .
那里 是 其他 男人 在 他的 地方 .

他的职位换成了另一个人。

" [əl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Al and Mr . Wattles stared at each other in perplexity .
" 阿尔 和 先生 . 金合欢 凝视 在 每个 其他 在 困惑 .

“艾尔和沃特尔斯先生困惑地互相瞪着对方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ælz] [eɪdʒ] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ʌp] .

Just	then	a	hang	-	dog	looking	young	fellow	of	about	Al's	age	came	slouching	up	.
只是	然后	一个	悬挂	-	狗	寻找	年轻的	同伴	的	关于	艾尔的	年龄	来了	伛	向上	.

就在这时，一个和艾尔年纪相仿、垂头丧气的年轻人耷拉着脑袋走了过来。

" [hɪə(r)] , [smɪθ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , " [ðiːz] [fəʊks] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

"	Here	,	Smith	,	"	called	out	the	station	agent	,	"	these	folks	want	some	information	;
"	这里	,	史密斯	,	"	称为	出去	这	车站	代理人	,	"	这些	各位	想	一些	信息	;

“史密斯，来，”车站工作人员喊道，“这些人想要一些信息；

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .

perhaps	you	can	give	it	to	'	em	.
也许	你	能	给	它	到	-	呃	.

或许你可以把它送给他们。

[tel] [ðɪs] [tʃæp] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [dʒents] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

Tell	this	chap	what	you	want	,	gents	,	and	maybe	he	can	help	you	out	.
告诉	这	小伙子	什么	你	想	,	男士们	,	和	或许	他	能	帮助	你	出去	.

各位，告诉这位先生你们想要什么，或许他能帮上忙。

" [əl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] , [huː] [sed] , ['redɪli] [ɪ'nʌf] :

"	Al	explained	the	situation	to	the	fellow	,	who	said	,	readily	enough	:
"	阿尔	解释	这	情况	到	这	同伴	,	WHO	说	,	容易	足够的	:

“阿尔向那人解释了情况，那人很爽快地回答说：

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pɑːti] . "

"	Oh	,	yes	;	I	remember	that	party	.	"
"	哦	,	是的	;	我	记住	那	派对	.	"

“哦，是的，我记得那次聚会。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [treɪnz] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ? "

"	And	which	of	the	two	trains	did	they	take	?	"
"	和	哪个	的	这	二	火车	做过	他们	拿	?	"

“他们乘坐的是哪趟火车？”

" [ðə; ði][wʌn] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['bɒstən] . "

"	The	one	goin	'	to	Boston	.	"
"	这	一	去	-	到	波士顿	.	"

“去波士顿的那一个。”

" [æt; ət][lɑːst] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	At	last	,	"	exclaimed	Mr	.	Wattles	,	"	we	have	a	little	information	.
"	在	最后的	,	"	惊呼	先生	.	金合欢	,	"	我们	有	一个	小的	信息	.

“终于，”沃特尔斯先生惊呼道，“我们得到了一些信息。”

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

Now	,	then	,	my	boy	,	what	shall	we	do	?	"
现在	,	然后	,	我的	男生	,	什么	将	我们	做	?	"

那么，孩子，我们该怎么办呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , ['prɒmptli] .

"	I	shall	follow	them	,	"	replied	Al	,	promptly	.
"	我	将	跟随	他们	,	"	回复	阿尔	,	及时	.

“我将跟随他们，”阿尔立即回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — "

"	I	wish	I	could	go	with	you	,	but	—	—	"
"	我	希望	我	可以	去	和	你	,	但	—	—	"

“我真希望我能和你一起去，但是——”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ;

"	I	know	it	would	be	impossible	,	Mr	.	Wattles	;
"	我	知道	它	会	是	不可能的	,	先生	.	金合欢	;

“我知道这是不可能的，沃特尔斯先生；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'ləʊn] . "

and	probably	I	shall	get	along	just	as	well	alone	.	"
和	大概	我	将	得到	沿着	只是	作为	出色地	独自的	.	"

或许我一个人也能过得很好。

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

"	Maybe	;	but	I'd	like	to	be	with	you	to	witness	the	discomfiture	of	that
"	或许	;	但	ID	喜欢	到	是	和	你	到	证人	这	沮丧	的	那

[ɑ:tʃ] - ['vɪlən] .

arch	-	villain	.
拱	-	恶棍	.

“也许吧；但我很想和你一起亲眼目睹那个大恶棍的窘境。”

[wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] .

Well	,	come	along	and	get	your	ticket	for	Boston	.
出色地	,	来	沿着	和	得到	你的	票	为了	波士顿	.

快来买去波士顿的票吧！

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .

"	They	were	now	walking	in	the	direction	of	the	ticket	office	.
"	他们	是	现在	步行	在	这	方向	的	这	票	办公室	.

他们现在正朝着售票处的方向走去。

" [nəʊ] , " [sed] [əl] , " [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] . "

"	No	,	"	said	Al	,	"	I	shall	get	a	ticket	for	New	York	.	"
"	不	,	"	说	阿尔	,	"	我	将	得到	一个	票	为了	新的	约克	.	"

“不，”阿尔说，“我要买张去纽约的机票。”

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	The	boy	repeated	the	statement	.
"	这	男生	重复	这	陈述	.

男孩重复了这句话。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [sed] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['bɒstən] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm]

"	But	that	fellow	said	they	went	to	Boston	;	you	must	have	misunderstood	him
"	但	那	同伴	说	他们	去	到	波士顿	;	你	必须	有	被误解	他

. "

.	"
.	"

“但是那个人说他们去了波士顿；你一定是误会他的意思了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] . "

"	Oh	,	no	,	I	didn't	.	"
"	哦	,	不	,	我	没有	.	"

“哦，不，我没有。”

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [sed] ['bɒstən] .

"	He	certainly	said	Boston	.
"	他	当然	说	波士顿	.

他确实说的是波士顿。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	156	]
"	[	页	-	]

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] . "
" I know he did . "
" 我 知道 他 做过 . "

我知道他确实这么做了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ? "
" And yet you are going to get a ticket for New York ? "
" 和 然而 你 是 去 到 得到 一个 票 为了 新的 约克 ? "

“然而你却要去纽约？”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
" I don't understand you . "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
" I'll explain .
" 患病的 解释 .

我会解释的。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [wɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]
You didn't see the wink he gave the station agent when he told us the
你 没有 看 这 眨眼 他 给予 这 车站 代理人 什么时候 他 讲述 我们 这
['bɒstən] [treɪn] [jɑːn] ,
Boston train yarn ,
波士顿 火车 纱 ,

你没看到他跟我们讲波士顿火车故事时，朝车站工作人员眨眼吗?

[dɪd][juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ai][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" You think he was lying to us ? "
" 你 思考 他 曾是 说谎 到 我们 ? "

你认为他在对我们撒谎吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['fɑːli] ['prɒbəbli] [peɪd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [træk] . "
Farley probably paid him to put us off the track . "
法利 大概 有薪酬的 他 到 放 我们 离开 这 追踪 . "

法利可能付钱让他把我们排除在赛道之外。

" ['ɔːlˌstən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ]
" Allston , you are a smart young fellow , but there is such a thing as being
" 奥尔斯顿 , 你 是 一个 聪明的 年轻的 同伴 , 但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在
[tuː] [smɑːt] .
too smart .
也 聪明的 .

“奥尔斯顿，你是个聪明的年轻人，但是聪明过头也是不行的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðem; ðəm] . "
It may be that by going to New York you will lose them . "
它 可能 是 那 经过 去 到 新的 约克 你 将要 失去 他们 . "

去纽约可能会让你失去他们。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
" I don't think so , Mr . Wattles ; I am sure I am right .
" 我 不 思考 所以 , 先生 . 金合欢 ; 我 是 当然 我 是 正确的 .

“我不这么认为，沃特尔斯先生；我确信我是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .
At any rate , I will take the chances .
在 任何 速度 , 我 将要 拿 这 机会 .

无论如何，我愿意冒险一试。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [əl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
" Twenty minutes later Al was on his way to the metropolis .
" 二十 分钟 之后 阿尔 曾是 在 他的 方式 到 这 都会 .

二十分钟后，艾尔踏上了前往大都市的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːgəsən] .
" DR . FERGUSON .
" 博士 . 弗格森 .

弗格森博士。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [əl] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
" As may be imagined , Al was very tired when he boarded the train for
" 作为 可能 是 想象 , 阿尔 曾是 非常 疲劳的 什么时候 他 登机 这 火车 为了
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

可想而知，阿尔登上开往纽约的火车时非常疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [jet] , [ðəʊ] ['fɪzɪkli] [fə'tiːgd] , [hiː; hi]
It had been a hard day for him ; yet , though physically fatigued , he
它 有 到过 一个 难的 天 为了 他 ; 然而 , 尽管 身体 疲劳 , 他
[wɒz; wəz] ['mentəli] [ə'lɜːt] .
was mentally alert .
曾是 精神上 警报 .

对他来说，这是艰难的一天；然而，尽管身体疲惫，他精神却很清醒。

[nekst] [hɪm] [sæt][ə; eɪ] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [huː] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] :
Next him sat a clerical - looking man of about fifty , who presently remarked :
下一个 他 卫星 一个 文员 - 寻找 男人 的 关于 五十 , WHO 目前 评论 :

他旁边坐着一位大约五十岁、看起来像牧师的男子，他过了一会儿说道：

" [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn] [æt; ət] ['rɑːktən] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" You got on at Rockton , young gentleman , did you not ?
" 你 得到 在 在 罗克顿 , 年轻的 绅士 , 做过 你 不是 ?

“小伙子，你是在罗克顿上车的，对吧？”

" [əl] , [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
" Al , glad of the chance to speak to anyone , replied in the affirmative .
" 阿尔 , 高兴的 的 这 机会 到 说话 到 任何人 , 回复 在 这 肯定 .

“阿尔很高兴有机会和任何人交谈，他肯定地回答道。”

" [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" I once had a charge there , " went on the old man .
" 我 一次 有 一个 收费 那里 , " 去 在 这 老的 男人 .

“我曾经在那里办过案子，”老人继续说道。

[əl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
Al did not understand him .
阿尔 做过 不是 理解 他 .

艾尔没听懂他的话。

" [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ?
" A charge ?
" 一个 收费 ?

“指控？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .
" he said , interrogatively .
" 他 说 , 疑问句 .

“他问道。”

" [jes] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] . "
" Yes ; I am a minister of the Gospel . "
" 是的 ; 我 是 一个 部长 的 这 福音 . "

“是的，我是福音传道者。”

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ? "
" Indeed , sir ? "
" 的确 , 先生 ? "

“真的吗，先生？”

" [jes] ; [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wˈɛlθɪəst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['rɑːktən] .
" Yes ; I was pastor of the wealthiest church in Rockton .
" 是的 ; 我 曾是 牧师 的 这 最富有的 教会 在 罗克顿 .

“是的，我曾是罗克顿最富有的教堂的牧师。”

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I left it to accept a call to New York .
我 左边 它 到 接受 一个 称呼 到 新的 约克 .

我离开去接一个打到纽约的电话。

" [æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [pə'zest] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ]
" As this statement possessed no especial interest to the boy , he made no reply
" 作为 这 陈述 拥有 不 特别的 兴趣 到 这 男生 , 他 制成 不 回复
.
:
.

“由于这番话并没有引起男孩的特别兴趣，所以他没有作答。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [dju'reɪʃn] .
There was a silence of some minutes ' duration .
那里 曾是 一个 沉默 的 一些 分钟 - 期间 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] :

Then	**the**	**old**	**gentleman**	**broke**	**out**	**with**	**:**
然后	这	老的	绅士	打破	出去	和	:

然后，那位老先生突然说道：

" [meɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [kɑːd] ?

"	**May**	**I**	**offer**	**you**	**my**	**card**	**?**
"	可能	我	提供	你	我的	卡片	?

我可以递给你我的名片吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ['ɪntuː] [ælz] [hænd] .

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**he**	**thrust**	**a**	**bit**	**of**	**pasteboard**	**into**	**Al's**	**hand**	**.**
"	在	这	相同的	时间	他	推力	一个	少量	的	纸板	进入	艾尔的	手	.

“与此同时，他把一小块纸板塞进了阿尔的手里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] , ['deɪvɪd] ['fɜːgəsən] , [diː] . [diː] .

Upon	**it**	**was**	**inscribed**	**the**	**name**	**,**	**David**	**Ferguson**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
之上	它	曾是	铭文	这	姓名	,	大卫	弗格森	,	D	.	D	.

上面刻着名字：大卫·弗格森，博士

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [kɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːgəsən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	**I**	**haven't**	**a**	**card**	**with**	**me**	**,**	**Dr**	**.**	**Ferguson**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**;**
"	我	还没有	一个	卡片	和	我	,	博士	.	弗格森	,	"	说	这	男生	;

“弗格森医生，我身上没带卡，”男孩说；

" [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælən] ['ɔːlˌstən] .

"	**but**	**my**	**name**	**is**	**Allen**	**Allston**	**.**
"	但	我的	姓名	是	艾伦	奥尔斯顿	.

但我的名字是艾伦·奥尔斯顿。

" [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

"	**His**	**traveling**	**companion**	**grasped**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**shook**	**it**	**with**	**a**
"	他的	旅行	伴侣	抓住	他的	手	,	和	摇晃	它	和	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,

remarkable	**exhibition**	**of**	**warmth**	**,**
卓越	展览	的	温暖	,

他的旅伴握住他的手，热情地摇晃着。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] .

considering	**their**	**short**	**acquaintance**	**.**
考虑	他们的	短的	熟人	.

考虑到他们相识时间很短。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**am**	**delighted**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	我的	年轻的	朋友	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，我的年轻朋友，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**far**	**?**	**"**
"	是	你	去	远的	?	"

你要去很远的地方吗?

" [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [sɜː(r)] . "

"	**To**	**New**	**York**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	到	新的	约克	,	先生	.	"

“先生，去纽约。”

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] .
Then **we** **shall** **be** **traveling** **companions** **for** **nearly** **three** **hours** **.**
然后 我们 将 是 旅行 同伴 为了 几乎 三 小时 .

那么，我们将结伴旅行近三个小时。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How **delightful** **!**
如何 愉快 !

真令人高兴!

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [dɪd] [nɒt] [si:m] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [əl] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
" **The** **prospect** **did** **not** **seem** **quite** **so** **delightful** **to** **Al** **;** **for** **,**
" 这 前景 做过 不是 似乎 相当 所以 愉快 到 阿尔 ; 为了 ,

“阿尔觉得这个前景并不那么令人愉快；因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,
although **he** **was** **glad** **to** **have** **some** **one** **to** **talk** **to** **,**
虽然 他 曾是 高兴的 到 有 一些 一 到 讲话 到 ,

虽然他很高兴有人可以和他说话，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɜ:gəsən] [maɪt] [nɒt] [pru:v] [ə; eɪ] ['həʊlli]
he **began** **to** **fear** **that** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Ferguson** **might** **not** **prove** **a** **wholly**
[kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjən] .
congenial **companion** **.**
相投 伴侣 .

他开始担心弗格森牧师博士可能并非一个完全合得来的同伴。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['rɑ:ktən] ? " [went] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Are** **you** **a** **resident** **of** **Rockton** **?** **"** **went** **on** **the** **doctor** **.**
" 是 你 一个 居民 的 罗克顿 ? " 去 在 这 医生 .

“您是罗克顿的居民吗？”医生继续问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ðeə(r)] ? "
" **Only** **a** **visitor** **there** **?** **"**
" 仅有的 一个 游客 那里 ? "

“只是个游客吗？”

" [ðæts] [ɔ:l] . "
" **That's** **all** **.** **"**
" 那就是 全部 . "

“就这样。”

" ['rɑ:ktən] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .
" **Rockton** **is** **a** **beautiful** **place** **.**
" 罗克顿 是 一个 美丽的 地方 .

罗克顿是个美丽的地方。

" [əl] [ˌækwi'es] .
" **Al** **acquiesced** **.**
" 阿尔 默许 .

“阿尔默许了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːgəsən] .

"	And	you	don't	live	there	?	"	continued	Dr	.	Ferguson	.
"	和	你	不	居住	那里	?	"	持续	博士	.	弗格森	.

“你不住在那儿吗？”弗格森医生继续问道。

" [ai][duː; də][nɒt] . "

"	I	do	not	.	"
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	You	were	visiting	friends	?	"	questioned	the	old	man	,
"	你	是	访问	朋友们	?	"	被质问	这	老的	男人	,

“您是去拜访朋友的吗？”老人问道。

[huːz] [bʌmp] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dɪ'veləpt] .

whose	bump	of	curiosity	seemed	to	be	well	developed	.
谁	撞	的	好奇心	似乎	到	是	出色地	发达	.

他的好奇心似乎已经发育成熟。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] , [sɜː(r)] ; [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] ['bɪznəs] . "

"	I	was	not	,	sir	;	I	was	there	on	business	.	"
"	我	曾是	不是	,	先生	;	我	曾是	那里	在	商业	.	"

“先生，我不是去的；我是去出差的。”

" [ɒn] ['bɪznəs] !

"	On	business	!
"	在	商业	!

“谈正事！”

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] .

You	are	quite	young	to	be	actively	engaged	in	business	.
你	是	相当	年轻的	到	是	积极	已订婚的	在	商业	.

你年纪还很轻，不应该这么早就积极参与商业活动。

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [əl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔː(r)] ,

"	As	this	was	a	point	upon	which	Al	was	a	little	sore	,
"	作为	这	曾是	一个	观点	之上	哪个	阿尔	曾是	一个	小的	疮	,

“因为这一点让艾尔有点耿耿于怀，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

he	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [end] [raɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .

He	was	now	quite	willing	to	let	the	conversation	end	right	there	and	then	.
他	曾是	现在	相当	愿意的	到	让	这	对话	结尾	正确的	那里	和	然后	.

他现在很想就此结束谈话。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːgəsən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

But	Dr	.	Ferguson	would	not	have	it	so	.
但	博士	.	弗格森	会	不是	有	它	所以	.

但弗格森博士并不希望事情如此发展。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .

"	What	was	the	nature	of	your	business	,	if	I	may	ask	?	"	he	resumed	.
"	什么	曾是	这	自然	的	你的	商业	,	如果	我	可能	问	?	"	他	恢复	.

“请问贵公司是做什么的？”他接着问道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [ɪn'kwɪzətɪv] . "

"	Pardon	me	,	if	I	seem	inquisitive	.	"
"	赦免	我	,	如果	我	似乎	好奇	.	"

“如果我显得好奇，请见谅。”

" [wel] , " [sed] [əl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	Well	,	"	said	Al	,	with	a	sigh	,
"	出色地	,	"	说	阿尔	,	和	一个	叹	,

“唉，”阿尔叹了口气说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "

"	I	don't	know	that	I	have	any	reason	to	be	ashamed	of	my	business	.	"
"	我	不	知道	那	我	有	任何	原因	到	是	羞愧	的	我的	商业	.	"

“我不认为我有什么理由为我的生意感到羞耻。”

" [aɪ] [trʌst] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] — [aɪ][məʊst] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] . "

"	I	trust	not	,	my	dear	young	friend	—	I	most	sincerely	trust	that	you	have	not	.	"
"	我	相信	不是	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	—	我	最多	真挚地	相信	那	你	有	不是	.	"

“我不相信，我亲爱的年轻朋友——我真心相信你也没有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [wɪð] ['wɔtlz] - [njuː] [jɔːk] ['kɒmədi] ['kʌmpəni] .

"	I	am	connected	with	Wattles	'	New	York	Comedy	Company	.
"	我	是	连接	和	金合欢	-	新的	约克	喜剧	公司	.

“我与沃特尔斯的纽约喜剧公司有联系。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɜːgəsən] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Dr	.	Ferguson	gasped	for	breath	.
"	博士	.	弗格森	倒吸一口气	为了	气息	.

弗格森医生喘不过气来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['æktə(r)] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	You	are	an	actor	—	at	your	age	?	"	he	cried	.
"	你	是	一个	演员	—	在	你的	年龄	?	"	他	哭	.

“你这个年纪还是个演员？”他喊道。

[əl] [lɑːft] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑː'kæstɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

Al	laughed	,	a	little	sarcastically	,	it	is	to	be	feared	.
阿尔	笑了	,	一个	小的	讽刺地	,	它	是	到	是	害怕	.

艾尔笑了，语气中带着一丝讽刺：“这确实令人恐惧。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	quite	as	bad	as	that	,	"	he	said	.
"	它	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	"	他	说	.

“情况没有那么糟糕，”他说。

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] . "

"	I	am	only	the	advance	agent	.	"
"	我	是	仅有的	这	进步	代理人	.	"

我只是个先遣人员。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] ?

"	And	what	,	may	I	ask	,	is	an	advance	agent	?
"	和	什么	,	可能	我	问	,	是	一个	进步	代理人	?

请问，什么是先行代理人？

" [əl] [ɪk'spleɪnd] .
" Al explained .
" 阿尔 解释 .

“艾尔解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ðen] , [kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" It is not , then , quite as bad as I thought , " said his companion .
" 它 是 不是 , 然后 , 相当 作为 坏的 作为 我 想法 , " 说 他的 伴侣 .

“看来情况并没有我想象的那么糟糕，”他的同伴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" It might be a heap worse , " responded the boy , laconically .
" 它 可能 是 一个 堆 更糟 , " 回应 这 男生 , 简洁地 .

“情况可能会更糟，”男孩简洁地回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ,
" But still , " went on the reverend gentleman ,
" 但 仍然 , " 去 在 这 牧师 绅士 ,

“但是，”这位牧师继续说道，

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
" a position such as that you hold may lead to something worse .
" 一个 位置 这样的 作为 那 你 抓住 可能 带领 到 某物 更糟 .

“你目前所持的立场可能会导致更糟糕的后果。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm]
You may in time — pardon me , if I hurt your feelings — you may in time become
你 可能 在 时间 — 赦免 我 , 如果 我 伤害 你的 情怀 — 你 可能 在 时间 变得
[æn; ən]['æktə(r)] . "
an actor . "
一个 演员 . "

你或许将来——如果我冒犯了你，请原谅——你或许将来会成为一名演员。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] [əl] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I guess not , " said Al , who had some difficulty in repressing a smile .
" 我 猜测 不是 , " 说 阿尔 , WHO 有 一些 困难 在 压制 一个 微笑 .

“我想不是吧，”阿尔说道，他努力抑制住笑意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] ; [wʌn] [rɒŋ] [step] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
" You cannot tell , my dear young friend ; one wrong step leads to another ,
" 你 不能 告诉 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 ; 一 错误的 步 线索 到 其他 ,

“你无法预料，我亲爱的年轻朋友；一步走错会导致另一步走错。”

[ænd; ənd][wʌns][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and once on the road to destruction ,
和 一次 在 这 路 到 破坏 ,

一旦走上毁灭之路，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] . "
there is no knowing where or when the end will come . "
那里 是 不 会心 在哪里 或者 什么时候 这 结尾 将要 来 . "

谁也不知道终点会在何时何地到来。

" [aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [jet] , " [sed] [əl] ,
" I hope I am not on the road to destruction yet , " said Al ,
" 我 希望 我 是 不是 在 这 路 到 破坏 然而 , " 说 阿尔 ,

“我希望我还没有走上毁灭之路，”阿尔说道。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] . "
" and I feel pretty sure that I am not . "
" 和 我 感觉 漂亮的 当然 那 我 是 不是 . "

“而且我很确定我不是。”

" [praɪd] ['kʌmɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪm'presɪvli] .
" Pride cometh before a fall , my dear young friend , " said the doctor , impressively .
" 自豪 到来 前 一个 落下 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , " 说 这 医生 , 令人印象深刻 .

“骄傲使人跌倒，我亲爱的年轻朋友，”医生语气坚定地说。

" [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst]
" The moment you begin to be too sure of yourself , you have taken the first
" 这 片刻 你 开始 到 是 也 当然 的 你自己 , 你 有 已采取 这 第一的
['daʊnwəd] [step] .
downward step .
向下 步 .

当你开始对自己过于自信的那一刻，你就已经迈出了下坡路的第一步。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] .
You may not be conscious of it , but it is taken .
你 可能 不是 是 有意识的 的 它 , 但 它 是 已采取 .

你可能没有意识到，但它已经被拿走了。

" [əl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃɪft] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Al began to shift about uneasily in his seat .
" 阿尔 开始 到 转移 关于 不安地 在 他的 座位 .

“阿尔开始不安地在座位上挪动身体。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
" I know that what I say is not pleasant for you to hear ,
" 我 知道 那 什么 我 说 是 不是 令人愉快的 为了 你 到 听到 ,

我知道我说的话你可能不爱听，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [bʌt; bət][ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .
" continued the old gentleman , " but I speak for your own good .
" 持续 这 老的 绅士 , " 但 我 说话 为了 你的 自己的 好的 .

“老先生继续说道，“但我这么说都是为了你好。”

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒməli] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] ,
" He then went on to deliver a long homily on the evils of theatrical life ,
" 他 然后 去 在 到 递送 一个 长的 讲道 在 这 罪恶 的 戏剧 生活 ,

然后，他开始长篇大论地抨击戏剧界的种种弊端。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn]['taɪərɪŋ] [əl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
and actually succeeded in tiring Al to such an extent that he fell asleep .
和 实际上 成功了 在 令人疲惫 阿尔 到 这样的 一个 程度 那 他 跌倒 睡着了 .

结果，他成功地让艾尔疲惫不堪，以至于他睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
He was awakened by a voice shouting in his ear :
他 曾是 觉醒 经过 一个 嗓音 喊叫 在 他的 耳朵 :

他被耳边的喊声惊醒：

" [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] , [jʌŋ] [mæn] .
" This ain't a sleeping car , young man .
" 这 不是 一个 睡眠 车 , 年轻的 男人 .

“年轻人，这不是卧铺车厢。”

[ɔːl] [ɒf] !
All off !
全部 离开 !

全部关闭！

" [əl] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['əʊnli][hɑ:f] [ə'weɪk] .
" Al leaped to his feet , only half awake .
" 阿尔 跳跃 到 他的 脚 , 仅有的 一半 醒 .

“阿尔猛地站了起来，还半梦半醒。”

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] .
The car was empty of everyone except himself and a brakeman .
这 车 曾是 空的 的 每个人 除了 他自己 和 一个 制动员 .

车厢里除了他和一名制动员之外，空无一人。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" In New York , " was the reply .
" 在 新的 约克 , " 曾是 这 回复 .

“在纽约，”对方回答道。

" [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] ['sli:pə(r)] . "
" Say , young fellow , you are a pretty sound sleeper . "
" 说 , 年轻的 同伴 , 你 是 一个 漂亮的 声音 轨枕 . "

“嘿，小伙子，你睡得真香啊。”

" [wel] , [aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , I'm awake now , " said the boy .
" 出色地 , 我是 醒 现在 , " 说 这 男生 .

“嗯，我现在醒了，”男孩说。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "
" I'm sorry to have given you any trouble . "
" 我是 对不起 到 有 给定 你 任何 麻烦 . "

“很抱歉给您添麻烦了。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [lɒst] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
But you haven't lost anything , have you ? "
但 你 还没有 丢失的 任何事物 , 有 你 ? "

但你并没有失去什么，对吧?

" [nəʊ] . [waɪ] ?
" No . Why ?
" 不 . 为什么 ?

“不。为什么？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

" [ai][doʊnt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] ['eniweə(r)] ? "
" I don't see your baggage anywhere ? "
" 我 不 看 你的 行李 任何地方 ? "

“我怎么没看到你的行李？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
" I didn't bring anything with me . "
" 我 没有 带来 任何事物 和 我 . "

“我什么都没带。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
" That's all right , then .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那没关系。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [wɪð] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
I was afraid that duck in the seat with you might have got away with your
我 曾是 害怕的 那 鸭子 在 这 座位 和 你 可能 有 得到 离开 和 你的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

我担心和你一起坐在座位上的那只鸭子会把你的东西偷走。

" [əl] [lɑ:ft] .
" Al laughed .
" 阿尔 笑了 .

阿尔笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] , " [hi:; hi] [sed] — " [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['fɜ:gəsən] . "
" That was a clergyman , " he said — " the Rev . Dr . Ferguson . "
" 那 曾是 一个 牧师 , " 他 说 — " 这 牧师 . 博士 . 弗格森 . "

“那是一位牧师，”他说，“弗格森牧师博士。”

" ['revərənd] ['nʌθɪŋ] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
" Reverend nothing , " grinned the brakeman .
" 牧师 没有什么 , " 咧嘴一笑 这 制动员 .

“什么牧师？”列车员咧嘴一笑。

" [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][frɒm; frəm] - [wei] [bæk] . "
" Say , young man , you must be from ' way back . "
" 说 , 年轻的 男人 , 你 必须 是 从 - 方式 后退 . "

“年轻人，你一定是来自遥远的过去吧。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [waɪ] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['kɒnfɪdəns] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" Why , that fellow is one of the cleverest confidence men in the country . "
" 为什么 , 那 同伴 是 一 的 这 最聪明的 信心 男人 在 这 国家 . "

“哎呀，那家伙可是全国最狡猾的骗子之一。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Do you know what you are talking about ? " asked the boy , in amazement .
" 做 你 知道 什么 你 是 说 关于 ? " 问 这 男生 , 在 惊愕 .

“你知道你在说什么吗？”男孩惊讶地问道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ai][du:; də] .
" You can bet I do .
" 你 能 赌注 我 做 .

“我当然会。”

[əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [fuːld] ['ʃɑːpə(r)] [wʌnz][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][lend] [hɪm] ['eniθɪŋ]

Oh	,	he	has	fooled	sharper	ones	than	you	or	I	.	You	didn't	lend	him	anything
哦	,	他	有	被骗了	更锐利	一个	比	你	或者	我	.	你	没有	借	他	任何事物

,

,

,

哦，他骗过比你我更精明的人。你什么也没借给他。

[dɪd][juː; jʊ] ? "

did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [ai][dɪd][nɒt] . "

"	I	did	not	.	"
"	我	做过	不是	.	"

“我没有。”

" [nɔː(r)][ɪn'vest][ɪn] [griːn] [gʊdz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] ? "

"	Nor	invest	in	green	goods	or	anything	of	that	sort	?	"
"	也不	投资	在	绿色的	商品	或者	任何事物	的	那	种类	?	"

“也不投资绿色产品或类似的东西吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] , [ðen] .

"	Well	,	you	are	one	of	the	lucky	ones	,	then	.
"	出色地	,	你	是	一	的	这	幸运的	一个	,	然后	.

“那你就是幸运儿之一了。”

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɪn] ['mjuːzɪk][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][ʃʊə(r)] . "

When	I	saw	him	giving	you	so	much	chin	music	I	thought	he	had	you	sure	.	"
什么时候	我	锯	他	给予	你	所以	很多	下巴	音乐	我	想法	他	有	你	当然	.	"

看到他给你那么多下巴按摩，我还以为他已经把你搞定了呢。

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	Well	,	he	didn't	.
"	出色地	,	他	没有	.

“嗯，他没有。”

" [ænd; ənd] [əl] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] .

"	And	Al	left	the	car	on	very	good	terms	with	himself	.
"	和	阿尔	左边	这	车	在	非常	好的	条款	和	他自己	.

“阿尔离开汽车时，心情非常好。”

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [aɪl] [stɑːt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

"	Now	,	then	,	"	he	mused	,	"	I'll	start	in	on	the	business	that	brought	me	here	.
"	现在	,	然后	,	"	他	沉思	,	"	患病的	开始	在	在	这	商业	那	带来	我	这里	.

“那么，”他沉思道，“我将开始处理把我带到这里的那件事。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɜːst] .

I'll	go	to	the	nearest	police	station	first	.
患病的	去	到	这	最近的	警察	车站	第一的	.

我先去最近的警察局。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

I	don't	know	where	it	is	,	so	to	save	time	I'll	take	a	cab	.
我	不	知道	在哪里	它	是	,	所以	到	节省	时间	患病的	拿	一个	出租车	.

我不知道它在哪里，所以为了节省时间，我打算打车去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈruːmineit] , [hiː; hi] [məˈkænɪkli] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
As he thus ruminated , he mechanically felt in his pocket .
作为 他 因此 反刍 , 他 机械地 毛毡 在 他的 口袋 .

他一边沉思，一边机械地摸索着自己的口袋。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈʌtə] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
The next moment he uttered an involuntary exclamation .
这 下一个 片刻 他 说出 一个 非自愿 感叹 .

下一刻，他不由自主地惊呼了一声。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
His money was gone , and so were his watch ,
他的 钱 曾是 已消失 , 和 所以 是 他的 手表 ,

他的钱没了，手表也没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] - .
and the ring that had been presented to him in Boomville .
和 这 戒指 那 有 到过 呈现 到 他 在 - .

还有在布姆维尔获赠给他的那枚戒指。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪˈskeɪpt] [skɒt] - [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈrevərənd] [ˈdeɪvɪd]
He had not , after all , escaped scot - free from the " Reverend David
他 有 不是 , 后 全部 , 逃脱 苏格兰人 - 自由的 从 这 " 牧师 大卫
[ˈfɜːgəsən] .
Ferguson .
弗格森 .

毕竟，他并没有从“大卫·弗格森牧师”的魔爪中逃脱。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈerə(r)] .
AN UNLUCKY ERROR .
一个 倒霉 错误 .

一次不幸的错误。

[ælz] [self] - [ɪˈstiːm] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ʃɒk] .
Al's self - esteem had suffered a severe shock .
艾尔的 自己 - 尊重 有 遭受 一个 严重 震惊 .

艾尔的自尊心受到了严重打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] , "
He had considered himself quite competent to look out for " Number One , "
他 有 经过考虑的 他自己 相当 胜任的 到 看 出去 为了 " 数字 一 , "
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈplɔːzəb(ə)l][ˈswɪndlə(r)] ,
but this plausible swindler ,
但 这 合情合理 骗子 ,

他自认为完全有能力保护“头号人物”，但这个看似可信的骗子，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][met] [ɒn][ðə; ði][treɪn] ,

the	very	first	person	he	had	met	on	the	train	,
这	非常	第一的	人	他	有	遇见	在	这	火车	,

他在火车上遇到的第一个人，

[hæd; həd] ['iːzəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['swɪndlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt]

had	easily	succeeded	in	swindling	him	out	of	all	the	valuables	he	had	about
有	容易地	成功了	在	诈骗	他	出去	的	全部	这	贵重物品	他	有	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

轻而易举地就骗走了他身上所有值钱的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

He	had	lost	about	a	hundred	and	fifty	dollars	in	cash	,	his	watch	,
他	有	丢失的	关于	一个	百	和	五十	美元	在	现金	,	他的	手表	,

他丢失了大约一百五十美元现金、一块手表，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ,

which	was	worth	at	least	another	hundred	,
哪个	曾是	值得	在	至少	其他	百	,

这笔钱至少值一百块。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

and	the	valuable	diamond	ring	that	had	been	presented	to	him	on	the	stage
和	这	有价值的	钻石	戒指	那	有	到过	呈现	到	他	在	这	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒprə] [haʊs] .

of	the	Boomville	Opera	House	.
的	这	-	歌剧	房子	.

还有在布姆维尔歌剧院舞台上赠予他的那枚价值连城的钻石戒指。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['peniləs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	was	alone	and	penniless	in	a	great	city	at	two	o'clock	in	the	morning	,
他	曾是	独自的	和	身无分文	在	一个	伟大的	城市	在	二	点钟	在	这	早晨	,

凌晨两点，他孤身一人，身无分文地待在大城市里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv]

with	a	mission	to	perform	that	would	almost	necessarily	involve	the	outlay	of
和	一个	使命	到	履行	那	会	几乎	一定	涉及	这	支出	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

这项任务几乎必然需要投入资金。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['depəʊ][ðə; ði] ['breɪkmən] [huː]

While	he	stood	at	the	entrance	of	the	Grand	Central	Depot	the	brakeman	who
尽管	他	站立	在	这	入口	的	这	盛大	中央	仓库	这	制动员	WHO

[hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

had	addressed	him	on	the	car	came	along	.
有	已解决	他	在	这	车	来了	沿着	.

当他站在中央车站入口处时，之前在车厢里跟他说话的制动员走了过来。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :

Noticing	the	look	of	dismay	on	the	boy's	face	,	he	said	:
注意到	这	看	的	沮丧	在	这	男孩们	脸	,	他	说	:

他注意到男孩脸上惊愕的表情，便说道：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	There's	nothing	the	matter	,	is	there	?	"
"	有	没有什么	这	事情	,	是	那里	?	"

“没什么事吧？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
" I should say there was . "
" 我 应该 说 那里 曾是 . "

“应该说确实有。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ðæt] ['bʊŋkəʊ][mæn]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [dɪd][hiː; hi] ? "
That bunco man didn't get the best of you , after all , did he ? "
那 骗局 男人 没有 得到 这 最好的 的 你 , 后 全部 , 做过 他 ? "

那个骗子最终没能骗到你，对吧?

" ['rɑːðə(r)] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

" [ænd; ənd] [əl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] .
" And Al proceeded to inform the man of his loss .
" 和 阿尔 继续 到 通知 这 男人 的 他的 损失 .

于是，阿尔接着把噩耗告诉了那人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
His companion uttered a low whistle .
他的 伴侣 说出 一个 低的 哨 .

他的同伴低声吹了一声口哨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [səʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , he did soak it to you , for fair , " he said .
" 出色地 , 他 做过 浸泡 它 到 你 , 为了 公平的 , " 他 说 .

“好吧，公平地说，他确实把事情都告诉了你，”他说。

" [hiː; hi][doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ;
" He don't generally play that game ;
" 他 不 一般来说 玩 那 游戏 ;

“他一般不玩那种游戏；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
as a rule he works the thing in a more artistic way than that .
作为 一个 规则 他 作品 这 事物 在 一个 更多的 艺术 方式 比 那 .

通常情况下，他会以更具艺术性的方式来处理这件事。

[wel] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Well , he got the money , all the same .
出色地 , 他 得到 这 钱 , 全部 这 相同的 .

不管怎样，他最终还是拿到了钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hɔːl] , [tuː] . "
It was a pretty good haul , too . "
它 曾是 一个 漂亮的 好的 运输 , 也 . "

收获相当不错。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] [rɪŋ] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ,
" I don't see how he got that ring off my finger without waking me up ,
" 我 不 看 如何 他 得到 那 戒指 离开 我的 手指 没有 醒来 我 向上 ,

“我不明白他是怎么在不吵醒我的情况下把戒指从我手指上取下来的。”

" [sed] [əl] , ['ruːfəli] .
" said Al , ruefully .
" 说 阿尔 , 懊悔地 .

“阿尔懊恼地说。”

" [əʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
" Oh , he can do more than that , " grinned the brakeman .
" 哦 , 他 能 做 更多的 比 那 , " 咧嘴一笑 这 制动员 .

“哦，他能做的远不止这些，”制动员咧嘴一笑。

" [id] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aɪˌtiːθ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
" He'd manage to rob you of your eyeteeth if he happened to take a
" 他会 管理 到 抢 你 的 你的 犬齿 如果 他 发生 到 拿 一个
['fænsi] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
fancy to them .
想要 到 他们 .

“如果他碰巧看上了你的犬齿，他就能把你的犬齿偷走。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ! "
He's a daisy ! "
他是 一个 雏菊 ! "

他就像一朵雏菊！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
" I wish you had warned me when you saw him talking to me on the train .
" 我 希望 你 有 警告 我 什么时候 你 锯 他 说 到 我 在 这 火车 .
"
"

“我真希望你当初在火车上看到他跟我说话的时候就提醒我一下。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [duː; də] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][bəuθ] ,
" I couldn't very well do that ; but I kept an eye on you both ,
" 我 不能 非常 出色地 做 那 ; 但 我 保留 一个 眼睛 在 你 两个都 ,

“我当然不能那样做；但我一直留意着你们俩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən] .
and if I had seen him up to any funny business , I should have spoken .
和 如果 我 有 已见 他 向上 到 任何 有趣的 商业 , 我 应该 有 说 .

如果我当时看到他有任何不轨之举，我一定会说出来。

['hæznt] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] ? "
Hasn't he left you any money at all ? "
还没有 他 左边 你 任何 钱 在 全部 ? "

他一点钱都没给你留吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] . "
" Not a cent . "
" 不是 一个 中心 . "

“一分钱也没有。”

" [wel] , [siː] [hɪə(r)] ,
" Well , see here ,
" 出色地 , 看 这里 ,

“你看，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] - [ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I'll let you have a few dollars if you'll promise to return ' em as soon as
患病的 让 你 有 一个 很少 美元 如果 你会 承诺 到 返回 - 呃 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [get] [fʌndz] . "
you get funds . "
你 得到 资金 . "

如果你答应一有钱就马上还给我，我可以给你几美元。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [əl] ,

"	Of	course	I	will	,	and	I	am	very	much	obliged	to	you	,	"	said	Al	,
"	的	课程	我	将要	,	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	说	阿尔	,

“当然会，我非常感谢您，”阿尔说道。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒfə(r)] .

surprised	at	this	unexpected	offer	.
惊讶	在	这	意外	提供	.

没想到会收到这样的提议，我感到很意外。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðen] .

"	Here	you	are	,	then	.
"	这里	你	是	,	然后	.

“喏，给你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

"	And	the	man	handed	him	a	small	roll	of	bills	.
"	和	这	男人	递交	他	一个	小的	卷	的	账单	.

“那人递给他一小卷钞票。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , " [sed] [əl] ,

"	Give	me	your	address	,	"	said	Al	,
"	给	我	你的	地址	,	"	说	阿尔	,

“把你的地址告诉我，”阿尔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .

"	and	I'll	return	this	to	you	within	a	day	or	two	,	with	something	to	boot	.
"	和	患病的	返回	这	到	你	之内	一个	天	或者	二	,	和	某物	到	启动	.

"

"

"

“我会在一两天内把这个还给你，而且还会附赠一些东西。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [buːt] .

"	I	don't	want	anything	to	boot	.
"	我	不	想	任何事物	到	启动	.

“我什么都不想要。”

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [ə'dres] , [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	write	down	my	address	,	if	you'll	lend	me	a	pencil	a	minute	.
患病的	写	向下	我的	地址	,	如果	你会	借	我	一个	铅笔	一个	分钟	.

如果你能借我一支铅笔一分钟，我就把我的地址写下来。

" [əl] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

"	Al	handed	him	a	pencil	.
"	阿尔	递交	他	一个	铅笔	.

阿尔递给他一支铅笔。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] , [wen]

The	man	was	about	to	write	the	address	on	the	back	of	an	envelope	,	when
这	男人	曾是	关于	到	写	这	地址	在	这	后退	的	一个	信封	,	什么时候

,

,

,

那人正要把地址写在信封背面时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] [ðæt]

to	his	amazement	,	his	companion	made	a	rush	for	a	cab	that
到	他的	惊愕	,	他的	伴侣	制成	一个	匆忙	为了	一个	出租车	那

令他惊讶的是，他的同伴急忙去拦了一辆出租车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] , [geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
stood at the curbstone , gave the driver a few hasty directions in a low tone ,
站立 在 这 路缘石 , 给予 这 司机 一个 很少 仓促 方向 在 一个 低的 语气 ,

她站在路边，低声匆匆地给了司机几句指示。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs]
and then leaped into the vehicle , which immediately started off at a rapid pace
和 然后 跳跃 进入 这 车辆 , 哪个 立即地 开始 离开 在 一个 迅速的 步伐
.
:
.

然后他跳进车里，车子立刻加速驶离。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði][kæb][hæd; həd]
Before the brakeman could recover from his astonishment , the cab had
前 这 制动员 可以 恢复 从 他的 惊讶 , 这 出租车 有
[tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
turned a corner and disappeared .
转向 一个 角落 和 消失 .

列车员还没从震惊中回过神来，驾驶室就拐了个弯，消失不见了。

" [wel] , " [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] , " [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['bʊŋkəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kɪd]
" Well , " gasped the man , " if I haven't been buncoed myself , and by a kid
" 出色地 , " 倒吸一口气 这 男人 , " 如果 我 还没有 到过 骗局 我 , 和 经过 一个 孩子
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

“好吧，”那人喘着气说，“如果我自己没有被骗，而且还是被一个孩子骗的话。”

[aɪl] [bet] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɜː(r); wə(r)][pælz] .
I'll bet he and the other fellow were pals .
患病的 赌注 他 和 这 其他 同伴 是 朋友们 .

我敢肯定他和另一个人是好朋友。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
And I never suspected it !
和 我 绝不 怀疑 它 !

我做梦也没想到！

[wel] , [aɪl] [get] [maɪ] [ten] [d'ɒləz] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'll get my ten dollars back if it costs me a hundred to do it .
出色地 , 患病的 得到 我的 十 美元 后退 如果 它 成本 我 一个 百 到 做 它 .

如果做这件事要花我一百美元，那我肯定要回我的十美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪl] ['evə(r)] [lend] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
This is the last time I'll ever lend money to a stranger .
这 是 这 最后的 时间 患病的 曾经 借 钱 到 一个 陌生人 .

我以后绝不会再借钱给陌生人了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .
I wish I could hire some one to kick me round the block .
我 希望 我 可以 聘请 一些 一 到 踢 我 圆形的 这 堵塞 .

我真希望有人能把我踢上一圈。

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [əl] ,

"	The	brakeman	could	scarcely	be	blamed	for	forming	this	opinion	of	Al	,
"	这	制动员	可以	几乎	是	被指责	为了	成型	这	观点	的	阿尔	,

[ɪ'rəʊniəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

erroneous	though	it	was	.
错误	尽管	它	曾是	.

“尽管制动员对艾尔的看法是错误的，但也不能责怪他形成了这种看法。”

[ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] ,

Appearances	were	certainly	against	the	boy	,	and	the	reader	is	,	perhaps	,
外貌	是	当然	反对	这	男生	,	和	这	读者	是	,	也许	,

从外表上看，这个男孩的处境显然不利，读者或许也会这么认为。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkleptə'meɪniæk] .

wondering	if	he	had	suddenly	become	insane	or	developed	into	a	kleptomaniac	.
好奇	如果	他	有	突然	变得	疯狂的	或者	发达	进入	一个	盗窃癖	.

我怀疑他是不是突然疯了，或者患上了盗窃癖。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	reason	for	our	hero's	strange	action	was	this	:
这	原因	为了	我们的	英雄们	奇怪的	行动	曾是	这	:

我们主人公做出这种奇怪举动的原因是这样的：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['breɪkmən] [ðə; ði]['pens(ə)l][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

Just	as	he	handed	the	brakeman	the	pencil	a	carriage	was	passing	the
只是	作为	他	递交	这	制动员	这	铅笔	一个	运输	曾是	通过	这

['depəʊ] ,

depot	,
仓库	,

他刚把铅笔递给制动员，就有一辆马车经过车站。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [piə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [əl]

from	the	window	of	which	peered	the	face	of	the	very	man	for	whom	Al
从	这	窗户	的	哪个	窥视	这	脸	的	这	非常	男人	为了	谁	阿尔

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] — [dʒæk] ['fɑːli] .

was	seeking	—	Jack	Farley	.
曾是	寻求	—	杰克	法利	.

从窗户里，艾尔看到了他一直在寻找的那个人——杰克·法利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

There	was	no	time	for	explanations	;	the	carriage	was	going	at	a	rapid
那里	曾是	不	时间	为了	解释	;	这	运输	曾是	去	在	一个	迅速的

[reɪt] .

rate	.
速度	.

没有时间解释，马车正飞速行驶。

[əl] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Al	rushed	out	to	the	cab	that	stood	at	the	entrance	and	said	to	the
阿尔	匆忙	出去	到	这	出租车	那	站立	在	这	入口	和	说	到	这

['draɪvə(r)] :

driver	:
司机	:

艾尔冲到停在门口的出租车旁，对司机说：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kærɪdʒ] ['jɒndə(r)] ? — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

"	Do	you	see	that	carriage	yonder	?	—	the	one	that	is	just	about	to	turn	the
"	做	你	看	那	运输	远处	?	—	这	一	那	是	只是	关于	到	转动	这

['kɔːnə(r)] ?

corner	?
角落	?

“你看到那边那辆马车了吗？——就是那辆正要转弯的马车？”

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ænd; ənd] [aɪl] [peɪ][juː; jʊ] [wel] . "
Follow it wherever it goes and I'll pay you well . "
跟随 它 无论 它 去 和 患病的 支付 你 出色地 . "

它去哪儿我就跟着去哪儿，我会付你丰厚的报酬。

" [ɪ'nʌf] [sed] !
" Enough said !
" 足够的 说 !

无需多言！

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] .
" the man responded .
" 这 男人 回应 .

“那人回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['entəd] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
As we have seen , the boy entered the cab , and was driven away .
作为 我们 有 已见 , 这 男生 进入 这 出租车 , 和 曾是 驱动 离开 .

正如我们所看到的，男孩上了出租车，然后被载走了。

" [ðæt] ['breɪkmən] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] , [tuː] , [aɪm][ə'freɪd] , " [əl] [mjuːzd] .
" That brakeman will think that I am a thief , too , I'm afraid , " Al mused .
" 那 制动员 将要 思考 那 我 是 一个 贼 , 也 , 我是 害怕的 , " 阿尔 沉思 .

“恐怕那个列车员也会认为我是个小偷，”阿尔沉思道。

" [wel] , [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Well , I can't help it ; it will be all right to - morrow .
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 ; 它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 .

“唉，我也没办法；明天就好了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
But he is a good fellow ,
但 他 是 一个 好的 同伴 ,

但他是个好人。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [baɪ][hɪm]['iːv(ə)n]
and I don't like the idea of being misunderstood in that way by him even
和 我 不 喜欢 这 主意 的 存在 被误解 在 那 方式 经过 他 甚至
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .
for a few hours .
为了 一个 很少 小时 .

我不喜欢被他那样误解，哪怕只是几个小时。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][let] ['fɑːli] [get] [ə'weɪ]
There's no help for it , though ; I couldn't afford to let Farley get away
有 不 帮助 为了 它 , 尽管 ; 我 不能 买得起 到 让 法利 得到 离开
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
from me !
从 我 !

但也没办法了；我不能让法利从我身边溜走！

" [ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [kept] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [tenθ] [striːt]
" The two vehicles kept at an even distance from each other until Tenth Street
" 这 二 车辆 保留 在 一个 甚至 距离 从 每个 其他 直到 第十 街道
[wɒz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

“两辆车始终保持着相等的距离，直到到达第十街。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑːns]

At	the	corner	of	that	thoroughfare	and	Fifth	Avenue	the	carriage	in	advance
在	这	角落	的	那	通道	和	第五	大街	这	运输	在	进步

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

came	to	a	sudden	halt	.
来了	到	一个	突然	停止	.

在那条干道和第五大道的拐角处，前面的马车突然停了下来。

[ælz] ['draɪvə(r)] [stɒpt] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

Al's	driver	stopped	almost	at	the	same	moment	.
艾尔的	司机	停止	几乎	在	这	相同的	片刻	.

阿尔的司机几乎同时停了下来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] , [sɜː(r)] ?

"	What	shall	I	do	now	,	sir	?
"	什么	将	我	做	现在	,	先生	?

“我现在该怎么办，先生？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .

"	he	called	out	to	his	passenger	.
"	他	称为	出去	到	他的	乘客	.

他向他的乘客喊道。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Go	right	ahead	,	"	the	boy	directed	.
"	去	正确的	前方	,	"	这	男生	指导	.

“请便，”男孩指示道。

" [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [stɒp] ,

"	When	you	get	to	the	spot	,	stop	,
"	什么时候	你	得到	到	这	点	,	停止	,

到达目的地后，停下来，

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəʊtʃ] [hæz; həz][nɒt] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

if	the	other	coach	has	not	started	again	in	the	meantime	;	if	it	has	,
如果	这	其他	教练	有	不是	开始	再次	在	这	与此同时	;	如果	它	有	,

如果另一位教练在此期间尚未重新开始；如果已经重新开始，

[gəʊ][ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

go	on	as	long	as	it	does	.
去	在	作为	长的	作为	它	做	.

就让它继续下去吧。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ælz] ['kærɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

"	In	less	than	a	minute	later	Al's	carriage	once	more	come	to	a	standstill	.
"	在	较少的	比	一个	分钟	之后	艾尔的	运输	一次	更多的	来	到	一个	停顿	.

不到一分钟后，阿尔的马车再次停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ,

At	the	same	moment	a	man	leaped	from	the	other	carriage	,
在	这	相同的	片刻	一个	男人	跳跃	从	这	其他	运输	,

就在同一时刻，一名男子从另一节车厢跳了下来。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

advanced	to	the	cab	and	threw	open	the	door	.
先进的	到	这	出租车	和	扔	打开	这	门	.

他走到驾驶室，猛地拉开车门。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['kærɪdʒ] ?

"	What	do	you	mean	,	"	he	demanded	,	"	by	following	my	carriage	?
"	什么	做	你	意思是	,	"	他	要求	,	"	经过	下列的	我的	运输	?

“你这话是什么意思？”他质问道，“跟着我的马车？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒntə][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] .

I	have	been	onto	you	ever	since	you	started	.
我	有	到过	到	你	曾经	自从	你	开始	.

从你开始做起，我就一直盯上你了。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么?

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][dʒæk] ['fɑːli] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	The	man	was	not	Jack	Farley	;	he	did	not	resemble	him	in	any	way	.
"	这	男人	曾是	不是	杰克	法利	;	他	做过	不是	类似	他	在	任何	方式	.

“这个人不是杰克·法利；他跟杰克·法利一点也不像。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , ['fæʃnəbli] [drest] ,

He	was	an	elderly	man	,	fashionably	dressed	,
他	曾是	一个	老年	男人	,	时尚地	穿着	,

他是一位上了年纪的男士，穿着时尚。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

and	had	the	appearance	of	one	who	was	on	his	way	home	after	a
和	有	这	外貌	的	一	WHO	曾是	在	他的	方式	家	后	一个

看起来像是刚结束一天的工作，正要回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[bɔːl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [waɪn] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

ball	,	or	some	other	social	function	,	with	just	enough	wine	on	board	to	make	him
球	,	或者	一些	其他	社会的	功能	,	和	只是	足够的	葡萄酒	在	木板	到	制作	他

['kwɒrəlsəm] .

quarrelsome	.
爱争吵的	.

舞会或其他社交场合，带上足够多的酒，让他变得好斗。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] .

"	What	is	your	little	game	?	"	continued	the	man	.
"	什么	是	你的	小的	游戏	?	"	持续	这	男人	.

“你到底想干什么？”那人继续说道。

" [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] .

"	Come	,	out	with	it	;	I	am	going	to	know	.
"	来	,	出去	和	它	;	我	是	去	到	知道	.

“说吧，告诉我，我要知道。”

" [əl] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəst] .

"	Al	was	decidedly	embarrassed	.
"	阿尔	曾是	绝对地	尴尬的	.

阿尔感到非常尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] ['stæmə] .

"	It	is	all	a	mistake	,	"	he	stammered	.
"	它	是	全部	一个	错误	,	"	他	结结巴巴	.

“这都是一场误会，”他结结巴巴地说。

" [ðæts] [tuː] [θɪn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	That's	too	thin	,	"	said	the	stranger	.
"	那就是	也	薄的	,	"	说	这	陌生人	.

“太薄了，”陌生人说。

" [aɪm] ['ɒntə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
" I'm onto you ; you are a detective !
" 我是 到 你 ; 你 是 一个 侦探 !

“我识破你了；你是个侦探！”

[naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ?
Now , what are you shadowing me for ?
现在 , 什么 是 你 阴影 我 为了 ?

你跟踪我干什么?

" [əl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
" Al could not help laughing .
" 阿尔 可以 不是 帮助 笑 .

艾尔忍不住笑了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am no more a detective than you , sir , " he said .
" 我 是 不 更多的 一个 侦探 比 你 , 先生 , " 他 说 .

“先生，我跟您一样，都不是侦探。”他说。

" [ai] [təʊld] [maɪ] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
" I told my driver to follow a certain carriage , and he has made a
" 我 讲述 我的 司机 到 跟随 一个 肯定 运输 , 和 他 有 制成 一个
[mɪs'teɪk] ;
mistake ;
错误 ;

“我让我的司机跟着某辆马车走，但他走错了；

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
that's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [ai] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['sɜːrləli] .
" I made no mistake , " interposed the driver , surlily .
" 我 制成 不 错误 , " 插入 这 司机 , 暴躁地 .

“我没有犯错，”司机粗声粗气地插嘴道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . "
" This is the carriage you told me to follow . "
" 这 是 这 运输 你 讲述 我 到 跟随 . "

“这就是你让我跟着的那辆马车。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
" You are wrong ; the man in that carriage was not this gentleman .
" 你 是 错误的 ; 这 男人 在 那 运输 曾是 不是 这 绅士 .

“你错了；马车里的男人不是这位先生。”

[rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['depəʊ] ,
Remember , it turned the corner before we left the depot ,
记住 , 它 转向 这 角落 前 我们 左边 这 仓库 ,

记住，在我们离开车站之前，它就已经转弯了。

[səʊ] [juː; jʊ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] . "
so you lost sight of it for half a minute or so . "
所以 你 丢失的 视线 的 它 为了 一半 一个 分钟 或者 所以 . "

所以你大概有半分钟左右没看到它。

" [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['kæbi] .
" That's so , " admitted cabby .
" 那就是 所以 , " 承认 出租车司机 .

“确实如此，”出租车司机承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	had	probably	turned	out	of	the	street	before	we	turned	into	it	,
"	它	有	大概	转向	出去	的	这	街道	前	我们	转向	进入	它	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

“它可能在我们拐进这条街之前就已经拐出这条街了，而你，

['siːɪŋ] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['kærɪdʒ] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]

seeing	this	gentleman's	carriage	,	supposed	it	to	be	the	same	,	and
看到	这	绅士的	运输	,	据称	它	到	是	这	相同的	,	和

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] . "

followed	it	.	"
随后	它	.	"

看到这位先生的马车，以为是同一辆车，就跟着它走了。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	that	explains	it	.	"
"	我	猜测	那	解释	它	.	"

“我想这就是原因了。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['streɪndʒə(r)] .

"	Well	,	it	doesn't	explain	it	to	me	,	"	said	the	aggrieved	stranger	.
"	出色地	,	它	不	解释	它	到	我	,	"	说	这	受委屈的	陌生人	.

“嗯，这并不能解释我的情况，”这位愤愤不平的陌生人说道。

" [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

"	I	consider	this	affair	an	outrage	,	and	I	am	going	to	have	it
"	我	考虑	这	事务	一个	暴行	,	和	我	是	去	到	有	它

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] . "

investigated	.	"
调查	.	"

“我认为这件事令人愤慨，我一定会对此展开调查。”

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðen] , " [sed] [əl] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Go	ahead	and	investigate	,	then	,	"	said	Al	,	losing	his	patience	.
"	去	前方	和	调查	,	然后	,	"	说	阿尔	,	输	他的	耐心	.

“那就去调查吧，”阿尔失去了耐心说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊl] [hɪl] .

"	You	are	making	a	mountain	of	a	mole	hill	.
"	你	是	制作	一个	山	的	一个	痣	爬坡道	.

你这是小题大做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [eɪ] ?

"	I	am	,	eh	?
"	我	是	,	嗯	?

“我是吗？”

[wel] , [jʊl] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nɒt] .

Well	,	you'll	see	whether	I	am	or	not	.
出色地	,	你会	看	无论	我	是	或者	不是	.

到时候你就知道了，我到底是不是。

['kæbmən] , [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] . "

Cabman	,	I	have	your	number	.	"
出租车司机	,	我	有	你的	数字	.	"

出租车司机，我有你的电话号码。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [graul] [ðə; ði]['dʒi:hju:] .
" That's all right ; keep it , " growled the jehu .
" 那就是 全部 正确的 ; 保持 它 , " 咆哮 这 耶户 .

“没关系，留着吧。”耶户低声说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
" I shall keep it , and make good use of it , too .
" 我 将 保持 它 , 和 制作 好的 使用 的 它 , 也 .

“我会好好保存它，并且会好好利用它。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ə'gen] .
You will hear from me again .
你 将要 听到 从 我 再次 .

我还会再联系你的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [flʌʃt] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð]
" And the man climbed back into his carriage , flushed almost as much with
" 和 这 男人 攀登 后退 进入 他的 运输 , 酡 几乎 作为 很多 和
['æŋgə(r)][æz; əz] [wɪð] [waɪn] .
anger as with wine .
愤怒 作为 和 葡萄酒 .

“那人爬回马车里，脸上既有怒气，也有酒意。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntəvju:] .
AN EXCITING INTERVIEW .
一个 激动人心 面试 .

一次精彩的采访。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] [əl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ]
As the carriage rolled away Al and the cabman stood and stared at each
作为 这 运输 滚动 离开 阿尔 和 这 出租车司机 站立 和 凝视 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

马车缓缓驶离，阿尔和车夫站在那里，互相凝视着。

[ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] .
Then the latter burst into a loud laugh .
然后 这 后者 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

然后后者突然大笑起来。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , sir , " he said ,
" 出色地 , 先生 , " 他 说 ,

“好的，先生，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [dʒɒb][ai][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
" this is the funniest job I have had for many a long day .
" 这 是 这 最搞笑 工作 我 有 有 为了 许多 一个 长的 天 .

“这是我多年来做过的最有趣的工作。”

" [əl] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Al failed to appreciate the humor of the situation .
" 阿尔 失败的 到 欣赏 这 幽默 的 这 情况 .

“艾尔没能领会到这件事的幽默之处。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [streɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" It does not strike me as being particularly funny , " he said .
" 它 做 不是 罢工 我 作为 存在 特别 有趣的 , " 他 说 .

“我觉得这并不特别好笑，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ? "
" It doesn't ? "
" 它 不 ? "

“没有吗？”

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] .
" Decidedly not .
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kæb] ? "
Why did you lose sight of the other cab ? "
为什么 做过 你 失去 视线 的 这 其他 出租车 ? "

你为什么会看不到另一辆出租车?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [jɔː'self] [dʒʌst] [naʊ] .
" Why , you explained that yourself just now .
" 为什么 , 你 解释 那 你自己 只是 现在 .

“为什么？你刚才自己不是已经解释过了吗？”

[ðə; ði] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [lʊkt] [dʒʌst] [ə'laɪk] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "
The two carriages looked just alike ; I believe they were the same . "
这 二 马车 看起来 只是 同样 ; 我 相信 他们 是 这 相同的 . "

两辆马车看起来一模一样；我相信它们就是同一辆。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
" No , they were not .
" 不 , 他们 是 不是 .

不，他们不是。

[ðə; ði][mæn][ai] [sɔː] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði][grænd]
The man I saw looking from the window of the carriage that passed the Grand
这 男人 我 锯 寻找 从 这 窗户 的 这 运输 那 通过了 这 盛大
['sentrəl] ['depəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] . "
Central Depot was not the man we have just been talking to . "
中央 仓库 曾是 不是 这 男人 我们 有 只是 到过 说 到 . "

我看到从经过中央车站的马车车窗向外看的那个人，并不是我们刚才交谈的那个人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['kærɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
You followed the wrong carriage ; that is all there is to it . "
你 随后 这 错误的 运输 ; 那 是 全部 那里 是 到 它 . "

你跟错了马车，事情就是这样。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæbi] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Well , " admitted the cabby , " I think you are right .
" 出色地 , " 承认 这 出租车司机 , " 我 思考 你 是 正确的 .

“嗯，”出租车司机承认道，“我想你是对的。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
Where shall I take you now ? "
在哪里 将 我 拿 你 现在 ? "

我该带你去哪里呢?

" ['nəʊweə(r)] ; [aɪl] [wɔːk] .
" Nowhere ; I'll walk .
" 无处 ; 患病的 走 .

“哪儿也不去；我要走着去。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [juː; jʊ] ? "
How much do I owe you ? "
如何 很多 做 我 欠 你 ? "

我欠你多少钱?

" [ten] [d'ɒləz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" Ten dollars , " was the calm reply .
" 十 美元 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“十美元，”对方平静地回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [ten] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əl] .
" Ten what ? " demanded Al .
" 十 什么 ? " 要求 阿尔 .

“十个什么？”阿尔问道。

" [d'ɒləz] . "
" Dollars . "
" 美元 . "

“美元。”

" [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ? "
" Ten dollars for driving me that short distance ? "
" 十 美元 为了 驾驶 我 那 短的 距离 ? "

“开车送我这么短的路程，才十美元？”

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ? "
" Do you call that a short distance ? "
" 做 你 称呼 那 一个 短的 距离 ? "

你觉得这算是短距离吗?

" [jes] ; [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" Yes ; I could have walked it in a good deal less than half an hour . "
" 是的 ; 我 可以 有 步行 它 在 一个 好的 交易 较少的 比 一半 一个 小时 . "

“是的，我步行的话，不到半小时就能走完。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [ðen] ? "
" Why didn't you , then ? "
" 为什么 没有 你 , 然后 ? "

那你为什么不呢?

" [ai] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] ,

"	Now	,	see	here	,	"	interrupted	the	cabman	,	with	a	threatening	air	,
"	现在	,	看	这里	,	"	中断	这	出租车司机	,	和	一个	威胁	空气	,

“瞧瞧,”出租车司机打断道，语气带着威胁。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['veri] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] [ælz] ,

as	he	put	his	face	in	very	close	proximity	to	Al's	,
作为	他	放	他的	脸	在	非常	关闭	邻近	到	艾尔的	,

当他把脸凑到艾尔的脸前时，

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [mʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	don't	want	no	muss	with	you	.
"	我	不	想	不	混乱	和	你	.

我不想跟你起冲突。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[bʌt; bət][aɪ] [get] [ðæt] [ten] [d'ɒləz] .

But	I	get	that	ten	dollars	.
但	我	得到	那	十	美元	.

但我能拿到那十美元。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ?

Do	you	think	I'm	driving	this	here	thing	for	fun	?
做	你	思考	我是	驾驶	这	这里	事物	为了	乐趣	?

你以为我开这车是为了好玩吗?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)
第9/10页

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ælz] [fɜːst] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [nəʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz] "
" This was Al's first experience with one of the class known in New York as "
" 这 曾是 艾尔的第一的 经验 和 一 的 这 班级 已知 在 新的 约克 作为 "
[naɪt] - [hɔːks] ,
night - hawks ,
夜晚 - 老鹰 ,

这是艾尔第一次接触到纽约被称为“夜鹰”的那类人。

" [ænd; əndˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" and for a moment he hesitated .
" 和 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .

他犹豫了片刻。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði][mæn] ['ædɪd] :
Imagining that he had gained an advantage , the man added :
想象 那 他 有 获得 一个 优势 , 这 男人 额外 :

以为自己占了上风，那人又补充道：

" [naʊ] , [lʊk] ['laɪvli] !
" Now , look lively !
" 现在 , 看 热闹 !

“现在，看起来精神点！”

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['tʃɪnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I've got something else to do besides standing here chinning with you . "
我已经 得到 某物 别的 到 做 除了 常设 这里 下巴 和 你 . "

我还有别的事要做，没空站在这儿跟你抬杠。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Yes , " said the boy , quietly , " you have .
" 是的 , " 说 这 男生 , 悄悄 , " 你 有 .

“是的，”男孩平静地说，“你有。”

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][kæb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
On second thoughts , I'll keep your cab a little longer .
在 第二 想法 , 患病的 保持 你的 出租车 一个 小的 更长 .

再想想，我还是把你的出租车多租一会儿吧。

[draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Drive me to the nearest police station .
驾驶 我 到 这 最近的 警察 车站 .

送我去最近的警察局。

" [ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] :
" The man stared at him , then asked , rather uneasily :
" 这 男人 凝视 在 他 , 然后 问 , 相当 不安地 :

那人盯着他看了一会儿，然后有些不安地问道：

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
" So that I can find out just what I ought to pay you .
" 所以 那 我 能 寻找 出去 只是 什么 我 应该 到 支付 你 .

“这样我才能知道我应该付给你多少钱。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [lɒŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

It	won't	take	either	of	us	long	to	get	the	information	.
它	惯于	拿	任何一个	的	我们	长的	到	得到	这	信息	.

我们俩很快就能得到相关信息。

" [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .

"	The	night	-	hawk	saw	that	he	had	,	for	once	,	met	his	match	.
"	这	夜晚	-	鹰	锯	那	他	有	,	为了	一次	,	遇见	他的	匹配	.

“夜鹰发现，这一次，他遇到了对手。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

" [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [dʒent] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	See	here	,	young	gent	,	"	he	said	,	"	I	don't	want	no	trouble	with	you	.	"
"	看	这里	,	年轻的	绅士	,	"	他	说	,	"	我	不	想	不	麻烦	和	你	.	"

“听着，年轻人，”他说，“我不想和你惹麻烦。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [jɔːˈself] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	If	there	is	any	trouble	,	you	will	bring	it	on	yourself	,	"	responded	the	boy	.
"	如果	那里	是	任何	麻烦	,	你	将要	带来	它	在	你自己	,	"	回应	这	男生	.

“如果出了什么事，那是你自己惹的祸。”男孩回答道。

" [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

"	I've	got	no	time	to	waste	.
"	我已经	得到	不	时间	到	浪费	.

“我没有时间可以浪费。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][viː][ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][skweə(r)] . "

Give	me	a	V	and	I'll	call	it	square	.	"
给	我	一个	V	和	患病的	称呼	它	正方形	.	"

给我一个V字形，我就叫它正方形。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "

"	I'll	give	you	nothing	of	the	sort	.	"
"	患病的	给	你	没有什么	的	这	种类	.	"

“我绝不会给你那种东西。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] , [ðen] ? "

"	What	will	you	pay	,	then	?	"
"	什么	将要	你	支付	,	然后	?	"

“那你打算付多少钱？”

" [tuː] [dˈɒləz] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] . "

"	Two	dollars	is	quite	enough	.	"
"	二	美元	是	相当	足够的	.	"

“两美元就足够了。”

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] , [bɒs] . "

"	Make	it	three	,	boss	.	"
"	制作	它	三	,	老板	.	"

“再来三个，老板。”

" [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [əl] ,

"	I	can't	do	it	,	"	said	Al	,
"	我	不能	做	它	,	"	说	阿尔	,

“我做不到，”阿尔说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [lʌk] [hɪt] [əˈpɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .

who	saw	that	he	had	by	luck	hit	upon	about	the	right	price	.
WHO	锯	那	他	有	经过	运气	打	之上	关于	这	正确的	价格	.

他发现自己运气不错，价格差不多合适。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] ,
" Will you take two ,
" 将要 你 拿 二 ,

“你要两个吗？”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['set(ə)l]
or will you go with me to the nearest police station and let them settle
或者 将要 你 去 和 我 到 这 最近的 警察 车站 和 让 他们 定居
[ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)] ? "
the matter there ? "
这 事情 那里 ? "

还是你愿意跟我去最近的警察局，让他们在那里处理这件事?

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sʌlənli] .
" Give me the two , " said the man , sullenly .
" 给 我 这 二 , " 说 这 男人 , 闷闷不乐地 .

“把那两个给我，”那人闷闷不乐地说。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
" I'll take it , but I'm losing money on the job .
" 患病的 拿 它 , 但 我是 输 钱 在 这 工作 .

“我接受这份工作，但我在这份工作上赔钱。”

[ɪf] [aɪd] [steɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ai] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] — — "
If I'd stayed up at the station I might have picked up — — "
如果 ID 入住 向上 在 这 车站 我 可能 有 挑选 向上 — — "

如果我熬夜待在车站，或许就能听到——

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['griːnhɔːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , " ['ædɪd] [əl] .
" You might have picked up a bigger greenhorn than you did , " added Al .
" 你 可能 有 挑选 向上 一个 大 菜鸟 比 你 做过 , " 额外 阿尔 .

“你本来可以招到一个比你现在招到的更大的菜鸟，”阿尔补充道。

" [wel] , [aɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
" Well , I'll wish you good - morning .
" 出色地 , 患病的 希望 你 好的 - 早晨 .

“那么，祝你早安。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He was about to turn away when a heavy hand was laid on his shoulder ,
" 他 曾是 关于 到 转动 离开 什么时候 一个 重的 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 ,

他正要转身离开，突然一只大手按在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
and a familiar voice exclaimed :
和 一个 熟悉的 嗓音 惊呼 :

一个熟悉的声音喊道:

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [lʌk] .
" Well , this is luck .
" 出色地 , 这 是 运气 .

“嗯，这真是运气好。”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] . "
I didn't expect to find you as easy as all this . "
我 没有 预计 到 寻找 你 作为 简单的 作为 全部 这 . "

我没想到找到你竟然这么容易。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [əl] ,
" Oh , it's you , is it ? " cried Al ,
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ? " 哭 阿尔 ,

“哦，是你啊？”阿尔喊道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['breɪkmən] [huː] [hæd; həd] [ləun] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .

recognizing	the	friendly	brakeman	who	had	loaned	him	the	money	.
识别	这	友好的	制动员	WHO	有	借出的	他	这	钱	.

他认出了那位借钱给他的友善的列车员。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][ai][ræn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] . "

"	I'm	mighty	glad	I	ran	across	you	.	"
"	我是	强大的	高兴的	我	跑	穿过	你	.	"

“我真高兴能遇见你。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ? " [sniə] [ðə; ði][mæn] .

"	You	are	,	eh	?	"	sneered	the	man	.
"	你	是	,	嗯	?	"	冷笑	这	男人	.

“你就是啊？”那人冷笑道。

[əl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

Al	looked	at	him	in	surprise	.
阿尔	看起来	在	他	在	惊喜	.

艾尔惊讶地看着他。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] .

"	Yes	,	I	was	going	to	hunt	you	up	.
"	是的	,	我	曾是	去	到	打猎	你	向上	.

“是的，我本来打算找到你的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	172	]
"	[	页	-	]

[第172页]

" [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? "

"	Oh	,	you	were	?	"
"	哦	,	你	是	?	"

“哦，原来是你啊？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] .

"	Of	course	I	was	.
"	的	课程	我	曾是	.

当然是。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ai] [left] [juː; jʊ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

I	wanted	to	explain	to	you	why	I	left	you	so	suddenly	.
我	通缉	到	解释	到	你	为什么	我	左边	你	所以	突然	.

我想向你解释一下我为什么突然离开你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] — — "

You	must	have	thought	—	—	"
你	必须	有	想法	—	—	"

你一定想过——”

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] .

"	I	thought	the	truth	—	that	I	had	been	made	the	victim	of	a	swindler	.
"	我	想法	这	真相	—	那	我	有	到过	制成	这	受害者	的	一个	骗子	.

“我当时想到了真相——我成了骗子的受害者。”

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] ,

I	made	up	my	mind	that	I	would	hunt	you	up	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	打猎	你	向上	,

我下定决心要找到你。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] ; [ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd] [lʌk] . "

but	I	didn't	expect	to	find	you	quite	so	soon	;	that	was	blind	luck	.	"
但	我	没有	预计	到	寻找	你	相当	所以	很快	;	那	曾是	瞎的	运气	.	"

但我没想到这么快就能找到你；这真是走了狗屎运。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [əl] , [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]['raɪzɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .

"	See	here	,	"	said	Al	,	his	anger	rising	,	"	you	are	going	a	little	too	far	.
"	看	这里	,	"	说	阿尔	,	他的	愤怒	上升	,	"	你	是	去	一个	小的	也	远的	.

“听着，”阿尔怒气冲冲地说，“你有点太过分了。”

[ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] ,

I	was	,	and	am	,	much	obliged	to	you	for	lending	me	that	money	,
我	曾是	,	和	是	,	很多	有义务	到	你	为了	贷款	我	那	钱	,

[bʌt; bət][ai] — — "

but	I	—	—	"
但	我	—	—	"

我过去和现在都非常感激你借给我那笔钱，但是——”

" ['lendɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['lɪsənə(r)][tuː; tə]

"	Lending	nothing	,	"	interrupted	the	cabman	,	who	had	been	a	silent	listener	to
"	贷款	没有什么	,	"	中断	这	出租车司机	,	WHO	有	到过	一个	沉默的	听众	到

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

“我什么也不借，”一直默默听着谈话的出租车司机打断了他们。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] - [ə; eɪ] ['breɪkmən] [ʌp][æt; ət]

the	young	villain	has	just	been	telling	me	how	he	euchered	a	brakeman	up	at
这	年轻的	恶棍	有	只是	到过	讲述	我	如何	他	-	一个	制动员	向上	在

[ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][wɒd] . "

the	Grand	Central	out	of	a	wad	.	"
这	盛大	中央	出去	的	一个	瓦德	.	"

那个年轻的恶棍刚才跟我说，他是怎么在中央车站把一个列车员从一堆钱里掏出来的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !

"	It	is	a	lie	!
"	它	是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

" [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [bɔɪ] ,

"	burst	from	the	lips	of	the	indignant	boy	,
"	爆裂	从	这	嘴唇	的	这	愤怒	男生	,

“愤慨的男孩脱口而出，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['feləʊ] [wɪð] [klɪntʃ] [fɪsts] .

and	he	advanced	toward	the	treacherous	fellow	with	clinched	fists	.
和	他	先进的	朝向	这	奸诈	同伴	和	锁定	拳头	.

他紧握双拳，向那个奸诈的家伙走去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən] [rɪ'trɪːtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bɒks] .

But	the	cabman	retreated	and	leaped	upon	his	box	.
但	这	出租车司机	撤退	和	跳跃	之上	他的	盒子	.

但出租车司机退后一步，跳上了他的箱子。

" [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][maɪ][kæb][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ,

"	If	I	didn't	have	my	cab	here	,	"	he	said	,	as	he	gathered	up	the	reins	,
"	如果	我	没有	有	我的	出租车	这里	,	"	他	说	,	作为	他	聚集	向上	这	缰绳	,

“如果我的马车不在这儿，”他一边说着，一边收起缰绳。

" [aɪd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

"	I'd	teach	you	to	call	me	a	liar	.
"	ID	教	你	到	称呼	我	一个	说谎者	.

“我会让你知道说我撒谎的下场。”

[bɒs] " — [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] — " [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [səʊ] ['iːzi] .

Boss	"	—	to	the	brakeman	—	"	you're	in	luck	to	find	the	young	rascal	so	easy	.
老板	"	—	到	这	制动员	—	"	你是	在	运气	到	寻找	这	年轻的	恶棍	所以	简单的	.

老板”——对制动员说——“你运气真好，这么容易就找到了这个小混混。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [ɒf] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] ,

Don't	let	him	off	;	I	know	him	well	,	and	,	in	spite	of	his	innocent	looks	,
不	让	他	离开	;	我	知道	他	出色地	,	和	,	在	尽管如此	的	他的	清白的	看起来	,

别放过他；我很了解他，尽管他看起来很无辜，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

he	is	one	of	the	toughest	youngsters	in	the	city	.
他	是	一	的	这	最难	年轻人	在	这	城市	.

他是这座城市里最强悍的年轻人之一。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['rɑːskl] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː]

"	With	these	words	the	rascal	whipped	up	his	horses	and	started	up	the	avenue
"	和	这些	字	这	恶棍	鞭打	向上	他的	马匹	和	开始	向上	这	大街

[æt; ət][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

at	as	rapid	a	pace	as	his	steeds	were	capable	of	.
在	作为	迅速的	一个	步伐	作为	他的	马匹	是	有能力的	的	.

“说完这些话，那恶棍就挥鞭策马，以马匹所能达到的最快速度沿着大道疾驰而去。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɛloʊz] ['stɔːri] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [əl] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	Do	you	believe	that	fellow's	story	?	"	demanded	Al	,	looking	his	companion
"	做	你	相信	那	同伴们	故事	?	"	要求	阿尔	,	寻找	他的	伴侣

['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

squarely	in	the	eyes	.
完全	在	这	眼睛	.

“你相信那家伙说的话吗？”阿尔直视着同伴的眼睛，质问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	You	can	bet	I	do	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	你	能	赌注	我	做	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“当然啦，”对方立即回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] ? "

"	You	think	I	am	a	thief	?	"
"	你	思考	我	是	一个	贼	?	"

你认为我是小偷吗?

" ['hævnt] [aɪ] ['prɪti] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Haven't	I	pretty	good	proof	of	it	?	"
"	还没有	我	漂亮的	好的	证明	的	它	?	"

难道我没有相当确凿的证据吗?

" [aɪ] — — "

"	I	—	—	"
"	我	—	—	"

“我 - ”

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['breɪkmən] ,

"	Now	,	see	here	,	young	fellow	,	"	interrupted	the	indignant	brakeman	,
"	现在	,	看	这里	,	年轻的	同伴	,	"	中断	这	愤怒	制动员	,

“听着，小伙子，”愤愤不平的列车员打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	am	not	going	to	sit	up	till	daylight	to	discuss	this	matter	with	you	.
"	我	是	不是	去	到	坐	向上	直到	日光	到	讨论	这	事情	和	你	.

“我不会熬夜到天亮跟你讨论这件事。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['leɪtə(r)] .

You	can	talk	it	over	with	the	judge	later	.
你	能	讲话	它	超过	和	这	法官	之后	.

你可以稍后和法官商量。

[juː; jʊ] ['bʊŋkəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['mænə(r)] ; [aɪ] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [wel] ,

You	buncoed	me	in	a	very	neat	manner	;	I	admit	you	did	the	job	well	,
你	骗局	我	在	一个	非常	整洁的	方式	;	我	承认	你	做过	这	工作	出色地	,

你耍的手段非常高明；我承认你做得很好。

[bʌt; bət] [lʌk] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

but	luck	happened	to	be	on	my	side	,	and	the	game	is	lost	for	you	.
但	运气	发生	到	是	在	我的	边	,	和	这	游戏	是	丢失的	为了	你	.

但幸运女神眷顾了我，你输了。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] ; [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [hænd] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ten] [d'ɒləz] ,

But	see	here	;	just	to	avoid	trouble	,	if	you	hand	me	back	my	ten	dollars	,
但	看	这里	;	只是	到	避免	麻烦	,	如果	你	手	我	后退	我的	十	美元	,

但是你看，为了避免麻烦，如果你把十美元还给我，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] . "

I'll	let	you	off	.	"
患病的	让	你	离开	.	"

我就放过你吧。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [əl] ;

"	I'll	give	you	all	I	have	left	of	it	,	"	said	Al	;
"	患病的	给	你	全部	我	有	左边	的	它	,	"	说	阿尔	;

“我会把剩下的所有东西都给你，”阿尔说；

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — — "

"	and	some	day	I'll	prove	to	you	that	I	am	not	—	—	"
"	和	一些	天	患病的	证明	到	你	那	我	是	不是	—	—	"

“总有一天我会向你证明我不是——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['breɪkmən] .

"	That's	all	right	,	"	interrupted	the	uncompromising	brakeman	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	中断	这	毫不妥协	制动员	.

“没关系，”态度坚决的制动员打断道。

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [maɪ] [ten] [d'ɒləz] ,

"	I	don't	care	what	you	are	;	all	I	want	is	my	ten	dollars	,
"	我	不	关心	什么	你	是	;	全部	我	想	是	我的	十	美元	,

“我不在乎你是什么人；我只要我的十美元。”

[nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . "

not	what	you	have	left	,	but	just	what	I	gave	you	.	"
不是	什么	你	有	左边	,	但	只是	什么	我	给予	你	.	"

不是你剩下的东西，而是我给你的东西。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [peɪd] [ðæt] ['kæbmən] [tuː] [d'ɒləz] , " [sed] [əl] ,

"	I	have	just	paid	that	cabman	two	dollars	,	"	said	Al	,
"	我	有	只是	有薪酬的	那	出租车司机	二	美元	,	"	说	阿尔	,

“我刚付给那个出租车司机两美元，”阿尔说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [eɪt] .

"	and	all	I	can	give	you	is	eight	.
"	和	全部	我	能	给	你	是	八	.

“而我只能给你八个。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	am	very	sorry	I	accepted	the	loan	at	all	.	"
我	是	非常	对不起	我	公认	这	贷款	在	全部	.	"

我非常后悔当初接受了这笔贷款。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [sniə] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

"	You	ain't	as	sorry	as	I	am	,	"	sneered	the	brakeman	.
"	你	不是	作为	对不起	作为	我	是	,	"	冷笑	这	制动员	.

“你没我那么后悔，”列车员冷笑道。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪə(r)] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	But	,	see	here	,	I'm	not	going	to	fool	any	more	time	away	with	you	.
"	但	,	看	这里	,	我是	不是	去	到	傻子	任何	更多的	时间	离开	和	你	.

“但是，听着，我不会再跟你浪费时间了。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [əˈgen] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

I've	had	a	hard	day	,	and	I've	got	to	start	in	again	at	eleven	o'clock	.
我已经	有	一个	难的	天	,	和	我已经	得到	到	开始	在	再次	在	十一	点钟	.

我今天很累，而且11点钟还得继续工作。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] ['trʌb(ə)l] ,

To	save	myself	trouble	,
到	节省	我	麻烦	,

为了省事，

[ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['mʌni] [bæk] .

I	have	offered	to	let	you	off	if	you	would	give	me	my	money	back	.
我	有	提供	到	让	你	离开	如果	你	会	给	我	我的	钱	后退	.

我提出如果你把钱还给我，我就放了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

If	you	won't	,	you	will	go	with	me	to	the	station	house	,
如果	你	惯于	,	你	将要	去	和	我	到	这	车站	房子	,

如果你不肯，就跟我一起去警局。

[weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] .

where	I	shall	make	a	formal	complaint	against	you	.
在哪里	我	将	制作	一个	正式的	抱怨	反对	你	.

我将向法院正式投诉你。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	,	what	do	you	say	?
现在	,	什么	做	你	说	?

现在，你有什么话说?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	174	]
"	[	页	-	]

[第174页]

[bɪˈfɔː(r)] [əl] [kʊd; kəd] [rɪˈpleɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːt] .

Before	Al	could	reply	a	man	suddenly	turned	the	corner	of	Eleventh	Street	.
前	阿尔	可以	回复	一个	男人	突然	转向	这	角落	的	第十一	街道	.

艾尔还没来得及回答，一个男人突然拐进了第十一街的拐角。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

As	he	approached	,	the	boy	grasped	his	companion's	arm	.
作为	他	接近	,	这	男生	抓住	他的	同伴的	手臂	.

男孩走近时，抓住了同伴的手臂。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	Now	,	"	he	said	,	"	I'll	prove	to	you	that	you	have	made	a	mistake	.	"
"	现在	,	"	他	说	,	"	患病的	证明	到	你	那	你	有	制成	一个	错误	.	"

“现在，”他说，“我会向你证明你犯了个错误。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] ?
" Do you see this man coming ?
" 做 你 看 这 男人 未来 ?

你看到这个人走过来了吗?

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [lʊkt] , [ðen] ['stɑːtɪd] .
" The brakeman looked , then started .
" 这 制动员 看起来 , 然后 开始 .

制动员看了看，然后启动了。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][pæl] !
" It's your pal !
" 它是 你的 朋友 !

“是你的朋友！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]
" he exclaimed , recognizing the individual who had been introduced to the
" 他 惊呼 , 识别 这 个人 WHO 有 到过 介绍 到 这
['riːdə(r)] [æz; əz][ðə; ði] " [rev] . ['deɪvɪd] ['fɜːgəsən] . "
reader as the " Rev . David Ferguson . "
读者 作为 这 " 牧师 . 大卫 弗格森 . "

“他惊呼道，认出眼前这个人就是之前介绍给读者的‘大卫·弗格森牧师’。”

" [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ][pæl][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [əl] .
" He's no more my pal than you are , " said Al .
" 他是 不 更多的 我的 朋友 比 你 是 , " 说 阿尔 .

“他跟你一样，都不是我的朋友，”阿尔说。

" [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [aɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" Just keep your eyes and ears open , and I'll convince you on that point ,
" 只是 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 , 和 患病的 说服 你 在 那 观点 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

“只要你睁大眼睛、竖起耳朵，我至少会在这一点上说服你。”

" [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .
" The alleged reverend gentleman was approaching rather slowly .
" 这 据称 牧师 绅士 曾是 接近 相当 缓慢地 .

“这位自称牧师的先生走得相当慢。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
His eyes were on the pavement .
他的 眼睛 是 在 这 路面 .

他的目光落在人行道上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ; ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
He was smiling ; evidently his thoughts were of an agreeable nature .
他 曾是 微笑 ; 显然 他的 想法 是 的 一个 同意 自然 .

他面带微笑；显然，他心情愉快。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [əl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
He did not observe Al and his companion until he was within a few feet
他 做过 不是 观察 阿尔 和 他的 伴侣 直到 他 曾是 之内 一个 很少 脚
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

直到走到离阿尔和他的同伴几英尺远的地方，他才注意到他们；

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] :
then the boy suddenly stepped forward , saying :
然后 这 男生 突然 步 向前 , 说 :

这时，男孩突然上前一步，说道：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] .
" Good - morning , Mr . Ferguson .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 弗格森 .

“早上好，弗格森先生。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] [ə'hed] .
A DANGEROUS JOB AHEAD .
一个 危险的 工作 前方 .

前方任务危险重重。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] ['stɑːtɪd] ; [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
The reverend gentleman started ; a decidedly uneasy expression appeared upon his
这 牧师 绅士 开始 ; 一个 绝对地 不安 表达 出现 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

那位牧师先生猛然一惊，脸上露出了明显不安的表情。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know you , young gentleman , " he said .
" 我 不 知道 你 , 年轻的 绅士 , " 他 说 .

“我不认识你，小伙子，”他说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] , " [sed] [əl] .
" Oh , you can't have forgotten me , Mr . Ferguson , " said Al .
" 哦 , 你 不能 有 被遗忘的 我 , 先生 . 弗格森 , " 说 阿尔 .

“哦，你不可能忘记我吧，弗格森先生，”阿尔说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlˌstən] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn]
" My name is Allston ; don't you remember the interesting conversation we had on
" 我的 姓名 是 奥尔斯顿 ; 不 你 记住 这 有趣的 对话 我们 有 在
[ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
the train this morning ? "
这 火车 这 早晨 ? "

“我叫奥尔斯顿；你不记得今天早上我们在火车上那次有趣的谈话了吗？”

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [naʊ] . "
I think I do recognize you now . "
我 思考 我 做 认出 你 现在 . "

我想我现在认出你了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I thought you would .
" 我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] ? "
Isn't this rather early for you to be out , Mr . Ferguson ? "
不是 这 相当 早期的 为了 你 到 是 出去 , 先生 . 弗格森 ? "

弗格森先生，您这么早就出来了，是不是有点太早了?

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
" I have not yet returned to my home ; I have been on an errand of mercy
" 我 有 不是 然而 返回 到 我的 家 ; 我 有 到过 在 一个 差事 的 怜悯
.
:
.

“我还没有回家；我一直在执行一项仁慈的任务。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [fə'tiːgd] . "
And now I must ask you to excuse me , for I am greatly fatigued . "
和 现在 我 必须 问 你 到 原谅 我 , 为了 我 是 非常 疲劳 . "

现在我必须请各位原谅，因为我非常疲惫。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Wait a minute . "
" 等待 一个 分钟 . "

“等一下。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]
" I suppose you have often heard it said that justice and mercy ought to go
" 我 认为 你 有 经常 听到 它 说 那 正义 和 怜悯 应该 到 去
[hænd][ɪn][hænd] . "
hand in hand . "
手 在 手 . "

“我想你一定经常听人说过，正义与仁慈应该齐头并进。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [truː] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [læd] . "
" It is a very true saying , my lad . "
" 它 是 一个 非常 真的 说 , 我的 小伙子 . "

“孩子，这话很有道理。”

" [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;
" Well , you say you have just been on an errand of mercy ;
" 出色地 , 你 说 你 有 只是 到过 在 一个 差事 的 怜悯 ;

“嗯，你说你只是去执行了一项仁慈的任务；

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . "
suppose you now perform an act of justice . "
认为 你 现在 履行 一个 行为 的 正义 . "

假设你现在执行一项正义之举。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] , [ʌn'iːzɪli] .
" What do you mean ? " demanded Mr . Ferguson , uneasily .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 先生 . 弗格森 , 不安地 .

“你什么意思？”弗格森先生不安地问道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I guess you know .
" 我 猜测 你 知道 .

我想你应该知道。

[ai] [miːn] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hænd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ðæt] [juː; jʊ] [stəʊl]
I mean that I want you to hand back the money and jewelry that you stole
我 意思是 那 我 想 你 到 手 后退 这 钱 和 珠宝 那 你 偷窃
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

我的意思是，我要你把你从我这里偷走的钱和珠宝还给我。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? " ['ɔːlməʊst]
" Do you mean to insult me , or are you mad ? " almost
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 , 或者 是 你 疯狂的 ? " 几乎

“你是故意侮辱我，还是你疯了？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['klɜːdʒimən] .
shouted the alleged clergyman .
喊叫 这 据称 牧师 .

那位自称是牧师的人喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , ['deɪvɪd] ['fɜːgəsən] , [ɒv; əv] [θeft] ? "
" Do you dare accuse me , me , David Ferguson , of theft ? "
" 做 你 敢 控 我 , 我 , 大卫 弗格森 , 的 盗窃 ? "

“你竟敢指控我，我，大卫·弗格森，犯了盗窃罪？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , ['kuːlli] .
" That's about the size of it , " replied Al , coolly .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 回复 阿尔 , 冷静地 .

“差不多就是这个大小，”阿尔冷静地回答道。

" [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['deɪvɪd] ['fɜːgəsən]
" And , remember , I know now that your name is no more David Ferguson
" 和 , 记住 , 我 知道 现在 那 你的 姓名 是 不 更多的 大卫 弗格森
[ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] . "
than mine is . "
比 矿 是 . "

“而且，记住，我现在明白，你的名字和我的一样，都不是大卫·弗格森。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [deə(r)] — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" Do you dare — — " began the fellow .
" 做 你 敢 — — " 开始 这 同伴 .

“你敢——”那人开口道。

" ['ðætl] [duː; də] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əl] .
" That'll do , " interrupted Al .
" 那将 做 , " 中断 阿尔 .

“这样就可以了，”阿尔打断道。

" [blʌf] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Bluff will not work with me .
" 虚张声势 将要 不是 工作 和 我 .

“虚张声势对我不起作用。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['prɒpəti] ?

Are	you	going	to	return	my	property	?
是	你	去	到	返回	我的	财产	?

你会归还我的物品吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wen] " ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] " [ə'brʌptli] [tɜːnd] [ɒn]

"	He	had	not	uttered	the	last	word	when	"	Mr	.	Ferguson	"	abruptly	turned	on
"	他	有	不是	说出	这	最后的	单词	什么时候	"	先生	.	弗格森	"	突然	转向	在

[hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

his	heel	and	started	to	run	.
他的	脚跟	和	开始	到	跑步	.

“他话还没说完，‘弗格森先生’就突然转身跑开了。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	did	not	go	far	,	however	.
他	做过	不是	去	远的	,	然而	.

但他并没有走远。

[aʊt] [went] [ælz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Out	went	Al's	foot	,	and	the	next	moment	the	adventurer	lay	sprawling	on	the
出去	去	艾尔的	脚	,	和	这	下一个	片刻	这	冒险家	躺	蔓延	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

阿尔的脚伸了出去，下一刻，这位冒险家就四仰八叉地躺在了人行道上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][əl][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] ,

He	was	helped	to	his	feet	by	Al	and	the	brakeman	,
他	曾是	帮助	到	他的	脚	经过	阿尔	和	这	制动员	,

在阿尔和列车员的搀扶下，他站了起来。

[huː] [bəuθ] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒn][hɪm] .

who	both	kept	a	tight	hold	on	him	.
WHO	两个都	保留	一个	紧的	抓住	在	他	.

两人都紧紧地控制着他。

[ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] ,

The	sanctimonious	expression	had	entirely	vanished	from	the	fellow's	face	,
这	伪善的	表达	有	完全	消失了	从	这	同伴们	脸	,

那家伙脸上那副道貌岸然的表情完全消失了。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] .

which	now	wore	a	look	of	rage	and	fear	.
哪个	现在	穿着	一个	看	的	愤怒	和	害怕	.

现在，他脸上露出了愤怒和恐惧的神色。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

The	transformation	was	wonderful	;	he	did	not	seem	the	same	man	.
这	转型	曾是	精彩的	;	他	做过	不是	似乎	这	相同的	男人	.

变化太惊人了；他简直判若两人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	"	he	said	,	"	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

“那你打算怎么办？”他问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'tɜːn]

"	I'm	going	to	hand	you	over	to	the	police	in	short	order	if	you	don't	return
"	我是	去	到	手	你	超过	到	这	警察	在	短的	命令	如果	你	不	返回

[maɪ] ['prɒpəti] . "

my	property	.	"
我的	财产	.	"

“如果你不归还我的财物，我很快就会把你交给警察。”

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] ,
" If I give it all back , " demanded the man ,
" 如果 我 给 它 全部 后退 , " 要求 这 男人 ,

“如果我把一切都还回去，”那人要求道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
" will you agree not to make any charge against me ? "
" 将要 你 同意 不是 到 制作 任何 收费 反对 我 ? "

“你同意不对我提出任何指控吗？”

" [doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['breɪkmən] .
" Don't agree to anything of the sort , " interrupted the belligerent brakeman .
" 不 同意 到 任何事物 的 这 种类 , " 中断 这 好战的 制动员 .

“千万别答应这种事！”好斗的列车员打断道。

[bʌt; bət] [əl] [sed] :
But Al said :
但 阿尔 说 :

但艾尔说：

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]
" I ought not to do it , but I have no time to attend
" 我 应该 不是 到 做 它 , 但 我 有 不 时间 到 出席

我不应该这样做，但我没有时间参加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hænd] [bæk] [wɒt] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
to the case , so , if you hand back what you took from me you can go .
到 这 案件 , 所以 , 如果 你 手 后退 什么 你 采取 从 我 你 能 去 .
"
"
"

所以，如果你把你从我这里拿走的东西还回来，你就可以走了。

" ['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] " [fiʃ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" Mr . Ferguson " fished the roll of bills from his pocket and handed it
" 先生 . 弗格森 " 钓鱼 这 卷 的 账单 从 他的 口袋 和 递交 它
[tuː; tə] [əl] ,
to Al ,
到 阿尔 ,

“弗格森先生”从口袋里掏出那卷钞票递给了阿尔。

[huː] ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who carefully counted it .
WHO 小心 计数 它 .

谁仔细地清点过。

" [naʊ] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , the watch and ring , " he said .
" 现在 , 这 手表 和 戒指 , " 他 说 .

“现在，是手表和戒指，”他说。

[ðə; ði] " [krʊk] " [prə'djuːst] [ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .
The " crook " produced the timepiece and gave it to its owner .
这 " 骗子 " 生产 这 钟表 和 给予 它 到 它是 所有者 .

“骗子”拿出了手表，并把它交给了表主。

" [ai] [kænt] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [hwain] .
" I can't return the ring , " he whined .
" 我 不能 返回 这 戒指 , " 他 抱怨 .

“我没办法把戒指还回去，”他抱怨道。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ? "
" Why can't you ? "
" 为什么 不能 你 ? "

你为什么不能?

" [aɪv] [pɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I've pawned it . "
" 我已经 典当 它 . "

“我把它典当了。”

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [ðen] . "
" Give me the ticket , then . "
" 给 我 这 票 , 然后 . "

“那就把票给我。”

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [ˈaɪðə(r)] . "
" I can't do that , either . "
" 我 不能 做 那 , 任何一个 . "

“我也做不到。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I've lost it . "
" 我已经丢失的 它 . "

“我崩溃了。”

" [wel] , " [sed] [əl] , " [ðæts] [ʌnˈlʌki] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Well , " said Al , " that's unlucky — for you .
" 出色地 , " 说 阿尔 , " 那就是 倒霉 — 为了 你 .

“嗯，”阿尔说，“那对你来说真不走运。”

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [ˈrevərənd] [frend] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Now , see here , my reverend friend , I have no more time to waste .
现在 , 看 这里 , 我的 牧师 朋友 , 我 有 不 更多的 时间 到 浪费 .

现在，我的尊敬的朋友，我没有时间再浪费了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [truː] , [jʊl] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
If your story is true , you'll come along with me to the police station .
如果 你的 故事 是 真的 , 你会 来 沿着 和 我 到 这 警察 车站 .

如果你说的是真的，你就跟我一起去警察局。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [wɪtʃ] [ai] [bɪˈliːv] ,
If it is a lie , which I believe ,
如果 它 是 一个 说谎 , 哪个 我 相信 ,

如果这是谎言，而我相信它是谎言，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] . "
you had better hand over that ring in quick time . "
你 有 更好的 手 超过 那 戒指 在 快的 时间 . "

你最好尽快把戒指交出来。

" [ai] — — "
" I — — "
" 我 — — "

“我 - ”

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
" I advise you to hurry , for here comes a policeman ,
" 我 建议 你 到 匆忙 , 为了 这里 来 一个 警察 ,

“我劝你快点，因为警察来了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] ,
and if the ring is not on my finger by the time he gets here ,
和 如果 这 戒指 是 不是 在 我的 手指 经过 这 时间 他 获得 这里 ,

如果他到的时候我的手指上还没有戴上戒指，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hænd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .
I shall hand you over to him as sure as I am standing here .
我 将 手 你 超过 到 他 作为 当然 作为 我 是 常设 这里 .

我一定会把你交给他，就像我站在这里一样肯定。

" [ðə; ði] " [krʊk] " ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
" The " crook " hesitated no longer .
" 这 " 骗子 " 犹豫了一下 不 更长 .

“骗子”不再犹豫了。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here you are , then , " he said .
" 这里 你 是 , 然后 , " 他 说 .

“那你来了，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː] [ælz] [hænd] .
As he spoke , he thrust the ring into Al's hand .
作为 他 辐 , 他 推力 这 戒指 进入 艾尔的 手 .

说话间，他把戒指塞进了阿尔的手里。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] , " [meɪ] [ai] [get] [aʊt] ?
" Now , " he asked , in a voice that trembled with nervousness , " may I get out ?
" 现在 , " 他 问 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 紧张 , " 可能 我 得到 出去 ?

“现在，”他声音颤抖着问道，“我可以出去吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

" [skɪp] , " [rɪ'spɒndɪd] [əl] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Skip , " responded Al , laconically .
" 跳过 , " 回应 阿尔 , 简洁地 .

“跳过，”阿尔简洁地回答道。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
In less than ten seconds the fellow had disappeared from view .
在 较少的 比 十 秒 这 同伴 有 消失 从 看法 .

不到十秒钟，那人就消失在了视线中。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
The brakeman extended his hand to his companion .
这 制动员 扩展 他的 手 到 他的 伴侣 .

制动员向他的同伴伸出了手。

" [ai] [hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have wronged you , " he said .
" 我 有 冤枉 你 , " 他 说 .

“我亏待了你，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [əl] , ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd]
" That's what I told you , " replied Al , quietly , " but you wouldn't take my word
" 那就是 什么 我 讲述 你 , " 回复 阿尔 , 悄悄 , " 但 你 不会 拿 我的 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

“我就是这么跟你说的，”阿尔平静地回答，“可是你根本不相信我的话。”

" [ai] [həʊp] [jʊl] [ək'sept] [maɪ] [ə'pɒlədʒi] . "
" I hope you'll accept my apology . "
" 我 希望 你会 接受 我的 道歉 . "

“希望您能接受我的道歉。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] .
" Of course I will ; and you must accept your money back .
" 的 课程 我 将要 ; 和 你 必须 接受 你的 钱 后退 .

“我当然会；你必须接受退款。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" And the boy handed his companion a ten - dollar bill .
" 和 这 男生 递交 他的 伴侣 一个 十 - 美元 账单 .

男孩递给他的同伴一张十美元的钞票。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [hɑːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][mæn] .
" I hope you don't feel hard toward me ? " persisted the man .
" 我 希望 你 不 感觉 难的 朝向 我 ? " 持续 这 男人 .

“我希望你不要对我心存芥蒂吧？”那人继续问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [əl] [rɪ'spɒndɪd] , ['redɪli] .
" Not at all , " Al responded , readily .
" 不是 在 全部 , " 阿尔 回应 , 容易 .

“完全不是，”阿尔爽快地回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .
" You were very kind to offer me the money at the depot .
" 你 是 非常 种类 到 提供 我 这 钱 在 这 仓库 .

“你真是太好了，在车站给了我钱。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I was a perfect stranger to you . "
我 曾是 一个 完美的 陌生人 到 你 . "

我以前对你来说完全是个陌生人。

" [bʌt; bət][ai] [saɪzd] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)] [læd] . "
" But I sized you up as a square lad . "
" 但 我 尺寸 你 向上 作为 一个 正方形 小伙子 . "

但我感觉你是个老实巴交的小伙子。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ðəʊ] . "
" It didn't take you long to change your mind , though . "
" 它 没有 拿 你 长的 到 改变 你的 头脑 , 尽管 . "

“不过，你改变主意的速度真快啊。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You must admit that I had some reason to change it . "
" 你 必须 承认 那 我 有 一些 原因 到 改变 它 . "

“你必须承认，我修改它是有原因的。”

" [ai][duː; də] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do admit it .
" 我 做 承认 它 .

我承认这一点。

[ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Appearances were very much against me , and if I had been in your
外貌 是 非常 很多 反对 我 , 和 如果 我 有 到过 在 你的
[pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,
place I should ,
地方 我 应该 ,

外表对我非常不利，如果我处在你的位置，我会……

['veri] ['laɪkli] , [hæv; həv] [θɔːt] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] . "
very likely , have thought just what you did . "
非常 可能 , 有 想法 只是 什么 你 做过 . "

很有可能，他也想过你刚才想的那些事。

" [ˌnevəðə'les] , [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['heɪsti] .
" Nevertheless , I'm sorry I was so hasty .
" 尽管如此 , 我是 对不起 我 曾是 所以 仓促 .

“不过，我很抱歉我当时太草率了。”

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['ɒnɪst] , [ai][hæv; həv] .
Now , see here , young fellow , I've taken a liking to you — honest , I have .
现在 , 看 这里 , 年轻的 同伴 , 我已经 已采取 一个 喜欢 到 你 — 诚实的 , 我 有 .

瞧瞧，小伙子，我挺喜欢你的——真的，我挺喜欢你的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I'd like to help you .
ID 喜欢 到 帮助 你 .

我很乐意帮助你。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
Now , I have an idea that you are in some sort of trouble . "
现在 , 我 有 一个 主意 那 你 是 在 一些 种类 的 麻烦 . "

现在，我感觉你好像遇到什么麻烦了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" You are not far out of the way there , " admitted the boy .
" 你 是 不是 远的 出去 的 这 方式 那里 , " 承认 这 男生 .

“你离那儿并不远，”男孩承认道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [wʌn]
" Of course , it's none of my business , and I'm not one
" 的 课程 , 它是 没有任何 的 我的 商业 , 和 我是 不是 一

“当然，这与我无关，我也不是其中之一。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [k'eəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] ;
of the sort that cares much about other people's affairs ;
的 这 种类 那 关心 很多 关于 其他 人们的 事务 ;

那种非常关心他人事务的人；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
but — but what is your trouble ?
但 — 但 什么 是 你的 麻烦 ?

但是——但是你遇到了什么问题?

[ai]['əʊnli][ɑːsk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I only ask , thinking that I may be able to help you in some way .
我 仅有的 问 , 思维 那 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 在 一些 方式 .

我只是这么问，想着或许能帮上你的忙。

" [əl] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] :
" Al hesitated , then said :
" 阿尔 犹豫了一下 , 然后 说 :

艾尔犹豫了一下，然后说道：

" [ai] [niːd] [help] ['bædli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .
" I need help badly enough , but I don't see what you could do .
" 我 需要 帮助 糟糕 足够的 , 但 我 不 看 什么 你 可以 做 .

“我非常需要帮助，但我不知道你能帮上什么忙。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
However , I will tell you why I am in New York .
然而 , 我 将要 告诉 你 为什么 我 是 在 新的 约克 .

不过，我会告诉你我为什么在纽约。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [æb'dʌkʃən] .
" In a few words he told the story of his sister's abduction .
" 在 一个 很少 字 他 讲述 这 故事 的 他的 姐妹 绑架 .

他用寥寥数语讲述了妹妹被绑架的经过。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['depəʊ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
When he explained why he had left the depot so suddenly his companion
什么时候 他 解释 为什么 他 有 左边 这 仓库 所以 突然 他的 伴侣
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

当他解释自己为何突然离开车站时，他的同伴打断了他。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ai] [sɔː] [ðə; ði][kæb] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] !
" Why , " he cried , excitedly , " I saw the cab that you wanted to follow !
" 为什么 , " 他 哭 , 兴奋地 , " 我 锯 这 出租车 那 你 通缉 到 跟随 !

“为什么，”他兴奋地喊道，“我看到了你想跟着的那辆出租车！”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪts]['draɪvə(r)] , [tuː] . "
I can tell you just where you can find its driver , too . "
我 能 告诉 你 只是 在哪里 你 能 寻找 它是 司机 , 也 . "

我还可以告诉你去哪里能找到它的司机。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? "
" You can ? "
" 你 能 ? "

“你可以？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
As it happens , he is an old friend of mine ,
作为 它 发生 , 他 是 一个 老的 朋友 的 矿 ,

碰巧，他是我一位老朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and there isn't much that he won't do for me .
和 那里 不是 很多 那 他 惯于 做 为了 我 .

他几乎什么都愿意为我做。

[hiː; hi] [draɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ʌp] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
He drives for a stable up on Fifth Avenue ,
他 驱动 为了 一个 稳定的 向上 在 第五 大街 ,

他为第五大道上的一家马厩开车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	ought	to	be	home	by	this	time	.
但	他	应该	到	是	家	经过	这	时间	.

但他这个时候应该已经到家了。

[ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

I	can	get	a	good	deal	more	information	out	of	him	than	they	would	give	you
我	能	得到	一个	好的	交易	更多的	信息	出去	的	他	比	他们	会	给	你

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .

if	you	went	up	to	the	stables	.
如果	你	去	向上	到	这	马厩	.

从他那里我能得到的信息比你去马厩那里得到的要多得多。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ˌəm ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

Do	you	want	to	go	round	to	his	house	with	me	now	and	see	if	he	is
做	你	想	到	去	圆形的	到	他的	房子	和	我	现在	和	看	如果	他	是

[ɪn] ? "

in	?	"
在	?	"

你现在想跟我一起去他家看看他是否在家吗?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	Is	it	far	from	here	?	"
"	是	它	远的	从	这里	?	"

“它离这儿远吗? ”

" [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] . "

"	Not	ten	minutes	'	walk	.	"
"	不是	十	分钟	-	走	.	"

“步行不到十分钟。”

" [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] , [ðen] .

"	Let	us	go	,	then	.
"	让	我们	去	,	然后	.

“那就放我们走吧。”

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] [fɜːst] . "

But	,	perhaps	,	we	ought	to	go	to	a	police	station	first	.	"
但	,	也许	,	我们	应该	到	去	到	一个	警察	车站	第一的	.	"

但是，或许我们应该先去趟警察局。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [wʌn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] .

"	We	shall	pass	one	on	our	way	there	.
"	我们	将	经过	一	在	我们的	方式	那里	.

“我们去那里的路上会经过一个。”

[kʌm] [ɒn] ; [aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['spri] [juː; jʊ] [met] [ˌəm ˈiː] .

Come	on	;	I'll	bet	that	you	won't	be	sorry	you	met	me	.
来	在	; 患病的		赌注	那	你	惯于	是	对不起	你	遇见	我	.

来吧，我敢打赌你不会后悔认识我的。

" [wɪˈðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [əl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Within	five	minutes	Al	had	given	a	description	of	his
"	之内	五	分钟	阿尔	有	给定	一个	描述	的	他的

不到五分钟，阿尔就描述了他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

sister	**to**	**the**	**police**	**,**
姐姐	到	这	警察	,

警察的妹妹

[ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑːm][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][sent][aʊt] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	**an**	**alarm**	**was**	**about**	**to**	**be**	**sent**	**out**	**when**	**he**	**left**	**the**	**station**	**.**
和	一个	警报	曾是	关于	到	是	发送	出去	什么时候	他	左边	这	车站	.

他离开车站时，警报正要发出。

" [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] , [tɪm] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði] ['breɪkmən] , " [huː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

"	**Now**	**,**	**to**	**see**	**my**	**friend**	**,**	**Tim**	**Story**	**,**	**"**	**said**	**the**	**brakeman**	**,**	**"**	**who**	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**
"	现在	,	到	看	我的	朋友	,	蒂姆	故事	,	"	说	这	制动员	,	"	WHO	,	如果	我	是	不是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	**,**
错误	,

“现在，我要去见见我的朋友蒂姆·斯托里，”列车员说，“如果我没记错的话，他

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs]

will	**be**	**able**	**to**	**give**	**us**	**as**	**much**	**information**	**in**	**five**	**minutes**	**as**	**the**	**police**
将要	是	有能力的	到	给	我们	作为	很多	信息	在	五	分钟	作为	这	警察

[wɪl] [geɪn][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

will	**gain**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
将要	获得	在	二十	-	四	小时	.

我们五分钟内就能获得的信息，相当于警方二十四小时才能获得的信息量。

" [tɪm] ['stɔːriz] [həʊm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [west] - [saɪd] ['tenəmənt] .

"	**Tim**	**Story's**	**home**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**floor**	**in**	**a**	**West**	**-**	**Side**	**tenement**	**.**
"	蒂姆	故事的	家	已证实	到	是	一个	地面	在	一个	西方	-	边	廉租公寓	.

“蒂姆·斯托里的家原来是西区一栋廉租公寓的一层。”

[ðə; ði]['kæbmən][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	**cabman**	**had**	**just**	**returned**	**home**	**,**	**and**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**a**	**very**
这	出租车司机	有	只是	返回	家	,	和	做过	不是	似乎	到	是	在	一个	非常

[kə'mjuːnɪkətɪv] [muːd] .

communicative	**mood**	**.**
沟通	情绪	.

出租车司机刚回到家，看起来不太想跟人说话。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ælz] [njuː] [frend] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt]

But	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Al's**	**new**	**friend**	**had**	**obtained**	**information**	**from**	**him**	**that**
但	在	一个	很少	分钟	艾尔的	新的	朋友	有	获得	信息	从	他	那

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] .

gave	**the**	**boy**	**a**	**new**	**hope**	**.**
给予	这	男生	一个	新的	希望	.

但仅仅几分钟后，阿尔的新朋友就从他那里获得了一些信息，这给了这个男孩新的希望。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

"	**We**	**have**	**found**	**her**	**!**
"	我们	有	成立	她	!

我们找到她了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**can**	**I**	**thank**	**you**	**?**	**"**
"	如何	能	我	感谢	你	?	"

我该如何感谢你?

" [doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Don't thank me yet , " was the reply .
" 不 感谢 我 然而 , " 曾是 这 回复 .

“先别谢我，”对方回答道。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] . -
" Remember the old saying , ' There's many a slip ' twixt the cup and the lip . ' -
" 记住 这 老的 说 , - 有 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这 唇 . -

“记住这句老话：‘杯子和嘴唇之间有很多小插曲。’”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
You have a dangerous job ahead of you , my boy .
你 有 一个 危险的 工作 前方 的 你 , 我的 男生 .

孩子，你将面临一项危险的任务。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[hɑːd] [lʌk] .
HARD LUCK .
难的 运气 .

真倒霉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['depəʊ][baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ]
Among the passengers that arrived at the Grand Central Depot by a train which
之中 这 乘客 那 到达的 在 这 盛大 中央 仓库 经过 一个 火车 哪个
[riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [əl] [ɔlstənz] [ə'raɪv(ə)l] ,
reached the city about three hours before Al Allston's arrival ,
达到 这 城市 关于 三 小时 前 阿尔 奥尔斯顿 到达 ,

在阿尔·奥尔斯顿抵达纽约前大约三个小时乘坐火车到达中央车站的乘客中，有：

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['triːəʊ] [huː] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] ;
were a trio who attracted some attention from their fellow passengers ;
是 一个 三人组 WHO 吸引 一些 注意力 从 他们的 同伴 乘客 ;

这三人引起了其他乘客的注意；

[ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv]
attention that was evidently unwelcome and annoying to at least two of
注意力 那 曾是 显然 不受欢迎 和 恼人的 到 在 至少 二 的
[ðə; ði] [θriː] .
the three .
这 三 .

显然，这种关注令三人中的至少两人感到不受欢迎和恼火。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
There were two women and a man .
那里 是 二 女性 和 一个 男人 .

有两名女性和一名男性。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['hevɪli] [veɪld] , [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['kærɪd] ,
One of the women , slight and heavily veiled , was supported , almost carried ,
一 的 这 女性 , 轻微 和 重度 含蓄 , 曾是 有 , 几乎 携带 ,
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
by her companions .
经过 她 同伴 .

其中一名身材瘦小、全身蒙着厚重面纱的女子，被她的同伴们搀扶着，几乎是抬着走的。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] .

She	seemed	to	be	very	ill	.
她	似乎	到	是	非常	患病的	.

她看起来病得很重。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [æn; ən] ['eldəli]

As	she	was	lifted	from	the	car	,	one	of	the	passengers	,	an	elderly
作为	她	曾是	抬起	从	这	车	,	一	的	这	乘客	,	一个	老年

['dʒentlmən] , [ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)][seɪ] :

gentleman	,	overheard	her	say	:
绅士	,	无意中听到	她	说	:

当她被从车里抬出来时，车上的一位乘客，一位老先生，无意中听到她说：

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Where	are	you	taking	me	?
在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

"	The	gentleman	stepped	forward	and	asked	:
"	这	绅士	步	向前	和	问	:

这位先生走上前去问道：

" [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ?

"	Can	I	be	of	any	assistance	?
"	能	我	是	的	任何	协助	?

我能帮上什么忙吗?

[ðə; ði]['leɪdi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

The	lady	seems	to	be	sick	.
这	女士	似乎	到	是	生病的	.

这位女士好像生病了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	His	voice	and	manner	showed	very	plainly	that	he	suspected	there	was
"	他的	嗓音	和	方式	显示	非常	显然	那	他	怀疑	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

something	wrong	,
某物	错误的	,

“他的语气和举止都很明显地表明，他怀疑出了什么问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [hiː; hi] [ə'drest] ['aɪðə(r)][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['wɪlfəlɪ] [ɪg'nɔːd]

but	the	two	persons	he	addressed	either	did	not	notice	this	,	or	willfully	ignored
但	这	二	人	他	已解决	任何一个	做过	不是	注意	这	,	或者	故意	忽略

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他所指的两个人要么没有注意到这一点，要么故意忽略了这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [sɜː(r)] ,

"	You	are	very	kind	,	sir	,
"	你	是	非常	种类	,	先生	,

“先生，您真是太好了。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [meɪl] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'vælɪd][wɒz; wəz]

"	responded	the	male	member	of	the	party	of	which	the	apparent	invalid	was
"	回应	这	男性	成员	的	这	派对	的	哪个	这	明显	无效的	曾是

[wʌn] .

one	.
一	.

“同行的男性成员回答道，那位明显残疾的人也是其中之一。”

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ɪl] ,

"	The	lady	is	ill	,
"	这	女士	是	患病的	,

这位女士生病了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	we	are	anxious	to	get	her	to	her	home	as	soon	as
和	我们	是	焦虑的	到	得到	她	到	她	家	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们迫切希望尽快将她送回家。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl]

Would	you	be	kind	enough	to	call
会	你	是	种类	足够的	到	称呼

您能否好心打个电话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

a	carriage	for	us	?
一个	运输	为了	我们	?

给我们安排一节马车吗?

[aɪ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][səʊ]['kaɪndli] ['prɔfə] [jɔː(r); jə(r)]

I	would	not	ask	this	of	a	stranger	had	you	not	so	kindly	proffered	your
我	会	不是	问	这	的	一个	陌生人	有	你	不是	所以	亲切地	提供的	你的

[ə'sɪstəns] . "

assistance	.	"
协助	.	"

如果不是您如此好心地提出帮助，我不会向陌生人提出这样的要求。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	I	will	do	so	with	pleasure	,	"	replied	the	gentleman	,
"	我	将要	做	所以	和	乐趣	,	"	回复	这	绅士	,

“我很乐意这样做，”这位先生回答道。

['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

evidently	a	little	surprised	at	the	manner	in	which	his	offer	was	received	.
显然	一个	小的	惊讶	在	这	方式	在	哪个	他的	提供	曾是	已收到	.

显然，他对对方接受他提议的方式感到有些意外。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ?

"	But	may	I	ask	what	is	the	matter	with	the	lady	?
"	但	可能	我	问	什么	是	这	事情	和	这	女士	?

请问这位女士怎么了?

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ə'drest] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	The	man	he	addressed	tapped	his	forehead	significantly	.
"	这	男人	他	已解决	轻敲	他的	前额	显著地	.

“他说话的那个人用力地敲了敲自己的额头。

" [breɪn] [dɪ'ziːz] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	Brain	disease	?	"	questioned	the	gentleman	.
"	脑	疾病	?	"	被质问	这	绅士	.

“脑部疾病？”这位先生问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[brɔːt] [ɒn][baɪ] [ˌəʊvə'wɜːk] [æt; ət] [skuːl] .

Brought	on	by	overwork	at	school	.
带来	在	经过	过度劳累	在	学校	.

这是由于在学校过度学习造成的。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] . "

But	we	have	hope	that	in	a	few	weeks	she	will	be	herself	again	.	"
但	我们	有	希望	那	在	一个	很少	周	她	将要	是	她自己	再次	.	"

但我们相信，几周后她就能恢复如初。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] . "

"	It	is	very	sad	.	"
"	它	是	非常	伤心	.	"

“这太令人难过了。”

" ['veri] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [kɔːl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Very	;	and	now	,	sir	,	if	you	will	kindly	call	the	carriage	for	me	,
"	非常	;	和	现在	,	先生	,	如果	你	将要	亲切地	称呼	这	运输	为了	我	,

“好的；先生，现在请您帮我叫辆马车吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	shall	be	greatly	indebted	to	you	.	"
我	将	是	非常	负债累累	到	你	.	"

我将感激不尽。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

"	As	the	gentleman	hurried	away	,
"	作为	这	绅士	慌忙	离开	,

“那位先生匆匆离开时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ]

the	woman	whom	we	have	mentioned	as	the	third	member	of	the	party	,	a
这	女士	谁	我们	有	提及	作为	这	第三	成员	的	这	派对	,	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

我们之前提到的那位作为该团体第三名成员的女子，身材高挑，

['ʃəʊi] - ['lʊkɪŋ] [bruː'net] , [sed] :

showy	-	looking	brunette	,	said	:
炫耀	-	寻找	棕发	,	说	:

一位打扮艳丽的棕发女郎说道：

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [dʒæk] ?
" What's your game , Jack ?
" 是什么 你的 游戏 , 杰克 ?

“杰克，你到底想干什么？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "
Why did you send that old fellow for a carriage ? "
为什么 做过 你 发送 那 老的 同伴 为了 一个 运输 ? "

你为什么派那个老头去叫马车?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It was the easiest way to get rid of him , " was the reply .
" 它 曾是 这 最容易 方式 到 得到 摆脱 的 他 , " 曾是 这 回复 .

“这是摆脱他的最简单方法，”对方回答说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] ? "
" Didn't you see that he was very suspicious ? "
" 没有 你 看 那 他 曾是 非常 可疑的 ? "

你没看出他很可疑吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
" The way in which I accepted his offer took him off his guard , and , perhaps ,
" 这 方式 在 哪个 我 公认 他的 提供 采取 他 离开 他的 警卫 , 和 , 也许 ,

“我接受他提议的方式让他放松了警惕，或许，

[seɪvd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . "
saved us some trouble . "
已保存 我们 一些 麻烦 . "

帮我们省了不少事。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] . "
here he comes . "
这里 他 来 . "

他来了。

" [ai] [siː] [hɪm] .
" I see him .
" 我 看 他 .

我看见他了。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Don't say a word .
不 说 一个 单词 .

一个字都别说。

[liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Leave all to me . "
离开 全部 到 我 . "

一切都交给我吧。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst]
" I have found a very good coach for you , " announced
" 我 有 成立 一个 非常 好的 教练 为了 你 , " 宣布

“我已经为你找到了一位非常优秀的教练，”他宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
the old gentleman , hurrying toward them .
这 老的 绅士 , 匆忙 朝向 他们 .

那位老先生匆匆朝他们走来。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
" Come this way , please .
" 来 这 方式 , 请 .

请这边走。

" ['mɜːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [dʒæk] ['fɑːli] , [huːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] , [pə'hæps] , [eə(r)] [ðɪs] ,
" Murmuring his thanks , Jack Farley , whom the reader has , perhaps , ere this ,
" 淙淙 他的 谢谢 , 杰克 法利 , 谁 这 读者 有 , 也许 , 埃雷 这 ,
['rekəg'naɪzd] , ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
recognized , hurried toward the entrance ,
认可 , 慌忙 朝向 这 入口 ,

“杰克·法利低声道谢，读者或许在此之前已经认出了他，然后匆匆走向入口。”

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'vælɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['məʊnɪŋ] ['pɪtiəsli] .
supporting the alleged invalid , who was now moaning piteously .
支持 这 据称 无效的 , WHO 曾是 现在 呻吟 可怜地 .

扶着这位据称残疾的人，他现在正发出可怜的呻吟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
A few moments later the three were ensconced in the carriage .
一个 很少 时刻 之后 这 三 是 安顿下来 在 这 运输 .

片刻之后，三人便坐进了车厢。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Where shall I tell the driver to go ? " asked the gentleman .
" 在哪里 将 我 告诉 这 司机 到 去 ? " 问 这 绅士 .

“我该告诉司机去哪里呢？”这位先生问道。

['fɑːli] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] .
Farley gave an address .
法利 给予 一个 地址 .

法利发表了讲话。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd] , [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [ɑːskt] :
As the carriage started , Miss Hollingsworth asked :
作为 这 运输 开始 , 错过 霍林斯沃思 问 :

马车启动时，霍林斯沃思小姐问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [ə'dres] ? "
" Why did you give that address ? "
" 为什么 做过 你 给 那 地址 ? "

你为什么会提供那个地址?

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['fɑːli] ,
" You didn't suppose I was going to give the right one , did you ? " said Farley ,
" 你 没有 认为 我 曾是 去 到 给 这 正确的 一 , 做过 你 ? " 说 法利 ,
['petjulənt li] .
petulantly .
任性地 .

“你不会以为我会给出正确的答案吧？”法利不高兴地说。

" [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] [aɪl] [tel] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ]
" **When** **we** **are** **out** **of** **sight** **of** **the** **depot** **I'll** **tell** **the** **driver** **where** **to** **go**
" 什么时候 我们 是 出去 的 视线 的 这 仓库 患病的 告诉 这 司机 在哪里 到 去
.
:
.

“当我们离开车站的视线范围后，我会告诉司机该往哪里走。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **As** **soon** **as** **the** **coach** **had** **turned** **a** **corner** **he** **leaned** **out** **of** **the**
" 作为 很快 作为 这 教练 有 转向 一个 角落 他 倾斜 出去 的 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
window **and** **called** **out** **:**
窗户 和 称为 出去 :

“教练刚转过弯，就探出窗外喊道：

" ['draɪvə(r)] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" **Driver** **,** **I've** **changed** **my** **mind** **.** **"**
" 司机 , 我已经 已更改 我的 头脑 . "

“司机，我改变主意了。”

" [wel] , [sɜː(r)] ? "
" **Well** **,** **sir** **?** **"**
" 出色地 , 先生 ? "

“先生，您好？”

" [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] .
" **Take** **us** **to** **this** **address** **.**
" 拿 我们 到 这 地址 .

带我们去这个地址。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [kɑːd] .
" **And** **he** **handed** **the** **man** **a** **card** **.**
" 和 他 递交 这 男人 一个 卡片 .

“然后他递给那人一张名片。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .
" **You** **think** **of** **everything** **,** **"** **said** **Miss** **Hollingsworth** **.**
" 你 思考 的 一切 , " 说 错过 霍林斯沃思 .

“你考虑得真周到，”霍林斯沃思小姐说。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] . "
" **I** **have** **to** **.** **"**
" 我 有 到 . "

“我必须。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [əʊld]
" **I** **was** **afraid** **that** **we** **were** **going** **to** **have** **some** **trouble** **with** **that** **old**
" 我 曾是 害怕的 那 我们 是 去 到 有 一些 麻烦 和 那 老的
[mæn] . "
man **.** **"**
男人 . "

“我担心我们会和那个老人发生一些麻烦。”

" [səʊ][wɒz; wəz][ai][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" **So** **was** **I** **at** **first** **,** **but** **it** **turned** **out** **all** **right** **.**
" 所以 曾是 我 在 第一的 , 但 它 转向 出去 全部 正确的 .

“我一开始也是这样，但结果还不错。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['ɒlgə] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn][tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][dʒæk] ['fɑːli] .
I **tell** **you** **,** **Olga** **,** **it** **takes** **a** **smart** **one** **to** **get** **the** **better** **of** **Jack** **Farley** **.**
我 告诉 你 , 奥尔加 , 它 需要 一个 聪明的 一 到 得到 这 更好的 的 杰克 法利 .

奥尔加，我告诉你，要想战胜杰克·法利，需要相当的智慧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[mɪs] [ˈhɑːlɪŋzwɜːrθ] [geɪv] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [lɑːf] .
Miss Hollingsworth gave a peculiar laugh .
错过 霍林斯沃思 给予 一个 奇特 笑 .

霍林斯沃思小姐发出了一声奇特的笑声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfɑːli] .
" What do you mean by that ? " demanded Farley .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 要求 法利 .

“你这话是什么意思？”法利质问道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [naʊ] ? "
" What have you got in your head now ? "
" 什么 有 你 得到 在 你的 头 现在 ? "

你现在在想什么?

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] . "
" Oh , nothing . "
" 哦 , 没有什么 . "

“哦，没什么。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Yes , you have .
" 是的 , 你 有 .

是的，你已经有了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?
What is the matter with you , anyway ?
什么 是 这 事情 和 你 , 反正 ?

你到底怎么了?

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈmænə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] . "
Your whole manner to - night has been unnatural and peculiar . "
你的 所有的 方式 到 - 夜晚 有 到过 不自然 和 奇特 . "

你今晚的举止非常不自然，也很古怪。

" [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
" That is only your imagination . "
" 那 是 仅有的 你的 想像力 . "

“那只是你的想象。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

“它不是。

[ˈɒlgə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈraʊndɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Olga , you are not thinking of rounding on me , are you ? "
奥尔加 , 你 是 不是 思维 的 四舍五入 在 我 , 是 你 ? "

奥尔加，你不会是想对我使坏吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] ! "
What an idea ! "
什么 一个 主意 ! "

真是个好主意!

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	**Because**	**if**	**you**	**are**	**,**	**I**	**warn**	**you**	**not**	**to**	**try**	**it**	**;**	**if**	**you**	**do**	**,**
"	因为	如果	你	是	,	我	警告	你	不是	到	尝试	它	;	如果	你	做	,

“因为如果你真是那样的人，我警告你不要尝试；如果你尝试了，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] . "

I'll	**make**	**you**	**wish**	**you**	**had**	**never**	**been**	**born**	**.**	**"**
患病的	制作	你	希望	你	有	绝不	到过	出生	.	"

我会让你后悔来到这个世上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [raʊnd] [ɒn][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**round**	**on**	**you**	**,**	**as**	**you**	**put**	**it**	**?**
"	为什么	应该	我	圆形的	在	你	,	作为	你	放	它	?

“我为什么要像你说的，对你进行报复呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [wʌn] ?

Are	**not**	**our**	**interests**	**one**	**?**
是	不是	我们的	兴趣	一	?

我们的利益难道不是一致的吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ?

Am	**I**	**not**	**helping**	**you**	**in**	**this**	**affair**	**?**
是	我	不是	帮助	你	在	这	事务	?

我在这件事上难道没有帮到你吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [əu'bei] [juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] ?

Am	**I**	**not**	**unquestioningly**	**obeying**	**you**	**in**	**everything**	**?**
是	我	不是	毫不质疑地	服从	你	在	一切	?

难道我不是在一切事上都毫无保留地服从你吗?

[dʒæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] . "

Jack	**,**	**you**	**are**	**nervous**	**and**	**excited**	**.**	**"**
杰克	,	你	是	紧张的	和	兴奋的	.	"

杰克，你既紧张又兴奋。

" [wel] , [ai] [ges] [ðæts] [səʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**that's**	**so**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	那就是	所以	.

“嗯，我想也是。”

[wɒt] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [fɪz] ; [ænd; ənd] ,

What	**I**	**need**	**is**	**a**	**bottle**	**of**	**fizz**	**;**	**and**	**,**
什么	我	需要	是	一个	瓶子	的	嘶嘶	;	和	,

我需要一瓶起泡酒；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [flæt] ,

as	**soon**	**as**	**I**	**get**	**the**	**girl**	**to**	**your**	**flat**	**,**
作为	很快	作为	我	得到	这	女孩	到	你的	平坦的	,

我一把女孩送到你公寓，

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪliz] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	**go**	**down**	**to**	**Billy's**	**and**	**get**	**it**	**.**	**"**
患病的	去	向下	到	比利	和	得到	它	.	"

我去比利那儿拿。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [ʌn'iːzɪli] .

"	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Hollingsworth**	**,**	**uneasily**	**.**
"	不	做	那	,	"	说	错过	霍林斯沃思	,	不安地	.

“别那样做，”霍林斯沃思小姐不安地说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" It is too late . "
" 它 是 也 晚的 . "

“太迟了。”

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] . "
" It's only a little after twelve o'clock . "
" 它是 仅有的 一个 小的 后 十二 点钟 . "

现在才刚过十二点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
" But you will stay there gambling and drinking until morning ,
" 但 你 将要 停留 那里 赌博 和 喝 直到 早晨 ,

但你会一直待在那里赌博喝酒，直到天亮。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] . "
and I do not want to be left alone with this girl . "
和 我 做 不是 想 到 是 左边 独自的 和 这 女孩 . "

我不想单独和这个女孩待在一起。

" [ai] [ʃænt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,
" I shan't stay more than an hour or so ; as for the girl ,
" 我 不会 停留 更多的 比 一个 小时 或者 所以 ; 作为 为了 这 女孩 ,

“我不会待超过一个小时；至于那个女孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
give her another dose of the stuff , and she'll be quiet enough .
给 她 其他 剂量 的 这 东西 , 和 壳 是 安静的 足够的 .

再给她服用一剂，她就会安静下来。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ]
" At this moment the carriage halted in front of a tall apartment house on a
" 在 这 片刻 这 运输 停止 在 正面 的 一个 高的 公寓 房子 在 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
fashionable thoroughfare within a stone's throw of Fifth Avenue .
时髦 通道 之内 一个 石头的 扔 的 第五 大街 .

“这时，马车停在了一条时尚大道上的一栋高耸的公寓楼前，距离第五大道只有几步之遥。

['fɑːli] [ə'lait] [fɜːst] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [mɪs]
Farley alighted first , carrying the unconscious girl , and was followed by Miss
法利 下车 第一的 , 携带 这 无意识 女孩 , 和 曾是 随后 经过 错过
['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .
Hollingsworth .
霍林斯沃思 .

法利小姐抱着昏迷的女孩率先下车，霍林斯沃思小姐随后也下了车。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['draɪvə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Wait for me , driver , " he ordered .
" 等待 为了 我 , 司机 , " 他 订购 .

“司机，等我，”他命令道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" I shall need you again in a few minutes . "
" 我 将 需要 你 再次 在 一个 很少 分钟 . "

“几分钟后我还需要你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['fɑːli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" Ten minutes later Farley emerged from the house .
" 十 分钟 之后 法利 出现 从 这 房子 .

十分钟后，法利从房子里走了出来。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['bɪli] ['rɔːlɪnz] - [pleɪs] ?
" Do you know Billy Rawlins ' place ?
" 做 你 知道 比利 罗林斯 - 地方 ?

你知道比利·罗林斯的住处吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['kæbmən] .
" he asked the cabman .
" 他 问 这 出租车司机 .

他问出租车司机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
It was a notorious gambling house , and the man knew it well ,
它 曾是 一个 臭名昭著 赌博 房子 , 和 这 男人 知道 它 出色地 ,

那是一家臭名昭著的赌场，这个人对此非常了解。

[æz; əz][dɪd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frə'tɜːnəti] .
as did most of his fraternity .
作为 做过 最多 的 他的 兄弟会 .

他的大多数兄弟会成员也是如此。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Take me there , and wait for me .
" 拿 我 那里 , 和 等待 为了 我 .

带我去那里，等我。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [vaɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
" Twenty minutes later the resort of vice was reached .
" 二十 分钟 之后 这 采取 的 副 曾是 达到 .

二十分钟后，他们到达了罪恶的避风港。

['fɑːli] ['entəd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
Farley entered , and did not emerge for more than an hour .
法利 进入 , 和 做过 不是 出现 为了 更多的 比 一个 小时 .

法利进去后，一个多小时都没有出来。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] ,
When , at last , he did come out , his face was flushed with wine ,
什么时候 , 在 最后的 , 他 做过 来 出去 , 他的 脸 曾是 酡 和 葡萄酒 ,

最后他出来的时候，脸上满是酒气。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and wore a look of disgust and anger .
和 穿着 一个 看 的 厌恶 和 愤怒 .

他脸上带着厌恶和愤怒的表情。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪl] ['evə(r)][set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's the last time I'll ever set foot in that place , " he said ,
" 那就是 这 最后的 时间 患病的 曾经 放 脚 在 那 地方 , " 他 说 ,

“那是我最后一次踏入那个地方了，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpi] ['draɪvə(r)] .
addressing the sleepy driver .
解决 这 困 司机 .

提醒疲劳驾驶的司机。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [biːn] ['huːduː] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .

"	I	believe	I've	been	hoodooed	by	some	one	.
"	我	相信	我已经	到过	巫术	经过	一些	一	.

“我觉得我被人下了巫术。”

[ai]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [lʌk] [ɪn] ['bɪliz] ['naʊədeɪz] , ['eniweɪ] . "

I	never	have	any	luck	in	Billy's	nowadays	,	anyway	.	"
我	绝不	有	任何	运气	在	比利	如今	,	反正	.	"

反正我现在去比利那儿总是运气不好。

" [lʌk] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kæbmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Luck	against	you	to	-	night	,	sir	?	"	asked	the	cabman	,	sympathetically	.
"	运气	反对	你	到	-	夜晚	,	先生	?	"	问	这	出租车司机	,	同情地	.

“先生，您今晚运气不好吗？”出租车司机同情地问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	I	should	say	luck	was	against	me	.
"	我	应该	说	运气	曾是	反对	我	.

应该说，我的运气不太好。

[ai] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

I	went	in	there	with	two	hundred	dollars	,
我	去	在	那里	和	二	百	美元	,

我当时带着两百美元进去的。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][hæv; həv][gɒt] [left] [naʊ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .

and	all	I	have	got	left	now	is	only	a	little	more	than	enough	to	pay	you	.
和	全部	我	有	得到	左边	现在	是	仅有的	一个	小的	更多的	比	足够的	到	支付	你	.

我现在剩下的钱只够付你一点钱了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	186	]
"	[	页	-	]

[第186页]

" [hɑːd] [lʌk] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði][mæn] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Hard	luck	,	"	commented	the	man	,	evidently	relieved	by	the	latter	part	of	the
"	难的	运气	,	"	评论	这	男人	,	显然	松了口气	经过	这	后者	部分	的	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“真倒霉，”那人评论道，显然对这句话的后半部分感到如释重负。

" [həʊm] , " ['ɔːdəd] ['fɑːli] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Home	,	"	ordered	Farley	,	leaping	into	the	carriage	.
"	家	,	"	订购	法利	,	跳跃	进入	这	运输	.

“回家，”法利说着，跳进了马车。

[æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [pɑːst] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['depəʊ][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;

As	the	vehicle	passed	the	Grand	Central	Depot	he	happened	to	look	out	;
作为	这	车辆	通过了	这	盛大	中央	仓库	他	发生	到	看	出去	;

当车辆经过中央车站时，他碰巧向外望去；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [wen] [əl] ['ɔːlstən] ['hændɪd][ðə; ði] ['breɪkmən] [ðə; ði]['pens(ə)l]

it	was	at	the	precise	moment	when	Al	Alston	handed	the	brakeman	the	pencil
它	曾是	在	这	精确的	片刻	什么时候	阿尔	阿尔斯顿	递交	这	制动员	这	铅笔

.

:
.

就在阿尔·阿尔斯顿把铅笔递给制动员的那一刻。

" [ðæt] [bɔɪ] [hɪə(r)] ! " ['mʌtə] ['fɑːli] .

"	That	boy	here	!	"	muttered	Farley	.
"	那	男生	这里	!	"	低声说道	法利	.

“就是这小子！”法利低声说道。

" [wel] , [hiː; hi] ['hæznt] [lɒst] ['eni] [taɪm] .

"	Well	,	he	hasn't	lost	any	time	.
"	出色地	,	他	还没有	丢失的	任何	时间	.

“嗯，他并没有浪费任何时间。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] .

I	believe	he	is	my	evil	genius	.
我	相信	他	是	我的	邪恶的	天才	.

我相信他是我的邪恶天才。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [sendz] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

Somehow	or	other	the	sight	of	him	sends	a	cold	chill	over	me	.
不知何故	或者	其他	这	视线	的	他	发送	一个	寒冷的	寒意	超过	我	.

不知为何，每次看到他，我都会感到一阵寒意。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	he	saw	me	?
我	想知道	如果	他	锯	我	?

不知道他有没有看见我?

[ai] [həʊp] [nɒt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['bɒðə(r)][maɪ] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪd] ?

Why	should	I	bother	my	head	about	the	kid	?
为什么	应该	我	打扰	我的	头	关于	这	孩子	?

我为什么要为那孩子操心?

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	try	to	dismiss	him	from	my	mind	for	to	-	night	.
患病的	尝试	到	解雇	他	从	我的	头脑	为了	到	-	夜晚	.

今晚我会尽量不去想他。

" [ðə; ði][tɑːsk][dɪd][nɒt] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

"	The	task	did	not	prove	an	easy	one	,	however	,
"	这	任务	做过	不是	证明	一个	简单的	一	,	然而	,

然而，这项任务并非易事。

[ðəʊ] ['fɑːli] [stɒpt] [æt; ət] [tuː] [sə'luːn] [ɒn][ðə; ði] [wei] ;

though	Farley	stopped	at	two	saloons	on	the	way	;
尽管	法利	停止	在	二	酒吧	在	这	方式	;

虽然法利途中在两家酒吧停了下来;

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]

when	the	carriage	reached	its	destination	his	mind	was	still	busy	with	the	boy	he
什么时候	这	运输	达到	它是	目的地	他的	头脑	曾是	仍然	忙碌的	和	这	男生	他

[heit] .

hated	.
憎恨	.

当马车到达目的地时，他的脑海里仍然想着他憎恨的那个男孩。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [sent] [hiː; hi] [pə'zest] ,

Having	**paid**	**the**	**driver**	**with**	**almost**	**the**	**last**	**cent**	**he**	**possessed**	**,**
拥有	有薪酬的	这	司机	和	几乎	这	最后的	中心	他	拥有	,

他几乎用身上最后一分钱付了车费。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] .

he	**entered**	**the**	**house**	**and**	**ascended**	**to**	**the**	**second**	**story**	**.**
他	进入	这	房子	和	上升	到	这	第二	故事	.

他走进房子，上了二楼。

[ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt]

Unlocking	**a**	**door**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**he**	**entered**	**a**	**plainly**	**furnished**
解锁	一个	门	在	这	头	的	这	楼梯	,	他	进入	一个	显然	提供

[flæt] .

flat	**.**
平坦的	.

他打开楼梯尽头的一扇门，走进了一间布置简朴的公寓。

[mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Miss	**Hollingsworth**	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
错过	霍林斯沃思	遇见	他	在	这	门	.

霍林斯沃思小姐在门口迎接了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

There	**was**	**something**	**in**	**her**	**face**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**,**	**as**	**she**	**said**	**:**
那里	曾是	某物	在	她	脸	那	他	做过	不是	喜欢	,	作为	她	说	:

她说，她脸上有些他不喜欢的神情：

" [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Back**	**at**	**last**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	后退	在	最后的	,	是	你	?

你终于回来了?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**187**	**]**
"	[	页	-	]

[第187页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vendʒəns] .

A	**WOMAN'S**	**VENGEANCE**	**.**
一个	女性的	复仇	.

女人的复仇。

['fɑːli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['skaʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Farley	**stared**	**at**	**her**	**,**	**scowling**	**savagely**	**,**	**as**	**he**	**said**	**:**
法利	凝视	在	她	,	皱眉	野蛮地	,	作为	他	说	:

法利怒目而视，恶狠狠地瞪着她，说道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[gɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kræŋki] [fɪts] ?

Got	**one**	**of**	**your**	**cranky**	**fits**	**?**
得到	一	的	你的	暴躁的	适合	?

你又发脾气了吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] . "

If	so	,	you	had	best	not	worry	me	,	for	I'm	in	no	mood	for	nonsense	.	"
如果	所以	,	你	有	最好的	不是	担心	我	,	为了	我是	在	不	情绪	为了	废话	.	"

如果真是这样，你最好别让我担心，因为我没心情应付这些无聊事。

" ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

"	Neither	am	I	,	"	was	the	quiet	reply	.
"	两者都不	是	我	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“我也不是。”对方轻声回答。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɒlɪd] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	But	I	am	going	to	talk	a	little	solid	sense	to	you	.	"
"	但	我	是	去	到	讲话	一个	小的	坚硬的	感觉	到	你	.	"

但我会跟你讲一些实话。

" [aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	won't	listen	to	you	.
"	我	惯于	听	到	你	.

我不会听你的。

[aɪm]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] . "

I'm	tired	,	and	want	to	sleep	.	"
我是	疲劳的	,	和	想	到	睡觉	.	"

我累了，想睡觉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [suːn] , [ænd; ənd] ['saʊndlɪ] .

"	You	will	sleep	soon	,	and	soundly	.
"	你	将要	睡觉	很快	,	和	稳固地	.

你很快就会睡着，而且会睡得很香。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

Come	into	the	drawing	room	.
来	进入	这	绘画	房间	.

请进客厅。

" ['fɑːlɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːskɪŋ] :

"	Farley	followed	her	,	asking	:
"	法利	随后	她	,	问	:

法利跟在她身后，问道：

" [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][gɜːl] ? "

"	How	is	the	girl	?	"
"	如何	是	这	女孩	?	"

“那女孩怎么样了？”

" ['sliːp] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌg] . "

"	Asleep	,	under	the	influence	of	another	dose	of	the	drug	.	"
"	睡着了	,	在下面	这	影响	的	其他	剂量	的	这	药品	.	"

“在另一剂药物的作用下睡着了。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

Well	,	what	have	you	to	say	?
出色地	,	什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	And	he	threw	himself	into	a	chair	.
"	和	他	扔	他自己	进入	一个	椅子	.

“然后他猛地扑到椅子上。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] .
" I shall not detain you long .
" 我 将 不是 扣留 你 长的 .

我不会耽搁你们太久。

[ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I see by your manner that you have lost again to - night . "
我 看 经过 你的 方式 那 你 有 丢失的 再次 到 - 夜晚 . "

从你的神态来看，你今晚又输了。

" ['nɪəli] ['evri] [sent] [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Nearly every cent I had with me . "
" 几乎 每一个 中心 我 有 和 我 . "

“我几乎把身上所有的钱都花光了。”

" [æz; əz]['juːʒuəl] . "
" As usual . "
" 作为 通常 . "

“照常。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['entə(r)] ['bɪliz] [pleɪs] [ə'gen] . "
" I shall never enter Billy's place again . "
" 我 将 绝不 进入 比利 地方 再次 . "

“我再也不会踏进比利家一步了。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] . "
" No , I don't think you will . "
" 不 , 我 不 思考 你 将要 . "

“不，我觉得你不会。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɑːli] , [ʌn'iːzɪli] .
" What do you mean ? " demanded Farley , uneasily .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 法利 , 不安地 .

“你什么意思？”法利不安地问道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['ɒlgə] .
" I don't understand you to - night , Olga .
" 我 不 理解 你 到 - 夜晚 , 奥尔加 .

“今晚我听不懂你在说什么，奥尔加。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 188]
" [页 -]

[第188页]

" [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] . "
Well , I will try to make myself understood . "
出色地 , 我 将要 尝试 到 制作 我 理解 . "

我会尽量把话说清楚。

" [gəʊ][ɒn] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Go on , then , and be quick about it .
" 去 在 , 然后 , 和 是 快的 关于 它 .

“那就快点吧。”

[aɪm] [ded] ['taɪəd] . "
I'm dead tired . "
我是 死的 疲劳的 . "

我累死了。

" [ai][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [hæv; həv][ai][nɒt] , [dʒæk] ['fɑ:li] ? "

"	I	have	stood	by	you	for	five	years	,	have	I	not	,	Jack	Farley	?	"
"	我	有	站立	经过	你	为了	五	年	,	有	我	不是	,	杰克	法利	?	"

[di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

demanded	the	woman	,
要求	这	女士	,

“我五年来一直支持你，不是吗，杰克·法利？”女人质问道。

['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] , [dɑ:k] [aɪz] ['fɜ:mli] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

fixing	her	large	,	dark	eyes	firmly	on	those	of	her	companion	.
定影	她	大的	,	黑暗的	眼睛	牢牢	在	那些	的	她	伴侣	.

她那双又大又黑的眼睛紧紧地盯着同伴的眼睛。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [graul] [ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	what	of	that	?	"	growled	the	man	.
"	出色地	,	什么	的	那	?	"	咆哮	这	男人	.

“那又怎样？”那人咆哮道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , ['hæznt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	has	been	to	your	interest	to	do	so	,	hasn't	it	?
"	它	有	到过	到	你的	兴趣	到	做	所以	,	还没有	它	?

这样做符合你的利益，不是吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['di:snt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]

Have	you	ever	had	a	decent	engagement	that	I	have	not	obtained	for
有	你	曾经	有	一个	体面的	订婚	那	我	有	不是	获得	为了

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

你有没有得到过我没帮你争取到的像样的订婚?

[ænd; ənd] ['hævnt] [ai] [stʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] ?

And	haven't	I	stuck	to	you	,	too	?
和	还没有	我	卡住	到	你	,	也	?

难道我没有一直陪着你吗?

[si:] [hɪə(r)] , ['ɒlgə] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ri,krimə'neiʃən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

See	here	,	Olga	,	I	am	in	no	mood	for	recriminations	this	morning	,
看	这里	,	奥尔加	,	我	是	在	不	情绪	为了	相互指责	这	早晨	,

奥尔加，听着，我今天早上没心情互相指责。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kwɪt][dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

and	you	may	as	well	quit	just	where	you	are	.
和	你	可能	作为	出色地	辞职	只是	在哪里	你	是	.

你还不如就此放弃。

[ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tæntrəm] ; [wel] ,

I	see	you	are	going	to	have	one	of	your	tantrums	;	well	,
我	看	你	是	去	到	有	一	的	你的	发脾气	;	出色地	,

看来你又要发脾气了；好吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] .

you	can	have	it	all	by	yourself	.
你	能	有	它	全部	经过	你自己	.

你可以独自拥有这一切。

" ['fɑ:li] [rəʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pleɪst] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [hɪm]

"	Farley	rose	to	leave	the	room	,	but	his	companion	placed	herself	between	him
"	法利	玫瑰	到	离开	这	房间	,	但	他的	伴侣	放置	她自己	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	the	door	.
和	这	门	.

“法利起身要离开房间，但他的同伴挡在了他和门之间。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːd] [təʊn] .

"	**Wait**	,	"	**she**	**said**	,	**in**	**a**	**strange**	,	**hard**	**tone**	.
"	等待	,	"	她	说	,	在	一个	奇怪的	,	难的	语气	.

“等等，”她用一种奇怪而生硬的语气说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɑːli] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**	**demanded**	**Farley**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	到	-	夜晚	?	"	要求	法利	.

“你今晚怎么了？”法利问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ? "

"	**Have**	**you**	**gone**	**crazy**	**?**	**"**
"	有	你	已消失	疯狂的	?	"

你疯了吗?

" [pə'hæps] .

"	**Perhaps**	**.**
"	也许	.

“也许。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

At	**any**	**rate**	**,**	**I**	**will**	**compel**	**you**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**.**	**"**
在	任何	速度	,	我	将要	迫使	你	到	听	到	我	.	"

总之，我一定会让你听我的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [ˌem 'iː] ? " [sniə] [ðə; ði][mæn] .

"	**You**	**will**	**compel**	**me**	**?**	**"**	**sneered**	**the**	**man**	**.**
"	你	将要	迫使	我	?	"	冷笑	这	男人	.

“你想强迫我？”那人冷笑道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ? "

"	**And**	**how**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	和	如何	做	你	提出	到	做	那	?	"

“那你打算怎么做呢？”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**this**	**?**
"	做	你	看	这	?

你看到了吗?

" [ænd; ənd] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

And	**Miss**	**Hollingsworth**	**opened**	**her**	**hand**	**,**	**revealing**	**a**	**small**	**cylindrical**	**object**	**.**
和	错过	霍林斯沃思	打开	她	手	,	揭示	一个	小的	圆柱体	目的	.

“霍林斯沃思小姐张开手，露出一个小圆柱形物体。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['fɑːli] , ['kjʊəriəsli] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Farley**	**,**	**curiously**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	法利	,	奇怪的是	.

“那是什么？”法利好奇地问道。

" ['daɪnəmaɪt] .

"	**Dynamite**	**.**
"	炸药	.

“炸药。

" [ðə; ði][mæn][ri'kɔil, 'riːkɔil] .

"	**The**	**man**	**recoiled**	**.**
"	这	男人	反冲	.

那人向后退缩了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , ['ɒlgə] . "
" You're joking , Olga . "
" 你是 开玩笑 , 奥尔加 . "

“奥尔加，你在开玩笑吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" I am not .
" 我 是 不是 .

我不是。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [hɪə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
There is enough of the explosive here to tear this house to pieces . "
那里 是 足够的 的 这 爆炸物 这里 到 撕 这 房子 到 件 . "

这里有足够的炸药，足以把这栋房子炸成碎片。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you get it ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What are you going to do with it ? "
什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算怎么处理它?

" ['nevə(r)][maɪnd] [weə(r)] [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind where I got it .
" 绝不 头脑 在哪里 我 得到 它 .

“别在意我是从哪儿弄来的。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['veri] [suːn] .
As for what I am going to do with it , that you will learn very soon .
作为 为了 什么 我 是 去 到 做 和 它 , 那 你 将要 学习 非常 很快 .

至于我打算怎么处理它，你很快就会知道了。

[naʊ] , [dʒæk] ['fɑːli] , [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Now , Jack Farley , will you listen to me ? "
现在 , 杰克 法利 , 将要 你 听 到 我 ? "

杰克·法利，现在你能听我说了吗?

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [stʌf] , ['ɒlgə] . "
" Yes , yes ; but give me that stuff , Olga . "
" 是的 , 是的 ; 但 给 我 那 东西 , 奥尔加 . "

“是是是，但把那些东西给我，奥尔加。”

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" ['fɑːli] [əu'bei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] .
" Farley obeyed , with a very pale face .
" 法利 服从 , 和 一个 非常 苍白 脸 .

“法利脸色苍白地服从了命令。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][lɑːst] .
" We are going to have a settlement at last .
" 我们 是 去 到 有 一个 沉降 在 最后的 .

“我们最终将达成和解。”

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ['fɑːli] . "
You no longer love me , Jack Farley . "
你 不 更长 爱 我 , 杰克 法利 . "

你不再爱我了，杰克·法利。

" ['nɒns(ə)ns] , ['ɒlgə] .
" Nonsense , Olga .
" 废话 , 奥尔加 .

“胡说，奥尔加。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — — "
You know — — "
你 知道 — — "

你知道 - ”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
" I know that I am speaking the truth .
" 我 知道 那 我 是 请讲 这 真相 .

我知道我说的是真话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ; [aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ]
You have thought me merely the creature of your will ; I have let you
你 有 想法 我 仅仅 这 生物 的 你的 将要 ; 我 有 让 你
[θɪŋk] [səʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

你一直把我当成你意志的奴隶；我也让你这么想。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪgnəti] ['peɪʃntli] — — "
I have borne your indignities patiently — — "
我 有 出生 你的 侮辱 耐心 — — "

我一直耐心忍受着你们的侮辱——”

" [wɒt] [ɪn'dɪgnəti] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɑːli] .
" What indignities ? " interrupted Farley .
" 什么 侮辱 ? " 中断 法利 .

“什么侮辱？”法利打断道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" I don't know what you are talking about . "
" 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn]
" Was it not an indignity to almost force me to assist you in
" 曾是 它 不是 一个 侮辱 到 几乎 力量 我 到 协助 你 在
[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][maɪ]['raɪv(ə)l] ? "
abducting my rival ? "
绑架 我的 竞争对手 ? "

“你几乎强迫我协助你绑架我的情敌，这难道不是一种侮辱吗？”

" [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] !
" Your rival !
" 你的 竞争对手 !

你的对手!

['nɒns(ə)ns] ! "
Nonsense ! "
废话 ! "

胡说!

" [ðɪs] [gɜːl][hæz; həz][sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] . "
" This girl has supplanted me in your affections . "
" 这 女孩 有 取代 我 在 你的 情感 . "

“这个女孩已经取代我在你心中的地位。”

" [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] .
" This is folly .
" 这 是 蠢事 .

这是愚蠢之举。

[aɪ]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɒn] [ðæt] [kɪd] , ['ɔːlˌstən] , [ðə; ði][gɜːrlz] ['brʌðə(r)] . "
I only did what I have to revenge myself on that kid , Allston , the girl's brother . "
我 仅有的 做过 什么 我 有 到 复仇 我 在 那 孩子 , 奥尔斯顿 , 这 女孩们 兄弟 . "

我这么做只是为了报复那个孩子，奥尔斯顿，那个女孩的哥哥。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is a lie , and I know it .
" 它 是 一个 说谎 , 和 我 知道 它 .

“这是谎言，我知道。”

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] . "
But all will soon be over now . "
但 全部 将要 很快 是 超过 现在 . "

但这一切很快就会结束了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ['fɑːli] . "
" Just what I say , Jack Farley . "
" 只是 什么 我 说 , 杰克 法利 . "

“我就是这么说的，杰克·法利。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [ɪk'spləʊd] [ðɪs] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][end] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Explode this dynamite , and end all at once .
" 爆炸 这 炸药 , 和 结尾 全部 在 一次 .

“引爆这枚炸药，一举结束一切。”

[dʒæk] , [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ! "
Jack , in two minutes you , she and I will be in eternity ! "
杰克 , 在 二 分钟 你 , 她 和 我 将要 是 在 永恒 ! "

杰克，两分钟后，你、她和我就会进入永恒!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɑːk] ， ['steərɪŋ] [mæd] ？ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [stʌf] ！

"	Are	you	stark	,	staring	mad	?	Give	me	that	stuff	!
"	是	你	斯塔克	，	凝视	疯狂的	？	给	我	那	东西	！

你是不是怒目圆睁，一脸疯狂？把那些东西给我！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] ['waɪldli] .

"	The	woman	laughed	wildly	.
"	这	女士	笑了	疯狂地	.

女人放声大笑。

" [nəʊ] , [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] ！

"	No	,	the	hour	has	come	!
"	不	，	这	小时	有	来	！

不，时候到了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ，

She	lifted	the	cylinder	above	her	head	,
她	抬起	这	圆柱	多于	她	头	，

她将圆筒举过头顶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

演出前夕；(Ahead of the Show; Or,)

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [wʊd] [flɔː(r)] .

with	the	evident	intention	of	hurling	it	to	the	hard	wood	floor	.
和	这	明显	意图	的	投掷	它	到	这	难的	木头	地面	.

显然是想把它扔到坚硬的木地板上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [fɔːst]

But	at	that	instant	her	arm	was	seized	and	the	dynamite	forced
但	在	那	立即的	她	手臂	曾是	查获	和	这	炸药	强制

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

from	her	hand	.
从	她	手	.

但就在这时，她的手臂被抓住，炸药被从她手中夺走。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [laɪvz; lɪvz] ! " [gɑːspt] ['fɑːli] , ['sɪŋkɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]

"	You	have	saved	at	least	twenty	lives	!	"	gasped	Farley	,	sinking	,	pale	and
"	你	有	已保存	在	至少	二十	生活	!	"	倒吸一口气	法利	,	下沉	,	苍白	和

[tremblɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

trembling	,	into	a	chair	.
发抖	,	进入	一个	椅子	.

“你至少救了二十条命！”法利喘着气说，脸色苍白，浑身颤抖地瘫坐在椅子上。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ?

"	Where	is	my	sister	?
"	在哪里	是	我的	姐姐	?

“我妹妹在哪里？”

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əl] ['ɔːlˌstən] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] — ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

"	demanded	Al	Allston	—	for	the	newcomer	was	he	—	paying	no	attention
"	要求	阿尔	奥尔斯顿	—	为了	这	新人	曾是	他	—	付费	不	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [wɜːdz] .

to	his	enemy's	words	.
到	他的	敌人的	字	.

“他是个新来者，所以他要求道——”他根本不理会敌人的话。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['səubəd] [baɪ]

"	She	shall	be	restored	to	you	,	"	said	Farley	,	who	was	thoroughly	sobered	by
"	她	将	是	恢复	到	你	,	"	说	法利	,	WHO	曾是	彻底	清醒	经过

[ðə; ði] [ʃɒk] .

the	shock	.
这	震惊	.

“她会回到你身边的，”法利说道，他被这突如其来的打击彻底惊醒了。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	She	shall	not	,	"	cried	the	woman	.
"	她	将	不是	,	"	哭	这	女士	.

“她休想！”女人喊道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ə'laɪv] !

"	She	shall	not	leave	this	house	alive	!
"	她	将	不是	离开	这	房子	活	!

她休想活着离开这栋房子！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [əl] [ðæt] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [wɒz; wəz] ['mentəli] [dɪ'reɪndʒd] ,

"	It	was	plain	to	Al	that	Miss	Hollingsworth	was	mentally	deranged	,
"	它	曾是	清楚的	到	阿尔	那	错过	霍林斯沃思	曾是	精神上	精神错乱	,

“艾尔很清楚霍林斯沃思小姐精神错乱。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

and	not	wholly	responsible	for	her	conduct	and	words	.
和	不是	完全	负责任的	为了	她	执行	和	字	.

并且不能完全为她的行为和言论负责。

" [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'sliːp] [ɪn] ['jɒndə(r)] [ruːm] , " [sed] ['fɑːli] ,

"	She	is	asleep	in	yonder	room	,	"	said	Farley	,
"	她	是	睡着了	在	远处	房间	,	"	说	法利	,

“她在那边的房间里睡觉呢,”法利说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

pointing	to	a	door	at	the	farther	end	of	the	drawing	room	.
指向	到	一个	门	在	这	更远	结尾	的	这	绘画	房间	.

指着客厅尽头的一扇门。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] .

"	Take	her	with	you	and	go	.
"	拿	她	和	你	和	去	.

带她一起走吧。

" [ðə; ði] ['plɒtə(r)] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['ʌn'nəːvd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

"	The	plotter	seemed	entirely	unnerved	;	he	was	ready	to
"	这	绘图仪	似乎	完全	不安	;	他	曾是	准备好	到

“策划者似乎完全慌了神；他随时准备……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[sə'rendə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] [ɔːl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [skiːmd]

surrender	at	once	and	without	protest	all	that	for	which	he	had	schemed
投降	在	一次	和	没有	反对	全部	那	为了	哪个	他	有	策划

[səʊ] [lɒŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

立即毫无抵抗地交出他筹划已久的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['dezɪgneɪtɪd] .

The	boy	advanced	toward	the	apartment	designated	.
这	男生	先进的	朝向	这	公寓	指定的	.

男孩朝着指定的公寓走去。

[mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]

Miss	Hollingsworth	made	no	attempt	to	detain	him	as	he	passed	her	;	but
错过	霍林斯沃思	制成	不	试图	到	扣留	他	作为	他	通过了	她	;	但

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

there	was	a	strange	,
那里	曾是	一个	奇怪的	,

霍林斯沃思小姐并没有试图拦住他，只是他经过她身边时，气氛有些奇怪。

['miːnɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd] [nɒt]

meaning	smile	on	her	face	,	the	significance	of	which	our	hero	did	not
意义	微笑	在	她	脸	,	这	意义	的	哪个	我们的	英雄	做过	不是

[ˌkɒmprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

意思是她脸上露出了笑容，但我们的主人公却不明白其中的意义。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

He	entered	the	adjoining	room	.
他	进入	这	相邻的	房间	.

他走进了隔壁房间。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

His	sister	lay	upon	the	bed	,	fully	dressed	and	apparently	asleep	.
他的	姐姐	躺	之上	这	床	,	完全	穿着	和	显然	睡着了	.

他的妹妹躺在床上，衣着完整，看起来像是睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	was	about	to	lift	her	in	his	arms	when	there	came	from	the	other
他	曾是	关于	到	举起	她	在	他的	武器	什么时候	那里	来了	从	这	其他

[ruːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

room	a	strange	,
房间	一个	奇怪的	,

他正要把她抱起来，这时从隔壁房间传来一个陌生的声音，

[waɪld] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

wild	peal	of	laughter	.
荒野	皮尔	的	笑声	.

一阵狂笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

It	was	immediately	followed	by	a	terrific	explosion	.
它	曾是	立即地	随后	经过	一个	了不起	爆炸	.

紧接着发生了一声剧烈的爆炸。

[əl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɑːf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .

Al	was	thrown	to	the	floor	,	half	stunned	by	the	shock	.
阿尔	曾是	抛掷	到	这	地面	,	一半	目瞪口呆	经过	这	震惊	.

艾尔被震倒在地，震惊得半懵了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

In	a	few	moments	he	had	risen	.
在	一个	很少	时刻	他	有	升起	.

片刻之后，他站了起来。

[ðə; ði] [wɔːl] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

The	wall	separating	the	two	rooms	was	partially	destroyed	;	the	drawing	room
这	墙	分离	这	二	房间	曾是	部分	损毁	;	这	绘画	房间

[wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,

was	in	flames	,
曾是	在	火焰	,

分隔两个房间的墙壁部分损毁；客厅燃起了大火。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

there	was	no	possibility	of	escape	in	that	direction	.
那里	曾是	不	可能性	的	逃脱	在	那	方向	.

往那个方向逃生是不可能的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

The	boy	rushed	to	the	window	and	threw	it	open	.
这	男生	匆忙	到	这	窗户	和	扔	它	打开	.

男孩冲到窗边，一把将窗户拉开。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌaʊt'saɪd] .

An	exclamation	burst	from	his	lips	;	there	was	a	fire	escape	outside	.
一个	感叹	爆裂	从	他的	嘴唇	;	那里	曾是	一个	火	逃脱	外部	.

他惊呼一声：外面有防火逃生通道。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

He	lifted	the	still	unconscious	girl	in	his	arms	,
他	抬起	这	仍然	无意识	女孩	在	他的	武器	,

他把仍然昏迷不醒的女孩抱了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['perələs] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][freɪl]['aɪən]

and	a	moment	later	he	had	begun	the	perilous	descent	of	the	frail	iron
和	一个	片刻	之后	他	有	开始	这	危险的	下降	的	这	脆弱	铁

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

片刻之后，他便开始沿着那脆弱的铁梯危险地往下爬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] ;

It	was	made	in	safety	;
它	曾是	制成	在	安全	;

它是在安全条件下制造的；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [əl] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

in	a	few	moments	Al	had	deposited	the	girl	in	a	carriage	which	had	been	in
在	一个	很少	时刻	阿尔	有	已存	这	女孩	在	一个	运输	哪个	有	到过	在

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

片刻之后，阿尔把女孩放进了一辆早已等候在那里的马车里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɜ:li] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [stri:t] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ,

By	this	time	,	early	as	was	the	hour	,	the	street	was	thronged	with	people	,
经过	这	时间	,	早期的	作为	曾是	这	小时	,	这	街道	曾是	熙熙攘攘	和	人们	,

此时，虽然时间还早，但街上已经挤满了人。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

attracted	by	the	terrific	explosion	.
吸引	经过	这	了不起	爆炸	.

被那场巨大的爆炸吸引住了。

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

The	upper	part	of	the	house	was	in	flames	,	the	fire
这	上	部分	的	这	房子	曾是	在	火焰	,	这	火

房子的上半部分着火了，火势蔓延开来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑ:f] - [drest] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

escape	was	now	crowded	,	and	the	half	-	dressed	tenants	of	the	building
逃脱	曾是	现在	挤	,	和	这	一半	-	穿着	租户	的	这	建筑

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

were	rushing	out	,	panic	-	stricken	,
是	匆忙	出去	,	恐慌	-	受打击的	,

出口处已经挤满了人，衣衫不整的住户们惊慌失措地涌出大楼。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['eksɪts; 'egzɪts] .

from	the	various	exits	.
从	这	各种各样的	出口	.

从各个出口。

[əl] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Al	was	fortunate	enough	to	attract	but	little	attention	;
阿尔	曾是	幸运	足够的	到	吸引	但	小的	注意力	;

艾尔很幸运，没有引起太多关注；

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

five	minutes	later	he	and	his	sister	were	in	a	place	of	safety	.
五	分钟	之后	他	和	他的	姐姐	是	在	一个	地方	的	安全	.

五分钟后，他和妹妹就到了安全的地方。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] .

His	sudden	appearance	on	the	scene	may	be	briefly	explained	.
他的	突然	外貌	在	这	场景	可能	是	简要地	解释	.

他突然出现的原因可以简单解释一下。

[ðə; ði] [hæk] ['draɪvə(r)] , [tɪm] ['stɔːri] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	hack	driver	,	Tim	Story	,	had	given	him	the	card	which	he	had	received
这	黑客	司机	,	蒂姆	故事	,	有	给定	他	这	卡片	哪个	他	有	已收到

[frɒm; frəm] ['fɑːli] ,

from	Farley	,
从	法利	,

出租车司机蒂姆·斯托里把法利给他的那张卡片给了他。

[ænd; ənd] [əl] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .

and	Al	had	lost	no	time	in	going	to	the	address	given	.
和	阿尔	有	丢失的	不	时间	在	去	到	这	地址	给定	.

艾尔立即赶往了给出的地址。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

In	their	excitement	Farley	and	his	companion	had	left	the	outer	door	of	their
在	他们的	激动	法利	和	他的	伴侣	有	左边	这	外	门	的	他们的

[flæt] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

flat	unfastened	,
平坦的	解开	,

法利和他的同伴兴奋过头，竟然忘记锁公寓的外门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	boy	had	been	able	to	effect	an	entrance	without	difficulty	.
和	这	男生	有	到过	有能力的	到	影响	一个	入口	没有	困难	.

男孩顺利进入了房间。

[æz; əz] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

As	had	happened	more	than	once	before	in	his	life	,
作为	有	发生	更多的	比	一次	前	在	他的	生活	,

这种情况在他的一生中不止一次发生过。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [gʊd] [lʌk] .

his	natural	energy	and	push	had	been	supplemented	by	good	luck	.
他的	自然的	活力	和	推	有	到过	补充	经过	好的	运气	.

他天生的活力和干劲，再加上一些好运气，就更加突出了。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːm] [əl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] ,

A	physician	,	whom	Al	at	once	summoned	,
一个	医生	,	谁	阿尔	在	一次	被召唤	,

艾尔立刻召来了一位医生，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['glædɪs] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpiət] ,

gave	it	as	his	opinion	that	Gladys	was	under	the	influence	of	an	opiate	,
给予	它	作为	他的	观点	那	格拉迪斯	曾是	在下面	这	影响	的	一个	阿片类药物	,

他认为格拉迪斯当时可能受到了鸦片类药物的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪərɪəs] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

but	that	in	all	probability	there	was	no	danger	of	serious	results	from	the
但	那	在	全部	可能性	那里	曾是	不	危险	的	严肃的	结果	从	这

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

但很可能这次冒险不会造成严重后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ænd; ənd] [lɑːst] .

AND	LAST	.
和	最后的	.

最后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	nearly	ten	o'clock	that	morning	when	the	girl	awoke	from	her
它	曾是	几乎	十	点钟	那	早晨	什么时候	这	女孩	醒来	从	她

['stjuːpə(r)] ; [ænd; ənd] ,

stupor	;	and	,
昏迷	;	和	,

那天早上快十点的时候，女孩从昏睡中醒来；

[tuː; tə] [ælz] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

to	Al's	intense	relief	,	she	seemed	none	the	worse	for	her	experience	.
到	艾尔的	激烈的	宽慰	,	她	似乎	没有任何	这	更糟	为了	她	经验	.

令艾尔如释重负的是，她似乎并没有因为这次经历而受到任何伤害。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

All	she	could	remember	of	the	events	of	the	previous	night	was	that	she
全部	她	可以	记住	的	这	活动	的	这	以前的	夜晚	曾是	那	她

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːktən]

had	been	forced	to	enter	the	carriage	at	the	stage	door	of	the	Rockton
有	到过	强制	到	进入	这	运输	在	这	阶段	门	的	这	罗克顿

['θɪətə(r)] ,

Theater	,
剧院	,

她唯一能记住的关于前一晚发生的事情，就是她被迫从罗克顿剧院的后台门口上了马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['viːəkl] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['sætʃəreɪtɪd]

and	that	as	soon	as	she	was	inside	the	vehicle	a	handkerchief	saturated
和	那	作为	很快	作为	她	曾是	里面	这	车辆	一个	手帕	饱和

[wɪð] [sʌm; səm] [drʌg] — ['klɒrəfɔːm] ,

with	some	drug	—	chloroform	,
和	一些	药品	—	氯仿	,

而且她一上车就发现车里有一块浸透了某种药物——氯仿——的手帕。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] — [hæd; həd] [biːn] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] .

she	believed	—	had	been	pressed	to	her	nostrils	.
她	相信	—	有	到过	按下	到	她	鼻孔	.

她相信——被压在了她的鼻孔上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

Then	she	lost	all	consciousness	of	her	surroundings	.
然后	她	丢失的全部		意识	的	她	周围环境	.

然后她完全失去了对周围环境的感知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

She	had	no	recollection	whatever	of	the	journey	to	New	York	,
她	有	不	回忆	任何	的	这	旅行	到	新的	约克	,

她对去纽约的旅程完全没有记忆。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

or	of	any	of	the	subsequent	events	.
或者	的	任何	的	这	随后的	活动	.

或任何后续事件。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] [kən'teɪnd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	afternoon	papers	contained	exciting	accounts	of	the	explosion	.
这	下午	文件	包含	激动人心	账户	的	这	爆炸	.

下午的报纸刊登了关于爆炸事件的激动人心的报道。

[əl] [hæd; həd] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

Al	had	unreservedly	given	the	police	all	the	facts	in	the	case	;
阿尔	有	毫无保留	给定	这	警察	全部	这	事实	在	这	案件	;

阿尔毫无保留地向警方提供了案件的所有事实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ðə; ði] ['stɔːri] [lɒst] ['nʌθɪŋ] .

and	in	the	hands	of	the	reporters	the	story	lost	nothing	.
和	在	这	双手	的	这	记者	这	故事	丢失的	没有什么	.

而经记者之手，这则新闻丝毫未损其原貌。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	building	had	been	saved	from	total	destruction	by	the	efforts	of	the
这	建筑	有	到过	已保存	从	全部的	破坏	经过	这	努力	的	这

['faɪəmən] ,

firemen	,
消防员	,

多亏消防员的努力，这座建筑物才免于彻底损毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

and	it	was	known	that	no	lives	had	been	lost	,
和	它	曾是	已知	那	不	生活	有	到过	丢失的	,

据了解，无人伤亡。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɑːli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

except	those	of	Miss	Hollingsworth	and	Jack	Farley	;	it	seemed	certain	that	they
除了	那些	的	错过	霍林斯沃思	和	杰克	法利	;	它	似乎	肯定	那	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

must	have	perished	.
必须	有	遇难	.

除了霍林斯沃思小姐和杰克·法利之外，其他人都遇难了；看来他们肯定已经遇难了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] ,

It	was	found	that	the	former	had	premeditated	her	horrible	crime	,
它	曾是	成立	那	这	以前的	有	预谋的	她	可怕	犯罪	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

and	had	prepared	for	emergencies	;
和	有	准备	为了	紧急情况	;

调查发现，该女子预谋犯下这起骇人听闻的罪行，并已做好应对紧急情况的准备；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

she	had	,	on	the	previous	day	,
她	有	,	在	这	以前的	天	,

前一天，她.....

[sə'plaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ['sɪlɪndəz] , [səʊ]
supplied **herself** **with** **no** **less** **than** **half** **a** **dozen** **of** **the** **dynamite** **cylinders** **,** **so**
供应 她自己 和 不 较少的 比 一半 一个 打 的 这 炸药 气缸 , 所以
[ðæt]
that
那

她自己准备了不少于六个炸药筒，因此

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [əl] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]
loss **of** **the** **one** **which** **Al** **had** **taken** **from** **her** **was** **no** **obstacle** **to**
损失 的 这 一 哪个 阿尔 有 已采取 从 她 曾是 不 障碍 到
[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .
the **accomplishment** **of** **her** **plan** **.**
这 成就 的 她 计划 .

失去艾尔从她那里夺走的那个人，并没有阻碍她计划的实现。

[wʌns] [mɔː(r)] [əl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
Once **more** **Al** **was** **the** **hero** **of** **the** **hour** **.**
一次 更多的 阿尔 曾是 这 英雄 的 这 小时 .

艾尔再次成为了一线英雄。

[wen] [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
When **he** **rejoined** **Mr** **.** **Wattles** **,** **two** **days** **after** **the** **events** **we** **have** **just**
什么时候 他 重新加入 先生 . 金合欢 , 二 天 后 这 活动 我们 有 只是
[rɪ'leɪtɪd] ,
related **,**
有关的 ,

两天后，也就是我们刚才所述事件发生两天后，他重新与沃特尔斯先生会合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
he **was** **met** **at** **the** **station** **by** **a** **crowd** **of** **citizens** **,**
他 曾是 遇见 在 这 车站 经过 一个 人群 的 公民 ,

他抵达车站时，受到了大批市民的迎接。

[huː] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
who **unhitched** **the** **horses** **from** **the** **carriage** **that** **was** **in** **waiting** **for** **him**
WHO 解开 这 马匹 从 这 运输 那 曾是 在 等待 为了 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and **his** **sister** **,**
和 他的 姐姐 ,

谁解开了等候他和妹妹的马车上的马匹?

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
and **insisted** **upon** **dragging** **the** **vehicle** **to** **the** **hotel** **,**
和 坚持 之上 拖拽 这 车辆 到 这 酒店 ,

并坚持要把车拖到酒店。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
much **to** **the** **embarrassment** **of** **the** **two** **young** **people** **.**
很多 到 这 尴尬 的 这 二 年轻的 人们 .

这让两个年轻人非常尴尬。

[əl] [sə'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

Al	suspected	Mr	.	Wattles	to	be	the	instigator	of	this	proceeding	,
阿尔	怀疑	先生	.	金合欢	到	是	这	煽动者	的	这	进行中	,

艾尔怀疑沃特尔斯先生是这起诉讼的幕后主使。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [in'sait] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	accused	him	of	having	incited	the	populace	to	behave	as	they	had	.
和	被告	他	的	拥有	煽动	这	民众	到	表现	作为	他们	有	.

并指责他煽动民众做出这样的行为。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	with	you	?
"	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɑːskt] .

"	the	old	gentleman	asked	.
"	这	老的	绅士	问	.

“那位老先生问道。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] , [bʌt; bət]

"	Such	a	tribute	of	admiration	would	turn	the	head	of	almost	anyone	,	but
"	这样的	一个	贡	的	钦佩	会	转动	这	头	的	几乎	任何人	,	但

[juː; jʊ] [kɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	kick	about	it	.	"
你	踢	关于	它	.	"

“这样的赞赏之词几乎会让任何人侧目，但你却对此不以为然。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɜːk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ? " [pə'sistid] [əl] .

"	Didn't	you	work	up	the	demonstration	?	"	persisted	Al	.
"	没有	你	工作	向上	这	示范	?	"	持续	阿尔	.

“你不是已经准备好示威游行了吗？”阿尔追问道。

" [sə'pəʊz] [ai][dɪd] ? "

"	Suppose	I	did	?	"
"	认为	我	做过	?	"

“假设我这么做了呢？”

" [wel] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	Well	,	don't	do	it	again	.	"
"	出色地	,	不	做	它	再次	.	"

“那就别再这样做了。”

" [ai] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	I	shan't	have	to	.
"	我	不会	有	到	.

我不必这么做。

[aɪv] [set][ðə; ði][bɔːl] ['rəʊlɪŋ] ,

I've	set	the	ball	rolling	,
我已经	放	这	球	滚动	,

我已经开了个头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] ['evri] [taʊn]

and	the	chances	are	that	something	of	the	sort	will	happen	at	every	town
和	这	机会	是	那	某物	的	这	种类	将要	发生	在	每一个	镇

[wiː; wi]['vɪzɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .

we	visit	during	the	next	two	weeks	.
我们	访问	期间	这	下一个	二	周	.

很有可能在接下来的两周内，我们到访的每个城镇都会发生类似的事情。

" [əl] [grəʊn] .
" Al groaned .
" 阿尔 呻吟 .

阿尔呻吟了一声。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ɪn][dʒest] , [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] .
" I believe I'll throw up the job , " he said , half in jest , and half in earnest .
" 我 相信 患病的 扔 向上 这 工作 , " 他 说 , 一半 在 笑话 , 和 一半 在 认真 .

“我想我会辞掉这份工作，”他半开玩笑半认真地说。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
" Well , I believe you won't , " said the manager , very much in earnest .
" 出色地 , 我 相信 你 惯于 , " 说 这 经理 , 非常 很多 在 认真 .

“嗯，我相信你不会的，”经理非常认真地说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['eɪdʒənt][aɪ] [wɒnt] .
" You're just the sort of agent I want .
" 你是 只是 这 种类 的 代理人 我 想 .

“你正是我想要的那种经纪人。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [help] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] . "
Why , you can't help having adventures and getting into the papers . "
为什么 , 你 不能 帮助 拥有 冒险 和 获得 进入 这 文件 . "

“你不可能不经历一些冒险，也不可能不上报纸。”

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [woʊnt] [lɑːst] [fər'evə(r)] .
" That sort of thing won't last forever .
" 那 种类 的 事物 惯于 最后的 永远 .

“那种事不会永远持续下去。”

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 195]
" [页 -]

[第195页]

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ] ,
" I suppose not ; but , when you cease to be a popular hero ,
" 我 认为 不是 ; 但 , 什么时候 你 停止 到 是 一个 受欢迎的 英雄 ,

“我想不是；但是，当你不再是受欢迎的英雄时，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
I think I can trust to your good judgment and business ability to manage
我 思考 我 能 相信 到 你的 好的 判断 和 商业 能力 到 管理
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我相信你拥有良好的判断力和商业能力来处理事情。

[θrəʊ] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] !
Throw up the job !
扔 向上 这 工作 !

放弃这份工作!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I couldn't get along without you .
我 不能 得到 沿着 没有 你 .

没有你我真不知道该怎么办。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wʊd] [gəʊ] , [tuː] . "

And	**,**	**besides**	**,**	**if**	**you**	**left**	**me**	**,**	**your**	**sister**	**would**	**go**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	,	除了	,	如果	你	左边	我	,	你的	姐姐	会	去	,	也	.	"

而且，如果你离开我，你妹妹也会跟着走。

" [ðæt] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] . "

"	**That**	**need**	**not**	**necessarily**	**follow**	**.**	**"**
"	那	需要	不是	一定	跟随	.	"

“这未必会成立。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .

"	**She**	**would**	**go**	**;**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**could**	**not**	**get**	**along**	**without**	**her**	**,**	**either**	**.**
"	她	会	去	;	和	我	告诉	你	我	可以	不是	得到	沿着	没有	她	,	任何一个	.

“她会去的；我告诉你，没有她我也过不去。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [mɪs] [mɑːtʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] , [ɪm'bærəst] [eə(r)]

"	**Mr**	**.**	**Wattles**	**always**	**spoke**	**of**	**Miss**	**March**	**with**	**an**	**awkward**	**,**	**embarrassed**	**air**
"	先生	.	金合欢	总是	辐	的	错过	行进	和	一个	尴尬的	,	尴尬的	空气

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [əl] .

that	**puzzled**	**Al**	**.**
那	困惑	阿尔	.

“沃特尔斯先生总是带着一种尴尬、难为情的神情谈论马奇小姐，这让阿尔感到困惑。”

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed]

"	**But**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**hastily**	**,**	**"**	**you**	**do**	**not**	**mean**	**what**	**you**	**said**
"	但	,	的	课程	,	"	他	持续	,	草草	,	"	你	做	不是	意思是	什么	你	说

.

:
.

“但是，当然，”他急忙继续说道，“你并不是真心实意这么说的。”

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] — — "

Remember	**,**	**you**	**promised**	**me**	**—**	**—**	**"**
记住	,	你	承诺	我	—	—	"

记住，你答应过我——”

" [ai]['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn][maɪ] [wɜːd] [jet] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [əl] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [naʊ] .

"	**I**	**never**	**went**	**back**	**on**	**my**	**word**	**yet**	**,**	**"**	**interrupted**	**Al**	**,**	**"**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**now**	**.**
"	我	绝不	去	后退	在	我的	单词	然而	,	"	中断	阿尔	,	"	和	我	将	不是	现在	.

“我从来没有食言过，”阿尔打断道，“现在也不会。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðiːz] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [wʊd] [siːs] .

But	**I**	**wish**	**these**	**public**	**demonstrations**	**would**	**cease**	**.**
但	我	希望	这些	民众	示威游行	会	停止	.

但我希望这些公众示威活动能够停止。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] ,

They	**seem**	**to**	**me**	**ridiculous**	**,**
他们	似乎	到	我	荒谬的	,

我觉得他们很荒谬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

and	**they**	**annoy**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**you**	**seem**	**to**	**think**	**.**	**"**
和	他们	烦人	我	一个	好的	交易	更多的	比	你	似乎	到	思考	.	"

他们比你想象的更让我恼火。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pres] ['eɪdʒənt][ai]['evə(r)] [strʌk] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	**Well**	**,**	**you**	**are**	**the**	**queerest**	**press**	**agent**	**I**	**ever**	**struck**	**,**	**"**	**said**	**the**	**manager**	**.**
"	出色地	,	你	是	这	最酷儿的	按	代理人	我	曾经	击	,	"	说	这	经理	.

“嗯，你是我见过的最古怪的新闻代理人，”经理说道。

" [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['bɒðəd] — ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "

" **However** , **I** **guess** **you** **won't** **be** **much** **bothered** **—** **after** **to** **-** **night** . "

" 然而 , 我 猜测 你 惯于 是 很多 烦恼 — 后 到 - 夜晚 . "

“不过，我想你今晚之后就不会太在意了。”

" [eɪ] ? " [kraɪd] [əl] .

" **Eh** **?** " **cried** **Al** .

" 嗯 ? " 哭 阿尔 .

“咦？”艾尔喊道。

" ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?

" **After** **to** **-** **night** **?**

" 后 到 - 夜晚 ?

“今晚之后呢？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What **do** **you** **mean** **by** **that** **?**

什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

What **is** **to** **be** **done** **to** **-** **night** **?** "

什么 是 到 是 完毕 到 - 夜晚 ? "

今晚要做什么?

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

" **Oh** , **nothing** **in** **particular** .

" 哦 , 没有什么 在 特别的 .

“哦，没什么特别的。”

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I **ought** **not** **to** **have** **mentioned** **it** **.** **"**

我 应该 不是 到 有 提及 它 . "

我真不该提起这件事。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] .

" **Yes** , **you** **ought** .

" 是的 , 你 应该 .

“是的，你应该这么做。”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Come , **out** **with** **it** **!** **"**

来 , 出去 和 它 ! "

快说!

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] .

" **Well** , **I** **suppose** **I** **may** **as** **well** .

" 出色地 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 .

“好吧，我想我最好还是这么做。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] — — "

The **fact** **is** , **the** **citizens** **of** **this** **place** **have** **decided** **to** **—** **—** **"**

这 事实 是 , 这 公民 的 这 地方 有 决定 到 — — "

事实上，这个地方的居民已经决定——”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn]

" **Not** **another** **speech** **-** **making** **affair** **at** **the** **theater** **?** " **interrupted** **the** **boy** , **in**

" 不是 其他 演讲 - 制作 事务 在 这 剧院 ? " 中断 这 男生 , 在

['hɒrɪfaɪd] ['æksents; æk'sents] .

horrified **accents** **.**

惊恐万分 口音 .

“又要在剧院里发表演讲了？”男孩惊恐地打断道。

" [wel] , " [blə:t] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .
" Well , " blurted out Mr . Wattles , " that's just it .
" 出色地 , " 脱口而出 出去 先生 . 金合欢 , " 那就是 只是 它 .

“好吧，”沃特尔斯先生脱口而出，“就是这样。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

" [ai] [ʃænt] [bi:; bi][hɪə(r)] .
" I shan't be here .
" 我 不会 是 这里 .

我不会在这里。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "
You know I've got to go ahead to the next town this afternoon . "
你 知道 我已经 得到 到 去 前方 到 这 下一个 镇 这 下午 . "

你知道我今天下午得去下一个镇子。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] , " [smaɪld] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" Oh , no , you haven't , " smiled the old gentleman .
" 哦 , 不 , 你 还没有 , " 微笑 这 老的 绅士 .

“哦，不，你还没有，”老先生笑着说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

事实是，

[ðə; ði] [seɪl] [ɪz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ai][hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kæns(ə)lɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [taʊnz] ,
the sale is so big that I have felt justified in canceling the next two towns ,
这 销售 是 所以 大的 那 我 有 毛毡 合理的 在 取消 这 下一个 二 城镇 ,

这次促销活动规模如此之大，我觉得取消接下来两个城镇的行程是合理的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
and we are to stay here the remainder of the week .
和 我们 是 到 停留 这里 这 余 的 这 星期 .

我们将在这里待到本周结束。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] ,
There's no getting out of it , my boy ; the thing has got to come off ,
有 不 获得 出去 的 它 , 我的 男生 ; 这 事物 有 得到 到 来 离开 ,

没办法了，孩子；这东西必须得脱下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
and this time you will have to make a speech .
和 这 时间 你 将要 有 到 制作 一个 演讲 .

这一次，你得发表讲话。

" [æt; ət] [fɜ:st] [əl] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
" At first Al would not hear of this , and declared that he would start for
" 在 第一的阿尔 会 不是 听到 的 这 , 和 声明 那 他 会 开始 为了
[həʊm] .
home .
家 .

“起初，阿尔不肯接受这个提议，并宣布他要回家了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ['eləkwəns] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃnz] ,

But	he	at	last	allowed	his	companion's	eloquence	to	overcome	his	objections	,
但	他	在	最后的	允许	他的	同伴的	口才	到	克服	他的	反对意见	,

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

and	agreed	to	remain	.
和	同意	到	保持	.

但他最终还是被同伴的雄辩所打动，同意留下来。

[haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi]['evə(r)] [njuː] ,

How	he	dreaded	the	ordeal	no	one	but	he	ever	knew	,
如何	他	令人恐惧的	这	考验	不	一	但	他	曾经	知道	,

他有多么害怕那场磨难，只有他自己知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	he	made	up	his	mind	that	,	as	he	put	it	to	himself	,
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	,	作为	他	放	它	到	他自己	,

但他下定决心，正如他对自己说的那样，

[hiː; hi] [wʊd] " [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

he	would	"	see	the	thing	through	.
他	会	"	看	这	事物	通过	.

他会“把事情做完”。

" [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meməraɪzd] ,

"	He	prepared	a	brief	speech	,	which	he	memorized	,
"	他	准备	一个	简短的	演讲	,	哪个	他	记忆	,

他准备了一份简短的演讲稿，并把它背了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

and	which	he	hoped	to	be	able	to	deliver	without	breaking	down	.
和	哪个	他	希望	到	是	有能力的	到	递送	没有	打破	向下	.

他希望能够顺利完成任务，不会出现任何意外。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ['əʊnli] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [əl] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [suːt] ,

Evening	came	only	too	soon	,	and	Al	,	arrayed	in	a	new	dress	suit	,
晚上	来了	仅有的	也	很快	,	和	阿尔	,	排列	在	一个	新的	裙子	套装	,

夜幕很快降临，阿尔身着一套崭新的西装，

[əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .

awaited	the	inevitable	call	for	his	appearance	.
等待中	这	不可避免的	称呼	为了	他的	外貌	.

他等待着那不可避免的、要求他出庭的电话。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] " [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

Everything	had	been	"	cut	and	dried	,	"	and	he	knew	that	there	was	no
一切	有	到过	"	切	和	干燥	,	"	和	他	知道	那	那里	曾是	不

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

一切都已成定局，他知道自己无路可逃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeə(r)] [əˈrəʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " ['ɔːlˌstən] ! ['ɔːlˌstən] ! "

At	the	end	of	the	first	act	of	the	play	there	arose	a	shout	,	"	Allston	!	Allston	!	"
在	这	结尾	的	这	第一的	行为	的	这	玩	那里	出现	一个	喊	,	"	奥尔斯顿	!	奥尔斯顿	!	"

!	"
!	"

第一幕结束时，响起了一声喊叫：“奥尔斯顿！奥尔斯顿！”

" [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Go	on	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Wattles	,	who	,	with	his	protégé	stood	upon	the
"	去	在	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	金合欢	,	WHO	,	和	他的	门徒	站立	之上	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

“去吧，孩子，”沃特尔斯先生说着，和他的得意门生一起站在了台上。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

just	behind	the	curtain	.
只是	在后面	这	窗帘	.

就在幕后。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	trembling	for	?
"	什么	是	你	发抖	为了	?

你为什么发抖?

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

This	ought	to	be	the	proudest	moment	of	your	life	.
这	应该	到	是	这	最引以为豪	片刻	的	你的	生活	.

这应该是你人生中最引以为豪的时刻。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['feəli] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	With	these	words	he	fairly	pushed	the	boy	before	the	audience	.
"	和	这些	字	他	相当	推动	这	男生	前	这	观众	.

“说完这些话，他便把男孩推到了观众面前。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

Then	arose	a	whirlwind	of	applause	.
然后	出现	一个	旋风	的	掌声	.

随后，掌声雷动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [səb'said] , [əl] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

When	it	had	subsided	,	Al	tried	to	begin	his	speech	.
什么时候	它	有	平静下来	,	阿尔	尝试	到	开始	他的	演讲	.

喧闹声平息后，阿尔试图开始他的演讲。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evri] [wɜːd]

But	to	his	utter	consternation	,	he	found	that	he	had	forgotten	every	word
但	到	他的	说出	惊愕	,	他	成立	那	他	有	被遗忘的	每一个	单词

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但令他无比沮丧的是，他发现自己竟然把那句话一个字都忘了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	not	,	after	all	,	obliged	to	deliver	it	.
但	他	曾是	不是	,	后	全部	,	有义务	到	递送	它	.

但他终究没有义务交付它。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] [prɪ'peəd]

As	he	stood	,	trying	to	remember	at	least	one	word	of	the	carefully	prepared
作为	他	站立	,	尝试	到	记住	在	至少	一	单词	的	这	小心	准备

['efət] ,

effort	,
努力	,

他站着，努力回忆着精心准备的发言稿中的至少一个字。

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [əd'vɑ:nst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:niəm] ['bɒksɪz] ,

a	man	suddenly	advanced	from	the	rear	of	one	of	the	proscenium	boxes	,
一个	男人	突然	先进的	从	这	后部	的	一	的	这	舞台口	盒子	,

突然，一个男人从舞台后方的一个包厢里走了出来。

['levəl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [ænd; ənd]['faɪəd] .

leveled	a	pistol	at	the	boy's	head	and	fired	.
平整	一个	手枪	在	这	男孩们	头	和	被解雇	.

他用手枪指着男孩的头开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑ:st] [ælz] [ɪə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [greɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

The	bullet	whistled	past	Al's	ear	,	but	did	not	graze	it	.
这	子弹	吹口哨	过去的	艾尔的	耳朵	,	但	做过	不是	轻擦	它	.

子弹从阿尔的耳边呼啸而过，但没有擦伤他的耳朵。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	next	moment	the	would	-	be	assassin	was	struggling	in	the	hands	of	the
这	下一个	片刻	这	会	-	是	刺客	曾是	挣扎	在	这	双手	的	这

['ʌðə(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

other	occupants	of	the	box	.
其他	居住者	的	这	盒子	.

下一刻，这名意图行刺的人就被箱子里的其他人制服了。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] ; [ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔ:t] ,

He	managed	to	free	himself	;	then	came	another	report	,
他	管理	到	自由的	他自己	;	然后	来了	其他	报告	,

他设法挣脱了束缚；随后又传来另一份报告。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒæk] ['fɑ:li] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ]['su:ɪsaɪd]

and	the	next	moment	Jack	Farley	lay	dead	on	the	floor	of	the	box	,	a	suicide
和	这	下一个	片刻	杰克	法利	躺	死的	在	这	地面	的	这	盒子	,	一个	自杀

.

:

.

下一刻，杰克·法利就倒在了箱子的地板上，死了，他是自杀的。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [du:m] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['θret(ə)nd]

How	he	had	escaped	from	the	doom	with	which	he	had	been	threatened
如何	他	有	逃脱	从	这	厄运	和	哪个	他	有	到过	威胁

[ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

on	the	previous	night	,
在	这	以前的	夜晚	,

他是如何从前一晚所面临的厄运中逃脱的?

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪl]

how	he	had	succeeded	in	entering	the	theater	without	attracting	attention	,	will
如何	他	有	成功了	在	进入	这	剧院	没有	吸引	注意力	,	将要

['nevə(r)][bi:; bi] [nəʊn] .

never	be	known	.
绝不	是	已知	.

他是如何成功进入剧院而不引起注意的，至今仍是个谜。

[ælz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

Al's	speech	was	forgotten	in	the	excitement	,	and	he	was	not	obliged	to
艾尔的	演讲	曾是	被遗忘的	在	这	激动	,	和	他	曾是	不是	有义务	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

make	it	,	after	all	.
制作	它	,	后	全部	.

在一片欢腾中，阿尔的演讲被遗忘了，而且他最终也没有义务去演讲。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əl] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['aɪdl] ,

In	a	few	weeks	Al	ceased	to	be	a	popular	idol	,
在	一个	很少	周	阿尔	停止	到	是	一个	受欢迎的	偶像	,

几周之内，艾尔就不再是人气偶像了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['lɜːnɪŋ] [njuː] " [pɔɪnts] " [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

but	he	was	daily	learning	new	"	points	"	and	becoming	more	and	more
但	他	曾是	日常的	学习	新的	"	积分	"	和	成为	更多的	和	更多的

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ;

valuable	to	his	employer	;
有价值的	到	他的	雇主	;

但他每天都在学习新的“要点”，对雇主来说也变得越来越有价值；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənts][ɒn][ðə; ði]

he	was	already	recognized	as	one	of	the	brightest	advance	agents	on	the
他	曾是	已经	认可	作为	一	的	这	最亮的	进步	代理人	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他当时已被公认为是路上最优秀的经纪人之一。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔːdɪd] ,

One	morning	,	about	two	months	after	the	tragedy	that	we	have	just	recorded	,
一	早晨	,	关于	二	几个月	后	这	悲剧	那	我们	有	只是	记录	,

一天早晨，大约在我们刚才记录的这场悲剧发生两个月后，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

his	sister	came	to	him	and	said	:
他的	姐姐	来了	到	他	和	说	:

他妹妹走到他跟前说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

" [əl] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Al	,	I	have	a	favor	to	ask	of	you	.
"	阿尔	,	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	.

“艾尔，我有个忙想请你帮。”

[wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	grant	it	?	"
将要	你	授予	它	?	"

你会批准吗?

" [ai] ['prɒmɪs] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	promise	in	advance	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	我	承诺	在	进步	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“我提前保证，”对方迅速回复道。

" [ðen] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] . "

"	Then	congratulate	me	.	"
"	然后	祝贺	我	.	"

“那就祝贺我吧。”

" [ɒn] [wɒt] ? "

"	On	what	?	"
"	在	什么	?	"

“关于什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" I am going to be married . "
" 我 是 去 到 是 已婚 . "

“我要结婚了。”

" ['mærid] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Married ! " gasped the boy .
" 已婚 ! " 倒吸一口气 这 男生 .

“结婚了！”男孩惊呼道。

" [tuː; tə] [huːm] ? "
" To whom ? "
" 到 谁 ? "

“给谁？”

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔtlz] . "
" To Mr . Wattles . "
" 到 先生 . 金合欢 . "

“致沃特尔斯先生。”

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] . "
" You're joking . "
" 你是 开玩笑 . "

“你在开玩笑吧。”

" [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ! "
" Indeed , I am not ! "
" 的确 , 我 是 不是 ! "

“的确，我不是！”

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] . "
" Why , he is forty years your senior . "
" 为什么 , 他 是 四十 年 你的 高级的 . "

“他比你年长四十岁。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [truː] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɪm] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" He is a good , true man , and I love him ; that's enough for me . "
" 他 是 一个 好的 , 真的 男人 , 和 我 爱 他 ; 那就是 足够的 为了 我 . "

“他是个善良真诚的人，我爱他；这对我来说就足够了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , ['sɪstə(r)] , " [wɒz; wəz] [ælz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" Then it is enough for me , too , sister , " was Al's quick reply ,
" 然后 它 是 足够的 为了 我 , 也 , 姐姐 , " 曾是 艾尔的 快的 回复 ,

“那对我来说也足够了，姐姐。”艾尔迅速回答道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" and I do heartily congratulate you .
" 和 我 做 衷心地 祝贺 你 .

我衷心祝贺你。

" [wiː; wi] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" We need add but a few words .
" 我们 需要 添加 但 一个 很少 字 .

我们只需要补充几句话。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔtlz] — [huːz] ['riːəl] [neɪm]
The marriage proved a most happy one , and Mrs . Wattles — whose real name
这 婚姻 已证实 一个 最多 快乐的 一 , 和 太太 . 金合欢 — 谁 真实的 姓名
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ,
we should give ,
我们 应该 给 ,

这段婚姻非常幸福美满，沃特尔斯夫人——我们应该说出她的真名——

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] — [ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd]

if	we	were	permitted	—	is	now	one	of	the	most	popular	actresses	and
如果	我们	是	允许	—	是	现在	一	的	这	最多	受欢迎的	女演员	和

[məʊst]['estɪməb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

most	estimable	ladies	on	the	American	stage	.
最多	可估量的	女士们	在	这	美国人	阶段	.

如果允许的话——她现在是美国舞台上最受欢迎的女演员之一，也是最受尊敬的女士之一。

[əl] [ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .

Al	is	now	no	longer	an	advance	agent	,	but	a	manager	.
阿尔	是	现在	不	更长	一个	进步	代理人	,	但	一个	经理	.

艾尔现在不再是预告员，而是经理了。

[hiː; hi][ɪz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz]['betə(r)] ,

He	is	rapidly	making	a	fortune	;	and	,	what	is	better	,
他	是	快速	制作	一个	财富	;	和	,	什么	是	更好的	,

他正在迅速积累财富；而且，更妙的是，

[hæz; həz] [ɜːnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

has	earned	a	reputation	for	integrity	and	uprightness	second	to	that	of
有	获得	一个	名声	为了	正直	和	正直	第二	到	那	的

[nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

none	in	his	business	.
没有任何	在	他的	商业	.

他在业内赢得了首屈一指的正直和诚信声誉。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

The	original	edition	of	this	book	did	not	contain	a	table	of	contents	.
这	原来的	版	的	这	书	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

本书原版没有目录。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	table	of	contents	has	been	created	for	this	electronic	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	创建	为了	这	电子的	版	.

本电子版已创建目录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

The	following	typographical	errors	in	the	original	edition	were	corrected	.
这	下列的	印刷	错误	在	这	原来的	版	是	已更正	.

原版中的以下印刷错误已予以更正。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [θriː] , " [wʊd] , [pə'hæps] , [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wʊd]

In	Chapter	III	,	"	would	,	perhaps	,	he	a	good	scheme	"	was	changed	to	"	would
在	章	三、	,	"	会	,	也许	,	他	一个	好的	方案	"	曾是	已更改	到	"	会

, [pə'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

在第三章中，“would, maybe, he a good scheme”被改为“would, maybe,

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] " ,

be	a	good	scheme	"	,
是	一个	好的	方案	"	,

是个好计划。”

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][es] ['kɒntents] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ɪts]

and	"	his	eyes	over	s	contents	"	was	changed	to	"	his	eyes	over	its
和	"	他的	眼睛	超过	s	内容	"	曾是	已更改	到	"	他的	眼睛	超过	它是

['kɒntents] " .

contents	"	.
内容	"	.

并且“his eyes over s contents”被改为“his eyes over its contents”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] , " [jɔː(r); jə(r)] [priːpɑːrʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

In	Chapter	IV	,	"	your	prepartions	for	the	performance	"	was	changed	to	"
在	章	第四	,	"	你的	准备工作	为了	这	表现	"	曾是	已更改	到	"

[jɔː(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] " .

your	preparations	for	the	performance	"	.
你的	准备工作	为了	这	表现	"	.

第四章中，“你的演出准备”改为“你的演出准备”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ,

In	Chapter	VI	,
在	章	六年级	,

在第六章中，

" [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

"	his	attention	was	atrracted	by	the	sound	"	was	changed	to	"	his	attention
"	他的	注意力	曾是	-	经过	这	声音	"	曾是	已更改	到	"	他的	注意力

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] " .

was	attracted	by	the	sound	"	.
曾是	吸引	经过	这	声音	"	.

“他的注意力被声音吸引了”改为“他的注意力被声音吸引了”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ]

In	Chapter	XI	,	"	I	want	you	take	this	"	was	changed	to	"	I	want	you
在	章	十一	,	"	我	想	你	拿	这	"	曾是	已更改	到	"	我	想	你

[teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] " .

take	to	this	"	.
拿	到	这	"	.

在第 11 章中，“我希望你拿走这个”改为“我希望你接受这个”。

[ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ? " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

In	Chapter	XXVI	,	"	Where	are	ye	?	"	was	changed	to	"	Where	are	we
在	章	26	,	"	在哪里	是	是的	?	"	曾是	已更改	到	"	在哪里	是	我们

?

?
?

在第二十六章中，“你们在哪里？”被改为“我们在哪里？”

" [ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ,

"	In	Chapter	XXVIII	,
"	在	章	二十八	,

“在第二十八章中，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] - [ɑːm] " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔɪ]

"	the	boy	grasped	his	ccompanion's	arm	"	was	changed	to	"	the	boy
"	这	男生	抓住	他的	-	手臂	"	曾是	已更改	到	"	这	男生

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] " .

grasped	his	companion's	arm	"	.
抓住	他的	同伴的	手臂	"	.

“the boy grabed his complanion's arm”被改为“the boy grabed his complanion's arm”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神